叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000001

2. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000002

3. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000003

4. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000004

5. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000005

6. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000006

7. 阿黛尔·多林在寄宿学校(adele Doring At Boarding School) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第1/7页

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ə'del]	['dɔrɪŋ]	[æt; ət]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]	,	[baɪ]	[greɪs]	[meɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Adele**	**Doring**	**at**	**Boarding**	**School**	**,**	**by**	**Grace**	**May**
这	项目	古腾堡	电子书	,	阿黛尔	多林	在	登机	学校	,	经过	优雅	可能

[nɔːrθ]	,
North	**,**
北	,

古腾堡计划电子书，《阿黛尔·多林在寄宿学校》，作者：格蕾丝·梅·诺斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['flɔrəns]	['lɪli]	[jʌŋ]
Illustrated	**by**	**Florence**	**Liley**	**Young**
插图	经过	佛罗伦萨	莉莉	年轻的

插图由弗洛伦斯·莉莉·杨绘制

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	adeledoringatboa00nort
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**adeledoringatboa00nort**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	adeledoringatboa00nort

参见 https://archive.org/details/adeledoringatboa00nort

[ə'del]	['dɔrɪŋ]	[æt; ət]	['bɔːrdɪŋ]	-	[skuːl]
ADELE	**DORING**	**AT**	**BOARDING**	**-**	**SCHOOL**
阿黛尔	多林	在	登机	-	学校

阿黛尔·多林在寄宿学校

“	[oʊ]	,	['gɝːlz]	,	[aɪ]	[dʒʌst]	[noʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[taɪmz]	['evər]	.
“	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**I**	**just**	**know**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**the**	**best**	**times**	**ever**	**.**
“	哦	,	女孩们	,	我	只是	知道	我们	是	去	到	有	这	最好的	时代	曾经	.

“哦，女孩们，我知道我们一定会度过最美好的时光。”

”	[ə'del]	['dɔrɪŋ]	[æt; ət]
”	**ADELE**	**DORING**	**AT**
”	阿黛尔	多林	在

阿黛尔·多林

['bɔːrdɪŋ]	-	[skuːl]
BOARDING	**-**	**SCHOOL**
登机	-	学校

寄宿学校

[baɪ]
By
经过

经过

[greɪs]	[meɪ]	[nɔːrθ]
GRACE	**MAY**	**NORTH**
优雅	可能	北

格雷斯·梅·诺斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ə'del]	['dɔrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌniːˌsaɪd]	[klʌb]	,
Author	**of**	**“**	**Adele**	**Doring**	**of**	**the**	**Sunnyside**	**Club**	**,**
作者	的	“	阿黛尔	多林	的	这	阳光山	俱乐部	,

《阳光俱乐部的阿黛尔·多林》的作者

〃 [ænd; ənd] “ [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rænʧ]
〃 and “ Adele Doring on a Ranch
〃 和 “ 阿黛尔 多林 在 一个 牧场

以及《阿黛尔·多林在牧场》

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
〃 Illustrated by
〃 插图 经过

插图由

['flɔrəns] ['lɪli] [jʌŋ]
FLORENCE LILEY YOUNG
佛罗伦萨 莉莉 年轻的

弗洛伦斯·莉莉·杨

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1921
已发布 , 九月 , -

出版于1921年9月

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
By Lothrop , Lee & Shepard Co .
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ə'del] ['dɔrɪŋ] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
Adele Doring at Boarding - School
阿黛尔 多林 在 登机 - 学校

阿黛尔·多林在寄宿学校

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'oʊ] .
BERWICK & SMITH CO .
伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] .
Norwood , Mass .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] “ ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
Dedicated **to** **the** **many** **girls** **in** **the** **“** **Sunnyside** **Club** **of** **California** **,**
投入的 到 这 许多 女孩们 在 这 ” 阳光山 俱乐部 的 加利福尼亚州 ,

谨以此献给“加州阳光俱乐部”的众多女孩们。

” [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['dɪrli] [ðeɪ] [lʌv] [ə'del]
” **who** **have** **so** **often** **written** **the** **author** **telling** **her** **how** **dearly** **they** **love** **Adele**
” WHO 有 所以 经常 书面 这 作者 讲述 她 如何 亲爱的 他们 爱 阿黛尔
['dɔrɪŋ] ,
Doring **,**
多林 ,

“他们经常写信给作者，告诉她他们有多么喜爱阿黛尔·多林，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər]
and **how** **they** **do** **wish** **that** **they** **could** **be** **like** **her**
和 如何 他们 做 希望 那 他们 可以 是 喜欢 她

她们多么希望自己也能像她一样。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [nuː] -
I . **A** **New** **Sunnysider**
我 . 一个 新的 -

一、新阳光镇

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['oʊgər]
The **Ogre**
这 食人魔

食人魔

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tuː] [sə'praiziz]
Two **Surprises**
二 惊喜

两个惊喜

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[nuː] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [nuː] ['pleɪsɪz]
New **Faces** **and** **New** **Places**
新的 面孔 和 新的 地点

新面孔，新地方

[viː] . [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kærəl]
V . **A** **Letter** **from** **Carol**
V . 一个 信 从 颂歌

五、卡罗尔的一封信

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
Betty's **Uncle** **George**
贝蒂的 叔叔 乔治

贝蒂的乔治叔叔

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
The **Departure** **for** **Boarding** **-** **School**
这 离开 为了 登机 - 学校

前往寄宿学校

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli]
Apple **-** **Blossom** **Alley**
苹果 - 开花 胡同

苹果花巷

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['glædɪs] [mɜːrlz] [kliːk]
Gladys **Merle's** **Clique**
格拉迪斯 默尔的 集团

格拉迪斯·默尔的小团体

[eks] . [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['glædɪs] [mɜːrl]
X . **The** **Downfall** **of** **Gladys** **Merle**
X . 这 倒台 的 格拉迪斯 默尔

X. 格拉迪斯·默尔的陨落

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[truː] [noʊ'bɪləti]
True **Nobility**
真的 贵族

真正的贵族

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld]
A **Wish** **Fulfilled**
一个 希望 已完成

愿望成真

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər]
The **New** **Teacher**
这 新的 老师

新老师

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɔːrf(ə)n] [ə'liːz]
Orphan **Alise**
孤儿 爱丽丝

孤儿艾丽丝

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ə'liːz]
The **Grandfather** **of** **Alise**
这 祖父 的 爱丽丝

艾莉丝的祖父

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['teɪmɪŋ] [kə'triːnə]
Taming **Katrina**
驯服 卡特里娜

驯服卡特里娜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spred]
An **Unexpected** **Spread**
一个 意外 传播

意想不到的蔓延

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['pɑːrti]
A **Thanksgiving** **Dinner** **Party**
一个 感恩 晚餐 派对

感恩节晚宴

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[dʒʌst] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Just	Skipping	Along
只是	跳过	沿着

轻快地走着

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pjuːp(ə)l]

The	Old	-	Fashioned	Pupil
这	老的	-	造型	瞳孔

老派学生

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['preri] [hoʊm]

The	Prairie	Home
这	草原	家

草原之家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['leɪdi] -

Lady	Stuckup
女士	-

傲慢女士

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [keɪm] [truː]

A	Dream	that	Came	True
一个	梦	那	来	真的

梦想成真

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði][siː] . [iː] . [piː] .

The	C	.	E	.	P	.
这	C	.	E	.	P	.

CEP

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
A String of Pearls
一个 细绳 的 珍珠

一串珍珠

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[roʊˈmænsɪŋ]
Romancing
浪漫

浪漫

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[oʊld] [frendz] [əˈraɪv]
Old Friends Arrive
老的 朋友们 到达

老朋友们来了

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpɑːrti]
The Closing Party
这 结束 派对

闭幕派对

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊmæns]
A Bud of a Romance
一个 芽 的 一个 浪漫

浪漫的萌芽

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌferˈwel] , [ˈlɪndən] [hɔːl]
Farewell , Linden Hall
告别 , 林登 大厅

再见了，林登厅

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [oʊ] , [ˈgɝːlz] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪmz] [ˈevər] ! ”
“ Oh , girls , I just know we are going to have the best times ever ! ”
“ 哦 , 女孩们 , 我 只是 知道 我们 是 去 到 有 这 最好的 时代 曾经 ! ”

“哦，姑娘们，我知道我们一定会度过最美好的时光！”

“ [hʌ] ! ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['gɜːlz] ”
“ Huh ! Nothin ' but girls ”
“ 嗯 ! 什么也没有 - 但 女孩们 ”

“哈！全是女孩子。”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stætʃuː] ”
“ I do believe that a young girl posed for that statue ”
“ 我 做 相信 那 一个 年轻的 女孩 摆拍 为了 那 雕像 ”

“我相信那座雕像的模特是一位年轻女孩。”

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'tɪldə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
“ This is Matilda Perkins
“ 这 是 玛蒂尔达 珀金斯

这是玛蒂尔达·珀金斯

” [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
” Beyond was the figure of a young girl lying on the ground
” 超过 曾是 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 说谎 在 这 地面

远处躺着一个年轻女孩的身影

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['beti] [stept] ['fɔːrwərd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['velvɪt] [bɑːks]
Then little Betty stepped forward holding a long velvet box
然后 小的 贝蒂 步 向前 保持 一个 长的 天鹅绒 盒子

然后小贝蒂走上前，手里拿着一个长长的天鹅绒盒子。

[ə'del] ['dɔrɪŋ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
Adele Doring at Boarding - School
阿黛尔 多林 在 登机 - 学校

阿黛尔·多林在寄宿学校

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ə; eɪ] [nuː] -
A NEW SUNNYSIDER
一个 新的 -

新的阳光海岸

“ [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [bel] ,
“ Hark to the carol of the old school bell ,
“ 听着 到 这 颂歌 的 这 老的 学校 钟 ,

听那老校钟的颂歌，

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [tel] ;
Hark to the message that it has to tell ;
听着 到 这 信息 那 它 有 到 告诉 ;

仔细聆听它所要传达的信息；

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
Ring it , sing it far and near ,
戒指 它 , 唱歌 它 远的 和 靠近 ,

摇铃，唱给远近的人听，

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [skuːl] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] .
Vacation is over and school days are here .
假期 是 超过 和 学校 天 是 这里 .

假期结束，开学季又来了。

" [ə'del] ['dɔrɪŋ] [sæŋ] ['merəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['mɪrər] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Adele Doring sang merrily as she stood in front of the library mirror placing her**
" 阿黛尔 多林 唱 兴高采烈地 作为 她 站立 在 正面 的 这 图书馆 镜子 放置 她
[roʊz] - ['kʌlərd] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] ['dʒɔ:ntɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] ['lɑ:ks] [ðæt] [kɜ:rld] [ə'baʊt]
rose - colored tam - o ' - shanter jauntily on the nut - brown locks that curled about
玫瑰 - 有色 塔姆 - o - - 尚特 轻快地 在 这 坚果 - 棕色的 锁 那 卷曲 关于
[hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [ɪn] [sɔ:ft] ['rɪŋlɪts] .
her pretty face in soft ringlets .
她 漂亮的 脸 在 柔软的 环状物 .

阿黛尔·多林站在图书馆的镜子前，欢快地唱着歌，轻快地把她那顶玫瑰色的苏格兰圆帽戴在她漂亮的脸庞周围卷曲成柔软卷曲的棕色头发上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ?
" **Are you glad that vacation is over , little daughter ?**
" 是 你 高兴的 那 假期 是 超过 , 小的 女儿 ?

"小女儿，假期结束了，你高兴吗？"

" ['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv]
" **Mrs . Doring asked as she came in from the garden with a big bowl of**
" 太太 . 多林 问 作为 她 来了 在 从 这 花园 和 一个 大的 碗 的
['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] ,
yellow chrysanthemums ,
黄色的 菊花 ,

"多林太太端着一大碗黄色菊花从花园里进来，问道。"

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mægəzi:n] - [stru:n] ['teɪbl] .
which she placed on the magazine - strewn table .
哪个 她 放置 在 这 杂志 - 散落的 桌子 .

她把杂志放在了散落一地的桌子上。

" [oʊ] , ['mʌmzi] !
" **Oh , Mumsie !**
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！"

" [ə'del] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **Adele exclaimed as she whirled about with shining eyes .**
" 阿黛尔 惊呼 作为 她 旋转 关于 和 灼灼 眼睛 .

"阿黛尔惊呼一声，双眼闪闪发光地转过身来。"

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [i:tʃ] [nu:] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .
" **I seem to be always delighted over each new thing that happens .**
" 我 似乎 到 是 总是 高兴极了 超过 每个 新的 事物 那 发生 .

"我似乎总是对发生的每件新鲜事感到高兴。"

[læst] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][aɪ]
Last summer I was so glad to go with brother Jack to the desert and I
最后的 夏天 我 曾是 所以 高兴的 到 去 和 兄弟 杰克 到 这 沙漠 和 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['i:və][ænd; ənd] [ə'mændə] [ɑ:n][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks]
had such a beautiful time with Eva and Amanda on their Uncle Dick's
有 这样的 一个 美丽的 时间 和 伊娃 和 阿曼达 在 他们的 叔叔 迪克的
['ɪntrəstɪŋ] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] ,
interesting cattle ranch ,
有趣的 牛 牧场 ,

去年夏天我很高兴能和哥哥杰克一起去沙漠，在伊娃和阿曼达叔叔迪克有趣的牧场里度过了非常美好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] ['mʌðər]

and	then	how	glad	I	was	to	come	home	again	to	my	Adorable	Mother
和	然后	如何	高兴的	我	曾是	到	来	家	再次	到	我的	可爱的	母亲

[ænd; ənd][maɪ]['dʒaɪənt] ['dædi] .

and	my	Giant	Daddy	.
和	我的	巨大的	爸爸	.

然后，我多么高兴能再次回到我可爱的妈妈和我高大的爸爸身边。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	have	had	a	wonderful	vacation	,	and	now	,
我	有	有	一个	精彩的	假期	,	和	现在	,

我度过了一个美好的假期，现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['evər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	just	ever	so	eager	to	go	back	to	school	,	and	,	think	of	it	,
我	是	只是	曾经	所以	渴望的	到	去	后退	到	学校	,	和	,	思考	的	它	,

我真是太渴望回到学校了，想想看，

['mʌmzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ðɪs] [tɜːrm] ,

Mumsie	,	I	am	in	the	eighth	grade	this	term	,
妈妈	,	我	是	在	这	第八	年级	这	学期	,

妈妈，我这学期上八年级。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] ['brʌðər] [dʒæk] .

and	next	year	I	shall	be	going	to	Dorchester	High	with	my	big	brother	Jack	.
和	下一个	年	我	将	是	去	到	多切斯特	高的	和	我的	大的	兄弟	杰克	.

明年我将和哥哥杰克一起去多切斯特高中读书。

" [waɪl] [ə'del] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər][roʊz] - ['kʌlərd] ['swetər] [koʊt] ,

"	While	Adele	was	chattering	,	she	slipped	on	her	rose	-	colored	sweater	coat	,
"	尽管	阿黛尔	曾是	喋喋不休	,	她	滑倒了	在	她	玫瑰	-	有色	毛衣	外套	,

[ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] ,

and	then	,	gathering	up	her	books	,
和	然后	,	采集	向上	她	图书	,

“阿黛尔一边喋喋不休，一边套上她那件玫瑰色的毛衣外套，然后，收拾好她的书，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

she	gave	her	mother	a	light	kiss	on	the	forehead	and	danced	away	.
她	给予	她	母亲	一个	光	吻	在	这	前额	和	跳舞	离开	.

她轻轻地在母亲的额头上吻了一下，然后翩翩起舞地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hɪpɪti] - ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	was	hard	for	her	to	keep	from	hippety	-	hopping	down	the	village
它	曾是	难的	为了	她	到	保持	从	嬉皮士	-	跳跃	向下	这	村庄

[striːt] ,

street	,
街道	,

她很难克制住自己，不去蹦蹦跳跳地沿着村里的街道走下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

but	she	reminded	herself	that	she	was	fourteen	now	and	almost	a	young	lady
但	她	提醒	她自己	那	她	曾是	十四	现在	和	几乎	一个	年轻的	女士

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

但她提醒自己，她现在十四岁了，快要成为一位年轻女士了，但是.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n]

when	she	reached	the	short	cut	across	the	meadows	,	she	skipped	in	little	-	girl	fashion
什么时候	她	达到	这	短的	切	穿过	这	草地	,	她	跳过	在	小的	-	女孩	时尚

,

,

,

当她走到穿过草地的捷径时，她像小女孩一样蹦蹦跳跳地走了过去。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

waving	her	free	hand	in	greeting	to	a	bird	which	darted	out	of	the	grass
挥手	她	自由的	手	在	问候	到	一个	鸟	哪个	飞镖	出去	的	这	草

[ænd; ənd] ['skaɪwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .

and	skyward	with	a	joyous	song	.
和	向天空	和	一个	欢乐	歌曲	.

她挥动着空着的那只手向一只从草丛中飞出、欢快地鸣叫着飞向天空的鸟儿打招呼。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] [raɪt] ,

Hearing	her	name	called	,	she	turned	and	waited	for	Rosamond	Wright	,
听力	她	姓名	称为	,	她	转向	和	等待	为了	罗莎蒙德	赖特	,

听到有人叫她的名字，她转过身，等着罗莎蒙德·赖特过来。

[huː] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

who	came	up	quite	breathless	from	running	.
WHO	来了	向上	相当	喘不过气	从	跑步	.

跑完后气喘吁吁地走了过来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['rəuziː] .

“	Good	-	morning	,	Rosie	.
“	好的	-	早晨	,	罗西	.

“早上好，罗茜。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ?

Are	you	glad	vacation	is	over	?
是	你	高兴的	假期	是	超过	?

假期结束了，你是不是很高兴?

” [ə'del] [in'kwaiəd] .

”	Adele	inquired	.
”	阿黛尔	询问	.

阿黛尔问道。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'drest] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [set] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['jeloʊ] [kəːlz] [tuː; tə]

The	maiden	addressed	shook	her	head	,	which	set	her	short	yellow	curls	to
这	少女	已解决	摇晃	她	头	,	哪个	放	她	短的	黄色的	卷发	到

['bɑːbɪŋ] .

bobbing	.
上下摆动	.

那位少女摇了摇头，她那短短的黄色卷发也随之晃动起来。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] [glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	not	really	glad	,	”	she	replied	.
“	不	,	不是	真的	高兴的	,	”	她	回复	.

“不，我并不真的高兴，”她回答说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [pleɪ] [ðæn; ðən] ['stʌdi] .

“	You	know	that	I	would	much	rather	play	than	study	.
“	你	知道	那	我	会	很多	相当	玩	比	学习	.

你知道我宁愿玩耍也不愿学习。

[lʊk] , ['delə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːrlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

Look	,	Della	,	there	are	the	girls	waiting	for	us	at	the	crossing	.
看	,	德拉	,	那里	是	这	女孩们	等待	为了	我们	在	这	过境	.

黛拉，你看，女孩们在路口等我们呢。

['kærəl] ['lɔːrənz] , [ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Carol	**Lorens**	**,**	**a**	**new**	**pupil**	**,**	**is**	**with**	**them**	**.**
颂歌	洛伦斯	,	一个	新的	瞳孔	,	是	和	他们	.

新来的学生卡罗尔·洛伦斯也和他们在一起。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] [jet] ? ”

Have	**you**	**met**	**her**	**yet**	**?**	**”**
有	你	遇见	她	然而	?	”

你见过她了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [ə'del] [rɪ'plaɪd] ,

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**Adele**	**replied**	**,**
“	不	,	我	还没有	,	”	阿黛尔	回复	,

“不，我没有，”阿黛尔回答道。

“ [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	**but**	**Gertrude**	**Willis**	**tells**	**me**	**that**	**she**	**is**	**ever**	**so**	**nice**	**and**	**that**	**we**	**shall**	**be**
“	但	格特鲁德	威利斯	讲述	我	那	她	是	曾经	所以	好的	和	那	我们	将	是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] .

glad	**to**	**have**	**her**	**join**	**the**	**Sunnyside**	**Club**	**.**
高兴的	到	有	她	加入	这	阳光山	俱乐部	.

“但是格特鲁德·威利斯告诉我，她人非常好，我们很乐意让她加入阳光俱乐部。

” [ðen] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] , ['delə] [kɔːld] , “ [tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

”	**Then**	**,**	**waving**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**waiting**	**group**	**,**	**Della**	**called**	**,**	**“**	**Top**	**o**	**'**	**the**	**morning**
”	然后	,	挥手	一个	手	到	这	等待	团体	,	德拉	称为	,	“	顶部	o	-	这	早晨

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	**you**	**!**
到	你	!

然后，黛拉向等候的人群挥了挥手，喊道：“早上好！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

”	**There**	**was**	**a**	**merry**	**chorus**	**of**	**greetings**	**in**	**response**	**,**
”	那里	曾是	一个	欢乐	合唱	的	问候	在	回复	,

回应他们的是一片欢快的问候声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['beti] [bəːd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'dɛlz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ]

and	**the**	**irrepressible**	**Betty**	**Burd**	**darted**	**forward**	**and**	**taking**	**Adele's**	**hand**	**,**	**she**	**sang**
和	这	不可抑制的	贝蒂	伯德	飞镖	向前	和	采取	阿黛尔的	手	,	她	唱

[aʊt] , “ [mɪs] ['kærəl] ['lɔːrənz] ,

out	**,**	**“**	**Miss**	**Carol**	**Lorens**	**,**
出去	,	“	错过	颂歌	洛伦斯	,

而那股不可抑制的劲头贝蒂·伯德猛地冲上前去，拉起阿黛尔的手，高声唱道：“卡罗尔·洛伦斯小姐，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['feɪvərɪt] , [ə'del] ['dɔrɪŋ] . ”

permit	**me**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**everybody's**	**favorite**	**,**	**Adele**	**Doring**	**.**	**”**
允许	我	到	介绍	你	到	每个人的	最喜欢的	,	阿黛尔	多林	.	”

请允许我向大家介绍一下大家最喜欢的阿黛尔·多林。

“ [oʊ] , - !

“	**Oh**	**,**	**Bettykins**	**!**
“	哦	,	-	!

“哦，贝蒂金斯！”

” ['delə] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

”	**Della**	**exclaimed**	**reprovingly**	**.**
”	德拉	惊呼	责备地	.

“德拉责备地喊道。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slendər] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə]

Then	,	turning	to	the	slender	,	pleasant	-	faced	girl	,	who	had	recently	come	to
然后	,	转弯	到	这	苗条	,	令人愉快的	-	面对	女孩	,	WHO	有	最近	来	到

['sʌniːˌsaɪd] ,

Sunnyside	,
阳光山	,

然后，他转向那位身材苗条、面容和善的女孩，她最近才来到阳光村。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['seɪɪŋ] [sɪn'sɪrli] , “ [mɪs] ['lɔːrənz] ,

she	held	out	her	hand	saying	sincerely	,	“	Miss	Lorens	,
她	握住	出去	她	手	说	真挚地	,	”	错过	洛伦斯	,

她伸出手，真诚地说：“洛伦斯小姐，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	are	ever	so	glad	to	welcome	you	to	our	town	and	to	our
我们	是	曾经	所以	高兴的	到	欢迎	你	到	我们的	镇	和	到	我们的

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

我们非常高兴地欢迎您来到我们的小镇和学校。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	you	,	”	Carol	replied	.
“	感谢	你	,	”	颂歌	回复	.

“谢谢，”卡罗尔回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	I	know	that	I	shall	just	love	it	here	.
“	我	知道	那	我	将	只是	爱	它	这里	.

我知道我一定会爱上这里。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [skuːl] .

However	,	I	am	not	sure	that	I	am	to	be	in	your	school	.
然而	,	我	是	不是	当然	那	我	是	到	是	在	你的	学校	.

但是，我不确定我是否应该在你们学校就读。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

We	have	but	recently	moved	from	the	Middle	West	.
我们	有	但	最近	已搬	从	这	中间	西方	.

我们最近刚从美国中西部搬过来。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [haɪ] ,

I	had	finished	the	eighth	grade	there	and	was	ready	for	high	,
我	有	完成的	这	第八	年级	那里	和	曾是	准备好	为了	高的	,

我在那里读完了八年级，准备上高中了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ,

but	since	there	is	no	high	school	in	Sunnyside	,
但	自从	那里	是	不	高的	学校	在	阳光山	,

但由于桑尼赛德没有高中，

['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Father	thought	I	would	better	report	here	this	morning	and	ask	the	advice	of	the
父亲	想法	我	会	更好的	报告	这里	这	早晨	和	问	这	建议	的	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

父亲认为我最好今天早上来这里报到，并向校长请教一些问题。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ]['gɜːlz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] . ”

You	see	,	I	am	a	year	older	than	you	girls	,	for	I	am	fifteen	.	”
你	看	,	我	是	一个	年	老	比	你	女孩们	,	为了	我	是	十五	.	”

你们看，我比你们大一岁，因为我已经十五岁了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ” [ə'del] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [jɑːrd]

“	I	wish	that	you	might	attend	our	school	,	”	Adele	said	as	they	entered	the	yard
”	我	希望	那	你	可能	出席	我们的	学校	,	”	阿黛尔	说	作为	他们	进入	这	院子

.

:

.

“我希望你能来我们学校读书，”阿黛尔一边说着，一边走进了操场。

“ [wiː; wi][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] ['meri] [taɪmz] , [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] ,

“	We	do	have	such	merry	times	,	but	,	”	she	added	brightly	,
”	我们	做	有	这样的	欢乐	时代	,	但	,	”	她	额外	明亮地	,

“我们的确有很多快乐的时光，但是，”她兴高采烈地补充道，

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɹuː 'es]

“	even	if	you	have	to	attend	the	Dorchester	High	,	you	can	be	with	us
”	甚至	如果	你	有	到	出席	这	多切斯特	高的	,	你	能	是	和	我们

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

on	Saturdays	.
在	星期六	.

“即使你必须去多切斯特高中上学，你也可以在星期六和我们在一起。”

” [ðə; ði][læst] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	The	last	bell	was	ringing	and	so	they	trooped	into	the	building	,
”	这	最后的	钟	曾是	铃声	和	所以	他们	成群结队	进入	这	建筑	,

“最后一节课的钟声响起，于是他们鱼贯走进了大楼。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði][elm] - [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]

promising	to	meet	under	the	elm	-	tree	as	soon	as	they	had	been	assigned
有前途	到	见面	在下面	这	榆树	-	树	作为	很快	作为	他们	有	到过	分配

[tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] .

to	their	classes	.
到	他们的	课程	.

他们约定，一旦分配到各自的班级，就到榆树下见面。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	real	work	of	the	school	was	not	to	begin	until	the	following	day	.
这	真实的	工作	的	这	学校	曾是	不是	到	开始	直到	这	下列的	天	.

学校真正的教学工作要到第二天才会开始。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tə'geðər] .

An	hour	later	they	were	again	together	.
一个	小时	之后	他们	是	再次	一起	.

一小时后，他们又在一起了。

“ [wel] , ['kærəl] , [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] [dɪ'saɪd] ?

“	Well	,	Carol	,	what	did	Mr	.	Dickerson	decide	?
”	出色地	,	颂歌	,	什么	做过	先生	.	迪克森	决定	?

“卡罗尔，迪克森先生最终决定了什么？”

” [ə'del] [in'kwaiəd] .

”	Adele	inquired	.
”	阿黛尔	询问	.

阿黛尔问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][sæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	You	look	almost	sad	about	something	.	”
”	你	看	几乎	伤心	关于	某物	.	”

你看上去好像有什么事让你难过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	am	indeed	sorry	that	I	cannot	be	in	the	class	with	the	rest	of	you	,
”	我	是	的确	对不起	那	我	不能	是	在	这	班级	和	这	休息	的	你	,

“我非常遗憾不能和大家一起上课。”

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,
" the older girl replied ,
" 这 老 女孩 回复 ,

年长的女孩回答说："

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɪkɜ·sən] [sez] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk]
" but Mr . Dickerson says that my report shows that I have been over the work
" 但 先生 . 迪克森 说道 那 我的 报告 演出 那 我 有 到过 超过 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪ]
of the eighth grade thoroughly and that I ought to attend the Dorchester High
的 这 第八 年级 彻底 和 那 我 应该 到 出席 这 多切斯特 高的
. "
: "
. "

"我迪克森先生说，我的报告表明我已经彻底掌握了八年级的学习内容，我应该去多切斯特高中就读。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [tuː] , " [ə'del] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , ['kærəl] ,
" We are sorry , too , " Adele said , " but we shall see you often , Carol ,
" 我们 是 对不起 , 也 , " 阿黛尔 说 , " 但 我们 将 看 你 经常 , 颂歌 ,

"我们也感到很遗憾，"阿黛尔说，"但我们会经常见到你的，卡罗尔。"

[æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] . "
as we want you to join our Sunnyside Club . "
作为 我们 想 你 到 加入 我们的 阳光山 俱乐部 . "

我们诚挚邀请您加入我们的阳光俱乐部。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [rɪ'plaɪd] , ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" I shall be glad to , " the newcomer replied , happily , " and thank you for
" 我 将 是 高兴的 到 , " 这 新人 回复 , 快乐地 , " 和 感谢 你 为了
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
inviting me .
邀请 我 .

"我很乐意，"新来者高兴地回答，"谢谢你邀请我。"

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['goʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
" Then they parted , going in different directions .
" 然后 他们 分手了 , 去 在 不同的 方向 .

然后他们就分开了，朝不同的方向走去。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Carol's thoughts were happy ones as she tripped along through the village
卡罗尔的 想法 是 快乐的 一个 作为 她 绊倒了 沿着 通过 这 村庄
[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] .
and out on the Lake Road .
和 出去 在 这 湖 路 .

卡罗尔一路轻快地穿过村庄，来到湖边公路上，她的思绪十分愉快。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She smiled to herself as she thought of the merry group of girls she had
她 微笑 到 她自己 作为 她 想法 的 这 欢乐 团体 的 女孩们 她 有
[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 .

想到刚刚离开的那群快乐的女孩子，她不禁露出了微笑。

['kærəl][hæd; həd] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
Carol had dreaded coming to this strange place , fearing that she would be very
颂歌 有 令人恐惧的 未来 到 这 奇怪的 地方 , 害怕 那 她 会 是 非常
['loʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

卡罗尔很害怕来到这个陌生的地方，担心自己会非常孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni:ˌsaɪd] [klʌb] ,

but	now	she	was	to	be	made	a	member	of	the	Sunnyside	Club	,
但	现在	她	曾是	到	是	制成	一个	成员	的	这	阳光山	俱乐部	,

但现在她将成为阳光俱乐部的一员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

and	she	knew	that	she	would	love	every	one	of	the	girls	.
和	她	知道	那	她	会	爱	每一个	一	的	这	女孩们	.

她知道自己会爱上每一个女孩。

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] [bæk] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

Then	her	thoughts	went	back	over	all	that	had	happened	in	the	past	month	.
然后	她	想法	去	后退	超过	全部	那	有	发生	在	这	过去的	月	.

然后，她的思绪又回到了过去一个月里发生的一切。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

There	had	been	the	beautiful	home	in	a	suburb	of	Chicago	,
那里	有	到过	这	美丽的	家	在	一个	市郊	的	芝加哥	,

在芝加哥郊区曾有一栋漂亮的房子，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['lɔɪər] , [ðen] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

for	her	father	had	been	a	prosperous	lawyer	,	then	,	for	reasons	which	she
为了	她	父亲	有	到过	一个	繁荣	律师	,	然后	,	为了	原因	哪个	她

['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ,

never	understood	,
绝不	理解	,

因为她的父亲曾是一位成功的律师，至于原因，她始终不明白。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪn]

there	had	been	a	heavy	financial	loss	,	everything	they	possessed	had	been
那里	有	到过	一个	重的	金融的	损失	,	一切	他们	拥有	有	到过

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

他们遭受了巨大的经济损失，所有家当都被变卖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z]

and	they	had	moved	to	the	farmhouse	which	had	been	her	father's
和	他们	有	已搬	到	这	农家	哪个	有	到过	她	父亲的

['bɔɪhʊd] [hoʊm] ,

boyhood	home	,
童年	家	,

他们搬进了那座农舍，那是她父亲童年时的家。

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌni:ˌsaɪd] .

on	the	Lake	Road	just	out	of	the	town	of	Sunnyside	.
在	这	湖	路	只是	出去	的	这	镇	的	阳光山	.

位于桑尼赛德镇郊外的湖滨路上。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt]

She	liked	to	think	of	her	father	as	a	barefoot	boy	swinging	on	the	gate
她	喜欢	到	思考	的	她	父亲	作为	一个	赤脚	男生	摇摆	在	这	门

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	she	was	then	approaching	.
哪个	她	曾是	然后	接近	.

她喜欢想象她的父亲是一个赤脚的男孩，在她当时正走向的大门上荡秋千。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [braʊn]

From	the	very	first	day	she	had	felt	at	home	in	the	comfortable	brown
从	这	非常	第一的	天	她	有	毛毡	在	家	在	这	舒服的	棕色的

[haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] .

house	which	stood	in	the	midst	of	a	rambling	apple	orchard	.
房子	哪个	站立	在	这	中间	的	一个	漫无边际	苹果	果园	.

从她来到这栋舒适的棕色房子的第一天起，她就感觉像回到了家一样。这栋房子坐落在一片绵延的苹果园中央。

[ðə; ði] [nɑ:rld] [oʊld] [tri:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['endləs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sev(ə)n] - [jɪr] -

The	gnarled	old	trees	were	a	source	of	endless	delight	to	her	seven	-	year	-
这	盘根错节的	老的	树木	是	一个	来源	的	无尽的	喜	到	她	七	-	年	-

[oʊld] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

old	brother	and	sister	,
老的	兄弟	和	姐姐	,

那些虬曲苍劲的老树给她的七岁弟弟妹妹带来了无穷的乐趣。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .

David	and	Dorothy	.
大卫	和	多萝西	.

大卫和多萝西。

[æz; əz]['kærəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['meri] ,

As	Carol	opened	the	gate	,	she	heard	merry	,
作为	颂歌	打开	这	门	,	她	听到	欢乐	,

卡罗尔打开大门时，听到了欢快的笑声。

['tʃætərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

chattering	noises	which	she	knew	were	made	by	the	twins	,	who	,	hidden	in	the
喋喋不休	噪音	哪个	她	知道	是	制成	经过	这	双胞胎	,	WHO	,	隐	在	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

她听到了叽叽喳喳的声音，她知道那是躲在树枝间的双胞胎发出的。

[wɜ:r; wər] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:rdz] .

were	pretending	that	they	were	birds	.
是	假装	那	他们	是	鸟类	.

他们假装自己是鸟。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] ['grævəli] [pæθ] ,

As	she	walked	up	the	gravelly	path	,
作为	她	步行	向上	这	砾石	小路	,

她沿着碎石小路走去，

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['æp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

the	youngsters	slid	down	a	near	-	by	apple	-	tree	and	pounced	upon	her	.
这	年轻人	滑行	向下	一个	靠近	-	经过	苹果	-	树	和	猛扑	之上	她	.

几个孩子从附近的一棵苹果树上滑下来，扑向了她。

“ [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ” ['deɪvɪd]

“	You	promised	to	play	with	us	when	you	came	home	from	school	,	”	David
“	你	承诺	到	玩	和	我们	什么时候	你	来了	家	从	学校	,	”	大卫

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“你答应过放学回家要和我们一起玩的，”大卫哭着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .

“	and	I	want	to	choose	the	game	,	”	he	hurried	to	add	.
“	和	我	想	到	选择	这	游戏	,	”	他	慌忙	到	添加	.

“而且我想选择游戏，”他赶紧补充道。

“ [waɪ] , ['deɪvɪd] ['lɔːrənz] !
“ Why , David Lorens !
“ 为什么， 大卫 洛伦斯 !

“为什么，大卫·洛伦斯！

” [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” his twin sister cried indignantly .
” 他的 双 姐姐 哭 愤慨地 .

他的双胞胎妹妹愤愤不平地哭喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [geɪm] .
“ You know it isn't your turn to choose a game .
“ 你 知道 它 不是 你的 转动 到 选择 一个 游戏 .

“你知道现在还不轮到你选择游戏。”

[juː; jʊ] [tʃoʊz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn] . ”
You chose yesterday and so it is my turn . ”
你 选择 昨天 和 所以 它 是 我的 转动 . ”

昨天是你做的选择，今天轮到我了。

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ Tut ! Tut !
“ 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 !

“啧！啧！

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

” ['kærəl] ['læfɪŋli] [əd'mɒnɪʃ] .
” Carol laughingly admonished .
” 颂歌 笑着 告诫 .

卡罗尔笑着告诫道。

“ [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ,
“ Climb up in the tree again and be happy little birds until I come out ,
“ 爬 向上 在 这 树 再次 和 是 快乐的 小的 鸟类 直到 我 来 出去 ,

“再爬到树上去，做快乐的小鸟们，等我出来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['evər] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
and then we three will do something ever so interesting .
和 然后 我们 三 将要 做 某物 曾经 所以 有趣的 .

然后我们三个会做一件非常有趣的事情。

” ['kærəl] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
” Carol little dreamed that the something that they were to do would make a
” 颂歌 小的 梦见 那 这 某物 那 他们 是 到 做 会 制作 一个
['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
wonderful change in her life .
精彩的 改变 在 她 生活 .

卡罗尔做梦也没想到，他们即将要做的事情会给她的生活带来奇妙的改变。

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['oʊgər]
THE OGRE
这 食人魔

食人魔

['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['kærəl] [kɔːld] , “ ['mʌðər] [maɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

Dancing	**into**	**the**	**sunny**	**living**	**-**	**room**	**,**	**Carol**	**called**	**,**	**“**	**Mother**	**mine**	**,**	**we**	**have**	**a**
跳舞	进入	这	阳光明媚	活的	-	房间	,	颂歌	称为	,	“	母亲	矿	,	我们	有	一个

['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

problem	**to**	**solve**	**.**
问题	到	解决	.

卡罗尔跳着舞走进阳光明媚的客厅，喊道：“妈妈，我们有个问题要解决。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Can	**you**	**guess**	**what**	**it**	**is**	**?**
能	你	猜测	什么	它	是	?

你能猜出这是什么吗?

” ['mɪsɪz] . ['lɔːrənz] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pætʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

”	**Mrs**	**.**	**Lorens**	**glanced**	**up**	**from**	**the**	**blue**	**patch**	**that**	**she**	**was**	**sewing**	**on**	**a**	**small**
”	太太	.	洛伦斯	瞥了一眼	向上	从	这	蓝色的	修补	那	她	曾是	缝纫	在	一个	小的

[per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

pair	**of**	**overalls**	**as**	**she**	**replied**	**,**
一对	的	连体工作服	作为	她	回复	,

洛伦斯太太一边回答，一边从她正在缝制的小背带裤上的蓝色补丁上抬起头来。

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [ges] .

“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**can**	**guess**	**.**
“	是的	,	亲爱的	,	我	能	猜测	.

“是的，亲爱的，我能猜到。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [skuːl] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk]

The	**principal**	**of**	**the**	**Sunnyside**	**school**	**thinks**	**that**	**you**	**are**	**too**	**advanced**	**to**	**take**
这	主要的	的	这	阳光山	学校	思考	那	你	是	也	先进的	到	拿

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ə'gen] . ”

the	**work**	**of**	**the**	**eighth**	**grade**	**again**	**.**	**”**
这	工作	的	这	第八	年级	再次	.	”

桑尼赛德学校的校长认为你学得太快了，不适合再学八年级的课程了。

“ [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] ?

“	**Why**	**,**	**Mother**	**dear**	**,**	**are**	**you**	**a**	**mind**	**-**	**reader**	**?**
“	为什么	,	母亲	亲爱的	,	是	你	一个	头脑	-	读者	?

“亲爱的妈妈，您是不是会读心术啊？”

” ['kærəl] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [baɪ] .

”	**Carol**	**asked**	**as**	**she**	**sat**	**on**	**a**	**stool**	**near**	**by**	**.**
”	颂歌	问	作为	她	卫星	在	一个	凳子	靠近	经过	.

卡罗尔坐在附近的凳子上问道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] ['sɑːri] .

“	**That**	**is**	**just**	**what**	**happened**	**,**	**and**	**in**	**one**	**way**	**I**	**am**	**ever**	**so**	**sorry**	**.**
“	那	是	只是	什么	发生	,	和	在	一	方式	我	是	曾经	所以	对不起	.

“事情就是这样发生的，从某种意义上说，我感到非常抱歉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][get] [θruː] [haɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	**course**	**I**	**am**	**eager**	**to**	**get**	**through**	**high**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
的	课程	我	是	渴望的	到	得到	通过	高的	作为	很快	作为	可能的	,

当然，我非常渴望尽快度过高海拔时期。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] ['dædi] - [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**that**	**I**	**may**	**help**	**Daddy**	**'**	**recuperate**	**his**	**fallen**	**fortunes**	**,**	**'**	**as**	**he**	**calls**	**it**	**,**
所以	那	我	可能	帮助	爸爸	-	疗养	他的	倒下	财富	,	-	作为	他	呼叫	它	,

这样我就可以帮助爸爸“重振他失去的财富”，正如他自己所说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [skuːl] ,

but	**I**	**am**	**really**	**disappointed**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**attend**	**this**	**school**	**,**
但	我	是	真的	失望的	不是	到	是	有能力的	到	出席	这	学校	,

但我真的非常失望，没能就读这所学校。

[fɔːr; fər][aɪ][met]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

for	I	met	seven	of	the	loveliest	girls	,	and	they	asked	me	to	join	their
为了	我	遇见	七	的	这	最可爱的	女孩们	,	和	他们	问	我	到	加入	他们的

['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] .

Sunnyside	Club	.
阳光山	俱乐部	.

因为我遇到了七个最可爱的女孩，她们邀请我加入她们的阳光俱乐部。

['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

Mother	dear	,	what	am	I	to	do	?
母亲	亲爱的	,	什么	是	我	到	做	?

亲爱的母亲，我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] ['evri] [deɪ] ,

It	will	cost	quite	a	little	to	send	me	to	the	city	of	Dorchester	every	day	,
它	将要	成本	相当	一个	小的	到	发送	我	到	这	城市	的	多切斯特	每一个	天	,

每天送我去多切斯特市需要花费不少钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haɪ] [skuːl] .

and	that	is	the	nearest	high	school	.
和	那	是	这	最近的	高的	学校	.

那是离家最近的高中。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːrənz] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	Mrs	.	Lorens	smiled	lovingly	at	her	daughter	.
"	太太	.	洛伦斯	微笑	深情地	在	她	女儿	.

洛伦斯太太慈爱地看着女儿微笑。

“ [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ['ɔːlweɪz] ['əupənz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	right	way	always	opens	for	us	,	dear	,	"	she	said	.
"	这	正确的	方式	总是	打开	为了	我们	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，正确的道路总会为我们敞开。”她说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Just	now	I	am	not	sure	what	it	is	,
"	只是	现在	我	是	不是	当然	什么	它	是	,

“我现在还不确定那是什么，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

but	this	evening	your	father	and	I	will	talk	it	over	,
但	这	晚上	你的	父亲	和	我	将要	讲话	它	超过	,

但今晚你父亲和我将会好好谈谈这件事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , “ [aɪ][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] , ['kærəl] ,

"	then	she	added	with	a	little	sigh	,	“	I	had	so	hoped	,	Carol	,
"	然后	她	额外	和	一个	小的	叹	,	“	我	有	所以	希望	,	颂歌	,

然后她轻轻叹了口气，补充道：“我多么希望，卡罗尔……”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,

that	you	might	go	to	boarding	-	school	this	year	to	study	music	and	drawing	,
那	你	可能	去	到	登机	-	学校	这	年	到	学习	音乐	和	绘画	,

你今年可能会去寄宿学校学习音乐和绘画，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

for	which	I	am	sure	that	you	have	natural	talent	,	but	,	because	of
为了	哪个	我	是	当然	那	你	有	自然的	天赋	,	但	,	因为	的

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

our	changed	circumstances	,
我们的	已更改	情况	,

我相信你在这方面很有天赋，但是，由于我们环境的变化，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

I	fear	that	it	cannot	be	.
我	害怕	那	它	不能	是	.

恐怕这不可能。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['piːtər] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [tɜːrm] .

That	is	why	your	brother	Peter	gave	up	going	to	college	this	term	.
那	是	为什么	你的	兄弟	彼得	给予	向上	去	到	大学	这	学期	.

这就是你哥哥彼得这学期放弃上大学的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

He	will	continue	his	law	studies	with	your	father	and	assist	him	in	the	office
他	将要	继续	他的	法律	研究	和	你的	父亲	和	协助	他	在	这	办公室

,

,

,

他将继续跟随你父亲学习法律，并在办公室协助他工作。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

but	,	if	we	all	economize	,	and	go	without	something	this	winter	,
但	,	如果	我们	全部	节约	,	和	去	没有	某物	这	冬天	,

但是，如果我们都节约开支，今年冬天少买一些东西，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ə'nʌðər] [fɔːl] .

you	may	be	able	to	go	away	to	school	by	another	fall	.
你	可能	是	有能力的	到	去	离开	到	学校	经过	其他	落下	.

你或许可以在下一个秋季去外地上学。

" ['kærəl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Carol	sprang	up	and	kissed	her	mother	impulsively	.
"	颂歌	弹簧	向上	和	亲吻	她	母亲	冲动地	.

卡罗尔猛地站起来，冲动地亲吻了她的母亲。

" [juː; jʊ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [mʌmi] ?

"	You	go	without	,	Mummie	?
"	你	去	没有	,	木乃伊	?

“妈妈，你不吃东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	exclaimed	indignantly	.
"	她	惊呼	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [ges] [nɑːt] !

"	Well	,	I	just	guess	not	!
"	出色地	,	我	只是	猜测	不是	!

“好吧，看来不是！”

[ɪf] ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [mɔːr] - - , - [æz; əz] [pæt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Peter	and	I	need	more	'	iddication	,	'	as	Pat	used	to	call	it	,
如果	彼得	和	我	需要	更多的	-	-	,	-	作为	拍	用过的	到	称呼	它	,

如果彼得和我需要更多“奉献精神”(就像帕特过去常说的那样)，

[ðen] [wiːl] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːr'selvz] .

then	we'll	earn	the	money	ourselves	.
然后	出色地	赚	这	钱	我们自己	.

那我们就自己挣钱。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [braʊn] [aɪz] .

"	The	mother	smiled	into	the	earnest	brown	eyes	.
"	这	母亲	微笑	进入	这	认真	棕色的	眼睛	.

母亲对着那双真挚的棕色眼睛微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['wɑːntɪd] ['kærəl][ænd; ənd] ['piːtər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['haɪər]

She	had	so	wanted	Carol	and	Peter	to	have	the	advantages	of	higher
她	有	所以	通缉	颂歌	和	彼得	到	有	这	优势	的	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

她非常希望卡罗尔和彼得能够享受高等教育带来的好处。

[bʌt; bət] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ]

but	how	proud	she	was	of	them	for	bearing	their	disappointment	so
但	如何	自豪的	她	曾是	的	他们	为了	轴承	他们的	失望	所以

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

但她为他们勇敢地承受失望而感到无比自豪。

“ [mʌmi] , ” ['kærəl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] .

“	Mummie	,	”	Carol	was	saying	,	“	the	twins	are	waiting	for	me	without	.
“	木乃伊	,	”	颂歌	曾是	说	,	“	这	双胞胎	是	等待	为了	我	没有	.

“妈妈，”卡罗尔说，“双胞胎还在等我呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Have	you	an	errand	that	we	can	do	for	you	?	”
有	你	一个	差事	那	我们	能	做	为了	你	?	”

您有什么需要我们帮忙的吗?

“ [jes] , [dɪr] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	dear	,	”	the	mother	replied	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	这	母亲	回复	.

“是的，亲爱的，”母亲回答道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Your	father	left	a	bundle	of	legal	papers	on	the	desk	in	his	study	and	you
“	你的	父亲	左边	一个	捆	的	合法的	文件	在	这	桌子	在	他的	学习	和	你

[ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

are	to	take	them	to	Mr	.	Dartmoor's	,
是	到	拿	他们	到	先生	.	-	,

“你父亲在他书房的桌子上留下了一捆法律文件，你要把它们送到达特穆尔先生那里。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	your	father	told	me	to	tell	you	to	give	them	to	the	old
和	你的	父亲	讲述	我	到	告诉	你	到	给	他们	到	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,

gentleman	himself	,
绅士	他自己	,

你父亲让我转告你，把这些东西交给那位老先生本人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

as	they	are	very	important	.	”
作为	他们	是	非常	重要的	.	”

因为它们非常重要。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

“	Then	it	shall	be	done	!
“	然后	它	将	是	完毕	!

“那就这么办吧！”

” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

”	Carol	replied	brightly	,	kissing	her	mother	and	skipping	away	.
”	颂歌	回复	明亮地	,	接吻	她	母亲	和	跳过	离开	.

卡罗尔欢快地回答，亲吻了母亲，然后蹦蹦跳跳地离开了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pæθ] .

A	moment	later	she	appeared	on	the	front	path	.
一个	片刻	之后	她	出现	在	这	正面	小路	.

片刻之后，她出现在了前面的小路上。

“ ['dɔ:rəθi] ! ['deɪvɪd] !

“	Dorothy	!	David	!
”	多萝西	!	大卫	!

“多萝西！大卫！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,

“	Where	are	you	?	”	and	then	,	as	the	two	scrambled	down	from	a	tree	,
“	在哪里	是	你	?	”	和	然后	,	作为	这	二	打乱	向下	从	一个	树	,

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

she	explained	,
她	解释	,

“你在哪里？”然后，当两人从树上爬下来时，她解释道：

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	I	have	an	errand	to	do	for	Father	,	and	,	if	you	wish	to	go	with
“	我	有	一个	差事	到	做	为了	父亲	,	和	,	如果	你	希望	到	去	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我得替父亲办件事，如果你愿意跟我一起去，

[aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] . ”

I'll	run	you	a	race	.	”
患病的	跑步	你	一个	种族	.	”

我跟你赛跑。

“ [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ][bəuθ] !

“	I'll	beat	you	both	!
”	患病的	打	你	两个都	!

“我会打败你们两个！”

” ['deɪvɪd] [kraɪd] ['lʌstɪli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪtʃ] [led] [tɔ:rd] ['lɪt(ə)l] [ber]

”	David	cried	lustily	when	they	were	out	on	the	highway	,	which	led	toward	Little	Bear
”	大卫	哭	热情地	什么时候	他们	是	出去	在	这	公路	,	哪个	引领	朝向	小的	熊

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

“当他们行驶在通往小熊湖的公路上时，大卫放声大哭。”

“ [nɑ:t] [waɪl] [jʊr; jər] [twɪn] ['dɔ:rəθi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['spaɪdər] - [legz] , ” ['kærəl] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	while	your	twin	Dorothy	has	such	long	spider	-	legs	,	”	Carol	laughingly	replied	,
“	不是	尽管	你的	双	多萝西	有	这样的	长的	蜘蛛	-	腿	,	”	颂歌	笑着	回复	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“只要你的双胞胎妹妹多萝西还有那么长的蜘蛛腿，就没戏了，”卡罗尔笑着回答，然后，

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldənrɑːd][ænd; ənd]

away	they	ran	down	the	country	road	which	was	bordered	with	goldenrod	and
离开	他们	跑	向下	这	国家	路	哪个	曾是	带边框	和	金鸡菊	和

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈæstər] .

purple	asters	.
紫色的	紫菀	.

他们沿着乡间小路跑去，路两旁开满了金鸡菊和紫菀。

[æz; əz][ˈkærəl][hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [ˈdɔːrəθi] [ˈiːzəli] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

As	Carol	had	prophesied	,	Dorothy	easily	won	the	race	,	then	,	being	quite	out	of
作为	颂歌	有	预言	,	多萝西	容易地	韩元	这	种族	,	然后	,	存在	相当	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

正如卡罗尔预言的那样，多萝西轻松赢得了比赛，然后，她气喘吁吁地说：

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsloʊər] [peɪs] .

they	continued	their	way	at	a	slower	pace	.
他们	持续	他们的	方式	在	一个	慢点	步伐	.

他们放慢了速度，继续前行。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dens] [wʊd] , [bʌt; bət]

Half	a	mile	beyond	,	they	could	see	what	appeared	to	be	a	dense	wood	,	but
一半	一个	英里	超过	,	他们	可以	看	什么	出现	到	是	一个	稠密	木头	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

再往前走半英里，他们可以看到一片看似茂密的树林，但那片树林究竟是什么样的呢?

[ɪn] [riˈæləti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [triːz] ,

in	reality	,	was	a	beautiful	estate	,	where	,	in	the	midst	of	fine	old	trees	,
在	现实	,	曾是	一个	美丽的	财产	,	在哪里	,	在	这	中间	的	美好的	老的	树木	,

实际上，那是一处美丽的庄园，四周环绕着美丽的古树，

[stʊd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [laɪk] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [rɪtʃɪst] [ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːtmuə] .

stood	the	castle	-	like	home	of	their	father's	richest	client	,	Mr	.	Dartmoor	.
站立	这	城堡	-	喜欢	家	的	他们的	父亲的	最富有的	客户	,	先生	.	达特穆尔	.

他们父亲最富有的客户达特穆尔先生的城堡般的住宅就矗立在那里。

[suːn] [ˈkærəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [pæst] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd]

Soon	Carol	and	the	two	children	passed	under	an	imposing	archway	,	and
很快	颂歌	和	这	二	孩子们	通过了	在下面	一个	气势磅礴	拱道	,	和

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [draɪv] .

walked	along	the	circling	drive	.
步行	沿着	这	盘旋	驾驶	.

很快，卡罗尔和两个孩子穿过一座气派的拱门，沿着环形车道走去。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [waɪd] [stoʊn] [steps] , [ˈlaɪənz] [kraʊtʃt] ,

On	either	side	of	wide	stone	steps	,	lions	crouched	,
在	任何一个	边	的	宽的	石头	步骤	,	狮子	蹲着	,

宽阔的石阶两侧，蹲伏着狮子雕像。

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .

as	though	about	to	spring	upon	the	unwelcome	visitor	.
作为	尽管	关于	到	春天	之上	这	不受欢迎	游客	.

仿佛随时准备扑向不速之客。

“ [juː; jʊ]['taɪni][tædz] [steɪ] [hɪr] , ” ['kærəl] [sed] ['sɔːftli] ,

“	You	tiny	tads	stay	here	,	”	Carol	said	softly	,
“	你	微小的	蝌蚪	停留	这里	,	”	颂歌	说	轻轻	,

“你们这些小家伙待在这里，”卡罗尔轻声说道。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['oʊgər] . ”

“	while	I	go	inside	and	call	upon	the	ogre	.	”
”	尽管	我	去	里面	和	称呼	之上	这	食人魔	.	”

“我进去召唤食人魔的时候。”

“ [oʊ]['kærəl] , ” ['dɔːrəθi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [fɪr] , “ [ɪz]['mɪstər] .

“	Oh	Carol	,	”	Dorothy	whispered	,	her	eyes	wide	with	sudden	fear	,	“	is	Mr	.
”	哦	颂歌	,	”	多萝西	低声说道	,	她	眼睛	宽的	和	突然	害怕	,	“	是	先生	.

['dɑːtmuə] ['riːəli] [æn; ən]['oʊgər] ? ”

Dartmoor	really	an	ogre	?	”
达特穆尔	真的	一个	食人魔	?	”

“哦，卡罗尔，”多萝西低声说道，她的眼睛因突然的恐惧而睁大，“达特穆尔先生真的是个食人魔吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	No	,	of	course	not	!
”	不	,	的	课程	不是	!

“不，当然不是！”

” [ðə; ðɪ][bɪg]['sɪstər] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

”	the	big	sister	laughingly	replied	.
”	这	大的	姐姐	笑着	回复	.

姐姐笑着回答道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

“	I've	never	seen	him	,	but	I'll	tell	you	all	about	him	when	I	come	out	.
”	我已经	绝不	已见	他	,	但	患病的	告诉	你	全部	关于	他	什么时候	我	来	出去	.

“我从没见过他，但我出来后会把他的事都告诉你们。”

” [ðen] ['kærəl] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['aɪərn] ['nɑːkər] [ænd; ənd] [smaɪld]

”	Then	Carol	went	up	the	steps	and	lifted	the	heavy	iron	knocker	and	smiled
”	然后	颂歌	去	向上	这	步骤	和	抬起	这	重的	铁	敲击器	和	微笑

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

reassuringly	down	at	the	children	,
令人安心	向下	在	这	孩子们	,

“然后卡罗尔走上台阶，拿起沉重的铁门环，面带安慰的微笑俯视着孩子们。”

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [steps] .

who	stood	watching	her	,	almost	fearfully	,	at	the	foot	of	the	stone	steps	.
WHO	站立	观看	她	,	几乎	恐惧地	,	在	这	脚	的	这	石头	步骤	.

他站在石阶脚下，几乎带着恐惧的神情注视着她。

“ [skɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ,

“	Skip	over	and	look	at	the	fountain	,	”	she	called	softly	,	and	then	turned	,
”	跳过	超过	和	看	在	这	喷泉	,	”	她	称为	轻轻	,	和	然后	转向	,

“快过去看看喷泉，”她轻声说道，然后转身走了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] .

for	the	door	was	opening	.
为了	这	门	曾是	开幕	.

因为门开了。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['lɪvəri] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪmli] -

A	serving	-	man	in	blue	-	and	-	gold	livery	admitted	her	in	to	a	dimly	-
一个	服务	-	男人	在	蓝色的	-	和	-	金子	涂装	承认	她	在	到	一个	依稀	-

['laɪtɪd] , ['sɔːftli] - ['kɑːrpətɪd] [hɔːl] .

lighted	,	softly	-	carpeted	hall	.
照明	,	轻轻	-	铺地毯的	大厅	.

一位身穿蓝金制服的侍者将她迎入一间灯光昏暗、铺着柔软地毯的大厅。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] ,

Having	stated	her	errand	,
拥有	声明	她	差事	,

说明来意后，

['kærəl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Carol	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**chair**	**holding**	**fast**	**to**	**her**	**bundle**	**of**	**important**
颂歌	卫星	在	这	边缘	的	一个	椅子	保持	快速地	到	她	捆	的	重要的

['pepərz] ,

papers	**,**
文件	,

卡罗尔坐在椅子边上，紧紧抱着一叠重要的文件。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['piːtər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

and	**waited**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**old**	**gentleman**	**who**	**Peter**	**had**	**told**	**her**
和	等待	这	外貌	的	这	老的	绅士	WHO	彼得	有	讲述	她

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['oʊgər] .

looked	**like**	**an**	**ogre**	**.**
看起来	喜欢	一个	食人魔	.

她等待着彼得告诉她长得像个食人魔的那位老先生的出现。

“ [haʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ,

“	**How**	**solemn**	**and**	**quiet**	**everything**	**is**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**as**	**she**	**glanced**	**about**	**,**
“	如何	庄严	和	安静的	一切	是	,	”	她	想法	作为	她	瞥了一眼	关于	,

“一切都如此庄严肃穆，静谧安详，”她环顾四周，心想。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

“	**but**	**of**	**course**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**
“	但	的	课程	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“但当然没有什么好怕的。”

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [keɪn] ['nɔkiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

”	**Just**	**then**	**she**	**heard**	**a**	**cane**	**knocking**	**across**	**the**	**floor**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**
”	只是	然后	她	听到	一个	甘蔗	敲门	穿过	这	地面	在	一个	相邻的	房间	,

就在这时，她听到隔壁房间传来拐杖敲击地板的声音。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	**velvet**	**portières**	**parted**	**and**	**Mr**	**.**	**Dartmoor**	**himself**	**stood**	**before**	**her**	**.**
这	天鹅绒	门房	分手了	和	先生	.	达特穆尔	他自己	站立	前	她	.

天鹅绒门帘分开，达特穆尔先生本人就站在她面前。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**little**	**lady**	**?**
“	如何	做	你	做	,	小的	女士	?

“你好，小姑娘？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][æn; ən]['oʊgərz] .

”	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**did**	**not**	**sound**	**at**	**all**	**like**	**an**	**ogre's**	**.**
”	他	说	,	和	他的	嗓音	做过	不是	声音	在	全部	喜欢	一个	食人魔的	.

“他说，”他的声音听起来一点也不像个食人魔。

['kærəl] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [hæf] ['kɜːrtsi] .

Carol	**slipped**	**from**	**the**	**chair**	**and**	**half**	**curtsied**	**.**
颂歌	滑倒了	从	这	椅子	和	一半	屈膝礼	.

卡罗尔从椅子上滑下来，行了个半屈膝礼。

“ [aɪm] ['veri] [wel] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'm**	**very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	我是	非常	出色地	,	先生	,	感谢	你	,	”	她	回复	.

“我很好，先生，谢谢您。”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kærəl] ['lɔːrənz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

“	**I**	**am**	**Carol**	**Lorens**	**,**	**and**	**my**	**father**	**asked**	**me**	**to**	**give**	**you**	**this**	**bundle**	**of**
“	我	是	颂歌	洛伦斯	,	和	我的	父亲	问	我	到	给	你	这	捆	的

['liːg(ə)l] ['pepərz] . ”

legal	**papers**	**.**	**”**
合法的	文件	.	”

“我是卡罗尔·洛伦斯，我父亲让我把这捆法律文件交给您。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['lɔːrənz] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	So	you	are	Mr	.	Lorens	-	little	girl	?
”	所以	你	是	先生	.	洛伦斯	-	小的	女孩	?

“所以你是洛伦斯先生的小女儿？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	about	fourteen	,	are	you	not	?
你	是	关于	十四	,	是	你	不是	?

你大概十四岁吧?

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æskt] ['kaɪndli] .

”	the	old	gentleman	asked	kindly	.
”	这	老的	绅士	问	亲切地	.

“老先生和蔼地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] [les] ['tɪmɪdli] .

“	I	am	fifteen	,	”	Carol	replied	less	timidly	.
”	我	是	十五	,	”	颂歌	回复	较少的	胆怯地	.

“我十五岁，”卡罗尔不那么怯生生地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grændɔːtər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

“	I	have	a	granddaughter	who	is	the	same	age	,
”	我	有	一个	孙女	WHO	是	这	相同的	年龄	,

“我有一个同龄的孙女，

” ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [bæk] [ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] .

”	Mr	.	Dartmoor	said	as	he	held	back	a	portière	.
”	先生	.	达特穆尔	说	作为	他	握住	后退	一个	门楣	.

达特穆尔先生一边说着，一边拉开了门帘。

“ ['jɑːndər] [ɪz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] . ”

“	Yonder	is	her	portrait	. ”
”	远处	是	她	肖像	. ”

“远处是她的肖像。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Oh	,	how	lovely	she	must	be	!
”	哦	,	如何	迷人的	她	必须	是	!

“哦，她一定很可爱！”

” ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

”	Carol	exclaimed	as	she	stepped	inside	the	room	and	gazed	admiringly	at	the
”	颂歌	惊呼	作为	她	步	里面	这	房间	和	凝视	钦佩地	在	这

[laɪf] - [saɪzd] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

life	-	sized	painting	which	hung	over	the	mantel	.
生活	-	尺寸	绘画	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

“卡罗尔走进房间，惊叹道，她满怀赞赏地凝视着挂在壁炉架上的真人大小的画像。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] ['kɑːli] [stʊd] [æt; ət]

A	beautiful	young	girl	looked	out	at	them	and	a	shaggy	collie	stood	at
一个	美丽的	年轻的	女孩	看起来	出去	在	他们	和	一个	毛茸茸	柯利犬	站立	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

一位美丽的年轻女孩望着他们，一只毛茸茸的牧羊犬站在她身边。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Does	your	granddaughter	live	here	with	you	?
”	做	你的	孙女	居住	这里	和	你	?

“你的孙女和你住在一起吗？”

" ['kærəl] [æskt] .
" Carol asked .
" 颂歌 问 .

卡罗尔问道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The old gentleman shook his head sadly .
这 老的 绅士 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

老先生悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

"不,"他回答道。

" ['ɛvəlɪnz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] -
" Evelyn's parents are dead and I have placed her in a good boarding -
" 伊芙琳的 父母 是 死的 和 我 有 放置 她 在 一个 好的 登机 -
[skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ,
school , but she is very ,
学校 , 但 她 是 非常 ,

"伊芙琳的父母都去世了，我把她送进了一所不错的寄宿学校，但她非常……"

['veri] ['loʊnli] .
very lonely .
非常 孤独 .

非常孤独。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] . "
Her mother left her only a few weeks ago . "
她 母亲 左边 她 仅有的 一个 很少 周 前 . "

她母亲几周前才离开她。

" [pʊr] ['evlɪn] !
" Poor Evelyn !
" 贫穷的 伊芙琳 !

"可怜的伊芙琳！"

" ['kærəl] [sed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Carol said and there were tears in her eyes .
" 颂歌 说 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

卡罗尔说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər]
" I did so want to go to boarding - school myself , but I would far rather
" 我 做过 所以 想 到 去 到 登机 - 学校 我 , 但 我 会 远的 相当
[hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] .
have my mother .
有 我的 母亲 .

"我真的很想去寄宿学校，但我更希望有妈妈陪伴。"

" ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['reɪst] [frʌm; frəm]
" Mr . Dartmoor went to the door with Carol and the twins raced from
" 先生 . 达特穆尔 去 到 这 门 和 颂歌 和 这 双胞胎 比赛 从
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
the fountain to meet her .
这 喷泉 到 见面 她 .

"达特穆尔先生和卡罗尔一起走到门口，双胞胎从喷泉边跑过来迎接她。"

[ðeɪ] [went] ['ʃaɪli] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [stoʊn] [steps] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They went shyly up the wide stone steps when the old gentleman called to them .
他们 去 害羞地 向上 这 宽的 石头 步骤 什么时候 这 老的 绅士 称为 到 他们 .

老先生叫住他们时，他们羞涩地走上了宽阔的石阶。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃægi] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm]

True	,	he	had	shaggy	grey	eyebrows	but	the	blue	eyes	underneath	them
真的	,	他	有	毛茸茸	灰色的	眉毛	但	这	蓝色的	眼睛	下	他们

[wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

were	twinkling	.
是	闪烁	.

没错，他有着蓬乱的灰眉，但眉毛下的蓝色眼睛却闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] ,

When	the	children	were	again	on	the	highway	,	David	exclaimed	,
什么时候	这	孩子们	是	再次	在	这	公路	,	大卫	惊呼	,

孩子们再次踏上公路时，大卫惊呼道：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [ɪz][æn; ən]['oʊgər][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	believe	that	Mr	.	Dartmoor	is	an	ogre	at	all	.
“	我	不	相信	那	先生	.	达特穆尔	是	一个	食人魔	在	全部	.

“我根本不认为达特穆尔先生是个恶魔。”

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒɑːli] .

He	looks	so	kind	and	jolly	.
他	看起来	所以	种类	和	快乐的	.

他看起来好和善好笑。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['sæntə] ['klɔz] . ”

I	think	he	is	Santa	Claus	.	”
我	思考	他	是	圣诞老人	克劳斯	.	”

我觉得他就是圣诞老人。

“ ['meɪbi] [soʊ] !

“	Maybe	so	!
“	或许	所以	!

“也许是这样！”

” ['kærəl] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [twɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]

”	Carol	laughingly	replied	,	and	then	she	told	the	twins	about	the	old
”	颂歌	笑着	回复	,	和	然后	她	讲述	这	双胞胎	关于	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grændɔːtər] ['evlɪn] ,

gentleman's	beautiful	granddaughter	Evelyn	,
绅士的	美丽的	孙女	伊芙琳	,

卡罗尔笑着回答，然后她把那位老先生美丽的孙女伊芙琳的故事告诉了双胞胎。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [nɪr] ['bʌfəloʊ] .

who	was	in	a	boarding	-	school	near	Buffalo	.
WHO	曾是	在	一个	登机	-	学校	靠近	水牛	.

他当时在布法罗附近的一所寄宿学校就读。

['sʌd(ə)nli] ['dɔːrəθi] [æskt] , “ ['kærəl] ,

Suddenly	Dorothy	asked	,	“	Carol	,
突然	多萝西	问	,	“	颂歌	,

突然，多萝西问道：“卡罗尔，

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɑːri] - [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪk] [juː; jʊ]

don't	you	feel	awfully	sorry	'	cause	you	can't	go	away	to	boarding	-	school	like	you
不	你	感觉	非常	对不起	-	原因	你	不能	去	离开	到	登机	-	学校	喜欢	你

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?

expected	to	?
预期的	到	?

你难道不感到非常遗憾吗？因为你没能像预期的那样去寄宿学校读书。

" ['kærəl] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Carol smiled down at the pretty upturned face of her little sister as she
" 颂歌 微笑 向下 在 这 漂亮的 翻转 脸 的 她 小的 姐姐 作为 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

卡罗尔低头看着妹妹仰起的漂亮小脸，微笑着回答道：

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] . "
" Yes , dear , I am very sorry . "
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 非常 对不起 . "

"是的，亲爱的，我非常抱歉。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .
" Then why don't you cry ? " asked David .
" 然后 为什么 不 你 哭 ? " 问 大卫 .

"那你为什么不哭呢？"大卫问道。

" ['dɔːrəθi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
" Dorothy always cries when she can't have what she wants . "
" 多萝西 总是 哭泣 什么时候 她 不能 有 什么 她 想要 . "

"多萝西得不到想要的东西时总是哭。"

" [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] , [soʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [twɪn] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd]
" I don't always , so now ! " exclaimed his small twin , stamping her foot and
" 我 不 总是 , 所以 现在 ! " 惊呼 他的 小的 双 , 冲压 她 脚 和
['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
flashing her eyes .
闪烁 她 眼睛 .

"我并不总是这样，所以现在！"他的小妹妹喊道，跺着脚，眨着眼睛。

" [juː; jʊ] [kraɪd] [jɔːr'self] [wen] [jʊr; jər]['stuːpɪd][oʊld] [bə'luːn] [bɜːrst] . "
" You cried yourself when your stupid old balloon burst . "
" 你 哭 你自己 什么时候 你的 愚蠢的 老的 气球 爆裂 . "

"你那愚蠢的旧气球爆了的时候，你自己也哭了。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt][kraɪ] ?
" Do you want to know why I don't cry ?
" 做 你 想 到 知道 为什么 我 不 哭 ?

你想知道我为什么不哭吗?

" ['kærəl] [æskt] ['kwɪkli] , [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .
" Carol asked quickly , to quiet the impending storm .
" 颂歌 问 迅速地 , 到 安静的 这 即将到来的 风暴 .

"卡罗尔急忙问道，试图平息即将爆发的风暴。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd]
it's because our mother tells us that every cloud has a silver lining and
它是 因为 我们的 母亲 讲述 我们 那 每一个 云 有 一个 银 衬垫 和
[aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ,
I make believe that not going to boarding - school is a big ,
我 制作 相信 那 不是 去 到 登机 - 学校 是 一个 大的 ,

这是因为我们妈妈告诉我们，每朵乌云都镶着银边，而我却假装不去寄宿学校是一件大事。

[blæk] [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪts] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
black cloud , and I'm trying to think what its silver lining would be .
黑色的 云 , 和 我是 尝试 到 思考 什么 它是 银 衬垫 会 是 .

这是一片乌云，我正在努力寻找它带来的曙光。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [mʌmi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Saving	**the**	**money**	**and**	**making**	**things**	**easier**	**for**	**Mummie**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
保存	这	钱	和	制作	事物	更轻松	为了	木乃伊	,	我	认为	.

我想，这大概是为了省钱，也为了让妈妈轻松一些吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] ['meri] [tʃeɪs] ,

"	**Just**	**then**	**a**	**squirrel**	**darted**	**across**	**the**	**path**	**and**	**the**	**twins**	**gave**	**merry**	**chase**	**,**
"	只是	然后	一个	松鼠	飞镖	穿过	这	小路	和	这	双胞胎	给予	欢乐	追赶	,

[waɪl] ['kærəl] ,

while	**Carol**	**,**
尽管	颂歌	,

就在这时，一只松鼠窜过小路，双胞胎高兴地追了上去，而卡罗尔……

[left] [ə'loʊn] , [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] ,

left	**alone**	**,**	**walked**	**along**	**slowly**	**,**
左边	独自的	,	步行	沿着	缓慢地	,

独自一人，慢慢地走着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [gɪv]

thinking	**of**	**the**	**lovely**	**orphan**	**girl**	**who**	**had**	**everything**	**the**	**world**	**could**	**give**
思维	的	这	迷人的	孤儿	女孩	WHO	有	一切	这	世界	可以	给

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

except	**a**	**mother**	**.**
除了	一个	母亲	.

想起那个可爱的孤女，她拥有世间一切，唯独缺少一位母亲。

[terz] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

Tears	**rushed**	**to**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**picture**	**what**	**life**	**would**	**be**	**without**
眼泪	匆忙	到	她	眼睛	作为	她	尝试	到	图片	什么	生活	会	是	没有

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪrɪst] " [mʌmi] .

her	**own**	**dearest**	**"**	**mummie**	**.**
她	自己的	亲爱的	"	木乃伊	.

一想到没有自己最亲爱的"妈妈"的生活会是什么样子，她的眼泪就涌了出来。

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['kærəl] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]

"	**When**	**the**	**house**	**was**	**reached**	**Carol**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**living**	**-**	**room**
"	什么时候	这	房子	曾是	达到	颂歌	去	直接地	到	这	活的	-	房间

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	**throwing**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**mother**	**,**
和	投掷	她	武器	关于	她	母亲	,

"到达房子后，卡罗尔径直走进客厅，张开双臂拥抱了她的母亲，

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ə'gen] .

she	**clung**	**to**	**her**	**as**	**though**	**she**	**would**	**never**	**let**	**her**	**go**	**again**	**.**
她	紧紧抓住	到	她	作为	尽管	她	会	绝不	让	她	去	再次	.

她紧紧地抱着她，仿佛再也不肯放开她似的。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**darling**	**?**
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

"亲爱的，什么事？"

" ['mɪsɪz] . ['lɔ:rənz] [æskt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [ʌv; əv]

"	**Mrs**	**.**	**Lorens**	**asked**	**as**	**she**	**pressed**	**her**	**cheek**	**against**	**the**	**tear**	**-**	**wet**	**face**	**of**
"	太太	.	洛伦斯	问	作为	她	按下	她	脸颊	反对	这	撕	-	湿的	脸	的

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

her	**daughter**	**.**
她	女儿	.

"洛伦斯太太一边问，一边将脸颊贴在女儿泪流满面的脸上。"

[ðen] ['kærəl][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] ['evlɪn] .
Then Carol told all about Evelyn .
然后 颂歌 讲述 全部 关于 伊芙琳 .

然后卡罗尔把伊芙琳的事都告诉了大家。

“ [oʊ] [mʌmi] , [mʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] , “ ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [liːv]
“ Oh Mummie , Mummie , ” she implored , “ promise that you will never , never leave
” 哦 木乃伊 , 木乃伊 , ” 她 恳求 , “ 承诺 那 你 将要 绝不 , 绝不 离开
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“哦，妈妈，妈妈，”她恳求道，“答应我，你永远、永远不要离开我们。”

“ [tʌt] , [tʌt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] !
“ Tut , tut , daughter of mine !
” 图坦卡蒙 , 教程 , 女儿 的 矿 !

“啧啧，我的女儿！”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] .
” her mother replied brightly .
” 她 母亲 回复 明亮地 .

“她母亲兴高采烈地回答道。”

“ [æz; əz] ['grænpɑː] ['lɔːrənz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [dəunt] [lets] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
“ As Grandpa Lorens used to say , ' Don't let's worry about a thing until it
” 作为 爷爷 洛伦斯 用过的 到 说 , - 不 我们来吧 担心 关于 一个 事物 直到 它
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,

正如洛伦斯爷爷常说的，“事情没发生之前，别担心。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ['wɜːrɪɪŋ] ['dʌznt] [help] ['eni] .
and even then , worrying doesn't help any .
和 甚至 然后 , 令人担忧 不 帮助 任何 .

即使这样，担心也于事无补。

- [hɑːrk] !
' Hark !
- 听着 !

听！

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] [ænd; ənd] ['sʌpər] [nɑːt] [bɪ'gʌn] .
The clock is striking five and supper not begun .
这 钟 是 引人注目 五 和 晚餐 不是 开始 .

时钟已经敲了五点，晚饭还没开始。

[kɔːl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Call Dorothy and David , and tell them that it is time to set the table .
称呼 多萝西 和 大卫 , 和 告诉 他们 那 它 是 时间 到 放 这 桌子 .

给多萝西和戴维打电话，告诉他们该摆桌子了。

” ['kærəl] [əu'beid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl]
” Carol obeyed and she laughed and chattered with the twins while they all
” 颂歌 服从 和 她 笑了 和 喋喋不休 和 这 双胞胎 尽管 他们 全部
[helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
helped their mother prepare the evening meal ,
帮助 他们的 母亲 准备 这 晚上 一顿饭 ,

卡罗尔听话地照做了，她一边和双胞胎说说笑笑，一边帮着妈妈准备晚饭。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsuːmd] ['tʃɪrflnəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [pʊr] ['loʊnli]
but , in spite of her assumed cheerfulness , she could not forget poor lonely
但 , 在 尽管如此 的 她 假定 愉悦 , 她 可以 不是 忘记 贫穷的 孤独
['evlɪn] ['dɑːtmuə] .
Evelyn Dartmoor .
伊芙琳 达特穆尔 .

但是，尽管她表面上看起来很开朗，却始终无法忘记可怜孤独的伊芙琳·达特穆尔。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] .
How she hoped that some day she would meet her .
如何 她 希望 那 一些 天 她 会 见面 她 .

她多么希望有一天能见到她。

[sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Surprising things happen , and before that week was over ,
奇怪 事物 发生 , 和 前 那 星期 曾是 超过 ,

意想不到的事情发生了，而且在那一周结束之前，

['kærəl][hæd; həd] [met] ['evlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔːt] [greɪt] ['hæpinəs] ['ɪntuː][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər]
Carol had met Evelyn in a way that brought great happiness into both of their
颂歌 有 遇见 伊芙琳 在 一个 方式 那 带来 伟大的 幸福 进入 两个都 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

卡罗尔与伊芙琳的相遇给她们两人的生活都带来了极大的幸福。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[tuː] [sə'praiziz]
TWO SURPRISES
二 惊喜

两个惊喜

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Meanwhile Mr . Dartmoor had returned to his study thinking of the three
同时 先生 . 达特穆尔 有 返回 到 他的 学习 思维 的 这 三
['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] .
children who had just departed .
孩子们 WHO 有 只是 已离开 .

与此同时，达特穆尔先生回到书房，想着刚刚离开的三个孩子。

“ [ə; eɪ] ['meri] [bruːd] !
“ A merry brood !
“ 一个 欢乐 幼虫 !

“一群快乐的小家伙！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]
” he said aloud , but his smile faded when he looked at the painting of
” 他 说 大声 , 但 他的 微笑 褪色 什么时候 他 看起来 在 这 绘画 的
[hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .
his granddaughter .
他的 孙女 .

“他大声说道，但当他看着孙女的画像时，笑容消失了。”

“ [pʊr] ['evlɪn] !
“ Poor Evelyn !
“ 贫穷的 伊芙琳 !

“可怜的伊芙琳！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	he	thought	,	"	I	wish	that	I	knew	how	to	make	you	happy	.
"	他	想法	,	"	我	希望	那	我	知道	如何	到	制作	你	快乐的	.

他心想："我真希望我知道如何让你开心。"

" [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Then	sitting	at	his	desk	,
"	然后	坐着	在	他的	桌子	,

然后他坐在办公桌前，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][tɑːp][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	picked	up	his	morning	mail	and	found	on	top	a	letter	from	his
他	挑选	向上	他的	早晨	邮件	和	成立	在	顶部	一个	信	从	他的

['grændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

他取回早晨的邮件，发现最上面有一封孙女的来信。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] ,

Opening	it	,	he	read	,
开幕	它	,	他	读	,

他打开信封，读道：

" ['dɪrɪst] ['grændæd] :

"	Dearest	Granddad	:
"	亲爱的	爷爷	:

"亲爱的爷爷：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['loʊnli] !

"	I	am	so	lonely	,	so	lonely	!
"	我	是	所以	孤独	,	所以	孤独	!

"我好孤独，好孤独！"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Won't	you	please	let	me	come	back	to	you	?
惯于	你	请	让	我	来	后退	到	你	?

你愿意让我回到你身边吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

There	is	no	one	here	who	can	understand	.
那里	是	不	一	这里	WHO	能	理解	.

这里没有人能理解。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ,

I	watch	the	girls	laughing	and	playing	games	,
我	手表	这	女孩们	笑	和	玩耍	游戏	,

我看着女孩们欢笑玩耍，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	I	do	not	think	that	I	shall	ever	be	able	to	join	them	again	.
但	我	做	不是	思考	那	我	将	曾经	是	有能力的	到	加入	他们	再次	.

但我认为我再也无法加入他们了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

I	would	not	mind	so	much	if	only	they	would	leave	me	alone	,
我	会	不是	头脑	所以	很多	如果	仅有的	他们	会	离开	我	独自的	,

如果他们能让我一个人待着，我倒也不会那么介意。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [in'sists] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] ,

but	Madame	Deriby	insists	that	I	have	a	roommate	,
但	夫人	-	坚持	那	我	有	一个	室友	,

但德里比夫人坚持要我有个室友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	there	is	no	one	I	want	to	have	room	with	me	.
和	那里	是	不	一	我	想	到	有	房间	和	我	.

我不想和任何人同住一个房间。

[oʊ] , ['grændæd] !

Oh	,	Granddad	!
哦	,	爷爷	!

哦，爷爷！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[mʌst; məst][aɪ] [steɪ] ?

Must	I	stay	?
必须	我	停留	?

我必须留下吗?

“ [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['grændɔːtər] ,

“	Your	unhappy	granddaughter	,
”	你的	不开心	孙女	,

“你那不快乐的孙女，

“ ['evlɪn] . ”

“	Evelyn	.	”
”	伊芙琳	.	”

“伊芙琳。”

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['læsi] !

“	My	poor	little	lassie	!
”	我的	贫穷的	小的	恋人	!

“我可怜的小姑娘！”

” ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

”	Mr	.	Dartmoor	said	as	he	sat	with	the	letter	open	in	his	hand	and
”	先生	.	达特穆尔	说	作为	他	卫星	和	这	信	打开	在	他的	手	和

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

looked	up	at	the	painting	.
看起来	向上	在	这	绘画	.

“达特穆尔先生一边说着，一边坐在那里，手里拿着打开的信，抬头看着那幅画。”

“ [bʌt; bət] ['mædəm] - [ɪz] [raɪt] !

“	But	Madame	Deriby	is	right	!
”	但	夫人	-	是	正确的	!

“但是德里比夫人说得对！”

['evlɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [sʌm; səm][wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [jet] , [sʌm; səm]

Evelyn	should	have	a	companion	,	some	one	bright	and	cheery	,	yet	,	some
伊芙琳	应该	有	一个	伴侣	,	一些	一	明亮的	和	欢快的	,	然而	,	一些

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

one	who	could	understand	.
一	WHO	可以	理解	.

伊芙琳应该有个伴，一个开朗活泼的人，但同时也要能理解她。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['kɛrəlz, 'kærəlz] [swiːt] [feɪs]

”	At	that	very	moment	Mr	.	Dartmoor	saw	,	in	his	memory	,	Carol's	sweet	face
”	在	那	非常	片刻	先生	.	达特穆尔	锯	,	在	他的	记忆	,	卡罗尔的	甜的	脸

,

,

,

“就在那一刻，达特穆尔先生在记忆中看到了卡罗尔甜美的脸庞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['brɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	the	tears	brimming	her	eyes	,	as	she	said	,
和	这	眼泪	充满	她	眼睛	,	作为	她	说	,

她眼含泪水，说道：

“ [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər]

“	I	did	so	want	to	go	to	boarding	-	school	myself	,	but	I	would	far	rather
“	我	做过	所以	想	到	去	到	登机	-	学校	我	,	但	我	会	远的	相当

[hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] . ”

have	my	mother	.	”
有	我的	母亲	.	”

“我真的很想去寄宿学校，但我更希望有妈妈陪伴。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd]

“	The	very	thing	!	”	exclaimed	Mr	.	Dartmoor	aloud	as	he	rang	a	bell	and
“	这	非常	事物	!	”	惊呼	先生	.	达特穆尔	大声	作为	他	响铃	一个	钟	和

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

ordered	his	carriage	.
订购	他的	运输	.

“正是我要的！”达特穆尔先生大声喊道，同时摇响铃铛，吩咐人叫来他的马车。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

Soon	he	was	being	driven	down	the	country	road	toward	the	brown	house	on	the
很快	他	曾是	存在	驱动	向下	这	国家	路	朝向	这	棕色的	房子	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

edge	of	the	village	.
边缘	的	这	村庄	.

很快，他就被车沿着乡间小路送往村边那栋棕色的房子。

['deɪvɪd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi]

David	upon	hearing	the	wheels	in	the	drive	ran	to	a	front	room	window	where	he
大卫	之上	听力	这	车轮	在	这	驾驶	跑	到	一个	正面	房间	窗户	在哪里	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

could	get	a	better	view	.
可以	得到	一个	更好的	看法	.

大卫听到车道上的车轮声，便跑到前厅的窗户边，以便看得更清楚。

['dɔːrəθi] [skɪpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['kærəl] , [lʊk] [kwɪk] !

Dorothy	skipped	to	join	him	and	then	she	called	excitedly	,	“	Carol	,	look	quick	!
多萝西	跳过	到	加入	他	和	然后	她	称为	兴奋地	,	“	颂歌	,	看	快的	!

多萝西蹦蹦跳跳地走到他身边，然后兴奋地喊道：“卡罗尔，快看！”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['oʊgər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

Here	is	your	ogre	coming	to	pay	you	a	visit	.	”
这里	是	你的	食人魔	未来	到	支付	你	一个	访问	.	”

你的食人魔来拜访你了。

“ [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən]['oʊgər] , [soʊ] [naʊ] !

“	He	isn't	an	ogre	,	so	now	!
“	他	不是	一个	食人魔	,	所以	现在	!

“他不是食人魔，所以现在！

” ['deɪvɪd][prəu'testid] .

”	David	protested	.
”	大卫	抗议	.

大卫抗议道。

“ ['hiːz] ['sæntə] ['klɔz] !

“	He's	Santa	Claus	!
“	他是	圣诞老人	克劳斯	!

“他是圣诞老人！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['lɔːrənz] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Just	at	that	moment	Mr	.	Lorens	entered	the	dining	-	room	.
"	只是	在	那	片刻	先生	.	洛伦斯	进入	这	用餐	-	房间	.

就在这时，洛伦斯先生走进了餐厅。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	are	the	twins	so	excited	about	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	这	双胞胎	所以	兴奋的	关于	?	"	他	询问	.

“这对双胞胎在兴奋什么呢？”他问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , " ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .

"	They	say	that	Mr	.	Dartmoor	is	coming	up	the	drive	,	"	Carol	replied	.
"	他们	说	那	先生	.	达特穆尔	是	未来	向上	这	驾驶	,	"	颂歌	回复	.

“他们说达特穆尔先生正沿着车道走过来，”卡罗尔回答道。

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pepərz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , ['dɔːtər] ?

"	You	delivered	the	papers	,	did	you	not	,	daughter	?
"	你	发表	这	文件	,	做过	你	不是	,	女儿	?

“女儿，你已经把文件送出去了，对吧？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	her	father	asked	anxiously	.
"	她	父亲	问	焦虑地	.

“她父亲焦急地问道。”

" [jes] , [dæd] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	Dad	,	I	gave	them	to	Mr	.	Dartmoor	himself	.
"	是的	,	爸爸	,	我	给予	他们	到	先生	.	达特穆尔	他自己	.

“是的，爸爸，我把它们交给了达特穆尔先生本人。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrənz] ,

"	Just	then	the	bell	rang	,	and	Mr	.	Lorens	,
"	只是	然后	这	钟	响铃	,	和	先生	.	洛伦斯	,

就在这时，铃声响了，洛伦斯先生

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

hoping	that	nothing	had	been	wrong	with	the	legal	document	which	he	had
希望	那	没有什么	有	到过	错误的	和	这	合法的	文档	哪个	他	有

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

prepared	with	great	care	,
准备	和	伟大的	关心	,

他希望自己精心准备的法律文件没有任何问题。

[went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

went	to	open	the	door	.
去	到	打开	这	门	.

去开门。

[wen] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

When	greetings	had	been	exchanged	,
什么时候	问候	有	到过	交换	,

互致问候之后，

['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Mr	.	Dartmoor	asked	if	he	might	speak	for	one	moment	with	Mr	.	and
先生	.	达特穆尔	问	如果	他	可能	说话	为了	一	片刻	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['lɔːrənz] .

Mrs	.	Lorens	.
太太	.	洛伦斯	.

达特穆尔先生问他是否可以和洛伦斯夫妇谈谈。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['lɔːrənz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf]

Wondering	what	the	conference	was	to	be	about	,	Mr	.	Lorens	called	his	wife
好奇	什么	这	会议	曾是	到	是	关于	,	先生	.	洛伦斯	称为	他的	妻子

,

,

,

洛伦斯先生想知道会议的主题是什么，于是给妻子打了个电话。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] “ [den] .

and	together	they	went	into	a	small	room	which	Peter	had	named	his	“	Den	.
和	一起	他们	去	进入	一个	小的	房间	哪个	彼得	有	命名	他的	“	丹	.

他们一起走进了一间小房间，彼得把这间房间命名为他的“巢穴”。

” ['kærəl] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

”	Carol	,	like	the	good	little	housekeeper	that	she	was	,
”	颂歌	,	喜欢	这	好的	小的	管家	那	她	曾是	,

“卡罗尔，就像她一贯那样，是个称职的小管家，”

['fɪnɪʃt] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - ['ʌv(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði]

finished	cooking	the	supper	and	placed	it	in	the	warming	-	oven	to	wait	the
完成的	烹饪	这	晚餐	和	放置	它	在	这	变暖	-	烤箱	到	等待	这

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

reappearance	of	her	parents	.
再次出现	的	她	父母	.

她做好晚饭后，把它放在保温烤箱里，等待父母回来。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] ,

The	twins	,	in	the	outer	hall	,
这	双胞胎	,	在	这	外	大厅	,

外厅里的双胞胎

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðer; ðər]['sæntə] ['klɔz]

watched	the	closed	door	curiously	and	tried	to	guess	what	their	Santa	Claus
观看	这	关闭	门	奇怪的是	和	尝试	到	猜测	什么	他们的	圣诞老人	克劳斯

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	talking	about	.
曾是	说	关于	.

他们好奇地看着紧闭的大门，试图猜猜他们的圣诞老人到底在说什么。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['bekənd]

At	last	,	to	their	great	relief	,	the	door	opened	and	their	mother	beckoned
在	最后的	,	到	他们的	伟大的	宽慰	,	这	门	打开	和	他们的	母亲	招手

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

最后，令他们如释重负的是，门开了，他们的母亲向他们招手。

['deɪvɪd] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] ['mænərz] ,

David	darted	in	ahead	of	the	others	,	but	no	one	reproved	his	forgotten	manners	,
大卫	飞镖	在	前方	的	这	其他的	,	但	不	一	责备	他的	被遗忘的	礼仪	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

大卫抢在其他人前面冲了进去，但没有人责备他忘了礼貌，相反，

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

their	parents	were	smiling	as	though	some	great	good	fortune	had	befallen
他们的	父母	是	微笑	作为	尽管	一些	伟大的	好的	财富	有	发生

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的父母脸上洋溢着笑容，仿佛迎来了天大的好运。

“ ['kærəl] , ” ['mɪsɪz] . ['lɔːrənz] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hænd] ,

“	**Carol**	,	”	**Mrs**	.	**Lorens**	**exclaimed**	,	**taking**	**her**	**daughter's**	**hand**	,
”	颂歌	,	”	太太	.	洛伦斯	惊呼	,	采取	她	女儿的	手	,

“卡罗尔！”洛伦斯太太惊呼道，同时握住了女儿的手。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**Mr**	.	**Dartmoor**	**has**	**been**	**telling**	**us**	**?**	**”**
”	什么	做	你	认为	那	先生	.	达特穆尔	有	到过	讲述	我们	?	”

“你觉得达特穆尔先生一直在跟我们说什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [ðæt] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] [lʊk] [soʊ]

“	**Something**	**nice**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**that**	**girl**	**replied**	**,**	**“**	**for**	**you**	**and**	**Dad**	**look**	**so**
”	某物	好的	,	我	是	当然	,	”	那	女孩	回复	,	“	为了	你	和	爸爸	看	所以

['hæpi] . ”

happy	**.**	**”**
快乐的	.	”

“肯定是件好事，”女孩回答说，“因为你和爸爸看起来那么开心。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] , ” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ['kaɪndli] .

“	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**think**	**that**	**it**	**is**	**nice**	**,**	**”**	**the**	**old**	**gentleman**	**said**	**kindly**	**.**
”	我	希望	那	你	将要	思考	那	它	是	好的	,	”	这	老的	绅士	说	亲切地	.

“我希望您会觉得它很漂亮，”老先生和蔼地说。

“ ['kærəl] ,

“	**Carol**	,
”	颂歌	,

“颂歌，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] ['semɪneri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd]

I	**want**	**you**	**to**	**go**	**to**	**Linden**	**Hall**	**Seminary**	**to**	**be**	**a**	**roommate**	**and**
我	想	你	到	去	到	林登	大厅	神学院	到	是	一个	室友	和

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ] ['grændɔːtər] ['evlɪn] .

companion	**for**	**my**	**granddaughter**	**Evelyn**	**.**
伴侣	为了	我的	孙女	伊芙琳	.

我希望你去林登霍尔神学院，做我孙女伊芙琳的室友和伙伴。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

Will	**you**	**go**	**?**	**”**
将要	你	去	?	”

你会去吗?

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Dartmoor**	**!**
”	哦	,	先生	.	达特穆尔	!

“哦，达特穆尔先生！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

”	**the**	**girl**	**exclaimed**	**joyfully**	**.**
”	这	女孩	惊呼	欣喜地	.

“女孩高兴地喊道。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] ,

“	**How**	**I**	**would**	**love**	**to**	**go**	**if**	**Mother**	**could**	**spare**	**me**	**,**
”	如何	我	会	爱	到	去	如果	母亲	可以	空闲的	我	,

“如果母亲能让我去，我多么想去啊！”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

but	**who**	**would**	**help**	**her**	**around**	**the**	**house**	**?**	**”**
但	WHO	会	帮助	她	大约	这	房子	?	”

但谁来帮她做家务呢?

“ [aɪ] [wʊd] ！ ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	I	would	！	”	cried	little	Dorothy	clapping	her	hands	.
”	我	会	！	”	哭	小的	多萝西	鼓掌	她	双手	.

“我愿意！”小多萝西拍着手喊道。

“ ['mʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['helpər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Mother	said	that	I	might	be	her	helper	some	day	,	and	this	is	some	day	,
”	母亲	说	那	我	可能	是	她	帮手	一些	天	,	和	这	是	一些	天	,

“母亲说我将来可能会成为她的帮手，而今天就是那一天了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌmi] ?

isn't	it	,	Mummie	?
不是	它	,	木乃伊	?

是不是，妈妈?

” ['mɪsɪz] . ['lɔːrənz] [smaɪld] ['braɪtli] .

”	Mrs	.	Lorens	smiled	brightly	.
”	太太	.	洛伦斯	微笑	明亮地	.

洛伦斯夫人露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] .

It	was	hard	for	her	to	speak	,	her	heart	was	so	full	.
它	曾是	难的	为了	她	到	说话	,	她	心	曾是	所以	满的	.

她难以开口说话，心中充满了悲伤。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hæv; həv][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	advantages	which	she	had	so	wished	her	daughter	to	have	were	to
这	优势	哪个	她	有	所以	希望	她	女儿	到	有	是	到

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] ,

come	in	a	beautiful	way	,
来	在	一个	美丽的	方式	,

她一直希望女儿拥有的优势，将会以一种美好的方式到来。

[fɔːr; fər]['kærəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

for	Carol	was	to	give	much	in	exchange	.
为了	颂歌	曾是	到	给	很多	在	交换	.

卡罗尔需要付出很多作为交换。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] ,

“	Then	it	is	all	settled	,
”	然后	它	是	全部	定居	,

“那么一切就都解决了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ]

and	I	am	truly	grateful	to	your	father	and	mother	for	permitting	you
和	我	是	真的	感激的	到	你的	父亲	和	母亲	为了	允许	你

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我真心感谢你的父母允许你去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] ['grændɔːtər] .

It	will	mean	more	than	I	can	tell	you	to	my	lonely	granddaughter	.
它	将要	意思是	更多的	比	我	能	告诉	你	到	我的	孤独	孙女	.

这对我的孤独孙女来说意义非凡，远超我能用言语表达。

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['mɪstər]

”	Then	,	before	the	girl	could	express	the	gratitude	and	joy	which	she	felt	,	Mr
”	然后	,	前	这	女孩	可以	表达	这	感激	和	喜悦	哪个	她	毛毡	,	先生

. ['dɑːtmuə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

.	Dartmoor	was	gone	.
.	达特穆尔	曾是	已消失	.

“然后，还没等女孩表达出她内心的感激和喜悦，达特穆尔先生就离开了。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] ['sev(ə)n] ['truːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] ,

The	next	afternoon	when	the	Sunny	Seven	trooped	out	of	their	school	,
这	下一个	下午	什么时候	这	阳光明媚	七	成群结队	出去	的	他们的	学校	,

第二天下午，当“阳光七人组”走出学校时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['kærəl] ['lɔːrənz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] - [triː] .

they	found	Carol	Lorens	waiting	for	them	under	the	elm	-	tree	.
他们	成立	颂歌	洛伦斯	等待	为了	他们	在下面	这	榆树	-	树	.

他们在榆树下发现了卡罗尔·洛伦斯在等他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz][ænd; ənd] [ə'del] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [sed] :

Her	eyes	were	glowing	like	two	stars	and	Adele	,	catching	her	hand	,	said	:
她	眼睛	是	发光	喜欢	二	明星	和	阿黛尔	,	捕捉	她	手	,	说	:

她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光，阿黛尔抓住她的手说：

“ [waɪ] , ['kærəl] , [wʌt] [gʊd] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ?

“	Why	,	Carol	,	what	good	news	have	you	to	tell	us	?
“	为什么	,	颂歌	,	什么	好的	消息	有	你	到	告诉	我们	?

“卡罗尔，你有什么好消息要告诉我们吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

Have	you	found	out	where	you	are	to	go	to	school	?
有	你	成立	出去	在哪里	你	是	到	去	到	学校	?

你已经找到上学的学校地址了吗?

” ['kærəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Carol	nodded	.
”	颂歌	点头	.

卡罗尔点了点头。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That's	why	I	came	to	-	day	,	”	she	said	,
“	那就是	为什么	我	来了	到	-	天	,	”	她	说	,

“这就是我今天来的原因，”她说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	because	I	can't	be	here	to	-	morrow	to	attend	the	meeting	of	the
“	因为	我	不能	是	这里	到	-	明天	到	出席	这	会议	的	这

['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] .

Sunnyside	Club	.
阳光山	俱乐部	.

“因为我明天不能来参加阳光俱乐部的会议。”

” ['beti] [bəːd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer]

”	Betty	Burd	clapped	her	hands	gleefully	as	she	cried	,	“	Oh	,	I	can	guess	where
”	贝蒂	伯德	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	作为	她	哭	,	“	哦	,	我	能	猜测	在哪里

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

you	are	going	.
你	是	去	.

贝蒂·伯德高兴地拍着手，喊道：“哦，我猜到你要去哪里了。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['sʌmwer] . ”

To	a	girls	'	boarding	-	school	somewhere	.	”
到	一个	女孩们	-	登机	-	学校	某处	.	”

去某所女子寄宿学校。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Right	you	are	!
”	正确的	你	是	!

“你说得对！”

" ['kærəl] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['braɪtli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] [gru:p] ,

"	Carol	replied	,	looking	brightly	around	at	the	eager	group	,
"	颂歌	回复	,	寻找	明亮地	大约	在	这	渴望的	团体	,

卡罗尔环顾四周，目光明亮地看着这群热情的人们，回答道："

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

and	then	she	told	them	all	the	wonderful	things	that	had	happened	since	she
和	然后	她	讲述	他们	全部	这	精彩的	事物	那	有	发生	自从	她

[hæd; həd][læst] [si:n] [ðem; ðəm] .

had	last	seen	them	.
有	最后的	已见	他们	.

然后她把自从上次见到他们以来发生的所有美好的事情都告诉了他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['evlɪn] ['dɑ:tmuə] !

"	You	will	love	Evelyn	Dartmoor	!
"	你	将要	爱	伊芙琳	达特穆尔	!

"你一定会爱上伊芙琳·达特穆尔！"

" ['dɔ:rɪs] ['drɛksəl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Doris	Drexel	exclaimed	.
"	多丽丝	德雷克塞尔	惊呼	.

"多丽丝·德雷克塞尔惊呼道。"

" [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪr] [læst] [sprɪŋ] . "

"	I	met	her	when	she	and	her	mother	spent	a	few	days	here	last	spring	.	"
"	我	遇见	她	什么时候	她	和	她	母亲	花费	一个	很少	天	这里	最后的	春天	.	"

"去年春天，她和她母亲在这里住了几天，我见到了她。"

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜ:r; hər] !

"	Oh	,	I	just	know	that	I	shall	love	her	!
"	哦	,	我	只是	知道	那	我	将	爱	她	!

"哦，我知道我一定会爱上她！"

" ['kærəl] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , " ['gɜ:lz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Carol	replied	,	and	then	she	added	impulsively	,	"	Girls	,	you	have	all	been	so	good	to	me	!
"	颂歌	回复	,	和	然后	她	额外	冲动地	,	"	女孩们	,	你	有	全部	到过	所以	好的	到	我	!

卡罗尔回答道，然后她突然补充道："姑娘们，你们都对我太好了！"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [soʊ]['kaɪndli] .

You	can't	guess	what	it	means	to	a	stranger	to	be	treated	so	kindly	.
你	不能	猜测	什么	它	方法	到	一个	陌生人	到	是	治疗	所以	亲切地	.

你无法想象一个陌生人受到如此友善的对待意味着什么。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

I	expected	to	be	lonely	and	left	out	and	you	have	been	just	like	old	friends	.
我	预期的	到	是	孤独	和	左边	出去	和	你	有	到过	只是	喜欢	老的	朋友们	.

我原以为会感到孤独和被冷落，但你们就像老朋友一样。

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

How	I	do	wish	that	you	were	going	to	boarding	-	school	with	me	.	"
如何	我	做	希望	那	你	是	去	到	登机	-	学校	和	我	.	"

我多么希望你能和我一起去寄宿学校啊！

" [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] !

"	Queer	things	happen	!
"	酷儿	事物	发生	!

"奇怪的事情发生了！"

" ['del] [rɪ'plaɪd] .
" Adele replied .
" 阿黛尔 回复 .

阿黛尔回答道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] .
" Maybe your wish will come true .
" 或许 你的 希望 将要 来 真的 .

“也许你的愿望会实现。”

" ['del] [spoʊk] ['dʒoʊkɪŋli] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [kwɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] ,
" Adele spoke jokingly , for little did she dream that queer things were to happen ,
" 阿黛尔 辐 开玩笑地 , 为了 小的 做过 她 梦 那 酷儿 事物 是 到 发生 ,
[ænd; ənd] [suːn] .
and soon .
和 很快 .

阿黛尔开玩笑地说，她做梦也没想到，古怪的事情很快就会发生。

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[nuː] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [nuː] ['pleɪsɪz]
NEW FACES AND NEW PLACES
新的 面孔 和 新的 地方

新面孔和新地方

['kærəl] [ə'woʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz]
Carol awoke bright and early the next morning and her first thought was
颂歌 醒来 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 和 她 第一的 想法 曾是
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
that something wonderful was about to happen .
那 某物 精彩的 曾是 关于 到 发生 .

第二天早上，卡罗尔早早醒来，她第一个念头就是美好的事情即将发生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
Then she remembered that she was going away to boarding - school .
然后 她 记得 那 她 曾是 去 离开 到 登机 - 学校 .

然后她想起自己要去寄宿学校读书了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
Springing up , she began to dress .
弹簧 向上 , 她 开始 到 裙子 .

她猛地站起身，开始穿衣服。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
“ Just think , " she said to her reflection in the mirror ,
“ 只是 思考 , " 她 说 到 她 反射 在 这 镜子 ,

“想想看，”她对着镜子里的自己说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [ɪn]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ]
“ this is the last time that you will look out of this glass in ever and ever so long
“ 这 是 这 最后的 时间 那 你 将要 看 出去 的 这 玻璃 在 曾经 和 曾经 所以 长的
.
:
.

“这将是你最后一次透过这面玻璃窗向外看，而且是永远的最后一次。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['moʊmənt] , " ['kærəl] ['lɔ:rənz] , [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] ['veri]

"	Then	she	added	after	a	thoughtful	moment	,	"	Carol	Lorens	,	you	don't	seem	very
"	然后	她	额外	后	一个	周到	片刻	,	"	颂歌	洛伦斯	,	你	不	似乎	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

"然后她沉思片刻后补充道：'卡罗尔·洛伦斯，你看起来不太高兴。'

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ? "

Aren't	you	glad	that	you	are	going	?	"
不是	你	高兴的	那	你	是	去	?	"

你难道不庆幸自己要走了吗?

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] !

"	Good	-	morning	,	darling	!
"	好的	-	早晨	,	亲爱的	!

"早上好，亲爱的！"

" [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	a	sweet	voice	called	from	the	doorway	and	whirling	around	,
"	一个	甜的	嗓音	称为	从	这	门口	和	旋转	大约	,

一个甜美的声音从门口传来，她转过身来。

['kærəl] ['nesəld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝ-z] [ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [mʌmi] , [mʌmi] !

Carol	nestled	in	her	mother's	arms	as	she	exclaimed	,	"	Oh	,	Mummie	,	Mummie	!
颂歌	依偎	在	她	母亲的	武器	作为	她	惊呼	,	"	哦	,	木乃伊	,	木乃伊	!

卡罗尔依偎在妈妈的怀里，大声喊道："哦，妈妈，妈妈！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] . "

I	don't	believe	that	I	want	to	go	and	leave	you	after	all	.	"
我	不	相信	那	我	想	到	去	和	离开	你	后	全部	.	"

我最终还是不想离开你。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi] ['loʊnli] , ['dɔ:tər] [dɪr] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ['braɪtli] ,

"	Of	course	we	will	both	be	lonely	,	daughter	dear	,	"	her	mother	said	brightly	,
"	的	课程	我们	将要	两个都	是	孤独	,	女儿	亲爱的	,	"	她	母亲	说	明亮地	,

"当然，我们都会感到孤独，亲爱的女儿，"她母亲爽朗地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] ['evlɪn] [hoʊm] [tu:; tə]

"	but	you	are	not	going	far	away	and	I	want	you	to	bring	Evelyn	home	to
"	但	你	是	不是	去	远的	离开	和	我	想	你	到	带来	伊芙琳	家	到

[ˌju: 'es][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

us	for	at	least	part	of	the	holidays	.
我们	为了	在	至少	部分	的	这	假期	.

"但是你不会走远，我希望你至少在假期的一部分时间里把伊芙琳带回家和我们一起过。"

[mɔ:r'oʊvər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [lɔ:ŋ] ,

Moreover	I	shall	expect	long	,
而且	我	将	预计	长的	,

此外，我将期待很长一段时间，

['nu:zi] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][bɪg][gɜ:rl] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

newsy	letters	from	my	big	girl	telling	me	that	she	is	making	the	most	of	the
新闻	信件	从	我的	大的	女孩	讲述	我	那	她	是	制作	这	最多	的	这

['wʌndərf(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

wonderful	advantages	that	have	been	given	her	.
精彩的	优势	那	有	到过	给定	她	.

我女儿给我寄来了充满喜讯的信，信中说她正在充分利用她所拥有的种种美好优势。

[naʊ] , [dɪr] , [meɪk] [heɪst] !

Now	,	dear	,	make	haste	!
现在	,	亲爱的	,	制作	匆忙	!

亲爱的，快点!

[ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	train	leaves	at	nine	and	Father	and	Peter	are	waiting	to	have
这	火车	树叶	在	九	和	父亲	和	彼得	是	等待	到	有

['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

breakfast	with	you	.
早餐	和	你	.

火车九点出发，神父和彼得正在等你一起吃早餐。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæf] - ['aʊər] .

"	Then	followed	a	very	exciting	half	-	hour	.
"	然后	随后	一个	非常	激动人心	一半	-	小时	.

接下来的半小时非常精彩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

There	was	much	laughter	and	bantering	,	and	a	few	tears	that	would	come	.
那里	曾是	很多	笑声	和	玩笑	,	和	一个	很少	眼泪	那	会	来	.

现场充满了欢声笑语和玩笑，也夹杂着几滴眼泪。

['piːtər] [geɪv] ['kærəl] ['meni] [ə; eɪ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn]

Peter	gave	Carol	many	a	nonsensical	piece	of	advice	,	for	had	he	not	been
彼得	给予	颂歌	许多	一个	荒谬的	片	的	建议	,	为了	有	他	不是	到过

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?

away	to	college	?
离开	到	大学	?

彼得给了卡罗尔许多荒谬的建议，难道他自己没有上过大学吗?

['leɪtər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ,

Later	,	the	father	,	alone	with	her	for	one	moment	,
之后	,	这	父亲	,	独自的	和	她	为了	一	片刻	,

后来，父亲和她单独相处了一会儿，

[tʊk] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " ['dɔːtər] , [wen] [ə; eɪ] ['prɑːbləm]

took	both	of	her	hands	in	his	as	he	said	,	"	Daughter	,	when	a	problem
采取	两个都	的	她	双手	在	他的	作为	他	说	,	"	女儿	,	什么时候	一个	问题

[kən'frʌnts] [juː; jʊ] ,

confronts	you	,
面对	你	,

他握住她的双手，说道："女儿，当你遇到问题时，

[æsk] [jɔːr'self] , - [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [duː] ? - [ænd; ənd] [ðen] [duː] ['laɪkwaɪz] .

ask	yourself	,	'	What	would	my	mother	do	?	'	and	then	do	likewise	.
问	你自己	,	-	什么	会	我的	母亲	做	?	-	和	然后	做	同样地	.

问问自己，"我妈妈会怎么做？"，然后照做。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

"	He	held	her	close	in	his	strong	arms	,
"	他	握住	她	关闭	在	他的	强的	武器	,

他用强壮的双臂紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['piːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

and	then	walked	rapidly	away	to	join	Peter	who	was	waiting	at	the	gate	.
和	然后	步行	快速	离开	到	加入	彼得	WHO	曾是	等待	在	这	门	.

然后他快步走开，去和在门口等候的彼得会合。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [men] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm]

The	baggage	men	arrived	to	take	her	trunk	,	and	then	,	before	she	had	time
这	行李	男人	到达的	到	拿	她	树干	,	和	然后	,	前	她	有	时间

[tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

to	turn	around	,
到	转动	大约	,

行李员来取她的行李箱，然后，在她来不及转身之前，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

there	arose	a	joyous	shouting	out	on	the	lawn	.
那里	出现	一个	欢乐	喊叫	出去	在	这	草地	.

草坪上响起一阵欢呼声。

" ['kærəl] ! ['kærəl] !

"	Carol	!	Carol	!
"	颂歌	!	颂歌	!

“卡罗尔！卡罗尔！”

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .

"	the	twins	were	calling	.
"	这	双胞胎	是	呼叫	.

双胞胎打来了电话。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - ['kærɪdʒ] .

"	Here	comes	Mr	.	Dartmoor's	carriage	.
"	这里	来	先生	.	-	运输	.

“达特穆尔先生的马车来了。”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

It's	time	for	you	to	go	.
它是	时间	为了	你	到	去	.

你该走了。

" ['kærəl] ['wʌndɚd] ['æftərwərdz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Carol	wondered	afterwards	how	she	had	managed	to	say	good	-	bye	to	her
"	颂歌	想知道	然后	如何	她	有	管理	到	说	好的	-	再见	到	她

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] ,

mother	and	the	twins	without	crying	,
母亲	和	这	双胞胎	没有	哭泣	,

事后卡罗尔很纳闷，自己是怎么忍住没哭就跟妈妈和双胞胎道别的。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smaɪld] [tuː] ,

but	little	mother	had	been	so	brave	and	smiling	that	she	had	smiled	too	,
但	小的	母亲	有	到过	所以	勇敢的	和	微笑	那	她	有	微笑	也	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但是小妈妈非常勇敢，脸上一直带着笑容，她也跟着笑了，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ,

as	they	drove	away	,
作为	他们	驾驶	离开	,

他们驾车离开时，

[ðə; ði] ['kɔːrtli] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	courtly	Mr	.	Dartmoor	began	talking	of	Evelyn	and	before	long	they	had
这	宫廷式	先生	.	达特穆尔	开始	说	的	伊芙琳	和	前	长的	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb]

reached	the	station	and	there	were	the	members	of	the	Sunnyside	Club
达到	这	车站	和	那里	是	这	成员	的	这	阳光山	俱乐部

['gæðərd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

gathered	to	bid	her	good	-	bye	.
聚集	到	出价	她	好的	-	再见	.

彬彬有礼的达特穆尔先生开始谈论伊芙琳，不久他们就到达了车站，阳光俱乐部的成员们聚集在那里向她道别。

['kærəl] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

Carol	had	just	time	to	introduce	them	to	the	old	gentleman	,
颂歌	有	只是	时间	到	介绍	他们	到	这	老的	绅士	,

卡罗尔刚好来得及把他们介绍给那位老先生。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

when	the	train	came	puffing	around	the	curve	.
什么时候	这	火车	来了	抽气	大约	这	曲线	.

火车呼啸着驶过弯道。

“ [duː] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sper] , ” [ə'del] [kɔːld]

“	Do	write	to	us	the	very	first	moment	that	you	have	to	spare	,	”	Adele	called
”	做	写	到	我们	这	非常	第一的	片刻	那	你	有	到	空闲的	,	”	阿黛尔	称为

.

:

.

“请您一有空就给我们写信，”阿黛尔说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [ges] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['enviŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

“	You	just	can't	guess	how	we	are	all	envying	you	because	you	are	going	away
”	你	只是	不能	猜测	如何	我们	是	全部	羡慕	你	因为	你	是	去	离开

[tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] . ”

to	boarding	-	school	.	”
到	登机	-	学校	.	”

“你根本想象不到我们有多羡慕你，因为你要去寄宿学校了。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] !

“	I	promise	!
”	我	承诺	!

“我保证！

” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [weɪvd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

”	Carol	replied	and	she	smilingly	waved	through	an	open	window	as	long	as
”	颂歌	回复	和	她	微笑着	挥手	通过	一个	打开	窗户	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] .

she	could	see	her	friends	.
她	可以	看	她	朋友们	.

卡罗尔回答道，她笑着透过敞开的窗户向朋友们挥手致意，只要能看到他们就好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第2/7页

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɑːn]

The	two	hours	to	Buffalo	passed	quickly	and	then	there	was	another	hour	on
这	二	小时	到	水牛	通过了	迅速地	和	然后	那里	曾是	其他	小时	在

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['loʊk(ə)l] [treɪn] ,

a	noisy	little	local	train	,
一个	嘈杂	小的	当地的	火车	,

到布法罗的两个小时很快就过去了，然后又在嘈杂的小火车上待了一个小时。

[bʌt; bət] ['kærəl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ,

but	Carol	was	so	interested	in	all	she	saw	that	the	time	passed	quickly	,
但	颂歌	曾是	所以	感兴趣的	在	全部	她	锯	那	这	时间	通过了	迅速地	,

但卡罗尔对她所看到的一切都非常感兴趣，时间过得很快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

and	it	hardly	seemed	possible	that	they	could	have	reached	the	end	of
和	它	几乎	似乎	可能的	那	他们	可以	有	达到	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔːl] ,

their	journey	when	she	heard	the	brakeman	call	,
他们的	旅行	什么时候	她	听到	这	制动员	称呼	,

她几乎不敢相信他们已经到达了旅程的终点，这时她听到了列车员的喊声。

“ ['lɪndən] !

“	Linden	!
”	林登	!

“林登！”

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .

”	Her	heart	beat	rapidly	.
”	她	心	打	快速	.

她的心跳很快。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evlɪn] .

In	another	moment	she	would	see	the	beautiful	Evelyn	.
在	其他	片刻	她	会	看	这	美丽的	伊芙琳	.

再过一会儿，她就会看到美丽的伊芙琳。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

How	she	did	hope	that	they	were	to	be	good	friends	.
如何	她	做过	希望	那	他们	是	到	是	好的	朋友们	.

她多么希望他们能成为好朋友。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪndən] ,

They	two	were	the	only	passengers	to	alight	at	the	station	of	Linden	,
他们	二	是	这	仅有的	乘客	到	点燃	在	这	车站	的	林登	,

他们两人是林登车站仅有的两名下车乘客。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['kærəl] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] [ɪn] [blæk] , [huː] [keɪm] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] .

and	at	once	Carol	saw	a	tall	,	slender	girl	in	black	,	who	came	hurrying	forward	.
和	在	一次	颂歌	锯	一个	高的	,	苗条	女孩	在	黑色的	,	WHO	来了	匆忙	向前	.

卡罗尔立刻看到一个身材高挑苗条、身穿黑衣的女孩匆匆走过来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [nek] ,

With	a	little	cry	of	joy	,	she	threw	her	arms	about	Mr	.	Dartmoor's	neck	,
和	一个	小的	哭	的	喜悦	,	她	扔	她	武器	关于	先生	.	-	脖子	,

她喜极而泣，一把搂住达特穆尔先生的脖子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] .
and **for** **a** **moment** **neither** **spoke** **.**
和 为了 一个 片刻 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

“ [oʊ] , ['grændæd] !
“ Oh , Granddad !
” 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

” ['evlɪn] [sed] [æt; ət] [læst] .
” Evelyn said at last .
” 伊芙琳 说 在 最后的 .

“伊芙琳最后说道。”

“ [haʊ] ['loʊnli] , ['loʊnli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ! ”
“ How lonely , lonely I have been since I saw you ! ”
” 如何 孤独 , 孤独 我 有 到过 自从 我 锯 你 ! ”

自从见到你之后，我一直感到无比孤独！

“ [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [naʊ] , ” ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]
“ Well , we're here now , ” Mr . Dartmoor exclaimed brightly , “ and this is my little
” 出色地 , 是 这里 现在 , ” 先生 . 达特穆尔 惊呼 明亮地 , “ 和 这 是 我的 小的
[frend] ['kærəl] ['lɔːrənz] .
friend Carol Lorens .
朋友 颂歌 洛伦斯 .

“好了，我们现在到了，”达特穆尔先生兴高采烈地说道，“这是我的小朋友卡罗尔·洛伦斯。”

” ['evlɪn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Evelyn held out her hand to the other girl as she said ,
” 伊芙琳 握住 出去 她 手 到 这 其他 女孩 作为 她 说 ,

伊芙琳一边说着，一边向另一个女孩伸出手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ I am so glad that you have come .
” 我 是 所以 高兴的 那 你 有 来 .

“我很高兴你能来。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['grænˌdædz] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hævɪŋ] ['grændæd] [hɪm'self] . ”
Having a friend of Granddad's here will be almost like having Granddad himself . ”
拥有 一个 朋友 的 爷爷的 这里 将要 是 几乎 喜欢 拥有 爷爷 他自己 . ”

爷爷的朋友能来这里，就好像爷爷本人来了一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
“ I am glad , too , ” Carol replied simply .
” 我 是 高兴的 , 也 , ” 颂歌 回复 简单地 .

“我也很高兴，”卡罗尔简单地回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['evlɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt]
On the train Mr . Dartmoor had asked her not to tell Evelyn at present
在 这 火车 先生 . 达特穆尔 有 问 她 不是 到 告诉 伊芙琳 在 展示
[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪndən] .
how she happened to come to Linden .
如何 她 发生 到 来 到 林登 .

在火车上，达特穆尔先生曾要求她暂时不要告诉伊芙琳她是如何来到林登的。

[ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːtmuə] ['gæləntli] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]
The school bus was waiting , and Mr . Dartmoor gallantly helped the girls in
这 学校 公共汽车 曾是 等待 , 和 先生 . 达特穆尔 英勇地 帮助 这 女孩们 在
[ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .
and sat opposite them .
和 卫星 对面的 他们 .

校车已经等候在那里，达特穆尔先生绅士地帮助女孩们上了车，然后坐在她们对面。

[ðen] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ,

Then	to	entertain	them	on	the	drive	,
然后	到	招待	他们	在	这	驾驶	,

然后为了让他们在车上消磨时间，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kɛrələz, 'kærəlz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [pælz] ” [wen]

he	told	them	that	Carol's	grandfather	and	he	had	been	“	pals	”	when
他	讲述	他们	那	卡罗尔的	祖父	和	他	有	到过	“	朋友们	”	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

they	were	boys	.
他们	是	男孩们	.

他告诉他们，卡罗尔的祖父和他小时候是“好朋友”。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] , ” ['evlɪn] [dɪ'klerd] .

“	Then	it	is	but	natural	that	you	and	I	should	be	friends	,	”	Evelyn	declared	.
“	然后	它	是	但	自然的	那	你	和	我	应该	是	朋友们	,	”	伊芙琳	声明	.

“那么，你我成为朋友也就不足为奇了，”伊芙琳说道。

['sʌd(ə)nli] ['kærəl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

Suddenly	Carol	gave	an	exclamation	of	pleasure	.
突然	颂歌	给予	一个	感叹	的	乐趣	.

卡罗尔突然发出了一声愉悦的惊呼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [roʊd] ,

They	had	been	slowly	climbing	a	hill	road	,
他们	有	到过	缓慢地	攀登	一个	爬坡道	路	,

他们正沿着山路缓缓向上攀登。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skætərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪndən] [ænd; ənd] [waɪd] [medəuz]

and	below	them	was	the	scattered	village	of	Linden	and	wide	meadows
和	以下	他们	曾是	这	疏散	村庄	的	林登	和	宽的	草地

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

that	stretched	to	the	lake	.
那	拉伸	到	这	湖	.

在它们下方是零星散落的林登村和一直延伸到湖泊的广阔草地。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] ['draɪvweɪ] .

Soon	they	were	turning	into	an	elm	-	shaded	driveway	.
很快	他们	是	转弯	进入	一个	榆树	-	阴影	车道	.

很快，它们就变成了一条榆树荫蔽的车道。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [wel] - [kept] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

On	either	side	were	well	-	kept	lawns	and	gardens	aglow	with	autumn	flowers	.
在	任何一个	边	是	出色地	-	保留	草坪	和	花园	闪耀	和	秋天	花朵	.

两侧是修剪整齐的草坪和花园，秋花烂漫，生机盎然。

[set] [fɑːr] [bæk] [ə'mʌŋ] ['ʃɛltɝɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

Set	far	back	among	sheltering	trees	was	a	rambling	building	,
放	远的	后退	之中	庇护所	树木	曾是	一个	漫无边际	建筑	,

在绿树掩映的深处，坐落着一座错综复杂的建筑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlərd] [kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] .

which	in	the	front	looked	like	a	pillared	colonial	mansion	.
哪个	在	这	正面	看起来	喜欢	一个	柱状	殖民	大厦	.

从正面看，它像是一座带柱子的殖民时期风格的豪宅。

“ [ðɪs] [ɪz] ['lɪndən] [hɔːl] !

“	This	is	Linden	Hall	!
”	这	是	林登	大厅	!

“这里是林登大厅！”

" ['evlɪn] [sed] ['braɪtli] .
" Evelyn said brightly .
" 伊芙琳 说 明亮地 .

"伊芙琳兴高采烈地说。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ?
" Isn't it a beautiful place ?
" 不是 它 一个 美丽的 地方 ?

"这里真是个美丽的地方，不是吗？"

" ['mɪstər] . ['dɑːtmuə] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [lʊkt]
" Mr . Dartmoor noted with a glad heart that already his granddaughter looked
" 先生 . 达特穆尔 著名的 和 一个 高兴的 心 那 已经 他的 孙女 看起来
['hæpiːɚ] .
happier .
更快乐 .

达特穆尔先生欣慰地注意到，他的孙女看起来已经快乐多了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Carol exclaimed , clasping her hands .
" 颂歌 惊呼 , 紧握 她 双手 .

"卡罗尔惊呼一声，双手合十。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" I could learn anything here , I am sure .
" 我 可以 学习 任何事物 这里 , 我 是 当然 .

"我相信我在这里可以学到任何东西。"

['iːv(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ! "
Even Chinese if I had to ! "
甚至 中国人 如果 我 有 到 ! "

就算要我说中文也行！

" ['lʌkɪli] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['evlɪn] [ri'spɔndid] ['ɔːlmoʊst] ['merəli] .
" Luckily we do not have to , " Evelyn responded almost merrily .
" 幸运的是 我们 做 不是 有 到 , " 伊芙琳 回应 几乎 兴高采烈地 .

"幸好我们不必这么做，"伊芙琳几乎是兴高采烈地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər]
" I am sure that I could not learn foreign languages if the school were
" 我 是 当然 那 我 可以 不是 学习 外国的 语言 如果 这 学校 是
[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
in the Garden of Eden .
在 这 花园 的 伊甸园 .

"我确信，即使学校设在伊甸园里，我也学不会外语。"

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] [roʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ]
" For several moments they rode beneath a canopy formed by the interlacing
" 为了 一些 时刻 他们 骑 下面 一个 树冠 形成 经过 这 交织
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['ɛlmz] .
branches of the great old elms .
分支 的 这 伟大的 老的 榆树 .

"他们骑马穿过高大古老榆树交错的枝条形成的树荫下，过了好一会儿。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈɑːrtʃweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

At	last	the	bus	stopped	under	a	covered	archway	at	the	front	of	the	house
在	最后的	这	公共汽车	停止	在下面	一个	涵盖	拱道	在	这	正面	的	这	房子

.

:

.

最后，公交车停在了房子前面的拱形门廊下。

[ˈkærəl] [felt] [ɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈevlɪn] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Carol	felt	awed	as	she	followed	Evelyn	up	the	stone	steps	and	through	the	door	,
颂歌	毛毡	敬畏	作为	她	随后	伊芙琳	向上	这	石头	步骤	和	通过	这	门	,

卡罗尔跟着伊芙琳走上石阶，穿过大门，心中充满了敬畏之情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [tuː; tə] [ˈmeni] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l]

which	she	knew	would	be	for	her	the	portal	to	many	new	and	wonderful
哪个	她	知道	会	是	为了	她	这	门户网站	到	许多	新的	和	精彩的

[iksˈpiəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

她知道这将是她通往许多崭新而美好体验的门户。

[ˈtʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkærəl]

A	LETTER	FROM	CAROL
一个	信	从	颂歌

卡罗尔的一封信

[θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈkærəl] [ˈlɔːrənz] [fɔːr; fər] [ˈlɪndən] ,

Three	days	after	the	departure	of	Carol	Lorens	for	Linden	,
三	天	后	这	离开	的	颂歌	洛伦斯	为了	林登	,

卡罗尔·洛伦斯离开前往林登三天后，

[əˈdel] [ˈdɔrɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈberɪŋ] [ðæt] [ˈpoʊstmɑːrk] .

Adele	Doring	received	a	letter	bearing	that	postmark	.
阿黛尔	多林	已收到	一个	信	轴承	那	邮戳	.

阿黛尔·多林收到了一封盖有该邮戳的信件。

“ [oʊ] [ˈgʊdi] !

“	O	goodie	!
“	哦	好东西	!

“哦，太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] [ˈfæʃ(ə)n] .

”	she	cried	,	in	little	-	girl	fashion	.
”	她	哭	,	在	小的	-	女孩	时尚	.

她像个小女孩一样哭了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - .

“	Thank	you	,	Mr	.	Drakely	.
”	感谢	你	,	先生	.	-	.

“谢谢你，德雷克利先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈletər] .

I	have	been	ever	so	eager	to	receive	this	letter	.
我	有	到过	曾经	所以	渴望的	到	收到	这	信	.

我一直非常渴望收到这封信。

" [ðə; ði]['poʊstmən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θrʌst]
" The postman smiled down at her and was surprised to see her thrust
" 这 邮差 微笑 向下 在 她 和 曾是 惊讶 到 看 她 推力
[ðə; ði] ['envəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

邮递员低头看着她，微笑着，却惊讶地看到她把信封塞了进去。

[ʌn'oʊpənd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊz] - ['kʌlərd] ['swetər] [koʊt] .
unopened , into the pocket of her rose - colored sweater coat .
未开封 , 进入 这 口袋 的 她 玫瑰 - 有色 毛衣 外套 .

未开封，放进了她玫瑰色毛衣外套的口袋里。

" [waɪ] , [ə'del] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Adele , aren't you going to read it ?
" 为什么 , 阿黛尔 , 不是 你 去 到 读 它 ?

"阿黛尔，你为什么不读读这本书呢？"

" [ðə; ði][meɪl] - ['kæriər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] , [æskt] .
" the mail - carrier , who had known her from babyhood , asked .
" 这 邮件 - 载体 , WHO 有 已知 她 从 婴儿期 , 问 .

"邮递员从她还是婴儿时就认识她了，他问道。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" I thought you were so anxious to get it . "
" 我 想法 你 是 所以 焦虑的 到 得到 它 . "

"我还以为你特别想得到它呢。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪr] , " [ə'del] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ]
" I suppose it does look queer , " Adele laughingly replied , " but I'm on my way
" 我 认为 它 做 看 酷儿 , " 阿黛尔 笑着 回复 , " 但 我是 在 我的 方式
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

"我想这看起来确实有点怪异，"阿黛尔笑着回答说，"但我正要去学校。"

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] .
you see , and I don't want to read it until we girls are all together .
你 看 , 和 我 不 想 到 读 它 直到 我们 女孩们 是 全部 一起 .

你看，我想等我们女生都聚在一起之后再看。

[its] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's for them as much as it is for me .
它是 为了 他们 作为 很多 作为 它 是 为了 我 .

这既是为了他们，也是为了我。

" [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Then away she skipped , and , as usual ,
" 然后 离开 她 跳过 , 和 , 作为 通常 ,

然后她蹦蹦跳跳地走了，像往常一样，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] [sɪks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][elm] - [triː] .
she found the Sunny Six waiting for her under the elm - tree .
她 成立 这 阳光明媚 六 等待 为了 她 在下面 这 榆树 - 树 .

她发现阳光六人组在榆树下等着她。

" [its] [kʌm] !
" It's come !
" 它是 来 !

"它来了！"

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， ['dʒɔɪfəli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] 。

〞	she	cried	，	joyfully	waving	the	letter	over	her	head	。
〞	她	哭	，	欣喜地	挥手	这	信	超过	她	头	。

她欢呼着，高兴地挥舞着头顶上的信。

“ [oʊ] ， [gʊd] ！

“	Oh	，	good	！
〞	哦	，	好的	！

“哦，太好了！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kærəl] ['lɔːrənz] ？

Is	it	a	letter	from	Carol	Lorens	?
是	它	一个	信	从	颂歌	洛伦斯	？

这是卡罗尔·洛伦斯的来信吗?

〞 ['beti] [bəːd] [in'kwaiəd] 。

〞	Betty	Burd	inquired	。
〞	贝蒂	伯德	询问	。

贝蒂·伯德问道。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɜːrli] ， 〞 ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] 。

“	I'm	glad	that	we	are	all	early	，	〞	Doris	Drexel	declared	。
〞	我是	高兴的	那	我们	是	全部	早期的	，	〞	多丽丝	德雷克塞尔	声明	。

“我很高兴我们都来得早，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [waɪl] [ə'del] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] 。

“	Let's	sit	down	on	the	bench	while	Adele	reads	it	to	us	.
〞	我们来吧	坐	向下	在	这	长椅	尽管	阿黛尔	阅读	它	到	我们	。

“我们坐在长椅上，让阿黛尔给我们读这首歌。”

〞 [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'del] [bɪ'gæn] ：

〞	The	envelope	was	torn	open	and	Adele	began	：
〞	这	信封	曾是	撕裂	打开	和	阿黛尔	开始	：

信封被撕开，阿黛尔开始说道：

“ [dɪr] - ： [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wʌn] [raɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ，

“	Dear	Sunnysiders	：	I	am	having	the	most	wonderful	experiences	one	right	after	another	，
〞	亲爱的	-	：	我	是	拥有	这	最多	精彩的	经历	一	正确的	后	其他	，

“亲爱的阳光海岸居民们：我正经历着一个又一个美妙的事情，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] 。

and	how	I	do	wish	that	you	were	here	to	share	them	with	me	.
和	如何	我	做	希望	那	你	是	这里	到	分享	他们	和	我	。

我多么希望你在这里，能和我一起分享这些故事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] [kʌm] ；

I'm	going	to	keep	a	-	wishing	and	A	-	WISHING	until	you	do	come	;
我是	去	到	保持	一个	-	祝	和	一个	-	祝	直到	你	做	来	；

我会一直许愿，一直许愿，直到你到来；

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] ['sætʃəl] 。

so	you	might	as	well	begin	to	pack	your	satchels	.
所以	你	可能	作为	出色地	开始	到	盒	你的	书包	。

所以你最好开始收拾行囊了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːmitriz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

“	This	is	the	most	beautiful	old	house	,	with	wings	added	for	dormitories	when	it
“	这	是	这	最多	美丽的	老的	房子	,	和	翅膀	额外	为了	宿舍	什么时候	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] .

became	a	school	.
成为	一个	学校	.

“这是一栋非常漂亮的老房子，后来改建成学校后，又加盖了宿舍楼。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

There	is	a	glorious	view	from	every	window	,
那里	是	一个	辉煌	看法	从	每一个	窗户	,

每个窗户都能欣赏到绝美的景色。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	am	not	going	to	tell	you	about	that	.
但	我	是	不是	去	到	告诉	你	关于	那	.

但我不会告诉你这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

I	am	so	very	sure	that	you	will	all	see	it	with	your	own	eyes	some	day	soon	.
我	是	所以	非常	当然	那	你	将要	全部	看	它	和	你的	自己的	眼睛	一些	天	很快	.

我非常确信，你们不久的将来都会亲眼看到这一幕。

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

“	Well	,	to	begin	at	the	beginning	,	when	we	arrived	,
“	出色地	,	到	开始	在	这	开始	,	什么时候	我们	到达的	,

“好吧，让我们从头说起，当我们到达的时候……”

['evlɪn] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wʊmən] — [nekst][tuː; tə] ['mʌðər] — [huːm]

Evelyn	took	me	to	the	office	of	the	nicest	woman	—	next	to	Mother	—	whom
伊芙琳	采取	我	到	这	办公室	的	这	最友善的	女士	—	下一个	到	母亲	—	谁

[aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

I	have	ever	met	.
我	有	曾经	遇见	.

伊芙琳带我去了我见过的最和蔼可亲的女人——除了母亲之外——的办公室。

['mædəm] - [ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['sɪlvəri] [her] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

Madame	Deriby	is	tall	and	stately	with	soft	,	silvery	hair	,	a	beautiful	face	and
夫人	-	是	高的	和	庄严	和	柔软的	,	银色	头发	,	一个	美丽的	脸	和

[ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

the	kindest	,
这	最善良的	,

德里比夫人身材高挑，仪态端庄，拥有一头柔软的银发、美丽的容貌和最善良的性情。

['dʒɛntələst] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

gentlest	manner	imaginable	.
最温柔的	方式	可以想象的	.

极其温柔的方式。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][oʊ] , ['gɝːlz] ,

I	knew	at	once	that	I	was	going	to	adore	her	,	and	oh	,	girls	,
我	知道	在	一次	那	我	曾是	去	到	崇拜	她	,	和	哦	,	女孩们	,

我立刻就知道我会非常喜欢她，哦，女孩们，

['evlɪn] [ɪz][soʊ][naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Evelyn	is	so	nice	,	I	am	sure	that	you	will	all	love	her	.
伊芙琳	是	所以	好的	,	我	是	当然	那	你	将要	全部	爱	她	.

伊芙琳人很好，我相信你们都会喜欢她。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

“	The	room	that	we	are	to	have	together	is	the	prettiest	.
“	这	房间	那	我们	是	到	有	一起	是	这	最漂亮的	.

“我们即将共同居住的房间是最漂亮的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt]

It	**is**	**decorated**	**in**	**yellow**	**and**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**were**	**flooded**	**with**	**sunlight**
它	是	装饰	在	黄色的	和	看起来	作为	尽管	它	是	被淹	和	阳光

,

,

,

它以黄色装饰，看起来仿佛沐浴在阳光下。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] .

even	**when**	**it**	**is**	**cloudy**	**.**
甚至	什么时候	它	是	多云	.

即使是阴天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [bedz] [ænd; ənd] ['evlɪn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**are**	**two**	**small**	**beds**	**and**	**Evelyn**	**has**	**her**	**things**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
那里	是	二	小的	床	和	伊芙琳	有	她	事物	在	一	边	的	这

[ruːm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

room	**and**	**I**	**have**	**mine**	**on**	**the**	**other**	**.**
房间	和	我	有	矿	在	这	其他	.

房间里有两张小床，伊芙琳的东西放在房间的一边，我的东西放在另一边。

“ [aɪ] ['hævnt] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ɔːl]

“	**I**	**haven't**	**met**	**any**	**of**	**the**	**other**	**pupils**	**as**	**yet**	**,**	**but**	**there**	**are**	**forty**	**of**	**all**
“	我	还没有	遇见	任何	的	这	其他	学生	作为	然而	,	但	那里	是	四十	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	**,**
年龄	,

“我还没有见过其他学生，但学校里有四十名学生，年龄各异。”

['evlɪn] [telz] [ˌem 'iː] .

Evelyn	**tells**	**me**	**.**
伊芙琳	讲述	我	.

伊芙琳告诉我。

“ [ðə; ði] - [get] - ['redi] - [fɔːr; fər] - ['dɪnər] - [bel] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

“	**The**	**'**	**get**	**-**	**ready**	**-**	**for**	**-**	**dinner**	**'**	**bell**	**has**	**just**	**rung**	**,**	**so**	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**bye**
“	这	-	得到	-	准备好	-	为了	-	晚餐	-	钟	有	只是	梯子	,	所以	我	将要	说	好的	-	再见

[fɔːr; fər] [naʊ] .

for	**now**	**.**
为了	现在	.

“晚餐铃声刚刚响起，所以我现在要说再见了。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][oʊ] , ['gɝːlz] ,

I'll	**write**	**to**	**you**	**often**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**girls**	**,**
患病的	写	到	你	经常	,	但	哦	,	女孩们	,

我会经常给你们写信，但是，哦，女孩们，

[duː][beg][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər][naɪs] ['mʌðərz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ]

do	**beg**	**and**	**beseech**	**your**	**nice**	**mothers**	**to**	**let**	**you**	**come**	**to**	**Linden**	**Hall**	**boarding**
做	求	和	恳求	你的	好的	母亲们	到	让	你	来	到	林登	大厅	登机

- [skuːl] [suːn] .

-	**school**	**soon**	**.**
-	学校	很快	.

一定要恳求你们善良的母亲们尽快让你们来林登霍尔寄宿学校就读。

“ [jʊr; jər] [njuɪst] - ,

“	**Your**	**newest**	**Sunnysider**	**,**
“	你的	最新	-	,

“你最新的阳光居民，

" ['kærəl] ['lɔːrənz] . "
" Carol Lorens . "
" 颂歌 洛伦斯 . "

"卡罗尔·洛伦斯。"

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] !
" How I do wish that we could go !
" 如何 我 做 希望 那 我们 可以 去 !

"我多么希望我们能去啊！"

" ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [said] .
" Doris Drexel sighed .
" 多丽丝 德雷克塞尔 叹了口气 .

多丽丝·德雷克塞尔叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [soʊ] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] . "
" It must be a wonderful place , so high on a hill . "
" 它 必须 是 一个 精彩的 地方 , 所以 高的 在 一个 爬坡道 . "

"那一定是个很棒的地方，建在山顶上。"

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɪf] [ðə; ðiˌ][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd] , " ['beti] [bəːd] [dɪ'klerd] ,
" I couldn't go if the rest of you did , " Betty Burd declared ,
" 我 不能 去 如果 这 休息 的 你 做过 , " 贝蒂 伯德 声明 ,

"如果你们其他人都去，我就不能去了，"贝蒂·伯德说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" and I'd be so lonely with all of you away .
" 和 ID 是 所以 孤独 和 全部 的 你 离开 .

"如果你们都走了，我会非常孤独。"

" [ə'del] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] , " [bʌt; bət] - ,
" Adele slipped an arm about the little girl as she said merrily , " But Bettykins ,
" 阿黛尔 滑倒了 一个 手臂 关于 这 小的 女孩 作为 她 说 兴高采烈地 , " 但 - ,

阿黛尔一边高兴地说着，一边把胳膊搭在小女孩的肩膀上，"但是贝蒂金斯，

[wiː; wi] [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ] .
we aren't any of us going .
我们 不是 任何 的 我们 去 .

我们谁也不去。

['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [tɜːrm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɑːnəvən] .
Mother wishes me to finish out this term with Miss Donovan .
母亲 愿望 我 到 结束 出去 这 学期 和 错过 多诺万 .

母亲希望我能和多诺万小姐一起完成这个学期。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðiˌ][læst] [bel] .
There's the last bell .
有 这 最后的 钟 .

最后一节课的铃声响了。

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɪr]

"	Little	did	the	girls	dream	of	the	unexpected	news	that	they	were	about	to	hear
"	小的	做过	这	女孩们	梦	的	这	意外	消息	那	他们	是	关于	到	听到

.

:

.

“女孩们做梦也想不到，她们即将听到一个意想不到的消息。”

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

When	they	entered	the	schoolhouse	,
什么时候	他们	进入	这	校舍	,

当他们走进校舍时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

they	were	surprised	to	find	the	door	of	the	eighth	grade	closed	and	locked	.
他们	是	惊讶	到	寻找	这	门	的	这	第八	年级	关闭	和	已锁定	.

他们惊讶地发现八年级的教室门关着并上了锁。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [pɪnd] , [wɪtʃ] [ə'del] ['wʌndrɪŋli] [ri:d] [ə'laʊd] :

On	it	a	note	was	pinned	,	which	Adele	wonderingly	read	aloud	:
在	它	一个	笔记	曾是	已置顶	,	哪个	阿黛尔	惊奇地	读	大声	:

上面别着一张纸条，阿黛尔惊奇地大声读了出来：

“ ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] 8A [pli:z] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɪkərsənz] ['ɑ:fɪs] .

“	Pupils	of	8A	please	report	at	Mr	.	Dickerson's	office	.
"	学生	的	8A	请	报告	在	先生	.	迪克森的	办公室	.

“8A班的学生请到迪克森先生的办公室报到。”

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	girls	looked	at	each	other	in	amazement	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

女孩们惊讶地互相看着对方。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɑ:nəvən] .

Surely	something	must	have	happened	to	their	beloved	Miss	Donovan	.
一定	某物	必须	有	发生	到	他们的	心爱	错过	多诺万	.

他们心爱的唐纳文小姐肯定出了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

They	found	the	principal	in	his	office	looking	very	grave	.
他们	成立	这	主要的	在	他的	办公室	寻找	非常	严重	.

他们发现校长在办公室里，神情非常严肃。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] , ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

He	smiled	when	he	saw	their	solemn	,	almost	frightened	faces	.
他	微笑	什么时候	他	锯	他们的	庄严	,	几乎	害怕	面孔	.

看到他们严肃而近乎恐惧的表情，他笑了。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,

“	Young	ladies	,	"	he	said	,	“	it	is	not	so	dreadful	as	all	that	,
"	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	它	是	不是	所以	可怕	作为	全部	那	,

“年轻的女士们，”他说，“事情并没有那么可怕。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t]

though	I	must	confess	I	am	very	much	troubled	to	know	just	what	I	ought
尽管	我	必须	承认	我	是	非常	很多	麻烦	到	知道	只是	什么	我	应该

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

不过我必须承认，我很困惑自己到底应该怎么做。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dɑːnəvən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Then	he	explained	that	Miss	Donovan	had	been	called	to	her	home	in	a
"	然后	他	解释	那	错过	多诺万	有	到过	称为	到	她	家	在	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['waɪərd] [bæk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldərli] ['mʌðər] ['niːdɪd]

neighboring	town	and	that	she	had	wired	back	that	her	elderly	mother	needed
邻接	镇	和	那	她	有	有线	后退	那	她	老年	母亲	需要

[hɜːr; hər] [ker] ,

her	care	,
她	关心	,

然后他解释说，多诺万小姐被叫回了邻镇的家中，她发电报说她年迈的母亲需要她的照顾。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [tɜːrm] .

and	therefore	would	be	unable	to	return	that	term	.
和	所以	会	是	无法	到	返回	那	学期	.

因此将无法退还该学期学费。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['truːli] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['beti] [bəːd] [ɪk'skleɪmd] , "

The	girls	were	truly	grieved	to	hear	this	,	and	impulsive	Betty	Burd	exclaimed	,	"
这	女孩们	是	真的	伤心	到	听到	这	,	和	冲动	贝蒂	伯德	惊呼	,	"

[waɪ] , ['mɪstər] . ['dɪkɝsən] ,

Why	,	Mr	.	Dickerson	,
为什么	,	先生	.	迪克森	,

听到这话，女孩们都非常难过，冲动的贝蒂·伯德惊呼道："迪克森先生，为什么……"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['dɑːnəvən] ? "

how	can	we	get	on	without	Miss	Donovan	?	"
如何	能	我们	得到	在	没有	错过	多诺万	?	"

没有多诺万小姐，我们该怎么办？

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [jet] , " [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sed] ['kaɪndli] .

"	We	will	not	decide	yet	,	"	the	principal	said	kindly	.
"	我们	将要	不是	决定	然而	,	"	这	主要的	说	亲切地	.

"我们暂且不做决定，"校长和蔼地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə'nʌðər] ['kɑːmpɪtənt] [eɪtθ] - [greɪd] ['tiːtʃər]

"	I	have	sent	to	the	city	to	see	if	another	competent	eighth	-	grade	teacher
"	我	有	发送	到	这	城市	到	看	如果	其他	胜任的	第八	-	年级	老师

[kæn; kən] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] ,

can	be	procured	,
能	是	采购	,

"我已经派人到市里询问是否能找到另一位合格的八年级教师。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] .

but	it	is	late	,	and	the	classes	everywhere	are	started	.
但	它	是	晚的	,	和	这	课程	到处	是	开始	.

但是时间已经很晚了，到处都开始上课了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

However	,	it	is	possible	that	one	may	be	found	.
然而	,	它	是	可能的	那	一	可能	是	成立	.

然而，或许能找到一个。

[rɪ'pɔːrt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

Report	here	to	-	morrow	morning	and	I	shall	then	be	able	to	tell	you	what
报告	这里	到	-	明天	早晨	和	我	将	然后	是	有能力的	到	告诉	你	什么

[wiː; wi] [wɪl] [duː] .

we	will	do	.
我们	将要	做	.

明天早上到这里来汇报，到时候我才能告诉你们我们将采取什么行动。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə'gen] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['dɪkərsənz] ['ɑːfɪs]

"	The	next	morning	at	nine	the	girls	were	again	waiting	in	Mr	.	Dickerson's	office
"	这	下一个	早晨	在	九	这	女孩们	是	再次	等待	在	先生	.	迪克森的	办公室

,

,

,

第二天早上九点，女孩们又在迪克森先生的办公室里等候了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	a	few	moments	later	he	appeared	.
和	一个	很少	时刻	之后	他	出现	.

片刻之后，他出现了。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	,	"	I	have	been	unsuccessful	,
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	我	有	到过	不成功	,

“好吧，年轻的女士们，”他说，“我失败了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs]

and	so	the	Board	has	suggested	that	you	go	to	Dorchester	to	finish	this
和	所以	这	木板	有	建议	那	你	去	到	多切斯特	到	结束	这

['tɜːmz] [wɜːrk] .

term's	work	.
任期	工作	.

因此，董事会建议你去多切斯特完成本学期的工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][nekst][tɜːrm] , ['eniweɪ] ,

You	would	have	to	go	there	next	term	,	anyway	,
你	会	有	到	去	那里	下一个	学期	,	反正	,

反正下学期你也得去那里。

[soʊ][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] .

so	perhaps	that	is	the	best	solution	of	our	difficulty	.
所以	也许	那	是	这	最好的	解决方案	的	我们的	困难	.

所以，这或许是解决我们难题的最佳方案。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði][elm] - [triː] , [ə'del] [feɪst] [ðem; ðəm]

"	As	soon	as	the	girls	were	again	under	the	elm	-	tree	,	Adele	faced	them
"	作为	很快	作为	这	女孩们	是	再次	在下面	这	榆树	-	树	,	阿黛尔	面对	他们

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

with	glowing	eyes	.
和	发光	眼睛	.

“女孩们再次来到榆树下时，阿黛尔目光炯炯地望着她们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['dɑːnəvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	am	very	sorry	to	lose	our	Miss	Donovan	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	是	非常	对不起	到	失去	我们的	错过	多诺万	,	"	她	说	.

“当然，失去多诺万小姐，我感到非常遗憾，”她说。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

"	We	all	love	her	dearly	,	but	since	we	can't	have	her	,
"	我们	全部	爱	她	亲爱的	,	但	自从	我们	不能	有	她	,

“我们都非常爱她，但既然我们不能拥有她，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	am	really	glad	that	everything	turned	out	just	as	it	has	,	because	,
我	是	真的	高兴的	那	一切	转向	出去	只是	作为	它	有	,	因为	,

我很高兴事情最终是这样的结果，因为

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] , [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] — [ges]

instead	of	going	to	Dorchester	,	perhaps	we	may	all	be	able	to	go	—	guess
反而	的	去	到	多切斯特	,	也许	我们	可能	全部	是	有能力的	到	去	—	猜测

[wer] ? ”

where	?	”
在哪里	?	”

与其去多切斯特，或许我们都可以去——猜猜去哪儿?

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] !

“	To	the	Linden	Hall	boarding	-	school	!
”	到	这	林登	大厅	登机	-	学校	!

“前往林登霍尔寄宿学校！”

” ['roʊzəmənd] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'spɔndɪd] .

”	Rosamond	Wright	joyfully	responded	.
”	罗莎蒙德	赖特	欣喜地	回应	.

罗莎蒙德·赖特欣喜地回应道。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] !

“	Oh	,	how	I	do	wish	that	we	could	!
”	哦	,	如何	我	做	希望	那	我们	可以	!

“哦，我多么希望我们能做到啊！”

” ['pegi] [pɪrs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	Pierce	exclaimed	.
”	佩吉	刺穿	惊呼	.

“佩吉·皮尔斯惊呼道。”

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪf] [wiː; wi]

“	Let's	go	home	this	very	minute	and	ask	our	fathers	and	mothers	if	we
”	我们来吧	去	家	这	非常	分钟	和	问	我们的	父亲们	和	母亲们	如果	我们

[meɪ] [goʊ] ,

may	go	,
可能	去	,

“我们现在就回家，问问父母我们能不能走。”

” [ə'del] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [lets] [miːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['sæŋktəm]

”	Adele	suggested	,	“	and	then	this	afternoon	,	let's	meet	at	our	Secret	Sanctum
”	阿黛尔	建议	,	“	和	然后	这	下午	,	我们来吧	见面	在	我们的	秘密	圣所

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

and	discuss	our	plans	.
和	讨论	我们的	计划	.

阿黛尔建议道：“那么今天下午，我们就在我们的秘密圣地见面，讨论一下我们的计划吧。”

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] ,

”	That	afternoon	at	three	,
”	那	下午	在	三	,

“那天下午三点，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meɪdnz] [met] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pɜːrp(ə)l]

the	seven	maidens	met	at	the	log	cabin	in	the	meadows	that	were	now	purple
这	七	少女们	遇见	在	这	日志	舱	在	这	草地	那	是	现在	紫色的

[ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

and	gold	with	bright	autumn	flowers	.
和	金子	和	明亮的	秋天	花朵	.

七位少女在草地上的小木屋里相聚，草地上开满了鲜艳的秋花，呈现出紫色和金色的斑斓色彩。

“ ['gɜːlz] , [lets] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] .

“	Girls	,	let's	begin	this	meeting	at	once	,	”	Adele	exclaimed	.
”	女孩们	,	我们来吧	开始	这	会议	在	一次	,	”	阿黛尔	惊呼	.

“姑娘们，我们马上开始开会吧！”阿黛尔喊道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [nuːz] . ”

“	We're	all	here	,	and	I'm	just	wild	to	tell	you	my	great	and	glorious	news	.	”
”	是	全部	这里	,	和	我是	只是	荒野	到	告诉	你	我的	伟大的	和	辉煌	消息	.	”

“我们都到齐了，我迫不及待地想告诉你们这个伟大而荣耀的消息。”

“ ['miːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] , ” [sed] ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] ,

“	Meeting	is	called	to	order	,	”	said	Bertha	Angel	,	who	was	now	the	chairman	,
”	会议	是	称为	到	命令	,	”	说	伯莎	天使	,	WHO	曾是	现在	这	主席	,

“会议正式开始，”现任主席贝尔塔·安吉尔说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['gɜːlz][sæt]['teɪlər] - [waɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	so	the	girls	sat	tailor	-	wise	upon	the	floor	.
和	所以	这	女孩们	卫星	裁缝	-	明智的	之上	这	地面	.

于是，女孩们像裁缝一样盘腿坐在地板上。

“ ['mædəm] ['prezɪdənt] , ” ['bɜːrθə] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ə'del] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [oʊ] , ['bɜːrdi] , [dəunt] [lets]

“	Madame	President	,	”	Bertha	began	,	but	Adele	interrupted	,	“	Oh	,	Burdie	,	don't	let's
”	夫人	总统	,	”	伯莎	开始	,	但	阿黛尔	中断	,	“	哦	,	伯迪	,	不	我们来吧

[biː; bi]['fɔːrm(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

be	formal	to	-	day	.
是	正式的	到	-	天	.

“总统女士，”伯莎刚开口，阿黛尔就打断了她，“哦，伯迪，今天我们别太正式了。”

[lets] [iːtʃ] [seɪ] [dʒʌst] [wət'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] .

Let's	each	say	just	whatever	we	wish	.
我们来吧	每个	说	只是	任何	我们	希望	.

我们每个人都可以畅所欲言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [huː] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] . ”

I	am	wild	to	know	who	can	go	to	boarding	-	school	besides	myself	.	”
我	是	荒野	到	知道	WHO	能	去	到	登机	-	学校	除了	我	.	”

我很想知道除了我之外，还有谁能去寄宿学校。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] !

“	I	,	for	one	!
”	我	,	为了	一	!

“我，就是其中之一！”

” ['roʊzəmənd] [raɪt] [drɔːld] .

”	Rosamond	Wright	drawled	.
”	罗莎蒙德	赖特	拖长音	.

“罗莎蒙德·赖特慢条斯理地说。”

“ [maɪ] ['mæmə] [dɪr] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	My	mamma	dear	will	be	glad	to	be	rid	of	me	,	I	am	sure	.	”
”	我的	妈妈	亲爱的	将要	是	高兴的	到	是	摆脱	的	我	,	我	是	当然	.	”

“我亲爱的妈妈肯定很高兴摆脱我。”

“ ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

“	Father	thinks	that	it	will	be	an	excellent	plan	for	me	to	go	if	there	is
”	父亲	思考	那	它	将要	是	一个	出色的	计划	为了	我	到	去	如果	那里	是

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] ,

a	college	preparatory	course	at	Linden	Hall	,
一个	大学	预备	课程	在	林登	大厅	,

“父亲认为，如果林登霍尔有大学预科课程，那对我来说将是一个很好的计划。”

” ['bɜːrθə] ['eɪndʒl][toʊld][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['kɑːmli] .

”	Bertha	Angel	told	them	quite	calmly	.
”	伯莎	天使	讲述	他们	相当	平静地	.

伯莎·安吉尔平静地告诉他们。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['nevər] ['waɪldli] [hɪ'leriəs] , [wət'evər] ['hæpənd] .

The	practical	Bertha	was	never	wildly	hilarious	,	whatever	happened	.
这	实际的	伯莎	曾是	绝不	疯狂地	太搞笑了	,	任何	发生	.

无论发生什么，务实的贝莎从来都不是那种特别搞笑的人。

“ [ðæts] ['splendɪd] , ” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,

“	That's	splendid	,	”	Adele	exclaimed	joyfully	,
”	那就是	灿烂	,	”	阿黛尔	惊呼	欣喜地	,

“太棒了！”阿黛尔高兴地惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pegi] [pɪrs] [kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd]

“	and	I	know	by	her	beaming	expression	that	Peggy	Pierce	can	go	,	and
”	和	我	知道	经过	她	光芒四射	表达	那	佩吉	刺穿	能	去	,	和

[æz; əz][fɔːr; fər]['dɔːrɪs] ['drɛksəl] ,

as	for	Doris	Drexel	,
作为	为了	多丽丝	德雷克塞尔	,

“从她灿烂的笑容中，我知道佩吉·皮尔斯可以走了，至于多丽丝·德雷克塞尔，

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['dædi] ['ɔːlweɪz] [lets] [hɜːr; hər][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

her	devoted	daddy	always	lets	her	do	whatever	she	wishes	.
她	奉献	爸爸	总是	让我们	她	做	任何	她	愿望	.

她慈爱的父亲总是让她做任何她想做的事。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ?

How	about	you	,	Bettykins	?
如何	关于	你	,	-	?

贝蒂金斯，你呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] ,

”	she	asked	,	turning	to	the	youngest	member	,
”	她	问	,	转弯	到	这	最小的	成员	,

她转向家中年纪最小的成员问道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

who	was	looking	so	dismal	that	they	all	knew	at	once	that	she	could	not	go	.
WHO	曾是	寻找	所以	惨淡	那	他们	全部	知道	在	一次	那	她	可以	不是	去	.

她看起来非常沮丧，大家都立刻明白她不能去。

“ [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['beti] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

“	I	told	Mother	about	it	,	”	Betty	began	,	“	and	she	said	that	she	was	sorry	,
”	我	讲述	母亲	关于	它	,	”	贝蒂	开始	,	“	和	她	说	那	她	曾是	对不起	,

“我把这件事告诉了妈妈，”贝蒂说道，“她说她很抱歉。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['peni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	she	couldn't	think	of	asking	Uncle	George	to	spend	another	penny	for	me	.
但	她	不能	思考	的	问	叔叔	乔治	到	花费	其他	一分钱	为了	我	.

但她实在想不出该怎么开口让乔治叔叔再为我花一分钱。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['pɑːpə] [daɪd] ,

You	know	when	Papa	died	,
你	知道	什么时候	爸爸	死亡	,

你知道爸爸去世的时候吗?

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Uncle	George	asked	us	to	come	right	up	here	and	live	with	him	,
叔叔	乔治	问	我们	到	来	正确的	向上	这里	和	居住	和	他	,

乔治叔叔让我们搬过来和他一起住。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] .

and	Mother	says	that	it	costs	him	ever	so	much	to	have	us	.
和	母亲	说道	那	它	成本	他	曾经	所以	很多	到	有	我们	.

母亲说，养育我们让他付出了太多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] .

Of	**course**	**I'd**	**love**	**to**	**go**	**,**	**but**	**I**	**—**	**I**	**just**	**can't**	**.**
的	课程	ID	爱	到	去	,	但	我	—	我	只是	不能	.

我当然很想去，但是——我就是去不了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['breɪvli] ,

" **Poor**	**little**	**Betty**	**found**	**the**	**disappointment**	**harder**	**than**	**she**	**could**	**bear**	**bravely**	**,**
" 贫穷的	小的	贝蒂	成立	这	失望	更难	比	她	可以	熊	勇敢地	,

“可怜的小贝蒂发现，她勇敢地承受着难以承受的失望。”

[ænd; ənd] [terz] [splæʃt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	**tears**	**splashed**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
和	眼泪	溅起	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滑落。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , - ,

“ **You**	**won't**	**be**	**left**	**alone**	**,**	**Bettykins**	**,**
" 你	惯于	是	左边	独自的	,	-	,

“你不会孤单一人，贝蒂金斯。”

" ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['membər] ,

" **Gertrude**	**Willis**	**said**	**as**	**she**	**slipped**	**an**	**arm**	**about**	**their**	**youngest**	**member**	**,**
" 格特鲁德	威利斯	说	作为	她	滑倒了	一个	手臂	关于	他们的	最小的	成员	,

“格特鲁德·威利斯说着，将一只胳膊搭在了他们家最小的成员身上，”

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['iːðər] . ”

“ **for**	**I**	**am**	**not**	**going**	**,**	**either**	**.**	**”**
" 为了	我	是	不是	去	,	任何一个	.	"

“因为我也不去。”

“ ['gɜːrtruːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] ['vɔɪsɪz] .

“ **Gertrude**	**,**	**aren't**	**you**	**going**	**?**	**”**	**came**	**a**	**chorus**	**of**	**protesting**	**voices**	**.**
" 格特鲁德	,	不是	你	去	?	"	来了	一个	合唱	的	抗议	声音	.

“格特鲁德，你不去吗？”一阵抗议的声音传来。

“ [wel] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ɔːr] - ['iːðər] , " ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .

“ **Well**	**,**	**we**	**simply**	**can't**	**go**	**without**	**you**	**,**	**or**	**Bettykins**	**either**	**,**	**”**	**Doris**	**Drexel**	**declared**	**.**
" 出色地	,	我们	简单地	不能	去	没有	你	,	或者	-	任何一个	,	"	多丽丝	德雷克塞尔	声明	.

“我们绝对不能没有你，也不能没有贝蒂金斯，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['gɜːrtruːd] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] ,

“ **Yes**	**,**	**you**	**can**	**,**	**”**	**Gertrude**	**replied**	**brightly**	**,**
" 是的	,	你	能	,	"	格特鲁德	回复	明亮地	,

“是的，你可以，”格特鲁德兴高采烈地回答道。

“ [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] ['telɪŋ] [ɔːl]

“ **and**	**Betty**	**and**	**I**	**shall**	**expect**	**long**	**letters**	**from**	**you**	**every**	**week**	**telling**	**all**
" 和	贝蒂	和	我	将	预计	长的	信件	从	你	每一个	星期	讲述	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] . ”

about	**the**	**good**	**times**	**that**	**you**	**are**	**having**	**.**	**”**
关于	这	好的	时代	那	你	是	拥有	.	"

“我和贝蒂希望你每周都能写来长信，告诉我们你过得多么开心。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['truːdi] , [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ?

“ **But**	**what**	**will**	**you**	**do**	**,**	**Trudie**	**,**	**about**	**going**	**to**	**school**	**?**
" 但	什么	将要	你	做	,	特鲁迪	,	关于	去	到	学校	?

“但是特鲁迪，你打算怎么去上学呢？”

" ['bɜːrθə] [in'kwaiəd] .

" **Bertha**	**inquired**	**.**
" 伯莎	询问	.

“贝莎问道。”

[ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wel]
These two girls were always at the head of their classes and Bertha well
这些 二 女孩们 是 总是 在 这 头 的 他们的 课程 和 伯莎 出色地
[nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
knew that her friend did not want to have her studies interrupted .
知道 那 她 朋友 做过 不是 想 到 有 她 研究 中断 .

这两个女孩在班里总是名列前茅，伯莎很清楚她的朋友不想让学业受到干扰。

" ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Father is going to teach me some of the subjects and Mother the others ,
" 父亲 是 去 到 教 我 一些 的 这 主题 和 母亲 这 其他的 ,
" ['gɜːrtruːd] [rɪ'plaɪd] .
" Gertrude replied .
" 格特鲁德 回复 .

“爸爸会教我一些科目，妈妈会教我其他的科目，”格特鲁德回答说。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
" Mother was a high school teacher before she married ,
" 母亲 曾是 一个 高的 学校 老师 前 她 已婚 ,

“母亲婚前是一名高中教师，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst]
and Father was graduated from the theological seminary with highest
和 父亲 曾是 毕业 从 这 神学 神学院 和 最高
['ɔnəz] .
honors .
荣誉 .

父亲以最高荣誉从神学院毕业。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed]
" Then , turning to the little one who was trying hard not to cry , she said
" 然后 , 转弯 到 这 小的 一 WHO 曾是 尝试 难的 不是 到 哭 , 她 说
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

然后，她转向那个努力忍住不哭的小家伙，温柔地说：

" - , [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Bettykins , you may study with me , if you wish . "
" - , 你 可能 学习 和 我 , 如果 你 希望 . "

“贝蒂金斯，如果你愿意，可以跟我一起学习。”

" [oʊ] , ['gɜːrtruːd] , [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , Gertrude , that would help me so much !
" 哦 , 格特鲁德 , 那 会 帮助 我 所以 很多 !

“哦，格特鲁德，那对我帮助太大了！”

" ['beti] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
" Betty replied gratefully , smiling through the tears that would come .
" 贝蒂 回复 感激不尽 , 微笑 通过 这 眼泪 那 会 来 .

贝蒂感激地回答道，脸上带着微笑，泪水却止不住地流了下来。

" ['gɜːlz] , " [ə'del] [dɪ'klerd] ['braɪtli] , "
" Girls , " Adele declared brightly , "
" 女孩们 , " 阿黛尔 声明 明亮地 , "

“女孩们，”阿黛尔兴高采烈地宣布，“

- [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['prɔfits] ,
' My bones are very good prophets ,
- 我的 骨头 是 非常 好的 先知 ,

“我的骨头是很好的预言家，

- [æz; əz] ['grænpɑ:] ['dæli] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] ['meni]

'	as	Grandpa	Dally	used	to	say	,	and	I	just	feel	sure	that	before	very	many
-	作为	爷爷	玩弄	用过的	到	说	,	和	我	只是	感觉	当然	那	前	非常	许多

[mu:nz] ,

moons	,
月亮	,

正如戴利爷爷常说的那样，而且我确信，用不了多久，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l]['sev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi][æt; ət] ['lɪndən] [hɔ:l] ['semɪneri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

we	shall	all	seven	of	us	be	at	Linden	Hall	Seminary	for	Young	Ladies	.
我们	将	全部	七	的	我们	是	在	林登	大厅	神学院	为了	年轻的	女士们	.

我们七个人都将在林登霍尔女子学院就读。

" ['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ə'del] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

"	Whether	or	no	Adele	was	a	true	prophet	,	you	shall	hear	.
"	无论	或者	不	阿黛尔	曾是	一个	真的	先知	,	你	将	听到	.

“至于阿黛尔是否是一位真正的先知，你们很快就会知道了。”

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['bɛti:z] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]

BETTY'S	UNCLE	GEORGE
贝蒂的	叔叔	乔治

贝蒂的叔叔乔治

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'del] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə]['kærəl] ['lɔ:rənz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [gʊd] [nu:z]

The	next	day	Adele	wrote	a	long	letter	to	Carol	Lorens	telling	her	the	good	news
这	下一个	天	阿黛尔	写道	一个	长的	信	到	颂歌	洛伦斯	讲述	她	这	好的	消息

[ðæt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['sev(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lɪndən] [hɔ:l] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,

that	five	of	the	Sunny	Seven	were	to	attend	the	Linden	Hall	boarding	-	school	,
那	五	的	这	阳光明媚	七	是	到	出席	这	林登	大厅	登机	-	学校	,

第二天，阿黛尔给卡罗尔·洛伦斯写了一封长信，告诉她一个好消息：阳光七人组中有五人将入读林登霍尔寄宿学校。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

that	is	,	if	there	would	be	room	for	them	.
那	是	, 如果		那里	会	是	房间	为了	他们	.

也就是说，如果还有地方容纳他们的话。

['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['mædəm] - [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

Mrs	.	Doring	had	written	to	Madame	Deriby	to	inquire	,
太太	.	多林	有	书面	到	夫人	-	到	查询	,

多林夫人曾写信给德里比夫人询问此事。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜ:lz] [ə'weitid] [æn; ən] ['ænsər] ['letər] .

and	eagerly	the	five	girls	awaited	an	answering	letter	.
和	急切地	这	五	女孩们	等待中	一个	回答	信	.

五个女孩焦急地等待着回信。

['mi:nwaɪl] ['lɪt(ə)l] ['beti] [bə:d] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] .

Meanwhile	little	Betty	Burd	was	trying	to	be	brave	,	but	it	was	very	hard	.
同时	小的	贝蒂	伯德	曾是	尝试	到	是	勇敢的	,	但	它	曾是	非常	难的	.

与此同时，小贝蒂·伯德努力让自己勇敢起来，但这非常困难。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:krət] ['sæŋktəm] ,

The	day	after	the	meeting	at	the	Secret	Sanctum	,
这	天	后	这	会议	在	这	秘密	圣所	,

在秘密圣所会面后的第二天，

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['slɪpɪŋ] [daʊn]

she	went	for	a	long	ride	on	her	pony	,	and	,	with	tears	slipping	down
她	去	为了	一个	长的	骑	在	她	小马	,	和	,	和	眼泪	滑倒	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她骑着小马兜了很久，泪水顺着脸颊滑落，

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] : " [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['beti] [bəːd] ,

she	scolded	herself	:	"	You	just	ought	to	be	ashamed	,	Betty	Burd	,
她	责骂	她自己	:	"	你	只是	应该	到	是	羞愧	,	贝蒂	伯德	,

她责备自己："贝蒂·伯德，你真应该感到羞耻。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

when	you	have	so	much	to	be	thankful	for	,
什么时候	你	有	所以	很多	到	是	感恩	为了	,

当你拥有如此多值得感恩的事情时，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l]

"	she	said	aloud	as	she	rode	through	a	little	wood	,	where	everything	was	peaceful
"	她	说	大声	作为	她	骑	通过	一个	小的	木头	,	在哪里	一切	曾是	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

她骑马穿过一片小树林，那里一片宁静祥和，她一边骑马一边自言自语道。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wen] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

save	now	and	then	a	rustle	in	the	dry	leaves	when	a	squirrel	darted	across	the
节省	现在	和	然后	一个	沙沙	在	这	干燥	树叶	什么时候	一个	松鼠	飞镖	穿过	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

偶尔还能听到松鼠窜过小路时，枯叶中传来沙沙声。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] !

"	I'm	not	going	to	cry	another	tear	!
"	我是	不是	去	到	哭	其他	撕	!

"我不会再哭了！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [hɜːr; hər]['poʊniz] [hed] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	she	continued	,	as	she	whirled	her	pony's	head	toward	home	.
"	她	持续	,	作为	她	旋转	她	小马的	头	朝向	家	.

"她一边说着，一边调转马头朝家的方向走去。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Uncle	George	has	done	so	much	for	me	,
"	叔叔	乔治	有	完毕	所以	很多	为了	我	,

"乔治叔叔为我做了很多，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	I	don't	want	him	to	even	guess	how	I	have	longed	to	go	to
和	我	不	想	他	到	甚至	猜测	如何	我	有	渴望	到	去	到

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

boarding	-	school	with	the	other	girls	.
登机	-	学校	和	这	其他	女孩们	.

我甚至不想让他猜到我有多么渴望和其他女孩一起去寄宿学校。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [draɪv] ,

"	As	she	turned	in	at	the	drive	,
"	作为	她	转向	在	在	这	驾驶	,

"当她拐进车道时，

['mɪstər] . ['drɛksəlz] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]

Mr	**.**	**Drexel's**	**car**	**stopped**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**gate**	**and**	**her**	**Uncle**	**George**
先生	.	德雷克塞尔的	车	停止	一个	片刻	在	这	门	和	她	叔叔	乔治

[li:pt] [aʊt] .

leaped	**out**	**.**
跳跃	出去	.

德雷克塞尔先生的车在门口停了一会儿，她的乔治叔叔跳了出来。

['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Betty	**was**	**about**	**to**	**ride**	**on**	**,**	**but**	**he**	**beckoned**	**to**	**her**	**.**
贝蒂	曾是	关于	到	骑	在	,	但	他	招手	到	她	.

贝蒂正要继续赶路，但他向她招了招手。

“ ['haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] ?

“	**How's**	**my**	**little**	**Puss**	**?**
“	怎么样	我的	小的	猫	?

“我的小猫咪怎么样了？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['rednd] [aɪz] .

”	**he**	**called**	**,**	**pretending**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**reddened**	**eyes**	**.**
”	他	称为	,	假装	不是	到	注意	这	发红	眼睛	.

他喊道，假装没注意到那双通红的眼睛。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Uncle**	**George**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**replied**	**,**	**trying**	**to**	**smile**
“	哦	,	我是	全部	正确的	,	感谢	你	,	叔叔	乔治	,	”	这	女孩	回复	,	尝试	到	微笑

['braɪtli] ,

brightly	**,**
明亮地	,

“哦，我没事，谢谢你，乔治叔叔，”女孩回答道，努力挤出一个灿烂的笑容。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər]['poʊni] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tu:; tə]

then	**,**	**fearing**	**that**	**she**	**would**	**cry**	**,**	**she**	**whirled**	**her**	**pony**	**about**	**and**	**galloped**	**to**
然后	,	害怕	那	她	会	哭	,	她	旋转	她	小马	关于	和	疾驰	到

[ðə; ði][bɑ:rn] ,

the	**barn**	**,**
这	谷仓	,

然后，她怕自己哭出来，便调转马头，飞奔回了马厩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

but	**her**	**young**	**Uncle**	**George**	**followed**	**her**	**.**
但	她	年轻的	叔叔	乔治	随后	她	.

但她年轻的乔治叔叔却跟在她后面。

[hi:; hi] ['steɪbld] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [ðen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bentʃ] , [hi:; hi]

He	**stabled**	**the**	**pony**	**and**	**then**	**leading**	**her**	**to**	**a**	**garden**	**bench**	**,**	**he**
他	稳定	这	小马	和	然后	领导	她	到	一个	花园	长椅	,	他

[ɪk'skleɪmd] ['geɪli] ,

exclaimed	**gaily**	**,**
惊呼	兴高采烈地	,

他把小马驹拴好，然后牵着它走到花园长椅旁，兴高采烈地喊道：

“ ['beti] - , [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ? ”

“	**Betty**	**Bobbets**	**,**	**what's**	**this**	**I**	**hear**	**about**	**you**	**going**	**away**	**to**	**boarding**	**-**	**school**	**?**	**”**
“	贝蒂	-	,	是什么	这	我	听到	关于	你	去	离开	到	登机	-	学校	?	”

“贝蒂·博贝茨，我听说你要去寄宿学校了？”

“ [ˌem 'i:] ? ” [gɑ:spt] ['beti] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**Me**	**?**	**”**	**gasped**	**Betty**	**in**	**surprise**	**.**
“	我	?	” 倒吸一口气		贝蒂	在	惊喜	.

“我？”贝蒂惊讶地倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .
“ Why , Uncle George , I'm not going at all .
“ 为什么 , 叔叔 乔治 , 我是 不是 去 在 全部 .

“乔治叔叔，我根本不去。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
It's just the other girls who are going .
它是 只是 这 其他 女孩们 WHO 是 去 .

只有其他女生要去。

['mæmə] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk]
Mamma says that you have done so much for us already that she couldn't think
妈妈 说道 那 你 有 完毕 所以 很多 为了 我们 已经 那 她 不能 思考
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] .
of asking you to send me .
的 问 你 到 发送 我 .

妈妈说你已经为我们做了很多，她实在想不到还要你送我过来。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
I wasn't going to say anything about it , Uncle George , how did you know ?
我 不是 去 到 说 任何事物 关于 它 , 叔叔 乔治 , 如何 做过 你 知道 ?

我本来没打算说这件事，乔治叔叔，你怎么知道的?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
” The young man laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

“ [waɪ] , [pʊs] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Why , Puss , ” he replied ,
“ 为什么 , 猫 , ” 他 回复 ,

“为什么，猫咪？”他回答道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [du:][ju:; jʊ]
“ you don't suppose that you could keep a secret from your old uncle , do you
“ 你 不 认为 那 你 可以 保持 一个 秘密 从 你的 老的 叔叔 , 做 你
?
?
?

你不会以为你能瞒过你老叔叔吧?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['drɛksəl] [dʒʌst] [naʊ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt]
But the way that I found out was that Mr . Drexel just now told me that
但 这 方式 那 我 成立 出去 曾是 那 先生 . 德雷克塞尔 只是 现在 讲述 我 那
['dɔ:rɪs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
Doris was going away to boarding - school
多丽丝 曾是 去 离开 到 登机 - 学校

但我得知此事的方式是，德雷克塞尔先生刚才告诉我，多丽丝要去寄宿学校了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send] ['beti] ,
and he said that he supposed that I was going to send Betty ,
和 他 说 那 他 据称 那 我 曾是 去 到 发送 贝蒂 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
and I said ,
和 我 说 ,

他说他猜我会派贝蒂去，我说，

- [ʃʊr] [θɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] . - ”
' Sure thing , if the other girls are going . ' ”
- 当然 事物 , 如果 这 其他 女孩们 是 去 . - ”

“当然可以，如果其他女孩都去的话。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
“ Oh , Uncle George !
” 哦 , 叔叔 乔治 !

“哦，乔治叔叔！”

” ['beti] [kraɪd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
” Betty cried , scarcely able to believe what she had heard .
” 贝蒂 哭 , 几乎 有能力的 到 相信 什么 她 有 听到 .

贝蒂哭了起来，几乎不敢相信自己听到的话。

“ ['riːəli] , ['truːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ?
“ Really , truly , are you going to send me ?
” 真的 , 真的 , 是 你 去 到 发送 我 ?

“真的，真的，你会派我去吗？”

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ?
Won't it take a lot of money ?
惯于 它 拿 一个 很多 的 钱 ?

这岂不是要花很多钱吗?

['mʌðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kɔːst][juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Mother says that we cost you ever so much as it is .
母亲 说道 那 我们 成本 你 曾经 所以 很多 作为 它 是 .

妈妈说，我们已经让你们花费很多钱了。

” ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] , “ [pet] ,
” Taking both of her small hands in his , the young man replied earnestly , “ Pet ,
” 采取 两个都 的 她 小的 双手 在 他的 , 这 年轻的 男人 回复 切实 , “ 宠物 ,

“他握住她的两只小手，认真地回答道：‘宝贝，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
your father was my older brother and he went without many things that he
你的 父亲 曾是 我的 老 兄弟 和 他 去 没有 许多 事物 那 他
[maɪt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
might send me away to college ,
可能 发送 我 离开 到 大学 ,

你父亲是我的哥哥，他为了供我上大学，省吃俭用了很多钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['edɪtər] ,
and now that I am a prosperous editor ,
和 现在 那 我 是 一个 繁荣 编辑 ,

而现在我已是一位成功的编辑，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
do you suppose that for one minute I am going to neglect the education of
做 你 认为 那 为了 一 分钟 我 是 去 到 忽视 这 教育 的
[hɪz; ɪz]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
his only little girl ,
他的 仅有的 小的 女孩 ,

你以为我会有一分钟不顾我唯一的小女儿的教育吗?

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] ?
and my only little girl , too ?
和 我的 仅有的 小的 女孩 , 也 ?

还有我唯一的女儿?

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
Indeed I am not ,
的确 我 是 不是 ,

事实上，我不是。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]

and	from	now	on	I	want	you	to	think	of	me	as	though	I	were	your
和	从	现在	在	我	想	你	到	思考	的	我	作为	尽管	我	是	你的

[oʊn] [ˈdædi] .

own	daddy	.
自己的	爸爸	.

从现在开始，我希望你把我当成你的亲生父亲一样看待。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈlaʊəns] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [ˈmʌni] ,

I	will	give	you	an	allowance	,	but	,	if	you	need	more	money	,
我	将要	给	你	一个	津贴	,	但	,	如果	你	需要	更多的	钱	,

我会给你零用钱，但是如果你需要更多钱，

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

promise	me	that	you	will	write	and	ask	for	it	.	”
承诺	我	那	你	将要	写	和	问	为了	它	.	”

答应我，你会写信向我提出请求。

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Dear	Uncle	George	,
”	亲爱的	叔叔	乔治	,

“亲爱的乔治叔叔，

” [ˈbeti] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt]

”	Betty	said	as	she	looked	up	with	a	joyous	light	shining	through	the	tears	that
”	贝蒂	说	作为	她	看起来	向上	和	一个	欢乐	光	灼灼	通过	这	眼泪	那

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

贝蒂抬起头，眼中闪烁着喜悦的光芒，泪水却难以抑制。她说着，

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

“	how	can	I	thank	you	?
”	如何	能	我	感谢	你	?

我该如何感谢你?

” [ðen] , [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber]

”	Then	,	impulsively	she	threw	her	arms	about	his	neck	and	gave	him	a	bear
”	然后	,	冲动地	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	给予	他	一个	熊

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

“然后，她一时冲动，一把搂住他的脖子，给了他一个熊抱。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ist] [ˈmembər] [kʊd; kəd][goʊ] , [ɪf] [ðeɪ]

The	other	girls	were	glad	to	hear	that	their	youngest	member	could	go	,	if	they
这	其他	女孩们	是	高兴的	到	听到	那	他们的	最小的	成员	可以	去	,	如果	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

其他女孩很高兴听到她们最小的成员也可以去，如果她们愿意的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv] [ˈlɪndən]

but	as	yet	they	had	not	received	a	letter	from	the	matron	of	Linden
但	作为	然而	他们	有	不是	已收到	一个	信	从	这	护士长	的	林登

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

但他们至今仍未收到林登学院院长的来信。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝːlz] [met] [æt; ət] [ə'dɛlz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	following	afternoon	the	seven	girls	met	at	Adele's	to	review	some	of
这	下列的	下午	这	七	女孩们	遇见	在	阿黛尔的	到	审查	一些	的

[ðer; ðər] ['stʌdiz] .

their	studies	.
他们的	研究	.

第二天下午，七个女孩在阿黛尔家见面，复习一些功课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['bɜːrθəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Of	course	it	had	been	the	practical	Bertha's	suggestion	.
的	课程	它	有	到过	这	实际的	伯莎的	建议	.

当然，这是务实的伯莎的建议。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“	We	don't	want	to	get	behind	,	”	she	told	them	,
“	我们	不	想	到	得到	在后面	,	”	她	讲述	他们	,

“我们不想落后，”她告诉他们。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] . ”

“	even	if	we	are	going	to	a	boarding	-	school	.	”
“	甚至	如果	我们	是	去	到	一个	登机	-	学校	.	”

“即使我们要去寄宿学校。”

“ ['gɝːlz] , ” ['roʊzəmənd] [raɪt] [dɪ'klerd] ,

“	Girls	,	”	Rosamond	Wright	declared	,
“	女孩们	,	”	罗莎蒙德	赖特	声明	,

“女孩们，”罗莎蒙德·赖特宣布道，

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [trʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [pækt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]

“	I	have	my	trunk	almost	packed	and	I'll	be	ready	to	take	the	train	the
“	我	有	我的	树干	几乎	包装	和	患病的	是	准备好	到	拿	这	火车	这

['moʊmənt] [ðæt] ['mædəm] - [raɪts] ,

moment	that	Madame	Deriby	writes	,
片刻	那	夫人	-	写	,

“我的行李箱几乎已经打包好了，只要德里比夫人给我写信，我就可以立刻坐火车了。”

- [kʌm] . - ”

'	Come	.	'	”
-	来	.	-	”

'来。'”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , - [dəunt] [kʌm] - ? ” ['pegi] [pɪrs] [in'kwaiəd] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	But	what	if	she	writes	,	'	Don't	come	'	?	”	Peggy	Pierce	inquired	mischievously	.
“	但	什么	如果	她	写	,	-	不	来	-	?	”	佩吉	刺穿	询问	顽皮地	.

“但如果她写'别来'怎么办？”佩吉·皮尔斯狡黠地问道。

“ [ðen] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['roʊzəmənd] [dɪ'klerd] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ,

“	Then	I'll	unpack	it	again	,	”	Rosamond	declared	quite	undisturbed	by	the	teasing	,
“	然后	患病的	解包	它	再次	,	”	罗莎蒙德	声明	相当	未受干扰	经过	这	戏弄	,

“那我再把它打开一次，”罗莎蒙德毫不在意别人的玩笑，说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	but	there	isn't	much	danger	of	the	matron's	telling	us	not	to	come	,	”	she
“	但	那里	不是	很多	危险	的	这	女舍监的	讲述	我们	不是	到	来	,	”	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“但是护士长不太可能不让我们来，”她补充道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi][sɪks]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]

we	six	girls	will	be	a	small	fortune	to	her	and	she	will	take	us	even
我们	六	女孩们	将要	是	一个	小的	财富	到	她	和	她	将要	拿	我们	甚至

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] . ”

if	she	has	to	build	an	addition	to	the	school	.	”
如果	她	有	到	建造	一个	添加	到	这	学校	.	”

我们六个女孩对她来说将是一笔不小的财富，即使这意味着要扩建学校，她也会收留我们。”

“ [huˈreɪ] !

“	Hurray	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['poʊstmən] , ” ['beti] [bəːd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] .

Here	comes	the	postman	,	”	Betty	Burd	exclaimed	joyously	.
这里	来	这	邮差	,	”	贝蒂	伯德	惊呼	欣喜地	.

“邮递员来了！”贝蒂·伯德高兴地喊道。

“ [ə'del] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] ? ”

“	Adele	,	what	if	he	has	the	fatal	letter	?	”
”	阿黛尔	,	什么	如果	他	有	这	致命的	信	?	”

“阿黛尔，万一他手里有那封致命的信呢？”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ə'del] [rɪ'plaɪd] ['merəli] ,

“	Then	I	suppose	that	he	will	give	it	to	me	,	”	Adele	replied	merrily	,
”	然后	我	认为	那	他	将要	给	它	到	我	,	”	阿黛尔	回复	兴高采烈地	,

“那我想他会把它给我的，”阿黛尔高兴地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - .

as	she	went	to	the	gate	to	meet	Mr	.	Drakely	.
作为	她	去	到	这	门	到	见面	先生	.	-	.

她走到门口去见德雷克利先生。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] .

Then	,	turning	around	,	with	eyes	shining	,	she	triumphantly	waved	a	white	envelope	.
然后	,	转弯	大约	,	和	眼睛	灼灼	,	她	凯旋而归	挥手	一个	白色的	信封	.

然后，她转过身，双眼闪闪发光，得意洋洋地挥舞着一个白色信封。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

“	Here	it	is	,	”	she	called	to	the	eager	group	on	the	lawn	,
”	这里	它	是	,	”	她	称为	到	这	渴望的	团体	在	这	草地	,

“就是这里！”她对着草坪上翘首以盼的人群喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mʌmzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] - [taʊn] ['ʃɑːpɪŋ]

“	but	it	is	addressed	to	Mumsie	,	and	she	is	down	-	town	shopping
”	但	它	是	已解决	到	妈妈	,	和	她	是	向下	-	镇	购物

但收信人是妈妈，她正在市中心购物。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] . ”

and	so	we	shall	have	to	wait	until	she	returns	.	”
和	所以	我们	将	有	到	等待	直到	她	返回	.	”

所以，我们只能等到她回来了。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [keɪm] [ɪn]['doʊlf(ə)l] ['kɔːrəs] .

“	Oh	-	h	-	h	!	”	came	in	doleful	chorus	.
”	哦	-	h	-	h	!	”	来了	在	悲伤的	合唱	.

“哦——”哀伤的叹息声响起。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] ?

“	How	can	we	wait	?
”	如何	能	我们	等待	?

我们怎么能等呢?

" ['beti] [bə:d] [moʊn] .
" **Betty** **Burd** **moaned** **.**
" 贝蒂 伯德 呻吟 .

贝蒂·伯德呻吟道。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [mɪ'θɪŋks] , " [ə'del] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:r; fər] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,
" **It** **won't** **be** **long** **,** **methinks** **,** **"** **Adele** **exclaimed** **,** **"** **for** **unless** **I** **am** **mistaken** **,**
" 它 惯于 是 长的 , 我觉得 , " 阿黛尔 惊呼 , " 为了 除非 我 是 错误 ,

"我想应该不会太久了,"阿黛尔惊呼道，"除非我弄错了，

[aɪ] [hɪr] ['mʌðɚz] [step] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .
I **hear** **Mother's** **step** **just** **beyond** **the** **lilacs** **.**
我 听到 母亲的 步 只是 超过 这 丁香 .

我听见母亲的脚步声从紫丁香丛后传来。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðæt] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n]
" **In** **another** **moment** **that** **gracious** **lady** **appeared** **and** **the** **girls** **swooped** **down** **upon**
" 在 其他 片刻 那 亲切 女士 出现 和 这 女孩们 俯冲 向下 之上
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

"片刻之后，那位和蔼的女士出现了，女孩们立刻向她扑了过去。"

" [wel] ! [wel] !
" **Well** **!** **well** **!**
" 出色地 ! 出色地 !

"哎呀！哎呀！"

" ['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] .
" **Mrs** **.** **Doring** **exclaimed** **gaily** **.**
" 太太 . 多林 惊呼 兴高采烈地 .

"多林夫人兴高采烈地喊道。"

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ]['pɑ:pjələr] ? "
" **Why** **am** **I** **so** **popular** **?** **"**
" 为什么 是 我 所以 受欢迎的 ? "

"为什么我这么受欢迎？"

" [oʊ] , ['mʌmzi] , " [ə'del] [dɪ'klerd] ['lʌvɪŋli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələr] ,
" **Oh** **,** **Mumsie** **,** **"** **Adele** **declared** **lovingly** **,** **"** **you** **know** **that** **you** **are** **always** **popular** **,**
" 哦 , 妈妈 , " 阿黛尔 声明 深情地 , " 你 知道 那 你 是 总是 受欢迎的 ,

"哦，妈妈,"阿黛尔深情地说，"你知道你一直都很受欢迎。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [ænd; ənd]
but **just** **now** **we** **want** **you** **to** **open** **this** **letter** **from** **Madame** **Deriby** **and**
但 只是 现在 我们 想 你 到 打开 这 信 从 夫人 - 和
[tel] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔ:l] ['bɔ:rdɪŋ] - [skʊ:l] .
tell **us** **if** **we** **may** **go** **to** **the** **Linden** **Hall** **boarding** **-** **school** **.**
告诉 我们 如果 我们 可能 去 到 这 林登 大厅 登机 - 学校 .

但现在我们想请您打开德里比夫人的这封信，告诉我们是否可以去林登霍尔寄宿学校。

" [ðeɪ] [led]['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [waɪl]
" **They** **led** **Mrs** **.** **Doring** **to** **a** **rustic** **bench** **and** **then** **crowded** **about** **her** **while**
" 他们 引领 太太 . 多林 到 一个 乡村 长椅 和 然后 挤 关于 她 尽管
[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] :
she **read** **aloud** **:**
她 读 大声 :

"他们领着多林太太来到一张简陋的长凳旁，然后围在她身边，听她大声朗读:

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] :
" **My** **dear** **Mrs** **.** **Doring** **:**
" 我的 亲爱的 太太 . 多林 :

"我亲爱的多林夫人:

“ [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]
“ Your letter of recent date was received and I am pleased to inform you
” 你的 信 的 最近的 日期 曾是 已收到 和 我 是 高兴 到 通知 你
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] . ”
that I have ample accommodations for the five young ladies . ”
那 我 有 充足 住宿 为了 这 五 年轻的 女士们 . ”

“我已收到您最近的来信，很高兴地告诉您，我有足够的住宿空间供这五位年轻女士居住。”

“ [oʊ] ！ ” [weɪld] ['beti] [bəːd] .
“ Oh ! ” wailed Betty Burd .
” 哦 ！ ” 哀嚎 贝蒂 伯德 .

“哦！”贝蒂·伯德惊叫道。

“ [ðæts] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] . ”
“ That's not counting me in . ”
” 那就是 不是 计数 我 在 . ”

“那不算我。”

“ [ʃ] ! [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
“ Shh ! Don't interrupt , ” some one whispered , and Mrs . Doring continued :
” 嘘 ！ 不 打断 , ” 一些 一 低声说道 , 和 太太 . 多林 持续 :

“嘘！别打断，”有人低声说道，多林太太继续说道：

“ [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [eɪt] [mɔːr] ['gɝːlz] ,
“ In fact I have room for eight more girls ,
” 在 事实 我 有 房间 为了 八 更多的 女孩们 ,

“事实上，我这里还能再容纳八个女孩。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
as a very pleasant wing has just been completed .
作为 一个 非常 令人愉快的 翼 有 只是 到过 完全的 .

一个非常漂亮的新翼楼刚刚竣工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] , [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
There are four double rooms , light and airy , overlooking the gardens and
那里 是 四 双倍的 房间 , 光 和 轻盈的 , 俯瞰 这 花园 和
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
the orchard .
这 果园 .

酒店共有四间双人房，光线充足，通风良好，可俯瞰花园和果园。

“ [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [hɪr] [æt; ət] ['lɪndən] .
“ If they prefer , the young ladies may have their uniforms made here at Linden .
” 如果 他们 更喜欢 , 这 年轻的 女士们 可能 有 他们的 制服 制成 这里 在 林登 .

“如果她们愿意，这些年轻女士可以在林登这里制作制服。”

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm][ɪz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
Since the fall term is already started , it would be better for them to come
自从 这 落下 学期 是 已经 开始 , 它 会 是 更好的 为了 他们 到 来
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

由于秋季学期已经开始，他们最好尽快过来。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ If this is convenient for you ,
” 如果 这 是 方便的 为了 你 ,

“如果您觉得方便的话，

[pliːz] ['waɪər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

please	wire	and	I	will	have	the	school	bus	at	the	station	to	meet	the
请	金属丝	和	我	将要	有	这	学校	公共汽车	在	这	车站	到	见面	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [nekst] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

young	ladies	next	Saturday	at	four	in	the	afternoon	.	”
年轻的	女士们	下一个	周六	在	四	在	这	下午	.	”

请电汇，我将于下周六下午四点在车站安排校车接这些年轻女士。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” ['roʊzəmənd] [ə'naʊnst] .

”	Rosamond	announced	.
”	罗莎蒙德	宣布	.

罗莎蒙德宣布道。

“ [siː] [haʊ] [waɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] ! ”

“	See	how	wise	I	was	to	begin	packing	my	trunk	!	”
”	看	如何	明智的	我	曾是	到	开始	包装	我的	树干	!	”

“看看我当初收拾行李箱是多么明智！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [pæk] ['aʊərz] , ” ['pegi] [pɪrs]

“	We	will	go	to	our	homes	this	instant	and	pack	ours	,	”	Peggy	Pierce
”	我们	将要	去	到	我们的	房屋	这	立即的	和	盒	我们的	,	”	佩吉	刺穿

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

“我们马上就回家收拾行李，”佩吉·皮尔斯宣布道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sætərdeɪ] .

for	the	next	day	would	be	Saturday	.
为了	这	下一个	天	会	是	周六	.

第二天就是星期六了。

“ ['gɜːrtruːd] , ” [ə'del] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

“	Gertrude	,	”	Adele	said	when	the	other	girls	were	gone	,
”	格特鲁德	,	”	阿黛尔	说	什么时候	这	其他	女孩们	是	已消失	,

“格特鲁德，”阿黛尔在其他女孩离开后说道。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

“	I	would	be	perfectly	happy	if	only	you	were	going	with	us	.	”
”	我	会	是	完美	快乐的	如果	仅有的	你	是	去	和	我们	.	”

“如果你能和我们一起去，我就心满意足了。”

“ [aɪ] , [tuː] , [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , ['delə] , ” ['gɜːrtruːd] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

“	I	,	too	,	wish	that	I	might	go	,	Della	,	”	Gertrude	said	,	returning	her	friend's
”	我	,	也	,	希望	那	我	可能	去	,	德拉	,	”	格特鲁德	说	,	返回	她	朋友们

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

“我也希望我能去，黛拉，”格特鲁德说着，回抱了朋友。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstɝz] ['sæləri] [ɪz][nɑːt] ['prɪnsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	but	a	minister's	salary	is	not	princely	,	and	there	are	so	many	of	us	.
”	但	一个	部长	薪水	是	不是	王子	,	和	那里	是	所以	许多	的	我们	.

“但是部长的薪水并不高，而且我们部长人数众多。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [bɔːŋ] [tɪl] ['krɪsməs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt]

It	won't	be	long	till	Christmas	,	however	,	and	then	you	and	I	will	meet
它	惯于	是	长的	直到	圣诞节	,	然而	,	和	然后	你	和	我	将要	见面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

不过，圣诞节很快就到了，到那时你我就会再次相见。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l]

"	But	they	were	to	meet	much	sooner	than	that	,	and	in	a	way	they	little
"	但	他们	是	到	见面	很多	很快	比	那	,	和	在	一个	方式	他们	小的

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

但他们相遇的时间比这早得多，而且在某种程度上，这是他们始料未及的。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]

THE	DEPARTURE	FOR	BOARDING	-	SCHOOL
这	离开	为了	登机	-	学校

前往寄宿学校

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪɝ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

Never	before	had	there	been	a	gayer	scene	at	the	railway	station	in	that
绝不	前	有	那里	到过	一个	更gay	场景	在	这	铁路	车站	在	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] ,

usually	quiet	town	of	Sunnyside	,
通常	安静的	镇	的	阳光山	,

在通常宁静的桑尼赛德小镇，火车站从未出现过如此热闹的同性恋场景。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][tuː; tə]

for	the	relatives	and	friends	of	the	six	travelers	were	all	there	to
为了	这	亲属	和	朋友们	的	这	六	旅行者	是	全部	那里	到

[bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

bid	them	good	-	bye	.
出价	他们	好的	-	再见	.

六位旅行者的亲友都到场为他们送行。

“ [wɔːl] , [aɪ][swɑːn] !

“	Wall	,	I	swan	!
"	墙	,	我	天鹅	!

“墙，我是天鹅！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][oʊld]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ruːm] .

"	ejaculated	the	old	station	-	master	as	he	appeared	from	the	baggage	-	room	.
"	射精	这	老的	车站	-	掌握	作为	他	出现	从	这	行李	-	房间	.

“老站长从行李房里走出来，大声说道。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [hʌl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ? "

“	Has	the	hull	population	of	this	here	village	decided	to	migrate	to	Buffalo	?	"
"	有	这	船体	人口	的	这	这里	村庄	决定	到	迁移	到	水牛	?	"

“这个村子的居民都决定迁往布法罗了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dæni] , " [ə'del] [rɪ'plaɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Oh	,	no	,	Uncle	Danny	,	"	Adele	replied	,	shouting	in	his	ear	,	for	the	old	man	,
"	哦	,	不	,	叔叔	丹尼	,	"	阿黛尔	回复	,	喊叫	在	他的	耳朵	,	为了	这	老的	男人	,

“哦，不，丹尼叔叔，”阿黛尔对着老人的耳朵大声喊道。

[huːm] ['evri] [wʌn] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['dæni] , [wʌz; wəz] ['veri] [def] .
whom every one called Uncle Danny , was very deaf .
谁 每一个 一 称为 叔叔 丹尼 , 曾是 非常 聋 .

大家都叫他丹尼叔叔，他是个聋子。

" [dʒʌst][sɪks][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] . "
" Just six of us are going away to boarding - school . "
" 只是 六 的 我们 是 去 离开 到 登机 - 学校 . "

“我们六个人要去寄宿学校。”

" [wɔːl] , [naʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [tel] !
" Wall , now , you don't tell !
" 墙 , 现在 , 你 不 告诉 !

“墙，现在，你别说出去！”

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['liːvɪn] - [juː 'es] , ['delə] .
Sorry to hear you're a - leavin ' us , Della .
对不起 到 听到 你是 一个 - 离开 - 我们 , 德拉 .

听到你要离开我们，我很难过，黛拉。

['iːv(ə)n] ['klaʊdi] ['weðər] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [wen] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] .
Even cloudy weather seems a little brighter when you're around .
甚至 多云 天气 似乎 一个 小的 更亮 什么时候 你是 大约 .

即使是阴天，有你在身边也会显得明亮一些。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['græni] ['dɔːsit] [hæd; həd] [sed] [wen] [ə'del] [hæd; həd] [rʌʃt] ['oʊvər]
" That was just what Granny Dorset had said when Adele had rushed over
" 那 曾是 只是 什么 奶奶 多塞特郡 有 说 什么时候 阿黛尔 有 匆忙 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['tʃeri] [leɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
to the little cottage in Cherry Lane that morning to bid her good - bye .
到 这 小的 小屋 在 樱桃 车道 那 早晨 到 出价 她 好的 - 再见 .

“那天早上，阿黛尔匆匆赶到樱桃巷的小屋向多塞特奶奶道别时，多塞特奶奶就是这么说的。”

" [dəunt] ['stʌdi] [tuː] [hɑːrd] , " [dʒæk] ['dɔrɪŋ] [kɔːld] .
" Don't study too hard , " Jack Doring called .
" 不 学习 也 难的 , " 杰克 多林 称为 .

“别太努力学习，”杰克·多林说道。

" [wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" We boys would hate to have you get ahead of us . "
" 我们 男孩们 会 恨 到 有 你 得到 前方 的 我们 . "

“我们男生可不想让你抢在我们前面。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɑːrtiz] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] , [send] [juː 'es][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [bɑːb]
" If you have any parties up at your school , send us an invitation , " Bob
" 如果 你 有 任何 各方 向上 在 你的 学校 , 发送 我们 一个 邀请 , " 鲍勃
['eɪndʒl] ['ædɪd] .
Angel added .
天使 额外 .

“如果你们学校要举办任何派对，请给我们发个邀请函，”鲍勃·安吉尔补充道。

" [oʊ] , [bɑːb] !
" Oh , Bob !
" 哦 , 鲍勃 !

“哦，鲍勃！”

" ['roʊzəmənd] [raɪt] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] .
" Rosamond Wright gaily replied .
" 罗莎蒙德 赖特 兴高采烈地 回复 .

罗莎蒙德·赖特兴高采烈地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [dʒʌst][tuː; tə]
“ You know that you wouldn't come all the way to a suburb of Buffalo just to
” 你 知道 那 你 不会 来 全部 这 方式 到 一个 市郊 的 水牛 只是 到
[ə'tend] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['pɑːrti] . ”
attend a boarding - school party . ”
出席 一个 登机 - 学校 派对 . ”

“你知道你不会千里迢迢跑到布法罗郊区去参加一个寄宿学校的派对吧。”

“ ['slɪpəri] [sneɪlz] !
“ Slippery snails !
” 滑 蜗牛 !

“滑溜溜的蜗牛！”

” [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Jack suddenly exclaimed .
” 杰克 突然 惊呼 .

杰克突然惊呼道。

“ [dɪk] ['jensn] , [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['ɔːrdər][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt] ?
“ Dick Jensen , did you forget the order you received last night ?
” 迪克 詹森 , 做过 你 忘记 这 命令 你 已收到 最后的 夜晚 ?

“迪克·詹森，你是不是忘了昨晚收到的订单？”

” [dɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ]
” Dick , a good - looking boy of fifteen , snapped his fingers and whirling
” 迪克 , 一个 好的 - 寻找 男生 的 十五 , 啪啪 他的 手指 和 旋转
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
on his heels ,
在 他的 高跟鞋 ,

“迪克，一个十五岁英俊的男孩，打了个响指，然后转身就跑，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərd] [bɑːks] ,
he ran to his car and returned with a big covered box ,
他 跑 到 他的 车 和 返回 和 一个 大的 涵盖 盒子 ,

他跑到车旁，拿回了一个盖着的大箱子。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n] ['smɔːlər] [bɑːksɪz] ['deɪntɪli] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]
out of which he took seven smaller boxes daintily tied with blue and gold
出去 的 哪个 他 采取 七 较小的 盒子 轻柔地 系 和 蓝色的 和 金子
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

他从中取出七个较小的盒子，这些盒子都用蓝色和金色的丝带精致地系着。

['prezəntɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [dɪk] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] : “ [frʌm; frəm][ðə; ði]
Presenting one to each of the girls , Dick exclaimed dramatically : “ From the
呈现 一 到 每个 的 这 女孩们 , 迪克 惊呼 戏剧性地 : “ 从 这
[ˌʌnsər'pæsəbl] ['jensn] ['kændi] [ʃɑːp] ,
unsurpassable Jensen candy shop ,
无与伦比 詹森 糖果 店铺 ,

迪克把糖果递给每个女孩，激动地喊道：“这些糖果来自无与伦比的詹森糖果店，

[gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['paiərits][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [swiːtəst] ['gɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”
gift of the Jolly Pirates to the seven sweetest girls in all the world . ”
礼物 的 这 乔利 海盗 到 这 七 最甜美的 女孩们 在 全部 这 世界 . ”

把快乐海盗的礼物送给全世界最可爱的七个女孩。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !
“ Oh , thank you , boys !
” 哦 , 感谢 你 , 男孩们 !

“哦，谢谢你们，孩子们！”

" [ə'del] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
" Adele cried with glowing eyes .
" 阿黛尔 哭 和 发光 眼睛 .

阿黛尔泪眼朦胧。

" [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [i:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] ['kændiz] . "
" We will think of you every time that we eat one of these delicious candies . "
" 我们 将要 思考 的 你 每一个 时间 那 我们 吃 一 的 这些 可口的 糖果 . "

“每次我们吃这些美味的糖果时，都会想起你。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðen] , " [bɑ:b] [ti:zd] ,
" You won't think of us for long then , " Bob teased ,
" 你 惯于 思考 的 我们 为了 长的 然后 , " 鲍勃 戏弄 ,

“那你很快就会忘记我们了，”鲍勃揶揄道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [i:t] ['kændi] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['rəuzi:] [dʌz] . "
" not if you all eat candy as fast as Rosie does . "
" 不是 如果 你 全部 吃 糖果 作为 快速地 作为 罗西 做 . "

“如果你们都像罗茜那样快速吃糖，那就不会了。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [wʌnz] [ə'weɪ] !
" Here comes the train that is to carry our fair ones away !
" 这里 来 这 火车 那 是 到 携带 我们的 公平的 一个 离开 !

“带走我们美丽姑娘们的火车来了！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] .
" Jack shouted .
" 杰克 喊叫 .

杰克喊道。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
Then , what a scurrying there was .
然后 , 什么 一个 匆匆忙忙 那里 曾是 .

然后，现场一片混乱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [si:zd] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [su:t] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [θru:] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
The boys seized satchels and suit - cases and the girls threw their arms around
这 男孩们 查获 书包 和 套装 - 案例 和 这 女孩们 扔 他们的 武器 大约
[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læst] [ɪm'breɪs] ,
their mothers and fathers for a last embrace ,
他们的 母亲们 和 父亲们 为了 一个 最后的 拥抱 ,

男孩们抓起书包和手提箱，女孩们则紧紧拥抱父母，做最后的告别。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
in the excitement of the moment not realizing how much they were going to
在 这 激动 的 这 片刻 不是 意识到 如何 很多 他们 是 去 到
[mɪs] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .
miss them later .
错过 他们 之后 .

当时他们沉浸在兴奋之中，并没有意识到以后会多么想念这些时光。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] , [faʊnd] [ðer; ðər] [si:ts] ,
Then the boys escorted them into the train , found their seats ,
然后 这 男孩们 护送 他们 进入 这 火车 , 成立 他们的 座位 ,

然后男孩们护送他们上了火车，找到了他们的座位。

[paɪld] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] [ˌoʊvər'hed] ,
piled their luggage in the racks overhead ,
堆积 他们的 行李 在 这 货架 开销 ,

他们把行李堆放在头顶的行李架上，

[ænd; ənd][bɑːb] ['tiːzɪŋli] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

and	Bob	teasingly	told	them	to	be	sure	to	get	off	when	they	reached	their
和	鲍勃	戏谑地	讲述	他们	到	是	当然	到	得到	离开	什么时候	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

鲍勃还打趣地告诉他们，到达目的地后一定要下车。

[ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ,

The	train	started	,
这	火车	开始	,

火车启动了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm]

and	the	boys	made	a	wild	rush	for	the	door	and	swung	to	the	platform
和	这	男孩们	制成	一个	荒野	匆忙	为了	这	门	和	摇摆	到	这	平台

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

just	in	time	to	keep	from	being	borne	away	.
只是	在	时间	到	保持	从	存在	出生	离开	.

男孩们疯狂地冲向门口，及时跳到站台上，才避免被卷走。

[ə'del] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm]

Adele	looked	out	of	the	window	at	her	mother	,	who	stood	with	her	arm
阿黛尔	看起来	出去	的	这	窗户	在	她	母亲	,	WHO	站立	和	她	手臂

[ə'baʊt] ['gɜːrtruːdz] [weɪst] .

about	Gertrude's	waist	.
关于	格特鲁德的	腰部	.

阿黛尔望着窗外，看到她的母亲正搂着格特鲁德的腰。

[ðə; ðɪ] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	tears	rushed	to	her	eyes	.
这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	hard	to	leave	these	two	who	were	so	dear	to	her	,
它	曾是	难的	到	离开	这些	二	WHO	是	所以	亲爱的	到	她	,

离开这两个对她来说如此重要的人，对她来说非常艰难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

but	it	would	not	be	long	before	the	Christmas	holidays	,
但	它	会	不是	是	长的	前	这	圣诞节	假期	,

但圣诞假期很快就要到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	then	they	would	all	be	together	again	.
和	然后	他们	会	全部	是	一起	再次	.

然后他们就能再次团聚了。

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] ,

Blinking	back	the	tears	,
眨眼	后退	这	眼泪	,

我眨了眨眼，努力忍住眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['meri] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ]

she	turned	with	her	bright	smile	toward	the	merry	girls	who	were	chatting
她	转向	和	她	明亮的	微笑	朝向	这	欢乐	女孩们	WHO	是	聊天

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .

and	laughing	all	together	.
和	笑	全部	一起	.

她带着灿烂的笑容转过身，看向正在聊天说笑的快乐女孩们。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['lɪndən]
“ I do hope we are going to have some interesting adventures at Linden
” 我 做 希望 我们 是 去 到 有 一些 有趣的 冒险 在 林登
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“我真心希望我们在林登庄园能有一些有趣的经历。”

” ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” Rosamond was saying .
” 罗莎蒙德 曾是 说 .

罗莎蒙德说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['veri] [nekst]
They were to have many adventures and the first one began the very next
他们 是 到 有 许多 冒险 和 这 第一的 一 开始 这 非常 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们将经历许多冒险，而第一个冒险就在第二天开始了。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli]
APPLE - BLOSSOM ALLEY
苹果 - 开花 胡同

苹果花巷

[ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['kærəl] ['lɔːrənz] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ɑːrm][ɪn]
That Saturday afternoon Carol Lorens and Evelyn Dartmoor were sauntering arm in
那 周六 下午 颂歌 洛伦斯 和 伊芙琳 达特穆尔 是 闲逛 手臂 在
[ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
arm through the garden paths on the south side of the Linden Hall boarding - school
手臂 通过 这 花园 路径 在 这 南 边 的 这 林登 大厅 登机 - 学校
,
,
,

那个星期六下午，卡罗尔·洛伦斯和伊芙琳·达特穆尔手挽着手，漫步在林登霍尔寄宿学校南侧的花园小路上。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
little dreaming of the delightful something which was just about to happen .
小的 做梦 的 这 愉快 某物 哪个 曾是 只是 关于 到 发生 .

谁也没有想到，即将发生的那件令人愉悦的事情。

[suːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [ə'pɪrd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] , “ ['kærəl] ['lɔːrənz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]
Soon a small girl appeared running toward them , calling , “ Carol Lorens , here is a
很快 一个 小的 女孩 出现 跑步 朝向 他们 , 呼叫 , “ 颂歌 洛伦斯 , 这里 是 一个
['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
letter for you .
信 为了 你 .

很快，一个小女孩跑向他们，喊道：“卡罗尔·洛伦斯，这是给你的一封信。”

['mædəm] - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]
Madame Deriby asked me to give it to you at once because there is
夫人 - 问 我 到 给 它 到 你 在 一次 因为 那里 是
['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
something interesting in it .
某物 有趣的 在 它 .

德里比夫人让我立刻把它给你，因为里面有些有趣的东西。

" [æt; ət] ['lɪndən] [hɔ:l] , [æz; əz][æt; ət] ['meni] ['ʌðər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] ,

"	At	Linden	Hall	,	as	at	many	other	boarding	-	schools	,
"	在	林登	大厅	,	作为	在	许多	其他	登机	-	学校	,

“在林登霍尔学校，就像在许多其他寄宿学校一样，

[ðə; ði]['meɪtrən] [glɑ:nst] ['oʊvər] [i:tʃ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'si:vd] .

the	matron	glanced	over	each	letter	which	the	girls	received	.
这	护士长	瞥了一眼	超过	每个	信	哪个	这	女孩们	已收到	.

舍监匆匆浏览了女孩们收到的每一封信。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:z] [kæn; kən][bi:; bi] ,

“	Oh	,	I	wonder	what	the	exciting	news	can	be	,
"	哦	,	我	想知道	什么	这	激动人心	消息	能	是	,

“哦，我很好奇会是什么令人兴奋的消息呢？”

" ['kærəl] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:] ['læsi] .

"	Carol	said	as	she	went	forward	to	take	the	letter	from	the	wee	lassie	.
"	颂歌	说	作为	她	去	向前	到	拿	这	信	从	这	哇	恋人	.

卡罗尔说着，走上前去从小女孩手中接过信。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [æn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	Thank	you	,	little	Anne	,	"	she	added	.
"	感谢	你	,	小的	安妮	,	"	她	额外	.

“谢谢你，小安妮，”她补充道。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl][hæd; həd] [skɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

Then	,	when	the	small	girl	had	skipped	away	to	rejoin	her	playmates	,
然后	,	什么时候	这	小的	女孩	有	跳过	离开	到	重新加入	她	玩伴	,

['kærəl] [ɪk'skleɪmd] , “ ['evlɪn] ,

Carol	exclaimed	,	“	Evelyn	,
颂歌	惊呼	,	"	伊芙琳	,

然后，当小女孩蹦蹦跳跳地跑开去和她的玩伴们一起玩耍时，卡罗尔惊呼道：“伊芙琳，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['letər] [maɪt] [kən'teɪn] .

there	is	just	one	thing	that	I	wish	this	letter	might	contain	.
那里	是	只是	一	事物	那	我	希望	这	信	可能	包含	.

我只希望这封信里能包含一件事。

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] [smaɪld] .

"	The	older	girl	smiled	.
"	这	老	女孩	微笑	.

年长的女孩笑了。

[sɪns] ['kɛrəlz, 'kærəlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , ['evlɪn] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

Since	Carol's	coming	to	the	school	,	Evelyn	had	learned	to	smile	again	.
自从	卡罗尔的	未来	到	这	学校	,	伊芙琳	有	学习	到	微笑	再次	.

自从卡罗尔来到学校后，伊芙琳又学会了微笑。

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt]

“	Suppose	you	read	it	,	"	she	wisely	suggested	,	“	and	then	you	will	know	what
"	认为	你	读	它	,	"	她	明智地	建议	,	"	和	然后	你	将要	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] . "

it	is	about	.	"
它	是	关于	.	"

“如果你读了它，”她明智地建议道，“那么你就会知道它讲的是什么了。”

“ [lets] [sɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['kærəl] [dɪ'klerd] .

“	Let's	sit	here	on	this	bench	and	I'll	read	it	to	you	,	"	Carol	declared	.
"	我们来吧	坐	这里	在	这	长椅	和	患病的	读	它	到	你	,	"	颂歌	声明	.

“我们坐在这张长椅上，我来读给你听，”卡罗尔说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
When they were seated ,
什么时候 他们 是 坐着 ,

他们坐下后，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
she opened the missive and turned at once to the end to see who it
她 打开 这 信函 和 转向 在 一次 到 这 结尾 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] .
was from .
曾是 从 .

她打开信，立刻翻到结尾，想看看是谁寄的。

“ [oʊ] , [gʊd] !
“ Oh , good !
“ 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə'del] ['dɔrɪŋ] .
“ Just as I wished , it is from Adele Doring .
“ 只是 作为 我 希望 , 它 是 从 阿黛尔 多林 .

“正如我所愿，它来自阿黛尔·多林。”

[naʊ] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : “
Now I'll begin at the beginning : “
现在 患病的 开始 在 这 开始 : ”

现在我从头开始讲：“

- [dɪr] ['kærəl] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
' Dear Carol : We have the best news to tell you .
- 亲爱的 颂歌 : 我们 有 这 最好的 消息 到 告诉 你 .

亲爱的卡罗尔：我们有最好的消息要告诉你。

[wiː; wi] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] ['sætərdeɪ]
We girls are coming to Linden Hall and expect to arrive on Saturday
我们 女孩们 是 未来 到 林登 大厅 和 预计 到 到达 在 周六
[ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . “
afternoon at about four o'clock . “
下午 在 关于 四 点钟 . ”

我们女生要来林登堂，预计周六下午四点左右到达。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] ,
' We are all coming except Gertrude Willis ,
- 我们 是 全部 未来 除了 格特鲁德 威利斯 ,

“除了格特鲁德·威利斯，我们都会来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [sʌm; səm]
but I feel in my bones that something will happen to bring her , too , some
但 我 感觉 在 我的 骨头 那 某物 将要 发生 到 带来 她 , 也 , 一些
[deɪ] [suːn] .
day soon .
天 很快 .

但我内心深处觉得，总有一天，也会发生一些事把她也带过来。

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['lɪndən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

I	won't	write	any	more	,	for	we	shall	reach	Linden	almost	as	soon	as	this
我	惯于	写	任何	更多的	,	为了	我们	将	抵达	林登	几乎	作为	很快	作为	这

['letər] . “

letter	.	“
信	.	〃

我不会再写信了，因为我们几乎和写完这封信一样快就要到达林登了。

- [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] ['evlɪn] ['dɑːtmuə] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]

'	Give	our	love	to	Evelyn	Dartmoor	,	for	if	she	will	let	us	,	we	mean	to
-	给	我们的	爱	到	伊芙琳	达特穆尔	,	为了	如果	她	将要	让	我们	,	我们	意思是	到

[lʌv] [hɜːr; hər] ,

love	her	,
爱	她	,

“请将我们的爱献给伊芙琳·达特穆尔，如果她愿意，我们真心想爱她。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['evər][soʊ][naɪs] .

From	what	you	have	written	,	I	know	that	she	must	be	just	ever	so	nice	.
从	什么	你	有	书面	,	我	知道	那	她	必须	是	只是	曾经	所以	好的	.

从你写的这些话来看，我知道她一定人非常好。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] . “

Good	-	bye	for	now	.	“
好的	-	再见	为了	现在	.	〃

暂别了。

- [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [sɪks] . -

'	Adele	Doring	and	the	Sunny	Six	.	'
-	阿黛尔	多林	和	这	阳光明媚	六	.	-

“阿黛尔·多林和阳光六人组。”

〃 ['kærəl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

〃	Carol	sprang	to	her	feet	as	she	exclaimed	excitedly	,	“	Why	,	to	-	day	is
〃	颂歌	弹簧	到	她	脚	作为	她	惊呼	兴奋地	,	“	为什么	,	到	-	天	是

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

卡罗尔兴奋地跳了起来，大声说道：“哎呀，今天是星期六！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [fɔːr] [naʊ] . 〃

and	it	is	half	-	past	four	now	.	〃
和	它	是	一半	-	过去的	四	现在	.	〃

现在已经四点半了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər] [frendz] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

“	And	if	I	am	not	mistaken	,	here	come	your	friends	this	very	moment	,
〃	和	如果	我	是	不是	错误	,	这里	来	你的	朋友们	这	非常	片刻	,

“如果我没记错的话，你的朋友们此刻就来了。”

〃 ['evlɪn] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .

〃	Evelyn	declared	as	she	pointed	down	the	hill	road	.
〃	伊芙琳	声明	作为	她	尖	向下	这	爬坡道	路	.

“伊芙琳一边说着，一边指着山路向下望去。”

['kærəl] ['lʊkɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [sku:l] [bʌs] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Carol	**looking**	**,**	**saw**	**the**	**school**	**bus**	**turning**	**into**	**the**	**drive**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**it**
颂歌	寻找	,	锯	这	学校	公共汽车	转弯	进入	这	驾驶	,	和	然后	,	作为	它

[dru:] [nɪr] ,

drew	**near**	**,**
画	靠近	,

卡罗尔看着，看到校车拐进了车道，然后，当校车靠近时，

[sɪks] ['meri] ['feɪsɪz] [bi:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['kærəl]

six	**merry**	**faces**	**beamed**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Carol**
六	欢乐	面孔	光束	出去	的	这	视窗	和	一个	片刻	之后	颂歌

六张笑脸从窗户里探了出来，片刻之后，卡罗尔

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .

and	**Evelyn**	**were**	**surrounded**	**.**
和	伊芙琳	是	包围	.

伊芙琳被包围了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ˌɪntrə'du:st] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] .

No	**one**	**was**	**properly**	**introduced**	**,**	**but**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**care**	**.**
不	一	曾是	适当地	介绍	,	但	不	一	似乎	到	关心	.

虽然没有人正式介绍过，但似乎也没有人在意。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['mædəm]

“	**First**	**of**	**all**	**you**	**must**	**come**	**right**	**in**	**and**	**meet**	**our**	**wonderful**	**Madame**
“	第一的	的	全部	你	必须	来	正确的	在	和	见面	我们的	精彩的	夫人

\- , ” ['kærəl] [sed] ,

Deriby	**,**	**”**	**Carol**	**said**	**,**
-	,	”	颂歌	说	,

“首先，请进来看看我们可爱的德里比夫人，”卡罗尔说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ə'dɛlz] [weɪst] ,

as	**she**	**slipped**	**her**	**arm**	**about**	**Adele's**	**waist**	**,**
作为	她	滑倒了	她	手臂	关于	阿黛尔的	腰部	,

她将手臂环在阿黛尔的腰间，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɜ:lz]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ,

and	**led**	**the**	**flock**	**of**	**laughing**	**girls**	**into**	**the**	**school**	**,**
和	引领	这	群	的	笑	女孩们	进入	这	学校	,

然后领着一群欢笑的女孩们走进了学校，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .

where	**they**	**were**	**to**	**have**	**many**	**happy**	**times**	**in**	**the**	**months**	**to**	**come**	**.**
在哪里	他们	是	到	有	许多	快乐的	时代	在	这	几个月	到	来	.

在接下来的几个月里，他们本应在那里度过许多快乐时光。

['mædəm] - , [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] ['lɪndən] [hɔ:l] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]

Madame	**Deriby**	**,**	**the**	**matron**	**of**	**Linden**	**Hall**	**,**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**group**	**of**
夫人	-	,	这	护士长	的	林登	大厅	,	曾是	高兴极了	和	这	团体	的

[jʌŋ] ['gɜ:lz] .

young	**girls**	**.**
年轻的	女孩们	.

林登学院的舍监德里比夫人对这群年轻女孩非常满意。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][wʌn] ['i:gər] [feɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen]

She	**looked**	**into**	**one**	**eager**	**face**	**after**	**another**	**with**	**her**	**welcoming**	**smile**	**and**	**then**
她	看起来	进入	一	渴望的	脸	后	其他	和	她	欢迎	微笑	和	然后

[beɪd] ['kærəl][ænd; ənd] ['evlɪn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] ,

bade	**Carol**	**and**	**Evelyn**	**show**	**them**	**the**	**way**	**to**	**the**	**south**	**wing**	**,**
巴德	颂歌	和	伊芙琳	展示	他们	这	方式	到	这	南	翼	,

她面带微笑地看着一张张渴望的面孔，然后吩咐卡罗尔和伊芙琳带他们去南翼。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['redɪnəs] .

where	they	would	find	their	rooms	in	readiness	.
在哪里	他们	会	寻找	他们的	房间	在	准备就绪	.

他们会发现他们的房间已经准备就绪。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] , ['sɔːftli] - ['kɑːrpətɪd] [frʌnt] [sterz] [ðeɪ] ['truːpt] .

Up	the	broad	,	softly	-	carpeted	front	stairs	they	trooped	.
向上	这	广阔	,	轻轻	-	铺地毯的	正面	楼梯	他们	成群结队	.

他们鱼贯走上宽阔、铺着柔软地毯的前台阶。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

In	the	upper	corridor	,
在	这	上	走廊	,

在上层走廊，

[ðeɪ] [sɔː] ['juːnɪfɔːrmd] ['gɝːlz][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [huː] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli]

they	saw	uniformed	girls	in	twos	and	threes	who	glanced	at	them	curiously
他们	锯	制服	女孩们	在	二	和	三	WHO	瞥了一眼	在	他们	奇怪的是

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['frendli] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	more	friendly	smiled	upon	them	.
和	这	更多的	友好的	微笑	之上	他们	.

他们看到两三个穿着制服的女孩好奇地看着他们，比较友好的女孩还对他们笑了笑。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , ” ['evlɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

“	There	were	forty	pupils	at	Linden	Hall	before	you	came	,	”	Evelyn	told	them	,
”	那里	是	四十	学生	在	林登	大厅	前	你	来了	,	”	伊芙琳	讲述	他们	,

“在你们来之前，林登学院只有四十名学生，”伊芙琳告诉他们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [sɪks] .

“	and	now	there	are	forty	-	six	.
”	和	现在	那里	是	四十	-	六	.

“现在有四十六个了。”

” ['kærəl] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

”	Carol	,	in	the	lead	,	opened	a	door	and	stepping	back	with	a	wave	of
”	颂歌	,	在	这	带领	,	打开	一个	门	和	步进	后退	和	一个	海浪	的

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

卡罗尔走在最前面，打开一扇门，挥了挥手，后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['entər] , [jʌŋ] ['leɪdiz] !

she	exclaimed	,	“	Enter	,	young	ladies	!
她	惊呼	,	“	进入	,	年轻的	女士们	!

她喊道：“进来吧，年轻的女士们！”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [hoʊm] . ”

This	is	your	future	home	.	”
这	是	你的	未来	家	.	”

这是你未来的家。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

“	Oh	,	how	pretty	!
”	哦	,	如何	漂亮的	!

“哦，真漂亮！”

” [ə'del] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

”	Adele	declared	,	as	they	entered	the	corridor	,	the	walls	of	which	were	a
”	阿黛尔	声明	,	作为	他们	进入	这	走廊	,	这	墙壁	的	哪个	是	一个

[wɔːrm] , ['kriːmi] [tɪnt] ,

warm	,	creamy	tint	,
温暖的	,	奶油状	着色	,

“阿黛尔说道，她们走进走廊，走廊的墙壁是温暖的奶油色。”

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

bordered	with	apple	-	blossoms	.
带边框	和	苹果	-	花朵	.

四周环绕着苹果花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , ['sʌni] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] .

There	were	four	large	,	sunny	rooms	opening	from	this	hall	.
那里	是	四	大的	,	阳光明媚	房间	开幕	从	这	大厅	.

从这个大厅出去，有四个宽敞明亮的房间。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

Each	had	a	bow	-	window	,
每个	有	一个	弓	-	窗户	,

每扇窗户都带有一个凸窗，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪl]

two	of	them	looked	out	over	the	gardens	and	orchard	toward	a	rolling	hill
二	的	他们	看起来	出去	超过	这	花园	和	果园	朝向	一个	滚动	爬坡道

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们两人眺望着花园和果园，远处是连绵起伏的丘陵地带。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

the	other	two	had	a	view	of	the	valley	and	the	blue	water	of	the	lake
这	其他	二	有	一个	看法	的	这	谷	和	这	蓝色的	水	的	这	湖

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

另外两扇窗户可以看到山谷和不远处碧蓝的湖水。

“ ['gɜːlz] , ” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [iːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

“	Girls	,	”	Adele	exclaimed	,	“	the	rooms	are	each	just	as	lovely	as	another	,
“	女孩们	,	”	阿黛尔	惊呼	,	“	这	房间	是	每个	只是	作为	迷人的	作为	其他	,

“女孩们，”阿黛尔惊呼道，“每个房间都一样漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

and	I	know	that	Betty	and	I	shall	be	content	to	live	in	any	one	of
和	我	知道	那	贝蒂	和	我	将	是	内容	到	居住	在	任何	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我知道我和贝蒂会很乐意住在其中任何一栋房子里。

” ['roʊzəmənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] ,

”	Rosamond	Wright	and	Bertha	Angel	,	who	were	to	be	roommates	,
”	罗莎蒙德	赖特	和	伯莎	天使	,	WHO	是	到	是	室友	,

“罗莎蒙德·赖特和伯莎·安吉尔原本是室友，

['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .

entered	the	door	nearest	and	said	that	they	would	take	possession	of	that	room	.
进入	这	门	最近的	和	说	那	他们	会	拿	拥有	的	那	房间	.

他们走进最近的那扇门，说他们要接管那个房间。

['pegi] [pɪrs] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['drɛksəl] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪn'seprəbl] , ” [tʃoʊz] [ðə; ði]

Peggy	Pierce	and	Doris	Drexel	,	who	were	called	the	“	Inseparables	,	”	chose	the
佩吉	刺穿	和	多丽丝	德雷克塞尔	,	WHO	是	称为	这	“	密不可分	,	”	选择	这

['kɔːrnər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ;

corner	overlooking	the	gardens	;
角落	俯瞰	这	花园	;

被称为“形影不离”的佩吉·皮尔斯和多丽丝·德雷克塞尔选择了可以俯瞰花园的角落；

[ænd; ənd] [ə'del] ['hæpɪli] [druː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ruːmmeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːrnər] [ruːm] [wɪtʃ]
and **Adele** **happily** **drew** **her** **little** **roommate** **into** **the** **sunny** **corner** **room** **which**
和 阿黛尔 快乐地 画 她 小的 室友 进入 这 阳光明媚 角落 房间 哪个
[lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
looked **out** **toward** **the** **lake** **.**
看起来 出去 朝向 这 湖 .

阿黛尔高兴地把她的小室友拉进阳光明媚的角落房间，从那里可以眺望到湖边。

['kærəl][ænd; ənd] ['evlɪn] ['fɑːloʊd] [ə'del] .
Carol **and** **Evelyn** **followed** **Adele** **.**
颂歌 和 伊芙琳 随后 阿黛尔 .

卡罗尔和伊芙琳紧随阿黛尔之后。

“ [wiːl] [goʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ” ['kærəl] [sed] ,
“ **We'll** **go** **if** **we're** **in** **your** **way** **,** **”** **Carol** **said** **,**
“ 出色地 去 如果 是 在 你的 方式 , ” 颂歌 说 ,

“如果我们挡路了，我们就走，”卡罗尔说。

[bʌt; bət] [ə'del] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .
but **Adele** **assured** **them** **that** **they** **were** **welcome** **visitors** **.**
但 阿黛尔 保证 他们 那 他们 是 欢迎 访客 .

但阿黛尔向他们保证，他们很受欢迎。

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , ” ['beti] [bəːd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['bɜːdz] - [aɪ]
“ **Oh** **,** **girls** **,** **”** **Betty** **Burd** **exclaimed** **as** **she** **looked** **about** **at** **the** **pretty** **bird's** **-** **eye**
“ 哦 , 女孩们 , ” 贝蒂 伯德 惊呼 作为 她 看起来 关于 在 这 漂亮的 鸟类 - 眼睛
['meɪp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ,
maple **furniture** **,**
枫 家具 ,

“哦，姑娘们，”贝蒂·伯德环顾四周，看着漂亮的鸟眼枫木家具，惊叹道。

[ðə; ði] [twɪn] [bedz] , [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
the **twin** **beds** **,** **the** **muslin** **curtains** **fluttering** **in** **the** **breeze** **,** **and** **the** **window** **-**
这 双 床 , 这 细棉布 窗帘 飘动 在 这 微风 , 和 这 窗户 -
[siːt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['piləʊz] ,
seat **heaped** **with** **pillows** **,**
座位 堆积如山 和 枕头 ,

两张单人床，随风飘动的薄纱窗帘，以及堆满枕头的窗台。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] ['evər] . ”
“ **I** **just** **know** **that** **we** **are** **going** **to** **have** **the** **best** **times** **ever** **.** **”**
“ 我 只是 知道 那 我们 是 去 到 有 这 最好的 时代 曾经 . ”

“我知道我们一定会度过最美好的时光。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ə'del] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɜːr; hər][suːt] -
“ **Of** **course** **we** **are** **,** **”** **Adele** **declared** **as** **she** **began** **to** **unpack** **her** **suit** **-**
“ 的 课程 我们 是 , ” 阿黛尔 声明 作为 她 开始 到 解包 她 套装 -
[keɪs] .
case **.**
案件 .

“当然是了，”阿黛尔一边说着，一边开始打开她的行李箱。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['beti] ,
“ **I'll** **keep** **my** **pictures** **and** **books** **and** **things** **on** **one** **side** **of** **the** **room** **,** **Betty** **,**
“ 患病的 保持 我的 图片 和 图书 和 事物 在 一 边 的 这 房间 , 贝蒂 ,

“贝蒂，我会把我的照片、书籍和其他东西放在房间的一侧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **you** **keep** **yours** **on** **the** **other** **.**
和 你 保持 你的 在 这 其他 .

你把你的放在另一边。

[oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['eɪndʒl] ?
Oh , how do you do , Miss Angel ?
哦 , 如何 做 你 做 , 错过 天使 ?

哦，你好，安琪儿小姐?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] ['bɜːrθə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
" she added as Bertha appeared in the open doorway .
" 她 额外 作为 伯莎 出现 在 这 打开 门口 .

“她补充道，这时伯莎出现在敞开的门口。”

“ ['hævnt] [wiː; wi][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ? "
“ Haven't we a pretty room ? "
" 还没有 我们 一个 漂亮的 房间 ? "

“我们的房间是不是很漂亮？”

“ [jes] [ɪn'diːd] !
“ Yes indeed !
" 是的 的确 !

“没错！”

" ['bɜːrdi] [rɪ'plaɪd] .
" Burdie replied .
" 伯迪 回复 .

伯迪回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrθ] [ruːm] .
“ I was just thinking about that fourth room .
" 我 曾是 只是 思维 关于 那 第四 房间 .

“我当时正在想第四个房间的事。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['evlɪn] [ænd; ənd]['kærəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
Wouldn't it be nice if Evelyn and Carol could have that instead of strange
不会 它 是 好的 如果 伊芙琳 和 颂歌 可以 有 那 反而 的 奇怪的
['gɜːrlz] ? "
girls ? "
女孩们 ? "

如果伊芙琳和卡罗尔能拥有那样的人，而不是那些陌生的女孩，那该多好啊?

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
“ Oh , how I wish we could !
" 哦 , 如何 我 希望 我们 可以 !

“哦，我多么希望我们能做到！”

" ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Carol exclaimed .
" 颂歌 惊呼 .

“卡罗尔惊呼道。”

“ ['evlɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪŋ] ?
“ Evelyn , would you like to move into this wing ?
" 伊芙琳 , 会 你 喜欢 到 移动 进入 这 翼 ?

“伊芙琳，你愿意搬到这个侧翼吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "
I am sure that Madame Deriby would be willing . "
我 是 当然 那 夫人 - 会 是 愿意的 . "

我相信德里比夫人会愿意的。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ Yes , I would like it
" 是的 , 我 会 喜欢 它

“是的，我想要。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [jʊr; jər] [frendz] .

and	I	know	that	you	would	enjoy	being	nearer	your	friends	.
和	我	知道	那	你	会	享受	存在	更近	你的	朋友们	.

我知道你会很乐意和朋友们更亲近一些。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk] ['mædəm] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]

I	will	go	at	once	and	ask	Madame	Deriby	if	she	is	willing	that	we	make	the
我	将要	去	在	一次	和	问	夫人	-	如果	她	是	愿意的	那	我们	制作	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我将立即去问问德里比夫人是否愿意我们做出改变。

" [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][ðə; ði] [eɪt] ['gɜːlz]

"	The	permission	was	readily	granted	and	during	the	next	hour	the	eight	girls
"	这	允许	曾是	容易	的确	和	期间	这	下一个	小时	这	八	女孩们

[wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [oʊld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,

were	happily	busy	making	excursions	to	Evelyn's	old	room	in	the	west	wing	,
是	快乐地	忙碌的	制作	短途旅行	到	伊芙琳的	老的	房间	在	这	西方	翼	,

“许可很快就获得了批准，接下来的一个小时里，八个女孩兴高采烈地前往西翼伊芙琳以前的房间参观。”

['helpɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [muːv] .

helping	those	two	girls	to	move	.
帮助	那些	二	女孩们	到	移动	.

帮助那两个女孩搬家。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['setld] ['roʊzəmənd] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [ɪk'skleɪmd] ,

When	every	one	was	settled	Rosamond	,	the	romantic	,	exclaimed	,
什么时候	每一个	一	曾是	定居	罗莎蒙德	,	这	浪漫的	,	惊呼	,

当大家都安顿好之后，浪漫的罗莎蒙德惊呼道：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['evər][soʊ] ['meni] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz]

“	I	used	to	read	ever	so	many	boarding	-	school	stories	and	the	girls	always
“	我	用过的	到	读	曾经	所以	许多	登机	-	学校	故事	和	这	女孩们	总是

[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːrɪdɔːr] .

had	a	name	for	their	corridor	.
有	一个	姓名	为了	他们的	走廊	.

“我以前读过很多寄宿学校的故事，故事里的女生总是会给她们的走廊起个名字。”

[saʊθ] [wɪŋ] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] .

South	Wing	isn't	a	bit	pretty	.
南	翼	不是	一个	少量	漂亮的	.

南翼一点也不漂亮。

[kɑːnt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Can't	we	call	it	something	else	?
不能	我们	称呼	它	某物	别的	?

我们就不能叫它别的名字吗?

" ['del] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Adele	looked	at	the	walls	for	inspiration	and	found	it	.
"	阿黛尔	看起来	在	这	墙壁	为了	灵感	和	成立	它	.

“阿黛尔从墙上寻找灵感，然后就找到了。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Suppose	we	call	it	Apple	-	Blossom	Alley	,	"	she	suggested	,	and	the	others
“	认为	我们	称呼	它	苹果	-	开花	胡同	,	"	她	建议	,	和	这	其他的

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“不如我们把它叫做苹果花巷吧，”她提议道，其他人都表示同意。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][get] - ['redi] - [fɔ:r; fər] - ['sʌpər] [bel] , ” ['evlɪn] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	There's	the	get	-	ready	-	for	-	supper	bell	,	”	Evelyn	told	them	.
”	有	这	得到	-	准备好	-	为了	-	晚餐	钟	,	”	伊芙琳	讲述	他们	.

“晚饭铃响了，”伊芙琳告诉他们。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [nu:n] .

“	We	have	dinner	at	noon	.
”	我们	有	晚餐	在	中午	.

我们中午吃晚饭。

['mædəm] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['waɪzər][plæn] .

Madame	Deriby	thinks	it	the	wiser	plan	.
夫人	-	思考	它	这	更明智	计划	.

德里比夫人认为这是更明智的计划。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][nekst] [bel] [rɪŋz] ,

You	have	half	an	hour	to	dress	and	then	,	when	the	next	bell	rings	,
你	有	一半	一个	小时	到	裙子	和	然后	,	什么时候	这	下一个	钟	戒指	,

你有半小时穿衣，然后，当下一声铃响时，

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

we	will	start	for	the	dining	-	room	.
我们	将要	开始	为了	这	用餐	-	房间	.

我们将前往餐厅。

[wi:; wi] [wer] [ə; eɪ][pleɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	wear	a	plain	blue	uniform	during	the	day	,
我们	穿	一个	清楚的	蓝色的	制服	期间	这	天	,

我们白天穿的是纯蓝色制服。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [dɑ:n] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] .

but	in	the	evening	we	don	any	simple	dress	that	we	may	have	.
但	在	这	晚上	我们	大学教师	任何	简单的	裙子	那	我们	可能	有	.

但到了晚上，我们会穿上任何一件简单的衣服。

[ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [wer] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

That	is	,	we	are	supposed	to	wear	simple	things	,
那	是	,	我们	是	据称	到	穿	简单的	事物	,

也就是说，我们应该穿简单的衣服。

[bʌt; bət] ['glædɪs] [mɜ:rl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][set] [prɪ'fɜ:r] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rʌflz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

but	Gladys	Merle	and	her	set	prefer	frills	and	ruffles	,	and	though
但	格拉迪斯	默尔	和	她	放	更喜欢	褶边	和	褶边	,	和	尽管

['mædəm] - [ˌdɪsə'pru:vz] ,

Madame	Deriby	disapproves	,
夫人	-	不赞成	,

但格拉迪斯·梅尔和她的圈子更喜欢褶边和荷叶边，尽管德里比夫人不赞成，

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] . ”

as	yet	she	has	said	nothing	.	”
作为	然而	她	有	说	没有什么	.	”

她至今仍未发表任何言论。

“ [hu:] [ɪz] ['glædɪs] [mɜ:rl] ?

“	Who	is	Gladys	Merle	?
”	WHO	是	格拉迪斯	默尔	?

“格拉迪斯·默尔是谁？”

” [ə'del] [æskt] .

”	Adele	asked	.
”	阿黛尔	问	.

阿黛尔问道。

['evlɪn] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [mæn]

Evelyn	arose	to	go	as	she	replied	,	“	Her	father	is	an	immensely	wealthy	man
伊芙琳	出现	到	去	作为	她	回复	,	“	她	父亲	是	一个	非常	富裕	男人

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

living	in	Chicago	.
活的	在	芝加哥	.

伊芙琳起身要走，一边回答说：“她的父亲是一位住在芝加哥的超级富豪。”

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [biːf] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['glædɪs] [mɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]

He	is	called	a	Beef	King	and	Gladys	Merle	seems	to	think	that	in	some	way
他	是	称为	一个	牛肉	国王	和	格拉迪斯	默尔	似乎	到	思考	那	在	一些	方式

[ɪn'taɪtlz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

entitles	her	to	the	distinction	of	royalty	.
有权	她	到	这	区别	的	皇室	.

他被称为“牛肉之王”，而格拉迪斯·梅尔似乎认为这在某种程度上让她有资格享有皇室般的待遇。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

She	puts	on	a	great	many	foolish	airs	and	affectations	.
她	放置	在	一个	伟大的	许多	愚蠢	播出	和	影响	.

她装出一副愚蠢的姿态和做作的样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['glædɪs]

Of	course	it	is	easy	for	any	one	used	to	good	breeding	to	tell	that	Gladys
的	课程	它	是	简单的	为了	任何	一	用过的	到	好的	选育	到	告诉	那	格拉迪斯

[mɜːrl] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃərd] .

Merle	has	recently	risen	from	the	ranks	of	the	uncultured	.
默尔	有	最近	升起	从	这	排名	的	这	没文化的	.

当然，任何有教养的人都很容易看出，格拉迪斯·梅尔最近才从粗俗无礼的阶层中脱颖而出。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [swiːt] ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] ,

Not	that	that	would	matter	in	the	least	if	she	were	a	sweet	sensible	girl	,
不是	那	那	会	事情	在	这	至少	如果	她	是	一个	甜的	明智的	女孩	,

如果她是个温柔懂事的女孩，那这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

but	she	isn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] [kliːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ]

She	leads	a	clique	of	her	own	and	they	try	to	cultivate	only	the	very	rich
她	线索	一个	集团	的	她	自己的	和	他们	尝试	到	培育	仅有的	这	非常	富有的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snʌb] [iːtʃ] ['nuːkʌmər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] . ”

and	they	snub	each	newcomer	until	they	find	out	her	social	standing	.	”
和	他们	冷落	每个	新人	直到	他们	寻找	出去	她	社会的	常设	.	”

她领导着自己的小圈子，他们只与最富有的人交往，并且对每个新来者都冷眼相待，直到弄清楚她的社会地位为止。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [snʌbd] , ”

“	Up	to	the	present	moment	I	have	been	completely	and	entirely	snubbed	,	”
“	向上	到	这	展示	片刻	我	有	到过	完全地	和	完全	冷落	,	”

['kærəl] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] .

Carol	exclaimed	brightly	.
颂歌	惊呼	明亮地	.

“直到现在，我一直都被彻底冷落了，”卡罗尔兴高采烈地说道。

“ [kʌm] , ['evlɪn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] .

“	Come	,	Evelyn	,	we	must	hasten	,	for	the	half	-	hour	will	soon	be	over	.
“	来	,	伊芙琳	,	我们	必须	趋	,	为了	这	一半	-	小时	将要	很快	是	超过	.

“来吧，伊芙琳，我们必须快点，因为半小时很快就要过去了。”

" [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [ræŋ] ,
" When the second bell rang ,
" 什么时候 这 第二 钟 响铃 ,

"当第二声铃响时，

[ðə; ði]['gɜ:lz][met][ɪn][ðer; ðər]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] ['æli] [ænd; ənd] ['evlɪn] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]
the girls met in their Apple - Blossom Alley and Evelyn led them down the front
这 女孩们 遇见 在 他们的 苹果 - 开花 胡同 和 伊芙琳 引领 他们 向下 这 正面
[sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] [teiblz] .
stairs and into the dining - room where there were several long tables .
楼梯 和 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 那里 是 一些 长的 表格 .

女孩们在苹果花巷碰面，伊芙琳领着她们走下前台阶，来到餐厅，那里摆放着几张长桌。

[mɪs] - , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] [ə'tendəns] ,
Miss Sharpleigh , the teacher in attendance ,
错过 - , 这 老师 在 出席 ,

出席的老师是夏普利小姐。

['welkəmd] [ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] ['græntɪd]
welcomed the new pupils and told them that Madame Deriby had granted
欢迎 这 新的 学生 和 讲述 他们 那 夫人 - 有 的确
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ['teɪbl] [dʒʌst][baɪ] [ðəm'selvz] .
them the privilege of having one table just by themselves .
他们 这 特权 的 拥有 一 桌子 只是 经过 他们自己 .

欢迎新同学们，并告诉他们德里比夫人给了他们一个特权，让他们可以单独使用一张桌子。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑ:li] ?
" Oh , isn't this jolly ?
" 哦 , 不是 这 快乐的 ?

"哦，这不是很开心吗？"

" ['beti] [bə:d] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
" Betty Burd exclaimed when they were seated , as she looked about the dining -
" 贝蒂 伯德 惊呼 什么时候 他们 是 坐着 , 作为 她 看起来 关于 这 用餐 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['frɛndli:əst] [smaɪl] .
room with her friendliest smile .
房间 和 她 最友善 微笑 .

"贝蒂·伯德在他们入座后惊呼道，她环顾四周，脸上带着最友好的微笑。"

" ['evlɪn] , " ['bɜ:rθə] ['eɪndʒl] [sed] ['sɔ:ftli] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ?
" Evelyn , " Bertha Angel said softly , " who is the girl across the room ?
" 伊芙琳 , " 伯莎 天使 说 轻轻 , " WHO 是 这 女孩 穿过 这 房间 ?

"伊芙琳，"伯莎·安吉尔轻声说道，"房间对面的那个女孩是谁？"

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌfi] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] ? "
The one with the fluffy blonde hair and the china - blue eyes ? "
这 一 和 这 蓬松的 金发 头发 和 这 中国 - 蓝色的 眼睛 ? "

是那个有着蓬松金发和瓷蓝色眼睛的女孩吗?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['glædɪs] [mɜ:rl] [dʒəʊnz] .
" Why , that is Gladys Merle Jones .
" 为什么 , 那 是 格拉迪斯 默尔 琼斯 .

"哦，那是格拉迪斯·默尔·琼斯。"

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " ['evlɪn] [rɪ'plaɪd] .
The girl I was telling you about , " Evelyn replied .
这 女孩 我 曾是 讲述 你 关于 , " 伊芙琳 回复 .

"就是我跟你说过的那个女孩，"伊芙琳回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " ['bɜ:rθə] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" I thought so , " Bertha declared with twinkling eyes .
" 我 想法 所以 , " 伯莎 声明 和 闪烁 眼睛 .

"我就知道，"伯莎眨着眼睛说道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [snʌb] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈgroʊsər] . ”

“	Well	,	she	will	surely	snub	me	because	my	father	is	a	grocer	.	”
”	出色地	,	她	将要	一定	冷落	我	因为	我的	父亲	是	一个	杂货商	.	”

“她肯定会冷落我，因为我父亲是开杂货店的。”

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][dæd] [oʊnz] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] , ” [ˈpegi] [pɪrs] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	And	me	because	my	dad	owns	a	dry	-	goods	store	,	”	Peggy	Pierce	chimed	in	.
”	和	我	因为	我的	爸爸	拥有	一个	干燥	-	商品	店铺	,	”	佩吉	刺穿	齐声说道	在	.

“还有我，因为我爸爸开了一家杂货店，”佩吉·皮尔斯插话道。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [snʌbz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [snʌb] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , ” [ˈdɔːrɪs] [ˈdrɛksəl] [dɪˈklerd]

“	Well	,	if	she	snubs	any	one	of	us	,	she	may	snub	us	all	,	”	Doris	Drexel	declared
”	出色地	,	如果	她	冷落	任何	一	的	我们	,	她	可能	冷落	我们	全部	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	声明

,

,

,

“如果她冷落我们中的任何一个，她就可能冷落我们所有人，”多丽丝·德雷克塞尔宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

and	then	they	talked	of	other	things	.
和	然后	他们	谈话	的	其他	事物	.

然后他们又聊起了其他事情。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [held] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːk]

That	very	evening	the	cattle	king's	daughter	held	a	secret	meeting	of	her	clique
那	非常	晚上	这	牛	国王的	女儿	握住	一个	秘密	会议	的	她	集团

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .

to	decide	the	fate	of	the	newcomers	.
到	决定	这	命运	的	这	新来者	.

当晚，牛王的女儿召集她的亲信秘密开会，决定新来者的命运。

[ˈstreɪndʒli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [dɪˈzæstrəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]

Strangely	,	however	,	the	result	of	that	meeting	turned	out	disastrously	for	the	one
奇怪的	,	然而	,	这	结果	的	那	会议	转向	出去	灾难性的	为了	这	一

[huː] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	least	expected	it	,
WHO	至少	预期的	它	,

然而，出乎意料的是，那次会议的结果却给最意想不到的人带来了灾难性的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第3/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['glædɪs] [mɜːrl] [dʒəʊnz] .

and	that	one	was	Gladys	Merle	Jones	.
和	那	一	曾是	格拉迪斯	默尔	琼斯	.

那个人是格拉迪斯·默尔·琼斯。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

['glædɪs] [mɜːrlz] [kliːk]

GLADYS	MERLE'S	CLIQUE
格拉迪斯	默尔的	集团

格拉迪斯·梅尔的小团体

[ðæt] [naɪt] ['mædəm] - [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

That	night	Madame	Deriby	permitted	the	newcomers	to	retire	to	their	rooms
那	夜晚	夫人	-	允许	这	新来者	到	退休	到	他们的	房间

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] .

directly	after	supper	.
直接地	后	晚餐	.

当晚，德里比夫人允许新来的人在晚餐后直接回房休息。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

At	that	hour	it	was	the	custom	of	the	pupils	to	gather	in	the	big
在	那	小时	它	曾是	这	风俗	的	这	学生	到	收集	在	这	大的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl] ,

recreation	hall	,
娱乐	大厅	,

按照惯例，学生们会在那个时间聚集到大礼堂里。

['iːðər] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ɔːr][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] .

either	to	play	games	or	to	converse	in	groups	of	three	or	more	.
任何一个	到	玩	游戏	或者	到	交谈	在	团体	的	三	或者	更多的	.

可以一起玩游戏，也可以三人或三人以上一起聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] .

They	were	not	permitted	to	remain	in	groups	of	two	at	Linden	Hall	.
他们	是	不是	允许	到	保持	在	团体	的	二	在	林登	大厅	.

他们不允许两人一组留在林登大厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] [hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	Evelyn	and	the	other	girls	from	Sunnyside	had	gone	,
作为	很快	作为	伊芙琳	和	这	其他	女孩们	从	阳光山	有	已消失	,

伊芙琳和桑尼赛德的其他女孩一走，

['glædɪs] [mɜːrl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [kliːk] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - ['ʃeltərd]

Gladys	Merle	called	a	meeting	of	her	particular	clique	in	a	palm	-	sheltered
格拉迪斯	默尔	称为	一个	会议	的	她	特别的	集团	在	一个	棕榈	-	避难所

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

格拉迪斯·默尔在棕榈树荫下的角落里召集了她的小圈子开会。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['gɝːlz] ?
“ Well , what do you make of these new girls ?
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 这些 新的 女孩们 ?

“那么，你觉得这些新来的女孩怎么样？”

” [ə'niːtə]['raɪən] [æskt] .
” Anita Ryan asked .
” 安妮塔 瑞安 问 .

安妮塔·瑞安问道。

[ə'niːtə] ['nevər] ['ventʃərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Anita never ventured an opinion of her own , being always content , it would seem ,
安妮塔 绝不 冒险 一个 观点 的 她 自己的 , 存在 总是 内容 , 它 会 似乎 ,

安妮塔从不发表自己的意见，似乎总是很满足于现状。

[tuː; tə]['ekoʊ] ['glædɪs] [mɜːrl] .
to echo Gladys Merle .
到 回声 格拉迪斯 默尔 .

呼应格拉迪斯·默尔的说法。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz] , ” [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ I presume that some of them come from well - to - do families , ” this young lady condescended to say ,
“ 我 怙 那 一些 的 他们 来 从 出色地 - 到 - 做 家庭 , ” 这 年轻的 女士 居高临下的 到 说 ,

“我猜他们当中有些人出身富裕家庭，”这位年轻女士居高临下地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ but I am not so sure of all of them ,
“ 但 我 是 不是 所以 当然 的 全部 的 他们 ,

但我对其中所有说法都不太确定，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [ɪg'nɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] . ”
and there is one among them whom I think we should especially ignore until we find out something definite about her social standing . ”
和 那里 是 一 之中 他们 谁 我 思考 我们 应该 尤其 忽略 直到 我们 寻找 出去 某物 定 关于 她 社会的 常设 . ”

其中有一人，我认为我们尤其应该忽略她，直到我们确切地了解她的社会地位为止。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ?
“ Which one is that ?
“ 哪个 一 是 那 ?

“那是哪一个？”

” [ə'niːtə] [in'kwaiəd] .
” Anita inquired .
” 安妮塔 询问 .

“安妮塔问道。”

“ [its] [ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ It's the one who came first , ” was the answer .
“ 它是 这 一 WHO 来了 第一的 , ” 曾是 这 回答 .

“是第一个出现的那个，”答案是。

“ [ðæt] ['kærəl] ['lɔːrənz] !
“ That Carol Lorens !
“ 那 颂歌 洛伦斯 !

“那个卡罗尔·洛伦斯！”

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Now	,	is	there	any	way	for	us	to	find	out	how	much	money	her	father
现在	,	是	那里	任何	方式	为了	我们	到	寻找	出去	如何	很多	钱	她	父亲

[hæz; həz] ? ”

has	?	”
有	?	”

那么，我们有什么办法能查到她父亲有多少钱吗?

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mædəm] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɔːrənz] ['fæməli][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	I	overheard	Madame	Deriby	saying	that	the	Lorens	family	were	old	friends	of	the
“	我	无意中听到	夫人	-	说	那	这	洛伦斯	家庭	是	老的	朋友们	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Dartmoors	and	that	surely	ought	to	be	enough	for	us	,
达特穆尔斯	和	那	一定	应该	到	是	足够的	为了	我们	,

“我无意中听到德里比夫人说洛伦斯一家是达特穆尔人的老朋友，这对我们来说应该就足够了。”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒænit] ['neɪgəl] [dɪ'klerd] .

”	little	Janet	Nagel	declared	.
”	小的	珍妮特	纳格尔	声明	.

“小珍妮特·纳格尔宣布道。”

['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [æz; əz] ['glædɪs] [mɜːrl] [wʊd] [wɪʃ] .

Janet	was	not	always	as	submissive	a	follower	as	Gladys	Merle	would	wish	.
珍妮特	曾是	不是	总是	作为	顺从者	一个	追随者	作为	格拉迪斯	默尔	会	希望	.

珍妮特并不总是像格拉迪斯·默尔希望的那样顺从。

“ [wel] , ['hɪrseɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Well	,	hearsay	is	not	enough	for	me	if	it	is	for	you	.
“	出色地	,	传闻	是	不是	足够的	为了	我	如果	它	是	为了	你	.

“好吧，如果传闻对你来说就足够了，那对我来说还不够。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	shall	not	associate	with	that	girl	until	I	know	who	she	is	,
我	将	不是	联系	和	那	女孩	直到	我	知道	WHO	她	是	,

在弄清楚那个女孩是谁之前，我不会和她来往。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

nor	with	any	of	the	rest	of	them	!
也不	和	任何	的	这	休息	的	他们	!

和其他任何人也一样!

” ['glædɪs] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

”	Gladys	declared	with	a	toss	of	her	head	.
”	格拉迪斯	声明	和	一个	折腾	的	她	头	.

“格拉迪斯甩了甩头，宣布道。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['sʌniːˌsaɪd] , ” [ə'niːtə] [sed] .

“	I	have	an	aunt	living	near	Sunnyside	,	”	Anita	said	.
“	我	有	一个	阿姨	活的	靠近	阳光山	,	”	安妮塔	说	.

“我有个姑姑住在桑尼赛德附近，”安妮塔说。

“ [aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ðiːz] [nuː] ['gɜːlz] . ”

“	I'll	write	her	and	ask	about	these	new	girls	.	”
“	患病的	写	她	和	问	关于	这些	新的	女孩们	.	”

“我会写信问问她关于这些新来的女孩们的情况。”

“ [bʌt; bət] ['mædəm] - [riːdz] ['evri] ['letər] [ðæt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ,

“	But	Madame	Deriby	reads	every	letter	that	goes	out	of	this	school	,
“	但	夫人	-	阅读	每一个	信	那	去	出去	的	这	学校	,

“但是德里比夫人会阅读从这所学校寄出的每一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

and	she	never	would	permit	us	to	write	and	inquire	about	the	social
和	她	绝不	会	允许	我们	到	写	和	查询	关于	这	社会的

['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] ,

standing	of	these	new	pupils	,
常设	的	这些	新的	学生	,

她始终不允许我们写信询问这些新学生的社会地位。

" ['dʒænit]['neɪgəl] [dɪ'klerd] .

"	Janet	Nagel	declared	.
"	珍妮特	纳格尔	声明	.

“珍妮特·纳格尔宣布道。”

“ [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Indeed	,	is	that	so	?
"	的确	,	是	那	所以	?

“真是如此吗？”

" ['glædɪs] [mɜːrl] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] .

"	Gladys	Merle	inquired	with	a	slight	lift	of	her	brow	.
"	格拉迪斯	默尔	询问	和	一个	轻微	举起	的	她	眉头	.

格拉迪斯·默尔微微挑了挑眉，问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mædəm] - [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] , [mɪs] ['neɪgəl] .

“	I	am	quite	sure	that	Madame	Deriby	does	not	read	all	of	my	letters	,	Miss	Nagel	.
"	我	是	相当	当然	那	夫人	-	做	不是	读	全部	的	我的	信件	,	错过	纳格尔	.

“我很确定德里比夫人不会读我所有的信，纳格尔小姐。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɑːks] ,

There	are	other	ways	of	mailing	them	than	in	the	school	box	,
那里	是	其他	方式	的	邮寄	他们	比	在	这	学校	盒子	,

除了学校邮箱之外，还有其他邮寄方式。

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

as	perhaps	you	do	not	know	.
作为	也许	你	做	不是	知道	.

或许你并不了解。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'niːtə][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	turning	to	Anita	she	said	,
"	然后	转弯	到	安妮塔	她	说	,

然后她转向安妮塔说：

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp]

“	Go	up	to	your	room	and	write	that	letter	and	then	you	and	I	will	slip
"	去	向上	到	你的	房间	和	写	那	信	和	然后	你	和	我	将要	滑

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letər] [bɑːks] .

out	to	the	front	gate	and	put	it	in	the	letter	box	.
出去	到	这	正面	门	和	放	它	在	这	信	盒子	.

“回你房间去写那封信，然后你和我溜到前门，把它投进信箱。”

" [ə'niːtə] [went] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

"	Anita	went	and	soon	returned	with	the	letter	concealed	in	her	pocket	.
"	安妮塔	去	和	很快	返回	和	这	信	暗	在	她	口袋	.

“安妮塔去了，很快就回来了，信藏在她口袋里。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

They	waited	their	chance	and	when	all	of	the	girls	,	with	the	teacher	in	charge	,
他们	等待	他们的	机会	和	什么时候	全部	的	这	女孩们	,	和	这	老师	在	收费	,

她们等待着机会，当所有女孩，在负责的老师的带领下，

[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [bɔːl] ['kɑːntest] ,

were	interested	in	a	basket	-	ball	contest	,
是	感兴趣的	在	一个	篮子	-	球	竞赛	,

他们对篮球比赛很感兴趣，

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn]

they	slipped	out	of	the	basement	door	and	ran	as	fast	as	they	could	down
他们	滑倒了	出去	的	这	地下室	门	和	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	向下

[ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃrʌbəri] - [edʒd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

the	dark	shrubbery	-	edged	path	to	the	gate	which	seemed	very	far	away	at	night	.
这	黑暗的	灌木	-	边缘	小路	到	这	门	哪个	似乎	非常	远的	离开	在	夜晚	.

他们溜出地下室的门，沿着黑暗的灌木丛小路飞快地跑向大门，在夜色中，大门显得非常遥远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

Suddenly	they	heard	footsteps	crunching	on	the	gravel	walk	.
突然	他们	听到	脚步声	嘎吱作响	在	这	碎石	走	.

突然，他们听到脚步声在碎石路上嘎吱作响。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

They	darted	behind	a	bush	to	hide	and	none	too	soon	,
他们	飞镖	在后面	一个	衬套	到	隐藏	和	没有任何	也	很快	,

他们迅速躲到灌木丛后，而且躲藏得很快。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] .

for	in	another	moment	two	figures	appeared	.
为了	在	其他	片刻	二	数据	出现	.

片刻之后，两个人影出现了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['pætrɪk] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪli] ,

One	of	them	was	Patrick	O'Neil	and	the	other	was	Billie	,
一	的	他们	曾是	帕特里克	奥尼尔	和	这	其他	曾是	比莉	,

其中一人是帕特里克·奥尼尔，另一人是比莉。

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['steiblz] .

who	assisted	him	in	the	gardens	and	stables	.
WHO	协助	他	在	这	花园	和	马厩	.

那些在花园和马厩里协助他的人。

“ [its] ['maɪti] [kwɪr] !

“	It's	mighty	queer	!
“	它是	强大的	酷儿	!

“真是太奇怪了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	the	boy	was	saying	.
”	这	男生	曾是	说	.

男孩说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

“	I	am	sure	I	saw	somebody	on	the	walk	a	minute	ago	,
“	我	是	当然	我	锯	某人	在	这	走	一个	分钟	前	,

“我刚才肯定在散步的时候看到过一个人，”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] . ”

but	now	there	isn't	anybody	there	.	”
但	现在	那里	不是	任何人	那里	.	”

但现在那里一个人也没有。

“ ['prɑːbəbli] - [twʌz] [dʒʌst] ['ʃæˌdoʊz] , ” ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Probably	'	twas	just	shadows	,	”	Patrick	replied	.
“	大概	-	那是	只是	阴影	,	”	帕特里克	回复	.

“可能只是影子吧。”帕特里克回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [muːn] [goʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] -
“ When the moon goes in and out behind the clouds , the way it's doin ' to -
” 什么时候 这 月亮 去 在 和 出去 在后面 这 云 , 这 方式 它是 做 - 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“今晚月亮在云层后忽隐忽现，就像今晚这样，

[ɪts] ['goʊstlɪ] - ['lʊkɪn] - [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] . ”
it's ghostly - lookin ' here under the trees . ”
它是 幽灵般的 - 在看 - 这里 在下面 这 树木 . ”

树下看起来有点阴森森的。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæˌdoʊz] , ” [bɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I don't believe it was shadows , ” Bill insisted .
” 我 不 相信 它 曾是 阴影 , ” 账单 坚持 .

“我不相信那是影子，”比尔坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɔbəz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ It might be robbers or something .
” 它 可能 是 强盗 或者 某物 .

“可能是强盗之类的。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I'm going to hunt among the bushes .
我是 去 到 打猎 之中 这 灌木丛 .

我要去灌木丛里打猎。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] .
Give me your flashlight .
给 我 你的 手电筒 .

把你的手电筒给我。

” ['glædɪs] [ænd; ənd] [ə'niːtə] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
” Gladys and Anita clung to each other scarcely daring to breathe .
” 格拉迪斯 和 安妮塔 紧紧抓住 到 每个 其他 几乎 大胆 到 呼吸 .

格拉迪斯和安妮塔紧紧地抱在一起，几乎不敢呼吸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ðen] ['pætrɪk] [sed] : “ [ges] [aɪ] ['dɪdnt]
There was a moment of suspense and then Patrick said : “ Guess I didn't
那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 和 然后 帕特里克 说 : ” 猜测 我 没有
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
bring it .
带来 它 .

一阵紧张的气氛后，帕特里克说：“看来我没带。”

[θɔːt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
Thought I put it in my coat pocket .
想法 我 放 它 在 我的 外套 口袋 .

我以为我把它放在外套口袋里了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪl] .
Come along , Bill .
来 沿着 , 账单 .

跟我来，比尔。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [twɑːznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] .
I tell you ' twasn't nothing but shadows .
我 告诉 你 - 并非如此 没有什么 但 阴影 .

我告诉你，那根本不是什么，只是影子而已。

" [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [bɪl] [went] [rɪ'lʌktəntli] ,
" The girls could see that Bill went reluctantly ,
" 这 女孩们 可以 看 那 账单 去 勉强 ,

女孩们看得出比尔很不情愿地去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [kri:p] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr]
and they didn't dare creep out from behind the shrubbery until they were sure
和 他们 没有 敢 潜行者 出去 从 在后面 这 灌木 直到 他们 是 当然
[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['steiblz] ,
that the man and boy had reached the stables ,
那 这 男人 和 男生 有 达到 这 马厩 ,

他们直到确信那人和男孩已经到达马厩后，才敢从灌木丛后面悄悄溜出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪl] .
but they didn't know Bill .
但 他们 没有 知道 账单 .

但他们并不认识比尔。

[hi:; hi][toʊld][pæt] [ðæt] [hi:; hi] [gest] ['hi:d] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [mu:n] ,
He told Pat that he guessed he'd stay out a spell and watch the moon ,
他 讲述 拍 那 他 猜对了 他会 停留 出去 一个 拼写 和 手表 这 月亮 ,

他告诉帕特，他估计自己会在外面待一会儿，看看月亮。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi][hɪd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] ,
but instead he hid not far from the girls ,
但 反而 他 隐藏 不是 远的 从 这 女孩们 ,

但他却躲在离女孩们不远的地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
for he was very sure that he had not been mistaken .
为了 他 曾是 非常 当然 那 他 有 不是 到过 错误 .

因为他非常确信自己没有弄错。

[wen] [ðə; ðɪ] [krʌntʃɪŋ] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
When the crunching footsteps were heard no more ,
什么时候 这 嘎吱作响 脚步声 是 听到 不 更多的 ,

当嘎吱作响的脚步声消失后，

[ə'ni:tə][ænd; ənd] ['glædɪs] [krept] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [geɪt] .
Anita and Gladys crept out and ran at top speed for the gate .
安妮塔 和 格拉迪斯 悄悄地爬 出去 和 跑 在 顶部 速度 为了 这 门 .

安妮塔和格拉迪斯悄悄溜了出来，然后飞快地朝大门跑去。

[bɪl] , [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
Bill , elated to find that he had not been wrong ,
账单 , 欣喜若狂 到 寻找 那 他 有 不是 到过 错误的 ,

比尔欣喜若狂地发现自己并没有错，

['dɑ:rtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
darted behind the hedge and kept close back of them .
飞镖 在后面 这 对冲 和 保留 关闭 后退 的 他们 .

他迅速躲到树篱后面，紧紧跟在他们身后。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sku:l] ,
The gate was a long way from the school ,
这 门 曾是 一个 长的 方式 从 这 学校 ,

校门口离学校很远，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn] - [freɪmd] ['læntərn] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
and a large iron - framed lantern hung just above it .
和 一个 大的 铁 - 框 灯笼 悬挂 只是 多于 它 .

一盏大型铁架灯笼悬挂在它上方。

[fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

For	one	second	the	girls	were	in	the	full	light	,	and	Billie	,
为了	一	第二	这	女孩们	是	在	这	满的	光	,	和	比莉	,

那一瞬间，女孩们沐浴在阳光下，比莉……

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbəz] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

who	had	hoped	they	were	robbers	,	was	indeed	disappointed	.
WHO	有	希望	他们	是	强盗	,	曾是	的确	失望的	.

那些原本希望他们是强盗的人，果然失望了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [hʌ] ! ['nɑːθɪn]

As	they	returned	,	he	stepped	out	in	front	of	them	and	said	,	“	Huh	!	Nothin
作为	他们	返回	,	他	步	出去	在	正面	的	他们	和	说	,	“	嗯	!	什么也没有

- [bʌt; bət]['gɝːlz] .

'	but	girls	.
-	但	女孩们	.

当他们返回时，他走到他们前面说：“哼！全是女孩子。”

['breik,in] - [ðə; ði] [ruːlz] , [aɪ] [spoʊz] .

Breakin	'	the	rules	,	I	s'pose	.
打破	-	这	规则	,	我	假设	.

我猜，这是在打破规则。

” [ðen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz] .

”	Then	,	thrusting	his	hands	in	his	pockets	,	he	strode	off	toward	the	stables	.
”	然后	,	推进	他的	双手	在	他的	口袋	,	他	大步走	离开	朝向	这	马厩	.

然后，他把手插进口袋，大步朝马厩走去。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	two	girls	,	keeping	hidden	in	the	shadows	,
这	二	女孩们	,	保持	隐	在	这	阴影	,

两个女孩躲在阴影里，

[krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] .

crept	back	through	the	basement	door	and	joined	the	others	behind	the	palms	.
悄悄地爬	后退	通过	这	地下室	门	和	加入	这	其他的	在后面	这	棕榈树	.

他蹑手蹑脚地从地下室的门溜了回去，躲在棕榈树后面和其他人会合。

“ [wel] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['seɪfli] [meɪld] , ” [ə'niːtə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] .

“	Well	,	the	letter	is	safely	mailed	,	”	Anita	whispered	to	the	waiting	group	.
“	出色地	,	这	信	是	安全	邮寄	,	”	安妮塔	低声说道	到	这	等待	团体	.

“信件已经安全寄出，”安妮塔低声对等候的人们说道。

“ [aɪ][toʊld] ['ænti] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [soʊ] [ðæt] ['mædəm] -

“	I	told	Auntie	to	be	careful	how	she	worded	her	answer	so	that	Madame	Deriby
“	我	讲述	阿姨	到	是	小心	如何	她	措辞	她	回答	所以	那	夫人	-

[wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] . ”

would	not	suspect	that	we	had	written	.	”
会	不是	怀疑	那	我们	有	书面	.	”

“我告诉阿姨，回复时要措辞小心，以免德里比夫人怀疑是我们写的。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'speld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] , ” ['dʒænit] [ri'mɑːkt] .

“	You	would	probably	be	expelled	if	it	were	found	out	,	”	Janet	remarked	.
“	你	会	大概	是	被驱逐	如果	它	是	成立	出去	,	”	珍妮特	评论	.

“如果被发现的话，你可能会被开除，”珍妮特说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['neɪgəl] , ” ['glædɪs] [mɜːrl] [flæʃt] .

“	Perhaps	you	are	planning	to	tell	on	us	,	Miss	Nagel	,	”	Gladys	Merle	flashed	.
“	也许	你	是	规划	到	告诉	在	我们	,	错过	纳格尔	,	”	格拉迪斯	默尔	闪光灯	.

“或许你打算告发我们，纳格尔小姐，”格拉迪斯·默尔厉声说道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['bɪli] [wɪl] , [ɔːr] ['pætrɪk] .
“ No , I'm not , ” was the calm reply , “ but probably Billie will , or Patrick .
“ 不 , 我是 不是 , ” 曾是 这 冷静的 回复 , “ 但 大概 比莉 将要 , 或者 帕特里克 .

“不，我不会，”他平静地回答，“但比莉或者帕特里克可能会。”

” ['glædɪs] [mɜːrl] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'niːtə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Gladys Merle , pretending not to hear , turned to Anita as she said ,
” 格拉迪斯 默尔 , 假装 不是 到 听到 , 转向 到 安妮塔 作为 她 说 ,

格拉迪斯·默尔假装没听见，转过身对安妮塔说：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['letər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
“ We ought to have an answer from that letter in two or three days ,
“ 我们 应该 到 有 一个 回答 从 那 信 在 二 或者 三 天 ,

“我们应该会在两三天内收到那封信的回复。”

[soʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . ”
so keep on the lookout . ”
所以 保持 在 这 瞭望台 . ”

所以要保持警惕。

“ [hʌ] ! ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['gɜːlz] .
“ Huh ! Nothin ' but girls .
“ 嗯 ! 什么也没有 - 但 女孩们 .

“哈！全是女孩。”

” ['tʃæptər] [ten]
” CHAPTER TEN
” 章 十

第十章

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['glædɪs] [mɜːrl]
THE DOWNFALL OF GLADYS MERLE
这 倒台 的 格拉迪斯 梅尔

格拉迪斯·默尔的陨落

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['glædɪs] [mɜːrl] [ænd; ənd][ə'niːtə]['raɪən] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər]
On Monday morning , Gladys Merle and Anita Ryan , the two who were
在 周一 早晨 , 格拉迪斯 默尔 和 安妮塔 瑞安 , 这 二 WHO 是
[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,
especially interested ,
尤其 感兴趣的 ,

周一早上，格拉迪斯·默尔和安妮塔·瑞安，这两位对此事特别感兴趣的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .
began to watch for an answer , but of course none came that day .
开始 到 手表 为了 一个 回答 , 但 的 课程 没有任何 来了 那 天 .

开始等待答复，但那天当然没有答复。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪli] .
On Tuesday morning , the rain fell heavily .
在 周二 早晨 , 这 雨 跌倒 重度 .

周二早上，下起了瓢泼大雨。

['glædɪs] [mɜːrl] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rʊrəl]['poʊstmən]
Gladys Merle looked out of a class - room window watching for the rural postman
格拉迪斯 默尔 看起来 出去 的 一个 班级 - 房间 窗户 观看 为了 这 乡村的 邮差
, [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .
, but no one appeared .
, 但 不 一 出现 .

格拉迪斯·默尔从教室的窗户向外望去，盼望着乡村邮递员的到来，但却不见人影。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] ?

" Isn't	**it**	**just**	**our**	**luck**	**?**
" 不是	它	只是	我们的	运气	?

"难道这不就是我们的运气吗？"

" ['glædɪs] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd]

" Gladys	**exclaimed**	**at**	**the**	**mid**	**-**	**morning**	**recreation**	**,**	**as**	**the**	**two**	**girls**	**stood**
" 格拉迪斯	惊呼	在	这	中	-	早晨	娱乐	,	作为	这	二	女孩们	站立

[geɪzɪŋ] ['doʊlfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] .

gazing	**dolefully**	**out**	**at**	**the**	**storm**	**.**
凝视	悲伤地	出去	在	这	风暴	.

"格拉迪斯在上午的课间休息时惊呼道，两个女孩忧郁地望着窗外的暴风雨。"

" [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['mʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

" The	**hill**	**road**	**will**	**be**	**so**	**muddy**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**that**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**for**
" 这	爬坡道	路	将要	是	所以	浑	在	一个	很少	小时	那	它	将要	是	不可能的	为了

[ðə; ði] ['poʊstmənz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə][get] [ʌp] [hɪr] ,

the	**postman's**	**horse**	**and**	**cart**	**to**	**get**	**up**	**here**	**,**
这	邮递员的	马	和	大车	到	得到	向上	这里	,

"几个小时后，山路就会变得非常泥泞，邮递员的马车将无法上来。"

" [əˈniːtə] [dɪˈklerd] , [wen] ['glædɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [lʊk] ,

" Anita	**declared**	**,**	**when**	**Gladys**	**,**	**clutching**	**her**	**arm**	**,**	**whispered**	**excitedly**	**,**	**" Look**	**,**
" 安妮塔	声明	,	什么时候	格拉迪斯	,	紧握	她	手臂	,	低声说道	兴奋地	,	" 看	,

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

there	**he**	**is**	**now**	**!**
那里	他	是	现在	!

安妮塔宣布道，这时格拉迪斯紧紧抓住她的胳膊，兴奋地低声说："看，他就在那儿！"

" [ə; eɪ][mæn] , [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] ['slɪkər] ,

" A	**man**	**,**	**well**	**protected**	**by**	**a**	**rubber**	**slicker**	**,**
" 一个	男人	,	出色地	受保护	经过	一个	橡皮	雨衣	,

"一个男人，身穿橡胶雨衣，防护严实，

[suːn] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪl] - [bæg][æt; ət] ['mædəm] - [dɔːr] .

soon	**entered**	**the**	**school**	**and**	**deposited**	**a**	**mail**	**-**	**bag**	**at**	**Madame**	**Deriby's**	**door**	**.**
很快	进入	这	学校	和	已存	一个	邮件	-	包	在	夫人	-	门	.

他很快进入学校，把一个邮件袋放在德里比夫人的门口。

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [mɪs] - [wʊd] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] ,

" How	**I**	**do**	**wish**	**Miss**	**Sharpleigh**	**would**	**come**	**now**	**and**	**sort**	**out**	**the**	**letters**	**,**
" 如何	我	做	希望	错过	-	会	来	现在	和	种类	出去	这	信件	,

"我多么希望夏普利小姐现在就能来整理这些信件啊！"

" ['glædɪs] [mɜːrl] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk]

" Gladys	**Merle**	**had**	**just**	**said**	**,**	**when**	**a**	**gong**	**sounded**	**,**	**which**	**called**	**them**	**back**
" 格拉迪斯	默尔	有	只是	说	,	什么时候	一个	锣	听起来	,	哪个	称为	他们	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] .

to	**their**	**classes**	**.**
到	他们的	课程	.

格拉迪斯·默尔刚说完，一声锣响，把他们叫回了教室。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Never	**before**	**had**	**an**	**hour**	**seemed**	**so**	**long**	**,**	**and**	**when**	**at**	**last**	**they**	**were**
绝不	前	有	一个	小时	似乎	所以	长的	,	和	什么时候	在	最后的	他们	是

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

从未感觉一个小时如此漫长，当他们终于获得自由时，

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['mædəm] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪl] - [bæg][wʌz; wəz] [stɪl]

they	went	directly	to	Madame	Deriby's	office	,	but	the	mail	-	bag	was	still
他们	去	直接地	到	夫人	-	办公室	,	但	这	邮件	-	包	曾是	仍然

[ʌn'oʊpənd] .

unopened	.
未开封	.

他们直接去了德里比夫人的办公室，但邮件袋仍然没有打开。

“ [oʊ] , [mɪs] - , ” [ə'niːtə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] ['mænər] ,

“	Oh	,	Miss	Sharpleigh	,	”	Anita	said	in	her	sweetest	manner	,
”	哦	,	错过	-	,	”	安妮塔	说	在	她	最甜美的	方式	,

“哦，夏普利小姐，”安妮塔用她最甜美的语气说道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]

“	would	it	be	too	much	trouble	for	you	to	see	if	there	is	a	letter	for
”	会	它	是	也	很多	麻烦	为了	你	到	看	如果	那里	是	一个	信	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“您能帮我看看有没有我的信吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ['lɔːrə] .

I	am	expecting	one	from	my	Aunt	Laura	.
我	是	期待	一	从	我的	阿姨	劳拉	.

我期待着劳拉阿姨寄给我一份。

” [mɪs] - , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][meɪl] - [bæg]

”	Miss	Sharpleigh	,	chancing	to	be	in	a	pleasant	humor	,	unfastened	the	mail	-	bag
”	错过	-	,	机会	到	是	在	一个	令人愉快的	幽默	,	解开	这	邮件	-	包

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] .

and	glanced	over	the	letters	.
和	瞥了一眼	超过	这	信件	.

“夏普利小姐碰巧心情不错，便打开邮袋，快速浏览了一下信件。

[sə'lɛktɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

Selecting	one	,	she	opened	it	,	as	was	the	custom	,	but	,	instead	of	reading
选择	一	,	她	打开	它	,	作为	曾是	这	风俗	,	但	,	反而	的	阅读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她选了一封信，按照惯例打开了它，但是，她并没有读信的内容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

as	she	usually	did	,
作为	她	通常	做过	,

她像往常一样，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] .

she	merely	glanced	at	the	end	to	see	if	it	were	really	from	a	relative	.
她	仅仅	瞥了一眼	在	这	结尾	到	看	如果	它	是	真的	从	一个	相对的	.

她只是瞥了一眼信的末尾，看看是不是亲戚寄来的。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænt] ['lɔːrə] ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Your	loving	Aunt	Laura	”	was	all	that	she	read	,	and	then	,
”	你的	爱	阿姨	劳拉	”	曾是	全部	那	她	读	,	和	然后	,

她只看到了“你亲爱的劳拉阿姨”这几个字，然后，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

believing	that	the	contents	of	the	letter	must	be	all	right	,	she	handed	it
相信	那	这	内容	的	这	信	必须	是	全部	正确的	,	她	递交	它

[tu:; tə] [ə'ni:tə] ,

to	Anita	,
到	安妮塔	,

她认为信的内容肯定没问题，便把信递给了安妮塔。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['glædɪs] , ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

who	,	with	a	look	of	triumph	at	Gladys	,	hurried	from	the	office	.
WHO	,	和	一个	看	的	胜利	在	格拉迪斯	,	慌忙	从	这	办公室	.

他得意地看了格拉迪斯一眼，然后匆匆离开了办公室。

" [naʊ] [lets] [ɔ:l] [mi:t] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [ɪz] ['oʊvər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Now	let's	all	meet	in	my	room	as	soon	as	dinner	is	over	,	"	she	whispered	.
"	现在	我们来吧	全部	见面	在	我的	房间	作为	很快	作为	晚餐	是	超过	,	"	她	低声说道	.

"晚饭后我们都到我房间来吧，"她低声说道。

" [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['prɑ:mptli] .

"	Tell	the	others	to	be	there	promptly	.
"	告诉	这	其他的	到	是	那里	及时	.

"告诉其他人准时到场。"

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [eɪt] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə'ni:təz] [ru:m] .

"	An	hour	later	eight	girls	were	gathered	in	Anita's	room	.
"	一个	小时	之后	八	女孩们	是	聚集	在	安妮塔的	房间	.

一小时后，八个女孩聚集在安妮塔的房间里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['aʊtdɔ:r]

Because	of	the	storm	,	they	could	not	have	their	usual	outdoor
因为	的	这	风暴	,	他们	可以	不是	有	他们的	通常	户外的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

recreation
娱乐

由于暴风雨，他们无法像往常一样进行户外休闲活动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	so	they	had	been	told	that	they	might	do	whatever	they	wished	.
和	所以	他们	有	到过	讲述	那	他们	可能	做	任何	他们	希望	.

因此，他们被告知可以做任何他们想做的事情。

" [sɪt] [daʊn] , ['evri] [wʌn] , " ['glædɪs] [mɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Sit	down	,	every	one	,	"	Gladys	Merle	exclaimed	.
"	坐	向下	,	每一个	一	,	"	格拉迪斯	默尔	惊呼	.

"都坐下！"格拉迪斯·默尔喊道。

" [ə'ni:tə] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə]

"	Anita	has	read	the	letter	to	herself	and	now	she	will	read	it	aloud	to
"	安妮塔	有	读	这	信	到	她自己	和	现在	她	将要	读	它	大声	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"安妮塔已经读过这封信了，现在她要大声读给你听。"

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hɪr] .

I	guess	you	will	be	surprised	at	what	you	are	to	hear	.
我	猜测	你	将要	是	惊讶	在	什么	你	是	到	听到	.

我想你听到的话一定会感到惊讶。

" [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['sʌmbɑ:di] , " ['glædɪs] [mɜ:rl] [went] [ɑ:n] .

"	Lock	the	door	,	somebody	,	"	Gladys	Merle	went	on	.
"	锁	这	门	,	某人	,	"	格拉迪斯	默尔	去	在	.

"快把门锁上，谁来？"格拉迪斯·默尔继续说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɹntə'rʌptɪd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ We don't want to be interrupted while we are deciding the fate of these
” 我们 不 想 到 是 中断 尽管 我们 是 决定 这 命运 的 这些
['nuːˌkʌməz] .
newcomers .
新来者 .

“我们不希望在决定这些新来者的命运时被打扰。”

” ['dʒeni] [klaːk] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['liːdɚz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” Jenny Clark sprang up to do their leader's bidding , and then ,
” 珍妮 克拉克 弹簧 向上 到 做 他们的 领导人的 投标 , 和 然后 ,

珍妮·克拉克立刻起身执行他们领导人的命令，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riː'siːtid] [ɪn][ðə; ðɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ,
when she was reseated in the semicircle on the floor in front of the fireplace ,
什么时候 她 曾是 重新就座 在 这 半圆 在 这 地面 在 正面 的 这 壁炉 ,

当她被重新安排坐在壁炉前地板上的半圆形座位上时，

[ə'niːtə]['raɪən]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
Anita Ryan opened the letter and began to read :
安妮塔 瑞安 打开 这 信 和 开始 到 读 :

安妮塔·瑞安打开信，开始朗读：

“ [maɪ] [dɪr] [niːs] :
“ My dear Niece :
” 我的 亲爱的 侄女 :

“我亲爱的侄女：

[juː; jʊ][æsk][ə'baʊt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] ['riːs(ə)ntli] [left] ['sʌniːˌsaɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['lɪndən]
You ask about a group of girls who recently left Sunnyside to attend the Linden
你 问 关于 一个 团体 的 女孩们 WHO 最近 左边 阳光山 到 出席 这 林登
[hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
Hall boarding - school .
大厅 登机 - 学校 .

你问的是一群最近离开桑尼赛德去林登霍尔寄宿学校就读的女孩们的情况。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz] [ɪk'sept] ['kærəl] ['lɔːrənz] .
They all belong to well - to - do families except Carol Lorens .
他们 全部 属于 到 出色地 - 到 - 做 家庭 除了 颂歌 洛伦斯 .

除了卡罗尔·洛伦斯之外，她们都出身富裕家庭。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɔɪər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
I have been told that her father is a poor lawyer who could not afford to
我 有 到过 讲述 那 她 父亲 是 一个 贫穷的 律师 WHO 可以 不是 买得起 到
[send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
send his daughter to a fashionable school and it is rumored that she was
发送 他的 女儿 到 一个 时髦 学校 和 它 是 传闻 那 她 曾是
[sent] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['welθi] ['mɪstər] . -
sent there as a paid companion for the wealthy Mr . Dartmoor's
发送 那里 作为 一个 有薪酬的 伴侣 为了 这 富裕 先生 . -
['grændɔːtər] . ”
granddaughter . ”
孙女 . ”

我听说她的父亲是一位贫穷的律师，无力供女儿上名校，而且有传言说她是被送到那里去，作为富有的达特穆尔先生的孙女的付费陪护。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" ['glædɪs] [mɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Gladys Merle exclaimed as she looked about triumphantly .
" 格拉迪斯 默尔 惊呼 作为 她 看起来 关于 凯旋而归 .

“格拉迪斯·默尔得意地环顾四周，惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ You see I was right .
" 你 看 我 曾是 正确的 .

你看，我是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [snʌb] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .
It pays to snub a girl until you find out who she really is .
它 支付 到 冷落 一个 女孩 直到 你 寻找 出去 WHO 她 真的 是 .

在弄清楚一个女孩的真实面目之前，冷落她一段时间是值得的。

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l]['dʒænit]['neɪgəl] [sed] , [dɪ'faɪəntli] ,
" Then , to the surprise of the others , little Janet Nagel said , defiantly ,
" 然后 , 到 这 惊喜 的 这 其他的 , 小的 珍妮特 纳格尔 说 , 公然挑衅 ,

“然后，令其他人惊讶的是，小珍妮特·纳格尔挑衅地说：”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['kærəl] ['lɔːrənz] - ['fɑːðər] [ɪz] [pʊr] .
“ I don't care if Carol Lorens ' father is poor .
" 我 不 关心 如果 颂歌 洛伦斯 - 父亲 是 贫穷的 .

“我不在乎卡罗尔·洛伦斯的父亲是否贫穷。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər]
I think she is a lovely girl , and I , for one , am not going to snub her
我 思考 她 是 一个 迷人的 女孩 , 和 我 , 为了 一 , 是 不是 去 到 冷落 她
.
:
.

我认为她是个很可爱的女孩，我个人是不会冷落她的。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ'bɪləti] , ['glædɪs] [mɜːrl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ækt] .
One might think that your father was nobility , Gladys Merle , by the way you act .
一 可能 思考 那 你的 父亲 曾是 贵族 , 格拉迪斯 默尔 , 经过 这 方式 你 行为 .

格拉迪斯·默尔，从你的举止来看，人们可能会认为你的父亲是贵族。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'drest] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" The young lady addressed tossed her head indignantly .
" 这 年轻的 女士 已解决 抛掷 她 头 愤慨地 .

“那位年轻女士愤愤地甩了甩头。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] ,
“ My father is rich enough to buy any kingdom on this earth , " she boasted ,
" 我的 父亲 是 富有的 足够的 到 买 任何 王国 在 这 地球 , " 她 吹嘘 ,

她吹嘘道：“我父亲富可敌国，足以买下地球上任何一个王国。”

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ and he's handsome and stately , " she added ,
" 和 他是 英俊的 和 庄严 , " 她 额外 ,

“而且他相貌英俊，气质高贵，”她补充道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [pæst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd]

but	**before**	**many**	**days**	**passed**	**she**	**had**	**occasion**	**to**	**regret**	**that**	**she**	**had**	**uttered**
但	前	许多	天	通过了	她	有	场合	到	后悔	那	她	有	说出

[ðɪs] [ʌnˈtruː] [ˈsteɪtmənt] ,

this	**untrue**	**statement**	**,**
这	不属实	陈述	,

但没过几天，她就后悔自己说了这句不实的话。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnesəseri] .

since	**it**	**had**	**not**	**been**	**necessary**	**.**
自从	它	有	不是	到过	必要的	.

因为没有必要这样做。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][hɔːl] ,

That	**night**	**when**	**the**	**pupils**	**were**	**gathered**	**in**	**their**	**recreation**	**hall**	**,**
那	夜晚	什么时候	这	学生	是	聚集	在	他们的	娱乐	大厅	,

那天晚上，学生们聚集在活动厅里，

[ˈglædɪs] [mɜːrl] [brʌʃt] [əˈgenst] [ˈkærəl][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈruːdnəs] .

Gladys	**Merle**	**brushed**	**against**	**Carol**	**and**	**did**	**not**	**apologize**	**for**	**her**	**rudeness**	**.**
格拉迪斯	默尔	刷过	反对	颂歌	和	做过	不是	道歉	为了	她	粗鲁	.

格拉迪斯·默尔不小心碰到了卡罗尔，但她并没有为自己的粗鲁行为道歉。

[ˈdʒænit][ˈneɪgəl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] , [flæʃt] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [ˈglædɪs] [ænd; ənd]

Janet	**Nagel**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**this**	**,**	**flashed**	**an**	**indignant**	**glance**	**at**	**Gladys**	**and**
珍妮特	纳格尔	,	WHO	有	已见	这	,	闪光灯	一个	愤怒	瞥一眼	在	格拉迪斯	和

[ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][ˈkærəl] ,

then	**hurrying**	**after**	**Carol**	**,**
然后	匆忙	后	颂歌	,

看到这一幕的珍妮特·纳格尔愤愤地瞥了格拉迪斯一眼，然后匆匆追着卡罗尔走了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlɔːrənz] .

she	**slipped**	**her**	**arm**	**about**	**her**	**waist**	**as**	**she**	**said**	**:**	**“**	**I**	**like**	**you**	**,**	**Miss**	**Lorens**	**.**
她	滑倒了	她	手臂	关于	她	腰部	作为	她	说	:	“	我	喜欢	你	,	错过	洛伦斯	.

她一边说着，一边将手臂搭在腰间：“我喜欢你，洛伦斯小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

I	**wish**	**I**	**might**	**be**	**one**	**of**	**your**	**friends**	**.**
我	希望	我	可能	是	一	的	你的	朋友们	.

我希望我能成为你的朋友。

” [ˈglædɪs] [steərd][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə]

”	**Gladys**	**stared**	**after**	**the**	**retreating**	**form**	**of**	**this**	**,**	**the**	**first**	**of**	**her**	**followers**	**to**
”	格拉迪斯	凝视	后	这	撤退	形式	的	这	,	这	第一的	的	她	追随者	到

[ˈdezərt] [hɜːr; hər] ,

desert	**her**	**,**
沙漠	她	,

格拉迪斯目送着这个人离去的背影，这是她第一个背弃她的追随者。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈskɔːrnfəli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd]

and	**then**	**turning**	**to**	**the**	**others**	**she**	**remarked**	**,**	**scornfully**	**,**	**“**	**We**	**are**	**well**	**rid**
和	然后	转弯	到	这	其他的	她	评论	,	轻蔑地	,	“	我们	是	出色地	摆脱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] !

of	**her**	**!**
的	她	!

然后她转向其他人，轻蔑地说：“我们摆脱她真是太好了！”

[ˌhɪrˈæftər] [wiː; wi] [wɪl] [snʌb] [ˈdʒænit][ˈneɪgəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkærəl] [ˈlɔːrənz] .

Hereafter	**we**	**will**	**snub**	**Janet**	**Nagel**	**as**	**well**	**as**	**this**	**Carol**	**Lorens**	**.**
此后	我们	将要	冷落	珍妮特	纳格尔	作为	出色地	作为	这	颂歌	洛伦斯	.

从今以后，我们将冷落 Janet Nagel 和 Carol Lorens。

[ə'del] ['dɔrɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] ,
Adele Doring is the one whom we should cultivate ,
阿黛尔 多林 是 这 一 谁 我们 应该 培育 ,

我们应该培养阿黛尔·多林。

[fɔːr; fər][ə'niːtəz] [ænt] [roʊt] [ðæt]['mɪstər] . ['dɔrɪŋ] [oʊnz] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd]
for Anita's aunt wrote that Mr . Doring owns nearly all of the land around
为了 安妮塔的 阿姨 写道 那 先生 . 多林 拥有 几乎 全部 的 这 土地 大约
['sʌniː,saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
Sunnyside and that he is very rich .
阳光山 和 那 他 是 非常 富有的 .

安妮塔的姑妈写道，多林先生拥有桑尼赛德周围几乎所有的土地，而且他非常富有。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] ['glædɪs] [mɜːrl] [traɪd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'del] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] ,
" The next day Gladys Merle tried to cultivate Adele but to her surprise ,
" 这 下一个 天 格拉迪斯 默尔 尝试 到 培育 阿黛尔 但 到 她 惊喜 ,

第二天，格拉迪斯·梅尔试图接近阿黛尔，但令她惊讶的是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ['haɪli] ['ɑːnərd] , [ðæt]['meɪd(ə)n] , ['nɑːdɪŋ] ['kuːlli] ,
instead of acting as though she felt highly honored , that maiden , nodding coolly ,
反而 的 表演 作为 尽管 她 毛毡 高度 荣幸 , 那 少女 , 点头 冷静地 ,

那女子非但没有表现出感到无比荣幸，反而冷冷地点了点头。

['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
gathered up her books and walked away .
聚集 向上 她 图书 和 步行 离开 .

她收拾好书，走开了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" ['glædɪs] [mɜːrl] [θɔːt] .
" Gladys Merle thought .
" 格拉迪斯 默尔 想法 .

格拉迪斯·默尔心想。

" [sʌtʃ] ['ɛrz] !
" Such airs !
" 这样的 播出 !

"真是傲慢！"

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['hæznt] [hɜːrd] [haʊ] [rɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] .
But perhaps she hasn't heard how rich my father is .
但 也许 她 还没有 听到 如何 富有的 我的 父亲 是 .

但或许她还不知道我父亲有多富有。

" ['glædɪs][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə]
" Gladys was secretly glad that none of her clique were in the library to
" 格拉迪斯 曾是 偷偷 高兴的 那 没有任何 的 她 集团 是 在 这 图书馆 到
[siː] [ðer; ðər] ['liːdər] ['biːɪŋ] [snʌbd] .
see their leader being snubbed .
看 他们的 领导者 存在 冷落 .

格拉迪斯暗自庆幸她的同伙都不在图书馆里，否则她们就看不到她们的领袖被冷落了。

[ə'del] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] ['glædɪs] [mɜːrlz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər]
Adele did know how rich Gladys Merle's father was , but she also knew that her
阿黛尔 做过 知道 如何 富有的 格拉迪斯 默尔的 父亲 曾是 , 但 她 还 知道 那 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

阿黛尔当然知道格拉迪斯·梅尔的父亲有多富有，但她也知道她的朋友，

['kærəl] ['lɔːrənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdlɪ] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl]

Carol	Lorens	,	had	been	rudely	treated	,	and	the	Sunnysiders	were	always	loyal
颂歌	洛伦斯	,	有	到过	粗鲁地	治疗	,	和	这	-	是	总是	忠诚

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

卡罗尔·洛伦斯受到了粗鲁的对待，而桑尼赛德人总是彼此忠诚。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,

Before	many	hours	had	passed	,
前	许多	小时	有	通过了	,

几个小时过去后，

['glædɪs] [mɜːrl] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ə'niːtə][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv]

Gladys	Merle	deeply	regretted	that	she	had	asked	Anita	to	write	that	letter	of
格拉迪斯	默尔	深	后悔	那	她	有	问	安妮塔	到	写	那	信	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

格拉迪斯·默尔非常后悔让安妮塔写了那封询问信。

['tʃæptər] [ɪ'levə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[truː] [noʊ'bɪlətɪ]

TRUE	NOBILITY
真的	贵族

真正的贵族

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['glædɪs] [mɜːrl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['steɪtɪŋ]

The	next	day	Gladys	Merle	received	a	letter	from	her	mother	in	Chicago	stating
这	下一个	天	格拉迪斯	默尔	已收到	一个	信	从	她	母亲	在	芝加哥	声明

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp][ɪn][æt; ət]

that	her	father	had	gone	to	Buffalo	on	business	and	would	drop	in	at
那	她	父亲	有	已消失	到	水牛	在	商业	和	会	降低	在	在

['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːl] .

Linden	Hall	and	pay	her	a	call	.
林登	大厅	和	支付	她	一个	称呼	.

第二天，格拉迪斯·默尔收到了她母亲从芝加哥寄来的一封信，信中说她父亲去布法罗出差了，会顺道去林登庄园看望她。

['glædɪs] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌkɪ] ,

Gladys	was	alone	in	her	room	when	she	read	this	letter	,	which	was	lucky	,
格拉迪斯	曾是	独自的	在	她	房间	什么时候	她	读	这	信	,	哪个	曾是	幸运的	,

格拉迪斯独自一人在房间里读了这封信，这真是幸运。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnkən'troʊld] ['æŋgər][ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]

for	her	uncontrolled	anger	and	grief	were	so	great	that	she	threw	herself
为了	她	不受控制	愤怒	和	悲伤	是	所以	伟大的	那	她	扔	她自己

[daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] ['sɒbd] .

down	on	the	bed	and	sobbed	.
向下	在	这	床	和	啜泣	.

因为她无法控制的愤怒和悲伤如此强烈，以至于她扑倒在床上痛哭流涕。

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fər'evər] [ɪf] [pɑː] [kʌmz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I'll	be	disgraced	forever	if	Pa	comes	here	,	”	she	thought	,
“	患病的	是	蒙羞的	永远	如果	宾夕法尼亚州	来	这里	,	”	她	想法	,

“如果爸爸来了，我会永远蒙羞，”她心想。

“ ['æftər][ɔ:l] [aɪv] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lʊks] .
“ after all I've said about his handsome looks .
” 后 全部我已经 说 关于 他的 英俊的 看起来 .

“毕竟，我之前已经说过他长相英俊了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃænt] [kʌm] !
But he shan't come !
但 他 不会 来 !

但他不会来的！

[wen] [hi:; hi] ['tɛlə,foʊnz] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bʌfəloʊ] .
When he telephones , I'll tell him that I would rather meet him in Buffalo .
什么时候 他 电话 , 患病的 告诉 他 那 我 会 相当 见面 他 在 水牛 .

他打电话来的时候，我会告诉他我更愿意在布法罗和他见面。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - ['swoʊlən] [feɪs] ,
” Because of her tear - swollen face ,
” 因为 的 她 撕 - 肿 脸 ,

“因为她泪流满面，脸颊肿胀，

['glædɪs] [mɜ:rl] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['aʊər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
Gladys Merle did not go down to the library for the “ hour of politeness .
格拉迪斯 默尔 做过 不是 去 向下 到 这 图书馆 为了 这 “ 小时 的 礼貌 .

格拉迪斯·默尔没有去图书馆参加“礼貌时刻”。

” [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
” It might have been better for her peace of mind if she had been
” 它 可能 有 到过 更好的 为了 她 和平 的 头脑 如果 她 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“如果她当时在场，或许能让她更安心一些。”

[mɪs] ['merɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
Miss Merritt had been drilling the girls in graceful curtsies and they were just
错过 梅里特 有 到过 钻孔 这 女孩们 在 优美 屈膝礼 和 他们 是 只是
['restɪŋ] [ɪn] [gru:ps] ,
resting in groups ,
休息 在 团体 ,

梅里特小姐一直在训练女孩们优雅地行屈膝礼，她们现在正三五成群地休息着。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔ:r] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæn]
when , at the open front door there appeared a short , stout , red - faced man
什么时候 , 在 这 打开 正面 门 那里 出现 一个 短的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 男人
[hu:] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] .
who was smiling affably .
WHO 曾是 微笑 和蔼可亲 .

这时，敞开的前门出现了一个矮胖红脸的男人，他面带和蔼的微笑。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
To the amazement of the girls , he walked into the room without ceremony .
到 这 惊愕 的 这 女孩们 , 他 步行 进入 这 房间 没有 仪式 .

令女孩们惊讶的是，他径直走进了房间，没有丝毫客套。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ This here is the young ladies ' boarding - school , ain't it ?
“ 这 这里 是 这 年轻的 女士们 - 登机 - 学校 , 不是 它 ?

“这里是女子寄宿学校，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] ['dʒi:niəli] [ʌv; əv]['dʒænit]['neɪgəl] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrəst] .
” he asked genially of Janet Nagel , who happened to be nearest .
” 他 问 和蔼地 的 珍妮特 纳格尔 , WHO 发生 到 是 最近的 .

他亲切地问离他最近的珍妮特·纳格尔：“有什么事吗？”

“ [ɪz][maɪ][gæl] ['eniwer] ['hændi] ?
“ Is my gal anywhere handy ?
” 是 我的 女孩 任何地方 便利 ?

“我的女朋友在附近吗？”

[aɪ] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][sɔːrt][ʌv; əv] ,
I dropped in to surprise her sort of ,
我 掉落 在 到 惊喜 她 种类 的 ,

我突然出现，想给她一个惊喜。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][mɑː][dɪd] [raɪt] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] - - [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
though her ma did write that I'd be hikin ' around this way .
尽管 她 玛 做过 写 那 ID 是 - - 大约 这 方式 .

虽然她妈妈确实写过我会沿着这条路徒步旅行。

” [mɪs] ['merɪt] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,
” Miss Merritt stepped up to the stranger and said kindly ,
” 错过 梅里特 步 向上 到 这 陌生人 和 说 亲切地 ,

梅里特小姐走到陌生人面前，和蔼地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] . ”
“ If you will tell me the name of your daughter , I will have her called . ”
“ 如果 你 将要 告诉 我 这 姓名 的 你的 女儿 , 我 将要 有 她 称为 . ”

“如果你能告诉我你女儿的名字，我会让她被叫来。”

“ [maɪ][gæl][ɪz]['glædɪs][dʒəʊnz] , ” [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] ['praʊdli] .
“ My gal is Gladys Jones , ” the father said proudly .
“ 我的 女孩 是 格拉迪斯 琼斯 , ” 这 父亲 说 自豪地 .

“我的女儿叫格拉迪斯·琼斯，”父亲自豪地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
He did not notice the murmur of amazement , nor would he have understood
他 做过 不是 注意 这 低语 的 惊愕 , 也不 会 他 有 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他没有注意到那阵惊叹的低语，即便注意到了，他也听不懂。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['glædɪs] [mɜːrl] [lɔːst][hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] .
but in that moment Gladys Merle lost her following .
但 在 那 片刻 格拉迪斯 默尔 丢失的 她 下列的 .

但就在那一刻，格拉迪斯·梅尔失去了她的追随者。

[ə; eɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɪlnəs] ,
A maid was sent to call the girl , but she pleaded illness ,
一个 女佣 曾是 发送 到 称呼 这 女孩 , 但 她 恳求 疾病 ,

女佣被派去叫女孩，但她装病不肯回来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and asked that her father be permitted to come to her .
和 问 那 她 父亲 是 允许 到 来 到 她 .

她请求允许她的父亲来看望她。

[wʌt] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kliːk] ['nevər] [nuː] ,
What happened , even the girls in her own clique never knew ,
什么 发生 , 甚至 这 女孩们 在 她 自己的 集团 绝不 知道 ,

究竟发生了什么，就连她自己小团体里的女孩们都不知道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər]['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['sædnd] [mæn] ,
but for hours after Mr . Jones had left , a puzzled and saddened man ,
但 为了 小时 后 先生 . 琼斯 有 左边 , 一个 困惑 和 悲伤 男人 ,

但琼斯先生离开后的几个小时里，一个困惑而悲伤的男人……

['glædɪs] [mɜːrl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Gladys	Merle	refused	to	leave	her	room	.
格拉迪斯	默尔	拒绝	到	离开	她	房间	.

格拉迪斯·默尔拒绝离开她的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	was	sure	that	all	the	pupils	would	be	laughing	at	her
她	曾是	当然	那	全部	这	学生	会	是	笑	在	她

她确信所有学生都会嘲笑她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	she	determined	that	she	would	not	remain	in	that	school	another	day	.
和	她	决定	那	她	会	不是	保持	在	那	学校	其他	天	.

她下定决心，再也不在那所学校待一天了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	would	pack	her	trunk	and	leave	the	very	next	morning	for	her	home	.
她	会	盒	她	树干	和	离开	这	非常	下一个	早晨	为了	她	家	.

她会收拾好行李，第二天一大早就启程回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

She	had	told	an	untruth	.
她	有	讲述	一个	谎言	.

她说谎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wen] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm]

She	had	said	that	her	father	was	stately	and	handsome	,	when	all	the	time
她	有	说	那	她	父亲	曾是	庄严	和	英俊的	,	什么时候	全部	这	时间

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

她曾说过她的父亲身材高大、相貌英俊，而她一直都知道，

['oʊnli] [tuː] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['ræntʃmən] .

only	too	well	,	that	he	was	merely	an	uneducated	ranchman	.
仅有的	也	出色地	,	那	他	曾是	仅仅	一个	未受过教育	牧场主	.

他只不过是个没受过教育的牧场主而已，这一点显而易见。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [welθ] ,

True	,	he	had	great	wealth	,
真的	,	他	有	伟大的	财富	,

没错，他确实拥有巨额财富。

[bʌt; bət] ['glædɪs] [mɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ðiː]['gɝːlz][ʌv; əv]

but	Gladys	Merle	had	been	learning	in	the	last	few	days	that	the	girls	of
但	格拉迪斯	默尔	有	到过	学习	在	这	最后的	很少	天	那	这	女孩们	的

['lɪndən] [hɔːl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðiː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

Linden	Hall	did	not	have	the	respect	for	riches	that	she	had	supposed	they
林登	大厅	做过	不是	有	这	尊重	为了	财富	那	她	有	据称	他们

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

但格拉迪斯·默尔最近几天逐渐意识到，林登庄园的女生们并没有像她预想的那样尊重财富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hju'milieitid] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kuːl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'del] ['dɔrɪŋ]

She	was	still	feeling	humiliated	from	the	cool	manner	in	which	Adele	Doring
她	曾是	仍然	感觉	受辱	从	这	凉爽的	方式	在	哪个	阿黛尔	多林

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

had	treated	her	.
有	治疗	她	.

阿黛尔·多林冷漠对待她的方式仍然让她感到羞辱。

“ [aɪl] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
“ I'll pack my trunk this very minute and I'll leave this school without facing a
“ 患病的 盒 我的 树干 这 非常 分钟 和 患病的 离开 这 学校 没有 面向 一个
[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['gɝːlz] ,
one of those horrid girls ,
一 的 那些 可怕的 女孩们 ,

“我马上收拾行李，离开这所学校，再也不用跟那些可怕的女生碰面了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
” she thought ,
” 她 想法 ,

她心想：

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt]
and springing up she pulled open her bureau drawers and was just about
和 弹簧 向上 她 拉 打开 她 局 抽屉 和 曾是 只是 关于
[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ræp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɔːr]
to take out an armful of clothing when there came a light rap on her door
到 拿 出去 一个 满满的 的 衣服 什么时候 那里 来了 一个 光 说唱 在 她 门
.
:
.

她猛地起身，拉开梳妆台的抽屉，正要拿出一大堆衣服时，门上传来轻轻的敲门声。

['glædɪs] [mɜːrl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Gladys Merle tossed her head .
格拉迪斯 默尔 抛掷 她 头 .

格拉迪斯·默尔甩了甩头。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [siː] ['enibɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I just won't see anybody , ” she thought .
“ 我 只是 惯于 看 任何人 , ” 她 想法 .

“我谁也不见，”她心想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['dʒænit] ['neɪgəl] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ,
“ I suppose it's Janet Nagel come to taunt me , but she won't get the chance ,
“ 我 认为 它是 珍妮特 纳格尔 来 到 嘲讽 我 , 但 她 惯于 得到 这 机会 ,

“我猜是珍妮特·纳格尔来嘲讽我的，但她没机会了。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] .
so she might as well go away .
所以 她 可能 作为 出色地 去 离开 .

所以她还不如离开。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt]
” However , the rapping continued , and a sweet voice , which certainly was not
” 然而 , 这 说唱 持续 , 和 一个 甜的 嗓音 , 哪个 当然 曾是 不是
['dʒænəts, 'dʒænɪts] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
Janet's , was calling ,
珍妮特的 , 曾是 呼叫 ,

然而，说唱声仍在继续，同时传来一个甜美的声音，那肯定不是珍妮特的声音。

“ ['glædɪs] [mɜːrl] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] ?
“ Gladys Merle , may I come in a moment , please ?
“ 格拉迪斯 默尔 , 可能 我 来 在 一个 片刻 , 请 ?

“格拉迪斯·默尔，我可以马上进来吗？”

” [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['glædɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .
” Out of curiosity Gladys opened the door a crack .
” 出去 的 好奇心 格拉迪斯 打开 这 门 一个 裂缝 .

出于好奇，格拉迪斯把门打开了一条缝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,

Then	she	stepped	back	in	surprise	,	and	her	face	flushed	a	deep	crimson	,
然后	她	步	后退	在	惊喜	,	和	她	脸	酡	一个	深的	赤红	,

然后她惊讶地后退了一步，脸颊瞬间涨得通红。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['kærəl] ['lɔːrənz] .

for	the	girl	standing	without	was	no	other	than	Carol	Lorens	.
为了	这	女孩	常设	没有	曾是	不	其他	比	颂歌	洛伦斯	.

站在外面的女孩不是别人，正是卡罗尔·洛伦斯。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['dʒænɪt]['neɪgəl][hæd; həd][toʊld]['kærəl][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd]

Only	a	few	moments	before	Janet	Nagel	had	told	Carol	the	whole	story	and
仅有的	一个	很少	时刻	前	珍妮特	纳格尔	有	讲述	颂歌	这	所有的	故事	和

[ðæt] [kaɪnd][gɜːrl] [felt] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['glædɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

that	kind	girl	felt	sorry	indeed	for	Gladys	and	decided	to	call	on	her	and
那	种类	女孩	毛毡	对不起	的确	为了	格拉迪斯	和	决定	到	称呼	在	她	和

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

see	if	she	could	not	help	her	in	some	way	.
看	如果	她	可以	不是	帮助	她	在	一些	方式	.

就在几分钟前，珍妮特·纳格尔把整个故事告诉了卡罗尔，这位善良的女孩非常同情格拉迪斯，决定去拜访她，看看能不能帮上什么忙。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	May	I	come	in	?
“	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

” ['kærəl] [rɪ'piːtɪd] ['plezntli] .

”	Carol	repeated	pleasantly	.
”	颂歌	重复	愉快	.

卡罗尔愉快地重复道。

['glædɪs] [mɜːrlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] ,

Gladys	Merle's	first	impulse	was	to	slam	the	door	but	instead	,	she	heard	herself	saying	,
格拉迪斯	默尔的	第一的	冲动	曾是	到	猛击	这	门	但	反而	,	她	听到	她自己	说	,

格拉迪斯·默尔的第一反应是摔门而去，但她却听到自己说道：

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Oh	,	come	in	if	you	want	to	.
“	哦	,	来	在	如果	你	想	到	.

“哦，想进来就进来吧。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [hju'milieitid] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

I've	been	so	humiliated	I	don't	care	about	anything	.
我已经	到过	所以	受辱	我	不	关心	关于	任何事物	.

我受到了极大的羞辱，什么都不在乎了。

” [ðen] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

”	Then	,	flinging	herself	on	the	bed	,	she	sobbed	and	sobbed	.
”	然后	,	投掷	她自己	在	这	床	,	她	啜泣	和	啜泣	.

“然后，她扑倒在床上，嚎啕大哭。”

['kærəl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

Carol	closed	the	door	and	went	to	the	bedside	as	she	said	kindly	,
颂歌	关闭	这	门	和	去	到	这	床头	作为	她	说	亲切地	,

卡罗尔关上门，走到床边，温柔地说：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['glædɪs] ,

“	I	know	that	I	am	a	stranger	to	you	,	Gladys	,
”	我	知道	那	我	是	一个	陌生人	到	你	,	格拉迪斯	,

“我知道我对于你来说是个陌生人，格拉迪斯，

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

but	my	mother	has	so	often	told	me	how	to	find	the	silver	lining	of	each
但	我的	母亲	有	所以	经常	讲述	我	如何	到	寻找	这	银	衬垫	的	每个

['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] ,

trouble	that	comes	,
麻烦	那	来	,

但我母亲经常告诉我，要从遇到的每一个困难中找到积极的一面。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] . ”

I	thought	perhaps	I	might	help	you	.	”
我	想法	也许	我	可能	帮助	你	.	”

我想或许我能帮上忙。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [help] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] , ” ['glædɪs] [mɜːrl] ['sɒbd] [ə'freʃ] .

“	There	isn't	any	help	out	of	my	trouble	,	”	Gladys	Merle	sobbed	afresh	.
”	那里	不是	任何	帮助	出去	的	我的	麻烦	,	”	格拉迪斯	默尔	啜泣	重新	.

“我的困境无人能帮帮我，”格拉迪斯·默尔再次抽泣起来。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] , [ðæts] [wʌt] !

“	I've	been	a	silly	,	that's	what	!
”	我已经	到过	一个	愚蠢的	,	那就是	什么	!

“我真是个傻瓜，就是这样！”

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ,

I	told	the	girls	that	my	father	was	stately	and	handsome	,	and	he	isn't	,
我	讲述	这	女孩们	那	我的	父亲	曾是	庄严	和	英俊的	,	和	他	不是	,

我跟女孩们说我父亲身材高大、相貌英俊，但他其实并非如此。

['hiːz] [æz; əz] ['bæk,wjdzi] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,

he's	as	backwoodsy	as	he	can	be	,
他是	作为	偏远地区	作为	他	能	是	,

他简直就是个十足的乡巴佬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] . ”

but	he	had	no	right	to	come	to	the	school	and	humiliate	me	.	”
但	他	有	不	正确的	到	来	到	这	学校	和	羞辱	我	.	”

但他没有权利来学校羞辱我。”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” ['kærəl] [sed] ,

“	I	saw	your	father	,	”	Carol	said	,
”	我	锯	你的	父亲	,	”	颂歌	说	,

“我见过你父亲，”卡罗尔说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [bluː] [aɪz] ,

“	and	I	liked	his	honest	face	and	the	merry	twinkle	in	his	kind	blue	eyes	,
”	和	我	喜欢	他的	诚实的	脸	和	这	欢乐	闪烁	在	他的	种类	蓝色的	眼睛	,

“我喜欢他诚实的脸庞和他善良的蓝眼睛里闪烁的快乐光芒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

and	if	you	are	better	educated	than	he	is	,
和	如果	你	是	更好的	受过教育	比	他	是	,

如果你比他受过更好的教育，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	that	it	is	your	father	to	whom	you	owe	it	.
记住	那	它	是	你的	父亲	到	谁	你	欠	它	.

记住，你亏欠的是你的父亲。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['glædɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
My great - grandfather , Gladys , had a royal title offered to him by the king
我的 伟大的 - 祖父 , 格拉迪斯 , 有 一个 皇家 标题 提供 到 他 经过 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

我的曾祖父格拉迪斯曾被英国国王授予王室头衔。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
but he refused it ,
但 他 拒绝 它 ,

但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
saying that he would rather remain simply a minister of the gospel and a
说 那 他 会 相当 保持 简单地 一个 部长 的 这 福音 和 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他说他宁愿只做一名福音传道者和一位绅士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [kɔːld] - [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
There is a book down in the library called ' The Making of Royalty ,
那里 是 一个 书 向下 在 这 图书馆 称为 - 这 制作 的 皇室 ,

图书馆里有一本书叫做《皇室的诞生》,

- [ðæt] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' that tells all about it ,
- 那 讲述 全部 关于 它 ,

“这就说明了一切。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brænʧ]
and my name is in it as being the youngest member of the American branch
和 我的 姓名 是 在 它 作为 存在 这 最小的 成员 的 这 美国人 分支
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['lɔːrənz] .
of the family of Lorens .
的 这 家庭 的 洛伦斯 .

我的名字也出现在上面，因为我是洛伦斯家族美国分支中最年轻的成员。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] .
I was the youngest member then , but now there are the twins .
我 曾是 这 最小的 成员 然后 , 但 现在 那里 是 这 双胞胎 .

当时我是队里最小的成员，但现在有了双胞胎。

” ['glædɪs] [mɜːrl] [gɑːspt] .
” Gladys Merle gasped .
” 格拉迪斯 默尔 倒吸一口气 .

格拉迪斯·默尔倒吸了一口气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['ænsestər] [maɪt] [hæv; həv]
To think that she had been trying to snub a girl whose ancestor might have
到 思考 那 她 有 到过 尝试 到 冷落 一个 女孩 谁 祖先 可能 有
[bɪn] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['wʊdnt] .
been royalty and wouldn't .
到过 皇室 和 不会 .

想想她竟然想冷落一个祖先可能是皇室成员的女孩，而且她根本不可能做到。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] ['lɪndən] [hɔːl] ['semɪneri] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['glædɪs]

An	hour	later	the	pupils	of	Linden	Hall	Seminary	were	amazed	to	see	Gladys
一个	小时	之后	这	学生	的	林登	大厅	神学院	是	惊叹	到	看	格拉迪斯

[mɜːrl] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['kærəl] ['lɔːrənz] ['entər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .

Merle	Jones	and	Carol	Lorens	enter	the	dining	-	room	together	.
默尔	琼斯	和	颂歌	洛伦斯	进入	这	用餐	-	房间	一起	.

一小时后，林登霍尔神学院的学生们惊讶地看到格拉迪斯·默尔·琼斯和卡罗尔·洛伦斯一起走进了餐厅。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['glædɪs] ['telɪfəund] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	next	morning	Gladys	telephoned	to	Buffalo	and	asked	her	father	if	she
这	下一个	早晨	格拉迪斯	电话	到	水牛	和	问	她	父亲	如果	她

[maɪt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

might	come	up	and	spend	the	day	with	him	.
可能	来	向上	和	花费	这	天	和	他	.

第二天早上，格拉迪斯打电话给布法罗，问她父亲她是否可以上去和他一起待一天。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Jones	was	overjoyed	and	decided	that	a	headache	had	been	the
先生	.	琼斯	曾是	欣喜若狂	和	决定	那	一个	头痛	有	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

cause	of	the	outburst	of	the	day	before	.
原因	的	这	爆发	的	这	天	前	.

琼斯先生欣喜若狂，认定前一天的情绪失控是由于头痛引起的。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['lɪndən] [hɔːl] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['glædɪs] [mɜːrlz] [greɪt]

After	that	the	young	ladies	of	Linden	Hall	heard	no	more	about	Gladys	Merle's	great
后	那	这	年轻的	女士们	的	林登	大厅	听到	不	更多的	关于	格拉迪斯	默尔的	伟大的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

此后，林登庄园的年轻女士们再也没有听说过格拉迪斯·默尔的巨额财富。

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld]

A	WISH	FULFILLED
一个	希望	已完成

愿望成真

[ə; eɪ] [wiːk] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

A	week	,	crowded	with	new	and	delightful	experiences	,
一个	星期	,	挤	和	新的	和	愉快	经历	,

充满新鲜有趣体验的一周，

[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl]

had	passed	since	Adele	Doring	and	her	friends	had	arrived	at	Linden	Hall
有	通过了	自从	阿黛尔	多林	和	她	朋友们	有	到达的	在	林登	大厅

['semɪneri] .

Seminary	.
神学院	.

自从阿黛尔·多林和她的朋友们抵达林登霍尔神学院以来，已经过去了一段时间。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] ['sʌniˌsaɪd] [wɜːr; wər] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd]

The	girls	from	Sunnyside	were	well	started	in	their	classes	and	having	resolved
这	女孩们	从	阳光山	是	出色地	开始	在	他们的	课程	和	拥有	已解决

[tuː; tə] ['stʌdi] ['ɜːrnɪstli] ,

to	study	earnestly	,
到	学习	切实	,

来自桑尼赛德的女孩们在课堂上起步很好，并且决心认真学习。

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ,

they	spent	much	of	their	time	with	their	books	,
他们	花费	很多	的	他们的	时间	和	他们的	图书	,

他们大部分时间都花在读书上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [taɪm] ,

but	of	course	there	were	the	recreation	hours	and	the	free	time	,
但	的	课程	那里	是	这	娱乐	小时	和	这	自由的	时间	,

当然，还有休闲娱乐时间和自由时间。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['merɪt] ,

and	long	rambles	accompanied	by	the	youngest	teacher	,	Miss	Merritt	,
和	长的	漫谈	伴随	经过	这	最小的	老师	,	错过	梅里特	,

还有由最年轻的老师梅里特小姐陪伴的漫长漫步，

[ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] ,

and	horseback	rides	down	the	beautiful	wood	roads	with	the	riding	-	master	,
和	马背	骑行	向下	这	美丽的	木头	道路	和	这	骑术	-	掌握	,

['mɪstər] . ['heili:] .

Mr	.	Haley	.
先生	.	海莉	.

然后和骑术教练哈利先生一起骑马沿着美丽的林间小路驰骋。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['klæsɪz] ,

One	day	when	the	girls	were	leaving	their	classes	,
一	天	什么时候	这	女孩们	是	离开	他们的	课程	,

有一天，当女孩们离开教室时，

['dʒænit]['neɪgəl] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mædəm] -

Janet	Nagel	met	them	in	the	corridor	and	told	them	that	Madame	Deriby
珍妮特	纳格尔	遇见	他们	在	这	走廊	和	讲述	他们	那	夫人	-

[wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

wished	them	to	remain	in	the	library	for	a	while	and	come	to	her
希望	他们	到	保持	在	这	图书馆	为了	一个	尽管	和	来	到	她

['ɑːfɪs] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] .

office	one	by	one	as	their	names	would	be	called	.
办公室	一	经过	一	作为	他们的	姓名	会	是	称为	.

Janet Nagel 在走廊里迎接了他们，并告诉他们 Deriby 夫人希望他们暂时留在图书馆，然后按顺序叫到她的名字到她的办公室来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['broʊkən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Had	they	broken	any	of	the	rules	they	wondered	as	they	filed	into	the	large
有	他们	破碎的	任何	的	这	规则	他们	想知道	作为	他们	已提交	进入	这	大的

['kwaɪət] [ruːm] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

quiet	room	which	happened	to	be	unoccupied	.
安静的	房间	哪个	发生	到	是	空置	.

他们走进这间碰巧空无一人的大而安静的房间时，心里不禁纳闷自己是否违反了什么规定。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] , ['mædəm] - [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['bɜːrθə]

Before	they	could	discuss	the	matter	,	Madame	Deriby's	door	opened	and	Bertha
前	他们	可以	讨论	这	事情	,	夫人	-	门	打开	和	伯莎

['eɪndʒl][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Angel	was	called	.
天使	曾是	称为	.

还没等他们讨论此事，德里比夫人的门就开了，伯莎·安吉尔被叫了过来。

['lɪt(ə)l] ['beti] [bə:d] [klʌtʃt] [ə'del] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['delə] ,
Little Betty Burd clutched Adele and whispered , " Oh , Della ,
小的 贝蒂 伯德 紧握 阿黛尔 和 低声说道 , " 哦 , 德拉 ,

小贝蒂·伯德紧紧抓住阿黛尔，低声说："哦，黛拉，

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['mædəm] - [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
do you suppose Madame Deriby would mind very much if I went in with you ?
做 你 认为 夫人 - 会 头脑 非常 很多 如果 我 去 在 和 你 ?

你觉得如果我和你一起进去，德里比夫人会很介意吗?

[aɪm] [skerd] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] ! "
I'm scared to go alone ! "
我是 害怕的 到 去 独自的 ! "

我不敢一个人去!

" [skerd] [ʌv; əv] [wʌt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" Scared of what , Little One ?
" 害怕的 的 什么 , 小的 一 ?

"小家伙，你怕什么？"

" [ə'del] [æskt] ['merəli] .
" Adele asked merrily .
" 阿黛尔 问 兴高采烈地 .

阿黛尔兴高采烈地问道。

" ['mædəm] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
" Madame Deriby is not a witch !
" 夫人 - 是 不是 一个 巫婆 !

"德里比夫人不是女巫！"

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['mʌðərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] .
She is as kind and motherly as she can be .
她 是 作为 种类 和 母性 作为 她 能 是 .

她非常善良，很有母爱。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]
" Five minutes passed and Bertha came out of the office smiling as though
" 五 分钟 通过了 和 伯莎 来了 出去 的 这 办公室 微笑 作为 尽管
[hɜ:r; hər]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
her visit had been a pleasant one .
她 访问 有 到过 一个 令人愉快的 一 .

五分钟过去了，伯莎面带微笑地从办公室走了出来，仿佛她的来访非常愉快。

" ['dɔ:rɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ɪn][nekst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Doris , you are to go in next , " she said .
" 多丽丝 , 你 是 到 去 在 下一个 , " 她 说 .

"多丽丝，你下一个进去，"她说。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]['dɔ:rɪs] , ['beti] [si:zd] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
When the door had closed behind Doris , Betty seized Bertha and whispered :
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 多丽丝 , 贝蒂 查获 伯莎 和 低声说道 :

多丽丝关上门后，贝蒂一把抓住伯莎，低声说道：

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['bɜ:rdi] ?
" What happened to you in there , Burdie ?
" 什么 发生 到 你 在 那里 , 伯迪 ?

"伯迪，你在里面发生了什么事？"

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [skerd] ? "
Were you scared ? "
是 你 害怕的 ? "

你当时害怕吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['bɜːrθə] [dɪ'klerd] .
“ Of course not , ” Bertha declared .
“ 的 课程 不是 , ” 伯莎 声明 .

“当然不是，”伯莎断然说道。

“ ['mædəm] - [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['kɔːrsɪz] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
“ Madame Deriby just wanted to know which courses I preferred taking and if I
” 夫人 - 只是 通缉 到 知道 哪个 课程 我 首选 采取 和 如果 我
[kɛəd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”
cared to study music and languages . ”
关心 到 学习 音乐 和 语言 . ”

“德里比夫人只是想知道我更喜欢学习哪些课程，以及我是否愿意学习音乐和语言。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [griːk] ,
“ I suppose you told her that you would like to study Chinese and Greek ,
” 我 认为 你 讲述 她 那 你 会 喜欢 到 学习 中国人 和 希腊语 ,

“我想你告诉过她你想学习中文和希腊语吧，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .
” the little girl said .
” 这 小的 女孩 说 .

“小女孩说。”

['bɜːrθə] [læft] ['geɪli] .
Bertha laughed gaily .
伯莎 笑了 兴高采烈地 .

伯莎开怀大笑。

“ [noʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊr; jər] [ges] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
“ No , Bettykins , ” she replied , “ your guess is all wrong ,
” 不 , - , ” 她 回复 , “ 你的 猜测 是 全部 错误的 ,

“不，贝蒂金斯，”她回答说，“你的猜测完全错了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] ['mædəm] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] . ”
but I did tell Madame Deriby that I would like to take Latin and French . ”
但 我 做过 告诉 夫人 - 那 我 会 喜欢 到 拿 拉丁 和 法语 . ”

但我确实告诉过德里比夫人，我想学习拉丁语和法语。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ” [moʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɪzməli] ,
“ Oh - h ! ” moaned the child dismally ,
” 哦 - h ! ” 呻吟 这 孩子 令人沮丧地 ,

“哦！”孩子沮丧地呻吟道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz]
“ and I suppose now she will expect us all to want to be as wise as
” 和 我 认为 现在 她 将要 预计 我们 全部 到 想 到 是 作为 明智的 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

“我想现在她会希望我们所有人都能像你一样睿智。”

” [bʌt; bət] ['beti] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
” But Betty said no more ,
” 但 贝蒂 说 不 更多的 ,

但贝蒂没有再说话了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
for the office door was opening and her own name was being called .
为了 这 办公室 门 曾是 开幕 和 她 自己的 姓名 曾是 存在 称为 .

办公室的门开了，有人在叫她的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət] [ə'del] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

With	a	wild	look	at	Adele	she	disappeared	,	to	return	in	a	very	few	moments	,
和	一个	荒野	看	在	阿黛尔	她	消失	,	到	返回	在	一个	非常	很少	时刻	,

她狠狠地瞪了阿黛尔一眼，然后消失了，片刻之后又回来了。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

her	pretty	face	dimpled	with	smiles	.
她	漂亮的	脸	凹陷的	和	微笑	.

她漂亮的脸上带着迷人的酒窝。

“ [oʊ] ! ['mædəm]

“	Oh	!	Madame
”	哦	!	夫人

“哦！夫人

- [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] !

Deriby	is	a	perfect	dear	!
-	是	一个	完美的	亲爱的	!

Deriby真是个完美的小宝贝！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

“	I'll	never	be	scared	of	her	again	.
”	患病的	绝不	是	害怕的	的	她	再次	.

“我再也不会害怕她了。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] !

I	just	know	that	I	am	going	to	adore	her	!
我	只是	知道	那	我	是	去	到	崇拜	她	!

我知道我一定会非常喜欢她！

” [læst] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɛlz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

”	Last	of	all	it	was	Adele's	turn	,	and	when	she	came	out	of	the	office	,
”	最后的	的	全部	它	曾是	阿黛尔的	转动	,	和	什么时候	她	来了	出去	的	这	办公室	,

最后轮到阿黛尔了，当她走出办公室时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .

her	eyes	were	shining	like	stars	.
她	眼睛	是	灼灼	喜欢	明星	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光。

“ [oʊ] , ['gɜːlz] !

“	Oh	,	girls	!
”	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] !

”	she	said	,	“	something	wonderful	has	happened	!
”	她	说	,	“	某物	精彩的	有	发生	!

她说：“发生了一件美好的事情！”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

Come	up	to	our	room	as	quickly	as	ever	you	can	and	I	will	tell	you
来	向上	到	我们的	房间	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	和	我	将要	告诉	你

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

all	about	it	!
全部	关于	它	!

你尽快到我们房间来，我会把一切都告诉你！

" [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['truːpt] ['æftər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
" **Much** **mystified** , **the** **girls** **trooped** **after** **their** **favorite** **and** **when** **they** **reached**
" 很多 困惑 , 这 女孩们 成群结队 后 他们的 最喜欢的 和 什么时候 他们 达到
[ðer; ðər] [sʌn] - ['flʌdɪd] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] ,
their **sun** - **flooded** **Apple** - **Blossom** **Alley** ,
他们的 太阳 - 被淹 苹果 - 开花 胡同 ,

“女孩们百思不得其解，跟在自己最喜欢的女孩身后，当她们到达阳光普照的苹果花巷时，

[ðeɪ] ['klæməd] , " ['delə] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
they **clamored** , **"** **Della** , **do** **tell** **us** **what** **it** **is** .
他们 喧闹 , " 德拉 , 做 告诉 我们 什么 它 是 .

他们嚷道：“德拉，快告诉我们那是什么。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ][naɪs][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] . "
You **look** **as** **though** **something** **ever** **so** **nice** **was** **just** **about** **to** **happen** . "
你 看 作为 尽管 某物 曾经 所以 好的 曾是 只是 关于 到 发生 . "

你看上去好像有什么美好的事情即将发生一样。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] !
" **See** **if** **you** **can** **guess** **!**
" 看 如果 你 能 猜测 !

“看看你能不能猜出来！”

" [ðæt] ['meɪd(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
" **that** **maiden** **exclaimed** **.**
" 那 少女 惊呼 .

“那少女惊呼道。”

" [its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
" **It's** **the** **one** **thing** **that** **I've** **been** **wishing** **and** **wishing** **for** **the** **very** **most** **of** **all**
" 它是 这 一 事物 那 我已经 到过 祝 和 祝 为了 这 非常 最多 的 全部
. "
: **"**
. "

“这是我一直以来最渴望、最想实现的一件事。”

" [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ges] , " ['beti] [bəːd] [dɪ'klerd] .
" **Oh** , **then** **it** **will** **not** **be** **hard** **to** **guess** , **"** **Betty** **Burd** **declared** **.**
" 哦 , 然后 它 将要 不是 是 难的 到 猜测 , " 贝蒂 伯德 声明 .

“哦，那不难猜了，”贝蒂·伯德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] .
" **It** **must** **be** **that** **Gertrude** **Willis** **is** **coming** **to** **Linden** **Hall** **.**
" 它 必须 是 那 格特鲁德 威利斯 是 未来 到 林登 大厅 .

“一定是格特鲁德·威利斯要来林登霍尔了。”

" [ə'del] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .
" **Adele** **nodded** **brightly** **.**
" 阿黛尔 点头 明亮地 .

阿黛尔灿烂地点了点头。

" [sɪt] [daʊn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Sit** **down** , **everybody** , **and** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
" 坐 向下 , 大家 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“大家都坐下，我来给大家讲讲这件事。”

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] .
" **Down** **on** **the** **floor** **they** **sat** **in** **a** **semicircle** **.**
" 向下 在 这 地面 他们 卫星 在 一个 半圆 .

他们围坐在地板上，呈半圆形。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['betər] [fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

They	found	this	better	for	confidences	than	being	scattered	about	the	room	on
他们	成立	这	更好的	为了	秘密	比	存在	疏散	关于	这	房间	在

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

他们发现这样比把秘密物品散落在房间各处的椅子上更有利于保密。

“ [wel] , ” [ə'del] [bɪ'gæn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['mædəm] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

“	Well	,	”	Adele	began	,	“	I	was	in	Madame	Deriby's	office	and	in	answer	to
”	出色地	,	”	阿黛尔	开始	,	“	我	曾是	在	夫人	-	办公室	和	在	回答	到

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

her	question	,
她	问题	,

“嗯，”阿黛尔开口道，“当时我在德里比夫人的办公室里，为了回答她的问题，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

I	had	just	told	her	that	I	liked	literature	best	of	all	,
我	有	只是	讲述	她	那	我	喜欢	文学	最好的	的	全部	,

我刚刚告诉她，我最喜欢文学。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [mɪs] ['beri] , [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər]

when	there	came	a	knock	on	the	door	and	Miss	Berry	,	the	kindergarten	teacher
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	和	错过	浆果	,	这	幼儿园	老师

,

,
,

这时有人敲门，是幼儿园老师贝瑞小姐。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] .

came	in	and	her	eyes	were	red	and	swollen	.
来了	在	和	她	眼睛	是	红色的	和	肿	.

她进来的时候，眼睛又红又肿。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] .

She	held	an	open	letter	.
她	握住	一个	打开	信	.

她手里拿着一封公开信。

['mædəm] - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Madame	Deriby	stood	up	and	put	an	arm	about	her	.
夫人	-	站立	向上	和	放	一个	手臂	关于	她	.

德里比夫人站起身，搂住了她。

[mɪs] ['beri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self] .

Miss	Berry	,	you	know	,	is	hardly	more	than	a	girl	herself	.
错过	浆果	,	你	知道	,	是	几乎	更多的	比	一个	女孩	她自己	.

你知道，贝瑞小姐自己也还只是个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

They	had	both	forgotten	about	me	,
他们	有	两个都	被遗忘的	关于	我	,

他们俩都把我忘了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed]

and	I	was	wondering	if	I	ought	to	leave	the	room	when	the	teacher	said
和	我	曾是	好奇	如果	我	应该	到	离开	这	房间	什么时候	这	老师	说

[ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

that	her	little	brother	was	ill	,
那	她	小的	兄弟	曾是	患病的	,

我正犹豫要不要离开教室，这时老师说她弟弟生病了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

and	cried	for	her	day	and	night	,	and	she	did	so	want	to	go	to
和	哭	为了	她	天	和	夜晚	,	和	她	做过	所以	想	到	去	到

[hɪm; ɪm] . “

him	.	“
他	.	“

她日夜为她哭泣，她多么想去他身边啊。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] !

'	Of	course	you	must	go	!
-	的	课程	你	必须	去	!

你当然要去！

- ['mædəm] - [sed] ['kaɪndli] .

'	Madame	Deriby	said	kindly	.
-	夫人	-	说	亲切地	.

“德里比夫人和蔼地说。”

- [æsk] [məˈriː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pætrɪk] [brɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bʌs] .

'	Ask	Marie	to	help	you	pack	and	I	will	have	Patrick	bring	around	the	bus	.
-	问	玛丽	到	帮助	你	盒	和	我	将要	有	帕特里克	带来	大约	这	公共汽车	.

请玛丽帮你收拾行李，我会让帕特里克把车开过来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] . -

You	ought	to	be	able	to	catch	the	afternoon	train	.	'
你	应该	到	是	有能力的	到	抓住	这	下午	火车	.	-

你应该能赶上下午的火车。

“ [wen] [mɪs] ['beri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

“	When	Miss	Berry	was	gone	,
“	什么时候	错过	浆果	曾是	已消失	,

“贝瑞小姐离开后，

['mædəm] - ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steiblz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]

Madame	Deriby	telephoned	to	the	stables	and	then	she	sat	down	and	looked
夫人	-	电话	到	这	马厩	和	然后	她	卫星	向下	和	看起来

['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

thoughtful	for	a	moment	.
周到	为了	一个	片刻	.

德里比夫人给马厩打了个电话，然后坐了下来，若有所思地想了一会儿。

[æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əˈdel] ,

At	last	,	turning	to	me	with	a	smile	,	she	said	,	'	Adele	,
在	最后的	,	转弯	到	我	和	一个	微笑	,	她	说	,	-	阿黛尔	,

最后，她转过身来，面带微笑地对我说：“阿黛尔，

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] ['riːəl] [naɪs] ['oʊldər] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

I	was	just	wishing	that	I	knew	some	real	nice	older	girl	who	would	like	to
我	曾是	只是	祝	那	我	知道	一些	真实的	好的	老	女孩	WHO	会	喜欢	到

[kʌm] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd] [help] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

come	to	Linden	Hall	and	help	teach	the	very	little	ones	in	exchange	for	her
来	到	林登	大厅	和	帮助	教	这	非常	小的	一个	在	交换	为了	她

[tu'ɪʃ(ə)n] . -

tuition	.	'
学费	.	-

我当时就希望认识一些非常和蔼的大女孩，愿意来林登霍尔学校帮忙教那些小孩子，以此换取她的学费。

“ ['gɜːlz] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	Girls	,	when	I	heard	that	I	almost	cried	out	in	delight	.
“	女孩们	,	什么时候	我	听到	那	我	几乎	哭	出去	在	喜	.

“女孩们，当我听到这个消息时，我几乎高兴得哭了出来。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [dʒɔɪ]
However , I tried to hide my joy
然而 , 我 尝试 到 隐藏 我的 喜悦

然而，我努力掩饰自己的喜悦。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , - ['mædəm] - ,
and I said as quietly as I could , ' Madame Deriby ,
和 我 说 作为 悄悄 作为 我 可以 , - 夫人 - ,

我尽可能轻声说道："德里比夫人，

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
I know just such a girl and I am sure that you would like to have her
我 知道 只是 这样的 一个 女孩 和 我 是 当然 那 你 会 喜欢 到 有 她
.
:
.

我认识这样一个女孩，我相信你会喜欢她的。

- [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['truːdi] .
' Then I told her all about our darling Trudie .
- 然后 我 讲述 她 全部 关于 我们的 亲爱的 特鲁迪 .

然后我把我们亲爱的特鲁迪的故事都告诉了她。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf]
Madame Deriby was ever so pleased and she told me to write and ask if
夫人 - 曾是 曾经 所以 高兴 和 她 讲述 我 到 写 和 问 如果
['gɜːrtruːd] [kæn; kən] [kʌm] [nekst] ['sætərdeɪ] ,
Gertrude can come next Saturday ,
格特鲁德 能 来 下一个 周六 ,

德里比夫人非常高兴，她让我写信问问格特鲁德下周六能不能来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [pen] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [æt; ət]
and since that will be day after to - morrow , I must pen the epistle at
和 自从 那 将要 是 天 后 到 - 明天 , 我 必须 笔 这 书信 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

既然那是后天，我必须立刻写这封信。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] .
" she ended , springing up and skipping to her desk .
" 她 结束 , 弹簧 向上 和 跳过 到 她 桌子 .

她说完，便跳起来，蹦蹦跳跳地走到办公桌前。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] ,
Then , when the letter had been mailed ,
然后 , 什么时候 这 信 有 到过 邮寄 ,

然后，当信件寄出后，

[ðə; ði] ['gɜːrlz] [frʌm; frəm] ['sʌniˌsaɪd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr]
the girls from Sunnyside waited in almost breathless eagerness to know whether or
这 女孩们 从 阳光山 等待 在 几乎 喘不过气 渴望 到 知道 无论 或者
[nɑːt] [ðer; ðər] [dɪr] [frend] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] .
not their dear friend could join them at Linden Hall .
不是 他们的 亲爱的 朋友 可以 加入 他们 在 林登 大厅 .

来自桑尼赛德的女孩们几乎屏息凝神地等待着，想知道她们的好朋友是否可以和她们一起去林登堂。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər]
THE NEW TEACHER
这 新的 老师

新老师

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Great was the excitement in Apple - Blossom Alley on Saturday morning .
伟大的 曾是 这 激动 在 苹果 - 开花 胡同 在 周六 早晨 .

周六早上，苹果花巷热闹非凡。

['del] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bel] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
Adele was up before the rising bell and as soon as she was dressed ,
阿黛尔 曾是 向上 前 这 上升 钟 和 作为 很快 作为 她 曾是 穿着 ,

阿黛尔在起床铃响前就起床了，她一穿好衣服，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [dɔːz] ['kɔːlɪŋ] , “ [weɪk] [ʌp] !
she tapped on each of the neighboring doors calling , “ Wake up !
她 轻敲 在 每个 的 这 邻接 门 呼叫 , “ 唤醒 向上 !

她敲了敲相邻的每扇门，喊道：“醒醒！”

['meɪbi] ['gɜːrtruːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Maybe Gertrude is coming to - day . ”
或许 格特鲁德 是 未来 到 - 天 . ”

也许格特鲁德今天会来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] , ” ['beti] [bəːd] [dɪ'klerd] .
“ I am so glad that it is Saturday , ” Betty Burd declared .
“ 我 是 所以 高兴的 那 它 是 周六 , ” 贝蒂 伯德 声明 .

“我真高兴今天是星期六，”贝蒂·伯德说道。

“ [pər'hæps] ['mædəm] - [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['truːdi]
“ Perhaps Madame Deriby will allow us all to go to the station to meet Trudie
“ 也许 夫人 - 将要 允许 我们 全部 到 去 到 这 车站 到 见面 特鲁迪
,
,
,

“或许德里比夫人会允许我们所有人去车站见特鲁迪。”

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi] [hʌg] [hɜːr; hər] [ðoʊ] ? ”
and won't we hug her though ? ”
和 惯于 我们 拥抱 她 尽管 ? ”

难道我们不应该拥抱她吗?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] [sed] .
“ But we are not sure that she is coming , ” Bertha Angel said .
“ 但 我们 是 不是 当然 那 她 是 未来 , ” 伯莎 天使 说 .

“但我们不确定她是否会来，”伯莎·安吉尔说。

“ [aɪm] [ʃʊr] !
“ I'm sure !
“ 我是 当然 !

“我敢肯定！

” [ə'del] [dɪ'klerd] .
” Adele declared .
” 阿黛尔 声明 .

阿黛尔宣布道。

“ [oʊ] , [gʊd] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
“ Oh , good , there's the breakfast bell and now maybe we shall hear something
” 哦 , 好的 , 有 这 早餐 钟 和 现在 或许 我们 将 听到 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“哦，太好了，早餐铃响了，现在也许我们会听到一些关于它的消息了。”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [eɪt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [sterz] ,
” Just as the eight girls were tripping down the wide front stairs ,
” 只是 作为 这 八 女孩们 是 绊倒 向下 这 宽的 正面 楼梯 ,

“就在这八个女孩跌跌撞撞地走下宽阔的前台阶时，

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn] ['mædəm] - ['ɑːfɪs] .
a telephone rang in Madame Deriby's office .
一个 电话 响铃 在 夫人 - 办公室 .

德里比夫人的办公室里电话响了。

[mə'riː] , [ə; eɪ] [meɪd] , [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Marie , a maid , appeared from the library to answer it ,
玛丽 , 一个 女佣 , 出现 从 这 图书馆 到 回答 它 ,

女仆玛丽从图书馆里出来回答了这个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ə'del] .
but a second later she came out and beckoned to Adele .
但 一个 第二 之后 她 来了 出去 和 招手 到 阿黛尔 .

但一秒钟后，她走了出来，向阿黛尔招了招手。

“ [pliːz] , [mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] ?
“ Please , Miss , will you answer the phone ?
” 请 , 错过 , 将要 你 回答 这 电话 ?

“小姐，请您接一下电话好吗？”

[ɪts] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's long - distance and I'm not good at hearing , ” she said .
它是 长的 - 距离 和 我是 不是 好的 在 听力 , ” 她 说 .

“这是长途通话，而且我的听力不好，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
With a rapidly beating heart , the girl took up the receiver .
和 一个 快速 殴打 心 , 这 女孩 采取 向上 这 接收者 .

女孩心跳加速，拿起听筒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ? ” [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .
“ Is this the Linden Hall boarding - school ? ” a faint voice inquired .
” 是 这 这 林登 大厅 登机 - 学校 ? ” 一个 头晕的 嗓音 询问 .

“请问这里是林登堂寄宿学校吗？”一个微弱的声音问道。

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'del] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes it is , ” Adele replied .
” 是的 它 是 , ” 阿黛尔 回复 .

“是的，”阿黛尔回答道。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] , ['gɜːrtruːd] ,
“ This is Mr . Willis and I wish to say that my daughter , Gertrude ,
” 这 是 先生 . 威利斯 和 我 希望 到 说 那 我的 女儿 , 格特鲁德 ,

“这位是威利斯先生，我想说我的女儿格特鲁德，

[ɪz] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] ['lɪndən] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs]
is leaving on the early morning train and will reach Linden at two o'clock this
是 离开 在 这 早期的 早晨 火车 和 将要 抵达 林登 在 二 点钟 这
[ˌæftər'nuːn] . ”
afternoon . ”
下午 . ”

“他将于清晨搭乘火车出发，今天下午两点到达林登。”

“ [oʊ] ['gʊdi] !
“ O goodie !
” 哦 好东西 !

“哦，太好了！”

['mɪstər] . ['wɪlɪs] , [aɪm][soʊ][glæd] !
Mr . Willis , I'm so glad !
先生 . 威利斯 , 我是 所以 高兴的 !

威利斯先生，我太高兴了!

[ðɪs] [ɪz] [ə'del] .
This is Adele .
这 是 阿黛尔 .

这是阿黛尔。

[tel] ['truːdi] [ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Tell Trudie the bus will be at the station to meet her .
告诉 特鲁迪 这 公共汽车 将要 是 在 这 车站 到 见面 她 .

告诉特鲁迪，巴士会在车站接她。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ə'del] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] - ['smaɪlɪŋ] [daʊn]
” Adele turned around with shining eyes and found Madame Deriby smiling down
” 阿黛尔 转向 大约 和 灼灼 眼睛 和 成立 夫人 - 微笑 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

阿黛尔转过身，双眼闪闪发光，发现德里比夫人正微笑着俯视着她。

“ [soʊ][jʊr; jər] [frend] [kæn; kən] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
“ So your friend can come , ” she said kindly .
” 所以 你的 朋友 能 来 , ” 她 说 亲切地 .

“这样你的朋友就可以来了，”她和蔼地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
“ I am very glad .
” 我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[wʊd] [juː; jʊ]['gɝːlz][laɪk][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] ? ”
Would you girls like to ride down in the bus to meet the train ? ”
会 你 女孩们 喜欢 到 骑 向下 在 这 公共汽车 到 见面 这 火车 ? ”

你们女生想坐公交车去赶火车吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你!

[wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] !
We **would** **just** **love** **to** **!**
我们 会 只是 爱 到 !

我们非常乐意!

" [ə'del] [dɪ'klerd] .
" Adele declared .
" 阿黛尔 声明 .

阿黛尔宣布道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðɪs] [gruːp] ['entərd]
The other pupils were already gathered in the dining - room when this group entered
这 其他 学生 是 已经 聚集 在 这 用餐 - 房间 什么时候 这 团体 进入
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
and they wondered at the eight shining faces .
和 他们 想知道 在 这 八 灼灼 面孔 .

当这群孩子走进餐厅时，其他学生已经聚集在那里了，他们惊奇地看着这八张闪闪发光的脸庞。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] , " [wʌn]
" Something must have happened to please those girls from Sunnyside , " one
" 某物 必须 有 发生 到 请 那些 女孩们 从 阳光山 , " 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ri'mɑːkt] .
of the seniors remarked .
的 这 老年人 评论 .

“一定是发生了什么事，让桑尼赛德的那些女孩高兴起来了，”一位高年级学生说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [hæd; həd] .
And something surely had .
和 某物 一定 有 .

肯定有什么东西造成了这种情况。

" [ə'del] , " ['pegi] [pɪrs] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] [ɪn]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli]
" Adele , " Peggy Pierce exclaimed , when they were once again in Apple - Blossom Alley
" 阿黛尔 , " 佩吉 刺穿 惊呼 , 什么时候 他们 是 一次 再次 在 苹果 - 开花 胡同
,
,
,

“阿黛尔！”佩吉·皮尔斯惊呼道，当时她们再次来到了苹果花巷。

" [wer] [ɪz] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [sliːp] ?
" where is Gertrude to sleep ?
" 在哪里 是 格特鲁德 到 睡觉 ?

“格特鲁德晚上睡在哪里？”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] . "
All of the beds on this corridor are occupied . "
全部 的 这 床 在 这 走廊 是 占领 . "

这条走廊上的所有床位都已住满。

" [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ruːm] , " ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps I would better go back to my old room , " Evelyn Dartmoor suggested .
" 也许 我 会 更好的 去 后退 到 我的 老的 房间 , " 伊芙琳 达特穆尔 建议 .

“或许我最好还是回我以前的房间去，”伊芙琳·达特穆尔建议道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'del] [dɪ'klerd] .
" No , indeed , " Adele declared .
" 不 , 的确 , " 阿黛尔 声明 .

“不，的确如此，”阿黛尔说道。

" ['beti] , [ɪf] ['mædəm] - [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
" Betty , if Madame Deriby is willing ,
" 贝蒂 , 如果 夫人 - 是 愿意的 ,

“贝蒂，如果德里比夫人愿意的话，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l][bed][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] ? ”

don't	you	think	that	we	could	have	another	single	bed	in	here	for	Gertrude	?	”
不	你	思考	那	我们	可以	有	其他	单身的	床	在	这里	为了	格特鲁德	?	”

你不觉得我们可以在这里再放一张单人床给格特鲁德睡吗?

“ [oʊ] , ['delə] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	Oh	,	Della	,	I'd	love	to	have	her	with	us	,
”	哦	,	德拉	,	ID	爱	到	有	她	和	我们	,

“哦，黛拉，我真希望她能和我们在一起。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kraɪd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] .

”	the	little	one	cried	clapping	her	hands	gleefully	.
”	这	小的	一	哭	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

小家伙一边拍着手一边高兴地哭了起来。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [ə'del] [sed] .

“	Then	I	will	go	at	once	and	ask	for	permission	,	”	Adele	said	.
”	然后	我	将要	去	在	一次	和	问	为了	允许	,	”	阿黛尔	说	.

“那我马上就去请求许可，”阿黛尔说。

['mædəm] - [hæd; həd] [plænd] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['bɛriːz] ['prɪti] [ruːm] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Madame	Deriby	had	planned	giving	Miss	Berry's	pretty	room	to	Gertrude	for	the
夫人	-	有	计划	给予	错过	浆果	漂亮的	房间	到	格特鲁德	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

德里比夫人原本打算暂时把贝瑞小姐那间漂亮的房间让给格特鲁德。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] [tuː; tə]

but	when	she	realized	how	much	it	meant	to	the	girls	from	Sunnyside	to
但	什么时候	她	已实现	如何	很多	它	意思是	到	这	女孩们	从	阳光山	到

[hæv; həv][ðer; ðər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	their	friend	with	them	,
有	他们的	朋友	和	他们	,

但当她意识到对阳光山庄的女孩们来说，有朋友陪伴是多么重要时，

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [kən'sentid] ,

she	smilingly	consented	,
她	微笑着	同意	,

她笑着同意了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] ['pætrɪk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	soon	thereafter	Patrick	appeared	with	another	single	bed	and	it	was
和	很快	此后	帕特里克	出现	和	其他	单身的	床	和	它	曾是

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

found	that	there	was	plenty	of	room	to	place	the	three	in	a	row	.
成立	那	那里	曾是	很多	的	房间	到	地方	这	三	在	一个	排	.

不久之后，帕特里克又搬来了一张单人床，结果发现有足够的空间把这三张床并排摆放。

['evlɪn] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ˌriːə'piəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] .

Evelyn	,	who	had	slipped	away	,	reappeared	carrying	a	bowl	of	beautiful	roses	.
伊芙琳	,	WHO	有	滑倒了	离开	,	再次出现	携带	一个	碗	的	美丽的	玫瑰	.

悄悄溜走的伊芙琳再次出现时，手里捧着一碗美丽的玫瑰。

“ ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Girls	,	”	she	said	,
”	女孩们	,	”	她	说	,

“女孩们，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['flaʊərz] [ðæt] ['grænpɑː] [sent][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ] ['gɜːrtruːdz]
“ I want to put these flowers that Grandpa sent me on the little table by Gertrude's
” 我 想 到 放 这些 花朵 那 爷爷 发送 我 在 这 小的 桌子 经过 格特鲁德的
[bed] . ”
bed . ”
床 . ”

“我想把爷爷送我的这些花放在格特鲁德床边的小桌子上。”

“ [oʊ] , ['evlɪn] , [haʊ] [naɪs] !
“ Oh , Evelyn , how nice !
” 哦 , 伊芙琳 , 如何 好的 !

“哦，伊芙琳，真好！”

” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] .
” Adele exclaimed .
” 阿黛尔 惊呼 .

“阿黛尔惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['truːdi] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər]['kɔːrnər] .
“ I am sure that Trudie will like her corner .
” 我 是 当然 那 特鲁迪 将要 喜欢 她 角落 .

“我相信特鲁迪会喜欢她的角落。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,
” During the morning hours ,
” 期间 这 早晨 小时 ,

“在上午的几个小时里，

[ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wʊd] [pæs]
the girls went about their tasks with happy hearts and when one would pass
这 女孩们 去 关于 他们的 任务 和 快乐的 心 和 什么时候 一 会 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

女孩们兴高采烈地忙着自己的事，当一个女孩经过另一个女孩身边时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] , “ ['gɜːrtruːdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
she would joyfully exclaim , “ Gertrude's coming to - day !
她 会 欣喜地 惊叹 , “ 格特鲁德的 未来 到 - 天 !

她会高兴地喊道：“格特鲁德今天要来了！”

” [æt; ət][læst][wʌn] - ['θɜːrti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] ,
” At last one - thirty arrived and also Patrick and the school bus ,
” 在 最后的 一 - 三十 到达的 和 还 帕特里克 和 这 学校 公共汽车 ,

“终于一点半到了，帕特里克和校车也到了。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪt] ['gɜːlz][frʌm; frəm]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [klaɪmd] , [ðen] ,
into which the eight girls from Apple - Blossom Alley climbed , then ,
进入 哪个 这 八 女孩们 从 苹果 - 开花 胡同 攀登 , 然后 ,

苹果花巷的八个女孩爬了进去，然后，

[daʊn] [ðə; ði] [elm] - [ɑːrtʃt] [draɪv] [ðə; ði] [tuː] ['spɪrɪtɪd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
down the elm - arched drive the two spirited white horses trotted at a brisk pace .
向下 这 榆树 - 拱形 驾驶 这 二 精神抖擞 白色的 马匹 小跑 在 一个 轻快 步伐 .

沿着榆树拱形车道，两匹精神抖擞的白马轻快地小跑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
It was five minutes to two when the bus drew up at the station ,
它 曾是 五 分钟 到 二 什么时候 这 公共汽车 画 向上 在 这 车站 ,

公交车抵达车站时，距离两点还有五分。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	no	one	was	in	sight	.
但	不	一	曾是	在	视线	.

但周围一个人也没有。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

Fifteen	minutes	passed	,	and	the	train	did	not	appear	.
十五	分钟	通过了	,	和	这	火车	做过	不是	出现	.

十五分钟过去了，火车还没有出现。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] , ” [ə'del] [sed] .

“	It	must	be	late	,	”	Adele	said	.
“	它	必须	是	晚的	,	”	阿黛尔	说	.

“一定很晚了，”阿黛尔说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

“	I'm	going	to	hunt	for	the	station	-	master	and	inquire	.
“	我是	去	到	打猎	为了	这	车站	-	掌握	和	查询	.

“我要去找站长打听一下。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

”	She	found	him	asleep	in	the	warm	waiting	-	room	.
”	她	成立	他	睡着了	在	这	温暖的	等待	-	房间	.

“她发现他睡在温暖的候诊室里。”

“ ['mɪstər] . ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , ” [ə'del] [sed] ['klɪrli] ,

“	Mr	.	Station	-	Master	,	”	Adele	said	clearly	,
“	先生	.	车站	-	掌握	,	”	阿黛尔	说	清楚地	,

“站长先生，”阿黛尔清晰地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ɪz] [leɪt] ?

“	will	you	kindly	tell	me	why	the	two	o'clock	train	is	late	?
“	将要	你	亲切地	告诉	我	为什么	这	二	点钟	火车	是	晚的	?

请问您能否告知我为什么两点钟的火车晚点了?

” [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	The	grey	-	bearded	man	sat	up	with	a	start	.
”	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	卫星	向上	和	一个	开始	.

“那位白胡子老人猛地坐了起来。”

“ [wɔːl] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Wall	,	is	that	so	?
“	墙	,	是	那	所以	?

“墙，真是这样吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [ʌn'juːʒuəl] .

“	Sure	enough	,	it	must	be	late	,	but	that's	nothin	'	unusual	.
“	当然	足够的	,	它	必须	是	晚的	,	但	那就是	什么也没有	-	异常	.

“没错，时间肯定已经很晚了，但这没什么不寻常的。”

[its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][suːt][ɪt'self] .

It's	a	short	line	and	the	train	sort	of	comes	and	goes	to	suit	itself	.
它是	一个	短的	线	和	这	火车	种类	的	来	和	去	到	套装	本身	.

这是一条短线路，列车来去无常。

['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːf][ðə; ði] [træk] .

Nothin	'	could	happen	to	it	unless	it	ran	off	the	track	.
什么也没有	-	可以	发生	到	它	除非	它	跑	离开	这	追踪	.

除非它冲出轨道，否则不会有事的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bʌmp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [treɪn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ]

It	couldn't	bump	into	anything	,	for	it's	the	only	train	between	here	and	Buffalo
它	不能	撞	进入	任何事物	,	为了	它是	这	仅有的	火车	之间	这里	和	水牛

.

:

.

它不可能撞到任何东西，因为它是这里到布法罗之间唯一的火车。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [limpt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

"	Just	then	the	telephone	rang	and	the	old	station	-	master	limped	to	get	the
"	只是	然后	这	电话	响铃	和	这	老的	车站	-	掌握	跛行	到	得到	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

就在这时，电话铃响了，老站长一瘸一拐地去接电话。

" [wɔːl] , [naʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	Wall	,	now	,	you	don't	say	!
"	墙	,	现在	,	你	不	说	!

“墙，现在，你可别这么说！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	he	exclaimed	in	surprise	to	the	person	at	the	other	end	of	the	line	.
"	他	惊呼	在	惊喜	到	这	人	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

“他惊讶地对电话那头的人喊道。”

" [ðæt] [ðer; ðər] [treɪn] [hæz; həz] [dʌn] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn] [ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

"	That	there	train	has	done	queer	things	in	its	time	,	but	this	sure	is	the	queerest
"	那	那里	火车	有	完毕	酷儿	事物	在	它是	时间	,	但	这	当然	是	这	最酷儿的

. "

: "

. "

“那列火车过去做过不少怪事，但这件事绝对是最怪异的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rekt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	isn't	wrecked	,	is	it	?
"	它	不是	损毁	,	是	它	?

“它没被毁坏吧？”

" [ə'del] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Adele	asked	anxiously	.
"	阿黛尔	问	焦虑地	.

阿黛尔焦急地问道。

" [noʊp] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nope	,	not	exactly	,	so	to	speak	,	"	the	old	man	replied	,
"	没有	,	不是	确切地	,	所以	到	说话	,	"	这	老的	男人	回复	,

“不，也不完全是，”老人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪtʃ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [raɪt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	but	the	switch	didn't	work	right	about	half	a	mile	from	here	,
"	但	这	转变	没有	工作	正确的	关于	一半	一个	英里	从	这里	,

“但是，离这里大约半英里的地方，开关就出了问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːz] [stʌk] . "

and	the	train	went	off	on	a	siding	and	there	she's	stuck	. "
和	这	火车	去	离开	在	一个	壁板	和	那里	她是	卡住	. "

火车驶入了侧线，她被困在那儿了。

" [oʊ] , [pʊr] ['gɜːrtruːd] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , " [ə'del] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Oh	,	poor	Gertrude	,	all	alone	off	on	a	siding	,	"	Adele	exclaimed	,	then	she	added	,
"	哦	,	贫穷的	格特鲁德	,	全部	独自的	离开	在	一个	壁板	,	"	阿黛尔	惊呼	,	然后	她	额外	,

“哦，可怜的格特鲁德，孤零零地待在支线上，”阿黛尔惊呼道，然后她又补充说，

“ [bʌt; bət] , ['pætrɪk] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [kɑ:nt] [wi:; wi] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd]

“	But	,	Patrick	,	if	it's	only	half	a	mile	from	here	,	can't	we	go	over	and
”	但	,	帕特里克	,	如果	它是	仅有的	一半	一个	英里	从	这里	,	不能	我们	去	超过	和

[get] [hɜ:r; hər] ? ”

get	her	?	”
得到	她	?	”

“但是，帕特里克，如果她离这里只有半英里远，我们能不能过去接她？”

“ [klaɪm] [rɔɪt] [ɪn] , ” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kɔ:ld] , “ [ænd; ənd] [hoʊld] - ,

“	Climb	roight	in	,	”	the	Irishman	called	,	“	and	hold	toight	,
”	爬	右	在	,	”	这	爱尔兰人	称为	,	“	和	抓住	-	,

“直接爬进去，”爱尔兰人喊道，“抓紧了。”

[fɔ:r; fər] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [fæst] ['draɪvɪn] - .

for	I'm	goin	'	to	do	some	fast	drivin	'	.
为了	我是	去	-	到	做	一些	快速地	驾驶	-	.

因为我要去飙车。

” [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] , ['bi:ɪŋ] ['ɜ:dʒd] [baɪ] ['pætrɪks] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	spirited	horses	,	being	urged	by	Patrick's	shouts	and	the	snapping	of	the
”	这	精神抖擞	马匹	,	存在	敦促	经过	帕特里克的	喊叫	和	这	啪啪	的	这

[lɔ:ŋ] [wɪp] ,

long	whip	,
长的	鞭	,

“在帕特里克的喊叫声和长鞭的抽打声的驱使下，那些精神抖擞的马儿们，

[went] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [treɪn] ,

went	on	a	gallop	,	and	before	long	they	saw	a	short	train	,
去	在	一个	驰骋	,	和	前	长的	他们	锯	一个	短的	火车	,

他们策马疾驰，没过多久就看到了一列短小的火车。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['gɜ:rtru:d] ['læfɪŋli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

from	which	Gertrude	laughingly	emerged	to	greet	them	.
从	哪个	格特鲁德	笑着	出现	到	迎接	他们	.

格特鲁德笑着从里面走出来迎接他们。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] !

“	You	poor	darling	!
”	你	贫穷的	亲爱的	!

“你这可怜的宝贝！”

” [ə'del] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] .

”	Adele	said	when	they	had	all	hugged	her	.
”	阿黛尔	说	什么时候	他们	有	全部	拥抱	她	.

“阿黛尔说，当时大家都拥抱了她。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] - [prə'pɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [æz; əz] [bɑ:b] [sez] . ”

“	This	is	not	a	very	'	propitious	beginning	'	as	Bob	says	.	”
”	这	是	不是	一个	非常	-	吉祥	开始	-	作为	鲍勃	说道	.	”

正如鲍勃所说，“这并不是一个非常‘吉利的开端’。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , ” ['gɜ:rtru:d] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	didn't	mind	it	at	all	,	”	Gertrude	told	them	,	and	then	,
”	我	没有	头脑	它	在	全部	,	”	格特鲁德	讲述	他们	,	和	然后	,

“我一点也不介意，”格特鲁德告诉他们，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɪts] ['sku:lˌwɔ:rd] [wei] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , “ [oʊ] ,

as	the	bus	started	on	its	schoolward	way	,	she	added	with	eyes	shining	,	“	Oh	,
作为	这	公共汽车	开始	在	它是	学校	方式	,	她	额外	和	眼睛	灼灼	,	”	哦	,

['gɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

当公共汽车开始驶向学校时，她眼睛闪闪发光地补充道：“哦，女孩们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

I	am	so	glad	,	so	very	,	very	glad	that	I	am	with	you	at	last	.
我	是	所以	高兴的	,	所以	非常	,	非常	高兴的	那	我	是	和	你	在	最后的	.

我太高兴了，真的太高兴了，终于能和你在一起了。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪmz] [tə'geðər] .

I	just	know	that	we	are	going	to	have	the	happiest	times	together	.
我	只是	知道	那	我们	是	去	到	有	这	最快乐	时代	一起	.

我知道我们一定会一起度过最快乐的时光。

" ['gɜːrtruːd] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	Gertrude	little	dreamed	that	she	was	soon	to	meet	some	one	in	the
"	格特鲁德	小的	梦见	那	她	曾是	很快	到	见面	一些	一	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lɪndən] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

neighborhood	of	Linden	who	eventually	would	bring	even	greater	joy	into	her	life	.
邻里	的	林登	WHO	最终	会	带来	甚至	更大的	喜悦	进入	她	生活	.

“格特鲁德做梦也想不到，她很快就会在林登附近遇到一个人，这个人最终会给她的生活带来更大的快乐。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

['ɔːrf(ə)n] [ə'liːz]

ORPHAN	ALISE
孤儿	爱丽丝

孤儿艾丽丝

['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['tiːtʃər] ,

Madame	Deriby	had	been	charmed	with	her	youngest	teacher	,
夫人	-	有	到过	迷住了	和	她	最小的	老师	,

德里比夫人被她最年轻的老师迷住了，

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['gɜːrtruːd] [tʊk] [mɪs] ['bɛriːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [daʊn] ['ɪntuː]

and	on	Monday	Gertrude	took	Miss	Berry's	place	and	smiled	lovingly	down	into
和	在	周一	格特鲁德	采取	错过	浆果	地方	和	微笑	深情地	向下	进入

[ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ten]['pjuːp(ə)lz] [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] .

the	uplifted	faces	of	her	ten	pupils	whose	ages	ranged	from	five	to	seven	.
这	提升	面孔	的	她	十	学生	谁	年龄	范围	从	五	到	七	.

星期一，格特鲁德接替了贝瑞小姐的位置，慈爱地俯视着她十个学生抬起的脸庞，这些学生的年龄从五岁到七岁不等。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːts] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bel]

Before	the	hour	was	over	the	tots	loved	her	and	when	at	last	the	bell
前	这	小时	曾是	超过	这	幼儿	喜爱	她	和	什么时候	在	最后的	这	钟

[ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ræŋ] ,

of	dismissal	rang	,
的	解雇	响铃	,

不到一个小时，孩子们就都喜欢上她了，最后放学的铃声响起时，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

they	crowded	about	her	,
他们	挤	关于	她	,

他们围在她身边，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['rɑːkər] [ʃiː; ʃi] [held] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	seated	in	the	low	rocker	she	held	many	of	them	in	her	arms	and
和	坐着	在	这	低的	摇滚乐	她	握住	许多	的	他们	在	她	武器	和

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [tə'geðər] .

told	them	of	the	pleasant	times	they	were	to	have	all	together	.
讲述	他们	的	这	令人愉快的	时代	他们	是	到	有	全部	一起	.

她坐在矮摇椅上，把他们中的许多人抱在怀里，告诉他们大家即将一起度过的美好时光。

[wʌn] , [ə; eɪ]['goʊldən] - ['hɜrd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] ,

One	,	a	golden	-	haired	little	girl	of	six	,
一	,	一个	金的	-	头发	小的	女孩	的	六	,

一个是六岁的金发小女孩，

[stʊd] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːli] [kloʊz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l]

stood	back	holding	her	dolly	close	and	watching	the	merry	group	with	wistful
站立	后退	保持	她	多莉	关闭	和	观看	这	欢乐	团体	和	怅惘

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

她抱着洋娃娃，站在一旁，用充满渴望的棕色眼睛望着这群快乐的人们。

[ðen] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə]

Then	a	kindly	faced	woman	in	cap	and	apron	came	to	take	the	little	ones	to
然后	一个	亲切地	面对	女士	在	帽	和	围裙	来了	到	拿	这	小的	一个	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

这时，一位面容慈祥、戴着帽子、穿着围裙的妇女过来把孩子们带到托儿所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][goʊ] .

but	this	child	did	not	go	.
但	这	孩子	做过	不是	去	.

但这孩子没有去。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ['gɜːrtruːd] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Believing	that	she	was	alone	Gertrude	sat	for	a	moment	looking	out	of	the
相信	那	她	曾是	独自的	格特鲁德	卫星	为了	一个	片刻	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

window	and	thinking	of	the	brothers	and	sisters	at	home	,
窗户	和	思维	的	这	兄弟	和	姐妹	在	家	,

格特鲁德以为只有自己一个人，便坐了一会儿，望着窗外，想着家里的兄弟姐妹们。

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] .

perhaps	just	a	bit	lonely	,	when	she	felt	a	small	hand	touching	her	timidly	.
也许	只是	一个	少量	孤独	,	什么时候	她	毛毡	一个	小的	手	接触	她	胆怯地	.

或许只是有点孤独，这时她感觉到一只小手怯生生地碰了碰她。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'liːz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Looking	down	,	she	beheld	the	sweet	face	of	little	Alise	gazing	up	at	her	.
寻找	向下	,	她	观看	这	甜的	脸	的	小的	爱丽丝	凝视	向上	在	她	.

她低头一看，只见小艾莉丝那张甜美的小脸正仰望着她。

“ [mɪs] ['gɜːrtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] ?

“	Miss	Gertrude	,	”	she	asked	,	“	will	you	please	let	me	love	you	?
“	错过	格特鲁德	,	”	她	问	,	“	将要	你	请	让	我	爱	你	?

“格特鲁德小姐，”她问道，“请你让我爱你好吗？”

[aɪm][nɑːt] ['ɛniːbədiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] .

I'm	not	anybody's	little	girl	now	.
我是	不是	任何人的	小的	女孩	现在	.

我现在不再是任何人的小女孩了。

” ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	Lifting	the	child	to	her	lap	,	the	young	teacher	held	her	close	as	she
”	举重	这	孩子	到	她	膝	,	这	年轻的	老师	握住	她	关闭	作为	她

['mɜːmɜd] ['tendərli] ,

murmured	tenderly	,
低声说道	温柔地	,

“年轻的女教师把孩子抱到腿上，紧紧地搂着她，温柔地低声说：”

“ [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'liːz] .

“	Dear	,	darling	little	Alise	.
”	亲爱的	,	亲爱的	小的	爱丽丝	.

“亲爱的，可爱的小艾莉丝。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	know	how	lonely	you	must	be	and	indeed	I	do	want	you	to	love	me	.
我	知道	如何	孤独	你	必须	是	和	的确	我	做	想	你	到	爱	我	.

我知道你一定很孤独，我也确实希望你能爱我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ruːθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnli]

I	was	just	thinking	of	my	sister	Ruth	at	home	and	feeling	a	bit	lonely
我	曾是	只是	思维	的	我的	姐姐	露丝	在	家	和	感觉	一个	少量	孤独

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我刚才在想念家里的妹妹露丝，有点儿替她感到孤单。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] ,

I'll	tell	you	what	,	”	she	added	brightly	,
患病的	告诉	你	什么	,	”	她	额外	明亮地	,

“我告诉你吧，”她兴高采烈地补充道，

“ [juː; jʊ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bɪg] ['sɪstər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	you	be	little	sister	to	me	and	I'll	be	big	sister	to	you	.
”	你	是	小的	姐姐	到	我	和	患病的	是	大的	姐姐	到	你	.

“你做我的妹妹，我做你的姐姐。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Won't	that	be	nice	?
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['hæpɪli] , [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˌriːə'piəd] ,

”	The	child's	eyes	were	shining	happily	,	when	the	nurse	reappeared	,
”	这	孩子的	眼睛	是	灼灼	快乐地	,	什么时候	这	护士	再次出现	,

“当护士再次出现时，孩子的眼睛闪闪发光，满是喜悦。”

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'liːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

having	realized	that	Alise	must	have	been	left	behind	.
拥有	已实现	那	爱丽丝	必须	有	到过	左边	在后面	.

意识到艾丽丝一定被落下了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'del] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɜːrtruːd] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer]

When	they	were	gone	Adele	came	and	found	Gertrude	still	seated	in	the	low	chair
什么时候	他们	是	已消失	阿黛尔	来了	和	成立	格特鲁德	仍然	坐着	在	这	低的	椅子

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

and	deep	in	thought	.
和	深的	在	想法	.

她们走后，阿黛尔来了，发现格特鲁德仍然坐在矮椅上，陷入了沉思。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['truːdi] ?

Sitting	on	a	stool	beside	her	she	asked	,	“	What	is	it	,	Trudie	?
坐着	在	一个	凳子	旁	她	她	问	,	“	什么	是	它	,	特鲁迪	?

她坐在她旁边的凳子上问道：“什么事，特鲁迪？”

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

Is	something	troubling	you	?
是	某物	令人不安的	你	?

你有什么烦心事吗?

" ['gɜːrtruːd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ,

"	Gertrude	put	her	hand	lovingly	on	her	friend's	shoulder	as	she	replied	,	"	Yes	,
"	格特鲁德	放	她	手	深情地	在	她	朋友们	肩膀	作为	她	回复	,	"	是的	,

['delə] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

Della	,	in	a	way	.
德拉	,	在	一个	方式	.

格特鲁德亲切地把手放在朋友的肩膀上，回答说："是的，黛拉，某种程度上是这样。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

I	was	just	wondering	why	some	of	us	have	so	much	love	in	our	lives
我	曾是	只是	好奇	为什么	一些	的	我们	有	所以	很多	爱	在	我们的	生活

[ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

and	others	so	little	.
和	其他的	所以	小的	.

我只是在想，为什么有些人生活中充满了爱，而有些人却很少感受到爱。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [hoʊm] [foʊks] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'liːz] ,

You	and	I	have	so	many	home	folks	to	care	for	us	and	here	is	Alise	,
你	和	我	有	所以	许多	家	各位	到	关心	为了	我们	和	这里	是	爱丽丝	,

你我有很多家人朋友需要照顾，这位是艾莉丝。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

scarcely	more	than	a	baby	,	starting	to	grow	up	into	girlhood	with	no	one	to
几乎	更多的	比	一个	婴儿	,	开始	到	生长	向上	进入	少女时代	和	不	一	到

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

她几乎还是个婴儿，开始长大成人，却没有人爱她。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Madame	Deriby	was	telling	me	about	her	only	this	morning	.
夫人	-	曾是	讲述	我	关于	她	仅有的	这	早晨	.

德里比夫人今天早上才跟我提起过她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

It	seems	that	her	mother	,	who	was	a	beautiful	girl	,
它	似乎	那	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	美丽的	女孩	,

她的母亲似乎是一位美丽的姑娘，

['mærid] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

married	against	a	stern	father's	wishes	and	he	never	forgave	her	,	and
已婚	反对	一个	船尾	父亲的	愿望	和	他	绝不	原谅了	她	,	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

when	she	died	,
什么时候	她	死亡	,

她违背了严厉父亲的意愿嫁给了他，父亲一直没有原谅她，当她去世后，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

he	even	refused	to	see	her	child	.
他	甚至	拒绝	到	看	她	孩子	.

他甚至拒绝见她的孩子。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] .

Instead	,	he	had	his	lawyer	bring	her	here	to	Linden	Hall	.
反而	,	他	有	他的	律师	带来	她	这里	到	林登	大厅	.

相反，他让他的律师把她带到了林登大厅。

['iːv(ə)n] ['mædəm] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz] [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

Even	Madame	Deriby	does	not	know	who	the	grandfather	is	nor	where	he	lives	.
甚至	夫人	-	做	不是	知道	WHO	这	祖父	是	也不	在哪里	他	生活	.

就连德里比夫人也不知道祖父是谁，也不知道他住在哪里。

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [sæd] ?
Now , isn't that sad ?
现在 , 不是 那 伤心 ?

这难道不令人悲哀吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , [bʌt; bət] [oʊ] , ['delə] ,
The child will be immensely rich some day , the lawyer said , but oh , Della ,
这 孩子 将要 是 非常 富有的 一些 天 , 这 律师 说 , 但 哦 , 德拉 ,

律师说，这孩子将来会非常富有，但是，哦，德拉.....

['mʌni] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] [lʌv] .
money can never take the place of home love .
钱 能 绝不 拿 这 地方 的 家 爱 .

金钱永远无法取代家庭的爱。

" [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , " [wel] , [ə'liːz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]
" Then rising , she added brightly , " Well , Alise is going to have some one to
" 然后 上升 , 她 额外 明亮地 , " 出色地 , 爱丽丝 是 去 到 有 一些 一 到
[lʌv] [hɜːr; hər] ,
love her ,
爱 她 ,

然后她站起身来，兴高采烈地补充道："嗯，艾丽丝会有人爱她的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [hɜːr; hər] [nuː] ['tiːtʃər] .
and that some one is her new teacher .
和 那 一些 一 是 她 新的 老师 .

而且，有人是她的新老师。

[ə'del] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?
Adele , isn't it queer about these hearts of ours ?
阿黛尔 , 不是 它 酷儿 关于 这些 心 的 我们的 ?

阿黛尔，我们这些心是不是很奇怪?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌldʒɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɜ'aɪzɪz] ,
We think that they are bulging full of love , but , when the need arises ,
我们 思考 那 他们 是 凸起 满的 的 爱 , 但 , 什么时候 这 需要 出现 ,

我们认为他们内心充满了爱，但是，当需要的时候，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] .
they can always make room for just one more .
他们 能 总是 制作 房间 为了 只是 一 更多的 .

他们总能腾出地方再容纳一个人。

" [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,
" These two girls , as they sauntered toward the tennis - courts , arm in arm ,
" 这些 二 女孩们 , 作为 他们 漫步 朝向 这 网球 - 法院 , 手臂 在 手臂 ,

"这两个女孩挽着胳膊，悠闲地走向网球场，

['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ə'liːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
little dreamed that Alise was to bring a wonderful happiness to one of
小的 梦见 那 爱丽丝 曾是 到 带来 一个 精彩的 幸福 到 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

谁也没想到，艾丽丝会给他们中的一位带来如此美好的幸福。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['heili:] , [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər]
The following Saturday , the equestrian class with Mr . Haley , their riding - master
这 下列的 周六 , 这 马术 班级 和 先生 . 海莉 , 他们的 骑术 - 掌握
, ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæntər] .
, started out for a canter .
, 开始 出去 为了 一个 慢跑 .

接下来的星期六，马术课在骑术教练哈利先生的带领下，开始进行慢跑训练。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [led] [bɪ'twiːn] [waɪd] [medəuz] ,

The	road	which	they	followed	led	between	wide	meadows	,
这	路	哪个	他们	随后	引领	之间	宽的	草地	,

他们所走的路通往广阔的草地之间，

[sʌm; səm] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wer] ['riːs(ə)ntli] [kʌt]

some	purple	and	gold	with	autumn	flowers	and	others	,	where	recently	cut
一些	紫色的	和	金子	和	秋天	花朵	和	其他的	,	在哪里	最近	切

[græs] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn] ['freɪgrənt] ,

grass	was	stacked	in	fragrant	,
草	曾是	堆叠	在	香	,

有的种着紫色和金色的秋花，有的则堆放着刚割过的草，散发着芬芳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第4/7页

[sʌn] - [wɔ:md] [maʊndz] .
sun - warmed mounds .
太阳 - 温暖 土堆 .

被阳光晒暖的土堆。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ni:t] ,
Now and then they passed a neat ,
现在 和 然后 他们 通过了 一个 整洁的 ,

他们偶尔会经过一个整洁的，

[waɪt] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [gloʊ] ['gli:mɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] .
white farmhouse with bushes of golden - glow gleaming cheerfully in the dooryards .
白色的 农家 和 灌木丛 的 金的 - 辉光 闪闪发光 愉快地 在 这 庭院 .

白色农舍，门前院子里的灌木丛在金色的光芒中显得格外明媚。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['meɪpəlz][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
Then they entered a quiet wood where the maples were turning red and yellow .
然后 他们 进入 一个 安静的 木头 在哪里 这 枫树 是 转弯 红色的 和 黄色的 .

然后他们走进了一片静谧的树林，那里的枫树正在变红变黄。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ,
Beyond the wood a high ,
超过 这 木头 一个 高的 ,

树林之外，一片高地，

['aɪvi] - [groʊn] [stoʊn] [wɔ:l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kʌntri]
ivy - grown stone wall indicated that they were about to pass a country
常春藤 - 生长 石头 墙 表明的 那 他们 是 关于 到 经过 一个 国家
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪ'steɪt] .
gentleman's estate .
绅士的 财产 .

爬满常春藤的石墙表明他们即将经过一位乡村绅士的庄园。

[fɑ:r] [bæk] [ə'mʌŋ] [waɪd] ['spredɪŋ] [tri:z] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv]
Far back among wide spreading trees , they could catch glimpses of the turrets of
远的 后退 之中 宽的 传播 树木 , 他们 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 这 炮塔 的
[ə; eɪ]['kæs(ə)l] - [laɪk] [hoʊm] .
a castle - like home .
一个 城堡 - 喜欢 家 .

在枝繁叶茂的树林深处，他们隐约能看到一座城堡般房屋的塔楼。

“ ['mɪstər] . ['heili:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ Mr . Haley , do you know anything about this place ?
“ 先生 . 海莉 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 地方 ?

“海利先生，您对这个地方了解多少？”

” [ə'del] [in'kwaiəd] .
” Adele inquired .
” 阿黛尔 询问 .

阿黛尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ['fæməli] , ” [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] [rɪ'plaɪd]

“	It	belongs	to	an	old	and	very	wealthy	family	,	”	the	riding	-	master	replied
”	它	属于	到	一个	老的	和	非常	富裕	家庭	,	”	这	骑术	-	掌握	回复

,

,

,

“它属于一个古老而非常富有的家族，”骑术教练回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .

“	but	it	has	not	been	occupied	for	about	ten	years	.
”	但	它	有	不是	到过	占领	为了	关于	十	年	.

“但它已经空置了大约十年了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɪgɪt] , [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] ,

I	am	acquainted	with	Mr	.	Diggitt	,	the	head	gardener	,	and	,
我	是	熟人	和	先生	.	迪吉特	,	这	头	园丁	,	和	,

我认识园丁主管迪吉特先生，而且，

[sɪns] ['elmˌhəːst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

since	Elmhurst	is	one	of	the	finest	estates	in	the	countryside	,
自从	埃尔姆赫斯特	是	一	的	这	最好的	庄园	在	这	农村	,

因为埃尔姆赫斯特是乡村地区最好的庄园之一，

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə]['kæntər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] . ”

perhaps	it	would	interest	you	young	ladies	to	canter	about	the	grounds	.	”
也许	它	会	兴趣	你	年轻的	女士们	到	慢跑	关于	这	理由	.	”

或许你们这些年轻的女士会有兴趣在庄园里小跑一会儿。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['heili:] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] !

“	Oh	,	Mr	.	Haley	,	I	do	wish	that	we	might	!
”	哦	,	先生	.	海莉	,	我	做	希望	那	我们	可能	!

“哦，哈利先生，我真希望我们能做到！”

” ['roʊzəmənd] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [ɪk'skleɪmd] .

”	Rosamond	,	the	romantic	,	exclaimed	.
”	罗莎蒙德	,	这	浪漫的	,	惊呼	.

“浪漫的罗莎蒙德惊叹道。”

“ [aɪ] [əˈdɔːr] [oʊld]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	adore	old	places	like	this	.
”	我	崇拜	老的	地方	喜欢	这	.

“我非常喜欢像这样的老地方。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [lɑːdʒ] -

”	A	moment	later	they	were	drawing	rein	in	front	of	an	ivy	-	covered	lodge	-
”	一个	片刻	之后	他们	是	绘画	缰绳	在	正面	的	一个	常春藤	-	涵盖	小屋	-

[haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] .

house	near	the	great	iron	gates	.
房子	靠近	这	伟大的	铁	大门	.

“片刻之后，他们便在靠近大铁门的一座爬满常春藤的小屋前勒住了缰绳。

[ə; eɪ] [plʌmp] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] ['bʌsld] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

A	plump	,	pleasant	-	faced	woman	bustled	out	and	admitted	them	.
一个	丰满	,	令人愉快的	-	面对	女士	熙熙攘攘	出去	和	承认	他们	.

一位身材丰腴、面容和善的妇人匆匆走出来，让他们进去。

“ [juːl] [faɪnd][maɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] , ” ['mɪsɪz] . [dɪgɪt] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ]

“	You'll	find	my	man	in	the	rose	-	garden	,	”	Mrs	.	Diggitt	said	as	she	dropped	a
”	你会	寻找	我的	男人	在	这	玫瑰	-	花园	,	”	太太	.	迪吉特	说	作为	她	掉落	一个

['kɜːrtsi] .

curtsy	.
屈膝礼	.

“你会在玫瑰园里找到我的男人，”迪吉特太太说着，行了个屈膝礼。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Following	the	path	indicated	,	they	soon	came	upon	the	gardener	,
下列的	这	小路	表明的	,	他们	很快	来了	之上	这	园丁	,

沿着指示的小路走，他们很快就遇到了园丁。

[huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heili:]

who	greeted	them	pleasantly	and	leaned	on	his	hoe	to	talk	to	Mr	.	Haley
WHO	问候	他们	愉快	和	倾斜	在	他的	锄	到	讲话	到	先生	.	海莉

.

:

.

他热情地向他们问好，并倚着锄头与哈利先生交谈。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [dɪgɪt] , ” [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] [sed] ,

“	You	keep	everything	in	excellent	condition	,	Mr	.	Diggitt	,	”	the	riding	-	master	said	,
“	你	保持	一切	在	出色的	状况	,	先生	.	迪吉特	,	”	这	骑术	-	掌握	说	,

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

then	he	inquired	,
然后	他	询问	,

“迪吉特先生，您把一切都保养得非常好，”骑术教练说道，然后他问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ten] ['jɪrz] ? ”

“	Is	it	true	that	the	owner	,	Mr	.	Ellsworth	,	has	not	been	here	in	ten	years	?	”
“	是	它	真的	那	这	所有者	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	有	不是	到过	这里	在	十	年	?	”

“据说老板埃尔斯沃思先生已经十年没来过了，这是真的吗？”

“ [jes] , [its] [truː] , ” [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten]

“	Yes	,	it's	true	,	”	the	gardener	replied	,	“	and	he	may	not	come	for	another	ten
“	是的	,	它是	真的	,	”	这	园丁	回复	,	“	和	他	可能	不是	来	为了	其他	十

;

;

;

“是的，没错，”园丁回答说，“他可能再过十年都不会来了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

there's	no	way	of	telling	.
有	不	方式	的	讲述	.

无法得知。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['oʊnli] [wɜːrkt] [hɪr] [ðɪs] [fɔːr] [jɪr] [pæst] ,

I	never	saw	him	myself	,	for	I've	only	worked	here	this	four	year	past	,
我	绝不	锯	他	我	,	为了	我已经	仅有的	工作	这里	这	四	年	过去的	,

我本人从未见过他，因为我在这里工作也只有四年时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

but	the	gardener	before	me	said	that	the	old	gentleman	was	very	hard	to
但	这	园丁	前	我	说	那	这	老的	绅士	曾是	非常	难的	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

但我前面那位园丁说，这位老先生很难取悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ]

and	if	he	should	come	,	sudden	-	like	,	he	would	expect	to	find	everything
和	如果	他	应该	来	,	突然	-	喜欢	,	他	会	预计	到	寻找	一切

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

spick	and	span	.
斯皮克	和	跨度	.

如果他突然出现，他会希望看到一切都一尘不染。

['enihaʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʌp] [maɪ'self] .

Anyhow	**,**	**I**	**like**	**to**	**keep**	**things**	**up**	**myself**	**.**
无论如何	,	我	喜欢	到	保持	事物	向上	我	.

总之，我喜欢自己把事情做好。

['flaʊərz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪn] -

Flowers	**are**	**like**	**children**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**them**	**lookin**	**'**
花朵	是	喜欢	孩子们	到	我	,	和	我	不	喜欢	到	看	他们	在看	-

[nɪ'glektɪd] . ”

neglected	**.**	**”**
被忽视的	.	”

花儿对我来说就像孩子一样，我不忍心看到它们被忽视。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʌsti] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**that**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**is**	**a**	**crusty**	**,**
”	我	有	听到	那	先生	.	埃尔斯沃思	是	一个	硬皮的	,

“我听说埃尔斯沃思先生是个脾气古怪的人，

[ˌoʊvər'berɪŋ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ” ['mɪstər] . ['heili:] [sed] , [ðen]

overbearing	**old**	**man**	**and**	**very**	**difficult**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Haley**	**said**	**,**	**then**
霸道	老的	男人	和	非常	难的	到	交易	和	,	”	先生	.	海莉	说	,	然后

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	**added**	**,**
他	额外	,

“他是个专横跋扈的老头，很难相处，”哈利先生说，然后他又补充道。

“ ['mɪstər] . [dɪgɪt] , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kæntər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ?

“	**Mr**	**.**	**Diggitt**	**,**	**do**	**you**	**mind**	**if**	**these**	**young**	**ladies**	**canter**	**about**	**the**	**grounds**	**?**
”	先生	.	迪吉特	,	做	你	头脑	如果	这些	年轻的	女士们	慢跑	关于	这	理由	?

“迪吉特先生，您介意这些年轻女士在庄园里小跑吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

They	**will**	**be**	**careful**	**to**	**do**	**no**	**harm**	**.**
他们	将要	是	小心	到	做	不	伤害	.

他们会小心谨慎，避免造成伤害。

” [ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə'del] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd]

”	**The**	**permission**	**was**	**granted**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Adele**	**and**	**Gertrude**
”	这	允许	曾是	的确	和	一个	片刻	之后	阿黛尔	和	格特鲁德

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

were	**riding**	**side**	**by**	**side**	**toward**	**a**	**picturesque**	**grouping**	**of**	**trees**	**in**	**the**	**midst**	**of**
是	骑术	边	经过	边	朝向	一个	如画	分组	的	树木	在	这	中间	的

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] .

which	**something**	**white**	**was**	**gleaming**	**.**
哪个	某物	白色的	曾是	闪闪发光	.

“许可获准后，片刻之后，阿黛尔和格特鲁德并肩骑着马，朝着一片风景如画的树林驶去，树林中央闪耀着白色的东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] , ” ['gɜːrtruːd] [sed] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**marble**	**statue**	**,**	**”**	**Gertrude**	**said**	**.**
”	我	思考	它	是	一个	大理石	雕像	,	”	格特鲁德	说	.

“我认为那是一尊大理石雕像，”格特鲁德说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] !

“	**You**	**are**	**right**	**!**
”	你	是	正确的	!

“你是对的！

” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] .

”	**Adele**	**exclaimed**	**as**	**she**	**drew**	**rein**	**.**
”	阿黛尔	惊呼	作为	她	画	缰绳	.

“阿黛尔一边拉缰绳一边惊呼道。”

“ [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['laɪflaɪk] !
“ How very beautiful it is and how lifelike !
” 如何 非常 美丽的 它 是 和 如何 逼真 !

“它多么美丽，多么栩栩如生啊！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stætʃuː] .
I do believe that a young girl posed for that statue .
我 做 相信 那 一个 年轻的 女孩 摆拍 为了 那 雕像 .

我相信那座雕像的模特是一位年轻女孩。

” ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , ['tʃɪzld] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]
” Gertrude was gazing admiringly at the sweet , chiseled face , and , after a
” 格特鲁德 曾是 凝视 钦佩地 在 这 甜的 , 凿刻 脸 , 和 , 后 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,
moment of thoughtful silence ,
片刻 的 周到 沉默 ,

“格特鲁德满怀爱慕地凝视着那张甜美、棱角分明的脸庞，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['delə] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm][wʌn] [huːm]
she said , “ Della , it almost seems as though I had known some one whom
她 说 , “ 德拉 , 它 几乎 似乎 作为 尽管 我 有 已知 一些 一 谁
[ðæt] ['stætʃuː] [rɪ'zemblz] ,
that statue resembles ,
那 雕像 类似 ,

她说：“德拉，我好像认识某个人，长得和那尊雕像很像。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] .
but of course I haven't .
但 的 课程 我 还没有 .

但我当然没有。

” ['sʌd(ə)nli] [ə'del] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” Suddenly Adele uttered a joyful exclamation .
” 突然 阿黛尔 说出 一个 快乐 感叹 .

“突然，阿黛尔发出了一声喜悦的惊叹。”

“ [aɪ] [noʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] !
“ I know whom it resembles !
” 我 知道 谁 它 类似 !

我知道它像谁！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['lɪt(ə)l] [ə'liːz] !
“ Little Alise !
” 小的 爱丽丝 !

“小艾莉丝！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [seɪm] [swiːt] , [hæf] - ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
She has that same sweet , half - wistful expression . ”
她 有 那 相同的 甜的 , 一半 - 怅惘 表达 . ”

她脸上总是带着那种甜美而又略带惆怅的神情。

“ [truː] !
“ True !
” 真的 !

“真的！

" ['gɜːrtruːd] [rɪ'plaɪd] .
" Gertrude replied .
" 格特鲁德 回复 .

“格特鲁德回答道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['tʃɪzld] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
" There is a name chiseled on the pedestal .
" 那里 是 一个 姓名 凿刻 在 这 座 .

“底座上刻着一个名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mɔːs] - [groʊn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .
It is so moss - grown that I cannot read it from here .
它 是 所以 苔藓 - 生长 那 我 不能 读 它 从 这里 .

这里长满了青苔，我根本看不清上面的字。

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ,
" Out of curiosity the two girls dismounted , and bending ,
" 出去 的 好奇心 这 二 女孩们 下马 , 和 弯曲 ,

出于好奇，两个女孩下了马，弯下腰，

[ðeɪ] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] ['letərz] .
they studied for a moment the almost obliterated letters .
他们 研究 为了 一个 片刻 这 几乎 彻底摧毁 信件 .

他们仔细端详了一会儿那些几乎被完全抹去的字母。

['sʌd(ə)nli] ['gɜːrtruːd] [siːzd] [ə'del] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['delə] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .
Suddenly Gertrude seized Adele as she exclaimed , " Della , this is almost uncanny .
突然 格特鲁德 查获 阿黛尔 作为 她 惊呼 , " 德拉 , 这 是 几乎 不可思议 .

突然，格特鲁德一把抓住阿黛尔，惊呼道：“德拉，这简直太不可思议了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [ə'liːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][iː] - [el] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The first name is Alise , and the last begins with E - l , so of course it is
['elzwəːθ] .
Ellsworth .
埃尔斯沃思 .

名字是艾丽丝 (Alise)，姓氏以 El 开头，所以当然是埃尔斯沃思 (Ellsworth)。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - ['mʌðər] ,
Do you suppose that can be a statue of our little Alise's mother ,
做 你 认为 那 能 是 一个 雕像 的 我们的 小的 - 母亲 ,

你觉得那会不会是我们小艾莉丝妈妈的雕像?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kræbɪd] [oʊld][mæn]['mɪstər] . ['heili:][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
and that crabbed old man Mr . Haley and the gardener were talking about ,
和 那 螃蟹 老的 男人 先生 . 海莉 和 这 园丁 是 说 关于 ,
[ɪz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ? "
is her grandfather ? "
是 她 祖父 ? "

哈雷先生和园丁谈论的那个脾气古怪的老头，是她的祖父吗?

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , " [ə'del] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
" He might be , " Adele said as they remounted their horses .
" 他 可能 是 , " 阿黛尔 说 作为 他们 重新安装 他们的 马匹 .

“他有可能，”阿黛尔一边说着，一边重新骑上马。

" [ðə; ði] [neɪm] [ə'liːz] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
" The name Alise is uncommon , and then again ,
" 这 姓名 爱丽丝 是 罕见 , 和 然后 再次 ,

“Alise这个名字并不常见，而且，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['lɪndən] [hɔːl] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
the **grandfather** **must** **have** **been** **familiar** **with** **Linden** **Hall** **or** **he** **would** **not**
这 祖父 必须 有 到过 熟悉的 和 林登 大厅 或者 他 会 不是
[hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ,
have **sent** **the** **child** **there** **,**
有 发送 这 孩子 那里 ,

祖父一定很熟悉林登庄园，否则他不会把孩子送到那里去。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] ,
and **,** **of** **course** **he** **would** **be** **,** **if** **he** **had** **lived** **so** **near** **,**
和 , 的 课程 他 会 是 , 如果 他 有 居住地 所以 靠近 ,

如果他住得这么近，他当然会这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [huː] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [lʌv]
but **it** **doesn't** **much** **matter** **who** **the** **grandfather** **is** **,** **since** **he** **refuses** **to** **love**
但 它 不 很多 事情 WHO 这 祖父 是 , 自从 他 拒绝 到 爱
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'liːz] . ”
our **little** **Alise** **.** **”**
我们的 小的 爱丽丝 . ”

但爷爷是谁并不重要，因为他拒绝爱我们的小艾莉丝。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ” ['gɜːrtruːd] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ **I** **just** **wish** **that** **I** **could** **see** **him** **face** **to** **face** **,** **”** **Gertrude** **declared** **indignantly** **,**
“ 我 只是 希望 那 我 可以 看 他 脸 到 脸 , ” 格特鲁德 声明 愤慨地 ,

“我真希望能够当面见他一面，”格特鲁德愤愤不平地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['kruːəl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pʊr] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [ə'loʊn]
“ **and** **I** **would** **tell** **him** **how** **cruel** **he** **is** **to** **leave** **that** **poor** **sensitive** **child** **alone**
“ 和 我 会 告诉 他 如何 残忍的 他 是 到 离开 那 贫穷的 敏感的 孩子 独自的
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] . ”
among **strangers** **.** **”**
之中 陌生人 . ”

“我会告诉他，把那个可怜的、敏感的孩子独自留在陌生人中间，他有多么残忍。”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stætʃuː] .
“ **I** **do** **believe** **that** **a** **young** **girl** **posed** **for** **that** **statue** **.**
“ 我 做 相信 那 一个 年轻的 女孩 摆拍 为了 那 雕像 .

“我相信那座雕像的模特是一位年轻女孩。”

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Little** **did** **the** **girls** **dream** **of** **the** **interesting** **adventure** **that** **the** **finding** **of** **the**
” 小的 做过 这 女孩们 梦 的 这 有趣的 冒险 那 这 寻找 的 这
['stætʃuː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
statue **was** **to** **bring** **to** **them** **in** **the** **near** **future** **.**
雕像 曾是 到 带来 到 他们 在 这 靠近 未来 .

“女孩们做梦也想不到，发现这座雕像会在不久的将来给她们带来怎样的奇妙冒险。”

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER **FIFTEEN**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ə'liːz]
THE **GRANDFATHER** **OF** **ALISE**
这 祖父 的 爱丽丝

爱丽丝的祖父

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
The **following** **Friday** **,**
这 下列的 星期五 ,

接下来的星期五，

['mædəm] - [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs]

Madame	**Deriby**	**asked**	**the**	**youngest**	**teacher**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**station**	**in**	**the**	**bus**
夫人	-	问	这	最小的	老师	到	骑	到	这	车站	在	这	公共汽车

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndən] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

to	**meet**	**a**	**very**	**small**	**new**	**pupil**	**who**	**was**	**coming**	**to**	**Linden**	**in**	**the**	**care**	**of**
到	见面	一个	非常	小的	新的	瞳孔	WHO	曾是	未来	到	林登	在	这	关心	的

[ðə; ði] [kən'dʌktər] .

the	**conductor**	**.**
这	导体	.

德里比夫人让最年轻的老师乘公共汽车去车站迎接一位即将来到林登的年幼新学生，这位学生由列车员照看。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

On	**her**	**return**	**,**
在	她	返回	,

她回来后，

['gɜːrtruːd] [heild] [ə'del] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['terəs]

Gertrude	**hailed**	**Adele**	**who**	**was**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**deserted**	**terrace**
格特鲁德	赞誉	阿黛尔	WHO	曾是	踱步	向上	和	向下	这	荒凉的	阳台

['meməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊəm] .

memorizing	**a**	**French**	**poem**	**.**
记忆	一个	法语	诗	.

格特鲁德向阿黛尔打招呼，阿黛尔正在空荡荡的露台上来回踱步，背诵一首法语诗。

['delə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

Della	**turned**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**dearest**	**friend**	**.**
德拉	转向	和	等待	为了	她	亲爱的	朋友	.

黛拉转身等待她最亲密的朋友。

“ [waɪ] , ['truːdi] !

“	**Why**	**,**	**Trudie**	**!**
“	为什么	,	特鲁迪	!

“为什么，特鲁迪!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

“	**Your**	**eyes**	**are**	**shining**	**as**	**though**	**you**	**had**	**some**	**wonderful**	**news**	**to**	**tell**	**.**
“	你的	眼睛	是	灼灼	作为	尽管	你	有	一些	精彩的	消息	到	告诉	.

“你的眼睛闪闪发光，好像有什么好消息要告诉大家。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”

Has	**anything**	**happened**	**?**	**”**
有	任何事物	发生	?	”

发生什么事了吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**the**	**other**	**laughingly**	**replied**	**,**	**“**	**but**	**it's**	**going**	**to**	**happen**	**soon**	**.**
“	不是	然而	,	”	这	其他	笑着	回复	,	“	但	它是	去	到	发生	很快	.

“还没呢，”另一个人笑着回答，“但很快就会发生了。”

[ə'del] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] . ”

Adele	**,**	**just**	**think**	**of**	**it**	**,**	**he**	**has**	**really**	**come**	**.**	**”**
阿黛尔	,	只是	思考	的	它	,	他	有	真的	来	.	”

阿黛尔，想想看，他真的来了。

“ [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

“	**Who**	**has**	**come**	**?**
“	WHO	有	来	?

谁来了?

" ['delə] [in'kwaiəd] , [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .
" Della inquired , much mystified .
" 德拉 询问 , 很多 困惑 .

德拉困惑地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [wʌn] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] ,
" I didn't know that you were expecting any one , " then she added eagerly ,
" 我 没有 知道 那 你 是 期待 任何 一 , " 然后 她 额外 急切地 ,

“我不知道你盼着有人来，”她急切地补充道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dʒæk][ɔːr][bɑːb] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't mean Jack or Bob , do you ?
" 你 不 意思是 杰克 或者 鲍勃 , 做 你 ?

“你指的不会是杰克或鲍勃吧？”

" ['gɜːrtruːd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gertrude shook her head .
" 格特鲁德 摇晃 她 头 .

格特鲁德摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
" Oh , I'm so excited , " she declared , " but all that I really know about it is this .
" 哦 , 我是 所以 兴奋的 , " 她 声明 , " 但 全部 那 我 真的 知道 关于 它 是 这 .

“哦，我太兴奋了，”她说道，“但我对它真正了解的只有这些。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [bɪg] [trʌŋks] ,
When I was down at the station just now , I saw several big trunks ,
什么时候 我 曾是 向下 在 这 车站 只是 现在 , 我 锯 一些 大的 树干 ,

我刚才在车站的时候，看到好几个大箱子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['elzwəːθ] .
and on the end of one I read the name A . R . Ellsworth .
和 在 这 结尾 的 一 我 读 这 姓名 一个 . 拉 . 埃尔斯沃思 .

其中一张纸的末尾我看到了 AR Ellsworth 这个名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['elmˌhəːst] , [ænd; ənd]
Of course , that is the crabbed old gentleman who lives at Elmhurst , and
的 课程 , 那 是 这 螃蟹 老的 绅士 WHO 生活 在 埃尔姆赫斯特 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

当然，那是指住在埃尔姆赫斯特的那位脾气古怪的老先生，而现在，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ,
if only I can find a way ,
如果 仅有的 我 能 寻找 一个 方式 ,

如果我能找到办法的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
I am going to call upon him and tell him what I think of him for
我 是 去 到 称呼 之上 他 和 告诉 他 什么 我 思考 的 他 为了
[niˈglektɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'liːz] .
neglecting poor little Alise .
疏忽 贫穷的 小的 爱丽丝 .

我要去拜访他，告诉他我对他的不满，因为他忽视了可怜的小艾莉丝。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Just then a gong sounded which called the girls to their classes and they
" 只是 然后 一个 锣 听起来 哪个 称为 这 女孩们 到 他们的 课程 和 他们
[went] [ˌɪn'dɔːrz] ,
went indoors ,
去 室内 ,

这时，一声锣响，召唤女孩们去上课，她们便走进了教室。

[bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .

both	very	much	interested	in	the	possible	owner	of	the	trunks	.
两个都	非常	很多	感兴趣的	在	这	可能的	所有者	的	这	树干	.

两人都对箱子的可能主人非常感兴趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

The	next	day	,	being	Saturday	,
这	下一个	天	,	存在	周六	,

第二天，也就是星期六，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

the	opportunity	for	which	Gertrude	had	been	wishing	came	in	the	form	of
这	机会	为了	哪个	格特鲁德	有	到过	祝	来了	在	这	形式	的

[æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] ['mædəm] - [æskt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['tiːtʃər] [tuː; tə][duː] ,

an	errand	which	Madame	Deriby	asked	her	youngest	teacher	to	do	,
一个	差事	哪个	夫人	-	问	她	最小的	老师	到	做	,

格特鲁德一直渴望的机会以德里比夫人让她最年轻的老师去办的一项差事的形式出现了。

[sɪns] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

since	Patrick	and	Billie	were	both	otherwise	engaged	.
自从	帕特里克	和	比莉	是	两个都	否则	已订婚的	.

因为帕特里克和比莉当时都有其他安排。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

About	a	mile	and	a	half	from	the	school	was	the	farm	of	Mr	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	学校	曾是	这	农场	的	先生	.

[oʊ'rɔrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

距离学校大约一英里半的地方是奥罗克先生的农场。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [prə'vaɪdɪd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

and	he	it	was	who	provided	butter	and	eggs	and	chickens	and
和	他	它	曾是	WHO	假如	黄油	和	鸡蛋	和	鸡	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

是他提供了黄油、鸡蛋、鸡和蔬菜。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] ,

whenever	they	were	needed	at	Linden	Hall	,
每当	他们	是	需要	在	林登	大厅	,

每当林登大厅需要他们的时候，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər]

and	this	day	Gertrude	had	been	asked	to	ride	to	the	farm	and	order
和	这	天	格特鲁德	有	到过	问	到	骑	到	这	农场	和	命令

['tɜːkɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

turkeys	for	the	approaching	Thanksgiving	dinner	.
火鸡	为了	这	接近	感恩	晚餐	.

这一天，格特鲁德被要求开车去农场订购火鸡，为即将到来的感恩节晚餐做准备。

“ [æsk] [ə'del] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['mædəm] - [hæd; həd] [sed] ,

“	Ask	Adele	to	accompany	you	,	if	you	wish	,	”	Madame	Deriby	had	said	,
“	问	阿黛尔	到	陪伴	你	,	如果	你	希望	,	”	夫人	-	有	说	,

“如果你愿意，可以邀请阿黛尔陪你一起去，”德里比夫人说道。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['ferli] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst]
and **Gertrude** **fairly** **flew** **up** **to** **the** **corner** **room** **where** **she** **found** **her** **dearest**
和 格特鲁德 相当 飞翔 向上 到 这 角落 房间 在哪里 她 成立 她 亲爱的
[frend] [ə'loʊn] .
friend **alone** **.**
朋友 独自的 .

格特鲁德径直走到角落的房间，发现她最亲爱的朋友独自一人待在那里。

" [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['aʊər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !
" **The** **momentous** **hour** **has** **arrived** **!**
" 这 意义重大 小时 有 到达的 !

"激动人心的时刻已经到来！"

" ['gɜːrtruːd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Gertrude** **exclaimed** **.**
" 格特鲁德 惊呼 .

"格特鲁德惊呼道。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es][pæst][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv]
" **We** **are** **to** **go** **on** **an** **errand** **which** **leads** **us** **past** **the** **iron** **gates** **of**
" 我们 是 到 去 在 一个 差事 哪个 线索 我们 过去的 这 铁 大门 的
['elm,həːst] . "
Elmhurst **.** **"**
埃尔姆赫斯特 . "

"我们要去办一件事，这件事会带我们经过埃尔姆赫斯特的铁门。"

" [bʌt; bət] , ['truːdi] ,
" **But** **,** **Trudie** **,**
" 但 , 特鲁迪 ,

"但是，特鲁迪，

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [der] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt]
you **never** **would** **dare** **to** **ride** **up** **to** **the** **house** **and** **ask** **to** **speak** **to** **that**
你 绝不 会 敢 到 骑 向上 到 这 房子 和 问 到 说话 到 那
['dredf(ə)l] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,
dreadful **Mr** **.** **Ellsworth** **,**
可怕 先生 . 埃尔斯沃思 ,

你绝不敢骑马到他家门口，要求见那个可怕的埃尔斯沃思先生。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [æt; ət][ɔːl] ,
He **might** **not** **be** **the** **grandfather** **at** **all** **,**
他 可能 不是 是 这 祖父 在 全部 ,

他可能根本不是祖父。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['graʊtʃi] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sez] ,
and **if** **he** **is** **as** **grouchy** **as** **every** **one** **says** **,**
和 如果 他 是 作为 脾气暴躁的 作为 每一个 一 说道 ,

如果他真像大家说的那样脾气暴躁，

[jʊr; jər]['vɪzɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "
your **visit** **would** **not** **be** **a** **very** **pleasant** **one** **.** **"**
你的 访问 会 不是 是 一个 非常 令人愉快的 一 . "

你的来访不会很愉快。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , ” ['gɜːrtruːd] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd]
“ But I intend to take you along to protect me , ” Gertrude laughingly declared
” 但 我 打算 到 拿 你 沿着 到 保护 我 , ” 格特鲁德 笑着 声明
.
:
.

“但我打算带你一起去保护我，”格特鲁德笑着说道。

“ [duː] [kloʊz] [ðæt] [bʊk] , [ə'del] .
“ Do close that book , Adele .
” 做 关闭 那 书 , 阿黛尔 .

“阿黛尔，请合上那本书吧。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
You ought not to study French on Saturday .
你 应该 不是 到 学习 法语 在 周六 .

你不应该在星期六学习法语。

[lets] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let's don our riding - habits as soon as ever we can .
我们来吧 大学教师 我们的 骑术 - 习惯 作为 很快 作为 曾经 我们 能 .

让我们尽快穿上骑行服。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪndiən] - ['sʌmər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,
” It was a glorious Indian - summer day with a soft ,
” 它 曾是 一个 辉煌 印度 - 夏天 天 和 一个 柔软的 ,

“那是一个阳光灿烂的秋日，微风轻拂，

[sʌn] - [wɔːmd] [briːz] [wɑːftɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld]
sun - warmed breeze wafting to them pleasant fragrance from wood and field
太阳 - 温暖 微风 飘动 到 他们 令人愉快的 香味 从 木头 和 场地
.
:
.

阳光温暖的微风带来树林和田野的宜人香气。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['saɪləntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The two girls rode along , sometimes silently enjoying the loveliness of the morning ,
这 二 女孩们 骑 沿着 , 有时 默默 享受 这 可爱 的 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
and again talking together ,
和 再次 说 一起 ,

两个女孩一路骑行，有时默默地欣赏着清晨的美好，有时又聊了起来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] .
wondering what the outcome of their visit would be .
好奇 什么 这 结果 的 他们的 访问 会 是 .

想知道他们此行的结果会如何。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['elm,həːst] [wɪ'ðaʊt]
If they could have known , perhaps they would have passed Elmhurst without
如果 他们 可以 有 已知 , 也许 他们 会 有 通过了 埃尔姆赫斯特 没有
['entərɪŋ] .
entering .
进入 .

如果他们能知道这一点，或许就会直接路过埃尔姆赫斯特而不进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɪrd]

They	were	soon	at	the	lodge	-	house	and	the	neat	little	woman	appeared
他们	是	很快	在	这	小屋	-	房子	和	这	整洁的	小的	女士	出现

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] .

and	opened	the	gates	.
和	打开	这	大门	.

他们很快就到了旅馆，那位衣着整洁的小个子女人出现了，并打开了大门。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dɪgɪt] , " ['gɜːrtruːd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['frendli] [weɪ] .

"	Good	-	morning	,	Mrs	.	Diggitt	,	"	Gertrude	said	in	her	friendly	way	.
"	好的	-	早晨	,	太太	.	迪吉特	,	"	格特鲁德	说	在	她	友好的	方式	.

“早上好，迪吉特夫人，”格特鲁德友好地说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	remember	us	?
"	做	你	记住	我们	?

你们还记得我们吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] ['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

We	are	pupils	from	Linden	Hall	and	we	were	here	recently	with	Mr	.
我们	是	学生	从	林登	大厅	和	我们	是	这里	最近	和	先生	.

['heiliː] , ['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] ,

Haley	,	our	riding	-	master	,
海莉	,	我们的	骑术	-	掌握	,

我们是林登霍尔学校的学生，最近和我们的骑术教练哈利先生一起来过这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] .

but	to	-	day	we	have	come	to	call	upon	Mr	.	Ellsworth	,	if	we	may	.
但	到	-	天	我们	有	来	到	称呼	之上	先生	.	埃尔斯沃思	,	如果	我们	可能	.

但今天，我们想拜访一下埃尔斯沃思先生，如果可以的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	was	a	surprised	expression	on	the	woman's	face	,	and	then	she	said	,
"	那里	曾是	一个	惊讶	表达	在	这	女性的	脸	,	和	然后	她	说	,

女人脸上露出惊讶的表情，然后说道：

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Like	as	not	Mr	.	Ellsworth	will	be	pleased	to	see	you	.
"	喜欢	作为	不是	先生	.	埃尔斯沃思	将要	是	高兴	到	看	你	.

“埃尔斯沃思先生很可能会很高兴见到你。”

[dʒʌst] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

Just	ride	up	to	the	big	house	and	inquire	.
只是	骑	向上	到	这	大的	房子	和	查询	.

直接骑马到大房子那里去问问就行了。

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][poʊsts][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,

"	Leaving	their	horses	hitched	to	the	iron	posts	by	the	side	of	the	drive	,
"	离开	他们的	马匹	搭便车	到	这	铁	帖子	经过	这	边	的	这	驾驶	,

“他们把马拴在车道旁的铁柱子上，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði]

the	two	girls	ascended	the	broad	stone	steps	and	lifted	the	heavy	knocker	on	the
这	二	女孩们	上升	这	广阔	石头	步骤	和	抬起	这	重的	敲击器	在	这

[kaːvd] [oʊk] [dɔːz] .

carved	oak	doors	.
雕刻	橡木	门	.

两个女孩走上宽阔的石阶，抬起雕花橡木门上沉重的门环。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	they	waited	,	their	hearts	fluttering	in	excitement	.
然后	他们	等待	,	他们的	心	飘动	在	激动	.

然后他们等待着，心中激动不已。

[ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ]

A	trim	maid	appeared	and	upon	hearing	that	they	wished	to	see	Mr	.	Ellsworth
一个	修剪	女佣	出现	和	之上	听力	那	他们	希望	到	看	先生	.	埃尔斯沃思

,

,

,

一位仪态端庄的女仆走了过来，一听到他们想见埃尔斯沃思先生，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

she	bade	them	enter	the	library	and	wait	a	bit	.
她	巴德	他们	进入	这	图书馆	和	等待	一个	少量	.

她让他们进图书馆稍等片刻。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - ['siːld] , [mə'hɑːgəni] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪtʃ]

The	girls	were	charmed	with	the	high	-	ceiled	,	mahogany	-	furnished	room	which
这	女孩们	是	迷住了	和	这	高的	-	天花板	,	桃花心木	-	提供	房间	哪个

[kəm'baɪnd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

combined	elegance	and	comfort	.
合并	优雅	和	舒适	.

女孩们对这间高挑的、用红木家具装饰的房间着迷不已，房间兼具优雅与舒适。

[ə; eɪ] [lɔːg] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

A	log	was	burning	on	the	fireplace	over	which	hung	the	portrait	of	an	old
一个	日志	曾是	燃烧	在	这	壁炉	超过	哪个	悬挂	这	肖像	的	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

壁炉上燃着一根木柴，木柴上方挂着一位老人的画像。

[huːz] [aɪz] , ['ʌndər] ['ʃægi] [braʊz] , [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

whose	eyes	,	under	shaggy	brows	,	looked	sharply	down	at	them	.
谁	眼睛	,	在下面	毛茸茸	眉毛	,	看起来	尖锐地	向下	在	他们	.

浓密的眉毛下，一双眼睛锐利地俯视着他们。

“ ['truːdi] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] , ” [ə'del]

“	Trudie	,	if	that	is	a	portrait	of	the	gentleman	we	are	calling	upon	,	”	Adele
“	特鲁迪	,	如果	那	是	一个	肖像	的	这	绅士	我们	是	呼叫	之上	,	”	阿黛尔

[sed] ['sɔːftli] ,

said	softly	,
说	轻轻	,

“特鲁迪，如果那幅画像描绘的就是我们要拜访的那位先生的话，”阿黛尔轻声说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

“	I	think	that	we	would	better	retreat	before	he	comes	in	.
“	我	思考	那	我们	会	更好的	撤退	前	他	来	在	.

“我认为我们最好在他进来之前撤退。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [soʊ] [stɜːrn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːrdər] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

His	face	looks	so	stern	that	I	am	sure	he	will	order	us	out	,
他的	脸	看起来	所以	船尾	那	我	是	当然	他	将要	命令	我们	出去	,

他脸色那么严肃，我肯定他会把我们赶出去。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['erənd] .

when	you	tell	him	your	errand	.
什么时候	你	告诉	他	你的	差事	.

当你告诉他你的来意时。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈzaɪrd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz]
" But before they could leave , even if they had so desired , a voice close
" 但 前 他们 可以 离开 , 甚至 如果 他们 有 所以 想要的 , 一个 嗓音 关闭
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [sed] ,
behind them said ,
在后面 他们 说 ,

“但还没等他们离开，即便他们想离开，身后就传来一个声音说：”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
“ Good - morning , young ladies .
" 好的 - 早晨 , 年轻的 女士们 .

“早上好，年轻的女士们。”

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Did you wish to see me ?
做过 你 希望 到 看 我 ?

你想见我吗?

" [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd]
" Somehow this voice did not sound as gruff as they had expected , and
" 不知何故 这 嗓音 做过 不是 声音 作为 粗暴 作为 他们 有 预期的 , 和
[ˈtɜːrnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

“不知为何，这声音听起来并不像他们预想的那样粗犷，他转过身来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd]
they were indeed surprised to find themselves facing a tall , good - looking lad
他们 是 的确 惊讶 到 寻找 他们自己 面向 一个 高的 , 好的 - 寻找 小伙子
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] .
of about eighteen .
的 关于 十八 .

他们确实很惊讶地发现，眼前这位大约十八岁、身材高大、相貌英俊的小伙子。

[ˈgɜːrtruːdz] [self] - [pəˈzeʃn] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
Gertrude's self - possession never deserted her .
格特鲁德的 自己 - 拥有 绝不 荒凉的 她 .

格特鲁德始终保持着沉着冷静。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] !
“ There must be some mistake !
" 那里 必须 是 一些 错误 !

“一定是哪里出错了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] , [huːz] [ˈpɔːrtrət] ,
“ We came to call upon an elderly gentleman , Mr . Ellsworth , whose portrait ,
" 我们 来了 到 称呼 之上 一个 老年 绅士 , 先生 . 埃尔斯沃思 , 谁 肖像 ,
[aɪ] [bɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

“我们前去拜访一位老先生，埃尔斯沃思先生，我相信，他的画像是……”

[ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] . ”
is hanging over the mantel . ”
是 绞刑 超过 这 壁炉架 . ”

挂在壁炉架上。

“ ['grænfɑːðər] [ɪz] [ded] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]
“ Grandfather is dead , ” the lad replied , “ and my aunt and I have inherited
“ 祖父 是 死的 , ” 这 小伙子 回复 , “ 和 我的 阿姨 和 我 有 遗传
[ðɪs] [ɪ'steɪt] ,
this estate ,
这 财产 ,

“爷爷去世了,”男孩回答说，“我和姑姑继承了这处房产。”

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?
but won't you be seated ?
但 惯于 你 是 坐着 ?

但你们不坐下吗?

[ænt] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
Aunt Louise will be down directly and she will be glad to make your
阿姨 路易丝 将要 是 向下 直接地 和 她 将要 是 高兴的 到 制作 你的
[ə'kweɪntəns] . ”
acquaintance . ”
熟人 . ”

路易丝阿姨会马上下来，她很高兴认识你。

“ ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ” ['gɜːrtruːd] [bɪ'gæn] , “ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] ,
“ Mr . Ellsworth , ” Gertrude began , “ I hardly know how to state our errand ,
“ 先生 . 埃尔斯沃思 , ” 格特鲁德 开始 , “ 我 几乎 知道 如何 到 状态 我们的 差事 ,

“埃尔斯沃思先生,”格特鲁德开口道，“我真不知道该如何说明我们此行的目的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
but if you have a moment to spare I would like to tell you a story .
但 如果 你 有 一个 片刻 到 空闲的 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 .

如果您有空，我想给您讲个故事。

” [ðen] ['gɜːrtruːd] [toʊld] ['sɪmpli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'liːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” Then Gertrude told simply all that she knew of little Alise and of her
” 然后 格特鲁德 讲述 简单地 全部 那 她 知道 的 小的 爱丽丝 和 的 她
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .
resemblance to the statue .
相似 到 这 雕像 .

“然后格特鲁德简单地讲述了她所知道的关于小艾丽丝的一切，以及她与雕像的相似之处。

[ðə; ði] [læd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
The lad listened with intense interest .
这 小伙子 听着 和 激烈的 兴趣 .

男孩听得津津有味。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] ['gɜːrtruːd] [pɔːzd] .
“ Tell me the name of the child , ” he said when Gertrude paused .
“ 告诉 我 这 姓名 的 这 孩子 , ” 他 说 什么时候 格特鲁德 暂停 .

“告诉我孩子的名字,”格特鲁德停顿了一下，他说道。

“ [ə'liːz] - , ” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'plaɪd] [wen] [ə; eɪ] [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɪrd]
“ Alise Alderly , ” the girl had just replied when a pale , beautiful woman appeared
“ 爱丽丝 - , ” 这 女孩 有 只是 回复 什么时候 一个 苍白 , 美丽的 女士 出现
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
in the doorway .
在 这 门口 .

“艾丽丝·奥尔德利,”女孩刚回答完，一个面色苍白、容貌美丽的女人就出现在门口。

“ [ænt] ['luːɪs] , ” [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	**Aunt**	**Louise**	**,**	”	**the**	**lad**	**exclaimed**	**,**	**leaping**	**to**	**meet**	**her**	**and**	**taking**	**her**
”	阿姨	路易丝	,	”	这	小伙子	惊呼	,	跳跃	到	见面	她	和	采取	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“路易丝阿姨！”男孩喊道，跳起来迎上去，握住她的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] !

“	**I**	**have**	**news**	**for**	**you**	**,**	**wonderful**	**news**	**!**
”	我	有	消息	为了	你	,	精彩的	消息	!

我有个好消息要告诉你!

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

These	**young**	**ladies**	**are**	**from**	**Linden**	**Hall**	**and**	**they**	**tell**	**me**	**that**	**there**	**is**	**a**
这些	年轻的	女士们	是	从	林登	大厅	和	他们	告诉	我	那	那里	是	一个

[tʃaɪld] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [neɪmd] [ə'liːz] - .

child	**attending**	**the**	**school**	**named**	**Alise**	**Alderly**	**.**
孩子	参加	这	学校	命名	爱丽丝	-	.

这些年轻女士来自林登霍尔学校，她们告诉我，学校里有一个名叫艾莉丝·奥尔德利的孩子。

” [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə]

”	**The**	**woman**	**,**	**her**	**sweet**	**face**	**flushed**	**with**	**eagerness**	**,**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**to**
”	这	女士	,	她	甜的	脸	酡	和	渴望	,	握住	出去	两个都	双手	到

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

the	**girls**	**,**
这	女孩们	,

“那女人脸上泛起红晕，满是渴望，她向女孩们伸出了双手，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] .

who	**had**	**risen**	**.**
WHO	有	升起	.

谁已经崛起。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

“	**Do**	**tell**	**me**	**about**	**her**	**!**
”	做	告诉	我	关于	她	!

“快跟我说说她吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

”	**she**	**begged**	**.**
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,

“	**Just**	**before**	**my**	**father**	**died**	**,**
”	只是	前	我的	父亲	死亡	,

“就在我父亲去世前不久，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['sɪstɚz] ['beɪbi] ,

he	**tried**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**had**	**done**	**with**	**my**	**dear**	**sister's**	**baby**	**,**
他	尝试	到	告诉	我	什么	他	有	完毕	和	我的	亲爱的	姐妹	婴儿	,

他试图告诉我他把我亲爱的姐姐的孩子怎么了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	**he**	**was**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**could**	**not**	**.**
但	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	.

但他身体太虚弱，做不到。

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]

We	have	searched	everywhere	for	the	past	three	months	but	have	found	no
我们	有	搜索	到处	为了	这	过去的	三	几个月	但	有	成立	不

[treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

trace	of	her	.
痕迹	的	她	.

过去三个月我们到处寻找，但始终没有找到她的踪迹。

" [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmənz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen]

"	The	girls	were	touched	by	the	charming	woman's	emotion	and	being	again
"	这	女孩们	是	感动	经过	这	迷人	女性的	情感	和	存在	再次

[riː'siːtid] ,

reseated	,
重新就座	,

“女孩们被这位迷人女士的真情流露所感动，并被重新安排了座位。”

['gɜːrtruːd] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .

Gertrude	told	all	that	she	knew	of	the	orphan	child	.
格特鲁德	讲述	全部	那	她	知道	的	这	孤儿	孩子	.

格特鲁德把她所知道的关于那个孤儿的一切都告诉了别人。

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['prəugrest] ,

A	happy	light	shone	in	the	face	of	the	listener	as	the	story	progressed	,
一个	快乐的	光	闪耀	在	这	脸	的	这	听众	作为	这	故事	进展	,

随着故事的展开，听者的脸上露出了喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

and	when	it	was	finished	,	she	turned	to	her	nephew	,	with	tears	in
和	什么时候	它	曾是	完成的	,	她	转向	到	她	侄子	,	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

结束后，她转向她的侄子，眼里噙着泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɑːrθər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

as	she	said	,	“	Arthur	,	I	am	convinced	that	we	have	found	my	sister's	little	one
作为	她	说	,	“	亚瑟	,	我	是	确信	那	我们	有	成立	我的	姐妹	小的	一

.

:
.

她说道：“亚瑟，我确信我们找到了我姐姐的孩子。”

[pliːz] ['ɔːrdər][maɪ][kɑːr] .

Please	order	my	car	.
请	命令	我的	车	.

请帮我订购车辆。

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] ['lɪndən] [hɔːl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

I	must	visit	Linden	Hall	at	once	and	make	further	inquiries	.
我	必须	访问	林登	大厅	在	一次	和	制作	更远	查询	.

我必须立即前往林登堂进一步调查。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

If	it	is	my	dear	sister's	child	,	oh	,	how	happy	,	happy	I	shall	be	!
如果	它	是	我的	亲爱的	姐妹	孩子	,	哦	,	如何	快乐的	,	快乐的	我	将	是	!

如果是我亲爱的姐姐的孩子，哦，我将多么高兴啊！

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'jɑːnd]
" When the girls were again on the highway , riding toward the farm beyond
" 什么时候 这 女孩们 是 再次 在 这 公路 , 骑术 朝向 这 农场 超过
['elm,həːst] , ['gɜːrtruːd] [ɪk'skleɪmd] ,
Elmhurst , Gertrude exclaimed ,
埃尔姆赫斯特 , 格特鲁德 惊呼 ,

"当女孩们再次踏上公路，朝着埃尔姆赫斯特郊外的农场驶去时，格特鲁德惊呼道：

" [ɪf] [ə'liːz] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] ['wʊmən] [ænd; ənd] [faɪn] [læd] ,
" If Alise is really related to that lovely woman and fine lad ,
" 如果 爱丽丝 是 真的 有关的 到 那 迷人的 女士 和 美好的小伙子 ,

"如果艾莉丝真的和那位可爱的女士和优秀的男士有亲戚关系的话，

[haʊ] [glæd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɪzɪt] ,
how glad I will be that we were brave enough to make that visit ,
如何 高兴的 我 将要 是 那 我们 是 勇敢的 足够的 到 制作 那 访问 ,

我多么庆幸我们当时有勇气进行了那次访问。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd] [dred] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
and I will now confess that I did dread meeting the stern old gentleman ,
和 我 将要 现在 承认 那 我 做过 恐惧 会议 这 船尾 老的 绅士 ,

我现在要承认，我确实很害怕见到那位严厉的老先生。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] . "
especially after seeing his portrait . "
尤其 后 看到 他的 肖像 . "

尤其是在看过他的画像之后。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elzwəːθ] , " [ə'del] [sed] .
" I wish we might become better acquainted with the Ellsworths , " Adele said .
" 我 希望 我们 可能 变得 更好的 熟人 和 这 埃尔斯沃思 , " 阿黛尔 说 .

"我希望我们能和埃尔斯沃思一家有更深入的了解，"阿黛尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" They are such charming people .
" 他们 是 这样的 迷人 人们 .

"他们真是非常有魅力的人。"

" [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .
" This wish was to be fulfilled in a most delightful way .
" 这 希望 曾是 到 是 已完成 在 一个 最多 愉快 方式 .

"这个愿望将以一种非常令人愉快的方式实现。"

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['teɪmɪŋ] [kə'triːnə]
TAMING KATRINA
驯服 卡特里娜

驯服卡特里娜

[wʌn] ['sætərdeɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] [wɜːr; wər] [æskt]
One Saturday directly after breakfast the girls from Sunnyside were asked
一 周六 直接地 后 早餐 这 女孩们 从 阳光山 是 问
[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə'dɛlz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
to meet in Adele's room before beginning the tasks of the morning .
到 见面 在 阿黛尔的 房间 前 开始 这 任务 的 这 早晨 .

一个星期六，早餐后，桑尼赛德学校的女孩们被要求在阿黛尔的房间里集合，然后再开始上午的任务。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

” [ˈdɔːrɪs] [ˈdrɛksəl] [inˈkwaiəd] .
” Doris Drexel inquired .
” 多丽丝 德雷克塞尔 询问 .

“多丽丝·德雷克塞尔问道。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈpræktɪs] [ˈaʊər][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈpæts][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
“ This is my practice hour and Professor Patz has given me such a difficult
“ 这 是 我的 实践 小时 和 教授 帕茨 有 给定 我 这样的 一个 难的
[piːs] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
piece to learn . ”
片 到 学习 . ”

“这是我的练习时间，帕茨教授给我布置了一首非常难的曲子。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [əˈdel] [sed] .
“ We won't keep you but a moment , ” Adele said .
“ 我们 惯于 保持 你 但 一个 片刻 , ” 阿黛尔 说 .

“我们不会耽误你们一会儿，”阿黛尔说。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Sit down , everybody , and I will tell you all about it .
“ 坐 向下 , 大家 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“请大家坐下，我将把事情的来龙去脉告诉你们。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] [ðeɪ] [sæt] ,
” In a semicircle in front of the fireplace they sat ,
” 在 一个 半圆 在 正面 的 这 壁炉 他们 卫星 ,

他们围坐在壁炉前，呈半圆形。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [əˈdel] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ðɪ]
and all turned wondering eyes toward Gertrude and Adele who had called the
和 全部 转向 好奇 眼睛 朝向 格特鲁德 和 阿黛尔 WHO 有 称为 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

所有人都好奇地看向召集会议的格特鲁德和阿黛尔。

“ [ðer; ðər][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] , ” [ˈdelə] [bɪˈgæn] ,
“ There has recently come to our school , ” Della began ,
“ 那里 有 最近 来 到 我们的 学校 , ” 德拉 开始 ,

“最近我们学校来了一位，”德拉开口说道，

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd]
“ a young girl who might be very pretty were it not for a fretful and
“ 一个 年轻的 女孩 WHO 可能 是 非常 漂亮的 是 它 不是 为了 一个 烦躁 和
[pərˈhæps] [ʌnˈhæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
perhaps unhappy expression .
也许 不开心 表达 .

“如果不是脸上带着忧虑和或许不快乐的表情，这位年轻女孩可能会非常漂亮。”

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌns] . ”
In fact she has been here two weeks and I have not seen her smile once . ”
在 事实 她 有 到过 这里 二 周 和 我 有 不是 已见 她 微笑 一次 . ”

事实上，她已经在这里待了两周了，我一次都没见过她笑过。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
“ 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

" ['kærəl] ['lɔːrənz] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carol	Lorens	exclaimed	.
"	颂歌	洛伦斯	惊呼	.

“卡罗尔·洛伦斯惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'triːnə] ['meɪs(ə)n] ? "

"	Are	you	speaking	of	Katrina	Mason	?	"
"	是	你	请讲	的	卡特里娜	石匠	?	"

“您说的是卡特里娜·梅森吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , " [ə'del] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Yes	,	that	is	her	name	,	"	Adele	replied	,	then	turning	to	Gertrude	she	added	,
"	是的	,	那	是	她	姓名	,	"	阿黛尔	回复	,	然后	转弯	到	格特鲁德	她	额外	,

“是的，她就叫这个名字，”阿黛尔回答道，然后转向格特鲁德补充道。

" [juː; jʊ] [tel] [wʌt] ['mædəm] - [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . "

"	You	tell	what	Madame	Deriby	wishes	us	to	do	.	"
"	你	告诉	什么	夫人	-	愿望	我们	到	做	.	"

“你去告诉德里比夫人她想让我们做什么。”

" ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt] , " [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][bɪ'gæn] ,

"	Yesterday	I	was	in	the	office	making	my	weekly	report	,	"	the	older	girl	began	,
"	昨天	我	曾是	在	这	办公室	制作	我的	每周	报告	,	"	这	老	女孩	开始	,

“昨天我在办公室做每周报告，”年纪稍大的女孩开口说道。

" [wen] ['mædəm] - [sed] , - ['gɜːrtruːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pjuːp(ə)l]

"	when	Madame	Deriby	said	,	'	Gertrude	,	I	am	much	troubled	about	our	new	pupil
"	什么时候	夫人	-	说	,	-	格特鲁德	,	我	是	很多	麻烦	关于	我们的	新的	瞳孔

[kə'triːnə] .

Katrina	.
卡特里娜	.

“当德里比夫人说，‘格特鲁德，我非常担心我们的新学生卡特里娜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['aidəˌlaizɪŋ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz]['grætɪfaɪd]

She	has	been	brought	up	by	a	wealthy	and	idolizing	mother	who	has	gratified
她	有	到过	带来	向上	经过	一个	富裕	和	偶像崇拜	母亲	WHO	有	满意

[hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] .

her	every	wish	.
她	每一个	希望	.

她由一位富有且溺爱她的母亲抚养长大，母亲对她百依百顺。

['riːəlaɪzɪŋ] , [pər'hæps] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðæt] ['mʌðər]

Realizing	,	perhaps	too	late	,	that	she	was	spoiling	her	daughter	,	that	mother
意识到	,	也许	也	晚的	,	那	她	曾是	破坏	她	女儿	,	那	母亲

[hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

has	sent	her	to	us	,
有	发送	她	到	我们	,

或许为时已晚，这位母亲意识到自己溺爱女儿，于是把她送到了我们这里。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

but	unfortunately	she	is	discontented	and	wishes	to	return	to	her	home	.
但	很遗憾	她	是	不满	和	愿望	到	返回	到	她	家	.

但遗憾的是，她并不满意现状，希望返回家乡。

[juː; jʊ]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ,

You	girls	from	Sunnyside	have	such	pleasant	times	,
你	女孩们	从	阳光山	有	这样的	令人愉快的	时代	,

你们桑尼赛德的女孩们过得真开心！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜːr] [tə'geðər] [ænd; ənd][plæn][sʌm; səm] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə]

I	wish	you	would	confer	together	and	plan	some	way	,	if	you	can	,	to
我	希望	你	会	授予	一起	和	计划	一些	方式	, 如果		你	能	,	到

[meɪk] [kə'triːnə] ['hæpiːɚ] . - ”

make	Katrina	happier	.	'	”
制作	卡特里娜	更快乐	.	-	”

我希望你们能聚在一起商量一下，如果可以的话，想办法让卡特里娜更快乐一些。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , ” ['pegi] [pɪrs] [sed] .

“	That	will	be	a	hard	task	,	”	Peggy	Pierce	said	.
“	那	将要	是	一个	难的	任务	,	”	佩吉	刺穿	说	.

“那将是一项艰巨的任务，”佩吉·皮尔斯说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] - [traɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]

“	She	is	in	one	of	my	classes	and	when	Miss	Sharpleigh	tried	to	insist	upon
“	她	是	在	一	的	我的	课程	和	什么时候	错过	-	尝试	到	坚持	之上

[kə'triːnəz] [ri'saitɪŋ] ,

Katrina's	reciting	,
卡特里娜的	背诵	,

“她是我的一个学生，当夏普利小姐试图坚持让卡特里娜朗诵时，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

she	stamped	her	foot	and	replied	angrily	that	she	had	never	been	made	to
她	盖章	她	脚	和	回复	愤怒地	那	她	有	绝不	到过	制成	到

[duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

do	anything	against	her	will	,
做	任何事物	反对	她	将要	,

她跺了跺脚，愤怒地回答说，她从来没有被迫做过任何违背自己意愿的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'saɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

and	that	she	most	certainly	would	not	recite	unless	she	wanted	to	.	”
和	那	她	最多	当然	会	不是	背诵	除非	她	通缉	到	.	”

她绝对不会无缘无故地背诵，除非她自己想背诵。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'teɪməbl] , ” ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [sed] ['pɪtiɪŋli] .

“	Poor	little	wild	thing	,	she	seems	almost	untamable	,	”	Evelyn	Dartmoor	said	pityingly	.
“	贫穷的	小的	荒野	事物	,	她	似乎	几乎	难以驯服的	,	”	伊芙琳	达特穆尔	说	可怜地	.

“可怜的小野猫，她似乎很难驯服，”伊芙琳·达特穆尔怜悯地说。

“ [ə'del] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ? ”

“	Adele	,	have	you	and	Gertrude	thought	of	a	plan	?	”
“	阿黛尔	,	有	你	和	格特鲁德	想法	的	一个	计划	?	”

“阿黛尔，你和格特鲁德想好计划了吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'griː] ,

“	If	the	rest	of	you	agree	,
“	如果	这	休息	的	你	同意	,

“如果你们其他人同意的话，

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [kə'triːnə]

I	had	thought	it	might	be	well	to	select	one	of	us	to	call	upon	Katrina
我	有	想法	它	可能	是	出色地	到	选择	一	的	我们	到	称呼	之上	卡特里娜

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

in	her	room	this	morning	and	perhaps	invite	her	to	join	us	this	afternoon
在	她	房间	这	早晨	和	也许	邀请	她	到	加入	我们	这	下午

[ɪn][sʌm; səm] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

in	some	merry	-	making	.
在	一些	欢乐	-	制作	.

我当时想，今天上午最好选我们中的一个人去卡特里娜的房间看看她，也许可以邀请她下午和我们一起玩乐一番。

['mædəm] - [wʊd] [grænt][ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] . ”

Madame	**Deriby**	**would**	**grant**	**us**	**permission**	**to**	**do**	**whatever**	**we**	**would**	**wish**	**.**	**”**
夫人	-	会	授予	我们	允许	到	做	任何	我们	会	希望	.	”

德里比夫人会允许我们做任何我们想做的事情。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	**Oh**	**-**	**h**	**!**
”	哦	-	h	!

“哦!

[dəunt] [tʃuːz] [ˌem 'iː] !

Don't	**choose**	**me**	**!**
不	选择	我	!

不要选我!

” ['beti] [bəːd] ['bɛgd] .

”	**Betty**	**Burd**	**begged**	**.**
”	贝蒂	伯德	乞求	.

贝蒂·伯德恳求道。

“ [aɪ] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['riːəl] ['plez(ə)nt] - [laɪk] [tuː; tə] [kə'triːnə] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst]

“	**I**	**said**	**good**	**-**	**morning**	**real**	**pleasant**	**-**	**like**	**to**	**Katrina**	**only**	**yesterday**	**and**	**she**	**tossed**
“	我	说	好的	-	早晨	真实的	令人愉快的	-	喜欢	到	卡特里娜	仅有的	昨天	和	她	抛掷

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] ['mænər] . ”

her	**head**	**and**	**walked**	**past**	**in**	**the**	**rudest**	**manner**	**.**	**”**
她	头	和	步行	过去的	在	这	最粗鲁	方式	.	”

“我昨天还很客气地跟卡特里娜说了声早上好，结果她却无礼地甩了甩头，径直走开了。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [bɪ'gæn] ,

“	**When**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**Doris**	**Drexel**	**began**	**,**
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	开始	,

“当我还是个小女孩的时候，”多丽丝·德雷克塞尔开口说道，

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [raɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː]

“	**we**	**used**	**to**	**say**	**a**	**rhyme**	**and**	**point**	**at**	**each**	**child**	**in**	**the**	**ring**	**to**	**see**	**who**
“	我们	用过的	到	说	一个	韵	和	观点	在	每个	孩子	在	这	戒指	到	看	WHO

[wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

would	**be**	**it**	**.**
会	是	它	.

“我们过去常常念一首童谣，然后指着圈里的每个孩子，看看谁会被选中。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][kə'triːnə] . ”

That	**would**	**be**	**a**	**good**	**way**	**to**	**select**	**the**	**one**	**who**	**is**	**to**	**call**	**upon**	**Katrina**	**.**	**”**
那	会	是	一个	好的	方式	到	选择	这	一	WHO	是	到	称呼	之上	卡特里娜	.	”

那将是挑选出召唤卡特里娜的人选的好方法。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [raɪm] [ðen] , ” ['gɜːrtruːd] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['dɔːrɪs][bɪ'gæn] , —

“	**You**	**repeat**	**the**	**rhyme**	**then**	**,**	**”**	**Gertrude**	**suggested**	**,**	**and**	**so**	**Doris**	**began**	**,**	**—**
“	你	重复	这	韵	然后	,	”	格特鲁德	建议	,	和	所以	多丽丝	开始	,	—

“那你重复一遍这首童谣吧，”格特鲁德建议道，于是多丽丝开始念了起来——

“ ['roʊzi] , ['pəʊziːz] , ['vaiəlits] [soʊ] [bluː] ,

“	**Rosies**	**,**	**posies**	**,**	**violets**	**so**	**blue**	**,**
”	玫瑰	,	花束	,	紫罗兰	所以	蓝色的	,

“玫瑰花、花束、紫罗兰如此蓝色，

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Somebody	**must**	**be**	**it**
某人	必须	是	它

肯定有人是那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][juː; jʊ] . ”
And that somebody is you . ”
和 那 某人 是 你 . ”

而那个人就是你。

“ [pʊr] ['kærəl][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] !
“ Poor Carol is the victim !
” 贫穷的 颂歌 是 这 受害者 !

“可怜的卡罗尔成了受害者！”

” ['beti] [bəːd] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Betty Burd said sympathetically .
” 贝蒂 伯德 说 同情地 .

贝蒂·伯德同情地说。

[ðə; ði] ['slendər] , ['prɪti] [gɜːrl][æt; ət] [huːm] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
The slender , pretty girl at whom Doris was pointing sprang up as she exclaimed
这 苗条 , 漂亮的 女孩 在 谁 多丽丝 曾是 指向 弹簧 向上 作为 她 惊呼
['braɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

多丽丝指着的那个身材苗条、长相漂亮的女孩一下子跳了起来，欢快地喊道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt]
“ I have nothing to do right this very minute
” 我 有 没有什么 到 做 正确的 这 非常 分钟

“我现在什么事都没有。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪm] ['lɪt(ə)l] [kə'triːnə] .
and so I will begin at once to try to tame little Katrina .
和 所以 我 将要 开始 在 一次 到 尝试 到 驯服 小的 卡特里娜 .

因此，我将立即着手驯服小卡特里娜。

[let] [juː 'es] [miːt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ten] [ə'klɔk, əu-] [rest] ['pɪriəd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'zʌlts] . ”
Let us meet here at the ten o'clock rest period and I will report results . ”
让 我们 见面 这里 在 这 十 点钟 休息 时期 和 我 将要 报告 结果 . ”

我们十点休息时间在这里集合，我会汇报结果。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][duː][maɪ][pi'ænoʊ] ['præktɪs] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] .
“ That will give me time to do my piano practice , ” Doris declared as she arose .
” 那 将要 给 我 时间 到 做 我的 钢琴 实践 , ” 多丽丝 声明 作为 她 出现 .

“这样我就有时间练钢琴了，”多丽丝起身说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðen] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['tæsks] ,
The girls then went about their different tasks ,
这 女孩们 然后 去 关于 他们的 不同的 任务 ,

随后，女孩们各自忙自己的事了。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] .
each wondering what the outcome of the visit would be .
每个 好奇 什么 这 结果 的 这 访问 会 是 .

每个人都在猜测这次访问的结果会如何。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəl] ['lɔːrənz] [dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kə'triːnə] .
On leaving the others Carol Lorens did not go at once to Katrina .
在 离开 这 其他的 颂歌 洛伦斯 做过 不是 去 在 一次 到 卡特里娜 .

离开其他人后，卡罗尔·洛伦斯并没有立刻前往卡特里娜。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
She first slipped into her own room , and finding no one there ,
她 第一的 滑倒了 进入 她 自己的 房间 , 和 寻找 不 一 那里 ,

她先是溜进了自己的房间，发现里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] [ænd; ənd] [geɪzd]

she	went	to	her	dresser	and	lifted	a	picture	in	a	silver	frame	and	gazed
她	去	到	她	梳妆台	和	抬起	一个	图片	在	一个	银	框架	和	凝视

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

at	it	tenderly	.
在	它	温柔地	.

她走到梳妆台前，拿起一张银框照片，温柔地凝视着它。

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	sweet	face	of	her	mother	looked	out	at	her	.
这	甜的	脸	的	她	母亲	看起来	出去	在	她	.

她母亲慈祥的脸庞望着她。

“ [mʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]

“	Mummie	,	”	she	said	softly	,	“	how	would	you	go	about	it	if	you	had	to
“	木乃伊	,	”	她	说	轻轻	,	“	如何	会	你	去	关于	它	如果	你	有	到

[teɪm] [kə'triːnə] ? ”

tame	Katrina	?	”
驯服	卡特里娜	?	”

“妈妈，”她轻声说，“如果你要驯服卡特里娜，你会怎么做呢？”

“ [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] !

“	With	loving	kindness	!
“	和	爱	仁慈	!

“带着爱心！

” [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə]['kærəl] .

”	the	thought	flashed	to	Carol	.
”	这	想法	闪光灯	到	颂歌	.

卡罗尔突然想到了这件事。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ɔːl]

Once	her	mother	had	told	her	that	those	two	words	linked	together	were	all
一次	她	母亲	有	讲述	她	那	那些	二	字	链接	一起	是	全部

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [niːd] .

the	creed	of	which	one	had	need	.
这	信条	的	哪个	一	有	需要	.

她母亲曾告诉她，这两个字连在一起就是一个人所需要的全部信条。

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

Replacing	the	photograph	,
替换	这	照片	,

替换照片，

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

the	girl	went	with	a	light	heart	to	the	west	wing	and	tapped	on	the	door
这	女孩	去	和	一个	光	心	到	这	西方	翼	和	轻敲	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	most	luxurious	room	in	the	school	.
的	这	最多	豪华	房间	在	这	学校	.

女孩心情轻松地走到西翼，敲了敲学校里最豪华房间的门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来！

” [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] .

”	a	fretful	voice	called	in	reply	to	her	knock	.
”	一个	烦躁	嗓音	称为	在	回复	到	她	敲	.

听到敲门声，一个焦躁的声音回应道。

[ðə; ði][gɜːrl] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]
The girl curled on the window - seat was reading a book and she did not even
这 女孩 卷曲 在 这 窗户 - 座位 曾是 阅读 一个 书 和 她 做过 不是 甚至
[glæns] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
glance up when the door opened .
瞥一眼 向上什么时候 这 门 打开 .

蜷缩在窗台上的女孩正在看书，门打开时她甚至都没有抬头看一眼。

“ [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'truːdiŋ] ?
“ Miss Mason , am I intruding ?
” 错过 石匠 , 是 我 入侵 ?

“梅森小姐，我打扰您了吗？”

” ['kærəl] [æskt] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Carol asked pleasantly as she entered the room .
” 颂歌 问 愉快 作为 她 进入 这 房间 .

卡罗尔走进房间时，语气和蔼地问道。

[kə'triːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Katrina turned and looked surprised .
卡特里娜 转向 和 看起来 惊讶 .

卡特里娜转过身，看起来很惊讶。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] .
” she said , “ I supposed it was a maid .
” 她 说 , “ 我 据称 它 曾是 一个 女佣 .

她说：“我猜她是个女佣。”

[biː; bi] ['siːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Be seated if you want to .
是 坐着 如果 你 想 到 .

想坐就坐。

” ['beti] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Betty was right .
” 贝蒂 曾是 正确的 .

贝蒂是对的。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ruːd] ,
The girl was deliberately rude ,
这 女孩 曾是 故意地 粗鲁的 ,

这个女孩故意无礼，

[bʌt; bət]['kærəl] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [traɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
but Carol would not leave until she had at least tried the power of loving
但 颂歌 会 不是 离开 直到 她 有 在 至少 尝试 这 力量 的 爱
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

但卡罗尔至少要亲身体验一下慈爱的力量才会离开。

“ [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ Miss Mason , ” she began ,
” 错过 石匠 , ” 她 开始 ,

“梅森小姐，”她开口说道，

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

“	**perhaps**	**you**	**have**	**heard**	**that**	**just**	**before**	**Christmas**	**we**	**are**	**to**	**give**	**a**	**play**	**,**
”	也许	你	有	听到	那	只是	前	圣诞节	我们	是	到	给	一个	玩	,

“或许你们已经听说，圣诞节前我们将上演一出话剧，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

and	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**take**	**part**	**.**
和	我	曾是	好奇	如果	你	会	喜欢	到	拿	部分	.

我想知道你是否愿意参加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	**am**	**on**	**the**	**committee**	**for**	**selecting**	**the**	**actors**	**,**	**”**	**she**	**added**	**with**	**her**
我	是	在	这	委员会	为了	选择	这	演员	,	”	她	额外	和	她

['frɛndliːəst] [smaɪl] .

friendliest	**smile**	**.**
最友善	微笑	.

“我是演员遴选委员会的成员，”她带着最友好的微笑补充道。

[kə'triːnə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] , “ [wel] ,

Katrina	**tossed**	**her**	**head**	**as**	**she**	**replied**	**haughtily**	**,**	**“**	**Well**	**,**
卡特里娜	抛掷	她	头	作为	她	回复	傲慢地	,	“	出色地	,

卡特里娜傲慢地甩了甩头，回答说：“好吧，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pɑːrt] ,

I	**certainly**	**do**	**not**	**care**	**for**	**a**	**servant's**	**part**	**,**
我	当然	做	不是	关心	为了	一个	仆人的	部分	,

我当然不喜欢仆人的角色。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['teɪkən] .

and	**I**	**am**	**told**	**that**	**is**	**the**	**only**	**one**	**that**	**is**	**not**	**taken**	**.**
和	我	是	讲述	那	是	这	仅有的	一	那	是	不是	已采取	.

据说那是唯一一个还没被占用的房源。

” ['kærəl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	**Carol**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**true**	**.**
”	颂歌	知道	那	这	曾是	真的	.

卡罗尔知道这是真的。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['gɝːlz] ?

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**summer**	**girls**	**?**
“	如何	会	你	喜欢	到	是	一	的	这	夏天	女孩们	?

“你愿意成为暑期女孩的一员吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**was**	**to**	**have**	**been**	**my**	**part**	**,**	**but**	**I**	**will**	**gladly**	**let**	**you**	**have**	**it**	**.**
“	那	曾是	到	有	到过	我的	部分	,	但	我	将要	乐意	让	你	有	它	.

“那原本应该是我负责的部分，但我很乐意把它让给你。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['nɔrə] .

In	**fact**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**enjoy**	**being**	**Norah**	**.**
在	事实	,	我	会	相当	享受	存在	诺拉	.

事实上，我更愿意做诺拉。

[its] [sʌtʃ] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .

It's	**such**	**fun**	**trying**	**to**	**speak**	**the**	**Irish**	**brogue**	**.**
它是	这样的	乐趣	尝试	到	说话	这	爱尔兰	布洛克鞋	.

尝试说爱尔兰口音真的很有趣。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

"	Then	,	taking	from	her	pocket	a	folded	paper	,
"	然后	,	采取	从	她	口袋	一个	折叠	纸	,

然后，她从口袋里掏出一张折叠的纸，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	handed	it	to	the	astonished	girl	as	she	said	,
她	递交	它	到	这	惊讶	女孩	作为	她	说	,

她一边说着，一边把东西递给惊讶的女孩。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .

"	These	are	the	lines	that	you	would	have	to	speak	.
"	这些	是	这	线条	那	你	会	有	到	说话	.

“这些是你必须说的话。”

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .

I	copied	them	on	a	typewriter	and	they	will	not	be	hard	to	learn	.
我	复制	他们	在	一个	打字机	和	他们	将要	不是	是	难的	到	学习	.

我用打字机把它们抄录下来了，学起来并不难。

['roʊzəmənd] , ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['beti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmər] ['gɝːlz] .

Rosamond	,	Doris	,	and	Betty	are	the	other	summer	girls	.
罗莎蒙德	,	多丽丝	,	和	贝蒂	是	这	其他	夏天	女孩们	.

罗莎蒙德、多丽丝和贝蒂是其他几位暑期女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt] . "

I	am	sure	you	will	like	that	part	.	"
我	是	当然	你	将要	喜欢	那	部分	.	"

我相信你会喜欢那一部分的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [kə'triːnə] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .

"	Katrina	heard	herself	saying	.
"	卡特里娜	听到	她自己	说	.

“卡特里娜听到自己这样说。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]['kærəl] .

She	found	it	hard	to	be	rude	to	Carol	.
她	成立	它	难的	到	是	粗鲁的	到	颂歌	.

她觉得很难对卡罗尔无礼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [mɪs] ['lɔːrənz] , [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz]

Then	she	added	impulsively	,	"	Miss	Lorens	,	I	have	watched	you	and	your	friends
然后	她	额外	冲动地	,	"	错过	洛伦斯	,	我	有	观看	你	和	你的	朋友们

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

然后她突然补充道：“洛伦斯小姐，我经常观察你和你的朋友们。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɔːl] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] [laɪk] [ˌem 'iː] .

You	seem	to	be	so	happy	all	together	,	but	none	of	the	girls	here	like	me	.
你	似乎	到	是	所以	快乐的	全部	一起	,	但	没有任何	的	这	女孩们	这里	喜欢	我	.

你们看起来在一起很开心，但是这里没有一个女孩喜欢我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['hɔːrɪd] !

They	think	I	am	just	horrid	!
他们	思考	我	是	只是	可怕的	!

他们觉得我简直太糟糕了！

" [ə'gen] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hæd; həd] [bɪn]
" again the fretful expression in the face , which , for a moment , had been
" 再次 这 烦躁 表达 在 这 脸 , 哪个 , 为了 一个 片刻 , 有 到过
['truːli] ['prɪti] .
truly pretty .
真的 漂亮的 .

"脸上再次浮现出焦虑的表情，而刚才，她的表情确实很漂亮。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['kærəl] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .
" If you wish them to like you , " Carol began , " you might try loving kindness .
" 如果 你 希望 他们 到 喜欢 你 , " 颂歌 开始 , " 你 可能 尝试 爱 仁慈 .

"如果你希望他们喜欢你，"卡罗尔说道，"你可以尝试展现爱心和善意。"

" [kə'triːnə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Katrina looked puzzled .
" 卡特里娜 看起来 困惑 .

卡特里娜一脸困惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" But how ? " she asked curiously .
" 但 如何 ? " 她 问 奇怪的是 .

"可是怎么做呢？"她好奇地问。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [smaɪld] .
The visitor smiled .
这 游客 微笑 .

来访者笑了。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ?
" Isn't there something nice that you could do for the girls ?
" 不是 那里 某物 好的 那 你 可以 做 为了 这 女孩们 ?

难道你就不能为这些女孩做点好事吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
I am sure that if they knew that you wanted to be friends ,
我 是 当然 那 如果 他们 知道 那 你 通缉 到 是 朋友们 ,

我相信，如果他们知道你想和他们做朋友，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] .
they would be willing to come more than half - way .
他们 会 是 愿意的 到 来 更多的 比 一半 - 方式 .

他们愿意做出超过一半的努力。

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənt] , [kə'triːnə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" After a thoughtful moment , Katrina looked up with a smile .
" 后 一个 周到 片刻 , 卡特里娜 看起来 向上 和 一个 微笑 .

"沉思片刻后，卡特里娜抬起头，露出了微笑。"

" [aɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði][boːks][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" I might share the box of goodies which Mother sent me for my Thanksgiving
" 我 可能 分享 这 盒子 的 好东西 哪个 母亲 发送 我 为了 我的 感恩
[triːt] ,
treat ,
对待 ,

"我可能会和大家分享妈妈送我的感恩节礼物——那盒好吃的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Do you suppose they would like that ? ”
“ 做 你 认为 他们 会 喜欢 那 ? ”

你觉得他们会喜欢那样吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [wei] , ” ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] ,
“ Oh , that will be a splendid way , ” Carol exclaimed joyously ,
“ 哦 , 那 将要 是 一个 灿烂 方式 , ” 颂歌 惊呼 欣喜地 ,

“哦，那真是个绝妙的办法！”卡罗尔高兴地惊呼道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [plæn] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ and now let's plan how you are to do it .
“ 和 现在 我们来吧 计划 如何 你 是 到 做 它 .

“现在让我们来计划一下你该如何去做。”

” [æt; ət][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][rest] ['pɪriəd] ['kærəl] [skɪpt] ['ɪntuː] [ə'dɛlz] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [frendz]
” At the ten o'clock rest period Carol skipped into Adele's room where her friends
” 在 这 十 点钟 休息 时期 颂歌 跳过 进入 阿黛尔的 房间 在哪里 她 朋友们
[wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
were all eagerly awaiting her .
是 全部 急切地 等待中 她 .

十点钟的休息时间，卡罗尔蹦蹦跳跳地进了阿黛尔的房间，她的朋友们都在那里热切地等着她。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪm] [kə'triːnə] ?
“ Well , did you tame Katrina ?
“ 出色地 , 做过 你 驯服 卡特里娜 ?

“那么，你驯服了卡特里娜飓风吗？”

” ['beti] [bəːd] [in'kwaiəd] .
” Betty Burd inquired .
” 贝蒂 伯德 询问 .

贝蒂·伯德问道。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
Carol's face was shining .
卡罗尔的 脸 曾是 灼灼 .

卡罗尔的脸上容光焕发。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [kə'triːnə] [ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'niːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I do believe that Katrina is as nice as she can be underneath , ” she said ;
“ 我 做 相信 那 卡特里娜 是 作为 好的 作为 她 能 是 下 , ” 她 说 ;

“我相信卡特里娜内心深处还是很善良的，”她说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,
then she added with a twinkle , which she tried to hide ,
然后 她 额外 和 一个 闪烁 , 哪个 她 尝试 到 隐藏 ,

然后她眨了眨眼，试图掩饰住自己的笑容，补充道：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [teimd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][faɪv] [ðɪs]
“ at any rate she is tamed enough to wish us to call upon her at five this
“ 在 任何 速度 她 是 驯服 足够的 到 希望 我们 到 称呼 之上 她 在 五 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“无论如何，她已经足够温顺，希望我们今天下午五点去拜访她。”

[naʊ] , ['gɜːlz] , [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [kɔːl] ,
Now , girls , when we make this call ,
现在 , 女孩们 , 什么时候 我们 制作 这 称呼 ,

姑娘们，当我们做出这个决定时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪkt] [kə'triːnə] ,

I	want	you	all	to	act	as	though	you	really	liked	Katrina	,
我	想	你	全部	到	行为	作为	尽管	你	真的	喜欢	卡特里娜	,

我希望你们都表现得好像真的很喜欢卡特里娜一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

and	that	will	help	you	to	like	her	,	I	am	sure	.	”
和	那	将要	帮助	你	到	喜欢	她	,	我	是	当然	.	”

我相信，那样你会更喜欢她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [toʊn] ,

“	We	will	do	just	as	you	say	,	”	Doris	Drexel	replied	in	a	doleful	tone	,
“	我们	将要	做	只是	作为	你	说	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	回复	在	一个	悲伤的	语气	,

“我们会照你说的做，”多丽丝·德雷克塞尔用悲伤的语气回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [bɔːrd] .

“	but	I	am	quite	sure	that	we	are	going	to	be	dreadfully	bored	.
“	但	我	是	相当	当然	那	我们	是	去	到	是	极其糟糕	无聊的	.

但我非常肯定我们会感到非常无聊。

” [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðə; ði]['gɜːlz] .

”	A	happy	surprise	awaited	the	girls	.
”	一个	快乐的	惊喜	等待中	这	女孩们	.

“女孩们将会收获一份惊喜。”

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER	SEVENTEEN
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spred]

AN	UNEXPECTED	SPREAD
一个	意外	传播

意料之外的扩散

['kærəl] , [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [kə'triːnəz] [ruːm] ,

Carol	,	upon	leaving	Katrina's	room	,
颂歌	,	之上	离开	卡特里娜的	房间	,

卡罗尔离开卡特里娜的房间时，

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] - ['glædli] ['græntɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]

went	at	once	to	the	office	and	Madame	Deriby	gladly	granted	the	permission
去	在	一次	到	这	办公室	和	夫人	-	乐意	的确	这	允许

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] .

which	was	requested	.
哪个	曾是	请求	.

他立即前往办公室，德里比夫人欣然批准了所提出的请求。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fretf(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	matron	was	sorry	indeed	for	the	fretful	,	discontented	girl	,	and	she
这	护士长	曾是	对不起	的确	为了	这	烦躁	,	不满	女孩	,	和	她

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ,

believed	that	the	wholesome	,
相信	那	这	健康	,

女舍监真为这个烦躁不安、闷闷不乐的女孩感到难过，她相信，健康、

['hæpi] ['meidnz] [frʌm; frəm] ['sʌniˌsaɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

happy	maidens	from	Sunnyside	would	be	the	best	companions	that	she	could
快乐的	少女们	从	阳光山	会	是	这	最好的	同伴	那	她	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] .

possibly	have	.
可能	有	.

来自阳光山庄的快乐少女们将是她所能拥有的最好的伙伴。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][faɪv]['kærəl][ə'gen] ['entərd] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]

At	the	hour	of	five	Carol	again	entered	Apple	-	Blossom	Alley	and	found	the
在	这	小时	的	五	颂歌	再次	进入	苹果	-	开花	胡同	和	成立	这

['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['aɪslənd] ,

others	waiting	for	her	to	escort	them	to	“	Iceland	,
其他的	等待	为了	她	到	护送	他们	到	“	冰岛	,

五点钟的时候，卡罗尔再次进入苹果花巷，发现其他人正在等她，要她护送他们去“冰岛”。

” [æz; əz] ['pegi] [pɪrs] [kɔːld] [kə'triːnəz] [ruːm] .

”	as	Peggy	Pierce	called	Katrina's	room	.
”	作为	佩吉	刺穿	称为	卡特里娜的	房间	.

”正如佩吉·皮尔斯称呼卡特里娜的房间那样。

“ [naʊ] [rɪ'membər] , ” [ðer; ðər] ['liːdər] [wɔːrnd] ,

“	Now	remember	,	”	their	leader	warned	,
“	现在	记住	,	”	他们的	领导者	警告	,

“记住，”他们的首领警告说，

“ ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] . ”

“	every	one	is	to	be	just	as	charming	as	she	knows	how	.	”
“	每一个	一	是	到	是	只是	作为	迷人	作为	她	知道	如何	.	”

“每个人都要尽其所能地展现自己的魅力。”

“ [wiːl] ['prɑːmɪs] !

“	We'll	promise	!
“	出色地	承诺	!

“我们保证！”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .

”	Doris	Drexel	declared	.
”	多丽丝	德雷克塞尔	声明	.

“多丽丝·德雷克塞尔宣布道。”

“ [naʊ] , [let][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [proʊ'siːd] .

“	Now	,	let	the	procession	proceed	.
“	现在	,	让	这	游行	继续	.

“现在，让队伍继续前进。”

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgrəs] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

If	we	must	call	upon	a	young	tigress	,	let's	get	it	over	as	soon	as
如果	我们	必须	称呼	之上	一个	年轻的	母老虎	,	我们来吧	得到	它	超过	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果非要召唤一只年轻的母老虎，那就尽快行动吧。

” ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ðeɪ] ['truːpt] [ænd; ənd]['kærəl] [tæpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [wɪtʃ]

”	Into	the	west	wing	they	trooped	and	Carol	tapped	upon	a	closed	door	which
”	进入	这	西方	翼	他们	成群结队	和	颂歌	轻敲	之上	一个	关闭	门	哪个

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] .

was	thrown	open	at	once	.
曾是	抛掷	打开	在	一次	.

“他们鱼贯进入西翼，卡罗尔敲了敲一扇紧闭的门，门立刻被猛地推开。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['truːli] ['greɪʃəs] .

There	stood	a	pretty	girl	who	was	welcoming	them	in	a	manner	truly	gracious	.
那里	站立	一个	漂亮的	女孩	WHO	曾是	欢迎	他们	在	一个	方式	真的	亲切	.

一位漂亮的姑娘站在那里，以非常优雅的方式迎接他们。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Bettykins	wanted	to	rub	her	eyes	to	make	sure	that	she	was	awake	.
-	通缉	到	擦	她	眼睛	到	制作	当然	那	她	曾是	醒	.

贝蒂金斯想揉揉眼睛，确认自己是否清醒。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [kə'triːnə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [dis'laikt] , [bʌt; bət] [ə'del]
This could not possibly be the Katrina whom they had so disliked , but Adele
这 可以 不是 可能 是 这 卡特里娜 谁 他们 有 所以 不喜欢 , 但 阿黛尔
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

这不可能是他们曾经那么讨厌的卡特里娜，但阿黛尔明白了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kærəl][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɜːr; hər]
She realized that Carol had also suggested to the hostess that she welcome her
她 已实现 那 颂歌 有 还 建议 到 这 女主人 那 她 欢迎 她
[gests] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
guests as though she really liked them .
客人 作为 尽管 她 真的 喜欢 他们 .

她意识到卡罗尔也曾建议女主人热情地欢迎客人，就像她真的很喜欢他们一样。

“ [kə'triːnə] , ” ['kærəl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'del] ['dɔrɪŋ] ,
“ Katrina , ” Carol was saying , “ permit me to introduce to you Adele Doring ,
“ 卡特里娜 , ” 颂歌 曾是 说 , “ 允许 我 到 介绍 到 你 阿黛尔 多林 ,
[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer] ,
a maiden fair ,
一个 少女 公平的 ,

“卡特里娜，”卡罗尔说道，“请允许我向您介绍阿黛尔·多林，一位美丽的少女。”

[huːz] [neɪm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv]
whose name will one day be known from ocean to ocean as a poetess of
谁 姓名 将要 一 天 是 已知 从 海洋 到 海洋 作为 一个 女诗人 的
[greɪt] [rɪ'naʊn] .
great renown .
伟大的 名声 .

她的名字终有一天会传遍世界各地，成为一位享有盛誉的女诗人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪm] [kæt][ænd; ənd][ræt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] ,
She can rhyme cat and rat without the slightest effort ,
她 能 韵 猫 和 鼠 没有 这 丝毫 努力 ,

她毫不费力就能把“猫”和“老鼠”押韵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nekst]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [ə; eɪ]
and this next maiden with the short golden curls and the cheeks that a
和 这 下一个 少女 和 这 短的 金的 卷发 和 这 脸颊 那 一个
[piːtʃ] [wʊd] ['envi] ,
peach would envy ,
桃 会 嫉妒 ,

接下来这位少女有着金色的短卷发和连桃子都会羡慕的红润脸颊，

[ɪz]['roʊzəmənd] [raɪt] , ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['tætɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [və'raɪətiz] .
is Rosamond Wright , famous for having made tatting of seven varieties .
是 罗莎蒙德 赖特 , 著名的 为了 拥有 制成 梭编 的 七 品种 .

罗莎蒙德·赖特，因制作了七种不同款式的梭编作品而闻名。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , [baɪ] [neɪm] ['dɔːrɪs]
And these two whose arms are linked are the Inseparables , by name Doris
和 这些 二 谁 武器 是 链接 是 这 密不可分 , 经过 姓名 多丽丝
['drɛksəl] [ænd; ənd] ['pegi] [pɪrs] .
Drexel and Peggy Pierce .
德雷克塞尔 和 佩吉 刺穿 .

而这两位手挽着手的人，正是形影不离的一对，她们的名字分别是多丽丝·德雷克塞尔和佩吉·皮尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] ,
It doesn't matter which is which , for each comes when the other is called ,
它 不 事情 哪个 是 哪个 , 为了 每个 来 什么时候 这 其他 是 称为 ,

哪个是哪个并不重要，因为当另一个被召唤时，它们就会出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

and	this	tall	young	lady	with	a	solemn	air	and	spectacles	is	our
和	这	高的	年轻的	女士	和	一个	庄严	空气	和	眼镜	是	我们的

[ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] ,

mathematician	,	Bertha	Angel	,
数学家	,	伯莎	天使	,

这位身材高挑、神情严肃、戴着眼镜的年轻女士是我们的数学家，伯莎·安吉尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [breɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ,

and	this	youngster	with	the	brown	braids	and	a	dimple	is	our	youngest	,
和	这	青少年	和	这	棕色的	辫子	和	一个	酒窝	是	我们的	最小的	,

这位扎着棕色辫子、脸上有个酒窝的小家伙是我们家最小的孩子。

[noʊn] ['iːðər] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ɔːr] ['beti] [bəːd] .

known	either	as	'	Little	One	'	or	Betty	Burd	.
已知	任何一个	作为	-	小的	一	-	或者	贝蒂	伯德	.

她也被称为"小家伙"或贝蒂·伯德。

['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] ['kudnt] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['beɪbi] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði]

Gertrude	Willis	couldn't	come	,	because	she	has	taken	the	baby	class	to	the
格特鲁德	威利斯	不能	来	,	因为	她	有	已采取	这	婴儿	班级	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

格特鲁德·威利斯来不了，因为她带着婴儿班的孩子去树林里上课了。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wiːkend] [wɪð; wɪθ]

and	Evelyn	Dartmoor	has	gone	to	Buffalo	to	spend	the	weekend	with
和	伊芙琳	达特穆尔	有	已消失	到	水牛	到	花费	这	周末	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

伊芙琳·达特穆尔去了布法罗，和她的祖父一起过周末。

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt] . "

Otherwise	,	we	of	the	Sunnyside	Club	are	all	present	.	"
否则	,	我们	的	这	阳光山	俱乐部	是	全部	展示	.	"

否则，我们阳光俱乐部的所有成员都会到场。"

" [oʊ] , ['kærəl] !

"	Oh	,	Carol	!
"	哦	,	颂歌	!

"哦，卡罗尔！"

" [ə'del] [læft] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][wʌn] [breθ] ?

"	Adele	laughed	,	"	did	you	say	all	that	in	one	breath	?
"	阿黛尔	笑了	,	"	做过	你	说	全部	那	在	一	气息	?

阿黛尔笑着说："你是一口气说完这些的吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] , [bʌt; bət] , [kə'triːnə] ,

I	am	sure	we	feel	very	much	honored	,	but	,	Katrina	,
我	是	当然	我们	感觉	非常	很多	荣幸	,	但	,	卡特里娜	,

我相信我们都感到非常荣幸，但是，卡特里娜，

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

don't	you	believe	a	word	that	she	says	about	us	.	"
不	你	相信	一个	单词	那	她	说道	关于	我们	.	"

你一个字都别信，她说的关于我们的事。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

"我不会！"

" [kə'tri:nə] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" Katrina smilingly replied .
" 卡特里娜 微笑着 回复 .

卡特里娜笑着回答道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
" I'll find out for myself .
" 患病的 寻找 出去 为了 我 .

“我会自己去查清楚。”

[naʊ] [bi:; bi] ['si:tɪd] ['eniwer] .
Now be seated anywhere .
现在 是 坐着 任何地方 .

现在随便找个位置坐下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tʃerz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I think that there are chairs enough and five of you can sit on the window
我 思考 那 那里 是 椅子 足够的 和 五 的 你 能 坐 在 这 窗户
- [si:t] .
- seat .
- 座位 .

我觉得椅子够多了，你们五个人可以坐在窗边的座位上。

" ['roʊzəmənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɜ:rld] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]
" Rosamond dropped into the easiest chair and the others curled up here and
" 罗莎蒙德 掉落 进入 这 最容易 椅子 和 这 其他的 卷曲 向上 这里 和
[ðer; ðər] [waɪl] ['kærəl] [ə'naʊnst] ,
there while Carol announced ,
那里 尽管 颂歌 宣布 ,

罗莎蒙德一屁股坐在最舒服的椅子上，其他人也三三两两地蜷缩着身子，这时卡罗尔宣布道：

" ['gɜ:lz] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" Girls , I have brought all of the parts for the play ,
" 女孩们 , 我 有 带来 全部 的 这 部分 为了 这 玩 ,

“姑娘们，我已经把话剧的所有道具都带来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tu:; tə] [dʒʌst] [get] [æn; ən] [aɪ'di:ə]
and I thought it would be fun to read them over to just get an idea
和 我 想法 它 会 是 乐趣 到 读 他们 超过 到 只是 得到 一个 主意
[wen] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rnz] [kʌm] [ɪn] .
when our turns come in .
什么时候 我们的 转弯 来 在 .

我想，把它们读一遍应该会很有趣，这样就能大概了解轮到我们的时候会发生什么。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [kɔ:zd] [mʌtʃ]
" The play was an amusing one and this informal rehearsal caused much
" 这 玩 曾是 一个 有趣 一 和 这 非正式 排演 导致 很多
['merimənt] [ænd; ənd] ['læftər] ,
merriment and laughter ,
欢乐 和 笑声 ,

“这出戏很有趣，这次非正式的彩排也带来了很多欢乐和笑声。”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ,
and , before any one realized that an hour had passed ,
和 , 前 任何 一 已实现 那 一个 小时 有 通过了 ,

还没等任何人意识到一个小时已经过去，

[ðə; ði] [get] - ['redi] - [fɔ:r; fər] - ['sʌpər] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
the get - ready - for - supper bell was ringing in the corridor .
这 得到 - 准备好 - 为了 - 晚餐 钟 曾是 铃声 在 这 走廊 .

走廊里响起了准备吃晚饭的铃声。

['bɜːrθə] [stʊd] [ʌp] .
Bertha stood up .
伯莎 站立 向上 .

伯莎站了起来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət]['kærəl] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" We ought to go now , " she announced , but Carol said mysteriously , " No , not yet .
" 我们 应该 到 去 现在 , " 她 宣布 , 但 颂歌 说 神秘地 , " 不 , 不是 然而 .

“我们现在应该走了，”她宣布道，但卡罗尔神秘地说：“不，还没到时候。”

[dʒʌst][sɪt]['evər][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Just sit ever so still and see what is going to happen .
只是 坐 曾经 所以 仍然 和 看 什么 是 去 到 发生 .

你就静静地坐着，看看会发生什么。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .
" The visitors looked surprised but did as they were told .
" 这 访客 看起来 惊讶 但 做过 作为 他们 是 讲述 .

来访者们面露惊讶，但还是照做了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [skriːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,
Some of them had noticed that one corner of the room was screened in a manner which suggested that something was being hidden ,
一些 的 他们 有 注意到 那 一 角落 的 这 房间 曾是 筛选 在 一个 方式 哪个 建议 那 某物 曾是 存在 隐 ,

他们中有些人注意到房间的一个角落被遮挡起来，似乎有什么东西被隐藏了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [kə'triːnə] [ænd; ənd]['kærəl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
but they had thought little of it until Katrina and Carol removed the screens and revealed a table laden with good things to eat .
但 他们 有 想法 小的 的 它 直到 卡特里娜 和 颂歌 已移除 这 屏幕 和 揭晓 一个 桌子 满载 和 好的 事物 到 吃 .

但直到卡特里娜和卡罗尔移开屏风，露出摆满美食的桌子时，他们才意识到事情的严重性。

" - ! " [skwiːld] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['beti] [bəːd] .
" Ohee ! " squealed the irrepressible Betty Burd .
" - ! " 尖叫 这 不可抑制的 贝蒂 伯德 .

“哦！”活泼好动的贝蒂·伯德尖叫道。

" ['gɜːlz] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ? "
" Girls , aren't you glad that you were invited ? "
" 女孩们 , 不是 你 高兴的 那 你 是 受邀 ? "

“姑娘们，你们不庆幸被邀请了吗？”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " ['kærəl] [sə'dʒestɪd] ,
" Suppose you all sit on the floor now in a circle , " Carol suggested ,
" 认为 你 全部 坐 在 这 地面 现在 在 一个 圆圈 , " 颂歌 建议 ,

“假设你们现在都围坐在地板上，”卡罗尔建议道，

" [ænd; ənd] [ðen] [kə'triːnə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [fiːst] .
" and then Katrina and I will pass the feast .
" 和 然后 卡特里娜 和 我 将要 经过 这 盛宴 .

“然后卡特里娜和我将把盛宴交给其他人。”

" [kə'triːnə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" Katrina , who had always had a maid to wait upon her ,
" 卡特里娜 , WHO 有 总是 有 一个 女佣 到 等待 之上 她 ,

“卡特里娜一直都有女佣伺候她，

['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] .

actually	enjoyed	the	novel	experience	of	serving	her	guests	.
实际上	享受	这	小说	经验	的	服务	她	客人	.

她其实很享受招待客人的这种新奇体验。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	she	thought	of	something	.
突然	她	想法	的	某物	.

她突然想到了一件事。

“ [oʊ] , [ə'del] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Oh	,	Adele	,	”	she	exclaimed	,
“	哦	,	阿黛尔	,	”	她	惊呼	,

“哦，阿黛尔，”她惊呼道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['gɜ:rtru:d] ['wɪlɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒɔɪn]

“	don't	you	suppose	that	your	friend	Gertrude	Willis	would	be	free	and	could	join
“	不	你	认为	那	你的	朋友	格特鲁德	威利斯	会	是	自由的	和	可以	加入

[ˌju: 'es] [naʊ] ?

us	now	?
我们	现在	?

“你不认为你的朋友格特鲁德·威利斯现在已经有空，可以加入我们吗？”

” [ə'del] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [spræŋ] [ʌp][æz; əz]

”	Adele	,	who	had	been	wishing	that	Gertrude	was	with	them	,	sprang	up	as
”	阿黛尔	,	WHO	有	到过	祝	那	格特鲁德	曾是	和	他们	,	弹簧	向上	作为

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

阿黛尔一直希望格特鲁德能和她们在一起，说着说着，她猛地站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['tru:di] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] .

“	I	am	sure	Trudie	would	love	to	come	.
“	我	是	当然	特鲁迪	会	爱	到	来	.

“我相信特鲁迪一定会很乐意来的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] .

I	will	go	and	find	her	.
我	将要	去	和	寻找	她	.

我去找她。

” ['gɜ:rtru:d] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [kə'tri:nə] ,

”	Gertrude	,	who	had	heard	nothing	about	the	taming	of	Katrina	,
”	格特鲁德	,	WHO	有	听到	没有什么	关于	这	驯服	的	卡特里娜	,

“格特鲁德对卡特里娜飓风的平息一事毫不知情，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

was	in	the	south	wing	wondering	where	all	the	girls	could	be	,
曾是	在	这	南	翼	好奇	在哪里	全部	这	女孩们	可以	是	,

我当时在南翼，纳闷女孩们都去哪儿了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [ə'del] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

and	she	gladly	accompanied	Adele	back	to	the	party	,
和	她	乐意	伴随	阿黛尔	后退	到	这	派对	,

她欣然陪同阿黛尔回到派对。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['hoʊstəs] .

where	she	was	graciously	received	by	the	beaming	hostess	.
在哪里	她	曾是	亲切地	已收到	经过	这	光芒四射	女主人	.

她受到了笑容满面的女主人的热情接待。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] ,

On	the	floor	they	all	sat	in	a	big	circle	,
在	这	地面	他们	全部	卫星	在	一个	大的	圆圈	,

他们都围坐在地板上，形成一个大圆圈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi]

and	to	each	was	given	a	plate	heaped	with	cold	turkey	and	cranberry
和	到	每个	曾是	给定	一个	盘子	堆积如山	和	寒冷的	火鸡	和	蔓越莓

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

每人分到一盘堆得满满的冷火鸡肉和蔓越莓果酱。

[pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] , ['ɑːlɪvz] , ['kændi] , ['frɔːstɪd] ['kʊkiz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɔːklət] - [keɪk] , [ænd; ənd] [greɪp] -

Potato	chips	,	olives	,	candy	,	frosted	cookies	,	a	huge	chocolate	-	cake	,	and	grape	-
土豆	芯片	,	橄榄	,	糖果	,	磨砂	曲奇饼	,	一个	巨大的	巧克力	-	蛋糕	,	和	葡萄	-

[dʒuːs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

juice	completed	the	feast	.
汁	完全的	这	盛宴	.

薯片、橄榄、糖果、糖霜饼干、一个巨大的巧克力蛋糕和葡萄汁，构成了这顿盛宴。

['roʊzəmənd] [raɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːlɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd]

Rosamond	Wright	was	just	about	to	begin	on	an	olive	when	she	surprised
罗莎蒙德	赖特	曾是	只是	关于	到	开始	在	一个	橄榄	什么时候	她	惊讶

[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

them	all	by	exclaiming	,
他们	全部	经过	惊呼	,

罗莎蒙德·赖特正要开始吃一颗橄榄时，她突然惊呼一声，让所有人都大吃一惊：

“ [kə'triːnə] ,

“	Katrina	,
“	卡特里娜	,

“卡特里娜，

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]

I	just	can't	eat	a	bite	of	your	party	until	I	tell	you	that	I	am	sorry	that	I
我	只是	不能	吃	一个	咬	的	你的	派对	直到	我	告诉	你	那	我	是	对不起	那	我

['hævnt] [bɪn] ['naɪsər][tuː; tə][juː; jʊ] .

haven't	been	nicer	to	you	.
还没有	到过	更漂亮	到	你	.

除非我向你道歉，对不起我之前对你不够友善，否则我根本没法吃你派对上的任何食物。

” [ænd; ənd][kə'triːnə] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , “ ['roʊzəmənd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt]

”	And	Katrina	replied	simply	,	“	Rosamond	,	I	was	just	thinking	that	the	fault
”	和	卡特里娜	回复	简单地	,	“	罗莎蒙德	,	我	曾是	只是	思维	那	这	过错

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] .

must	have	been	mine	.
必须	有	到过	矿	.

卡特里娜简单地回答说：“罗莎蒙德，我当时就在想，这一定是我的错。”

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,

You	see	when	I	was	little	,	I	was	a	spoiled	child	,
你	看	什么时候	我	曾是	小的	,	我	曾是	一个	被宠坏了	孩子	,

你看，我小时候是个被宠坏的孩子，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [smaɪld] [ɪk'sept] [wen] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	I	never	smiled	except	when	things	happened	to	please	me	.
和	我	绝不	微笑	除了	什么时候	事物	发生	到	请	我	.

除非事情进展顺利，否则我从不微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] ,

It	seems	easy	enough	to	be	cheerful	to	-	day	,	while	you	all	are	here	,
它	似乎	简单的	足够的	到	是	快乐	到	-	天	,	尽管	你	全部	是	这里	,

今天大家都在这里，保持快乐似乎很容易。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [fər'get] .

but	to	-	morrow	I	may	forget	.
但	到	-	明天	我	可能	忘记	.

但明天我可能就忘了。

" ['kærəl] [leɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Carol	laid	a	loving	hand	on	the	girl's	arm	as	she	said	,
"	颂歌	铺设	一个	爱	手	在	这	女孩们	手臂	作为	她	说	,

卡罗尔一边说着，一边慈爱地把手放在女孩的胳膊上。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] , [kə'triːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

"	We	want	you	to	be	with	us	often	,	Katrina	,	and	you	will	be	,
"	我们	想	你	到	是	和	我们	经常	,	卡特里娜	,	和	你	将要	是	,

“我们希望你经常和我们在一起，卡特里娜，你也会的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ri'həːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

because	we	are	to	have	rehearsals	for	the	play	every	day	now	at	the
因为	我们	是	到	有	排练	为了	这	玩	每一个	天	现在	在	这

[fɔːr] - ['θɜːrti] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

four	-	thirty	recreation	.
四	-	三十	娱乐	.

因为我们现在每天下午四点半的课间休息时间都要进行话剧排练。

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [kə'triːnə] .

"	And	so	was	completed	the	taming	of	Katrina	.
"	和	所以	曾是	完全的	这	驯服	的	卡特里娜	.

“至此，卡特里娜飓风的驯服工作就完成了。”

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['pɑːrti]

A	THANKSGIVING	DINNER	PARTY
一个	感恩	晚餐	派对

感恩节晚宴

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['gɝːlz] ?

“	Where	are	you	,	girls	?
"	在哪里	是	你	,	女孩们	?

“姑娘们，你们在哪里？”

" [ə'del] [kɔːld] [wʌn] [krɪsp] [noʊ'vembər] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [daʊn] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli]

"	Adele	called	one	crisp	November	day	as	she	whirled	down	Apple	-	Blossom	Alley
"	阿黛尔	称为	一	脆	十一月	天	作为	她	旋转	向下	苹果	-	开花	胡同

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːm] [wer] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [wɜːr; wər]

and	entered	the	corner	room	where	many	of	her	particular	friends	were
和	进入	这	角落	房间	在哪里	许多	的	她	特别的	朋友们	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

在一个阳光明媚的十一月天，阿黛尔沿着苹果花巷飞驰而来，走进角落里的一间房间，她的许多好朋友都聚集在那里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['beti] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz]

They	looked	up	eagerly	at	her	entrance	,	and	Betty	,	noting	that	her	hands
他们	看起来	向上	急切地	在	她	入口	,	和	贝蒂	,	注意到	那	她	双手

[wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

were	behind	her	,
是	在后面	她	,

他们急切地抬头看着她进来，贝蒂注意到她的双手背在身后。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] , “ [oʊ] , ['delə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ?

exclaimed	in	little	-	girl	fashion	,	“	Oh	,	Della	,	what	are	you	hiding	?
惊呼	在	小的	-	女孩	时尚	,	“	哦	,	德拉	,	什么	是	你	隐藏	?

她用小女孩的语气惊呼道：“哦，黛拉，你在藏什么秘密呢？”

[ɪf] [its] ['kændi] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] . ”

If	it's	candy	,	I	choose	the	right	.	”
如果	它是	糖果	,	我	选择	这	正确的	.	”

如果是糖果，我会选右边的。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən]['kændi] , ” [ə'del] [dɪ'klerd] .

“	It's	better	than	candy	,	”	Adele	declared	.
“	它是	更好的	比	糖果	,	”	阿黛尔	声明	.

“这比糖果还好吃，”阿黛尔宣称。

“ [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ʌp] ? ”

“	Do	you	all	give	up	?	”
“	做	你	全部	给	向上	?	”

你们都放弃了吗?

“ [its] [ə; eɪ] ['letər] !

“	It's	a	letter	!
“	它是	一个	信	!

这是一封信！

” ['pegi] [pɪrs] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	Peggy	Pierce	said	mischievously	.
”	佩吉	刺穿	说	顽皮地	.

佩吉·皮尔斯狡黠地说。

“ [oʊ] , [peg] , [ðæt] ['iznt] [fer] !

“	Oh	,	Peg	,	that	isn't	fair	!
“	哦	,	佩格	,	那	不是	公平的	!

“哦，佩格，这不公平！”

[juː; jʊ] [piːkt] !

You	peeked	!
你	偷看	!

你偷看了！

” [ə'del] [prəu'testid] , [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ə'raʊnd] [frʌnt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Adele	protested	,	then	bringing	the	missive	around	front	,	she	added	,	“	It	was
”	阿黛尔	抗议	,	然后	带来	这	信函	大约	正面	,	她	额外	,	“	它	曾是

['riːəli] [sent] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

really	sent	to	Gertrude	,
真的	发送	到	格特鲁德	,

阿黛尔抗议道，然后把信拿到前面，补充说：“这封信实际上是寄给格特鲁德的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [klæs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	she	is	busy	with	the	baby	class	,	so	she	asked	me	to	read	it	to	you	.
但	她	是	忙碌的	和	这	婴儿	班级	,	所以	她	问	我	到	读	它	到	你	.

但她忙于婴儿班，所以她让我读给你听。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

In	**a**	**thousand**	**years**	**you**	**couldn't**	**guess**	**whom**	**it**	**is**	**from**	**or**	**what**	**is**	**in**	**it**	**.**
在	一个	千	年	你	不能	猜测	谁	它	是	从	或者	什么	是	在	它	.

即使过了一千年，你也无法猜出它是谁写的，或者里面写了什么。

['gɜːrtruːd] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ”

Gertrude	**is**	**delighted**	**about**	**it**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**	**”**
格特鲁德	是	高兴极了	关于	它	,	和	所以	是	我	.	”

格特鲁德对此非常高兴，我也一样。

“ ['delə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

“	**Della**	**,**	**you**	**are**	**so**	**provoking**	**!**
“	德拉	,	你	是	所以	挑衅	!

“黛拉，你太挑衅了！”

[pliːz] [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] - [sə'spendɪd] - [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz][bɑːb] [sez] , ” ['roʊzəmənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Please	**don't**	**keep**	**us**	**'**	**suspended**	**'**	**this**	**way**	**,**	**as**	**Bob**	**says**	**,**	**”**	**Rosamond**	**pleaded**	**.**
请	不	保持	我们	-	暂停	-	这	方式	,	作为	鲍勃	说道	,	”	罗莎蒙德	恳求	.

“请不要像鲍勃说的那样，让我们一直‘停职’下去，”罗莎蒙德恳求道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [teimd] [kə'triːnə] . ”

“	**Nothing**	**exciting**	**has**	**happened**	**in**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**not**	**since**	**we**	**tamed**	**Katrina**	**.**	**”**
“	没有什么	激动人心	有	发生	在	曾经	所以	长的	,	不是	自从	我们	驯服	卡特里娜	.	”

“自从我们控制住卡特里娜飓风以来，已经很久没有发生什么激动人心的事情了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][læst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] , ” [ə'del] [rɪ'plaɪd] ['merəli] .

“	**That**	**was**	**only**	**last**	**Saturday**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Wednesday**	**,**	**”**	**Adele**	**replied**	**merrily**	**.**
“	那	曾是	仅有的	最后的	周六	,	和	这	是	周三	,	”	阿黛尔	回复	兴高采烈地	.

“那只是上周六的事，现在才周三，”阿黛尔兴高采烈地回答道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪni][hɪnt] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**tiny**	**hint**	**.**
“	患病的	给	你	一个	微小的	暗示	.

我给你一点提示。

[its] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] . ”

It's	**an**	**invitation**	**from**	**a**	**neighbor**	**.**	**”**
它是	一个	邀请	从	一个	邻居	.	”

这是邻居的邀请。

“ [oʊ'hoʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðen] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [sæŋ] [aʊt] ,

“	**Oho**	**,**	**I**	**know**	**then**	**,**	**”**	**Doris**	**Drexel**	**sang**	**out**	**,**
“	哦	,	我	知道	然后	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	唱	出去	,

“哦，我知道了，”多丽丝·德雷克塞尔唱道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz]

“	**for**	**the**	**only**	**neighbor**	**with**	**whom**	**we**	**are**	**any**	**of**	**us**	**acquainted**	**are**	**those**
“	为了	这	仅有的	邻居	和	谁	我们	是	任何	的	我们	熟人	是	那些

[naɪs] ['elzwəːθ] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

nice	**Ellsworths**	**about**	**whom**	**you**	**and**	**Gertrude**	**were**	**telling**	**us**	**.**	**”**
好的	埃尔斯沃思	关于	谁	你	和	格特鲁德	是	讲述	我们	.	”

“我们当中唯一认识的邻居就是你和格特鲁德跟我们提起过的那对和蔼可亲的埃尔斯沃思一家。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɔːri] [dɪr] !

“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**Dory**	**dear**	**!**
“	正确的	你	是	,	多莉	亲爱的	!

“你说得对，亲爱的多莉！”

[naʊ] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !

Now	**,**	**lend**	**me**	**your**	**ear**	**and**	**you**	**shall**	**hear**	**!**
现在	,	借	我	你的	耳朵	和	你	将	听到	!

现在，请侧耳倾听，你就会明白！

" [ə'del] [tʃɑ:ntid] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ['teɪlər] - [waɪz] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [peɪl] - [blu:]
" Adele chanted as she sat on the rug tailor - wise and unfolded the pale - blue
" 阿黛尔 吟诵 作为 她 卫星 在 这 小地毯 裁缝 - 明智的 和 展开 这 苍白 - 蓝色的
[ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] .
sheet of note - paper .
床单 的 笔记 - 纸 .

阿黛尔一边吟唱着，一边像裁缝一样坐在地毯上，展开了那张浅蓝色的便笺纸。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'del] :
" My dear Miss Gertrude and Miss Adele :
" 我的 亲爱的 错过 格特鲁德 和 错过 阿黛尔 :

"我亲爱的格特鲁德小姐和阿黛尔小姐:

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] —
" she read —
" 她 读 —

她读道——

" ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" Ever since you were here ,
" 曾经 自从 你 是 这里 ,

"自从你来到这里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ][bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt]
I have been wondering how I can thank you both for the great happiness that
我 有 到过 好奇 如何 我 能 感谢 你 两个都 为了 这 伟大的 幸福 那
[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] .
you have brought into my life .
你 有 带来 进入 我的 生活 .

我一直在想该如何感谢你们俩给我的生活带来的巨大幸福。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['glædnəs] ,
Words are inadequate to express my gladness ,
字 是 不足 到 表达 我的 欢乐 ,

言语无法表达我的喜悦之情。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and I want you to come over and see for yourself how joyous is the little
和 我 想 你 到 来 超过 和 看 为了 你自己 如何 欢乐 是 这 小的
[gɜ:rl] [hu:z] ['welfer] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
girl whose welfare you had so much at heart .
女孩 谁 福利 你 有 所以 很多 在 心 .

我希望你能亲自过来看看，你一直牵挂的小女孩现在有多么快乐。

[ɪf] ['mædəm] - [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
If Madame Deriby is willing , I would like you to dine with us on Thanksgiving
如果 夫人 - 是 愿意的 , 我 会 喜欢 你 到 用餐 和 我们 在 感恩
[deɪ] . "
Day . "
天 . "

如果德里比夫人愿意的话，我希望您能在感恩节那天和我们一起用餐。

" [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [moʊn] ['beti] [bə:d] ,
" Oh - h ! " moaned Betty Burd ,
" 哦 - h ! " 呻吟 贝蒂 伯德 ,

"哦！"贝蒂·伯德呻吟道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] . "
" I thought it was going to be an invitation for all of us . "
" 我 想法 它 曾是 去 到 是 一个 邀请 为了 全部 的 我们 . "

"我以为这是对我们所有人的邀请。"

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ So it is !
” 所以 它 是 !

“正是如此！”

” [ə'del] [sed] ['braɪtli] .
” Adele said brightly .
” 阿黛尔 说 明亮地 .

阿黛尔兴高采烈地说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
“ I haven't finished reading .
” 我 还没有 完成的 阅读 .

我还没读完。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
” Then she continued :
” 然后 她 持续 :

然后她继续说道：

“ ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] ['twenti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][sɪks][ʌv; əv]
“ Our table will accommodate twenty , and , as there will only be six of
” 我们的 桌子 将要 容纳 二十 , 和 , 作为 那里 将要 仅有的 是 六 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们的桌子能坐二十个人，但由于我们只有六个人，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪk'stend] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] ?
will you kindly extend my invitation to your friends from Sunnyside ?
将要 你 亲切地 延长 我的 邀请 到 你的 朋友们 从 阳光山 ?

您能否代我向您在桑尼赛德的朋友们转达我的邀请?

“ [ɪf] ['mædəm] - [kən'sents] ,
“ If Madame Deriby consents ,
” 如果 夫人 - 同意 ,

“如果德里比夫人同意的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
we should be pleased to have you come at two and spend the afternoon
我们 应该 是 高兴 到 有 你 来 在 二 和 花费 这 下午
[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
on Thursday .
在 周四 .

我们非常欢迎您周四下午两点过来，和我们一起度过下午时光。

“ [jʊr; jər][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [frend] ,
“ Your most grateful friend ,
” 你的 最多 感激的 朋友 ,

你最感激的朋友，

“ ['luːɪs] ['elzwəːθ] . ”
“ Louise Ellsworth . ”
” 路易丝 埃尔斯沃思 . ”

“路易丝·埃尔斯沃思。”

“ [oʊ] , [wʌt] ['glɔːriəs] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
“ Oh , what glorious fun that will be !
” 哦 , 什么 辉煌 乐趣 那 将要 是 !

“哦，那将是多么美妙的乐趣啊！”

" ['pegi] [pɪrs] [ɪk'skleɪmd] .
" Peggy Pierce exclaimed .
" 佩吉 刺穿 惊呼 .

"佩吉·皮尔斯惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['pɑːrti] ['dresɪz] .
" It will give us a chance to wear our pretty party dresses .
" 它 将要 给 我们 一个 机会 到 穿 我们的 漂亮的 派对 连衣裙 .

"这将给我们一个机会穿上我们漂亮的派对礼服。"

[maɪn] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd][brænd] [nuː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Mine is blue and brand new and I am wild to appear in it .
矿 是 蓝色的 和 品牌 新的 和 我 是 荒野 到 出现 在 它 .

我的车是蓝色的，而且是全新的，我迫不及待地想开着它亮相。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [glæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
" The other girls were equally glad , but they had no time to express their
" 这 其他 女孩们 是 同样地 高兴的 , 但 他们 有 不 时间 到 表达 他们的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

其他女孩也同样高兴，但她们没有时间表达自己的喜悦。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] .
for at that moment a gong was calling them to their classes .
为了 在 那 片刻 一个 锣 曾是 呼叫 他们 到 他们的 课程 .

就在这时，锣声响起，召唤他们去上课。

['mædəm] - [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] ,
Madame Deriby's permission was readily obtained ,
夫人 - 允许 曾是 容易 获得 ,

德里比夫人的许可很快就获得了。

[ænd; ənd] ['beti] [bəːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
and Betty Burd declared that she just knew that she wouldn't sleep a wink ,
和 贝蒂 伯德 声明 那 她 只是 知道 那 她 不会 睡觉 一个 眨眼 ,

贝蒂·伯德宣称，她知道自己今晚肯定睡不着觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'del] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but the next morning Adele had to throw a pillow to awaken the little
但 这 下一个 早晨 阿黛尔 有 到 扔 一个 枕头 到 觉醒 这 小的
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

但第二天早上，阿黛尔不得不扔枕头来叫醒小姑娘。

" ['beti] !
" Betty !
" 贝蒂 !

"贝蒂！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] !
" You can't guess what's going to happen to - day !
" 你 不能 猜测 是什么 去 到 发生 到 - 天 !

"你无法预测今天会发生什么！"

" [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

"	Their	youngest	rubbed	her	eyes	,	and	then	,	leaping	out	of	bed	,
"	他们的	最小的	摩擦	她	眼睛	,	和	然后	,	跳跃	出去	的	床	,

“他们最小的孩子揉了揉眼睛，然后从床上跳了起来，

[ʃi:; ʃi] [ˌpɪru:'etid] [ə'baʊt] ['gli:fəli] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝ:lz] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

she	pirouetted	about	gleefully	while	the	older	girls	begged	her	to	watch	out	for
她	旋转	关于	兴高采烈地	尽管	这	老	女孩们	乞求	她	到	手表	出去	为了

[pɪnz] .

pins	.
别针	.

她兴高采烈地旋转着，而年纪大些的女孩们则恳求她小心别被大头针扎到。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] ['goʊldən] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Thanksgiving	Day	had	dawned	golden	and	bright	,
感恩	天	有	黎明	金的	和	明亮的	,

感恩节的清晨阳光灿烂，金光闪闪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [si:md] [tu:; tə] [dræg] ,

and	the	girls	were	so	excited	that	the	morning	hours	seemed	to	drag	,
和	这	女孩们	是	所以	兴奋的	那	这	早晨	小时	似乎	到	拖	,

女孩们兴奋极了，感觉上午的时间过得特别慢。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nu:n] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑ:kt] [tu:; tə] ['æp(ə)l] - ['blɑ:səm]

but	at	last	the	noon	repast	was	over	and	they	flocked	to	Apple	-	Blossom
但	在	最后的	这	中午	餐饮	曾是	超过	和	他们	成群结队的	到	苹果	-	开花

['æli] [tu:; tə] [dek] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['faɪnəri] .

Alley	to	deck	themselves	in	their	prettiest	finery	.
胡同	到	甲板	他们自己	在	他们的	最漂亮的	服饰	.

但最终，午宴结束了，他们涌向苹果花巷，穿上自己最漂亮的衣服。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:tɪd] ['tɔɪlɪts] ,

At	one	o'clock	many	of	them	,	with	completed	toilets	,
在	一	点钟	许多	的	他们	,	和	完全的	洗手间	,

一点钟的时候，他们中的许多人，厕所都建好了。

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ru:m] [əd'maɪərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs]

were	in	the	corner	room	admiring	one	another	and	bubbling	over	with	joyous
是	在	这	角落	房间	钦佩	一	其他	和	冒泡	超过	和	欢乐

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

他们待在角落的房间里，互相欣赏着对方，心中充满了喜悦的期待。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

when	there	came	a	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

“ [peg] , [pli:z] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Peg	,	please	open	it	!
"	佩格	,	请	打开	它	!

“佩格，请打开它！”

" [ə'del] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fæsnɪŋ] ['bɛti:z] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hʊks] .

"	Adele	was	busily	fastening	Betty's	hardest	hooks	.
"	阿黛尔	曾是	忙碌地	紧固	贝蒂的	最难	钩子	.

阿黛尔正忙着给贝蒂系上最难扣的钩子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'ri:] , [ðə; ði] [meɪd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] .

It	was	Marie	,	the	maid	,	carrying	a	long	,	large	box	.
它	曾是	玛丽	,	这	女佣	,	携带	一个	长的	,	大的	盒子	.

是女仆玛丽，她抱着一个又长又大的箱子。

“ [fɔːr; fər] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	For	Miss	Gertrude	,	”	she	said	with	a	smile	.
”	为了	错过	格特鲁德	,	”	她	说	和	一个	微笑	.

“献给格特鲁德小姐，”她笑着说。

“ [oʊ] ， ['truːdi] ， [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊərz] ? ” [ɪk'skleɪmd]

“	Oh	,	Trudie	,	who	do	you	suppose	has	been	sending	you	flowers	?	”	exclaimed
”	哦	,	特鲁迪	,	WHO	做	你	认为	有	到过	发送	你	花朵	?	”	惊呼

['roʊzəmənd] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] .

Rosamond	,	the	romantic	.
罗莎蒙德	,	这	浪漫的	.

“哦，特鲁迪，你猜是谁给你送花的？”浪漫的罗莎蒙德惊呼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ges] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] ,

“	I	can't	guess	,	but	we	will	soon	know	,
”	我	不能	猜测	,	但	我们	将要	很快	知道	,

“我无法猜测，但我们很快就会知道了。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .

”	the	other	said	brightly	as	she	snipped	the	yellow	cord	.
”	这	其他	说	明亮地	作为	她	剪掉	这	黄色的	绳索	.

“另一个人一边剪断黄色的绳子，一边兴高采烈地说。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[wʌt] ['prɪti] , ['kɜːrli] [kri'sænθəməmz] !

What	pretty	,	curly	chrysanthemums	!
什么	漂亮的	,	卷曲	菊花	!

多么漂亮的卷曲菊花啊！

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [kraɪd] .

”	Doris	Drexel	cried	.
”	多丽丝	德雷克塞尔	哭	.

多丽丝·德雷克塞尔哭了。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] , ['truːdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Here's	a	little	envelope	,	Trudie	,	”	she	added	,
”	这里是	一个	小的	信封	,	特鲁迪	,	”	她	额外	,

“特鲁迪，这是个小信封，”她补充道。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

lifting	it	from	the	blossoms	and	handing	it	to	the	older	girl	.
举重	它	从	这	花朵	和	处理	它	到	这	老	女孩	.

从花丛中摘下它，递给了年纪稍大的女孩。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

“	They	are	from	Arthur	Ellsworth	for	all	of	us	!
”	他们	是	从	亚瑟	埃尔斯沃思	为了	全部	的	我们	!

“它们来自亚瑟·埃尔斯沃思，属于我们所有人！”

” ['gɜːrtruːd] [sed] .

”	Gertrude	said	.
”	格特鲁德	说	.

“格特鲁德说道。”

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðem; ðəm] .

“	How	nice	it	was	of	him	to	send	them	.
”	如何	好的	它	曾是	的	他	到	发送	他们	.

“他寄来这些东西真是太好了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ”

You	know	,	one	always	wears	a	chrysanthemum	on	Thanksgiving	Day	.	”
你	知道	,	一	总是	穿着	一个	菊花	在	感恩	天	.	”

你知道，感恩节那天人们总是会佩戴菊花。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] , ['truːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	something	on	the	back	of	the	card	,	Trudie	,	and	you	didn't	read	it	.
”	有	某物	在	这	后退	的	这	卡片	,	特鲁迪	,	和	你	没有	读	它	.

”

”

“特鲁迪，卡片背面写着什么，你没看。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , - .

“	Suppose	you	read	it	then	,	Bettykins	.
”	认为	你	读	它	然后	,	-	.

“假设你读了它，贝蒂金斯。”

” ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['meɪd(ə)n] , [soʊ] ['beti] [riːd] :

”	Gertrude	was	separating	the	flowers	and	giving	one	to	each	maiden	,	so	Betty	read	:
”	格特鲁德	曾是	分离	这	花朵	和	给予	一	到	每个	少女	,	所以	贝蒂	读	:

“格特鲁德正在把花分开，然后把一束花送给每个少女，贝蒂就读了起来：”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [θriː]

“	At	the	hour	of	three
”	在	这	小时	的	三

“三点钟的时候

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ! ”

A	surprise	there	will	be	!	”
一个	惊喜	那里	将要	是	!	”

会有惊喜的！

“ [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	How	exciting	!
”	如何	激动人心	!

“太令人兴奋了！”

” ['pegi] [pɪrs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] ['gliːfəli] .

”	Peggy	Pierce	exclaimed	as	she	whirled	about	gleefully	.
”	佩吉	刺穿	惊呼	作为	她	旋转	关于	兴高采烈地	.

“佩吉·皮尔斯兴奋地转过身来，大声喊道。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['pætrɪk] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .

“	Here	comes	Patrick	up	the	drive	.
”	这里	来	帕特里克	向上	这	驾驶	.

“帕特里克沿着车道走了过来。”

[get] [ɑːn][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ə'del] [ə'naʊnst] .

Get	on	your	hats	and	cloaks	,	everybody	,	”	Adele	announced	.
得到	在	你的	帽子	和	斗篷	,	大家	,	”	阿黛尔	宣布	.

“大家戴上帽子，披上斗篷吧！”阿黛尔宣布道。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] !

“	It's	time	to	go	!
”	它是	时间	到	去	!

“该走了！”

〃 ['lɪt(ə)l] [ə'li:z] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

〃	Little	Alise	was	eagerly	watching	out	of	the	wide	front	window	in	the	library	,
〃	小的	爱丽丝	曾是	急切地	观看	出去	的	这	宽的	正面	窗户	在	这	图书馆	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“小艾丽丝正兴致勃勃地透过图书馆宽敞的前窗向外张望，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [sku:l] [bʌs] [tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [draɪv] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] :

when	she	saw	the	school	bus	turn	in	at	the	drive	,	she	exclaimed	joyously	:
什么时候	她	锯	这	学校	公共汽车	转动	在	在	这	驾驶	,	她	惊呼	欣喜地	:

当她看到校车拐进车道时，她高兴地喊道：

“ [oʊ] , ['ænti] ['lu:ɪs] , [hɪr] [kʌmz] [bɪg] ['sɪstər] ['gɜ:rtru:d] .

“	Oh	,	Auntie	Louise	,	here	comes	big	sister	Gertrude	.
〃	哦	,	阿姨	路易丝	,	这里	来	大的	姐姐	格特鲁德	.

“哦，路易丝阿姨，姐姐格特鲁德来了。”

[lets] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Let's	you	and	I	open	the	door	.
我们来吧	你	和	我	打开	这	门	.

我们一起打开这扇门吧。

〃 [mɪs] ['elzwə:θ] , [hu:z] [nu:] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

〃	Miss	Ellsworth	,	whose	new	happiness	was	shining	in	her	face	,
〃	错过	埃尔斯沃思	,	谁	新的	幸福	曾是	灼灼	在	她	脸	,

埃尔斯沃思小姐脸上洋溢着幸福的笑容，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv]

nodded	a	dismissal	to	the	maid	who	had	come	to	answer	the	call	of
点头	一个	解雇	到	这	女佣	WHO	有	来	到	回答	这	称呼	的

[ðə; ði] ['nɑ:kər] ,

the	knocker	,
这	敲击器	,

他朝前来应门的女佣点头示意可以离开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ə'li:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['meri] ['gɜ:lz] .

and	she	and	Alise	greeted	the	merry	girls	.
和	她	和	爱丽丝	问候	这	欢乐	女孩们	.

她和艾莉丝向快乐的女孩们打招呼。

[ðen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [tʃaɪld] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə] ['gɜ:rtru:dz] [hænd] ,

Then	the	laughing	,	chattering	child	,	holding	fast	to	Gertrude's	hand	,
然后	这	笑	,	喋喋不休	孩子	,	保持	快速地	到	格特鲁德的	手	,

然后，那个咯咯笑着、叽叽喳喳的孩子，紧紧地抓着格特鲁德的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第5/7页

[led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['kə:viŋ] ['sterweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʌpər] [ru:m] ,

led	them	up	the	curving	stairway	to	a	beautiful	upper	room	,
引领	他们	向上	这	弯曲	楼梯	到	一个	美丽的	上	房间	,

他领着他们沿着弯曲的楼梯来到楼上一个漂亮的房间，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [ræps] .

where	they	were	to	lay	aside	their	wraps	.
在哪里	他们	是	到	躺	旁边	他们的	卷饼	.

他们将把裹布放在一边。

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] ['tru:pt] , ['lʊkɪŋ] , [soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'loʊ] ,

Then	down	they	trooped	,	looking	,	so	thought	the	lady	who	stood	waiting	in	the	hall	below	,
然后	向下	他们	成群结队	,	寻找	,	所以	想法	这	女士	WHO	站立	等待	在	这	大厅	以下	,

然后他们鱼贯而下，四处张望，站在楼下大厅等候的女士也这样想。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['deɪntɪli] ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] .

like	a	flock	of	daintily	colored	butterflies	.
喜欢	一个	群	的	轻柔地	有色	蝴蝶	.

就像一群色彩艳丽的蝴蝶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔ:g] ['tʃɪrəli] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [hɑ:rθ] ,

There	was	a	big	log	cheerily	burning	on	the	wide	hearth	,
那里	曾是	一个	大的	日志	兴高采烈地	燃烧	在	这	宽的	炉	,

宽阔的壁炉台上，一根粗大的木柴正熊熊燃烧。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] .

around	which	comfortable	chairs	had	been	drawn	.
大约	哪个	舒服的	椅子	有	到过	绘制	.

周围摆放着舒适的椅子。

[mɪs] ['elzwə:θ] [beɪd] [ðem; ðəm] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] , ['lɪt(ə)l] [ə'li:z] ,

Miss	Ellsworth	bade	them	be	seated	and	for	a	time	they	talked	together	,	little	Alise	,
错过	埃尔斯沃思	巴德	他们	是	坐着	和	为了	一个	时间	他们	谈话	一起	,	小的	爱丽丝	,

埃尔斯沃思小姐吩咐他们坐下，然后他们聊了一会儿，小艾莉丝也聊了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['hæpi] ['tʃætər] , [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [wʌn] .

with	her	excited	happy	chatter	,	preventing	the	occasion	from	being	a	formal	one	.
和	她	兴奋的	快乐的	喋喋不休	,	预防	这	场合	从	存在	一个	正式的	一	.

她兴奋地叽叽喳喳，让这个场合变得不再正式。

['roʊzəmənd] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Rosamond	,	remembering	what	had	been	written	on	the	back	of	the	card	among	the	flowers	,
罗莎蒙德	,	记住	什么	有	到过	书面	在	这	后退	的	这	卡片	之中	这	花朵	,

罗莎蒙德想起了花丛中卡片背面写着的话：

[lʊkt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] ,

looked	often	at	the	clock	,	and	,	when	it	was	five	minutes	to	three	,
看起来	经常	在	这	钟	,	和	,	什么时候	它	曾是	五	分钟	到	三	,

他时不时地看一眼钟，当时间还剩5分3点的时候，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,

she	glanced	meaningly	at	the	girls	nearest	her	,
她	瞥了一眼	有意义的	在	这	女孩们	最近的	她	,

她意味深长地瞥了一眼离她最近的女孩们，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	indeed	they	were	all	wondering	what	the	surprise	was	to	be	.
和	的确	他们	是	全部	好奇	什么	这	惊喜	曾是	到	是	.

事实上，他们都在好奇惊喜究竟是什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Just	as	the	bells	in	a	beautiful	marble	clock	were	chiming	the	hour	,
只是	作为	这	铃铛	在	一个	美丽的	大理石	钟	是	鸣响	这	小时	,

正当一座精美的大理石钟发出整点报时声时，

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] ['entərd] .

a	door	at	one	side	of	the	fireplace	opened	,	and	Arthur	Ellsworth	entered	.
一个	门	在	一	边	的	这	壁炉	打开	,	和	亚瑟	埃尔斯沃思	进入	.

壁炉一侧的门开了，亚瑟·埃尔斯沃思走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	followed	by	three	other	young	men	who	were	rather	peculiar	-	looking	,
他	曾是	随后	经过	三	其他	年轻的	男人	WHO	是	相当	奇特	-	寻找	,

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ,

as	each	had	long	,
作为	每个	有	长的	,

他身后跟着另外三个年轻人，他们的长相都相当奇特，因为每个人都留着长长的.....

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] , ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

dark	hair	and	a	heavy	,	drooping	mustache	.
黑暗的	头发	和	一个	重的	,	下垂	胡子	.

黑发和浓密下垂的胡须。

['ɑːrθər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ,

Arthur	introduced	the	newcomers	,
亚瑟	介绍	这	新来者	,

亚瑟向大家介绍了新来的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz]

but	their	names	were	so	difficult	to	pronounce	that	the	girls	decided	that	these
但	他们的	姓名	是	所以	难的	到	发音	那	这	女孩们	决定	那	这些

[frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['rʌʃənz] .

friends	of	their	host	must	all	be	Russians	.
朋友们	的	他们的	主持人	必须	全部	是	俄罗斯人	.

但他们的名字太难发音了，所以女孩们认定她们房东的这些朋友一定都是俄罗斯人。

[mɪs] ['elzwəːθ] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætər]

Miss	Ellsworth	took	this	occasion	to	slip	away	to	attend	to	some	matter
错过	埃尔斯沃思	采取	这	场合	到	滑	离开	到	出席	到	一些	事情

[pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'liːz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

pertaining	to	the	dinner	and	Alise	went	with	her	.
相关的	到	这	晚餐	和	爱丽丝	去	和	她	.

埃尔斯沃思小姐趁此机会溜走去处理一些与晚宴有关的事情，艾丽丝和她一起去了。

['ɑːrθər] [ðen] [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]

Arthur	**then**	**asked**	**the**	**girls**	**if**	**they**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**gallery**	**which**	**adjoined**	**the**
亚瑟	然后	问	这	女孩们	如果	他们	会	喜欢	到	看	这	画廊	哪个	相邻的	这

['laɪbreri] .

library	**.**
图书馆	.

亚瑟接着问女孩们是否想参观与图书馆相邻的画廊。

['roʊzəmənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rʌʃənz]

Rosamond	**found**	**herself**	**walking**	**by**	**the**	**side**	**of**	**one**	**of**	**the**	**supposed**	**Russians**
罗莎蒙德	成立	她自己	步行	经过	这	边	的	一	的	这	据称	俄罗斯人

,

,
,

罗莎蒙德发现自己正走在其中一个自称是俄罗斯人的人旁边。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**strangely**	**silent**	**.**
WHO	似乎	到	是	奇怪的	沉默的	.

他似乎异常沉默。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʃaɪ] , [roʊz] [sed] , " ['mɪstər] . - ,

Believing	**that**	**he**	**must**	**be**	**very**	**shy**	**,**	**Rose**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Mellowisky**	**,**
相信	那	他	必须	是	非常	害羞的	,	玫瑰	说	,	"	先生	.	-	,

罗斯认为他一定很害羞，于是说道："梅洛维斯基先生，

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

your	**name**	**is**	**such**	**a**	**long**	**one**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**have**	**it**	**right**	**.**
你的	姓名	是	这样的	一个	长的	一	那	我	是	不是	当然	那	我	有	它	正确的	.

你的名字太长了，我不太确定我是否正确拼写了。

" [ðen] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

"	**Then**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**say**	**,**	**she**	**inquired**	**,**	**"**	**Is**	**this**	**your**	**first**	**visit**	**to**
"	然后	,	不是	会心	什么	别的	到	说	,	她	询问	,	"	是	这	你的	第一的	访问	到

['lɪndən] ? "

Linden	**?**	**"**
林登	?	"

"然后，她不知道还能说什么，便问道：'这是你第一次来林登吗？'"

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Yes**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**it**	**is**	**!**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	是的	,	小姐	,	它	是	!	"	曾是	这	回复	.

"是的，小姐，正是如此！"对方回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

The	**girl**	**was**	**puzzled**	**.**
这	女孩	曾是	困惑	.

女孩感到困惑。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

Surely	**she**	**had**	**heard**	**that**	**voice**	**before**	**.**
一定	她	有	听到	那	嗓音	前	.

她肯定以前听过这个声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː]

She	**turned**	**and**	**looked**	**intently**	**at**	**her**	**companion**	**and**	**saw**	**a**	**pair**	**of**	**blue**
她	转向	和	看起来	专注地	在	她	伴侣	和	锯	一个	一对	的	蓝色的

[aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] ['læftər] .

eyes	**twinkling**	**with**	**mischievous**	**laughter**	**.**
眼睛	闪烁	和	恶作剧	笑声	.

她转过身，专注地看着她的同伴，看到一双蓝色的眼睛闪烁着调皮的笑意。

“ [bɑːb]['eɪndʒl] !
“ Bob Angel !
“ 鲍勃 天使 !

“鲍勃·安吉尔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ,
“ If you had not spoken , I never should have recognized you ,
“ 如果 你 有 不是 说 , 我 绝不 应该 有 认可 你 ,

“如果你不说话，我可能永远也认不出你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] -
but you couldn't disguise a voice that I have heard ever since I was knee -
但 你 不能 伪装 一个 嗓音 那 我 有 听到 曾经 自从 我 曾是 膝盖 -
[haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .
high to a grasshopper .
高的 到 一个 蚱蜢 .

但你无法掩盖我从小就一直听到的声音。

” [haʊ] [bɑːb] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
” How Bob laughed as he pulled off the wig and mustache .
” 如何 鲍勃 笑了 作为 他 拉 离开 这 假发 和 胡子 .

“鲍勃摘下假发和假胡子时，哈哈大笑起来。”

[ə'del] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['merəli] .
Adele , whirling about , clapped her hands merrily .
阿黛尔 , 旋转 关于 , 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 .

阿黛尔转过身，高兴地拍着手。

“ [oʊ] , ['rəuziː] !
“ Oh , Rosie !
“ 哦 , 罗西 !

“哦，罗西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [dʒæk][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] . ”
” she exclaimed , “ I recognized Jack the very first minute . ”
” 她 惊呼 , “ 我 认可 杰克 这 非常 第一的 分钟 . ”

她惊呼道：“我第一眼就认出了杰克。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][bɑːb] , ” ['bɜːrθə] [kən'fest] ,
“ And I did Bob , ” Bertha confessed ,
“ 和 我 做过 鲍勃 , ” 伯莎 坦白 ,

“我的确这么做了，鲍勃，”伯莎坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [tɪl] ['rəuziː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
“ but I didn't want to spoil the fun till Rosie found him out . ”
“ 但 我 没有 想 到 剧透 这 乐趣 直到 罗西 成立 他 出去 . ”

“但我不想破坏罗茜发现真相前的乐趣。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][goʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪstər] ?
“ Am I the only one to go unrecognized just because I haven't a sister ?
“ 是 我 这 仅有的 一 到 去 未被识别的 只是 因为 我 还没有 一个 姐姐 ?

“难道只有我因为没有姐妹而不被人认可吗？”

” [ðə; ði][θɜːrd] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ['doʊlfəli] .
” the third young man asked dolefully .
” 这 第三 年轻的 男人 问 悲伤地 .

“第三个年轻人忧郁地问道。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɑːnld] ['bərnli] !
“ Oh , you are Donald Burnley !
“ 哦 , 你 是 唐纳德 伯恩利 !

“哦，你是唐纳德·伯恩利！”

” ['beti] [bəːd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] .
” Betty Burd exclaimed joyously .
” 贝蒂 伯德 惊呼 欣喜地 .

“贝蒂·伯德高兴地喊道。”

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ?
“ Isn't this the best surprise that there ever could be ?
” 不是 这 这 最好的 惊喜 那 那里 曾经 可以 是 ?

“这难道不是我们所能得到的最大的惊喜吗？”

” [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪkli] [toʊnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɔːŋz] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
” The ringing of musically toned Chinese gongs was calling them to the dining
” 这 铃声 的 音乐上 色调 中国人 锣 曾是 呼叫 他们 到 这 用餐
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

“悠扬悦耳的中国锣声召唤他们到餐厅来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
and it was not until they were seated that the mystery was explained .
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 坐着 那 这 神秘 曾是 解释 .

直到他们落座后，谜团才得以解开。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ” [ə'del]
“ I don't see how you happen to know our brothers , Mr . Ellsworth , ” Adele
” 我 不 看 如何 你 发生 到 知道 我们的 兄弟 , 先生 . 埃尔斯沃思 , ” 阿黛尔
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不明白您是怎么认识我们兄弟的，埃尔斯沃思先生，”阿黛尔说道。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
turning at once to Arthur .
转弯 在 一次 到 亚瑟 .

立刻转向亚瑟。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , ” [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] .
“ I went to school with them in Dorchester , ” that lad replied .
” 我 去 到 学校 和 他们 在 多切斯特 , ” 那 小伙子 回复 .

“我和他们在多切斯特上过同一所学校，”那个男孩回答说。

“ [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] , [aɪ] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
“ When you told me that you were from Sunnyside , I afterwards , in thinking
” 什么时候 你 讲述 我 那 你 是 从 阳光山 , 我 然后 , 在 思维
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“当你告诉我你来自桑尼赛德时，我后来想了想，

['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dʒæk] ['dɔrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]
wondered if you were related to Jack Doring , and I wrote him to inquire
想知道 如果 你 是 有关的 到 杰克 多林 , 和 我 写道 他 到 查询
.
:
.

我怀疑你是否与杰克·多林有亲戚关系，所以我写信向他询问。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][bəuθ][hæd; həd] ['sɪstər] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ,

When	I	found	that	he	and	Bob	both	had	sisters	at	Linden	Hall	,	I	decided	,
什么时候	我	成立	那	他	和	鲍勃	两个都	有	姐妹	在	林登	大厅	,	我	决定	,

当我发现他和鲍勃的姐妹都在林登学院就读时，我决定

[wɪð; wɪθ] [ænt] [luːˈiːzɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['pɑːrti] .

with	Aunt	Louise's	permission	,	to	invite	them	to	our	Thanksgiving	party	.
和	阿姨	路易丝的	允许	,	到	邀请	他们	到	我们的	感恩	派对	.

征得路易丝阿姨的同意，邀请他们参加我们的感恩节聚会。

['dɑːnld] , ['biːɪŋ] [maɪ] [pərˈtɪkjələr] [pæl] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] ,

Donald	,	being	my	particular	pal	,	I	also	included	,
唐纳德	,	存在	我的	特别的	朋友	,	我	还	包括	,

唐纳德是我的好朋友，所以我也把他算在内。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

although	you	are	none	of	you	especially	interested	in	him	.
虽然	你	是	没有任何	的	你	尤其	感兴趣的	在	他	.

虽然你们中没有人对他特别感兴趣。

〞 ['pegi] [ænd; ənd] ['beti] [iksˈtʃeindʒd] [kwɪk] , ['twɪŋklɪŋ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [əˈdel] ['hɜːrɪdli] [led]

〞	Peggy	and	Betty	exchanged	quick	,	twinkling	glances	,	and	Adele	hurriedly	led
〞	佩吉	和	贝蒂	交换	快的	,	闪烁	眼神	,	和	阿黛尔	匆匆	引领

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['seɪfər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

the	conversation	in	a	safer	direction	,
这	对话	在	一个	更安全	方向	,

佩吉和贝蒂交换了一个眼神，眼神闪烁，阿黛尔赶紧把话题引向一个更安全的方向。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['meidnz] [maɪt] [seɪ] .

not	knowing	what	those	mischievous	maidens	might	say	.
不是	会心	什么	那些	恶作剧	少女们	可能	说	.

不知道那些调皮的少女们会说什么。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] ['twaɪlaɪt] [brɔːt] ['pætrɪk] [ænd; ənd]

After	dinner	the	young	people	sang	and	danced	until	twilight	brought	Patrick	and
后	晚餐	这	年轻的	人们	唱	和	跳舞	直到	暮	带来	帕特里克	和

[ðə; ði] [bʌs] .

the	bus	.
这	公共汽车	.

晚饭后，年轻人唱歌跳舞，直到暮色降临，帕特里克和公共汽车才出现。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θæŋkt] [mɪs] ['elzwəːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈsiːvd]

The	girls	thanked	Miss	Ellsworth	for	the	delightful	afternoon	and	each	received
这	女孩们	谢谢	错过	埃尔斯沃思	为了	这	愉快	下午	和	每个	已收到

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [əˈliːz] .

a	loving	hug	from	little	Alise	.
一个	爱	拥抱	从	小的	爱丽丝	.

女孩们感谢埃尔斯沃思小姐带来的愉快下午，每个女孩都得到了小艾莉丝的热情拥抱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [gests] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

The	boys	accompanied	the	guests	back	to	the	school	,
这	男孩们	伴随	这	客人	后退	到	这	学校	,

男孩们陪同客人返回学校。

[æz; əz] [əˈdel] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðer; ðər] [naɪs] ['brʌðərz] [tuː; tə]

as	Adele	and	Bertha	were	eager	to	introduce	their	nice	brothers	to
作为	阿黛尔	和	伯莎	是	渴望的	到	介绍	他们的	好的	兄弟	到

['mædəm] - .

Madame	Deriby	.
夫人	-	.

阿黛尔和伯莎非常乐意将她们优秀的兄弟介绍给德里比夫人。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm]

The	matron	was	pleased	with	all	four	of	the	manly	boys	and	invited	them
这	护士长	曾是	高兴	和	全部	四	的	这	男子气概	男孩们	和	受邀	他们

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [skuːl] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

to	visit	the	school	whenever	they	wished	.
到	访问	这	学校	每当	他们	希望	.

女舍监对这四个英俊的男孩非常满意，并邀请他们随时来学校参观。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

Then	,	as	they	were	to	return	on	the	evening	train	to	Buffalo	,
然后	,	作为	他们	是	到	返回	在	这	晚上	火车	到	水牛	,

然后，当他们准备搭乘晚班火车返回布法罗时，

['ɑːrθər] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [weɪvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Arthur	drove	them	to	the	station	in	his	car	and	the	girls	waved	until	they
亚瑟	驾驶	他们	到	这	车站	在	他的	车	和	这	女孩们	挥手	直到	他们

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

亚瑟开车送她们到车站，女孩们一路挥手，直到他们消失在视线中。

“ [wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] !

“	Well	,	that	certainly	was	a	happy	surprise	!
“	出色地	,	那	当然	曾是	一个	快乐的	惊喜	!

“嗯，这真是一个令人惊喜的意外！”

” [ə'del] [dɪ'klerd] [wen] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['geɪli] ['kʌlərd] [kə'məʊnəz]

”	Adele	declared	when	half	an	hour	later	the	girls	in	their	gaily	colored	kimonos
”	阿黛尔	声明	什么时候	一半	一个	小时	之后	这	女孩们	在	他们的	兴高采烈地	有色	和服

[wɜːr; wər] ['gædərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

were	gathered	in	her	room	and	sat	around	the	fire	to	talk	over	the	party	.
是	聚集	在	她	房间	和	卫星	大约	这	火	到	讲话	超过	这	派对	.

半小时后，阿黛尔宣布，身着色彩鲜艳和服的女孩们聚集在她的房间里，围坐在火堆旁谈论派对。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['beti] [bəːd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [ɪz] [ðə; ði]

“	Do	you	know	,	”	Betty	Burd	suddenly	exclaimed	,	“	I	think	Arthur	Ellsworth	is	the
“	做	你	知道	,	”	贝蒂	伯德	突然	惊呼	,	“	我	思考	亚瑟	埃尔斯沃思	是	这

['naɪsɪst] [bɔɪ] ,

nicest	boy	,
最友善的	男生	,

“你知道吗，”贝蒂·伯德突然惊呼道，“我觉得亚瑟·埃尔斯沃思是最善良的男孩。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [laɪks] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['gɜːrtruːd] . ”

and	I	really	believe	that	he	particularly	likes	our	beloved	Gertrude	.	”
和	我	真的	相信	那	他	特别	点赞	我们的	心爱	格特鲁德	.	”

而且我真的相信他特别喜欢我们挚爱的格特鲁德。

“ - , [wʌt] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] !

“	Bettykins	,	what	an	imagination	you	have	!
“	-	,	什么	一个	想像力	你	有	!

“贝蒂金斯，你真是太有想象力了！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meri] [gʊd] -

”	the	young	teacher	said	,	and	then	there	was	a	chorus	of	merry	good	-
”	这	年轻的	老师	说	,	和	然后	那里	曾是	一个	合唱	的	欢乐	好的	-

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

“年轻的老师说道，然后大家齐声道了声晚安。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] - [aʊt] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

for	the	lights	-	out	gong	was	sounding	in	the	corridor	.
为了	这	灯	-	出去	锣	曾是	听起来	在	这	走廊	.

走廊里响起了熄灯的锣声。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

CHAPTER	NINETEEN
章	十九

第十九章

[dʒʌst] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

JUST	SKIPPING	ALONG
只是	跳过	沿着

只是随意地跳着走

[wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	Thanksgiving	was	over	,
什么时候	感恩	曾是	超过	,

感恩节结束后，

[ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	girls	from	Sunnyside	devoted	many	hours	to	earnest	study	preparing	for	the
这	女孩们	从	阳光山	奉献	许多	小时	到	认真	学习	准备	为了	这

[mɪd] - [jɪr] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

mid	-	year	examinations	that	were	to	be	held	in	December	,
中	-	年	考试	那	是	到	是	握住	在	十二月	,

来自桑尼赛德的女孩们投入了大量时间认真学习，准备参加12月举行的期中考试。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

but	also	there	were	frequent	times	of	merry	-	making	.
但	还	那里	是	频繁	时代	的	欢乐	-	制作	.

但同时也经常有欢庆的时刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] - ,

During	the	last	week	in	November	the	snow	came	,	and	Bettykins	,
期间	这	最后的	星期	在	十一月	这	雪	来了	,	和	-	,

11月最后一周下雪了，贝蒂金斯

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	never	outgrown	her	childish	joy	in	it	,
WHO	有	绝不	长大了就不合适了	她	幼稚	喜悦	在	它	,

她从未失去过那份孩童般的快乐，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

gave	a	shout	of	delight	when	she	awakened	one	Saturday	and	found	the	ground	,
给予	一个	喊	的	喜	什么时候	她	觉醒	一	周六	和	成立	这	地面	,

星期六早上醒来，发现地面后，她高兴地叫了起来。

[triːz] [ænd; ənd] [fensiz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] .

trees	and	fences	a	sparkling	white	.
树木	和	栅栏	一个	闪闪发光	白色的	.

树木和栅栏洁白如雪。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] ,

An	hour	later	the	older	girls	,	standing	in	the	library	windows	,
一个	小时	之后	这	老	女孩们	,	常设	在	这	图书馆	视窗	,

一小时后，几个年纪稍大的女孩站在图书馆的窗台上，

[læft] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['membər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ʌv; əv]

laughed	to	see	their	youngest	member	taking	an	active	part	in	a	lively	game	of
笑了	到	看	他们的	最小的	成员	采取	一个	积极的	部分	在	一个	热闹	游戏	的

['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['praɪmeri]['pjuːp(ə)lz] .

snowballing	with	the	small	primary	pupils	.
滚雪球效应	和	这	小的	基本的	学生	.

看到他们最小的成员积极参与到与小学生们热闹的打雪仗游戏中，他们都笑了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ['nebəz] , [ðə; ði]

Then	,	one	day	there	came	another	invitation	from	their	kind	neighbors	,	the
然后	,	一	天	那里	来了	其他	邀请	从	他们的	种类	邻居	,	这

['elzwəːθ] ,

Ellsworths	,
埃尔斯沃思	,

后来有一天，他们好心的邻居埃尔斯沃思一家又向他们发出了邀请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [gɜːrl][æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

and	this	time	every	girl	at	Linden	Hall	was	invited	.
和	这	时间	每一个	女孩	在	林登	大厅	曾是	受邀	.

这一次，林登学院的每个女生都被邀请了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːrti][ænd; ənd]['fɑːrmər] [oʊ'rɔrk] [ə'pɪrd]

It	was	an	old	-	fashioned	sleigh	-	ride	party	and	Farmer	O'Rourke	appeared
它	曾是	一个	老的	-	造型	雪橇	-	骑	派对	和	农民	奥罗克	出现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] - ['wægən][ɑːn] [rʌnəːz] .

with	his	lumber	-	wagon	on	runners	.
和	他的	木材	-	车皮	在	跑步者	.

这是一场老式的雪橇之旅派对，奥罗克农夫开着他的装了滑轨的运木车出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['kʊʃəni] [depθ] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] .

In	the	bottom	there	was	a	soft	,	cushiony	depth	of	clean	straw	.
在	这	底部	那里	曾是	一个	柔软的	,	柔软的	深度	的	干净的	稻草	.

底部铺着一层柔软蓬松的干净稻草。

['ɑːrθər] ['elzwəːθ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ruːmiˌrʊmi] [sleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

Arthur	Ellsworth	followed	with	another	roomy	sleigh	in	which	,	smiling	and	bowing
亚瑟	埃尔斯沃思	随后	和	其他	宽敞	雪橇	在	哪个	,	微笑	和	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gɝːlz] ,

to	the	waiting	girls	,
到	这	等待	女孩们	,

亚瑟·埃尔斯沃思随后驾着另一辆宽敞的雪橇跟了上来，他面带微笑，向等候的女孩们鞠躬致意。

[sæt] [mɪs] ['elzwəːθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'liːz] .

sat	Miss	Ellsworth	and	little	Alise	.
卫星	错过	埃尔斯沃思	和	小的	爱丽丝	.

埃尔斯沃思小姐和小艾莉丝坐在那里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tuːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɔːrnz] [ðæt] ['ɑːrθər]

Such	a	merry	ride	they	had	up	-	hill	and	down	,	tooting	upon	horns	that	Arthur
这样的	一个	欢乐	骑	他们	有	向上	-	爬坡道	和	向下	,	嘟嘟	之上	角	那	亚瑟

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

had	provided	,
有	假如	,

他们乘车上山下山，一路鸣笛，玩得非常开心，这些都是亚瑟提供的喇叭。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [laɪk] [hoʊm] [ʌv; əv] ['elmˌhəːst] .

and	ending	at	the	mansion	-	like	home	of	Elmhurst	.
和	结束	在	这	大厦	-	喜欢	家	的	埃尔姆赫斯特	.

最后到达了埃尔姆赫斯特那座豪宅。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['laɪbreri] , [ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g] [snæpt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd]

There	in	the	spacious	library	,	a	huge	log	snapped	and	sparkled	on	the	wide
那里	在	这	宽敞	图书馆	,	一个	巨大的	日志	啪啪	和	闪闪发光	在	这	宽的

[hɑ:rθ] ,

hearth	,
炉	,

在宽敞的图书馆里，一根巨大的原木在宽阔的壁炉上噼啪作响，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rti] - [eɪt] ['gɜ:lz] , ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][wɔ:rm] [ræps] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] , [flɔ:r]

and	the	forty	-	eight	girls	,	slipping	off	their	warm	wraps	,	sat	on	the	chairs	,	floor
和	这	四十	-	八	女孩们	,	滑倒	离开	他们的	温暖的	卷饼	,	卫星	在	这	椅子	,	地面

, ['evriwer] ,

,	everywhere	,
,	到处	,

四十八名女孩脱下厚厚的外套，有的坐在椅子上，有的坐在地板上，到处都是她们的身影。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [helpt] [baɪ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] ['sti:mɪŋ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd]

and	were	helped	by	Arthur	and	a	maid	to	steaming	chocolate	and
和	是	帮助	经过	亚瑟	和	一个	女佣	到	蒸煮	巧克力	和

[dɪ'lɪʃəs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

delicious	sandwiches	.
可口的	三明治	.

在亚瑟和一位女佣的帮助下，他们享用了热气腾腾的巧克力和美味的三明治。

['lɪt(ə)l] [ə'li:z] , ['hɑ:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['feri] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

Little	Alise	,	hopping	among	them	like	a	fairy	,	announced	that	this	was	her
小的	爱丽丝	,	跳跃	之中	他们	喜欢	一个	仙女	,	宣布	那	这	曾是	她

['veri] [oʊn] ['pɑ:rti] ,

very	own	party	,
非常	自己的	派对	,

小艾莉丝像个小仙女一样在人群中蹦蹦跳跳，宣布这是她自己的派对。

[ænd; ənd] [mɪs] ['elzwə:θ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃi][soʊ] [lʌvd] , [ə'gri:d] .

and	Miss	Ellsworth	,	smiling	at	the	little	girl	whom	she	so	loved	,	agreed	.
和	错过	埃尔斯沃思	,	微笑	在	这	小的	女孩	谁	她	所以	喜爱	,	同意	.

埃尔斯沃思小姐微笑着看着她深爱的小女孩，表示同意。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] - ['bɜ:rθdeɪ] ,

“	Yes	,	this	is	Alise's	birthday	,
”	是的	,	这	是	-	生日	,

“是的，今天是艾莉丝的生日。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪn'vaɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

and	when	I	asked	whom	she	would	like	to	invite	to	a	party	,
和	什么时候	我	问	谁	她	会	喜欢	到	邀请	到	一个	派对	,

当我问她想邀请谁参加聚会时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['gɜ:lz][æt; ət] ['lɪndən] [hɔ:l] .

she	replied	that	she	wanted	all	of	the	nice	girls	at	Linden	Hall	.
她	回复	那	她	通缉	全部	的	这	好的	女孩们	在	林登	大厅	.

她回答说，她想要林登学院所有漂亮的女生。

” [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] ['dʒɑ:li] [ə'fer] , [ri'hə:səlz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn]['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] ,

”	A	week	after	this	jolly	affair	,	rehearsals	on	the	play	were	begun	in	real	earnest	,
”	一个	星期	后	这	快乐的	事务	,	排练	在	这	玩	是	开始	在	真实的	认真	,

“这场欢乐的聚会一周后，话剧的排练就真正开始了。”

[ænd; ənd][kə'tri:nə] , [hu:] [naʊ] [læft] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Katrina	,	who	now	laughed	as	often	as	the	others	,
和	卡特里娜	,	WHO	现在	笑了	作为	经常	作为	这	其他的	,

卡特里娜现在也像其他人一样经常大笑了。

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sʌmər] [gɜːrl] , [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

made	a	very	graceful	and	pretty	summer	girl	,	but	,	when	at	last	the	evening
制成	一个	非常	优美	和	漂亮的	夏天	女孩	,	但	,	什么时候	在	最后的	这	晚上

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

她扮作一位非常优雅漂亮的夏日少女，但是，当夜幕最终降临时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛrələz, 'kærəlz] ['truːli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [ðæt] [sent] [ðə; ði]

it	was	Carol's	truly	amusing	impersonation	of	an	Irish	maid	that	sent	the
它	曾是	卡罗尔的	真的	有趣	冒充	的	一个	爱尔兰	女佣	那	发送	这

[dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] [geɪl] ['æftər] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

delighted	audience	into	gale	after	gale	of	laughter	.
高兴极了	观众	进入	大风	后	大风	的	笑声	.

卡罗尔对爱尔兰女仆的滑稽模仿逗得观众捧腹大笑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

When	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪd]

she	was	presented	with	a	huge	bouquet	of	pink	carnations	tied	with	wide
她	曾是	呈现	和	一个	巨大的	花束	的	粉色的	康乃馨	系	和	宽的

[griːn] ['rɪbənz] .

green	ribbons	.
绿色的	丝带	.

她收到了一大束粉红色康乃馨，花束用宽宽的绿色丝带扎着。

“ [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['snɑːbɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] ,

“ Well	,	it's	certainly	a	good	thing	that	I	was	too	snobbish	to	take	that	part	,
“ 出色地	,	它是	当然	一个	好的	事物	那	我	曾是	也	势利	到	拿	那	部分	,

“嗯，幸好我太傲慢，没接那个角色。”

” [kə'triːnə] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['biːmɪŋ]

” Katrina	exclaimed	when	every	one	had	surged	up	and	congratulated	the	beaming
” 卡特里娜	惊呼	什么时候	每一个	一	有	激增	向上	和	恭喜	这	光芒四射

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

“当所有人都涌上前去祝贺那位容光焕发的女佣时，卡特里娜惊呼道。

“ [ðə; ði] [pleɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] ['nɔrə] .

“ The	play	wouldn't	have	been	a	success	at	all	without	you	as	Norah	.
” 这	玩	不会	有	到过	一个	成功	在	全部	没有	你	作为	诺拉	.

“如果没有你饰演诺拉，这部剧根本不可能成功。”

” ['kærəl] [geɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['frendli] [hʌg] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

” Carol	gave	this	little	maiden	a	friendly	hug	and	then	darted	away	to	take	off
” 颂歌	给予	这	小的	少女	一个	友好的	拥抱	和	然后	飞镖	离开	到	拿	离开

[ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [peɪnt] .

the	wig	and	paint	.
这	假发	和	画	.

卡罗尔友好地拥抱了这位小女孩，然后迅速跑开去摘掉假发和化妆。

[ˌmɪd'wɪntər] [ɪg'zæmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] ,

Midwinter	exams	were	not	so	dreadful	after	all	,
隆冬	考试	是	不是	所以	可怕	后	全部	,

冬季期中考试其实并没有那么可怕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dwelər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haɪ]

and	each	dweller	of	Apple	-	Blossom	Alley	emerged	from	them	with	high
和	每个	居住者	的	苹果	-	开花	胡同	出现	从	他们	和	高的

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

苹果花巷的每个居民都从测试中获得了高分。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætʃəl] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

and	then	satchels	were	packed	and	away	they	went	to	their	homes	for
和	然后	书包	是	包装	和	离开	他们	去	到	他们的	房屋	为了

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

然后，他们收拾好行囊，回家过节了。

[ðə; ði] “ ['dʒɑːli]['paiərits] ” [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld]

The	“	Jolly	Pirates	”	were	at	the	station	to	meet	the	train	when	it	pulled
这	“	乔利	海盗	”	是	在	这	车站	到	见面	这	火车	什么时候	它	拉

['ɪntuː] ['sʌniːˌsaɪd] ,

into	Sunnyside	,
进入	阳光山	,

当火车驶入阳光小镇时，“快乐海盗”们已经在车站迎接了。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [g'riːtɪŋz] ,

and	after	much	laughter	and	joyous	greetings	,
和	后	很多	笑声	和	欢乐	问候	,

在一阵欢笑和愉快的问候之后，

[ðə; ði] ['sevrəl] [sleɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

the	several	sleighs	in	waiting	bore	the	girls	away	to	their	homes	and	devoted
这	一些	雪橇	在	等待	钻孔	这	女孩们	离开	到	他们的	房屋	和	奉献

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

几辆等候的雪橇载着女孩们回到了她们的家，回到了深爱她们的家人身边。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [geɪ] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ,

A	round	of	gay	times	had	been	planned	to	entertain	them	,
一个	圆形的	的	同性恋	时代	有	到过	计划	到	招待	他们	,

为了让他们开心，主办方计划安排一系列的娱乐活动。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	almost	before	they	realized	that	it	was	possible	,
和	几乎	前	他们	已实现	那	它	曾是	可能的	,

几乎在他们意识到这是可能的之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['lɪndən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

they	were	back	in	Linden	Hall	and	again	at	their	studies	.
他们	是	后退	在	林登	大厅	和	再次	在	他们的	研究	.

他们回到了林登堂，继续学习。

“ ['gɝːlz] !

“	Girls	!
“	女孩们	!

“女孩们!

” [ə'del] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['ɪntuː]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] ,

”	Adele	cried	one	day	as	she	skipped	into	Apple	-	Blossom	Alley	,
”	阿黛尔	哭	一	天	作为	她	跳过	进入	苹果	-	开花	胡同	,

“有一天，阿黛尔蹦蹦跳跳地走进苹果花巷，哭了起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
“ I am possessed of a sudden and soaring ambition .
” 我 是 拥有 的 一个 突然 和 翱翔 志向 .

我突然拥有了远大的抱负。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['eseɪ] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ]
I have decided to compete for the French essay medal which is awarded by
我 有 决定 到 竞争 为了 这 法语 散文 勋章 哪个 是 获奖 经过
['mædəm] - ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] . ”
Madame Vandeheuton every year on the first day of February . ”
夫人 - 每一个 年 在 这 第一的 天 的 二月 . ”

我决定参加法国作文奖的角逐，该奖项由范德厄顿夫人每年2月1日颁发。

“ [oʊ] , ['delə] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['terəbli] [hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] [ðæt] .
“ Oh , Della , you'd have to study terribly hard to win that .
” 哦 , 德拉 , 你会 有 到 学习 可怕 难的 到 赢 那 .

“哦，黛拉，你得非常努力学习才能赢得那场比赛。”

[mə'riː] [lə] ['klɜːk][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ,
Marie Le Clerc is also trying for it , and she is of French descent ,
玛丽 乐 克莱尔 是 还 尝试 为了 它 , 和 她 是 的 法语 下降 ,

玛丽·勒克莱尔也在尝试争取这个奖项，她有法国血统。

” ['beti] [bəːd] [dɪ'klerd] . “
” Betty Burd declared . “
” 贝蒂 伯德 声明 . ”

“贝蒂·伯德宣称。”

- ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] , -
' Nothing venture , nothing have , '
- 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 , -

“不入虎穴，焉得虎子。”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [tʃɑːntid] . “
” Doris Drexel chanted . “
” 多丽丝 德雷克塞尔 吟诵 . ”

“多丽丝·德雷克塞尔高声吟唱道。”

- [wɜːrk] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk][sʌm; səm] [mɔːr] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔθɜ-z] [ruːl] [fɔːr; fər]
' Work , work , and then work some more , ' was a certain author's rule for
- 工作 , 工作 , 和 然后 工作 一些 更多的 , - 曾是 一个 肯定 作者的 规则 为了
['geɪnɪŋ] [sək'ses] ,
gaining success ,
获得 成功 ,

“努力工作，努力工作，再努力工作”，这是某位作家获得成功的秘诀。

” ['bɜːrθə] ['eɪndʒl][toʊld][ðem; ðəm] .
” Bertha Angel told them .
” 伯莎 天使 讲述 他们 .

“伯莎·安吉尔告诉他们。”

“ [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [frend] [ə'del] ,
“ Your ambition is a laudable one , my dear friend Adele ,
” 你的 志向 是 一个 值得称赞 一 , 我的 亲爱的 朋友 阿黛尔 ,

“我亲爱的朋友阿黛尔，你的抱负值得称赞。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [jʊr; jər][vəːbz] . ” “
and I will lend you my assistance by hearing you recite your verbs . ” “
和 我 将要 借 你 我的 协助 经过 听力 你 背诵 你的 动词 . ” ”

我会通过聆听你背诵动词来帮助你。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][feɪl][ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][traɪ] , -
' It is better to fail than never to try , '
- 它 是 更好的 到 失败 比 绝不 到 尝试 , -

“失败总比从未尝试要好。”

" ['kærəl] ['læfɪŋli] ['ædɪd] .
" Carol laughingly added .
" 颂歌 笑着 额外 .

卡罗尔笑着补充道。

“ ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [noʊ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ædɪdʒ] ? ” “
“ Doesn't some one else know a suitable adage ? ” “
” 不 一些 一 别的 知道 一个 合适的 谚语 ? ” “

难道就没有人知道更合适的谚语吗?

- ['feɪljɚz] [ɑːr; ər] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə] [sək'ses] , -
' Failures are stepping - stones to success , '
- 失败 是 步进 - 石头 到 成功 , -

“失败是通往成功的垫脚石。”

" ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
" Evelyn Dartmoor chimed in ,
" 伊芙琳 达特穆尔 齐声说道 在 ,

伊芙琳·达特穆尔插话道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər]
and the cheerful expression in her beautiful face would have delighted her
和 这 快乐 表达 在 她 美丽的 脸 会 有 高兴极了 她
['grænfɑːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
grandfather could he have seen it ,
祖父 可以 他 有 已见 它 ,

如果她的祖父能看到她美丽脸上那灿烂的笑容，一定会非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]
but he knew from her letters that she was finding happiness in the
但 他 知道 从 她 信件 那 她 曾是 寻找 幸福 在 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['kærəl] .
companionship of Carol .
友谊 的 颂歌 .

但他从她的信中得知，她与卡罗尔的陪伴让她感到幸福。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɑːntest] [tʊk] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] , [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
But when the contest took place , it was won , as Betty had prophesied ,
但 什么时候 这 竞赛 采取 地方 , 它 曾是 韩元 , 作为 贝蒂 有 预言 ,
[baɪ] [mə'riː] [lə] ['klɜːk] .
by Marie Le Clerc .
经过 玛丽 乐 克莱尔 .

但比赛结果正如贝蒂预言的那样，玛丽·勒克莱尔赢得了比赛。

[ə'del] [sɪn'sɪrli] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['med(ə)l] , [wɪtʃ]
Adele sincerely congratulated the winner and greatly admired the medal , which
阿黛尔 真挚地 恭喜 这 优胜者 和 非常 钦佩 这 勋章 , 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,
had come from France ,
有 来 从 法国 ,

阿黛尔真诚地祝贺获奖者，并对这枚来自法国的奖牌赞赏有加。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

and	secretly	determined	to	try	again	next	year	if	she	chanced	to	be	at
和	偷偷	决定	到	尝试	再次	下一个	年	如果	她	偶然	到	是	在

['lɪndən] [hɔːl] .

Linden	Hall	.
林登	大厅	.

她暗暗下定决心，如果明年碰巧还在林登霍尔，就再试一次。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['eseɪ] [wʌn] ['sekənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['aːkaivz] .

Her	own	essay	won	second	place	and	honorable	mention	in	the	school	archives	.
她	自己的	散文	韩元	第二	地方	和	光荣的	提到	在	这	学校	档案	.

她自己的文章获得了学校档案馆的二等奖和荣誉奖。

[ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['glædɪs] [mɜːrl] [dʒəʊnz] ,

The	next	exciting	event	was	the	birthday	of	Gladys	Merle	Jones	,
这	下一个	激动人心	事件	曾是	这	生日	的	格拉迪斯	默尔	琼斯	,

接下来令人兴奋的事情是格拉迪斯·默尔·琼斯的生日。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃek] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ,

who	received	a	goodly	check	from	her	adoring	father	,	and	that	maiden	,
WHO	已收到	一个	很好	查看	从	她	崇拜	父亲	,	和	那	少女	,

她从疼爱她的父亲那里收到了一张数额可观的支票，而那位少女，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [əb'teɪnd] ['mædəm] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

wishing	to	share	it	with	the	others	,	obtained	Madame	Deriby's	permission	to
祝	到	分享	它	和	这	其他的	,	获得	夫人	-	允许	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːətər] - ['pɑːrti][ɪn] ['bʌfəloʊ] ,

have	a	theater	-	party	in	Buffalo	,
有	一个	剧院	-	派对	在	水牛	,

为了与其他人分享，他征得了德里比夫人的同意，在布法罗举办了一场戏剧派对。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

to	which	she	invited	all	the	pupils	and	the	faculty	.
到	哪个	她	受邀	全部	这	学生	和	这	学院	.

她邀请了所有学生和教职员工参加。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

The	request	was	granted	,
这	要求	曾是	的确	,

请求已获批准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	girls	spent	a	wonderful	afternoon	in	one	of	the	most	beautiful	of
和	这	女孩们	花费	一个	精彩的	下午	在	一	的	这	最多	美丽的	的

['θiətəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

theaters	and	returned	bearing	with	them	refreshments	for	an	evening
剧院	和	返回	轴承	和	他们	茶点	为了	一个	晚上

[spred] .

spread	.
传播	.

女孩们在最美丽的剧院之一度过了一个美好的下午，回来时还带了些茶点，准备晚上享用。

[mɑːrtʃ] [keɪm] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət]

March	came	in	wild	and	blustering	,	and	with	it	a	new	pupil	arrived	at
行进	来了	在	荒野	和	虚张声势	,	和	和	它	一个	新的	瞳孔	到达的	在

['lɪndən] [hɔːl] .

Linden	Hall	.
林登	大厅	.

三月狂风呼啸而至，林登学院也迎来了一位新学生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm]

She	was	of	so	unusual	a	type	that	she	greatly	interested	the	girls	from
她	曾是	的	所以	异常	一个	类型	那	她	非常	感兴趣的	这	女孩们	从

['sʌniːˌsaɪd] .

Sunnyside	.
阳光山	.

她与众不同，这让桑尼赛德的女孩们非常感兴趣。

['tʃæptər] ['twenti]

CHAPTER	TWENTY
章	二十

第二十章

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pjuːp(ə)l]

THE	OLD	-	FASHIONED	PUPIL
这	老的	-	造型	瞳孔

老派学生

“ ['gɜːlz] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ?

“	Girls	,	did	any	of	you	see	the	new	pupil	?
“	女孩们	,	做过	任何	的	你	看	这	新的	瞳孔	?

“女生们，你们谁看到新来的学生了吗？”

” ['kærəl] ['lɔːrənz] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn]

”	Carol	Lorens	asked	when	the	dwellers	of	Apple	-	Blossom	Alley	had	gathered	in
”	颂歌	洛伦斯	问	什么时候	这	居民	的	苹果	-	开花	胡同	有	聚集	在

[ə'dɛlz] [ruːm] [wʌn][waɪld] [mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːn] .

Adele's	room	one	wild	March	afternoon	.
阿黛尔的	房间	一	荒野	行进	下午	.

“卡罗尔·洛伦斯问道，苹果花巷的居民们是什么时候聚集在阿黛尔的房间里的，那是一个狂野的三月午后。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	haven't	seen	her	,	”	Doris	Drexel	replied	,
“	我	还没有	已见	她	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	回复	,

“我没见过她，”多丽丝·德雷克塞尔回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz]

as	she	curled	up	on	the	rug	in	front	of	the	fireplace	where	a	log	was
作为	她	卷曲	向上	在	这	小地毯	在	正面	的	这	壁炉	在哪里	一个	日志	曾是

['snæpɪŋ] ['merəli] .

snapping	merrily	.
啪啪	兴高采烈地	.

她蜷缩在壁炉前的地毯上，壁炉里的木柴正欢快地噼啪作响。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	What	does	she	look	like	and	where	has	she	come	from	?	”
“	什么	做	她	看	喜欢	和	在哪里	有	她	来	从	?	”

“她长什么样？她来自哪里？”

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ” ['pegi] [pɪrs] [dɪ'klerd] ,

“	I	can	answer	one	of	those	questions	,	”	Peggy	Pierce	declared	,
“	我	能	回答	一	的	那些	问题	,	”	佩吉	刺穿	声明	,

“我可以回答其中一个问题，”佩吉·皮尔斯说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ['stændɪŋ] [nɪr] ['mædəm] -

“	for	I	just	this	moment	saw	her	in	the	lower	hall	standing	near	Madame	Deriby's
“	为了	我	只是	这	片刻	锯	她	在	这	降低	大厅	常设	靠近	夫人	-

[dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dmɪtɪd] ,

door	as	though	she	were	waiting	to	be	admitted	,
门	作为	尽管	她	是	等待	到	是	承认	,

“因为我刚才看到她站在楼下大厅德里比夫人门附近，好像在等着被接待。”

[ænd; ənd] ['truːli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	truly	,	she	is	the	queerest	-	looking	girl	that	I	have	ever	seen	outside	of
和	真的	,	她	是	这	最酷儿的	-	寻找	女孩	那	我	有	曾经	已见	外部	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

a	picture	-	book	.
一个	图片	-	书	.

说真的，她是我在图画书之外见过的最古怪的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvər] [kæp][ænd; ənd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːlz] ,

She	had	on	a	plaid	shawl	and	a	beaver	cap	and	,	think	of	it	,	girls	,
她	有	在	一个	格子图案	披肩	和	一个	海狸	帽	和	,	思考	的	它	,	女孩们	,

她披着格子披肩，戴着海狸皮帽，想想看，女孩们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [θɪk] ['wʊlən] ['mɪtnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] ['skɪmpi] [ænd; ənd]

she	was	wearing	thick	woolen	mittens	and	her	skirt	was	skimpy	and
她	曾是	穿着	厚的	羊毛	连指手套	和	她	裙子	曾是	简陋	和

[mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] ,

much	too	short	,
很多	也	短的	,

她戴着厚厚的羊毛手套，裙子很短，而且很单薄。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['gɜːrtruːd] .

for	she	is	almost	as	tall	as	Gertrude	.
为了	她	是	几乎	作为	高的	作为	格特鲁德	.

因为她几乎和格特鲁德一样高。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [ðoʊ] ,

She	must	be	a	new	pupil	,	though	,
她	必须	是	一个	新的	瞳孔	,	尽管	,

她应该是新来的学生吧。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['bætərd] [suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

for	an	old	battered	suit	-	case	was	on	the	floor	beside	her	.
为了	一个	老的	伤痕累累	套装	-	案件	曾是	在	这	地面	旁	她	.

她身旁的地板上放着一个破旧的行李箱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lʊkt]

I	suppose	that	I	stared	at	her	rather	curiously	and	she	actually	looked
我	认为	那	我	凝视	在	她	相当	奇怪的是	和	她	实际上	看起来

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

我想当时我可能有点好奇地盯着她看，而她看起来确实很害怕。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

I	guess	that	she	isn't	used	to	seeing	other	girls	,
我	猜测	那	她	不是	用过的	到	看到	其他	女孩们	,

我猜她不太习惯见到其他女孩。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['skeri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

for	surely	there	is	nothing	scary	about	me	,	is	there	?	”
为了	一定	那里	是	没有什么	可怕的	关于	我	,	是	那里	?	”

我身上肯定没有什么可怕的地方，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['pegi] , ” ['roʊzəmənd] [raɪt] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Of	course	not	,	Peggy	,	”	Rosamond	Wright	replied	indignantly	.
“	的	课程	不是	,	佩吉	,	”	罗莎蒙德	赖特	回复	愤慨地	.

“当然不是，佩吉，”罗莎蒙德·赖特愤愤不平地回答道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntrifaɪd] [gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] ['semɪneri] ,

“	I	certainly	can't	see	why	such	a	countrified	girl	is	coming	to	Linden	Hall	Seminary	,
“	我	当然	不能	看	为什么	这样的	一个	乡村的	女孩	是	未来	到	林登	大厅	神学院	,

“我实在不明白，像她这样一位乡下姑娘为什么要来林登霍尔神学院。”

[wɪtʃ] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **supposed** **to** **be** **a** **select** **school** **for** **the** **daughters** **of** **the**
哪个 是 据称 到 是 一个 选择 学校 为了 这 女儿们 的 这
['dʒentri] . ”
gentry **.** **”**
绅 . ”

这是一所专为贵族子弟设立的精英学校。

“ [wel] , [dəunt] [lets] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [əˈdel] [hæd; həd][dʒʌst]
“ **Well** **,** **don't** **let's** **decide** **about** **this** **girl** **until** **we** **know** **her** **,** **”** **Adele** **had** **just**
“ 出色地 , 不 我们来吧 决定 关于 这 女孩 直到 我们 知道 她 , ” 阿黛尔 有 只是
[sed] ,
said **,**
说 ,

“嗯，在我们真正了解这个女孩之前，不要妄下结论，”阿黛尔刚才说道。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs]
when **there** **came** **a** **tap** **on** **the** **door** **followed** **by** **the** **appearance** **of** **Gertrude** **Willis**
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 随后 经过 这 外貌 的 格特鲁德 威利斯
,
,
,

这时有人敲门，格特鲁德·威利斯出现了。

[huː] [wʌz; wəz] ['glædli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] .
who **was** **gladly** **welcomed** **by** **all** **.**
WHO 曾是 乐意 欢迎 经过 全部 .

他受到了大家的热烈欢迎。

['pegi] [pɪrs] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
Peggy **Pierce** **sprang** **up** **from** **the** **easiest** **chair** **and** **offered** **it** **to** **the**
佩吉 刺穿 弹簧 向上 从 这 最容易 椅子 和 提供 它 到 这
['nuːkʌmər] .
newcomer **.**
新人 .

佩吉·皮尔斯从最舒服的椅子上跳起来，把椅子让给了新来的人。

“ [oʊ] , [peg] , [duː] [kiːp] [jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] , ” [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl]['ɜːdʒd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **Oh** **,** **Peg** **,** **do** **keep** **your** **comfortable** **seat** **,** **”** **the** **older** **girl** **urged** **with** **her**
“ 哦 , 佩格 , 做 保持 你的 舒服的 座位 , ” 这 老 女孩 敦促 和 她
['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
winning **smile** **.**
获胜 微笑 .

“哦，佩格，请坐好吧，”年长的女孩带着迷人的微笑劝道。

“ ['truːli] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Truly** **I** **feel** **much** **more** **at** **home** **on** **the** **floor** **,**
“ 真的 我 感觉 很多 更多的 在 家 在 这 地面 ,

“说实话，我感觉在地板上更自在。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['dɔːrɪs] .
” **the** **other** **maiden** **replied** **as** **she** **sat** **down** **tailor** **-** **fashion** **by** **her** **chum** **Doris** **.**
” 这 其他 少女 回复 作为 她 卫星 向下 裁缝 - 时尚 经过 她 密友 多丽丝 .

另一位少女一边回答，一边像裁缝一样坐在她的朋友多丽丝旁边。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['gɜːrtruːd] [sed] .
“ **I** **can't** **stay** **but** **a** **moment** **,** **”** **Gertrude** **said** **.**
“ 我 不能 停留 但 一个 片刻 , ” 格特鲁德 说 .

“我只能待一会儿，”格特鲁德说。

“ ['mædəm] - [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] .

“	Madame	Deriby	wishes	me	to	come	to	her	office	at	four	-	thirty	.
“	夫人	-	愿望	我	到	来	到	她	办公室	在	四	-	三十	.

“德里比夫人希望我四点半到她的办公室来。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [huː] [ɪz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

We	have	a	new	pupil	,	it	seems	,	who	is	unused	to	the	ways	of
我们	有	一个	新的	瞳孔	,	它	似乎	,	WHO	是	未使用的	到	这	方式	的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我们班来了一位新学生，他似乎不太了解女生的相处方式。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ]

and	Madame	Deriby	wishes	me	to	meet	her	and	take	her	under	my
和	夫人	-	愿望	我	到	见面	她	和	拿	她	在下面	我的

[wɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

wing	,	so	to	speak	.	”
翼	,	所以	到	说话	.	”

德里比夫人希望我能见见她，并像对待自己的孩子一样照顾她。

“ [oʊ] , ” [moʊn] ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] .

“	Oh	,	”	moaned	Doris	Drexel	,	“	I	know	what	that	will	mean	.
“	哦	,	”	呻吟	多丽丝	德雷克塞尔	,	“	我	知道	什么	那	将要	意思是	.

“哦，”多丽丝·德雷克塞尔呻吟道，“我知道那意味着什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [friː] [taɪm] ['koʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

You	will	have	to	spend	all	your	free	time	coaching	her	,
你	将要	有	到	花费	全部	你的	自由的	时间	教练	她	,

你必须把所有空闲时间都用来指导她。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	we	won't	see	anything	of	you	,
和	我们	惯于	看	任何事物	的	你	,

我们将再也见不到你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ðæt] ['gɔːki] ['kʌntri] [gɜːrl] ['pegi] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

and	if	it's	that	gawky	country	girl	Peggy	has	just	been	telling	us	about	,
和	如果	它是	那	笨拙	国家	女孩	佩吉	有	只是	到过	讲述	我们	关于	,

如果她就是佩吉刚才跟我们说的那个笨拙的乡下女孩，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

you	won't	find	much	pleasure	in	her	company	,	I'm	sure	of	that	.	”
你	惯于	寻找	很多	乐趣	在	她	公司	,	我是	当然	的	那	.	”

我敢肯定，你和她在一起不会有什么乐趣。

“ [wel] , ['gɜːrlz] , ” ['gɜːrtruːd] [sed] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,

“	Well	,	girls	,	”	Gertrude	said	brightly	as	she	arose	,
“	出色地	,	女孩们	,	”	格特鲁德	说	明亮地	作为	她	出现	,

“好了，姑娘们，”格特鲁德一边说着一边站了起来，语气明快。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌniːˌsaɪd]

“	you	remember	that	one	of	the	mottoes	that	we	chose	for	our	Sunnyside
“	你	记住	那	一	的	这	格言	那	我们	选择	为了	我们的	阳光山

[klʌb] [wʌz; wəz] ,

Club	was	,
俱乐部	曾是	,

你还记得我们为阳光俱乐部选择的座右铭之一是吗?

- [ðə; ði]['oʊnli] [kriːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] . - ”

'	The	only	creed	of	which	we	have	need	is	the	art	of	being	kind	.	'	”
-	这	仅有的	信条	的	哪个	我们	有	需要	是	这	艺术	的	存在	种类	.	-	”

“我们唯一需要的信条就是善良的艺术。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ You are right !
” 你 是 正确的 !

“你是对的!

” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] .
” Adele exclaimed .
” 阿黛尔 惊呼 .

“阿黛尔惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][duː] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] .
“ I am afraid that we do forget sometimes .
” 我 是 害怕的 那 我们 做 忘记 有时 .

“恐怕我们有时确实会忘记。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]
Bring the new pupil back with you and we will all help to make her feel
带来 这 新的 瞳孔 后退 和 你 和 我们 将要 全部 帮助 到 制作 她 感觉
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

请把新来的学生带回来，我们会一起帮助她适应新环境。

” [ðen] , [wen] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd]
” Then , when Gertrude was gone , the girls took out their mending , and
” 然后 , 什么时候 格特鲁德 曾是 已消失 , 这 女孩们 采取 出去 他们的 修补 , 和
[tʌŋz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [fluː] ,
tongues and needles flew ,
舌头 和 针 飞翔 ,

“然后，当格特鲁德离开后，女孩们拿出缝补用的工具，舌头和针线飞了起来。”

[waɪl] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
while they wondered what the new girl would be like .
尽管 他们 想知道 什么 这 新的 女孩 会 是 喜欢 .

她们不禁好奇，新来的女孩会是什么样的人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'del] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə]
Half an hour later there came a tap on the door and Adele sprang up to
一半 一个 小时 之后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 和 阿黛尔 弹簧 向上 到
['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
open it .
打开 它 .

半小时后，有人敲门，阿黛尔立刻起身去开门。

['gɜːrtruːd] ['smaɪlɪŋli] ['entərd] ,
Gertrude smilingly entered ,
格特鲁德 微笑着 进入 ,

格特鲁德面带微笑地走了进来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huːz] [dres] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn][skɜːrt][ænd; ənd]
leading by the hand a young stranger whose dress was too short in skirt and
领导 经过 这 手 一个 年轻的 陌生人 谁 裙子 曾是 也 短的 在 裙子 和
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

牵着一位穿着短裙短袖的年轻陌生女子的手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
as though she had long since outgrown it .
作为 尽管 她 有 长的 自从 长大了就不合适了 它 .

仿佛她早已不再适合那样的生活了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['taɪtli]

Her	face	was	tanned	by	sun	and	wind	and	her	dark	hair	was	tightly
她	脸	曾是	晒黑的	经过	太阳	和	风	和	她	黑暗的	头发	曾是	紧紧

['breɪdɪd] ,

braided	,
编织	,

她的脸被阳光和风晒成了小麦色，乌黑的头发紧紧地编成了辫子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [sed] ,

and	,	as	Peggy	had	said	,
和	,	作为	佩吉	有	说	,

正如佩吉所说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

there	was	an	almost	startled	look	in	the	big	brown	eyes	that	were
那里	曾是	一个	几乎	惊慌	看	在	这	大的	棕色的	眼睛	那	是

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

unusually	beautiful	and	expressive	.
异常地	美丽的	和	富有表现力的	.

那双棕色的大眼睛异常美丽动人，眼中流露出一丝惊愕之色。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ə'roʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

The	girls	about	the	fireplace	arose	to	greet	the	newcomer	.
这	女孩们	关于	这	壁炉	出现	到	迎接	这	新人	.

壁炉旁的女孩们起身迎接新来者。

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'tɪldə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” ['gɜːrtruːd] [sed] ['kaɪndli] .

“	This	is	Matilda	Perkins	,	”	Gertrude	said	kindly	.
“	这	是	玛蒂尔达	珀金斯	,	”	格特鲁德	说	亲切地	.

“这位是玛蒂尔达·珀金斯，”格特鲁德和蔼地说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪndən] [hɔːl] ['fæməli] .

“	She	has	come	to	be	one	of	our	Linden	Hall	family	.
“	她	有	来	到	是	一	的	我们的	林登	大厅	家庭	.

“她已经成为我们林登霍尔大家庭的一员了。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['frɛndliːəst] ['mænər] , “ [mə'tɪldə] ,

”	Then	,	turning	to	the	stranger	,	she	added	in	her	friendliest	manner	,	“	Matilda	,
”	然后	,	转弯	到	这	陌生人	,	她	额外	在	她	最友善	方式	,	“	玛蒂尔达	,

然后，她转向那位陌生人，用最友好的方式补充道：“玛蒂尔达，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] ['meɪdnz] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

I	am	not	going	to	tell	you	the	names	of	these	eight	maidens	just	at	first	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	这	姓名	的	这些	八	少女们	只是	在	第一的	,

我一开始不会告诉你这八位少女的名字，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

but	you	will	quickly	learn	them	.
但	你	将要	迅速地	学习	他们	.

但你很快就会学会的。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

Suppose	you	and	I	occupy	the	window	-	seat	.
认为	你	和	我	占据	这	窗户	-	座位	.

假设你和我坐在靠窗的座位上。

[oʊ] , ['gɜːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɑːn] , “ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [smel] [pɑːp] - [kɔːrn] .

Oh	,	girls	,	”	she	chatted	on	,	“	I	do	believe	that	I	smell	pop	-	corn	.
哦	,	女孩们	,	”	她	聊天	在	,	“	我	做	相信	那	我	闻	流行音乐	-	玉米	.

“哦，姑娘们，”她继续说道，“我好像闻到了爆米花的味道。”

[dɪd][juː; jʊ] [pɑːp] [sʌm; səm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ? ”

Did	**you**	**pop**	**some**	**while**	**I**	**was**	**away**	**and**	**eat**	**it**	**all**	**up**	**?**	**”**
做过	你	流行音乐	一些	尽管	我	曾是	离开	和	吃	它	全部向上	?	”	

我不在家的时候你是不是偷偷吃了，然后全吃光了？

“ [wiː; wi][dɪd] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ” ['beti] [bəːd] [ə'griːd] ,

“	**We**	**did**	**pop**	**it**	**while**	**you**	**were**	**away**	**,**	**”**	**Betty**	**Burd**	**agreed**	**,**
”	我们	做过	流行音乐	它	尽管	你	是	离开	,	”	贝蒂	伯德	同意	,

“你不在的时候，我们确实把它弄破了，”贝蒂·伯德同意道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪvd] ['evri] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'tɪldə] .

“	**but**	**we**	**saved**	**every**	**kernel**	**of**	**it**	**to**	**share**	**with**	**you**	**and**	**Matilda**	**.**
”	但	我们	已保存	每一个	核心	的	它	到	分享	和	你	和	玛蒂尔达	.

“但我们把每一粒种子都保存了下来，要和你们以及玛蒂尔达分享。”

” [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

”	**Then**	**,**	**opening**	**the**	**closet**	**door**	**,**
”	然后	,	开幕	这	壁橱	门	,

然后，他打开了衣橱门，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌtʃaɪ'niːz] [boʊl] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [waɪt] ['kəːnəlz] .

she	**brought**	**forth**	**a**	**big**	**Chinese**	**bowl**	**brimming**	**over**	**with**	**fluffy**	**white**	**kernels**	**.**
她	带来	前进	一个	大的	中国人	碗	充满	超过	和	蓬松的	白色的	内核	.

她端来一大碗蓬松的白色玉米粒。

“ [kʌp] [jʊr; jər] [tuː] [hændz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	**Cup**	**your**	**two**	**hands**	**,**	**everybody**	**!**
”	杯子	你的	二	双手	,	大家	!

“大家把手举起来！”

” ['beti] [ðen] [sæŋ] [aʊt] .

”	**Betty**	**then**	**sang**	**out**	**.**
”	贝蒂	然后	唱	出去	.

然后贝蒂唱了起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] .

“	**You**	**may**	**each**	**have**	**all**	**that**	**they**	**will**	**hold**	**.**
”	你	可能	每个	有	全部	那	他们	将要	抓住	.

“你们每个人都可以拥有他们所拥有的一切。

” ['soʊɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['pɜːrpəsli]

”	**Sewing**	**had**	**to**	**be**	**abandoned**	**for**	**a**	**time**	**and**	**the**	**girls**	**purposely**
”	缝纫	有	到	是	弃	为了	一个	时间	和	这	女孩们	故意

[tʃæt] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

chatted	**together**	**that**	**the**	**newcomer**	**might**	**become**	**used**	**to**	**them**	**and**	**their**
聊天	一起	那	这	新人	可能	变得	用过的	到	他们	和	他们的

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

“缝纫工作不得不暂时停止，女孩们故意聚在一起聊天，以便让新来的人能够习惯她们和她们的生活方式。”

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

Glancing	**at**	**her**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**,**
瞥了一眼	在	她	一个	很少	时刻	之后	,

片刻后，我瞥了她一眼，

[ə'del] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

Adele	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**the**	**startled**	**expression**	**had**	**vanished**	**from**	**those**
阿黛尔	曾是	高兴的	到	看	那	这	惊慌	表达	有	消失了	从	那些

['wʌndərf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

wonderful	**brown**	**eyes**	**and**	**that**	**instead**	**they**	**were**	**twinkling**	**with**	**amusement**	**.**
精彩的	棕色的	眼睛	和	那	反而	他们	是	闪烁	和	娱乐	.

阿黛尔很高兴地看到，那双美丽的棕色眼睛里惊愕的表情消失了，取而代之的是闪烁着愉悦的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'tɪldə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

“	This	is	Matilda	Perkins	.
“	这	是	玛蒂尔达	珀金斯	.

这是玛蒂尔达·珀金斯。

” [ðə; ði]['gɜːlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [mə'tɪldə] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

”	The	girls	,	although	they	said	little	to	Matilda	directly	,
”	这	女孩们	,	虽然	他们	说	小的	到	玛蒂尔达	直接地	,

“虽然女孩们很少直接跟玛蒂尔达说话，

[ɪn'kluːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪg'zæmz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] ,

included	her	in	a	general	way	as	they	talked	about	exams	only	a	week	ahead	,
包括	她	在	一个	一般的	方式	作为	他们	谈话	关于	考试	仅有的	一个	星期	前方	,

他们在谈论一周后即将到来的考试时，也大致提到了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [mə'riː] , [ðə; ði] [meɪd] ,

and	at	last	,	when	Marie	,	the	maid	,
和	在	最后的	,	什么时候	玛丽	,	这	女佣	,

最后，当女仆玛丽

[ræpt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː]

rapped	and	told	them	that	Madame	Deriby	was	now	ready	to	receive	the	new
说唱	和	讲述	他们	那	夫人	-	曾是	现在	准备好	到	收到	这	新的

['pjuːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ,

pupil	in	her	office	,
瞳孔	在	她	办公室	,

一阵敲击声后，他们得知德里比夫人已经准备好在办公室接待新学生了。

[ðæt] [gɜːrl] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ʃaɪnəs] ,

that	girl	arose	and	said	without	a	trace	of	her	former	shyness	,
那	女孩	出现	和	说	没有	一个	痕迹	的	她	以前的	害羞	,

那个女孩站起身来，丝毫没有之前的羞涩，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	Thank	you	all	for	the	pleasant	time	,	”	and	then	she	was	gone	.
“	感谢	你	全部	为了	这	令人愉快的	时间	,	”	和	然后	她	曾是	已消失	.

“谢谢大家让我度过了愉快的时光，”说完，她就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

As	soon	as	they	were	sure	that	Matilda	was	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	他们	是	当然	那	玛蒂尔达	曾是	出去	的	听力	,

他们一确定玛蒂尔达听不见之后，

['pegi] [pɪrs] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	Pierce	tiptoed	over	to	the	door	and	locked	it	.
佩吉	刺穿	踮着脚尖	超过	到	这	门	和	已锁定	它	.

佩吉·皮尔斯蹑手蹑脚地走到门边，把门锁上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] , ['gɜːrtruːd] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Then	she	said	,	“	Now	,	Gertrude	,	do	tell	us	all	you	know	about	her	.
然后	她	说	,	“	现在	,	格特鲁德	,	做	告诉	我们	全部	你	知道	关于	她	.

然后她说：“格特鲁德，请把你知道的关于她的一切都告诉我们吧。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

She	certainly	is	a	new	type	of	girl	to	me	.	”
她	当然	是	一个	新的	类型	的	女孩	到	我	.	”

她对我来说绝对是种全新的女孩类型。

“ [wel] , ” ['gɜːrtruːd] [bɪ'gæn] , “ ['iːv(ə)n] ['mædəm] - [dʌz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ Well , ” Gertrude began , “ even Madame Deriby does not as yet know much about
“ 出色地 , ” 格特鲁德 开始 , “ 甚至 夫人 - 做 不是 作为 然而 知道 很多 关于
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

“嗯，”格特鲁德开口道，“就连德里比夫人对玛蒂尔达也还不太了解。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend]
She told me that about two weeks ago she received a letter from an old friend
她 讲述 我 那 关于 二 周 前 她 已收到 一个 信 从 一个 老的 朋友
[ʌv; əv][hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

她告诉我，大约两周前她收到了一位老朋友的来信。

['bɪʃəp] ['wezli; 'wes-] .
Bishop Wesley .
主教 韦斯利 .

韦斯利主教。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]
His sister went to school with Madame Deriby in France , and they are still
他的 姐姐 去 到 学校 和 夫人 - 在 法国 , 和 他们 是 仍然
[dɪ'voʊtɪd] [frendz] .
devoted friends .
奉献 朋友们 .

他的妹妹曾与德里比夫人一起在法国上学，她们至今仍是挚友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] ,
Now and then the good Bishop has sent a pupil to Linden Hall ,
现在 和 然后 这 好的 主教 有 发送 一个 瞳孔 到 林登 大厅 ,

这位和蔼的主教偶尔会派学生到林登学院来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
but it has always been a girl from a home of wealth and
但 它 有 总是 到过 一个 女孩 从 一个 家 的 财富 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

但她一直都是出身富裕、有教养的家庭的女孩。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [frend]
and so when the Bishop wrote that he would like to send another little friend
和 所以 什么时候 这 主教 写道 那 他 会 喜欢 到 发送 其他 小的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

所以当主教来信说他想派他的另一位小朋友过来时，

['mædəm] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [mə'tɪldə] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
Madame Deriby replied that she would gladly receive Matilda even though the rooms
夫人 - 回复 那 她 会 乐意 收到 玛蒂尔达 甚至 尽管 这 房间
[ɑːr; ər] ['riːəli] [ɔːl]['teɪkən] .
are really all taken .
是 真的 全部 已采取 .

德里比夫人回答说，尽管房间都已订满，她仍然很乐意接待玛蒂尔达。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Of	**course**	**she**	**was**	**expecting**	**a**	**pupil**	**of**	**the**	**type**	**that**	**the**	**Bishop**	**usually**
的	课程	她	曾是	期待	一个	瞳孔	的	这	类型	那	这	主教	通常

[sent] ,

sent	**,**
发送	,

她当然期待的是主教通常会派来的那种学生。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['kʌntrifaɪd] [gɜːrl] , ['mædəm] - , [huː] [ɪz] ['kaɪndnəs] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,

but	**when**	**she**	**saw**	**this**	**countrified**	**girl**	**,**	**Madame**	**Deriby**	**,**	**who**	**is**	**kindness**	**personified**	**,**
但	什么时候	她	锯	这	乡村的	女孩	,	夫人	-	,	WHO	是	仁慈	拟人化的	,

但当她看到这位乡下姑娘德里比夫人时，她简直就是善良的化身。

[sed] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

said	**that**	**for**	**a**	**moment**	**she**	**was**	**puzzled**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
说	那	为了	一个	片刻	她	曾是	困惑	到	知道	什么	到	做	,

她说，她一时不知所措，不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][bed] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [æt; ət]

for	**the**	**only**	**bed**	**unoccupied**	**is**	**in**	**the**	**room**	**of**	**that**	**English**	**girl**	**who**	**came**	**at**
为了	这	仅有的	床	空置	是	在	这	房间	的	那	英语	女孩	WHO	来了	在

['krɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

因为唯一空着的床位在那个圣诞节来的英国女孩的房间里。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

the	**one**	**who**	**considers**	**herself**	**too**	**good**	**to**	**associate**	**with**	**any**	**of**	**us**	**.**
这	一	WHO	考虑	她自己	也	好的	到	联系	和	任何	的	我们	.

她自认为高人一等，不屑与我们任何人交往。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [æskt] , " ['gɜːrtruːd] ,

"	**The**	**others**	**gasped**	**and**	**Rosamond**	**asked**	**,**	**"**	**Gertrude**	**,**
"	这	其他的	倒吸一口气	和	罗莎蒙德	问	,	"	格特鲁德	,

其他人倒吸了一口气，罗莎蒙德问道："格特鲁德，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['bæk,wjdzi] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] , [mə'tɪldə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

do	**you**	**mean**	**that**	**this**	**backwoodsy**	**girl**	**with**	**that**	**awful**	**name**	**,**	**Matilda**	**Perkins**	**,**
做	你	意思是	那	这	偏远地区	女孩	和	那	可怕	姓名	,	玛蒂尔达	珀金斯	,

你是说那个住在偏远地区、名字难听的玛蒂尔达·珀金斯女孩吗?

[ɪz][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɑːbɪʃ] ['leɪdi] - ?

is	**to**	**room**	**with**	**the**	**snobbish**	**Lady**	**Stuckup**	**?**
是	到	房间	和	这	势利	女士	-	?

难道要和势利的傲慢女士住一个房间吗?

" ['truːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['pegi] ,

"	**Trudy**	**nodded**	**,**	**and**	**Peggy**	**,**
"	特鲁迪	点头	,	和	佩吉	,

特鲁迪点了点头，佩吉也点了点头。

[huːz] [bʌmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['merimənt] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

whose	**bump**	**of**	**mischief**	**and**	**merriment**	**seemed**	**sometimes**	**to**	**be**	**more**
谁	撞	的	恶作剧	和	欢乐	似乎	有时	到	是	更多的

['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bʌmp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

prominent	**than**	**her**	**bump**	**of**	**sympathy**	**,**
著名的	比	她	撞	的	同情	,

她身上那股顽皮和欢乐的气息有时似乎比她身上那股同情的气息更加突出。

['læfɪŋli] [dɪ'klerd] , " ['gɝːlz] ,

laughingly	**declared**	**,**	**"**	**Girls**	**,**
笑着	声明	,	"	女孩们	,

他笑着宣称："女孩们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [miːt] . ”

it	would	be	as	good	as	a	circus	to	see	them	when	they	first	meet	.	”
它	会	是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他们	什么时候	他们	第一的	见面	.	”

他们初次见面时的情景，简直就像一场马戏表演。

“ [oʊ] , ['pegi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [wei] ?

“	Oh	,	Peggy	,	how	can	you	speak	that	way	?
”	哦	,	佩吉	,	如何	能	你	说话	那	方式	?

“哦，佩吉，你怎么能这样说话呢？”

” [ə'del] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

”	Adele	remonstrated	.
”	阿黛尔	抗议	.

阿黛尔抗议道。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	I	just	know	that	it	is	going	to	be	ever	so	hard	for	both	of	them	.	”
”	我	只是	知道	那	它	是	去	到	是	曾经	所以	难的	为了	两个都	的	他们	.	”

“我知道这对他们两个来说都会非常艰难。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪz] [meɪd] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl]

“	I'm	sure	that	I	don't	care	how	uncomfortable	that	English	girl	is	made	,	”	Doris	Drexel
”	我是	当然	那	我	不	关心	如何	不舒服	那	英语	女孩	是	制成	,	”	多丽丝	德雷克塞尔

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我肯定不会在意那个英国女孩有多难受，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ ['kærəl] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

“	Carol	overheard	her	saying	that	she	thinks	it	is	dreadful	because	there	are	no
”	颂歌	无意中听到	她	说	那	她	思考	它	是	可怕	因为	那里	是	不

[klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

class	distinctions	in	America	.
班级	区别	在	美国	.

“卡罗尔无意中听到她说，她认为这很可怕，因为美国没有阶级之分。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [mɪs] ['merɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn]['pjuːp(ə)l] [ə'tendɪŋ] ['lɪndən] [hɔːl] [huː]

She	was	telling	Miss	Merritt	that	there	isn't	one	pupil	attending	Linden	Hall	who
她	曾是	讲述	错过	梅里特	那	那里	不是	一	瞳孔	参加	林登	大厅	WHO

[wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

would	be	in	her	class	in	England	.	”
会	是	在	她	班级	在	英格兰	.	”

她告诉梅里特小姐，林登霍尔学校里没有一个学生会在英国和她同班。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ?

“	Well	,	then	,	why	doesn't	she	go	back	to	her	native	land	?
”	出色地	,	然后	,	为什么	不	她	去	后退	到	她	本国的	土地	?

“那么，她为什么不回到她的祖国呢？”

” ['pegi] [inˈkwaiəd] .

”	Peggy	inquired	.
”	佩吉	询问	.

佩吉问道。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	No	one	is	begging	her	to	stay	here	that	I	know	of	.	”
”	不	一	是	乞讨	她	到	停留	这里	那	我	知道	的	.	”

据我所知，没有人恳求她留在这里。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['mædəm] - [toʊld][ˌem ˈiː] , ” ['evlɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Her	father	is	traveling	in	the	West	,	Madame	Deriby	told	me	,	”	Evelyn	replied	.
”	她	父亲	是	旅行	在	这	西方	,	夫人	-	讲述	我	,	”	伊芙琳	回复	.

“德里比夫人告诉我，她父亲正在西部旅行，”伊芙琳回答说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [plə'biːən] [ʃɔːz]
“ He will soon come after her , and then she will leave our plebeian shores
” 他 将要 很快 来 后 她 , 和 然后 她 将要 离开 我们的 平民 海岸
[fər'evər] . ”
forever . ”
永远 . ”

“他很快就会来追赶她，然后她将永远离开我们这片平民的土地。”

“ ['gɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

” [ə'del] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [mə'tɪldə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [meɪ] [biː; bi]
” Adele suddenly exclaimed with enthusiasm , “ Matilda Perkins may be
” 阿黛尔 突然 惊呼 和 热情 , “ 玛蒂尔达 珀金斯 可能 是
['kʌntrifaɪd] ,
countrified ,
乡村的 ,

阿黛尔突然热情地喊道：“玛蒂尔达·珀金斯可能很乡下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr]
but there is something about those wonderful eyes of hers that makes me feel sure
但 那里 是 某物 关于 那些 精彩的 眼睛 的 她的 那 制作 我 感觉 当然
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] ['leɪdi] - ,
that she can hold her own even with Peggy's Lady Stuckup ,
那 她 能 抓住 她 自己的 甚至 和 佩吉的 女士 - ,

但她那双迷人的眼睛里有一种魔力，让我觉得即使面对佩吉那副傲慢自大的模样，她也完全可以应付自如。

[bʌt; bət] , ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wer] [mə'tɪldə] [keɪm] [frʌm; frəm] .
but , Gertrude , you haven't told us where Matilda came from .
但 , 格特鲁德 , 你 还没有 讲述 我们 在哪里 玛蒂尔达 来了 从 .

但是，格特鲁德，你还没有告诉我们玛蒂尔达是从哪里来的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [æz; əz] [jet] ? ”
Have you heard as yet ? ”
有 你 听到 作为 然而 ? ”

你听说了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'koʊtə] ['prɛəriz] , ” [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
“ She hails from the Dakota prairies , ” the older girl replied .
“ 她 冰雹 从 这 达科他州 草原 , ” 这 老 女孩 回复 .

“她来自达科他州的大草原，”年长的女孩回答道。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ænd; ənd]
“ Her mother was a well - educated woman who married a ranchman and
“ 她 母亲 曾是 一个 出色地 - 受过教育 女士 WHO 已婚 一个 牧场主 和
[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she taught her little girl and her two boys as best she could ,
她 教授 她 小的 女孩 和 她 二 男孩们 作为 最好的 她 可以 ,

“她的母亲是一位受过良好教育的女性，嫁给了一位牧场主，她尽其所能地教导她的小女儿和两个儿子。”

[bʌt; bət] , [wen] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [twelv] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [bɪ'keɪm] ['ɔrfən] ,
but , when Matilda was twelve , she and her brothers became orphans ,
但 , 什么时候 玛蒂尔达 曾是 十二 , 她 和 她 兄弟 成为 孤儿 ,

但是，玛蒂尔达十二岁时，她和她的兄弟们成了孤儿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ɑːn][ðə; ði]

and	since	that	time	she	has	kept	house	for	them	and	helped	on	the
和	自从	那	时间	她	有	保留	房子	为了	他们	和	帮助	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

从那时起，她就一直为他们操持家务，并帮忙干农活。

[bʌt; bət] , [ə'del] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mə'tɪldəz] [aɪz] [gloʊ] ,

but	,	Adele	,	if	you	want	to	see	Matilda's	eyes	glow	,
但	,	阿黛尔	,	如果	你	想	到	看	玛蒂尔达的	眼睛	辉光	,

但是，阿黛尔，如果你想看到玛蒂尔达的眼睛闪闪发光，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['preri] [hoʊm] .

you	must	hear	her	tell	about	her	prairie	home	.
你	必须	听到	她	告诉	关于	她	草原	家	.

你一定要听她讲讲她在草原上的家。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	will	bring	her	up	here	this	evening	,
我	将要	带来	她	向上	这里	这	晚上	,

我今晚会把她带上来。

[ɪf] ['mædəm] - [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

if	Madame	Deriby	will	excuse	us	from	the	recreation	hour	in	the	hall	.
如果	夫人	-	将要	原谅	我们	从	这	娱乐	小时	在	这	大厅	.

如果德里比夫人允许我们离开大厅的休闲时间。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][get] - ['redi] - [fɔːr; fər] - ['sʌpər] [bel] .

"	Then	she	added	,	springing	up	,	"	There's	the	get	-	ready	-	for	-	supper	bell	.
"	然后	她	额外	,	弹簧	向上	,	"	有	这	得到	-	准备好	-	为了	-	晚餐	钟	.

然后她突然跳起来补充道："晚餐铃响了。"

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [mə'tɪldə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [meɪz]

I	must	hunt	up	Matilda	this	very	minute	or	she	will	be	losing	herself	in	the	maze
我	必须	打猎	向上	玛蒂尔达	这	非常	分钟	或者	她	将要	是	输	她自己	在	这	迷宫

[ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .

of	corridors	.
的	走廊	.

我必须马上找到玛蒂尔达，否则她会在迷宫般的走廊里迷路。

" ['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

"	CHAPTER	TWENTY	-	ONE
"	章	二十	-	一

第二十一章

[ðə; ði] ['preri] [hoʊm]

THE	PRAIRIE	HOME
这	草原	家

草原之家

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [æz; əz] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

That	evening	at	seven	,	as	Gertrude	had	suggested	,
那	晚上	在	七	,	作为	格特鲁德	有	建议	,

那天晚上七点，正如格特鲁德建议的那样，

[ðə; ði] ['dwelə[…

the	dwellers	of	Apple	-	Blossom	Alley	gathered	in	Adele's	room	and	Matilda
这	居民	的	苹果	-	开花	胡同	聚集	在	阿黛尔的	房间	和	玛蒂尔达

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Perkins	was	with	them	.
珀金斯	曾是	和	他们	.

苹果花巷的居民们聚集在阿黛尔的房间里，玛蒂尔达·珀金斯也和他们在一起。

[hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [sliːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skɪmpi] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Her	skirt	and	sleeves	were	still	skimpy	and	short	but	the	frightened
她	裙子	和	袖子	是	仍然	简陋	和	短的	但	这	害怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

expression	had	vanished	from	her	beautiful	brown	eyes	which	seemed	to
表达	有	消失了	从	她	美丽的	棕色的	眼睛	哪个	似乎	到

['mɪrər] [hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] .

mirror	her	every	thought	.
镜子	她	每一个	想法	.

她的裙子和袖子依然很短很单薄，但她那双美丽的棕色眼睛里惊恐的表情已经消失了，那双眼睛仿佛能映照出她的每一个想法。

“ [lets] [sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

“	Let's	sit	in	a	circle	on	the	floor	,
”	我们来吧	坐	在	一个	圆圈	在	这	地面	,

“我们围坐在地板上，

” [ə'del] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [freʃ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

”	Adele	said	as	she	threw	fresh	wood	on	the	fire	.
”	阿黛尔	说	作为	她	扔	新鲜的	木头	在	这	火	.

阿黛尔一边往火里扔新柴一边说。

“ [its] [hiːps] ['kəuziə] , [ænd; ənd] - , [tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] [braɪt]

“	It's	heaps	cosier	,	and	Bettykins	,	turn	the	light	low	,	for	the	blaze	is	bright
”	它是	堆积如山	更舒适	,	和	-	,	转动	这	光	低的	,	为了	这	火焰	是	明亮的

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

“这样舒服多了，贝蒂金斯，把灯光调暗点，因为火光已经够亮了。”

“ [mə'tɪldə] , [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [sə'dʒestɪd] ,

“	Matilda	,	you	sit	in	the	middle	,	”	Doris	Drexel	suggested	,
”	玛蒂尔达	,	你	坐	在	这	中间	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	建议	,

“玛蒂尔达，你坐中间，”多丽丝·德雷克塞尔建议道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	because	you	are	to	be	the	story	-	teller	to	-	night	.
”	因为	你	是	到	是	这	故事	-	出纳员	到	-	夜晚	.

因为今晚你要成为讲故事的人。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] .

That	is	if	you	will	be	,	”	she	added	,	smiling	at	the	new	pupil	.
那	是	如果	你	将要	是	,	”	她	额外	,	微笑	在	这	新的	瞳孔	.

“如果你愿意的话，”她笑着对新来的学生补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər][də'koʊtə] [hoʊm] .

“	You	see	,	we	are	very	eager	to	hear	about	your	Dakota	home	.
”	你	看	,	我们	是	非常	渴望的	到	听到	关于	你的	达科他州	家	.

“你看，我们非常渴望了解你在达科他州的家。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][sɔːft] ,

”	For	a	moment	a	soft	,
”	为了	一个	片刻	一个	柔软的	,

“片刻间，一阵轻柔的……”

['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'del] .

dreamy	expression	appeared	in	the	eyes	that	held	such	a	fascination	for	Adele	.
梦幻般的	表达	出现	在	这	眼睛	那	握住	这样的	一个	魅力	为了	阿黛尔	.

阿黛尔眼中流露出梦幻般的神情，这眼神曾令她如此着迷。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['preri] [hoʊm] , ” [mə'tɪldə] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə]
“ I love my prairie home , ” Matilda said almost wistfully , “ but I did want to
” 我 爱 我的 草原 家 , ” 玛蒂尔达 说 几乎 怅然地 , “ 但 我 做过 想 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
leave it ,
离开 它 ,

“我爱我的草原家园，”玛蒂尔达近乎怅然地说，“但我确实想离开它。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
for it was my mother's wish that I should come East and have a good
为了 它 曾是 我的 母亲的 希望 那 我 应该 来 东方 和 有 一个 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”
education . ”
教育 . ”

因为母亲希望我能到东部接受良好的教育。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['preri] [laɪk] ?
“ What is a prairie like ?
” 什么 是 一个 草原 喜欢 ?

“草原是什么样的？”

” ['pegi] [æskt] [æz; əz] [mə'tɪldə] [pɔːzd] .
” Peggy asked as Matilda paused .
” 佩吉 问 作为 玛蒂尔达 暂停 .

佩吉问道，玛蒂尔达停顿了一下。

“ [oʊ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [aɪz] [ðæt]
“ Oh , it's wonderful , ” the strange girl replied , turning toward the speaker eyes that
“ 哦 , 它是 精彩的 , ” 这 奇怪的 女孩 回复 , 转弯 朝向 这 扬声器 眼睛 那
['ferli] [gləud] .
fairly glowed .
相当 发光 .

“哦，真是太棒了，”奇怪的女孩回答道，她转向说话的人，那双眼睛闪闪发光。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd]
“ There's a wide stretch as far as you can see of waving wheat and
“ 有 一个 宽的 拉紧 作为 远的 作为 你 能 看 的 挥手 小麦 和
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

“放眼望去，到处都是随风摇曳的麦田和玉米地。”

['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌmps] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
golden in the sunlight , with here and there clumps of bright - colored flowers .
金的 在 这 阳光 , 和 这里 和 那里 团块 的 明亮的 - 有色 花朵 .

阳光下金灿灿的，不时点缀着一簇簇色彩鲜艳的花朵。

['blækbɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [koʊts] , [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk]
Blackbirds , with shining , purple - black coats , spring up in a flock when you walk
黑鸟 , 和 灼灼 , 紫色的 - 黑色的 外套 , 春天 向上 在 一个 群 什么时候 你 走
[ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,
in the corn ,
在 这 玉米 ,

当你走在玉米地里时，一群群有着闪亮紫黑色羽毛的黑鸟会突然飞起来。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['medoʊ] - [lɑːks] [ænd; ənd]['ɔːriəulz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
and , too , there are meadow - larks and orioles , but that is only in the
和 , 也 , 那里 是 草地 - 云雀 和 金莺队 , 但 那 是 仅有的 在 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

此外，这里还有草地云雀和黄鹂，但那只只在夏天出现。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['blɪzərdz] [ðæt] [draɪv] ['fɪrsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ]

In	the	winter	there	are	blizzards	that	drive	fiercely	across	the	plain	and	the	snow
在	这	冬天	那里	是	暴风雪	那	驾驶	激烈地	穿过	这	清楚的	和	这	雪

[paɪlz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [duː] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

piles	so	high	that	often	I	do	not	leave	the	house	for	weeks	,
堆	所以	高的	那	经常	我	做	不是	离开	这	房子	为了	周	,

冬天，暴风雪肆虐平原，积雪厚达数周，以至于我常常无法出门。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːd] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

except	now	and	then	to	go	to	the	sod	buildings	where	the	chickens	and
除了	现在	和	然后	到	去	到	这	草皮	建筑物	在哪里	这	鸡	和

['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [kept] .

cattle	are	kept	.
牛	是	保留	.

除了偶尔去养鸡养牛的草皮房看看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

As	soon	as	they	can	,
作为	很快	作为	他们	能	,

他们一旦能够做到，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪg] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [pæðz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ]

the	boys	dig	tunnel	-	like	paths	to	each	outhouse	and	then	they	shovel	the	snow
这	男孩们	挖	隧道	-	喜欢	路径	到	每个	室外厕所	和	然后	他们	铲	这	雪

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] .

away	from	the	windows	so	that	I	can	have	daylight	for	my	work	.
离开	从	这	视窗	所以	那	我	能	有	日光	为了	我的	工作	.

男孩们挖出通往每个厕所的隧道状小路，然后把窗户上的雪铲走，这样我就可以在白天工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [snəud] - [ɪn] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] .

It	was	during	those	snowed	-	in	weeks	that	I	did	most	of	my	studying	.
它	曾是	期间	那些	下雪了	-	在	周	那	我	做过	最多	的	我的	学习	.

正是在那几周被大雪困住的日子里，我完成了大部分学习。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .

I	had	a	queer	library	of	my	own	,	perhaps	you	will	think	.
我	有	一个	酷儿	图书馆	的	我的	自己的	,	也许	你	将要	思考	.

你可能会想，我曾经拥有一个属于我自己的酷儿图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , - ['aɪvənˌhoʊ] , -

It	contained	very	few	books	,	and	they	were	the	Bible	,	'	Ivanhoe	,	'
它	包含	非常	很少	图书	,	和	他们	是	这	圣经	,	-	艾凡霍	,	-

里面的书很少，只有《圣经》和《艾凡赫》。

- ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , -

'	Nicholas	Nickleby	,	'
-	尼古拉斯	尼克尔比	,	-

《尼古拉斯·尼克尔比》

- ['krænfəd] , -

'	Cranford	,	'
-	克兰福德	,	-

“克兰福德”

- ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , -

'	Little	Women	,	'
-	小的	女性	,	-

《小妇人》

- [rɪ'bekə] [ʌv; əv] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːrm] , -

'	Rebecca	of	Sunnybrook	Farm	,	'
-	丽贝卡	的	桑尼布鲁克	农场	,	-

“阳光溪农场的丽贝卡，”

- ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ælmənæk] ,

'	Alice's	Adventures	in	Wonderland	,	'	and	the	almanac	,
-	爱丽丝的	冒险	在	仙境	,	-	和	这	年鉴	,

《爱丽丝梦游仙境》和年鉴，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] .

besides	the	text	-	books	that	were	used	in	the	country	school	.
除了	这	文本	-	图书	那	是	用过的	在	这	国家	学校	.

除了乡村学校使用的教科书之外。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] [ʃʌt] - [ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,

I	read	them	over	and	over	on	my	long	shut	-	in	days	and	evenings	,
我	读	他们	超过	和	超过	在	我的	长的	关闭	-	在	天	和	晚上	,

在漫长的居家隔离的日子里，我一遍又一遍地阅读它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

and	then	sometimes	when	the	boys	were	away	,
和	然后	有时	什么时候	这	男孩们	是	离开	,

然后有时候，当男孩们不在家的时候，

[aɪ] [wʊd] [kɜːrl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs]

I	would	curl	up	by	the	fire	and	listen	to	the	wind	that	shook	the	house
我	会	卷曲	向上	经过	这	火	和	听	到	这	风	那	摇晃	这	房子

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	wonder	if	there	would	ever	be	anything	different	.
和	想知道	如果	那里	会	曾经	是	任何事物	不同的	.

我会蜷缩在火炉旁，听着风吹摇晃着房子，心想这一切是否会改变。

[ðen] , [læst] ['wɪntər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

Then	,	last	winter	we	had	a	very	exciting	adventure	in	a	blizzard	,
然后	,	最后的	冬天	我们	有	一个	非常	激动人心	冒险	在	一个	暴风雪	,

去年冬天，我们在暴风雪中经历了一次非常刺激的冒险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . ”

and	it	brought	me	great	good	fortune	.	”
和	它	带来	我	伟大的	好的	财富	.	”

它给我带来了巨大的好运。

“ [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !

“	Oh	,	do	tell	us	about	it	,	please	!
“	哦	,	做	告诉	我们	关于	它	,	请	!

“哦，请务必告诉我们！”

” [ə'del] [ɪm'plɔːd] .

”	Adele	implored	.
”	阿黛尔	恳求	.

阿黛尔恳求道。

[mə'tɪldə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['stɔːriz] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn]

Matilda	Perkins	had	often	told	stories	aloud	when	she	was	a	little	girl	on
玛蒂尔达	珀金斯	有	经常	讲述	故事	大声	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	在

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

玛蒂尔达·珀金斯小时候住在草原上，经常大声讲故事。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hɜːr; hər][dɔːg] , ['ʃep] ,

Sometimes	her	audience	had	been	only	her	dog	,	Shep	,
有时	她	观众	有	到过	仅有的	她	狗	,	谢普	,

有时她的听众只有她的狗谢普。

[ɔːr] [əˈgen] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnˌstɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]

or	again	a	row	of	cornstalks	that	she	pretended	were	children	,	but	to	-	night
或者	再次	一个	排	的	玉米秆	那	她	假装	是	孩子们	,	但	到	-	夜晚

,

,

,

或者又是一排她假装是孩子的玉米秆，但今晚，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ,

for	the	first	time	in	her	fifteen	years	,
为了	这	第一的	时间	在	她	十五	年	,

这是她十五年来第一次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['riːəl] ['gɝːlz][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

she	was	called	upon	to	tell	a	story	to	real	girls	of	about	her	own	age	.
她	曾是	称为	之上	到	告诉	一个	故事	到	真实的	女孩们	的	关于	她	自己的	年龄	.

她被邀请给一些和她年龄相仿的女孩们讲故事。

[ðə; ði] ['iːgər] ['ɪntrəst] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [swept]

The	eager	interest	plainly	seen	in	the	nine	pairs	of	eyes	turned	toward	her	swept
这	渴望的	兴趣	显然	已见	在	这	九	对	的	眼睛	转向	朝向	她	扫荡

[əˈweɪ] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['sɪmpli]

away	the	last	vestige	of	her	shyness	and	she	told	the	story	as	simply
离开	这	最后的	痕迹	的	她	害羞	和	她	讲述	这	故事	作为	简单地

[ænd; ənd][æz; əz] [drəˈmætɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	as	dramatically	as	she	would	have	done	had	she	been	telling	it	to
和	作为	戏剧性地	作为	她	会	有	完毕	有	她	到过	讲述	它	到

['ʃɛp] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] .

Shep	or	to	the	cornstalks	.
谢普	或者	到	这	玉米秆	.

九双眼睛转向她，流露出浓厚的兴趣，这让她最后的羞怯荡然无存。她讲述这个故事时，就像是在跟谢普或者玉米秆讲故事一样，既简单又生动。

“ ['wɪntər] [wʌz; wəz][hæf] [spent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Winter	was	half	spent	,	”	she	said	,
“	冬天	曾是	一半	花费	,	”	她	说	,

“冬天已经过去一半了，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	and	we	were	beginning	to	think	that	perhaps	there	would	not	be	a	long
“	和	我们	是	开始	到	思考	那	也许	那里	会	不是	是	一个	长的

,

,

,

“我们开始觉得，或许不会有很长一段时间了，

[sɪˈvɪr] ['blɪzərd] [ðæt] [jɪr] ,

severe	blizzard	that	year	,
严重	暴风雪	那	年	,

那一年发生了严重的暴风雪。

[wen] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ['brʌðər] ['beɪzl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] - [haʊs] [wer] [wiː; wi] [kept]

when	one	afternoon	Brother	Basil	came	in	from	the	sod	-	house	where	we	kept
什么时候	一	下午	兄弟	罗勒	来了	在	从	这	草皮	-	房子	在哪里	我们	保留

[ðə; ði] [smoʊkt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hæm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . “

the	smoked	meat	with	a	heavy	ham	over	his	shoulders	.	“
这	熏制	肉	和	一个	重的	火腿	超过	他的	肩膀	.	“

一天下午，巴兹尔弟兄从我们存放熏肉的草皮房里走了进来，肩上扛着一块沉甸甸的火腿。

- [θɔːt] [aɪd] ['betər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' **Thought I'd better lay in a good supply , ' he explained .**
- 想法 ID 更好的 躺 在 一个 好的 供应 , - 他 解释 .

“我想我最好多储备一些,”他解释说。

- [lʊks] ['prɪti] ['θretnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
' **Looks pretty threatening over toward the west .**
- 看起来 漂亮的 威胁 超过 朝向 这 西方 .

“西边看起来形势相当严峻。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪzərd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . - “
Shouldn't wonder if we had a blizzard before night . ' “
不应该 想知道 如果 我们 有 一个 暴风雪 前 夜晚 . - “

如果前天晚上下了暴雪，那就不足为奇了。

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['weðər] - ['prɑːfɪt] ,
' **I think you're a good weather - prophet ,**
- 我 思考 你是 一个 好的 天气 - 先知 ,

“我觉得你是个很会预测天气的人。”

- ['brʌðər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [mɔːr] ['twɪstɪd] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
' **Brother Cedric said as he threw more twisted straw on the fire .**
- 兄弟 塞德里克 说 作为 他 扔 更多的 扭曲 稻草 在 这 火 .

“塞德里克兄弟一边说着，一边往火里扔了更多扭曲的稻草。”

[wiː; wi][dəunt][juːz] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʊd] [tuː; tə]
We don't use wood on the prairie , you know , because there isn't any wood to
我们 不 使用 木头 在 这 草原 , 你 知道 , 因为 那里 不是 任何 木头 到
[juːz] .
use .
使用 .

你知道，我们在草原上不用木头，因为那里根本没有木头可用。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːrm][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
In the late fall , when there is little farm work to be done ,
在 这 晚的 落下 , 什么时候 那里 是 小的 农场 工作 到 是 完毕 ,

深秋时节，农活所剩无几，

[wiː; wi] [spend] ['aʊərz] ['twɪstɪŋ] [strɔː] ['ɪntuː][hɑːrd] [nɑːts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [stɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
we spend hours twisting straw into hard knots , and this we store away for
我们 花费 小时 扭曲 稻草 进入 难的 绳结 , 和 这 我们 店铺 离开 为了
['wɪntər] [juːz] . “
winter use . “
冬天 使用 . “

我们花几个小时把稻草拧成结实的绳结，然后储存起来以备过冬之用。

- [wel] , - [aɪ] [sed] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , - [ɪf] [ðə; ði] ['blɪzərd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
' **Well , ' I said as cheerfully as I could , ' if the blizzard is coming ,**
- 出色地 , - 我 说 作为 愉快地 作为 我 可以 , - 如果 这 暴风雪 是 未来 ,

“好吧,”我尽可能愉快地说，“如果暴风雪要来了，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] .
we'll have to let it .
出色地 有 到 让 它 .

我们只能放手了。

[wiːl] [biː; bi] [snʌg] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪr] .
We'll be snug enough in here .
出色地 是 舒适 足够的 在 这里 .

我们在这里会很舒适的。

[aɪ][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]

I	have	heaps	of	potatoes	back	of	the	stove	and	there's	plenty	of	twisted
我	有	堆积如山	的	土豆	后退	的	这	火炉	和	有	很多	的	扭曲

[strɔː] . -

straw	.	'
稻草	.	-

炉子后面堆着一大堆土豆，还有很多拧好的稻草。

“ [ðen] [aɪ] [æskt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Then	I	asked	Cedric	to	light	the	lanterns	that	were	hanging	from	the
“	然后	我	问	塞德里克	到	光	这	灯笼	那	是	绞刑	从	这

['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] .

rafters	overhead	.
椽子	开销	.

“然后我让塞德里克点亮挂在屋顶横梁上的灯笼。”

['beɪzl] [slaɪst] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] .

Basil	sliced	the	meat	and	soon	I	had	supper	cooking	.
罗勒	切片	这	肉	和	很快	我	有	晚餐	烹饪	.

罗勒把肉切好，很快晚饭就做好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	growing	colder	every	minute	,	and	before	we	had	finished	,
它	曾是	生长	更冷	每一个	分钟	,	和	前	我们	有	完成的	,

天气每分钟都在变冷，在我们结束之前，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

we	heard	a	mournful	sound	in	the	distance	,	which	made	me	shudder	,	though	the
我们	听到	一个	悲哀	声音	在	这	距离	,	哪个	制成	我	不寒而栗	,	尽管	这

[ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

room	was	warm	.
房间	曾是	温暖的	.

我们听到远处传来一声哀伤的声音，虽然房间里很温暖，但还是让我不寒而栗。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	In	another	moment	a	blast	of	wind	shook	the	house	,	and	though	it	was
“	在	其他	片刻	一个	爆炸	的	风	摇晃	这	房子	,	和	尽管	它	曾是

[stɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

still	late	afternoon	,
仍然	晚的	下午	,

“片刻之后，一阵狂风吹得房子摇晃起来，虽然当时还是傍晚时分，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['veri] [dɑːrk] .

it	suddenly	grew	very	dark	.
它	突然	生长	非常	黑暗的	.

天色突然变得非常暗。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

We	heard	the	cattle	bellowing	with	fright	above	the	shrieking	of	the	oncoming
我们	听到	这	牛	咆哮	和	惊吓	多于	这	尖叫	的	这	即将到来的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

我们听到牛群惊恐的哞叫声盖过了暴风雨即将到来的呼啸声。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	hours	it	raged	and	though	we	could	not	see	it	,
为了	小时	它	愤怒	和	尽管	我们	可以	不是	看	它	,

大火肆虐了几个小时，虽然我们看不见它，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] . “

we	knew	that	the	snow	was	falling	heavily	.	“
我们	知道	那	这	雪	曾是	坠落	重度	.	”

我们知道雪下得很大。

- [hæŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]['beɪzl] .

'	Hang	a	lantern	in	the	window	,	'	I	said	to	Basil	.
-	悬挂	一个	灯笼	在	这	窗户	,	-	我	说	到	罗勒	.

“在窗户上挂个灯笼，”我对巴兹尔说。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ,

'	If	any	one	happens	to	be	out	in	this	storm	,
-	如果	任何	一	发生	到	是	出去	在	这	风暴	,

“如果有人碰巧在这场暴风雨中外出，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . -

he	may	be	able	to	find	his	way	to	our	house	.	'
他	可能	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	到	我们的	房子	.	-

他或许能找到来我们家的路。

“ ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Cedric	shook	his	head	.
”	塞德里克	摇晃	他的	头	.

塞德里克摇了摇头。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['blɪzərd] , - [hiː; hi] [sed] , - ['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] ,

'	If	there's	any	one	out	in	this	blizzard	,	'	he	said	,	'	heaven	help	him	,
-	如果	有	任何	一	出去	在	这	暴风雪	,	-	他	说	,	-	天堂	帮助	他	,

“如果有人在这场暴风雪中外出，”他说，“愿上帝保佑他。”

[fɔːr; fər] [mɪr] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] . -

for	mere	man	could	not	.	'
为了	仅仅	男人	可以	不是	.	-

因为凡人做不到。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

“	Now	,	it	was	right	at	this	moment	that	I	was	sure	that	I	heard	a	voice
”	现在	,	它	曾是	正确的	在	这	片刻	那	我	曾是	当然	那	我	听到	一个	嗓音

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

“就在这时，我确信我听到了一个声音在呼唤我。”

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

'	What	was	that	?
-	什么	曾是	那	?

那是什么?

- [aɪ] [æskt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] . “

'	I	asked	,	listening	intently	.	“
-	我	问	,	聆听	专注地	.	”

我一边认真倾听，一边问道。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , - ['beɪzl] [rɪ'plaɪd] .

'	Nothing	but	the	wind	,	'	Basil	replied	.
-	没有什么	但	这	风	,	-	罗勒	回复	.

“只有风，”巴兹尔回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['hju:mən][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

There	was	indeed	something	almost	human	about	the	shrieking	of	the	wind	,
那里	曾是	的确	某物	几乎	人类	关于	这	尖叫	的	这	风	,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .

but	I	was	not	satisfied	.
但	我	曾是	不是	使满意	.

风的呼啸声确实有种近乎人性的感觉，但我并不满足。

“ [aɪ][pʊt][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] .

“	I	put	my	ear	to	the	crack	of	the	door	and	listened	.
”	我	放	我的	耳朵	到	这	裂缝	的	这	门	和	听着	.

我把耳朵贴在门缝里听。

[ðen] [aɪ] ['bekənd] [tu:; tə]['beɪzl][ænd; ənd] [sed] ,

Then	I	beckoned	to	Basil	and	said	,
然后	我	招手	到	罗勒	和	说	,

然后我向巴兹尔招了招手，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] . -

'	I	am	sure	that	I	hear	some	one	calling	for	help	.	'
-	我	是	当然	那	我	听到	一些	一	呼叫	为了	帮助	.	-

“我好像听到有人在呼救。”

“ [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

“	My	younger	brother	was	convinced	that	he	,	too	,	heard	,	and	without	saying
”	我的	年轻	兄弟	曾是	确信	那	他	,	也	,	听到	,	和	没有	说

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“我的弟弟确信他也听到了，但他一句话也没说，

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

he	put	on	his	greatcoat	and	started	for	the	door	.
他	放	在	他的	大衣	和	开始	为了	这	门	.

他穿上大衣，朝门口走去。

“ ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

“	Cedric	tried	to	hold	him	back	.
”	塞德里克	尝试	到	抓住	他	后退	.

塞德里克试图阻止他。

- [ðɪs] [ɪz] ['fu:lɪʃnəs] !

'	This	is	foolishness	!
-	这	是	愚蠢	!

“这太愚蠢了！”

- [hi:; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['blɪzərd] .

'	You	couldn't	help	any	one	who	might	be	out	in	this	blizzard	.
-	你	不能	帮助	任何	一	WHO	可能	是	出去	在	这	暴风雪	.

“你帮不了任何被困在暴风雪中的人。”

[waɪ] [rɪsk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ? - “

Why	risk	your	own	life	?	'	“
为什么	风险	你的	自己的	生活	?	-	”

为什么要冒生命危险?

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪ'd][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

'	If	I	were	the	one	out	there	,	I'd	want	somebody	to	try	to	save	me	,
-	如果	我	是	这	一	出去	那里	,	ID	想	某人	到	尝试	到	节省	我	,

“如果我被困在外面，我希望有人能来救我。”

- [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [breɪv] ['brʌðər] [sed] .

'	was	all	that	my	brave	brother	said	.
-	曾是	全部	那	我的	勇敢的	兄弟	说	.

这就是我勇敢的哥哥说的全部内容。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	and	went	out	.
然后	他	打开	这	门	和	去	出去	.

然后他打开门走了出去。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['ʃɛp] [baʊndɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Our	dog	Shep	bounded	after	him	.
我们的	狗	谢普	有界	后	他	.

我们的狗谢普也跟着他跑了过去。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] [wɪnd] [bluː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ]

The	cutting	sleet	and	wind	blew	in	our	faces	and	we	had	to	push
这	切割	霰	和	风	吹	在	我们的	面孔	和	我们	有	到	推

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

with	all	our	strength	to	close	the	door	again	.
和	全部	我们的	力量	到	关闭	这	门	再次	.

刺骨的雨夹雪和狂风扑面而来，我们不得不使出浑身力气才能再次关上门。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	For	a	moment	Cedric	,	my	older	brother	,	paced	up	and	down	the	room	,
“	为了	一个	片刻	塞德里克	,	我的	老	兄弟	,	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我的哥哥塞德里克在房间里来回踱步了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['stɜːrnli] [set] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - ['sɪstər] ,

with	a	face	sternly	set	,	he	whirled	about	and	exclaimed	,	'	Sister	,
和	一个	脸	严厉地	放	,	他	旋转	关于	和	惊呼	,	-	姐姐	,

他面色严肃地猛地转过身，大声说道：“姐姐，

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd][let] ['beɪzl] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'loʊn] .

I	can't	stand	by	and	let	Basil	risk	his	life	alone	.
我	不能	站立	经过	和	让	罗勒	风险	他的	生活	独自的	.

我不能袖手旁观，让巴兹尔独自冒生命危险。

[aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] .

I'm	the	oldest	and	the	one	who	should	have	gone	.
我是	这	最老	和	这	一	WHO	应该	有	已消失	.

我是年纪最大的，也是本该去的人。

[dæd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

Dad	told	me	that	I	was	to	take	his	place	when	he	died	,
爸爸	讲述	我	那	我	曾是	到	拿	他的	地方	什么时候	他	死亡	,

爸爸告诉我，他去世后我要接替他的位置。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['beɪzl] [bæk] .

so	I	must	go	and	bring	Basil	back	.
所以	我	必须	去	和	带来	罗勒	后退	.

所以我必须去把巴兹尔带回来。

- [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] ['biːvər] [kæp] ,

'	While	he	was	talking	,	he	put	on	his	slicker	and	beaver	cap	,
-	尽管	他	曾是	说	,	他	放	在	他的	雨衣	和	海狸	帽	,

“他一边说话，一边穿上雨衣，戴上海狸皮帽。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	again	the	door	opened	and	closed	,	and	I	was	left	alone	.
和	再次	这	门	打开	和	关闭	,	和	我	曾是	左边	独自的	.

门又开了又关，只剩下我一个人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læntərn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

I	took	the	other	lantern	down	from	the	rafters	and	hung	it	in	the	south
我	采取	这	其他	灯笼	向下	从	这	椽子	和	悬挂	它	在	这	南

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我把另一盏灯笼从屋梁上取下来，挂在了南窗上。

[ðen] [aɪ] [θruː] [mɔːr] ['twɪstɪd] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt]

Then	I	threw	more	twisted	straw	on	the	fire	and	filled	the	kettle	that	there	might
然后	我	扔	更多的	扭曲	稻草	在	这	火	和	已填	这	壶	那	那里	可能

[biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .

be	plenty	of	boiling	water	when	the	boys	came	back	.
是	很多	的	沸腾	水	什么时候	这	男孩们	来了	后退	.

然后我往火里扔了更多捻成的稻草，把水壶装满水，这样等孩子们回来的时候就有很多开水可以用了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəˌraɪzd] ,

Suddenly	I	was	terrorized	,
突然	我	曾是	恐怖	,

我突然感到恐惧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

for	the	thought	had	come	to	me	that	perhaps	they	would	never	come	back	.
为了	这	想法	有	来	到	我	那	也许	他们	会	绝不	来	后退	.

我突然想到，他们或许永远不会回来了。

“ [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl]

“	Then	I	happened	to	glance	at	our	mother's	picture	standing	on	the	mantel
“	然后	我	发生	到	瞥一眼	在	我们的	母亲的	图片	常设	在	这	壁炉架

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

beside	the	Bible	that	she	had	given	to	me	,
旁	这	圣经	那	她	有	给定	到	我	,

“然后我偶然瞥见母亲的照片，照片放在壁炉架上，旁边是她送给我的圣经。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] : “

and	somehow	I	felt	comforted	,	and	I	thought	:	“
和	不知何故	我	毛毡	安慰	,	和	我	想法	:	“

不知为何，我感到一阵安慰，心想：“

- ['ʃʊrli] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [let] [maɪ] ['brʌðərz] ['perɪʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]

'	Surely	God	will	not	let	my	brothers	perish	when	they	have	gone	on	an	errand	of
-	一定	上帝	将要	不是	让	我的	兄弟	沦	什么时候	他们	有	已消失	在	一个	差事	的

['mɜːrsi] . -

mercy	.	'
怜悯	.	-

“上帝绝不会让我的兄弟们在执行仁慈的任务时丧命。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ,

“	It	seemed	hours	to	me	,	but	it	really	had	not	been	long	,
“	它	似乎	小时	到	我	,	但	它	真的	有	不是	到过	长的	,

“感觉好像过了几个小时，但实际上并没有过很久。”

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛp] .

when	above	the	shrieking	of	the	storm	I	heard	the	barking	of	Shep	.
什么时候	多于	这	尖叫	的	这	风暴	我	听到	这	叫声	的	谢普	.

在暴风雨的呼啸声之上，我听到了谢普的吠叫声。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiːt] [waɪd] ,

I	ran	to	the	door	and	opened	it	wide	,
我	跑	到	这	门	和	打开	它	宽的	,

我跑到门口，把门大开。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sliːt] [ðæt] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

caring	nothing	for	the	wind	and	sleet	that	swept	into	the	room	.
关怀	没有什么	为了	这	风	和	霰	那	扫荡	进入	这	房间	.

他丝毫不在意吹进房间的风雪。

“ [aɪ] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hoʊpɪŋ] , [fiərɪŋ] .

“	I	peered	out	into	the	darkness	,	hoping	,	fearing	.
“	我	窥视	出去	进入	这	黑暗	,	希望	,	害怕	.

我凝视着黑暗，既充满希望又充满恐惧。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] ?

Was	the	faithful	dog	coming	home	alone	?
曾是	这	忠实	狗	未来	家	独自的	?

那只忠犬是独自回家吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ə; eɪ][θɜːrd]

No	,	for	I	saw	a	figure	,	two	of	them	,	and	they	were	carrying	a	third
不	,	为了	我	锯	一个	数字	,	二	的	他们	,	和	他们	是	携带	一个	第三

.

:

.

不，因为我看见两个人影，他们抬着第三个人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

In	another	moment	they	were	inside	,
在	其他	片刻	他们	是	里面	,

片刻之后，他们就进入了室内。

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['beɪzl] [helpt] [ˌem 'iː]

the	seemingly	lifeless	form	had	been	placed	on	the	lounge	and	Basil	helped	me
这	似乎	无生命	形式	有	到过	放置	在	这	休息室	和	罗勒	帮助	我

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

close	the	door	.
关闭	这	门	.

那具看似毫无生气的身躯被放在沙发上，巴兹尔帮我关上了门。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] ['kærid] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['eldərli] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] .

“	The	stranger	whom	they	carried	was	rather	elderly	,	with	iron	-	grey	hair	.
“	这	陌生人	谁	他们	携带	曾是	相当	老年	,	和	铁	-	灰色的	头发	.

“他们抬着的陌生人年纪比较大，头发灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]

His	eyes	were	closed	and	he	looked	so	white	that	I	thought	he	must
他的	眼睛	是	关闭	和	他	看起来	所以	白色的	那	我	想法	他	必须

[biː; bi] [ded] ,

be	dead	,
是	死的	,

他双眼紧闭，脸色苍白得吓人，我以为他已经死了。

[bʌt; bət]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd]['beɪzl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	Cedric	and	Basil	were	convinced	that	this	was	not	so	.
但	塞德里克	和	罗勒	是	确信	那	这	曾是	不是	所以	.

但塞德里克和巴兹尔坚信事实并非如此。

“ [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk]
“ They rubbed his hands and face with snow and I prepared a hot drink
“ 他们 摩擦 他的 双手 和 脸 和 雪 和 我 准备 一个 热的 喝
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .
to give him as soon as he recovered .
到 给 他 作为 很快 作为 他 恢复 .

“他们用雪擦拭他的手和脸，我准备了一杯热饮，等他康复后就给他喝。”

[æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
At last he opened his eyes and smiled .
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 和 微笑 .

他终于睁开眼睛，笑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] .
Such a kindly face he had .
这样的 一个 亲切地 脸 他 有 .

他长着一张和蔼可亲的脸。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['ɑːrmtʃer] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
“ The boys helped him to Father's armchair , which always stood near the fire ,
“ 这 男孩们 帮助 他 到 父亲的 扶手椅 , 哪个 总是 站立 靠近 这 火 ,

男孩们扶他坐到父亲的扶手椅上，那把椅子总是放在火炉旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪŋk] .
and I wrapped him in a blanket and gave him the drink .
和 我 包装 他 在 一个 毯子 和 给予 他 这 喝 .

我用毯子把他裹起来，然后把饮料递给他。

“ [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , - [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][bɪg] [sʌnz] ,
“ When this was finished , he said , ' Well , little daughter and big sons ,
“ 什么时候 这 曾是 完成的 , 他 说 , - 出色地 , 小的 女儿 和 大的 儿子们 ,

“事情结束后，他说：‘好了，小女儿和大儿子们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['rɪskt] [jʊr; jər] [oʊn] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː]
you have saved my life and risked your own , than which a man can do
你 有 已保存 我的 生活 和 冒险 你的 自己的 , 比 哪个 一个 男人 能 做
['nʌθɪŋ] ['noʊblɚ] .
nothing nobler .
没有什么 更高贵 .

你救了我的命，也冒着生命危险，这难道不是一个人能做的最崇高的事吗?

- [ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
' Then he told us that he was a bishop and that he had been
- 然后 他 讲述 我们 那 他 曾是 一个 主教 和 那 他 有 到过
['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
visiting on the Sioux reservation .
访问 在 这 苏族 预订 .

然后他告诉我们，他是一位主教，他曾到苏族保留地访问过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
He had heard that there was discontent among the tribe and he knew
他 有 听到 那 那里 曾是 不满 之中 这 部落 和 他 知道
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] [rɪ'stɔrɪŋ] [piːs] . “
that he could do much toward restoring peace . “
那 他 可以 做 很多 朝向 恢复 和平 . “

他听说部落里有人不满，他也知道自己可以为恢复和平做出很多贡献。

- [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , - [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['endɪd] ,
' My pilgrimage had been a successful one , ' the Bishop ended ,
- 我的 朝圣 有 到过 一个 成功的 一 , - 这 主教 结束 ,

“我的朝圣之旅非常成功，”主教最后说道。

- [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][skaɪ] , [aɪ] ['ventʃərd] [ə'weɪ] [ˌʌn'waɪzli] . -

'	but	not	being	familiar	with	the	signs	of	your	sky	,	I	ventured	away	unwisely	.	'
-	但	不是	存在	熟悉的	和	这	标志	的	你的	天空	,	我	冒险	离开	不明智地	.	-

“但由于不熟悉你们天空的征兆，我贸然擅自离开了。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

“	The	next	day	the	storm	had	passed	and	the	prairie	was	covered	with
”	这	下一个	天	这	风暴	有	通过了	和	这	草原	曾是	涵盖	和

['glɪsnɪŋ] [snoʊ] .

glistening	snow	.
闪闪发光	雪	.

“第二天暴风雪过后，草原上覆盖着闪闪发光的积雪。”

“ [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [soʊ]

“	When	the	good	Bishop	learned	that	the	boys	were	working	hard	and	saving	so
”	什么时候	这	好的	主教	学习	那	这	男孩们	是	在职的	难的	和	保存	所以

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ˌem 'iː] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] ,

that	they	might	send	me	East	to	school	,
那	他们	可能	发送	我	东方	到	学校	,

“当那位善良的主教得知孩子们努力工作、省吃俭用，以便送我去东部上学时，

[ðə; ði][kaɪnd][mæn] [sed] , - [lædz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

the	kind	man	said	,	'	Lads	,	I	want	to	do	something	to	prove	my	gratitude	.
这	种类	男人	说	,	-	小伙子们	,	我	想	到	做	某物	到	证明	我的	感激	.

这位好心人说：“伙计们，我想做点什么来表达我的感激之情。”

[let] [ˌem 'iː][duː] [ðɪs] . -

Let	me	do	this	.	'
让	我	做	这	.	-

让我来做这件事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] , ” [mə'tɪldə] ['endɪd] ['sɪmpli] .

“	And	that	is	why	I	am	here	at	Linden	Hall	,	”	Matilda	ended	simply	.
”	和	那	是	为什么	我	是	这里	在	林登	大厅	,	”	玛蒂尔达	结束	简单地	.

“这就是我来到林登学院的原因，”玛蒂尔达简单地总结道。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	girls	had	been	listening	with	breathless	attention	.
这	女孩们	有	到过	聆听	和	喘不过气	注意力	.

女孩们屏息凝神地听着。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] !

“	What	an	interesting	story	that	was	!
”	什么	一个	有趣的	故事	那	曾是	!

“真是个有趣的故事啊！”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .

”	Doris	Drexel	declared	.
”	多丽丝	德雷克塞尔	声明	.

“多丽丝·德雷克塞尔宣布道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

“	I	am	as	glad	as	I	can	be	that	you	have	come	to	our	school	.
”	我	是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	你	有	来	到	我们的	学校	.

“我非常高兴你能来到我们学校。”

” [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [smaɪld] ,

”	The	new	pupil	,	knowing	that	the	speaker	was	sincere	,	smiled	,
”	这	新的	瞳孔	,	会心	那	这	扬声器	曾是	真诚	,	微笑	,

“那位新来的学生知道说话者是真诚的，便笑了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	there	was	a	happy	light	in	her	beautiful	brown	eyes	as	she	said	:
和	那里	曾是	一个	快乐的	光	在	她	美丽的	棕色的	眼睛	作为	她	说	:

她美丽的棕色眼睛里闪着喜悦的光芒，说道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] .

“	I	want	to	thank	you	all	for	welcoming	me	so	kindly	.
”	我	想	到	感谢	你	全部	为了	欢迎	我	所以	亲切地	.

“我要感谢大家的热情欢迎。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] -

I	know	that	I	must	look	queer	,	”	she	added	,	glancing	down	at	her	old	-
我	知道	那	我	必须	看	酷儿	,	”	她	额外	,	瞥了一眼	向下	在	她	老的	-

['fæʃnd] [dres] ,

fashioned	dress	,
造型	裙子	,

“我知道我看起来一定很怪异，”她说着，低头看了看自己老式的裙子。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ['dresmeɪkər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

“	but	you	see	we	do	not	have	dressmakers	out	on	the	prairie	,
”	但	你	看	我们	做	不是	有	服装设计师	出去	在	这	草原	,

“但是你看，草原上可没有裁缝。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	I	had	no	mother	to	help	me	.
和	我	有	不	母亲	到	帮助	我	.

而且我也没有母亲可以帮助我。

” [ə'del] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [stænd][ʌp] , [mə'tɪldə] .

”	Adele	sprang	to	her	feet	as	she	exclaimed	:	“	Stand	up	,	Matilda	.
”	阿黛尔	弹簧	到	她	脚	作为	她	惊呼	:	”	站立	向上	,	玛蒂尔达	.

阿黛尔猛地站起身，喊道：“站起来，玛蒂尔达。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	want	to	see	how	tall	you	are	.
我	想	到	看	如何	高的	你	是	.

我想看看你有多高。

” ['wʌndrɪŋli] [ðə; ði][gɜːrl][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ə'del] , [huː] [sed] ['braɪtli] , “ ['truːdi] ,

”	Wonderingly	the	girl	arose	and	stood	by	Adele	,	who	said	brightly	,	“	Trudie	,
”	惊奇地	这	女孩	出现	和	站立	经过	阿黛尔	,	WHO	说	明亮地	,	”	特鲁迪	,

“令人惊讶的是，女孩站了起来，站在阿黛尔身边，阿黛尔兴高采烈地说：‘特鲁迪，

[ɑːnt] [wiː; wi] ['veri] [nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ? ”

aren't	we	very	near	of	a	size	?	”
不是	我们	非常	靠近	的	一个	尺寸	?	”

我们是不是快要达到某个尺寸了？

“ [jes] , ['delə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	Della	,	I	think	that	you	are	,	”	her	friend	replied	.
”	是的	,	德拉	,	我	思考	那	你	是	,	”	她	朋友	回复	.

“是的，黛拉，我想你是，”她的朋友回答道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	other	exclaimed	.
”	这	其他	惊呼	.

“另一个人惊呼道。”

[ðen] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][best]['juːnɪfɔːrm] .

Then	darting	to	her	closet	,	she	brought	out	her	best	uniform	.
然后	飞镖	到	她	壁橱	,	她	带来	出去	她	最好的	制服	.

然后她飞奔到衣橱前，拿出了她最好的制服。

“ [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] ;

“	I	won't	need	to	wear	this	until	Sunday	,	and	,	let	me	see	,	this	is	Wednesday	;
”	我	惯于	需要	到	穿	这	直到	星期日	,	和	,	让	我	看	,	这	是	周三	;

“我星期天之前都不需要穿这件衣服，让我看看，今天是星期三；

[mɪs] ['pɛrɪŋ] , [huː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [jɔːrz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

Miss	Perring	,	who	makes	our	uniforms	,	can	finish	yours	by	that	time	.
错过	佩林	,	WHO	制作	我们的	制服	,	能	结束	你的	经过	那	时间	.

负责制作我们制服的佩林小姐届时可以帮你们做好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊn][juː; jʊ] [ðɪs] , [mə'tɪldə] ,

I	am	going	to	loan	you	this	,	Matilda	,
我	是	去	到	贷款	你	这	,	玛蒂尔达	,

玛蒂尔达，我要把这个借给你。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər] [nuː]

and	I	want	you	to	put	it	on	this	very	minute	before	you	meet	your	new
和	我	想	你	到	放	它	在	这	非常	分钟	前	你	见面	你的	新的

['ruːmmeɪt] ,

roommate	,
室友	,

在你见到新室友之前，我要求你立刻戴上它。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒerəldiːn, -dain]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

the	haughty	Geraldine	Barrington	.
这	傲慢	杰拉尔丁	巴灵顿	.

傲慢的杰拉尔丁·巴林顿。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [lʊk] ,

She	won't	be	nice	to	you	,	however	you	look	,
她	惯于	是	好的	到	你	,	然而	你	看	,

不管你长什么样，她都不会对你友善。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [dres] [ɪz][nɑːt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

but	at	least	she	cannot	say	that	your	dress	is	not	up	-	to	-	date	,
但	在	至少	她	不能	说	那	你的	裙子	是	不是	向上	-	到	-	日期	,

但至少她不能说你的裙子款式过时了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [njuɪst] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

for	this	is	the	very	newest	uniform	in	the	school	.
为了	这	是	这	非常	最新	制服	在	这	学校	.

因为这是学校最新款的校服。

” [mə'tɪldə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

”	Matilda	was	almost	overcome	with	her	gratitude	,	but	before	she	could
”	玛蒂尔达	曾是	几乎	克服	和	她	感激	,	但	前	她	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

玛蒂尔达几乎被感激之情淹没，但还没来得及开口，

[ə'del] [hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Adele	had	dragged	her	behind	a	screen	and	was	helping	her	with
阿黛尔	有	拖拽	她	在后面	一个	屏幕	和	曾是	帮助	她	和

[ðə; ði] ['bʌtnz] .

the	buttons	.
这	按钮	.

阿黛尔把她拉到屏风后面，帮她扣纽扣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

A	few	moments	later	the	other	girls	were	amazed	at	the	transformation	that
一个	很少	时刻	之后	这	其他	女孩们	是	惊叹	在	这	转型	那

[hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ,

had	been	wrought	,
有	到过	锻	,

片刻之后，其他女孩都被这突如其来的变化惊呆了。

[fɔːr; fər] [ə'del] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['prɪti] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪdɪd] [soʊ] ['taɪtli]

for	Adele	had	also	loosened	the	pretty	hair	which	had	been	braided	so	tightly
为了	阿黛尔	有	还	松动	这	漂亮的	头发	哪个	有	到过	编织	所以	紧紧

.

:
.

因为阿黛尔也解开了她那紧紧编成辫子的漂亮头发。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	stood	off	and	gazed	at	the	new	pupil	with	admiration	.
她	站立	离开	和	凝视	在	这	新的	瞳孔	和	钦佩	.

她退后一步，带着钦佩的目光打量着这位新学生。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There	now	!
“	那里	现在	!

“现在就在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ,

“	You	look	just	like	the	rest	of	us	,	all	except	your	eyes	,	and	honestly	,
“	你	看	只是	喜欢	这	休息	的	我们	,	全部	除了	你的	眼睛	,	和	诚实地	,

[mə'tɪldə] ,

Matilda	,
玛蒂尔达	,

“你看起来和我们其他人一模一样，除了你的眼睛，说实话，玛蒂尔达，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][veɪn] , [aɪv] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] ['trævlz]

though	I	don't	want	to	make	you	vain	,	I've	never	met	such	eyes	before	in	my	travels
尽管	我	不	想	到	制作	你	徒劳	,	我已经	绝不	遇见	这样的	眼睛	前	在	我的	旅行

,

,
,

虽然我不想让你自负，但我在旅途中从未见过如此美丽的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌerɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [bæk] .

and	I've	been	all	the	way	to	Arizona	and	back	.
和	我已经	到过	全部	这	方式	到	亚利桑那	和	后退	.

我曾一路去过亚利桑那州，然后又返回。

[aɪv] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I've	one	thing	more	to	say	and	that	is	,
我已经	一	事物	更多的	到	说	和	那	是	,

我还有一句话要说，那就是：

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt][fɪt][juː; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dres] [dɪd] .

that	your	name	does	not	fit	you	any	better	than	your	dress	did	.
那	你的	姓名	做	不是	合身	你	任何	更好的	比	你的	裙子	做过	.

你的名字和你的裙子一样，都不适合你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ?

Should	**you**	**mind**	**if**	**I**	**call**	**you**	**something**	**different**	**?**
应该	你	头脑	如果	我	称呼	你	某物	不同的	?

如果你介意我换个称呼的话?

" [mə'tɪldə] [læft] .

"	**Matilda**	**laughed**	**.**
"	玛蒂尔达	笑了	.

玛蒂尔达笑了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz]

The	**shyness**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**was**	**entirely**	**gone**	**and**	**she**	**laughed**	**as**
这	害羞	的	一个	很少	小时	前	曾是	完全	已消失	和	她	笑了	作为

['friːli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪd] ['preri] ,

freely	**and**	**musically**	**as**	**she**	**had**	**done**	**out**	**on**	**her**	**wide**	**prairie**	**,**
自由	和	音乐上	作为	她	有	完毕	出去	在	她	宽的	草原	,

几个小时前的羞涩早已消失殆尽，她像在广袤的草原上那样，开怀大笑，笑声爽朗悦耳。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːg] ['ʃɛp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

when	**,**	**with**	**her**	**dog**	**Shep**	**,**	**she**	**had**	**raced**	**through**	**the**	**cornfields**	**.**
什么时候	,	和	她	狗	谢普	,	她	有	比赛	通过	这	玉米地	.

当时，她带着她的狗谢普在玉米地里奔跑。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] !

"	**Call**	**me**	**whatever**	**you**	**like**	**!**
"	称呼	我	任何	你	喜欢	!

“你想怎么称呼我都行！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] [stɑː] [ænd; ənd] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ɑːr] .

"	**Then**	**I**	**am**	**going**	**to**	**name**	**you**	**Starr**	**and**	**spell**	**it**	**with**	**a**	**double**	**-**	**r**	**.**
"	然后	我	是	去	到	姓名	你	斯塔尔	和	拼写	它	和	一个	双倍的	-	r	.

“那么我就给你取名叫 Starr，拼写成 Starr，用两个 r 来表示。”

" [wen] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [bel] [ræŋ] , ['gɜːrtruːd] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [stɑː] ,

"	**When**	**the**	**retiring**	**bell**	**rang**	**,**	**Gertrude**	**sprang**	**up**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**Starr**	**,**
"	什么时候	这	退休	钟	响铃	,	格特鲁德	弹簧	向上	,	说	,	"	来	,	斯塔尔	,

“当晚休钟响起时，格特鲁德跳了起来，说道：‘来吧，斯塔尔，’”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] . "

I	**will**	**now**	**introduce**	**you**	**to**	**your**	**roommate**	**.**	**"**
我	将要	现在	介绍	你	到	你的	室友	.	"

现在我来介绍一下你的室友。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] - ,

"	**I**	**surely**	**do**	**pity**	**you**	**if**	**you**	**are**	**to**	**room**	**with**	**that**	**Lady**	**Stuckup**	**,**
"	我	一定	做	遗憾	你	如果	你	是	到	房间	和	那	女士	-	,

“如果你要和那位傲慢的女士住一个房间，我真为你感到难过。”

" ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .

"	**Doris**	**Drexel**	**declared**	**.**
"	多丽丝	德雷克塞尔	声明	.

“多丽丝·德雷克塞尔宣布道。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [stɑː] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] , " [sɪns] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**"**	**Starr**	**replied**	**brightly**	**,**	**"**	**since**	**you**	**girls**	**are**	**kind**	**to**	**me**	**,**
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	斯塔尔	回复	明亮地	,	"	自从	你	女孩们	是	种类	到	我	,

“哦，我不介意，”斯塔尔爽朗地回答道，“既然你们对我这么好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [haʊ] [ʌn'kaɪnd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

I	shall	not	care	how	unkind	she	may	be	.
我	将	不是	关心	如何	不友善	她	可能	是	.

我不在乎她有多么刻薄。

" [ə; eɪ]['truːli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ə'weitid] [ðɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][də'koʊtə] ['preri] .

"	A	truly	unpleasant	experience	awaited	this	girl	from	the	Dakota	prairie	.
"	一个	真的	令人不快的	经验	等待中	这	女孩	从	这	达科他州	草原	.

“这位来自达科他草原的女孩将遭遇一段非常不愉快的经历。”

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

CHAPTER	TWENTY	-	TWO
章	二十	-	二

第二十二章

['leɪdi] -

LADY	STUCKUP
女士	-

傲慢的女士

[wen] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] [ræpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

When	Gertrude	Willis	rapped	on	a	closed	door	in	the	east	wing	,	there	was	no
什么时候	格特鲁德	威利斯	说唱	在	一个	关闭	门	在	这	东方	翼	,	那里	曾是	不

[rɪ'spɑːns]

response
回复

当格特鲁德·威利斯敲击东翼一扇紧闭的门时，无人应答。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑːkjupaɪd] .

and	so	she	turned	the	knob	and	entered	the	room	which	was	unoccupied	.
和	所以	她	转向	这	旋钮	和	进入	这	房间	哪个	曾是	空置	.

于是她转动门把手，走进了空无一人的房间。

['truːdi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [beɪd]

Trudie	then	told	the	new	pupil	which	was	to	be	her	side	and	bade
特鲁迪	然后	讲述	这	新的	瞳孔	哪个	曾是	到	是	她	边	和	巴德

[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

her	good	-	night	.
她	好的	-	夜晚	.

然后，特鲁迪告诉新来的学生她要站在哪一边，并向她道了晚安。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [mə'tɪldə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

When	she	was	alone	,	Matilda	stood	looking	out	of	the	window	into	the	darkness	.
什么时候	她	曾是	独自的	,	玛蒂尔达	站立	寻找	出去	的	这	窗户	进入	这	黑暗	.

当玛蒂尔达独自一人时，她站在窗边，凝望着黑暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

For	a	moment	a	rush	of	loneliness	swept	over	her	heart	.
为了	一个	片刻	一个	匆忙	的	孤独	扫荡	超过	她	心	.

一瞬间，一股孤独感涌上心头。

[ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	stars	seemed	so	faint	and	far	away	,
这	明星	似乎	所以	头晕的	和	远的	离开	,

星星看起来那么暗淡，那么遥远。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

while	over	the	prairie	they	had	seemed	so	near	and	brilliant	.
尽管	超过	这	草原	他们	有	似乎	所以	靠近	和	杰出的	.

而在草原上，它们看起来那么近，那么耀眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['breɪvli] , “ [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] ,

Then	she	smiled	as	she	thought	bravely	,	“	I	mustn't	be	homesick	,
然后	她	微笑	作为	她	想法	勇敢地	,	“	我	不得	是	想家	,

然后她强作镇定地笑了笑，“我一定不是想家了。”

[fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz]

for	wonderful	things	are	going	to	happen	to	me	,	and	every	one	has
为了	精彩的	事物	是	去	到	发生	到	我	,	和	每一个	一	有

[bɪn] [soʊ][kaɪnd] .

been	so	kind	.
到过	所以	种类	.

因为我将会遇到美好的事情，而且每个人都对我非常友善。

” ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]

”	Humming	a	little	tune	,	the	new	pupil	unpacked	her	old	-	fashioned	and
”	哼唱	一个	小的	调	,	这	新的	瞳孔	拆开包装	她	老的	-	造型	和

[mʌtʃ] - ['bætərd] [suːt] - [keɪs] ,

much	-	battered	suit	-	case	,
很多	-	伤痕累累	套装	-	案件	,

这位新来的学生哼着小曲，打开了她那只老式且破旧不堪的行李箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed] .

and	a	few	moments	thereafter	she	climbed	into	her	bed	.
和	一个	很少	时刻	此后	她	攀登	进入	她	床	.

片刻之后，她爬上了床。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['flæksn] - ['herd] [gɜːrl] ['entərd] .

Then	the	door	opened	and	a	tall	,	flaxen	-	haired	girl	entered	.
然后	这	门	打开	和	一个	高的	,	亚麻色	-	头发	女孩	进入	.

这时门开了，一个身材高挑、金发碧眼的女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

She	might	have	been	pretty	had	it	not	been	for	a	haughty	,	disagreeable
她	可能	有	到过	漂亮的	有	它	不是	到过	为了	一个	傲慢	,	令人不快的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

如果不是那副傲慢、令人不快的表情，她或许会很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [bed][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	gave	a	disdainful	glance	toward	the	occupied	bed	and	retired	behind	her
她	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	朝向	这	占领	床	和	退休	在后面	她

['ʃeltɜ-ɪŋ] [skriːn] .

sheltering	screen	.
庇护所	屏幕	.

她轻蔑地瞥了一眼有人在的床，然后躲到了屏风后面。

['oʊnli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Only	that	evening	had	she	heard	who	was	to	be	her	roommate	and	she
仅有的	那	晚上	有	她	听到	WHO	曾是	到	是	她	室友	和	她

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - ,

had	been	waiting	until	this	late	hour	to	see	Madame	Deriby	,
有	到过	等待	直到	这	晚的	小时	到	看	夫人	-	,

直到当晚她才知道谁将成为她的室友，她一直等到这么晚才见到德里比夫人。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['dʒerəldiːn, -dain] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

who	had	at	last	sent	word	that	she	could	not	see	Geraldine	until	the	morning
WHO	有	在	最后的	发送	单词	那	她	可以	不是	看	杰拉尔丁	直到	这	早晨

.

:
.

她最终捎信说，要到早上才能见到杰拉尔丁。

[lɔːŋ] ['æftər] [mə'tɪldə] , ['truːli] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ,

Long	after	Matilda	,	truly	weary	from	her	long	journey	,	was	peacefully	sleeping	,
长的	后	玛蒂尔达	,	真的	厌倦	从	她	长的	旅行	,	曾是	和平地	睡眠	,

玛蒂尔达长途跋涉后疲惫不堪，很久很久之后，她才安然入睡。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [leɪ] [ə'weɪk] ['plænɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

the	haughty	English	girl	lay	awake	planning	what	she	would	say	to	the	matron	.
这	傲慢	英语	女孩	躺	醒	规划	什么	她	会	说	到	这	护士长	.

这位傲慢的英国女孩躺在床上辗转反侧，想着该如何对女舍监说些什么。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz]

She	,	a	Barrington	,	to	be	asked	to	share	her	room	with	a	farmer's
她	,	一个	巴灵顿	,	到	是	问	到	分享	她	房间	和	一个	农民的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她，一个巴林顿家的女人，却被要求与一个农家女合住一个房间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] !

Such	a	slight	was	unbearable	!
这样的	一个	轻微	曾是	难以忍受	!

如此轻蔑，简直令人无法容忍！

[ɪf] ['mædəm] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

If	Madame	Deriby	did	not	know	of	her	father's	position	in	England	,
如果	夫人	-	做过	不是	知道	的	她	父亲的	位置	在	英格兰	,

如果德里比夫人不知道她父亲在英国的地位，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

then	his	daughter	would	inform	her	at	the	very	first	opportunity	.
然后	他的	女儿	会	通知	她	在	这	非常	第一的	机会	.

然后他的女儿会在第一时间告诉她。

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['semɪneri] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Hours	before	the	rising	bell	rang	in	the	Linden	Hall	Seminary	Matilda	was	awake	,
小时	前	这	上升	钟	响铃	在	这	林登	大厅	神学院	玛蒂尔达	曾是	醒	,

在林登神学院上课铃响前几个小时，玛蒂尔达就已经醒了。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪd] ['preri] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] .

for	out	on	her	wide	prairie	every	one	was	astir	at	early	dawn	.
为了	出去	在	她	宽的	草原	每一个	一	曾是	搅拌	在	早期的	黎明	.

在她广袤的草原上，黎明时分，万物都已苏醒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒerəldiːn, -dain]

She	did	not	want	to	disturb	her	roommate	,	the	haughty	Geraldine
她	做过	不是	想	到	打扰	她	室友	,	这	傲慢	杰拉尔丁

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

她不想打扰她那傲慢的室友杰拉尔丁·巴林顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第6/7页

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd]

and	so	she	lay	quietly	gazing	out	of	her	window	at	the	tree	-	tops	and
和	所以	她	躺	悄悄	凝视	出去	的	她	窗户	在	这	树	-	最高额	和

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] ,

the	shining	sky	,
这	灼灼	天空	,

于是她静静地躺在床上，凝视着窗外的树梢和闪耀的天空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['niːðər] , [ɪk'sept] ['veɪgli] ,

but	she	saw	neither	,	except	vaguely	,
但	她	锯	两者都不	,	除了	依稀	,

但她什么也没看见，只是隐约看见了一些。

[fɔːr; fər][ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,

for	in	fancy	she	was	out	on	the	prairie	watching	the	sun	rise	,
为了	在	想要	她	曾是	出去	在	这	草原	观看	这	太阳	上升	,

在幻想中，她正漫步在草原上，欣赏日出。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] ['bɑːbəlɪŋk] .

hearing	the	morning	call	of	the	meadow	-	larks	and	orioles	and	bobolinks	.
听力	这	早晨	称呼	的	这	草地	-	云雀	和	金莺队	和	稻田鸟	.

听到草地云雀、黄鹂和稻田鸟的晨鸣。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrʃ] - [vɔɪst] ['kaʊˌbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [krəuz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]

Even	the	harsh	-	voiced	cowbirds	and	the	thieving	crows	were	there	in	her
甚至	这	残酷的	-	配音	牛鹂	和	这	盗窃	乌鸦	是	那里	在	她

[memərid] ['pɪktʃər] ,

memoried	picture	,
记忆	图片	,

就连嗓音沙哑的牛鹂和偷窃的乌鸦也出现在她记忆中的画面里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ment] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	they	all	meant	home	to	her	.
为了	他们	全部	意思是	家	到	她	.

因为对她来说，它们都意味着家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['beɪzl] , [ðə; ði] ['hænsə)m] [læd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	could	see	her	brother	Basil	,	the	handsomest	lad	in	all	the	world	,	she	thought
她	可以	看	她	兄弟	罗勒	,	这	最英俊的	小伙子	在	全部	这	世界	,	她	想法

,

,

,

她能看到她的哥哥巴兹尔，她心想，他是全世界最英俊的少年。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [həːdid] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

as	he	swung	into	his	saddle	and	herded	the	cattle	down	by	the	river	.
作为	他	摇摆	进入	他的	鞍	和	放牧	这	牛	向下	经过	这	河	.

他翻身上马，把牛群赶到河边。

[hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

Her	older	brother	,	Cedric	,
她	老	兄弟	,	塞德里克	,

她的哥哥塞德里克

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

she	knew	would	be	swinging	along	after	the	plow	with	Shep	bounding	in	front	of
她	知道	会	是	摇摆	沿着	后	这	犁	和	谢普	边界	在	正面	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

她知道她会跟着犁一起荡秋千，而谢普会跑在马的前面。

[ðen] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	,	in	imagination	,	she	looked	into	the	kitchen	.
然后	,	在	想像力	,	她	看起来	进入	这	厨房	.

然后，她想象着看着厨房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

She	was	sure	that	the	boys	found	it	hard	to	keep	house	without	her	.
她	曾是	当然	那	这	男孩们	成立	它	难的	到	保持	房子	没有	她	.

她确信，没有她，孩子们很难维持家务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

For	a	moment	a	rush	of	regret	brought	tears	to	her	eyes	.
为了	一个	片刻	一个	匆忙	的	后悔	带来	眼泪	到	她	眼睛	.

一瞬间，悔恨涌上心头，泪水盈满了她的眼眶。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [dɪr] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][get]

how	selfish	I	was	to	leave	those	dear	brothers	of	mine	with	no	one	to	get
如何	自私	我	曾是	到	离开	那些	亲爱的	兄弟	的	矿	和	不	一	到	得到

['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] .

supper	for	them	when	they	come	home	so	tired	at	night	.
晚餐	为了	他们	什么时候	他们	来	家	所以	疲劳的	在	夜晚	.

我真是太自私了，让我亲爱的兄弟们晚上疲惫地回家时，没有人给他们做晚饭。

” [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld]

”	The	girl	in	the	other	bed	had	awakened	and	she	heard	a	half	-	stifled
”	这	女孩	在	这	其他	床	有	觉醒	和	她	听到	一个	一半	-	窒息

[ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [mə'tɪldəz] ['kɔːrnər] .

sob	from	Matilda's	corner	.
哭泣	从	玛蒂尔达的	角落	.

“另一张床上的女孩醒了，她听到玛蒂尔达的角落里传来一阵压抑的啜泣声。”

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪps] [kən'temptʃuəsli] .

She	curled	her	lips	contemptuously	.
她	卷曲	她	嘴唇	轻蔑地	.

她轻蔑地撇了撇嘴。

“ ['sɪli] , ['snɪfli] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Silly	,	sniffly	thing	,	”	she	said	to	herself	.
“	愚蠢的	,	抽泣着	事物	,	”	她	说	到	她自己	.

“真是个傻乎乎、爱哭鬼的东西，”她自言自语道。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ]

Then	a	bell	rang	,	and	they	both	arose	and	dressed	behind	their	sheltering
然后	一个	钟	响铃	,	和	他们	两个都	出现	和	穿着	在后面	他们的	庇护所

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

这时铃声响起，两人起身走到屏风后面穿好衣服。

['dʒerəldi:n, -dain] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glæns] [æt; ət]

Geraldine	**Barrington**	**finished**	**her**	**toilet**	**hastily**	**and**	**without**	**one**	**glance**	**at**
杰拉尔丁	巴灵顿	完成的	她	洗手间	草草	和	没有	一	瞥一眼	在

[ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

the	**new**	**pupil**	**she**	**swept**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	新的	瞳孔	她	扫荡	出去	的	这	房间	.

杰拉尔丁·巴林顿匆匆洗完澡，连看都没看一眼新来的学生，就径直走出了房间。

[mə'tɪldə] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

Matilda	**smiled**	**to**	**herself**	**.**
玛蒂尔达	微笑	到	她自己	.

玛蒂尔达独自微笑。

[ðɪs] [gɜ:rl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] .

This	**girl**	**had**	**not**	**the**	**power**	**to**	**hurt**	**her**	**.**
这	女孩	有	不是	这	力量	到	伤害	她	.

这个女孩没有能力伤害她。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hæpɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [frendz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

Instead	**she**	**thought**	**happily**	**of**	**the**	**kind**	**friends**	**whom**	**she**	**had**	**met**	**the**	**day**	**before**
反而	她	想法	快乐地	的	这	种类	朋友们	谁	她	有	遇见	这	天	前

,

,

,

相反，她高兴地想起了前一天遇到的那些善良的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]

and	**when**	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**,**	**one**	**of**	**these**	**hurried**	**forward**	**to**	**meet**
和	什么时候	她	去	出去	进入	这	走廊	,	一	的	这些	慌忙	向前	到	见面

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

当她走到走廊时，其中一个急忙上前迎接她。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [stɑ:] , ” ['gɜ:rtru:d] [kɔ:ld] .

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Starr**	**,**	**”**	**Gertrude**	**called**	**.**
“	好的	-	早晨	,	斯塔尔	,	”	格特鲁德	称为	.

“早上好，斯塔尔，”格特鲁德喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [slept] [wel] . ”

“	**I**	**hope**	**that**	**you**	**slept**	**well**	**.**	**”**
“	我	希望	那	你	睡着了	出色地	.	”

希望你睡得好。

“ [aɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [mə'tɪldə] [sed] ['braɪtli] .

“	**I**	**did**	**indeed**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**Matilda**	**said**	**brightly**	**.**
“	我	做过	的确	,	感谢	你	,	”	玛蒂尔达	说	明亮地	.

“我确实这么做了，谢谢。”玛蒂尔达高兴地说。

“ ['gɜ:rtru:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,

“	**Gertrude**	**,**	**you**	**know**	**the**	**old**	**saying**	**,**
“	格特鲁德	,	你	知道	这	老的	说	,

“格特鲁德，你知道那句老话吧，

- [ðə; ði] [dri:m] [ju:; jʊ] [dri:m] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪ] . - ”

'	**The**	**dream**	**you**	**dream**	**in**	**a**	**strange**	**bed**	**will**	**come**	**to**	**pass**	**some**	**day**	**.**	**'**	**”**
-	这	梦	你	梦	在	一个	奇怪的	床	将要	来	到	经过	一些	天	.	-	”

“你在陌生的床上做的梦，总有一天会实现。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**What**	**was**	**it**	**?**
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" ['roʊzəmənd] [raɪt] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['æp(ə)l] -
" Rosamond Wright asked as they joined the others at the entrance to Apple -
" 罗莎蒙德 赖特 问 作为 他们 加入 这 其他的 在 这 入口 到 苹果 -
['blɑ:səm] ['æli] .
Blossom Alley .
开花 胡同 .

“罗莎蒙德·赖特问道，他们和其他人一起来到了苹果花巷的入口处。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dri:m] [kʌm] [tru:] , ” [stɑ:] [rɪ'plaɪd]
“ It would be utterly impossible to have this dream come true , ” Starr replied
” 它 会 是 完全地 不可能的 到 有 这 梦 来 真的 , ” 斯塔尔 回复
['merəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

“这个梦想绝对不可能实现，”斯塔尔兴高采烈地回答道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [dri:md] [ðæt] ['dʒeərəldi:n, -dain]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]
“ for I dreamed that Geraldine Barrington begged me to be her
” 为了 我 梦见 那 杰拉尔丁 巴灵顿 乞求 我 到 是 她
[frend] [ænd; ənd] ['ru:mmeɪt] ,
friend and roommate ,
朋友 和 室友 ,

“因为我梦见杰拉尔丁·巴林顿恳求我做她的朋友和室友，

[waɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns]
while the truth of the matter is , she has not even given me a kindly glance
尽管 这 真相 的 这 事情 是 , 她 有 不是 甚至 给定 我 一个 亲切地 瞥一眼
,
,
,

但事实是，她甚至连看都没看我一眼。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [dri:mz] [goʊ][baɪ] ['kɔntrəriz] .
so you see dreams go by contraries .
所以 你 看 梦境 去 经过 相反的 .

所以你会发现，梦想往往是相互矛盾的。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði]['gɝ:lz] ['tru:pt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [sterz] .
” While they were talking , the girls trooped down the broad front stairs .
” 尽管 他们 是 说 , 这 女孩们 成群结队 向下 这 广阔 正面 楼梯 .

“他们说话的时候，女孩们鱼贯走下宽阔的前台阶。”

[ðə; ði]['meɪtrən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [smaɪld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The matron in the lower hall smiled a greeting to them .
这 护士长 在 这 降低 大厅 微笑 一个 问候 到 他们 .

楼下大厅的女舍监微笑着向他们问好。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] ['kɔ:rəst] , “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædəm] - .
The girls curtsied and chorused , “ Good - morning , Madame Deriby .
这 女孩们 屈膝礼 和 齐声说道 , “ 好的 - 早晨 , 夫人 - .

女孩们行屈膝礼，齐声说道：“早上好，德里比夫人。”

" [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pɹoʊtəʒeɪ] [soʊ] ['dɪfrəntli] [klæd] .
” That good woman was pleased to see the Bishop's protégée so differently clad .
” 那 好的 女士 曾是 高兴 到 看 这 主教的 受庇护者 所以 不同 覆膜 .

“那位善良的女士很高兴看到主教的门生穿着如此不同的服装。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni:ˌsaɪd] ['gɝ:lz][hæd; həd] [ləund] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .
She felt sure that one of the Sunnyside girls had loaned her a uniform .
她 毛毡 当然 那 一 的 这 阳光山 女孩们 有 借出的 她 一个 制服 .

她确信是桑尼赛德学校的某个女生借给她一套校服。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [mə'tɪldə] ,

“	I	am	glad	that	they	are	kind	to	poor	Matilda	,
”	我	是	高兴的	那	他们	是	种类	到	贫穷的	玛蒂尔达	,

“我很高兴他们善待可怜的玛蒂尔达，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ,

”	she	thought	as	she	turned	into	her	office	,
”	她	想法	作为	她	转向	进入	她	办公室	,

她一边想着，一边转身走进办公室。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ruːmmeɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

“	for	I	am	almost	certain	that	her	unfortunate	roommate	will	not	be	.
”	为了	我	是	几乎	肯定	那	她	不幸	室友	将要	不是	是	.

“因为我几乎可以肯定，她那不幸的室友不会是。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

”	As	soon	as	the	door	was	closed	,
”	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

门一关上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] ['mædəm] - [riː'əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	came	a	rap	upon	it	and	when	Madame	Deriby	reopened	it	,
那里	来了	一个	说唱	之上	它	和	什么时候	夫人	-	重新开放	它	,

这时有人敲响了门，德里比夫人重新打开门后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒerəldiːn, -dain]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

she	found	an	angry	and	indignant	Geraldine	Barrington	standing	outside	.
她	成立	一个	生气的	和	愤怒	杰拉尔丁	巴灵顿	常设	外部	.

她发现愤怒愤慨的杰拉尔丁·巴林顿站在外面。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

“	Come	in	,	”	she	said	kindly	,
”	来	在	,	”	她	说	亲切地	,

“请进，”她和蔼地说。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

feeling	almost	sure	that	she	knew	what	the	visitor	had	to	say	,	nor	was	she
感觉	几乎	当然	那	她	知道	什么	这	游客	有	到	说	,	也不	曾是	她

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

她几乎可以肯定自己知道来访者要说什么，而她的猜测也没有错。

“ ['mædəm] - , ” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ,

“	Madame	Deriby	,	”	the	girl	began	,
”	夫人	-	,	”	这	女孩	开始	,

“德里比夫人，”女孩开口说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət]

“	I	wish	to	notify	my	father	that	I	want	to	be	removed	from	this	school	at
”	我	希望	到	通知	我的	父亲	那	我	想	到	是	已移除	从	这	学校	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我想通知我父亲，我希望立即退学。”

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [klæs]

In	England	I	was	never	called	upon	to	associate	with	any	one	in	a	class
在	英格兰	我	曾是	绝不	称为	之上	到	联系	和	任何	一	在	一个	班级

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

beneath	me	,
下面	我	,

在英国，我从未被要求与比我阶层低的人交往。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biˈgɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

and	I	certainly	shall	not	begin	doing	so	now	.
和	我	当然	将	不是	开始	正在做	所以	现在	.

我当然不会现在就开始这样做。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [frendz] [æt; ət]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]['mænər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

What	would	my	friends	at	Barrington	Manor	think	of	me	,
什么	会	我的	朋友们	在	巴灵顿	庄园	思考	的	我	,

我在巴灵顿庄园的朋友们会怎么看待我?

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [məˈtɪldə] [dʒeɪn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

if	they	knew	that	I	was	rooming	with	a	girl	named	Matilda	Jane	Perkins	,
如果	他们	知道	那	我	曾是	房间	和	一个	女孩	命名	玛蒂尔达	简	珀金斯	,

如果他们知道我和一个名叫玛蒂尔达·简·珀金斯的女孩合住，

[huː] [werz] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] , [ə; eɪ] ['biːvər] [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] ,

who	wears	a	plaid	shawl	for	a	coat	,	a	beaver	cap	for	a	hat	,
WHO	穿着	一个	格子图案	披肩	为了	一个	外套	,	一个	海狸	帽	为了	一个	帽子	,

谁会把格子披肩当外套，把海狸皮帽当帽子呢?

[ænd; ənd] [θɪk] ['wʊli] ['mɪtnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glʌvz] .

and	thick	woolly	mittens	instead	of	gloves	.
和	厚的	毛茸茸的	连指手套	反而	的	手套	.

用厚厚的羊毛连指手套代替分指手套。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] - ,

I	had	told	you	,	Madame	Deriby	,
我	有	讲述	你	,	夫人	-	,

我曾告诉过你，德里比夫人。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hɪr] .

that	I	did	not	care	to	make	the	acquaintance	of	any	one	here	.
那	我	做过	不是	关心	到	制作	这	熟人	的	任何	一	这里	.

我并不想在这里结识任何人。

[maɪ] ['fɑːðər] [peɪz] [maɪ][tuˈɪʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [hjuˈmilieitid] ,

My	father	pays	my	tuition	,	not	to	have	me	humiliated	,
我的	父亲	支付	我的	学费	,	不是	到	有	我	受辱	,

我父亲支付我的学费，不是为了让我受辱。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

but	in	order	that	I	may	continue	my	education	while	he	is	obliged	to	be	in	the
但	在	命令	那	我	可能	继续	我的	教育	尽管	他	是	有义务	到	是	在	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

但这样我才能继续我的学业，而他则必须留在美国。

" [ðə; ði]['meɪtrən] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	The	matron	listened	gravely	to	this	indignant	torrent	of	words	and	when	the
"	这	护士长	听着	严重地	到	这	愤怒	激流	的	字	和	什么时候	这

[gɜːrl] [pɔːzd] ,

girl	paused	,
女孩	暂停	,

“女舍监严肃地听着这番义愤填膺的话语，当女孩停顿下来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , “ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒerəldiːn, -dain] .

she	said	not	unkindly	,	“	Be	seated	,	Geraldine	.
她	说	不是	不友善的	,	“	是	坐着	,	杰拉尔丁	.

她语气并不刻薄地说：“请坐，杰拉尔丁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strest] ,

I	am	sorry	that	you	have	been	so	distressed	,
我	是	对不起	那	你	有	到过	所以	苦恼	,

我很抱歉你一直这么难过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] ,

and	if	there	were	a	single	unoccupied	room	in	the	school	,
和	如果	那里	是	一个	单身的	空置	房间	在	这	学校	,

如果学校里有一间空房，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	gladly	give	it	to	you	.
我	会	乐意	给	它	到	你	.

我很乐意把它送给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

It	would	be	impossible	for	me	to	communicate	with	your	father	for	the
它	会	是	不可能的	为了	我	到	交流	和	你的	父亲	为了	这

[nekst] [tuː] [wiːks] ,

next	two	weeks	,
下一个	二	周	,

接下来的两周内，我无法与你父亲联系。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

as	he	has	informed	me	,	and	you	,	too	,	I	believe	,
作为	他	有	知情的	我	,	和	你	,	也	,	我	相信	,

正如他告诉我的，我相信你也知道，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['dezərt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt] [meɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	he	will	be	traveling	on	the	desert	and	will	not	expect	mail	for	a
那	他	将要	是	旅行	在	这	沙漠	和	将要	不是	预计	邮件	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

他将前往沙漠旅行，两周内不会收到邮件。

" ['dʒerəldiːn, -dain] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Geraldine	tossed	her	head	.
"	杰拉尔丁	抛掷	她	头	.

杰拉尔丁甩了甩头。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] ,

“	Well	,	if	I	am	obliged	to	stay	in	this	school	for	that	long	,
“	出色地	,	如果	我	是	有义务	到	停留	在	这	学校	为了	那	长的	,

“好吧，如果我必须在这所学校待那么久的话，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] .

I	at	least	will	not	sleep	in	the	same	room	with	a	farmer's	daughter	.
我	在	至少	将要	不是	睡觉	在	这	相同的	房间	和	一个	农民的	女儿	.

我至少不会和农家女睡在同一个房间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['mædəm] - [greɪ] [aɪz] .

"	There	was	a	sad	expression	in	Madame	Deriby's	grey	eyes	.
"	那里	曾是	一个	伤心	表达	在	夫人	-	灰色的	眼睛	.

德里比夫人的灰色眼睛里流露出悲伤的神情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

For	a	moment	she	was	thoughtful	and	then	she	said	:
为了	一个	片刻	她	曾是	周到	和	然后	她	说	:

她沉思片刻，然后说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

“	There	is	a	small	room	in	the	cupola	which	is	unoccupied	.
”	那里	是	一个	小的	房间	在	这	穹顶	哪个	是	空置	.

“穹顶里有一个空着的小房间。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . ”

I	will	have	it	prepared	and	you	may	sleep	there	to	-	night	if	you	prefer	.	”
我	将要	有	它	准备	和	你	可能	睡觉	那里	到	-	夜晚	如果	你	更喜欢	.	”

我会把房间准备好，如果你愿意的话，今晚可以睡在那儿。

“ [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [prɪ'fɜːr] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	I	most	certainly	do	prefer	,	”	the	girl	replied	as	she	rose	and	left	the	office	.
”	我	最多	当然	做	更喜欢	,	”	这	女孩	回复	作为	她	玫瑰	和	左边	这	办公室	.

“我当然更喜欢这样，”女孩一边回答，一边起身离开了办公室。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

An	hour	later	,	when	she	returned	to	her	room	,
一个	小时	之后	,	什么时候	她	返回	到	她	房间	,

一小时后，当她回到房间时，

['plænɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ] ,

planning	to	pack	her	trunk	preparatory	to	having	it	moved	to	the	cupola	,
规划	到	盒	她	树干	预备	到	拥有	它	已搬	到	这	穹顶	,

她正准备收拾行李箱，以便将其运到穹顶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mə'tɪldə] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [beɪ] -

she	found	Matilda	seated	in	an	easy	-	chair	on	her	own	side	of	the	sunny	bay	-
她	成立	玛蒂尔达	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	在	她	自己的	边	的	这	阳光明媚	湾	-

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她发现玛蒂尔达正坐在阳光明媚的凸窗旁她自己一侧的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] -

She	held	a	pad	and	pencil	and	was	writing	a	letter	to	her	far	-
她	握住	一个	软垫	和	铅笔	和	曾是	写作	一个	信	到	她	远的	-

[ə'weɪ] ['brʌðərz] .

away	brothers	.
离开	兄弟	.

她拿着纸笔，正在给远方的兄弟们写信。

[ðə; ði] ['preri] [gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entər] , [bʌt; bət] ,

The	prairie	girl	heard	the	door	open	and	some	one	enter	,	but	,
这	草原	女孩	听到	这	门	打开	和	一些	一	进入	,	但	,

草原女孩听到门开了，有人进来了，但是，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊnsləz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ʌp] ,

acting	upon	the	advice	of	her	counselors	,	she	did	not	glance	up	,
表演	之上	这	建议	的	她	咨询师	,	她	做过	不是	瞥一眼	向上	,

她听从了顾问的建议，没有抬头看。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

but	continued	her	writing	as	though	she	were	alone	.
但	持续	她	写作	作为	尽管	她	是	独自的	.

但她仍然像独自一人一样继续写作。

['dʒerəldiːn, -daɪn] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] .

Geraldine	deliberately	turned	her	back	toward	her	roommate	.
杰拉尔丁	故意地	转向	她	后退	朝向	她	室友	.

杰拉尔丁故意背对着她的室友。

[mə'tɪldə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['flæksn] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər]
Matilda glanced at the flaxen head and there was a sad expression in her
玛蒂尔达 瞥了一眼 在 这 亚麻色 头 和 那里 曾是 一个 伤心 表达 在 她
['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .
wonderful eyes .
精彩的 眼睛 .

玛蒂尔达瞥了一眼那头亚麻色的头发，她那双美丽的眼睛里充满了悲伤的神情。

" [pʊr] [gɜ:rl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]
" How much happier she would be if she could forget that she is a Barrington
" 如何 很多 更快乐 她 会 是 如果 她 可以 忘记 那 她 是 一个 巴灵顿
[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['ri:əli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][dʒʌst][foʊks] .
and realize that really we are all of us just folks .
和 意识到 那 真的 我们 是 全部 的 我们 只是 各位 .

“如果她能忘记自己是巴林顿家族的人，意识到我们其实都只是普通人，她该有多快乐啊。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pegi] [pɪrs] [kɔ:ld] , "
" At that moment there came a rap on the door and Peggy Pierce called , "
" 在 那 片刻 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 和 佩吉 刺穿 称为 , "
[stɑ:] ,
Starr ,
斯塔尔 ,

就在这时，有人敲门，佩吉·皮尔斯喊道：“斯塔尔，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] ['æli] .
We want you to come to Apple - Blossom Alley .
我们 想 你 到 来 到 苹果 - 开花 胡同 .

我们诚挚邀请您光临苹果花巷。

" [wen] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" When Matilda was gone ,
" 什么时候 玛蒂尔达 曾是 已消失 ,

“玛蒂尔达离开后，

['dʒerəldi:n, -dain] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Geraldine happened to glance at the writing - desk on the other side of the
杰拉尔丁 发生 到 瞥一眼 在 这 写作 - 桌子 在 这 其他 边 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

杰拉尔丁无意间瞥了一眼房间另一边的写字台。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

There	she	saw	a	small	red	book	which	was	lying	open	as	though	it	had
那里	她	锯	一个	小的	红色的	书	哪个	曾是	说谎	打开	作为	尽管	它	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] .

recently	been	written	in	.
最近	到过	书面	在	.

她看到一本红色的小书摊开着，好像是最近有人在上面写过东西似的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] ['eni] [wʌn] [els] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

The	English	girl	would	have	scorned	any	one	else	who	would	have	done	a	thing	so
这	英语	女孩	会	有	被鄙视	任何	一	别的	WHO	会	有	完毕	一个	事物	所以

[dis'ɔnərəbl] ,

dishonorable	,
不光彩的	,

如果换作其他人做出如此不光彩的事，这位英国女孩一定会鄙视他们。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [plə'bi:ən] [gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	so	great	was	her	curiosity	to	know	what	this	plebeian	girl	could	have
但	所以	伟大的	曾是	她	好奇心	到	知道	什么	这	平民	女孩	可以	有

['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

written	in	her	diary	that	she	deliberately	locked	the	door	and	picking	up	the
书面	在	她	日记	那	她	故意地	已锁定	这	门	和	挑选	向上	这

[smɔ:l] [bʊk] ,

small	book	,
小的	书	,

但她实在太好奇这个平民女孩会在日记里写些什么，于是她故意锁上门，拿起那本小册子。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] : “ [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] 6th .

she	read	:	“	March	the	6th	.
她	读	:	“	行进	这	6th	.

她读道：“3月6日。

['lɪndən] [hɔ:l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

Linden	Hall	is	such	a	wonderful	place	and	many	of	the	girls	have	been	so
林登	大厅	是	这样的	一个	精彩的	地方	和	许多	的	这	女孩们	有	到过	所以

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

林登霍尔真是个好地方，很多女生都非常友善。

[ɪ'speʃəli] [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] ['wɪlɪs] .

especially	Adele	Doring	and	Gertrude	Willis	.
尤其	阿黛尔	多林	和	格特鲁德	威利斯	.

尤其是阿黛尔·多林和格特鲁德·威利斯。

[maɪ] ['ru:mmeɪt] , ['dʒerəldi:n, -dain]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

My	roommate	,	Geraldine	Barrington	,	is	the	most	beautiful	girl	in	the	school	,
我的	室友	,	杰拉尔丁	巴灵顿	,	是	这	最多	美丽的	女孩	在	这	学校	,

我的室友杰拉尔丁·巴林顿是学校里最漂亮的女孩。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	at	least	she	would	be	if	she	had	a	pleasanter	expression	.
或者	在	至少	她	会	是	如果	她	有	一个	更令人愉悦	表达	.

如果她表情更和善一些的话，至少她会是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]

She	is	very	haughty	and	proud	and	the	girls	say	that	is	probably	because	she	is
她	是	非常	傲慢	和	自豪的	和	这	女孩们	说	那	是	大概	因为	她	是

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

她非常傲慢自大，女孩们说这大概是因为她是英国人。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	yet	my	own	dear	mother	was	born	in	England	and	lived	there	until	she
和	然而	我的	自己的	亲爱的	母亲	曾是	出生	在	英格兰	和	居住地	那里	直到	她

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;

was	seventeen	and	she	was	very	kind	to	every	one	;
曾是	十七	和	她	曾是	非常	种类	到	每一个	一	;

然而，我亲爱的母亲出生在英国，在那里生活到十七岁，她对每个人都非常友善；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [klæs] .

but	perhaps	Mother	did	not	belong	to	the	haughty	class	.
但	也许	母亲	做过	不是	属于	到	这	傲慢	班级	.

但或许母亲并不属于傲慢的阶层。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	am	certainly	glad	that	she	did	not	,	for	they	are	not	very	pleasant	to	live
我	是	当然	高兴的	那	她	做过	不是	,	为了	他们	是	不是	非常	令人愉快的	到	居住

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我当然很高兴她没有那样做，因为和他们一起生活并不愉快。

" ['dʒerəldiːn, -dain] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [wel] ,

"	Geraldine	tossed	her	head	as	she	thought	:	"	Well	,
"	杰拉尔丁	抛掷	她	头	作为	她	想法	:	"	出色地	,

杰拉尔丁一边想着一边甩了甩头："嗯，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [klæs] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

I	certainly	agree	that	her	mother	did	not	belong	to	my	class	in	England	.
我	当然	同意	那	她	母亲	做过	不是	属于	到	我的	班级	在	英格兰	.

我完全同意，她的母亲在英国并不属于我的阶层。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	cannot	imagine	any	one	who	would	marry	a	Perkins	associating	with	the
我	不能	想象	任何	一	WHO	会	结婚	一个	珀金斯	关联	和	这

[bærɪŋtənz] .

Barringtons	.
巴林顿	.

我无法想象任何一个嫁给珀金斯家族的人会和巴林顿家族来往。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['treɪdzpiːpl] [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [klæs] , [noʊ] [daʊt] .

She	belonged	to	tradespeople	or	the	serving	class	,	no	doubt	.
她	属于	到	工匠	或者	这	服务	班级	,	不	怀疑	.

她无疑属于工匠阶层或服务阶层。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] ['bʌtlər] .

Perkins	is	the	name	of	my	chum's	butler	.
珀金斯	是	这	姓名	的	我的	朋友的	管家	.

珀金斯是我朋友的管家的名字。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	A	door	down	the	corridor	opened	and	voices	were	heard	approaching	.
"	一个	门	向下	这	走廊	打开	和	声音	是	听到	接近	.

走廊尽头的一扇门开了，传来人声。

['dʒerəldiːn, -dain] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Geraldine	quickly	closed	the	book	and	slipped	it	back	into	its	place	on	the
杰拉尔丁	迅速地	关闭	这	书	和	滑倒了	它	后退	进入	它是	地方	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

杰拉尔丁迅速合上书，把它放回桌子上的原处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [wen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈgɜːlz]

She	had	just	unlocked	the	door	and	seated	herself	when	a	flock	of	girls
她	有	只是	已解锁	这	门	和	坐着	她自己	什么时候	一个	群	的	女孩们

[ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

trooped	into	the	room	.
成群结队	进入	这	房间	.

她刚打开门坐下，一群女孩就涌进了房间。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .

They	pretended	not	to	see	her	though	of	course	they	did	.
他们	假装	不是	到	看	她	尽管	的	课程	他们	做过	.

他们假装没看见她，但其实他们看见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [tʃer] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

She	had	whirled	her	chair	about	and	her	back	was	toward	them	.
她	有	旋转	她	椅子	关于	和	她	后退	曾是	朝向	他们	.

她猛地转过椅子，背对着他们。

“ [oʊ] , [stɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	Oh	,	Starr	,	what	a	pretty	room	you	have	,
“	哦	,	斯塔尔	,	什么	一个	漂亮的	房间	你	有	,

“哦，斯塔尔，你的房间真漂亮！”

” [ˈpegi] [pɪrs] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði][ˈsoʊfə]

”	Peggy	Pierce	exclaimed	as	she	sat	on	the	window	-	seat	and	heaped	the	sofa
”	佩吉	刺穿	惊呼	作为	她	卫星	在	这	窗户	-	座位	和	堆积如山	这	沙发

[ˈpiləuz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

pillows	back	of	her	.
枕头	后退	的	她	.

“佩吉·皮尔斯一边惊呼着，一边坐在窗边的座位上，把沙发靠垫堆在身后。

[ˈdʒerəldiːn, -dain] [flʌʃt] .

Geraldine	flushed	.
杰拉尔丁	酡	.

杰拉尔丁脸红了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] [ˈpiləuz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

Those	were	her	very	own	pillows	and	she	did	not	care	to	have	them
那些	是	她	非常	自己的	枕头	和	她	做过	不是	关心	到	有	他们

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

那些都是她自己的枕头，她不在乎它们被压扁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwaɪzli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

but	she	wisely	decided	to	say	nothing	.
但	她	明智地	决定	到	说	没有什么	.

但她明智地决定保持沉默。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈevri] [wʌn] , ” [ˈpegi] [kɔːld] ,

“	Sit	down	,	every	one	,	”	Peggy	called	,
“	坐	向下	,	每一个	一	,	”	佩吉	称为	,

“都坐下，”佩吉喊道。

“ [ænd; ənd] [lets] [tel] [stɑː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

“	and	let's	tell	Starr	all	about	the	rules	of	the	school	.
“	和	我们来吧	告诉	斯塔尔	全部	关于	这	规则	的	这	学校	.

“让我们把学校的规章制度都告诉斯塔尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [duː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	never	would	do	to	have	her	breaking	them	.
它	绝不	会	做	到	有	她	打破	他们	.

绝不能让她把它们弄坏。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] ,
" The girls sat on the floor , tailor - fashion ,
" 这 女孩们 卫星 在 这 地面 , 裁缝 - 时尚 ,

女孩们坐在地板上，穿着裁缝式的服装，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and from their twinkling eyes it could be plainly seen that a spirit of
和 从 他们的 闪烁 眼睛 它 可以 是 显然 已见 那 一个 精神 的
['mɪstʃɪf] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
mischief possessed them .
恶作剧 拥有 他们 .

从他们闪烁的眼神中，可以清楚地看出，他们被一种恶作剧的精灵附身了。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [breɪk] [ə; eɪ] [ru:l] ?
" What would happen to me if I did break a rule ?
" 什么 会 发生 到 我 如果 我 做过 休息 一个 规则 ?

“如果我违反了规则，会发生什么事？”

" [stɑ:] [in'kwaiəd] .
" Starr inquired .
" 斯塔尔 询问 .

“斯塔尔问道。”

['pegi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
Peggy lowered her voice to a stage whisper as she said , " Something dreadful ,
佩吉 降低 她 嗓音 到 一个 阶段 耳语 作为 她 说 , " 某物 可怕 ,
[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

佩吉压低声音，用耳语般的语气说道：“我可以向你保证，这是件可怕的事情。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:pələ] [ru:m] ,
You would be sent to the cupola room ,
你 会 是 发送 到 这 穹顶 房间 ,

你将被送到穹顶房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [breɪv] ['nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .
and there isn't any one of us brave enough to stay there all night .
和 那里 不是 任何 一 的 我们 勇敢的 足够的 到 停留 那里 全部 夜晚 .

我们当中没有人胆子大到愿意在那里待上一整夜。

" ['dʒeraldi:n, -dain][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪsnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] .
" Geraldine was of course listening , although she pretended to be reading .
" 杰拉尔丁 曾是 的 课程 聆听 , 虽然 她 假装 到 是 阅读 .

“杰拉尔丁当然是在听，尽管她假装在看书。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [ru:m] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd]
She knew that they were talking about the very room which Madame Deriby had
她 知道 那 他们 是 说 关于 这 非常 房间 哪个 夫人 - 有
[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [naɪt] .
said that she might occupy that night .
说 那 她 可能 占据 那 夜晚 .

她知道他们说的正是德里比夫人说过她当晚可能会入住的那间房间。

" [waɪ] ['wʊdnt] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [stɑ:] .
" Why wouldn't one want to sleep there ? " asked the innocent Starr .
" 为什么 不会 一 想 到 睡觉 那里 ? " 问 这 清白的 斯塔尔 .

“为什么会有人不想在那里睡觉呢？”天真的斯塔尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['wɪspər] , " [ðæt] [ru:m] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
" Because , " Peggy replied in a hollow whisper , " that room is haunted .
" 因为 , " 佩吉 回复 在 一个 空洞的 耳语 , " 那 房间 是 闹鬼的 .

“因为，”佩吉低声回答道，“那个房间闹鬼。”

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,
Some folks say they don't believe in ghosts ,
一些 各位 说 他们 不 相信 在 鬼魂 ,

有些人说他们不相信有鬼，

[bʌt; bət] [ðeid] ['betər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [siː]
but they'd better sleep in the cupola for a few nights and see what they'll see
但 他们会 更好的 睡觉 在 这 穹顶 为了 一个 很少 夜晚 和 看 什么 他们会 看
,
,
,

但他们最好在穹顶里睡上几个晚上，看看会看到什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪl] [hɪr] .
and hear what they'll hear .
和 听到 什么 他们会 听到 .

听听他们会听到什么。

['naɪnər] [best] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [læst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['mædəm] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wʊdnt] [sliːp]
Nina Best had it last and she told Madame Deriby she just wouldn't sleep
妮娜 最好的 有 它 最后的 和 她 讲述 夫人 - 她 只是 不会 睡觉
[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [naɪt] .
there another night .
那里 其他 夜晚 .

最后住在那里的是妮娜·贝斯特，她告诉德里比夫人，她再也不会在那里过夜了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst] .
I don't know who is to have it next .
我 不 知道 WHO 是 到 有 它 下一个 .

我不知道下一个会是谁。

〞 ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [hed] ,
〞 Peggy gave a mischievous sidelong glance at the back of Geraldine's head ,
〞 佩吉 给予 一个 恶作剧 横 瞥一眼 在 这 后退 的 杰拉尔丁的 头 ,

佩吉调皮地瞥了一眼杰拉尔丁的后脑勺，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
but that girl pretended to be deeply interested in her book .
但 那 女孩 假装 到 是 深 感兴趣的 在 她 书 .

但那个女孩假装对她的书非常感兴趣。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] ?
“ Is there a story about the ghost ?
〞 是 那里 一个 故事 关于 这 鬼 ?

“有没有关于鬼魂的故事？〞

〞 [stɑː] [æskt] .
〞 Starr asked .
〞 斯塔尔 问 .

斯塔尔问道。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Tell it to us .
〞 告诉 它 到 我们 .

“告诉我们。”

〞 ['lʌkɪli] ['pegi] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
〞 Luckily Peggy had an active imagination .
〞 幸运的是 佩吉 有 一个 积极的 想像力 .

“幸好佩吉想象力丰富。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	she	said	in	a	hollow	voice	.
“	是的	,	”	她	说	在	一个	空洞的	嗓音	.

“是的，”她空洞地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] ['naɪnər][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

“	It	was	midnight	when	Nina	was	awakened	by	the	creaking	of	her	door	.
“	它	曾是	午夜	什么时候	妮娜	曾是	觉醒	经过	这	嘎吱作响	的	她	门	.

“午夜时分，妮娜被吱呀作响的房门吵醒了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

She	knew	that	she	had	locked	it	before	retiring	.
她	知道	那	她	有	已锁定	它	前	退休	.

她知道退休前已经把门锁上了。

['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Frightened	,	she	sat	up	and	flashed	on	the	light	.
害怕	,	她	卫星	向上	和	闪光灯	在	这	光	.

她吓坏了，坐起身来，打开了手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

There	was	no	one	in	the	room	and	the	door	was	closed	and	locked	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	和	这	门	曾是	关闭	和	已锁定	.

房间里没有人，门关着并锁上了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

Thinking	that	it	might	have	been	her	imagination	,	she	tried	to	sleep	and
思维	那	它	可能	有	到过	她	想像力	,	她	尝试	到	睡觉	和

[wʌz; wəz][dʒʌst]['doʊzɪŋ] ,

was	just	dozing	,
曾是	只是	打盹	,

她心想这或许只是自己的幻觉，于是试着入睡，但只是昏昏欲睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['stelθi] , ['kriːpɪŋ] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

when	she	heard	stealthy	,	creeping	steps	coming	across	the	floor	.
什么时候	她	听到	隐秘的	,	爬行	步骤	未来	穿过	这	地面	.

她听到地板上传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

Again	she	flashed	on	the	light	and	again	there	was	no	one	there	.
再次	她	闪光灯	在	这	光	和	再次	那里	曾是	不	一	那里	.

她再次打开手电筒，但那里仍然空无一人。

“ ['naɪnər] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

“	Nina	then	decided	to	leave	the	light	burning	for	company	.
“	妮娜	然后	决定	到	离开	这	光	燃烧	为了	公司	.

“于是，妮娜决定让灯一直亮着，好有人作伴。”

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

After	a	time	,	as	nothing	had	happened	,	she	fell	asleep	,
后	一个	时间	,	作为	没有什么	有	发生	,	她	跌倒	睡着了	,

过了一会儿，因为什么事也没发生，她就睡着了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

when	suddenly	she	was	awakened	by	a	low	moaning	sound	,
什么时候	突然	她	曾是	觉醒	经过	一个	低的	呻吟	声音	,

突然，她被一声低沉的呻吟声惊醒。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['drɪftɪŋ]

the	light	went	out	and	in	the	darkness	she	could	see	a	white	figure	drifting
这	光	去	出去	和	在	这	黑暗	她	可以	看	一个	白色的	数字	漂流

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [bed] .

toward	her	bed	.
朝向	她	床	.

灯灭了，在黑暗中她看到一个白色的身影正向她的床飘来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

She	tried	to	move	,	but	could	not	,
她	尝试	到	移动	,	但	可以	不是	,

她试图动弹，但却动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aɪsi] [koʊld] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	then	an	icy	cold	hand	was	laid	on	her	forehead	.
和	然后	一个	冰冷的	寒冷的	手	曾是	铺设	在	她	前额	.

然后，一只冰冷的手放在了她的额头上。

“ ['naɪnər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mɪs] - [ænd; ənd]

“	Nina	says	that	she	screamed	so	loud	that	in	another	moment	Miss	Sharpleigh	and
“	妮娜	说道	那	她	尖叫	所以	大声	那	在	其他	片刻	错过	-	和

[mɪs] ['merɪt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['ræpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] .

Miss	Merritt	were	at	the	door	rapping	to	be	let	in	.
错过	梅里特	是	在	这	门	说唱	到	是	让	在	.

“妮娜说她尖叫声非常大，以至于片刻之后，夏普利小姐和梅里特小姐就敲着门要进来。

['naɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

Nina	was	a	nervous	wreck	the	next	day	and	left	school	to	recuperate	.
妮娜	曾是	一个	紧张的	破坏	这	下一个	天	和	左边	学校	到	疗养	.

第二天，妮娜精神崩溃，辍学回家休养。

[aɪ] ['ʃʊrli] [dəunt] ['envi] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ruːm] [nekst] .

I	surely	don't	envy	the	girl	who	is	to	have	the	cupola	room	next	.
我	一定	不	嫉妒	这	女孩	WHO	是	到	有	这	穹顶	房间	下一个	.

我一点也不羡慕隔壁要住穹顶房的那个女孩。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ruːmmeɪt] [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

For	myself	I	would	prefer	a	flesh	and	blood	roommate	whoever	she	might	be	,
为了	我	我	会	更喜欢	一个	肉	和	血	室友	谁	她	可能	是	,

就我个人而言，我更喜欢有血有肉的室友，不管她是谁。

” ['pegi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] [mə'tɪldə] .

”	Peggy	concluded	with	a	mischievous	glance	at	Matilda	.
”	佩吉	结束	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	玛蒂尔达	.

佩吉说完，调皮地瞥了玛蒂尔达一眼。

['dʒerəldiːn, -dain] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði]

Geraldine	sprang	up	and	taking	her	hat	and	coat	she	hurriedly	left	the
杰拉尔丁	弹簧	向上	和	采取	她	帽子	和	外套	她	匆匆	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

杰拉尔丁猛地站起身，抓起帽子和外套，匆匆离开了房间。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [skerd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪ'nʌf] , ” ['pegi] [dɪ'klerd] .

“	Well	,	I	guess	I	scared	her	ladyship	enough	,	”	Peggy	declared	.
“	出色地	,	我	猜测	我	害怕的	她	夫人	足够的	,	”	佩吉	声明	.

“看来我把夫人吓得够呛，”佩吉说道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	There	wasn't	a	word	of	truth	in	what	I	was	saying	.
“	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	什么	我	曾是	说	.

“我说的话没有一句真话。”

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] . ”

I	just	made	it	up	as	I	went	along	.	”
我	只是	制成	它	向上	作为	我	去	沿着	.	”

我完全是边做边想的。

“ [pʊr] [ˈdʒerəldiːn, -dain] !

“	Poor	Geraldine	!
”	贫穷的	杰拉尔丁	!

“可怜的杰拉尔丁！”

” [məˈtɪldə] [læft] .

”	Matilda	laughed	.
”	玛蒂尔达	笑了	.

玛蒂尔达笑了。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [biˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst] .

“	Now	she	will	have	to	choose	between	a	farmer's	daughter	and	a	ghost	.
“	现在	她	将要	有	到	选择	之间	一个	农民的	女儿	和	一个	鬼	.

“现在她必须在农家女和鬼魂之间做出选择。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈpegi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	Just	then	a	bell	rang	and	Peggy	leaped	to	her	feet	,
”	只是	然后	一个	钟	响铃	和	佩吉	跳跃	到	她	脚	,

就在这时，铃声响起，佩吉立刻跳了起来。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [went] [wɪð; wɪθ]

declaring	that	it	was	her	practice	hour	,	and	the	other	girls	went	with
声明	那	它	曾是	她	实践	小时	,	和	这	其他	女孩们	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她声称那是她的练习时间，其他女孩都和她一起去了。

[wen] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	Matilda	was	alone	,	she	stood	for	a	moment	looking	out	of	the	window	.
什么时候	玛蒂尔达	曾是	独自的	,	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	的	这	窗户	.

玛蒂尔达独自一人时，站在那里望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [griːn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ,

She	saw	a	little	wood	in	a	shimmer	of	spring	green	down	the	hillside	,	and	,
她	锯	一个	小的	木头	在	一个	闪烁	的	春天	绿色的	向下	这	山坡	,	和	,

她看到山坡下有一小片树林，泛着春日的绿光，闪闪发光，然后，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['preri] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wʊd]

since	she	had	always	lived	on	a	prairie	,	she	longed	to	know	what	a	wood
自从	她	有	总是	居住地	在	一个	草原	,	她	渴望	到	知道	什么	一个	木头

[lʊkt] [laɪk] .

looked	like	.
看起来	喜欢	.

由于她一直生活在草原上，她很想知道森林是什么样子。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	If	only	I	had	a	hat	and	coat	like	other	people	,	”	she	thought	,
“	如果	仅有的	我	有	一个	帽子	和	外套	喜欢	其他	人们	,	”	她	想法	,

“要是我也能像其他人一样有帽子和外套就好了，”她想。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][maɪˈself] .

“	I	would	take	a	walk	by	myself	.
“	我	会	拿	一个	走	经过	我	.

“我会独自散步。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['waɪzli] , " [ðə; ði]['gɜ:lz] , [hu:z] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [du:][nɑ:t] [ker]

" Then she added wisely , " The girls , whose friendship is worth having , do not care

" 然后 她 额外 明智地 , " 这 女孩们 , 谁 友谊 是 值得 拥有 , 做 不是 关心

[wʌt] [aɪ] [wer] ,

what I wear ,

什么 我 穿 ,

然后她睿智地补充道："真正值得珍惜的友谊，女孩们不会在意我穿什么。"

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] , ['evri] [wʌn] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌem 'i:] .

and moreover , every one is busy at this hour , and no one will notice me .

和 而且 , 每一个 一 是 忙碌的 在 这 小时 , 和 不 一 将要 注意 我 .

而且，这个时候大家都很忙，不会有人注意到我。

" [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,

" So thinking ,

" 所以 思维 ,

"所以我在想，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [plæd] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [twaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed]

she took her plaid shawl from the closet and twined it about her head

她 采取 她 格子图案 披肩 从 这 壁橱 和 缠绕 它 关于 她 头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and shoulders .

和 肩膀 .

她从衣橱里拿出格子披肩，披在头上和肩膀上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

Then she started out .

然后 她 开始 出去 .

然后她就开始了。

[ʃi:; ʃi] [met] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

She met no one in the corridors or garden and soon she reached the edge of

她 遇见 不 一 在 这 走廊 或者 花园 和 很快 她 达到 这 边缘 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

the little wood .

这 小的 木头 .

她在走廊和花园里没有遇到任何人，很快便到达了小树林的边缘。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tru:li] [ɔ:d] .

She stood for a moment looking about her truly awed .

她 站立 为了 一个 片刻 寻找 关于 她 真的 敬畏 .

她站了一会儿，环顾四周，心中充满了敬畏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['tri:ləs] ['preri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]

She had been brought up on a treeless prairie and this was the first time in

她 有 到过 带来 向上 在 一个 无树 草原 和 这 曾是 这 第一的 时间 在

[hɜ:r; hər] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] .

her fifteen years that she had entered a wood .

她 十五 年 那 她 有 进入 一个 木头 .

她在光秃秃的草原上长大，这是她十五年来第一次进入树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [fʊl]

There was a shimmer of pale green on the twigs that would soon be in full

那里 曾是 一个 闪烁 的 苍白 绿色的 在 这 树枝 那 会 很快 是 在 满的

[li:f] .

leaf .

叶子 .

枝条上泛着淡淡的绿色，很快就会长满叶子。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'kɜːrl] .

The	ground	was	moist	and	ferns	were	beginning	to	uncurl	.
这	地面	曾是	潮湿	和	蕨类植物	是	开始	到	展开	.

地面湿润，蕨类植物开始舒展开来。

[ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] [wɑːftid] [tuː; tə] [mə'tɪldə] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] .

A	warm	breeze	wafted	to	Matilda	an	exquisite	fragrance	.
一个	温暖的	微风	飘散	到	玛蒂尔达	一个	精美的	香味	.

一阵暖风吹来，给玛蒂尔达带来了一股沁人心脾的芬芳。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ['braɪtnd] .

Her	wonderful	eyes	brightened	.
她	精彩的	眼睛	明亮	.

她那双美丽的眼睛闪闪发光。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊər] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Surely	there	must	be	some	wild	flower	in	blossom	,	she	thought	,
一定	那里	必须	是	一些	荒野	花	在	开花	,	她	想法	,

她心想，肯定有什么野花正在盛开。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	eagerly	she	went	deeper	into	the	wood	to	find	it	.
和	急切地	她	去	更深	进入	这	木头	到	寻找	它	.

于是她急切地往树林深处去寻找它。

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːki] .

The	hill	became	steeper	and	in	places	it	was	rocky	.
这	爬坡道	成为	更陡峭	和	在	地方	它	曾是	岩石	.

山坡变得越来越陡峭，有些地方还布满了岩石。

[ə'gen] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] [diːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Again	that	exquisite	fragrance	and	she	paused	to	breathe	deep	of	it	.
再次	那	精美的	香味	和	她	暂停	到	呼吸	深的	的	它	.

那迷人的香气再次袭来，她停下来深深地吸了一口气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [pɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] , [braʊn] [liːvz] .

Then	it	was	that	she	spied	something	pink	among	the	dry	,	brown	leaves	.
然后	它	曾是	那	她	间谍	某物	粉色的	之中	这	干燥	,	棕色的	树叶	.

这时，她突然在枯黄的落叶中发现了一抹粉红色。

['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

Stooping	,	she	found	that	loveliest	of	spring	flowers	,	a	clump	of	trailing	arbutus	.
弯腰	,	她	成立	那	最可爱的	的	春天	花朵	,	一个	丛	的	尾随	草莓树	.

她弯下腰，发现了一丛最美丽的春花——蔓生杨梅。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] , [swiːt] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kloʊz] .

"	Oh	,	you	sweet	,	sweet	thing	,	"	she	whispered	as	she	held	the	blossoms	close	.
"	哦	,	你	甜的	,	甜的	事物	,	"	她	低声说道	作为	她	握住	这	花朵	关闭	.

“哦，你这甜心，”她轻声说道，同时将花朵紧紧地捧在手中。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [spreɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

"	How	I	wish	that	I	might	find	a	spray	for	each	of	the	girls	who	have	been
"	如何	我	希望	那	我	可能	寻找	一个	喷	为了	每个	的	这	女孩们	WHO	有	到过

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	kind	to	me	.
所以	种类	到	我	.

“我多么希望能够找到一瓶喷雾剂，送给每一个对我如此友善的女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] .

"	She	continued	her	search	,	looking	under	the	leaves	.
"	她	持续	她	搜索	,	寻找	在下面	这	树叶	.

她继续寻找，在树叶下翻找。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ]

She	was	nearing	a	heap	of	rocks	,	when	from	the	other	side	came	a	low
她	曾是	临近	一个	堆	的	岩石	, 什么时候		从	这	其他	边	来了	一个	低的

['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

moaning	sound	.
呻吟	声音	.

她正走向一堆岩石时，从另一边传来低沉的呻吟声。

[mə'tɪldə] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Matilda	stood	very	still	and	listened	.
玛蒂尔达	站立	非常	仍然	和	听着	.

玛蒂尔达静静地站着，侧耳倾听。

[fɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['preri] [gɜːrl] ,

Fear	was	unknown	to	this	prairie	girl	,
害怕	曾是	未知	到	这	草原	女孩	,

这位草原女孩从不畏惧。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [goʊst] .

but	for	one	fleeting	second	she	recalled	the	story	of	Peggy's	ghost	.
但	为了	一	转瞬即逝	第二	她	召回	这	故事	的	佩吉的	鬼	.

但有一瞬间，她想起了佩吉的鬼魂的故事。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	,	when	the	sound	was	repeated	,	she	hurried	in	that	direction	.
然后	, 什么时候		这	声音	曾是	重复	,	她	慌忙	在	那	方向	.

然后，当声音再次响起时，她便朝着那个方向匆匆赶去。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Beyond	a	clump	of	bushes	was	the	figure	of	a	girl	lying	on	the	ground	.
超过	一个	丛	的	灌木丛	曾是	这	数字	的	一个	女孩	说谎	在	这	地面	.

在一丛灌木后面，可以看到一个女孩躺在地上。

[mə'tɪldə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒerəldiːn, -dain] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Matilda	saw	that	it	was	Geraldine	Barrington	.
玛蒂尔达	锯	那	它	曾是	杰拉尔丁	巴灵顿	.

玛蒂尔达认出那是杰拉尔丁·巴林顿。

[fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Forgetting	everything	but	her	desire	to	help	,	she	hurried	to	the	side	of
遗忘	一切	但	她	欲望	到	帮助	,	她	慌忙	到	这	边	的

[hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] .

her	roommate	.
她	室友	.

她忘却一切，只记得想要帮助室友，赶紧跑到她身边。

“ [oʊ] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] , ['hævnt]

“	Oh	,	Miss	Barrington	,	”	she	exclaimed	,	“	you	have	hurt	your	ankle	,	haven't
“	哦	,	错过	巴灵顿	,	”	她	惊呼	,	“	你	有	伤害	你的	踝	,	还没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“哦，巴林顿小姐，”她惊呼道，“你的脚踝扭伤了吗？”

[let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk]

Let	me	get	you	into	a	more	comfortable	position	and	then	I	will	run	back
让	我	得到	你	进入	一个	更多的	舒服的	位置	和	然后	我	将要	跑步	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] . ”

to	the	school	for	assistance	.	”
到	这	学校	为了	协助	.	”

我先帮你调整到一个更舒服的姿势，然后我再回学校去寻求帮助。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ” ['dʒerəldiːn, -dain] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] .

“	I	don't	want	to	go	back	to	the	school	,	”	Geraldine	declared	angrily	.
”	我	不	想	到	去	后退	到	这	学校	,	”	杰拉尔丁	声明	愤怒地	.

“我不想回学校，”杰拉尔丁生气地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [ðæt] [pleɪs] [fər'evər] .

“	I	have	left	that	place	forever	.
”	我	有	左边	那	地方	永远	.

“我已经永远离开了那个地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪndən] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [rentʃt] [maɪ]

I	was	just	on	my	way	to	the	Linden	Station	when	I	slipped	and	wrenched	my
我	曾是	只是	在	我的	方式	到	这	林登	车站	什么时候	我	滑倒了	和	扭动	我的

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

我当时正要去林登车站，结果滑倒扭伤了脚踝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mædəm] - [send] [maɪ]

I	was	going	to	Buffalo	on	the	next	train	and	have	Madame	Deriby	send	my
我	曾是	去	到	水牛	在	这	下一个	火车	和	有	夫人	-	发送	我的

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

我打算搭乘下一班火车去布法罗，让德里比夫人帮我把东西送过去。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['ruːmmeɪt] , ” [mə'tɪldə] [sed]

“	And	all	because	you	do	not	want	to	be	my	roommate	,	”	Matilda	said
”	和	全部	因为	你	做	不是	想	到	是	我的	室友	,	”	玛蒂尔达	说

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“这一切都是因为你不想做我的室友，”玛蒂尔达伤心地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Then	she	added	brightly	,	“	I'll	tell	you	what	,	Miss	Barrington	,
然后	她	额外	明亮地	,	“	患病的	告诉	你	什么	,	错过	巴灵顿	,

然后她兴高采烈地补充道：“我告诉你，巴林顿小姐，

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

let	me	help	you	back	to	the	school
让	我	帮助	你	后退	到	这	学校

我送你回学校吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mædəm] - [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ]

and	then	I	will	ask	Madame	Deriby	to	permit	me	to	move	into	the	cupola
和	然后	我	将要	问	夫人	-	到	允许	我	到	移动	进入	这	穹顶

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] [ə'gen] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

and	you	shall	have	your	room	again	all	by	yourself	.
和	你	将	有	你的	房间	再次	全部	经过	你自己	.

然后我会请求德里比夫人允许我搬进穹顶，这样你就可以再次拥有自己的房间了。

” ['dʒerəldiːn, -dain] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Geraldine	looked	up	in	surprise	.
”	杰拉尔丁	看起来	向上	在	惊喜	.

杰拉尔丁惊讶地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

She	endeavored	to	rise	but	fell	back	with	a	groan	.
她	努力	到	上升	但	跌倒	后退	和	一个	呻吟	.

她试图站起来，但却呻吟着跌了回去。

“ [duː][laɪ] [stɪl] ， ” [mə'tɪldə] ['ɔːdʒd] .
“ Do lie still , ” Matilda urged .
“ 做 说谎 仍然 ， ” 玛蒂尔达 敦促 .

“别动，”玛蒂尔达催促道。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
“ I'll run down to the road .
“ 患病的 跑步 向下 到 这 路 .

“我跑到路边去。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
I see a farmer driving this way and I am sure that he will help us .
我 看 一个 农民 驾驶 这 方式 和 我 是 当然 那 他 将要 帮助 我们 .

我看到一位农民开车经过这里，我相信他会帮助我们的。

” [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
” Beyond was the figure of a young girl lying on the ground
” 超过 曾是 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 说谎 在 这 地面

远处躺着一个年轻女孩的身影

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['mɪstər] . [oʊ'rɔrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [wɪð; wɪθ]
It proved to be kind Mr . O'Rourke on his way to the seminary with
它 已证实 到 是 种类 先生 . 奥罗克 在 他的 方式 到 这 神学院 和
[ðə; ði] ['wiːkli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
the weekly supply of eggs and butter ,
这 每周 供应 的 鸡蛋 和 黄油 ,

事实证明，奥罗克先生真是个好人，他去神学院的路上顺便带去了每周所需的鸡蛋和黄油。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [meɪd]
and with his help Geraldine was carried to the wagon and made
和 和 他的 帮助 杰拉尔丁 曾是 携带 到 这 车皮 和 制成
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .
comfortable on the straw .
舒服的 在 这 稻草 .

在他的帮助下，杰拉尔丁被抬到马车上，舒服地躺在稻草上。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] ,
Half an hour later , just as the girls were flocking out of the study hall ,
一半 一个 小时 之后 , 只是 作为 这 女孩们 是 集群 出去 的 这 学习 大厅 ,

半小时后，正当女生们陆续走出自习室时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dʒerəldiːn, -dain]
they were amazed to see no less a personage than Geraldine
他们 是 惊叹 到 看 不 较少的 一个 人士 比 杰拉尔丁
['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['biːɪŋ] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [heitid]
Barrington being helped into the school by a farmer and her hated
巴灵顿 存在 帮助 进入 这 学校 经过 一个 农民 和 她 憎恨
['ruːmmeɪt] ,
roommate ,
室友 ,

他们惊讶地发现，杰拉尔丁·巴林顿竟然是由一位农民和她讨厌的室友搀扶着进入学校的。

[mə'tɪldə] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] ,
Matilda Perkins ,
玛蒂尔达 珀金斯 ,

玛蒂尔达·珀金斯

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv]['lɪndən][hɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪr][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ][mʌtʃ][mɔ:r][sər'praɪzɪŋ]

but	the	girls	of	Linden	Hall	were	to	hear	of	something	much	more	surprising
但	这	女孩们	的	林登	大厅	是	到	听到	的	某物	很多	更多的	奇怪

[bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['fɔ:rtnaɪt][wʌz; wəz]['oʊvər].

before	the	fortnight	was	over	.
前	这	两星期	曾是	超过	.

但两周之内，林登学院的女生们将会听到一件更加令人惊讶的事情。

['tʃæptər]['twenti]-[θri:]

CHAPTER	TWENTY	-	THREE
章	二十	-	三

第二十三章

[ə; eɪ][dri:m][ðæt][keɪm][tru:]

A	DREAM	THAT	CAME	TRUE
一个	梦	那	来了	真的

梦想成真

[ðə; ði]['rezɪdənt][nɜ:rs][tʊk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][ænd; ənd]['dʒɛrəlˌdi:nz]['æŋk(ə)l],[wɪtʃ][hæd; həd]

The	resident	nurse	took	charge	of	the	case	and	Geraldine's	ankle	,	which	had
这	居民	护士	采取	收费	的	这	案件	和	杰拉尔丁的	踝	,	哪个	有

[bɪn]['bædli][spreɪnd],

been	badly	sprained	,
到过	糟糕	扭伤	,

驻院护士接手了这个病例，并负责处理杰拉尔丁严重扭伤的脚踝。

[wʌz; wəz]['kerfəli]['bændɪdʒd].

was	carefully	bandaged	.
曾是	小心	包扎	.

已仔细包扎。

[wen][ðə; ði][peɪn][hæd; həd][səb'saidid],[ðə; ði][gɜ:rl][fel]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪt]['slʌmbər][ænd; ənd][ðə; ði][nɜ:rs]

When	the	pain	had	subsided	,	the	girl	fell	into	a	light	slumber	and	the	nurse
什么时候	这	疼痛	有	平静下来	,	这	女孩	跌倒	进入	一个	光	睡眠	和	这	护士

[slɪpt][ə'weɪ].

slipped	away	.
滑倒了	离开	.

疼痛消退后，女孩渐渐进入了梦乡，护士也悄悄离开了。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][mə'tɪldə][stoʊl]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m].

Half	an	hour	later	Matilda	stole	into	the	room	.
一半	一个	小时	之后	玛蒂尔达	偷窃	进入	这	房间	.

半小时后，玛蒂尔达偷偷溜进了房间。

[ʃi:; ʃi][pleɪst][hɜ:r; hər][ɪk'skwɪzɪt][spreɪ][ʌv; əv][ɑ:r'bju:təs][ɪn][ə; eɪ][veɪs][nɪr]['dʒɛrəlˌdi:nz][bed],

She	placed	her	exquisite	spray	of	arbutus	in	a	vase	near	Geraldine's	bed	,
她	放置	她	精美的	喷	的	草莓树	在	一个	花瓶	靠近	杰拉尔丁的	床	,

她把那束精致的草莓树花束插在杰拉尔丁床边的花瓶里。

[ðen][ʃi:; ʃi]['tɪpˌtəʊd]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn][saɪd],[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pæk][hɜ:r; hər][bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

then	she	tiptoed	over	to	her	own	side	,	and	began	to	pack	her	belongings
然后	她	踮着脚尖	超过	到	她	自己的	边	,	和	开始	到	盒	她	财物

.

:
.

然后她踮着脚走到自己那边，开始收拾行李。

[ðoʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət],['dʒerəldi:n, -dain],[hu:][wʌz; wəz]['oʊnli][draʊzɪŋ],

Though	she	was	very	quiet	,	Geraldine	,	who	was	only	drowsing	,
尽管	她	曾是	非常	安静的	,	杰拉尔丁	,	WHO	曾是	仅有的	困倦	,

虽然她很安静，但昏昏欲睡的杰拉尔丁

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] .

opened	**her**	**eyes**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**she**	**saw**	**was**	**the**	**arbutus**	**.**
打开	她	眼睛	和	这	第一的	事物	那	她	锯	曾是	这	草莓树	.

她睁开眼睛，第一眼看到的就是那棵草莓树。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

She	**well**	**knew**	**who**	**had**	**placed**	**it**	**there**	**.**
她	出色地	知道	WHO	有	放置	它	那里	.

她很清楚是谁把它放在那里的。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mə'tɪldə] ,

The	**screen**	**was**	**in**	**front**	**of**	**her**	**bed**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**Matilda**	**,**
这	屏幕	曾是	在	正面	的	她	床	所以	那	她	可以	不是	看	玛蒂尔达	,

屏幕放在她床前，这样她就看不到玛蒂尔达了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

but	**she**	**heard**	**her**	**tiptoeing**	**about**	**.**
但	她	听到	她	踮着脚尖	关于	.

但她听到了她蹑手蹑脚的脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] .

She	**wondered**	**what**	**she**	**could**	**be**	**doing**	**.**
她	想知道	什么	她	可以	是	正在做	.

她想知道自己可以做些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

She	**was**	**soon**	**to**	**learn**	**,**
她	曾是	很快	到	学习	,

她很快就会明白，

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['preri] [gɜːrl]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [ɔːl]

for	**in**	**another**	**moment**	**she**	**saw**	**the**	**prairie**	**girl**	**going**	**toward**	**the**	**door**	**carrying**	**all**
为了	在	其他	片刻	她	锯	这	草原	女孩	去	朝向	这	门	携带	全部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

of	**her**	**belongings**	**.**
的	她	财物	.

片刻之后，她看见草原女孩抱着她所有的行李走向门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæmpərd] [laɪf] , ['dʒeərəldiːn, -dain] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**pampered**	**life**	**,**	**Geraldine**	**realized**	**how**	**selfish**	**she**
为了	这	第一的	时间	在	她	娇惯	生活	,	杰拉尔丁	已实现	如何	自私	她

[hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

在她娇生惯养的生活中，杰拉尔丁第一次意识到自己有多么自私。

“ [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .

“	**Miss**	**Perkins**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**herself**	**saying**	**.**
“	错过	珀金斯	,	”	她	听到	她自己	说	.

“珀金斯小姐，”她听到自己说道。

“ [pliːz] [dəunt] [muːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Please**	**don't**	**move**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	请	不	移动	到	-	天	.

“今天请不要搬家。”

” [ɪn] [sər'praɪz] [mə'tɪldə] [pleɪst] [hɜːr; hər][suːt] - [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**In**	**surprise**	**Matilda**	**placed**	**her**	**suit**	**-**	**case**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**went**	**to**	**the**
”	在	惊喜	玛蒂尔达	放置	她	套装	-	案件	在	这	地面	和	去	到	这

['bedsaɪd] .

bedside	**.**
床头	.

“玛蒂尔达惊讶地把行李箱放在地板上，走到床边。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]

“	But	I	thought	that	you	wanted	to	leave	the	school	because	I	was	your
”	但	我	想法	那	你	通缉	到	离开	这	学校	因为	我	曾是	你的

['ruːmmeɪt] .

roommate	.
室友	.

“但我以为你想离开学校是因为我是你的室友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]

I	am	only	a	farmer's	daughter	and	of	course	you	would	not	care	to
我	是	仅有的	一个	农民的	女儿	和	的	课程	你	会	不是	关心	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

associate	with	me	. ”
联系	和	我	. ”

我只是个农家女，你当然不会想跟我来往。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['dʒerəldiːn, -dain] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv]

“	Yes	,	I	do	,	”	Geraldine	declared	,	and	there	was	a	strange	ring	of
”	是的	,	我	做	,	”	杰拉尔丁	声明	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	戒指	的

[sɪn'serəti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

sincerity	in	her	voice	.
诚意	在	她	嗓音	.

“是的，我愿意，”杰拉尔丁说道，她的声音里带着一种奇怪的真诚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

“	I	want	to	associate	with	you	more	than	with	any	one	else	in	the
”	我	想	到	联系	和	你	更多的	比	和	任何	一	别的	在	这

[skuːl] . ”

school	. ”
学校	. ”

“我更想和你交往，而不是和学校里的其他人交往。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , ” [mə'tɪldə] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	Then	I	will	stay	a	few	days	longer	,	”	Matilda	said	quietly	,
”	然后	我	将要	停留	一个	很少	天	更长	,	”	玛蒂尔达	说	悄悄	,

“那我就多待几天吧，”玛蒂尔达轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

“	but	when	you	are	well	perhaps	you	will	feel	as	you	did	before	.
”	但	什么时候	你	是	出色地	也许	你	将要	感觉	作为	你	做过	前	.

“但是当你康复后，也许你会感觉和以前一样。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [muːv] .

Just	tell	me	so	,	won't	you	,	and	I	will	gladly	move	.
只是	告诉	我	所以	,	惯于	你	,	和	我	将要	乐意	移动	.

你就直说吧，我很乐意搬家。

” ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˌriː'hʌŋ] [ðə; ði] [plæd] [ʃɔːl] [ænd; ənd]

”	Turning	back	,	she	unpacked	her	suit	-	case	and	rehung	the	plaid	shawl	and
”	转弯	后退	,	她	拆开包装	她	套装	-	案件	和	重新悬挂	这	格子图案	披肩	和

['biːvər] [kæp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

beaver	cap	in	the	closet	.
海狸	帽	在	这	壁橱	.

她转身，打开行李箱，把格子披肩和海狸皮帽重新挂回衣橱里。

['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

Geraldine	was	amazed	that	any	one	could	be	so	unselfish	,
杰拉尔丁	曾是	惊叹	那	任何	一	可以	是	所以	无私	,

杰拉尔丁惊叹于竟然有人能如此无私。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] .

but	a	sudden	twinge	in	her	ankle	kept	her	from	replying	.
但	一个	突然	轻微疼痛	在	她	踝	保留	她	从	回复	.

但脚踝突然一阵刺痛，让她无法回答。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

That	afternoon	another	girl	in	the	school	became	ill	and	the	nurse	was	obliged
那	下午	其他	女孩	在	这	学校	成为	患病的	和	这	护士	曾是	有义务

[tuː; tə] [spend] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

to	spend	nearly	all	of	the	time	in	the	infirmary	,
到	花费	几乎	全部	的	这	时间	在	这	医务室	,

那天下午，学校里又有一名女生生病了，护士不得不几乎把所有时间都花在医务室里。

[ænd; ənd][soʊ] [mə'tɪldə] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒerəldiːn, -dain] .

and	so	Matilda	asked	permission	to	take	care	of	Geraldine	.
和	所以	玛蒂尔达	问	允许	到	拿	关心	的	杰拉尔丁	.

于是玛蒂尔达请求允许照顾杰拉尔丁。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	love	to	play	nurse	,	”	she	said	.
“	我	爱	到	玩	护士	,	”	她	说	.

“我喜欢扮演护士，”她说。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ,

“	Mother	was	ill	a	long	time	and	so	I	know	just	how	,
“	母亲	曾是	患病的	一个	长的	时间	和	所以	我	知道	只是	如何	,

“母亲病了很久，所以我很清楚那种感觉，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['klæsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər]

and	since	I	am	not	to	begin	my	classes	until	the	spring	examinations	are	over
和	自从	我	是	不是	到	开始	我的	课程	直到	这	春天	考试	是	超过

,

,

,

由于我的课程要等到春季考试结束后才会开始，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	shall	be	glad	to	have	something	to	do	.
我	将	是	高兴的	到	有	某物	到	做	.

我很高兴有事可做。

” ['mædəm] - ['græntɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['pɪloʊ]

”	Madame	Deriby	granted	the	permission	and	for	several	days	Geraldine's	pillow
”	夫人	-	的确	这	允许	和	为了	一些	天	杰拉尔丁的	枕头

[wʌz; wəz] [smuːðd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər]['kaɪndli] ['ruːmmeɪt] .

was	smoothed	and	her	tray	brought	up	by	her	kindly	roommate	.
曾是	平滑	和	她	托盘	带来	向上	经过	她	亲切地	室友	.

“德里比夫人批准了这项请求，接下来的几天里，杰拉尔丁的室友好心地帮她把枕头铺平，把托盘端上来。”

[wʌn] [deɪ] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ræpt]

One	day	Geraldine	was	able	to	sit	up	for	a	while	and	Matilda	wrapped
一	天	杰拉尔丁	曾是	有能力的	到	坐	向上	为了	一个	尽管	和	玛蒂尔达	包装

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [plæd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

her	in	the	warm	plaid	shawl	and	then	sat	in	the	sunny	window	to	read	to
她	在	这	温暖的	格子图案	披肩	和	然后	卫星	在	这	阳光明媚	窗户	到	读	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有一天，杰拉尔丁能坐起来一会儿了，玛蒂尔达用温暖的格子披肩把她裹起来，然后坐在阳光明媚的窗边给她读书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

The	story	was	interesting	,	but	Geraldine	was	not	listening	.
这	故事	曾是	有趣的	,	但	杰拉尔丁	曾是	不是	聆听	.

故事很有趣，但杰拉尔丁根本没在听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mə'tɪldə] [fɔːr; fər]

She	was	thinking	of	something	that	she	had	wanted	to	say	to	Matilda	for
她	曾是	思维	的	某物	那	她	有	通缉	到	说	到	玛蒂尔达	为了

[ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

the	past	week	,
这	过去的	星期	,

她一直在想着过去一周一直想对玛蒂尔达说的话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][praɪd][hæd; həd] [pri'ventid] .

but	her	pride	had	prevented	.
但	她	自豪	有	阻止	.

但她的骄傲阻止了这一切。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [mə'tɪldə] ,

At	last	she	exclaimed	,	“	Matilda	,
在	最后的	她	惊呼	,	“	玛蒂尔达	,

最后她惊呼道：“玛蒂尔达，

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ?

will	you	stop	a	moment	if	you	have	reached	the	end	of	a	chapter	?
将要	你	停止	一个	片刻	如果	你	有	达到	这	结尾	的	一个	章	?

如果你读完了一章，你会停下来片刻吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

There	is	something	that	I	want	to	say	.
那里	是	某物	那	我	想	到	说	.

我有一句话想说。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	The	other	girl	glanced	up	inquiringly	.
”	这	其他	女孩	瞥了一眼	向上	询问地	.

另一个女孩抬起头，疑惑地看了一眼。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][bɪ'gæn] .

“	I	want	to	ask	your	forgiveness	for	several	things	,	”	the	English	girl	began	.
“	我	想	到	问	你的	饶恕	为了	一些	事物	,	”	这	英语	女孩	开始	.

“我想就几件事请求你的原谅，”英国女孩开口说道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [pliːz] [dəunt] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ] ,

“	First	of	all	,	please	don't	move	to	the	cupola	,
“	第一的	的	全部	,	请	不	移动	到	这	穹顶	,

“首先，请不要移动到穹顶上，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ruːmmeɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

for	I	want	you	to	be	my	roommate	as	long	as	I	am	in	this	school	.
为了	我	想	你	到	是	我的	室友	作为	长的	作为	我	是	在	这	学校	.

因为我希望在我上学期间，你都能做我的室友。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['loʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	have	always	been	lonely	,	”	she	added	,
我	有	总是	到过	孤独	,	”	她	额外	,

“我一直都很孤独，”她补充道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl]['kʌz(ə)n] ,

“	and	how	I	have	wished	that	I	had	a	sister	or	even	a	girl	cousin	,
“	和	如何	我	有	希望	那	我	有	一个	姐姐	或者	甚至	一个	女孩	表哥	,

“我多么希望自己有个姐妹，或者哪怕是个表妹也好啊！”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

but	I	had	none	.
但	我	有	没有任何	.

但我没有。

['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][dæd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

Mother	died	when	I	was	a	baby	and	Dad	tried	to	be	mother	and	sister
母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	和	爸爸	尝试	到	是	母亲	和	姐姐

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我小时候母亲就去世了，父亲努力扮演母亲和姐姐的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	he	had	to	be	away	so	much	,
但	他	有	到	是	离开	所以	很多	,

但他经常不在家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz]

and	I	have	lived	nearly	all	of	my	life	in	French	and	English	boarding	-	schools
和	我	有	居住地	几乎	全部	的	我的	生活	在	法语	和	英语	登机	-	学校

.

:
.

我几乎一生都在法国和英国的寄宿学校度过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['puːrɚ] [æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dæd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

We	were	poorer	at	first	because	Dad	was	only	a	younger	brother	,
我们	是	贫穷	在	第一的	因为	爸爸	曾是	仅有的	一个	年轻	兄弟	,

我们家起初比较穷，因为爸爸只是个弟弟。

[bʌt; bət][læst] [jɪr] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [daɪd][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][ðə; ðiˈ]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ɪ'steɪt] .

but	last	year	his	older	brother	died	and	left	us	the	Barrington	estate	.
但	最后的	年	他的	老	兄弟	死亡	和	左边	我们	这	巴灵顿	财产	.

但去年他的哥哥去世了，把巴灵顿庄园留给了我们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	was	so	delighted	because	I	thought	that	we	would	settle	down	in	that	beautiful
我	曾是	所以	高兴极了	因为	我	想法	那	我们	会	定居	向下	在	那	美丽的

[pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][læst] ,

place	and	have	a	home	at	last	,
地方	和	有	一个	家	在	最后的	,

我当时非常高兴，因为我觉得我们终于可以在那个美丽的地方定居下来，拥有一个家了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] , [hiː; hi] [sed] ,

but	Father	could	not	be	happy	,	he	said	,
但	父亲	可以	不是	是	快乐的	,	他	说	,

但父亲却无法高兴起来，他说。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

until	he	had	found	a	sister	of	his	who	long	ago	came	to	America	.
直到	他	有	成立	一个	姐姐	的	他的	WHO	长的	前	来了	到	美国	.

直到他找到了很久以前来到美国的妹妹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	she	was	still	living	,	he	wanted	to	share	his	fortune	with	her	.
如果	她	曾是	仍然	活的	,	他	通缉	到	分享	他的	财富	和	她	.

如果她还活着，他想和她分享他的财富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

She	had	always	been	so	loving	to	him	,	he	told	me	,
她	有	总是	到过	所以	爱	到	他	,	他	讲述	我	,

他告诉我，她一直都对他很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [hæd; həd]

but	she	married	some	one	beneath	her	and	the	older	brother	had
但	她	已婚	一些	一	下面	她	和	这	老	兄弟	有

[dɪs'əʊnd] [hɜːr; hər] .

disowned	her	.
被断绝关系	她	.

但她嫁给了地位比她低的人，而且对方的哥哥还与她断绝了关系。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

They	knew	that	she	came	to	the	States	with	her	husband	,
他们	知道	那	她	来了	到	这	各州	和	她	丈夫	,

他们知道她是和丈夫一起来美国的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

but	she	was	never	heard	from	again	.
但	她	曾是	绝不	听到	从	再次	.

但此后便再也没有她的消息了。

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] - [laɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

“	We	lived	in	our	castle	-	like	home	for	a	month	,
“	我们	居住地	在	我们的	城堡	-	喜欢	家	为了	一个	月	,

“我们在城堡般的房子里住了整整一个月，

[ðen] [dæd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

then	Dad	packed	up	and	said	that	he	must	come	to	America	and	try	to
然后	爸爸	包装	向上	和	说	那	他	必须	来	到	美国	和	尝试	到

[faɪnd][hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstər] .

find	his	lost	sister	.
寻找	他的	丢失的	姐姐	.

然后爸爸收拾行装，说他必须来美国寻找他失散的妹妹。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] .

So	we	came	.
所以	我们	来了	.

于是我们就来了。

[dæd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [waɪl] [hiː; hi] ['trævlz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] .

Dad	put	me	in	this	boarding	-	school	while	he	travels	about	looking	for	my	aunt	.
爸爸	放	我	在	这	登机	-	学校	尽管	他	旅行	关于	寻找	为了	我的	阿姨	.

爸爸把我送到这所寄宿学校，自己则四处旅行寻找我的姑姑。

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [naʊ] .

He	is	away	out	in	the	Middle	West	now	.
他	是	离开	出去	在	这	中间	西方	现在	.

他现在在中西部地区。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ;

In	his	last	letter	he	wrote	that	this	country	is	wonderful	;
在	他的	最后的	信	他	写道	那	这	国家	是	精彩的	;

他在最后一封信中写道，这个国家很棒；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .

he	had	never	dreamed	it	was	so	big	.
他	有	绝不	梦见	它	曾是	所以	大的	.

他做梦也没想到它会这么大。

[hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstər] , [haʊ'evər] ,

He	hasn't	found	a	trace	of	his	lost	sister	,	however	,
他	还没有	成立	一个	痕迹	的	他的	丢失的	姐姐	,	然而	,

然而，他至今仍未找到失踪妹妹的任何踪迹。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ðen] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

and	so	he	will	be	back	in	a	fortnight	,	then	,	how	happy	I	shall	be	,
和	所以	他	将要	是	后退	在	一个	两星期	,	然后	,	如何	快乐的	我	将	是	,

所以他两周后就能回来了，那我该有多高兴啊！

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]['mænər] , [ænd; ənd] [jet] ,

for	we	shall	go	back	to	that	wonderful	Barrington	Manor	,	and	yet	,
为了	我们	将	去	后退	到	那	精彩的	巴灵顿	庄园	,	和	然而	,

[stɑː] ,

Starr	,
斯塔尔	,

因为我们将回到那座美妙的巴灵顿庄园，然而，斯塔尔，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

I	feel	sure	that	I	am	going	to	be	lonely	.
我	感觉	当然	那	我	是	去	到	是	孤独	.

我感觉自己肯定会感到孤独。

[ðer; ðər] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['dædi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ræmblɪŋ] [oʊld]['kæs(ə)l] ,

There	will	just	be	Daddy	and	me	in	that	great	rambling	old	castle	,
那里	将要	只是	是	爸爸	和	我	在	那	伟大的	漫无边际	老的	城堡	,

到时候，那座古老而宏伟的城堡里就只有我和爸爸了。

[ðæt] [ɪz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

that	is	no	one	except	the	servants	.
那	是	不	一	除了	这	仆人	.

除了仆人之外，没有其他人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] .

I	wish	that	I	could	take	you	back	with	me	to	be	my	adopted	sister	.
我	希望	那	我	可以	拿	你	后退	和	我	到	是	我的	已采用	姐姐	.

我真希望可以把你带回去，做我的义妹。

" [mə'tɪldə] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Matilda	smiled	into	the	beautiful	face	of	her	roommate	as	she	replied	,
"	玛蒂尔达	微笑	进入	这	美丽的	脸	的	她	室友	作为	她	回复	,

玛蒂尔达微笑着看着室友美丽的脸庞，回答道：

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['dʒerəldiːn, -dain] ,

“	I'm	glad	that	you	like	me	,	Geraldine	,
“	我是	高兴的	那	你	喜欢	我	,	杰拉尔丁	,

“我很高兴你喜欢我，杰拉尔丁。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['preri] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ]

but	I	love	my	prairie	home	as	much	as	you	do	your	English	home	and	I
但	我	爱	我的	草原	家	作为	很多	作为	你	做	你的	英语	家	和	我

['kudnt] [let][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['splendɪd] ['brʌðərz] . ”

couldn't	let	the	ocean	separate	me	from	my	splendid	brothers	.	”
不能	让	这	海洋	分离	我	从	我的	灿烂	兄弟	.	”

但我像你热爱你的英国故乡一样热爱我的草原家园，我不能让海洋将我与我优秀的兄弟们分隔开来。

“ [wel] , [ðen] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , ” ['dʒerəldiːn, -dain] [sed] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [kən'tɪnjuːd]

“	Well	,	then	go	on	with	the	story	,	”	Geraldine	said	,	and	Matilda	continued
“	出色地	,	然后	去	在	和	这	故事	,	”	杰拉尔丁	说	,	和	玛蒂尔达	持续

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

“那就继续讲故事吧，”杰拉尔丁说，玛蒂尔达便继续读了下去。

['fiːlɪŋ] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪndən] [hɔːl] ['semɪneri] .

feeling	happier	than	she	had	since	she	came	to	Linden	Hall	Seminary	.
感觉	更快乐	比	她	有	自从	她	来了	到	林登	大厅	神学院	.

她感觉比来到林登霍尔神学院以来任何时候都更快乐。

[tuː] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

Two	weeks	passed	and	Geraldine	Barrington	was	able	to	walk	about	,
二	周	通过了	和	杰拉尔丁	巴灵顿	曾是	有能力的	到	走	关于	,

两周后，杰拉尔丁·巴林顿已经可以四处走动了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['kɑːntent] [ən'les] [mə'tɪldə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [stɑː] , [wʌz; wəz]

but	she	was	never	content	unless	Matilda	,	whom	she	now	called	Starr	,	was
但	她	曾是	绝不	内容	除非	玛蒂尔达	,	谁	她	现在	称为	斯塔尔	,	曾是

[hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

her	constant	companion	.
她	持续的	伴侣	.

但除非玛蒂尔达（她现在称她为斯塔尔）一直陪伴在她身边，否则她永远不会感到满足。

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Father	is	coming	to	-	day	,
“	父亲	是	未来	到	-	天	,

“父亲今天就要来了，

” ['dʒerəldiːn, -dain] [ə'naʊnst] ['hæpɪli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] ['hoʊldɪŋ]

”	Geraldine	announced	happily	one	morning	as	she	entered	their	room	holding
”	杰拉尔丁	宣布	快乐地	一	早晨	作为	她	进入	他们的	房间	保持

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] .

an	open	letter	.
一个	打开	信	.

一天早上，杰拉尔丁兴高采烈地走进房间，手里拿着一封公开信，宣布道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

“	He	is	so	disappointed	!
“	他	是	所以	失望的	!

他非常失望！

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

He	writes	that	he	has	visited	every	part	of	the	West	,
他	写	那	他	有	到访	每一个	部分	的	这	西方	,

他写道，他已经游历了西方的每一个角落。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

but	he	has	been	unable	to	find	his	sister	.
但	他	有	到过	无法	到	寻找	他的	姐姐	.

但他一直没能找到他的妹妹。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [miːt]

He	will	be	here	this	morning	and	I'm	to	ride	down	in	the	bus	to	meet
他	将要	是	这里	这	早晨	和	我是	到	骑	向下	在	这	公共汽车	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他今天上午会到这里，我要乘公共汽车去接他。

[aɪ] [æskt] ['mædəm] - [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

I	asked	Madame	Deriby	if	you	might	accompany	me
我	问	夫人	-	如果	你	可能	陪伴	我

我问过德里比夫人，您是否愿意陪我一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['klæsɪz] ,

but	she	said	that	since	you	are	just	beginning	your	classes	,
但	她	说	那	自从	你	是	只是	开始	你的	课程	,

但她说，因为你才刚开始上课，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɪs] ['iːv(ə)n][wʌn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

she	did	not	like	to	have	you	miss	even	one	recitation	,
她	做过	不是	喜欢	到	有	你	错过	甚至	一	背诵	,

她不希望你错过任何一次朗诵。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	want	you	to	get	acquainted	with	him	when	we	come	back	to	the
但	我	想	你	到	得到	熟人	和	他	什么时候	我们	来	后退	到	这

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

但我希望我们回到学校后，你能和他好好认识一下。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [mə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] .

“	I	would	like	to	meet	your	father	,	”	Matilda	replied	.
”	我	会	喜欢	到	见面	你的	父亲	,	”	玛蒂尔达	回复	.

“我想见见你的父亲，”玛蒂尔达回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	am	ever	so	glad	for	your	sake	that	he	is	coming	.
”	我	是	曾经	所以	高兴的	为了	你的	清酒	那	他	是	未来	.

“我真为你高兴，他要来了。”

” [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klæsɪz] .

”	Then	taking	her	books	,	she	went	to	her	classes	.
”	然后	采取	她	图书	,	她	去	到	她	课程	.

然后她拿着书去上课了。

[æt; ət] [nuːn] ['dʒerəldiːn, -dain] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dæd][ɪz] [hɪr] ,

At	noon	Geraldine	danced	into	their	room	as	she	exclaimed	,	“	Dad	is	here	,
在	中午	杰拉尔丁	跳舞	进入	他们的	房间	作为	她	惊呼	,	“	爸爸	是	这里	,

[stɑː] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

Starr	,	and	—	oh	,
斯塔尔	,	和	—	哦	,

中午时分，杰拉尔丁跳着舞走进他们的房间，大声说道：“爸爸来了，斯塔尔，而且——哦，

[wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

we've	had	so	much	to	talk	about	.
我们已经	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

我们有很多话要说。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

He	and	I	are	to	have	lunch	together	in	the	private	dining	-	room	and
他	和	我	是	到	有	午餐	一起	在	这	私人的	用餐	-	房间	和

['mædəm] - [sed] [ðæt] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Madame	Deriby	said	that	right	after	that	you	may	come	and	meet	him	.
夫人	-	说	那	正确的	后	那	你	可能	来	和	见面	他	.

我和他将在私人餐厅共进午餐，德里比夫人说午餐后您可以来见他。

” [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] ,

”	When	the	hour	arrived	,
”	什么时候	这	小时	到达的	,

“当那一刻到来时，

[mə'tɪldə] ['fɑːloʊd] ['dʒerəldiːn, -dain]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'roʊz][tuː; tə]

Matilda	followed	Geraldine	into	the	large	parlor	and	a	gentleman	arose	to
玛蒂尔达	随后	杰拉尔丁	进入	这	大的	客厅	和	一个	绅士	出现	到

[griːt] [ðem; ðəm] .

greet	them	.
迎接	他们	.

玛蒂尔达跟着杰拉尔丁走进大客厅，一位绅士起身迎接她们。

“ [dæd] , [ðɪs] [ɪz] [stɑː] , [maɪ] ['ruːmmeɪt] !

“	Dad	,	this	is	Starr	,	my	roommate	!
”	爸爸	,	这	是	斯塔尔	,	我的	室友	!

“爸爸，这是我的室友斯塔尔！”

" ['dʒerəldi:n, -dain] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] ,
" **Geraldine** **exclaimed** **happily** **,**
" 杰拉尔丁 惊呼 快乐地 ,

“杰拉尔丁高兴地惊呼道，”

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [gɜ:rl] [hu:]
and **Matilda** **found** **it** **hard** **to** **realize** **that** **this** **was** **the** **haughty** **girl** **who**
和 玛蒂尔达 成立 它 难的 到 意识到 那 这 曾是 这 傲慢 女孩 WHO
[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had **at** **first** **refused** **to** **speak** **to** **her** **.**
有 在 第一的 拒绝 到 说话 到 她 .

玛蒂尔达很难相信眼前这个人就是当初那个傲慢地拒绝和她说话的女孩。

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [west] ,
“ **My** **daughter** **tells** **me** **that** **you** **live** **in** **the** **wonderful** **West** **,**
“ 我的 女儿 讲述 我 那 你 居住 在 这 精彩的 西方 ,

“我女儿告诉我，你住在美丽的西部，

" ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [sed] ['kaɪndli] [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
" **Mr** **.** **Barrington** **said** **kindly** **when** **the** **three** **were** **seated** **.**
" 先生 . 巴灵顿 说 亲切地 什么时候 这 三 是 坐着 .

“巴林顿先生在三人落座后和蔼地说道。”

“ [də'koʊtə][ɪz][ðə; ði][wʌn] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt][ɑ:n][maɪ] [kwest] .
“ **Dakota** **is** **the** **one** **State** **,** **however** **,** **that** **I** **did** **not** **visit** **on** **my** **quest** **.**
“ 达科他州 是 这 一 状态 , 然而 , 那 我 做过 不是 访问 在 我的 寻求 .

“然而，在我的探索之旅中，达科他州是我唯一没有去过的州。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['preri] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ,
All **that** **I** **could** **see** **was** **a** **vast** **prairie** **and** **I** **was** **sure** **that** **my** **sister** **,**
全部 那 我 可以 看 曾是 一个 广阔的 草原 和 我 曾是 当然 那 我的 姐姐 ,

我看到的只有一片广袤的草原，我确信我的妹妹，

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
brought **up** **with** **every** **luxury** **,** **would** **not** **be** **content** **to** **live** **there** **.**
带来 向上 和 每一个 奢华 , 会 不是 是 内容 到 居住 那里 .

即使从小过着锦衣玉食的生活，也不会满足于住在那里。

" [mə'tɪldə] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Matilda** **flashed** **a** **smile** **at** **the** **speaker** **.**
" 玛蒂尔达 闪光灯 一个 微笑 在 这 扬声器 .

玛蒂尔达对着演讲者露出了一个微笑。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['preri] !
“ **Oh** **,** **Mr** **.** **Barrington** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **“** **I** **love** **the** **prairie** **!**
“ 哦 , 先生 . 巴灵顿 , " 她 惊呼 , “ 我 爱 这 草原 !

“哦，巴林顿先生，”她惊呼道，“我爱草原！”

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
I **wouldn't** **exchange** **it** **for** **all** **the** **terraces** **and** **gardens** **of** **the** **world** **.**
我 不会 交换 它 为了 全部 这 露台 和 花园 的 这 世界 .

就算给我全世界所有的露台和花园，我也不会用它。

" [ðen] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ru:d] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Then** **,** **fearing** **that** **she** **had** **been** **rude** **,** **she** **added** **,**
" 然后 , 害怕 那 她 有 到过 粗鲁的 , 她 额外 ,

“然后，她担心自己失礼了，又补充道：”

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	My	mother	was	born	in	England	and	she	has	often	told	me	about	the
”	我的	母亲	曾是	出生	在	英格兰	和	她	有	经常	讲述	我	关于	这

['wʌndərf(ə)l] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

wonderful	lawns	and	gardens	about	the	home	of	her	childhood	.
精彩的	草坪	和	花园	关于	这	家	的	她	童年	.

“我的母亲出生在英国，她经常跟我讲起她童年故居里美丽的草坪和花园。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - . ”

She	lived	at	a	place	called	Ivondale	.	”
她	居住地	在	一个	地方	称为	-	.	”

她住在伊冯戴尔（Ivondale）一个叫这个名字的地方。

“ - !

“	Ivondale	!
”	-	!

“伊冯戴尔！”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	the	man	repeated	in	amazement	.
”	这	男人	重复	在	惊愕	.

“那人惊讶地重复道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] , [mə'tɪldə] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ? ”

“	What	was	your	mother's	name	,	Matilda	,	before	she	was	married	?	”
”	什么	曾是	你的	母亲的	姓名	,	玛蒂尔达	,	前	她	曾是	已婚	?	”

玛蒂尔达，你母亲结婚前叫什么名字?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] - .

“	It	was	Margaret	Inslay	.
”	它	曾是	玛格丽特	-	.

“是玛格丽特·因斯莱。”

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] .

I	was	named	after	Father's	mother	.
我	曾是	命名	后	父亲的	母亲	.

我的名字取自父亲的母亲。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔːt] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud]

”	The	gentleman	caught	both	of	her	hands	in	his	and	his	face	glowed
”	这	绅士	捕捉	两个都	的	她	双手	在	他的	和	他的	脸	发光

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

这位先生握住她的双手，脸上洋溢着兴奋的光芒。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['sɪstər] !

“	Then	your	mother	must	have	been	my	sister	!
”	然后	你的	母亲	必须	有	到过	我的	姐姐	!

“那么你的母亲一定是我的姐姐！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wʌz; wəz] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]

“	Our	name	was	Inslay	at	that	time	,	but	after	we	inherited	our
”	我们的	姓名	曾是	-	在	那	时间	,	但	后	我们	遗传	我们的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ,

grandfather's	estate	,
祖父的	财产	,

“当时我们姓因斯莱，但在继承了祖父的遗产之后，

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] - - ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

we	used	the	name	Inslay	-	Barrington	.
我们	用过的	这	姓名	-	-	巴灵顿	.

我们使用了 Inslay-Barrington 这个名字。

〞 [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] [ænd; ənd] [ə'del] ['dɔrɪŋ] [druː] [mə'tɪldə]

〞	The	news	spread	through	the	school	like	wild	-	fire	and	Adele	Doring	drew	Matilda
〞	这	消息	传播	通过	这	学校	喜欢	荒野	-	火	和	阿黛尔	多林	画	玛蒂尔达

['ɪntuː] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

into	Apple	-	Blossom	Alley	as	she	exclaimed	,
进入	苹果	-	开花	胡同	作为	她	惊呼	,

“消息像野火一样在学校里传开，阿黛尔·多林一边惊呼一边把玛蒂尔达拉进了苹果花巷，

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [dɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

“	So	you	were	a	Cinderella	all	the	time	,	you	dear	beautiful	girl	.
“	所以	你	是	一个	灰姑娘	全部	这	时间	,	你	亲爱的	美丽的	女孩	.

“所以你一直都是灰姑娘，你这美丽的姑娘。”

[aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I'm	glad	that	I	loved	you	in	the	very	beginning	,	however	,
我是	高兴的	那	我	喜爱	你	在	这	非常	开始	,	然而	,

不过，我很高兴当初就爱上了你。

[ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['æn,sɛstɚz]

or	you	might	think	that	I	was	hugging	you	now	just	because	your	ancestor's
或者	你	可能	思考	那	我	曾是	拥抱	你	现在	只是	因为	你的	祖先的

[neɪm] [wʌz; wəz] - - ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

name	was	Inslay	-	Barrington	,
姓名	曾是	-	-	巴灵顿	,

或者你可能会认为我现在拥抱你只是因为你祖先的名字是因斯莱-巴林顿，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	hyphen	in	it	.
和	一个	连字符	在	它	.

其中包含连字符。

〞 [stɑː] [læft] ['hæpɪli] .

〞	Starr	laughed	happily	.
〞	斯塔尔	笑了	快乐地	.

斯塔尔高兴地笑了。

“ [ə'del] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Adele	,	〞	she	whispered	,
“	阿黛尔	,	〞	她	低声说道	,

“阿黛尔，”她低声说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːrmər] ['dædi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪnses]

“	I	would	rather	be	the	daughter	of	my	own	dear	farmer	daddy	than	a	princess
“	我	会	相当	是	这	女儿	的	我的	自己的	亲爱的	农民	爸爸	比	一个	公主

.

:
.

“我宁愿做我亲爱的农民爸爸的女儿，也不愿做公主。”

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [də'koʊtə] .

Geraldine's	father	has	gone	to	Dakota	.
杰拉尔丁的	父亲	有	已消失	到	达科他州	.

杰拉尔丁的父亲去了达科他州。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðərz] .

He	is	so	eager	to	see	my	wonderful	brothers	.
他	是	所以	渴望的	到	看	我的	精彩的	兄弟	.

他非常渴望见到我那些优秀的兄弟们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] , ['delə] .

I	am	hoping	that	you	will	meet	them	some	day	,	Della	.
我	是	希望	那	你	将要	见面	他们	一些	天	,	德拉	.

黛拉，我希望你将来有一天能见到他们。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɔɪəsli] , " [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd]

"	Then	she	exclaimed	joyously	,	"	Do	you	suppose	that	sometime	your	mother	would
"	然后	她	惊呼	欣喜地	,	"	做	你	认为	那	有时	你的	母亲	会

[pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ? "

permit	you	to	visit	me	?	"
允许	你	到	访问	我	?	"

然后她高兴地喊道："你觉得你母亲什么时候会允许你来看我呢？"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əˈdel] [rɪˈplaɪd] ['hæpɪli] ,

"	I'm	sure	of	it	,	"	Adele	replied	happily	,
"	我是	当然	的	它	,	"	阿黛尔	回复	快乐地	,

"我确信这一点，"阿黛尔高兴地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	and	I	want	you	to	visit	me	this	summer	before	you	return	to	the	West	.
"	和	我	想	你	到	访问	我	这	夏天	前	你	返回	到	这	西方	.

"我希望你今年夏天在返回西部之前来拜访我。"

" [ðə; ði]['gɝːlz]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər]

"	The	girls	little	dreamed	of	the	delightful	something	that	was	to	happen	for
"	这	女孩们	小的	梦见	的	这	愉快	某物	那	曾是	到	发生	为了

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

all	of	them	during	the	long	vacation	which	was	rapidly	approaching	.
全部	的	他们	期间	这	长的	假期	哪个	曾是	快速	接近	.

"女孩们几乎没有想到，在即将到来的长假里，她们所有人都会迎来一件令人愉快的事情。"

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]

CHAPTER	TWENTY	-	FOUR
章	二十	-	四

第二十四章

[ðə; ði][siː] . [iː] . [piː] .

THE	C	.	E	.	P	.
这	C	.	E	.	P	.

中央执行委员会

" [oʊ] , ['gɝːlz] , [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

"	Oh	,	girls	,	you	never	could	guess	what's	going	to	happen	?
"	哦	,	女孩们	,	你	绝不	可以	猜测	是什么	去	到	发生	?

"哦，女孩们，你们永远猜不到接下来会发生什么？"

" [əˈdel] ['dɔrɪŋ] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ʌv; əv]

"	Adele	Doring	called	as	she	whirled	into	the	corner	room	where	she	found	all	of
"	阿黛尔	多林	称为	作为	她	旋转	进入	这	角落	房间	在哪里	她	成立	全部	的

[hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wiːks] ['mendɪŋ] .

her	friends	from	Sunnyside	busy	with	their	week's	mending	.
她	朋友们	从	阳光山	忙碌的	和	他们的	本周	修补	.

"阿黛尔·多林一边喊着，一边转身走进角落的房间，发现她所有来自阳光山庄的朋友们都在忙着缝补一周的衣物。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,

"	It	must	be	something	powerful	exciting	,
"	它	必须	是	某物	强大的	激动人心	,

"那一定是某种强大而令人兴奋的东西，"

" ['roʊzəmənd] [raɪt] [drɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æn; ən]['aɪvəri][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Rosamond Wright drawled as she dropped an ivory ball into the toe of her**
" 罗莎蒙德 赖特 拖长音 作为 她 掉落 一个 象牙 球 进入 这 脚趾 的 她
['stɑːkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

罗莎蒙德·赖特一边说着，一边将一颗象牙球放进长袜的袜尖里。

[wer] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'weitid] ['dɑːrnɪŋ] .
where a hole awaited darning .
在哪里 一个 洞 等待中 织补 .

那里有个洞等着被缝补。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " ['lɪt(ə)l] ['beti] [bəːd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **I know what I wish was going to happen , " little Betty Burd chimed in .**
" 我 知道 什么 我 希望 曾是 去 到 发生 , " 小的 贝蒂 伯德 齐声说道 在 .

"我知道我希望发生什么，"小贝蒂·伯德插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mædəm] - [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz] .
" **I wish Madame Deriby would say that we need not have final exams .**
" 我 希望 夫人 - 会 说 那 我们 需要 不是 有 最终的 考试 .

"我希望德里比夫人能说我们不需要期末考试。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hiːps] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
It would be heaps pleasanter to be promoted without them . "
它 会 是 堆积如山 更令人愉悦 到 是 推广 没有 他们 . "

如果没有他们，升职的过程会愉快得多。

" ['gɜːlz] , [duː][let] [ə'del] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəl] ['lɔːrənz] [kɔːld] .
" **Girls , do let Adele tell us about it , " Carol Lorens called .**
" 女孩们 , 做 让 阿黛尔 告诉 我们 关于 它 , " 颂歌 洛伦斯 称为 .

"姑娘们，让阿黛尔给我们讲讲吧，"卡罗尔·洛伦斯喊道。

" [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ][naɪs] .
" **I know by her shining eyes that it is something ever so nice .**
" 我 知道 经过 她 灼灼 眼睛 那 它 是 某物 曾经 所以 好的 .

"从她闪亮的眼神中，我知道这是一件非常美好的事情。"

" [ə'del] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃəni] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Adele sank down in the cushiony window - seat and looked around with a**
" 阿黛尔 沉没 向下 在 这 柔软的 窗户 - 座位 和 看起来 大约 和 一个
[prə'voʊkɪŋli] ['meri] [smaɪl] .
provokingly merry smile .
挑衅地 欢乐 微笑 .

阿黛尔瘫坐在柔软的窗边座椅上，带着挑衅的笑容环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [frendz] .
She liked nothing better than to mystify her friends .
她 喜欢 没有什么 更好的 比 到 故弄玄虚 她 朋友们 .

她最喜欢的就是让朋友们摸不着头脑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You may have three guesses , " she said .**
" 你 可能 有 三 猜测 , " 她 说 .

"你有三次机会猜，"她说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ,
" **Tell us what letter it begins with ,**
" 告诉 我们 什么 信 它 开始 和 ,

"请告诉我们它以哪个字母开头，

" ['pegi] [pɪrs] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] ['kerfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['læbrətɔ:ri] ['eɪprən]
" **Peggy Pierce suggested as she fitted a patch carefully on her laboratory apron**
" 佩吉 刺穿 建议 作为 她 适配 一个 修补 小心 在 她 实验室 围裙
[wer] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
where a hole had been burned during an experiment .
在哪里 一个 洞 有 到过 烧伤 期间 一个 实验 .

佩吉·皮尔斯一边小心翼翼地将一块补丁贴在实验中被烧出一个洞的实验围裙上，一边建议道。

" [oʊ] , [ʌm; əm] — [let][ˌem 'i:] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letərz] , " [ə'del] [sed] .
" **Oh , um — let me see , it might begin with several letters , " Adele said .**
" 哦 , 嗯 — 让 我 看 , 它 可能 开始 和 一些 信件 , " 阿黛尔 说 .

"哦，嗯——让我想想，它可能以几个字母开头，"阿黛尔说。

" [wel] , [aɪl] [tʃu:z] [θri:] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [wɜ:rdz][ɪn][ɪts] [neɪm] ,
" **Well , I'll choose three , since there are three words in its name ,**
" 出色地 , 患病的 选择 三 , 自从 那里 是 三 字 在 它是 姓名 ,

"嗯，我就选三吧，因为它的名字里有三个字。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][si:] . [i:] . [pi:] . "
and they are C . E . P . "
和 他们 是 C . E . P . "

他们是 CEP"

" [si:][stændz][fɔ:r; fər]['sɜ:rkəs] , " [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['beti] [bə:d] .
" **C stands for circus , " chanted the irrepressible Betty Burd .**
" C 站立 为了 马戏团 , " 吟诵 这 不可抑制的 贝蒂 伯德 .

"C代表马戏团，"活力四射的贝蒂·伯德高声喊道。

" [wel] , [ðɪs] [si:] ['dʌznt] , " [ə'del] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" **Well , this C doesn't , " Adele told her .**
" 出色地 , 这 C 不 , " 阿黛尔 讲述 她 .

"嗯，这个C可不是，"阿黛尔告诉她。

" [stɑ:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] . "
" **Starr looks as though she were about to see the light . "**
" 斯塔尔 看起来 作为 尽管 她 是 关于 到 看 这 光 . "

"斯塔尔看起来好像即将顿悟。"

" ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'weɪ] ,
" **Closing exercises are only two weeks away ,**
" 结束 练习 是 仅有的 二 周 离开 ,

"距离闭幕式只有两周时间了，

" [ðæt] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['θredɪd] ['ni:d(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn] [er]
" **that maiden replied as she sat thinking hard with threaded needle suspended in air**
" 那 少女 回复 作为 她 卫星 思维 难的 和 螺纹 针 暂停 在 空气
.
:
.

"少女一边沉思，一边回答道，她手中的针线悬在空中。"

" [oʊ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" **Oh , I do believe that I have it !**
" 哦 , 我 做 相信 那 我 有 它 !

"哦，我相信我得了！"

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] - ['eksərsaɪz]['pɑ:rti] ? "
Might it not be a closing - exercise party ? "
可能 它 不是 是 一个 结束 - 锻炼 派对 ? "

会不会是一场闭幕式派对?

“ [stɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [neɪmd] !
“ Starr , you were well named !
“ 斯塔尔 , 你 是 出色地 命名 !

“斯塔尔，你的名字起得真好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪɪst] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ” [ə'del] [kraɪd] .
You are brighter than the shiniest constellation in the heavens , ” Adele cried .
你 是 更亮 比 这 最闪亮的 星座 在 这 天 , ” 阿黛尔 哭 .

“你比天上最闪亮的星座还要耀眼！”阿黛尔喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

['mædəm] - [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti]
Madame Deriby just told me that she had decided that we might have a party
夫人 - 只是 讲述 我 那 她 有 决定 那 我们 可能 有 一个 派对
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .
the night before we depart for our homes .
这 夜晚 前 我们 离开 为了 我们的 房屋 .

德里比夫人刚刚告诉我，她决定在我们各自回家的前一天晚上举办一个派对。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɛskɔrts] [tuː; tə] [tʃek]
We may invite our brothers and that will provide us with escorts to check
我们 可能 邀请 我们的 兄弟 和 那 将要 提供 我们 和 伴游 到 查看
['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] . ”
our baggage and all that sort of thing on the railroad journey . ”
我们的 行李 和 全部 那 种类 的 事物 在 这 铁路 旅行 . ”

我们可以邀请我们的兄弟，这样他们就可以在火车旅途中为我们提供护送，帮我们检查行李等等。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
“ Oh , how nice !
“ 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

” ['kærəl] ['lɔːrənz] [ɪk'skleɪmd] .
” Carol Lorens exclaimed .
” 颂歌 洛伦斯 惊呼 .

“卡罗尔·洛伦斯惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['splendɪd] ['brʌðər] ['piːtər] ,
“ I have so wanted you girls to meet my splendid brother Peter ,
“ 我 有 所以 通缉 你 女孩们 到 见面 我的 灿烂 兄弟 彼得 ,

“我一直很想让你们见见我优秀的哥哥彼得，

[ænd; ənd] [sɪns] ['evlɪn] ['hæznt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [aɪl] [ʃer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
and since Evelyn hasn't a brother , I'll share him with her . ”
和 自从 伊芙琳 还没有 一个 兄弟 , 患病的 分享 他 和 她 . ”

既然伊芙琳没有兄弟，我就和她一起分享他吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] , ” [ə'del] [dɪ'klerd] .
“ Of course they don't have to be brothers , ” Adele declared .
“ 的 课程 他们 不 有 到 是 兄弟 , ” 阿黛尔 声明 .

“他们当然不一定要是亲兄弟，”阿黛尔说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ['eni] [bɔɪ] [frend] , ['mædəm] - [sed] ,
“ We may invite any boy friend , Madame Deriby said ,
“ 我们 可能 邀请 任何 男生 朋友 , 夫人 - 说 ,

德里比夫人说：“我们可以邀请任何男朋友。”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['ɛskɔrts] . ”

that	our	mothers	would	permit	us	at	home	to	have	for	escorts	. ”
那	我们的	母亲们	会	允许	我们	在	家	到	有	为了	伴游	. ”

那是我们母亲允许我们在家里找的陪护。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [huːm] [ə'del] [wɪl] [ɪn'vaɪt] , ” ['pegi] [pɪrs] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːz] ,

“	No	need	to	ask	whom	Adele	will	invite	,	”	Peggy	Pierce	sang	out	to	tease	,
”	不	需要	到	问	谁	阿黛尔	将要	邀请	,	”	佩吉	刺穿	唱	出去	到	逗	,

“不用问阿黛尔会邀请谁，”佩吉·皮尔斯唱道，以此来逗乐大家。

[bʌt; bət] [ə'del] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['roʊzəmənd] .

but	Adele	was	not	like	Rosamond	.
但	阿黛尔	曾是	不是	喜欢	罗莎蒙德	.

但阿黛尔和罗莎蒙德不一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] ['pɛgiz] ['nɑːnsens] .

She	did	not	resent	Peggy's	nonsense	.
她	做过	不是	怨恨	佩吉的	废话	.

她并不反感佩吉的胡言乱语。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] , [wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ]

“	Of	course	you	know	,	”	she	replied	frankly	,	which	spoiled	the	fun	of	teasing
”	的	课程	你	知道	,	”	她	回复	坦率地说	,	哪个	被宠坏了	这	乐趣	的	戏弄

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你当然知道，”她坦率地回答道，这让捉弄她的乐趣荡然无存。

“ [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][diː] . [biː] . ”

“	His	initials	are	D	.	B	.	”
”	他的	首字母	是	D	.	B	.	”

“他的名字缩写是DB”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ?

“	Would	you	leave	your	poor	brother	Jack	out	of	the	party	?
”	会	你	离开	你的	贫穷的	兄弟	杰克	出去	的	这	派对	?

“你会把可怜的弟弟杰克排除在派对之外吗？”

” ['beti] [bəːd] [in'kwaiəd] .

”	Betty	Burd	inquired	.
”	贝蒂	伯德	询问	.

贝蒂·伯德问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] !

“	No	indeed	!
”	不	的确	!

“确实如此！”

” ['delə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['læsi] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Della	replied	as	she	glanced	at	the	lassie	next	to	her	.
”	德拉	回复	作为	她	瞥了一眼	在	这	恋人	下一个	到	她	.

“黛拉一边回答，一边瞥了一眼身旁的姑娘。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][æsk]['dɔːrɪs][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dʒæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

“	I	was	planning	to	ask	Doris	to	invite	Jack	if	she	didn't	mind	,
”	我	曾是	规划	到	问	多丽丝	到	邀请	杰克	如果	她	没有	头脑	,

“我原本打算请多丽丝邀请杰克，如果她不介意的话。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . ”

since	she	hasn't	a	brother	of	her	own	. ”
自从	她	还没有	一个	兄弟	的	她	自己的	. ”

因为她没有亲兄弟。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huːl] [ɪn'vaɪt] [bɑːb] !
“ I wonder who'll invite Bob !
” 我 想知道 谁会 邀请 鲍勃 !

“我想知道谁会邀请鲍勃！”

” ['pegi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , ['bɜːrθə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
” Peggy began , but before she could say more , Bertha interrupted , “ Why , I shall ,
” 佩吉 开始 , 但 前 她 可以 说 更多的 , 伯莎 中断 , “ 为什么 , 我 将 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

佩吉刚开口，还没说完，伯莎就打断了她：“当然，我会的。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
since he is my brother .
自从 他 是 我的 兄弟 .

因为他是我哥哥。

” [soʊ] ['pegi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːz] [roʊz] [ðæt] [taɪm] .
” So Peggy didn't have a chance to tease Rose that time .
” 所以 佩吉 没有 有 一个 机会 到 逗 玫瑰 那 时间 .

所以佩吉当时没有机会戏弄罗斯。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'naʊnsmənt] ,
One day soon after the party announcement ,
一 天 很快 后 这 派对 公告 ,

党派宣布成立后不久的第二天，

[ə'del] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['refrəns]
Adele stole into the library where several of her friends were doing reference
阿黛尔 偷窃 进入 这 图书馆 在哪里 一些 的 她 朋友们 是 正在做 参考
[wɜːrk] .
work .
工作 .

阿黛尔偷偷溜进图书馆，当时她的几个朋友正在做参考资料查阅工作。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]
She kept looking around as though she feared that she might be followed and
她 保留 寻找 大约 作为 尽管 她 害怕 那 她 可能 是 随后 和
[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['stelθi] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
her movements were so stealthy that the girls ,
她 移动 是 所以 隐秘的 那 这 女孩们 ,

她不停地环顾四周，好像害怕有人跟踪她，她的动作如此隐秘，以至于女孩们都察觉不到。

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .
who were supposed to be studying , were much mystified .
WHO 是 据称 到 是 学习 , 是 很多 困惑 .

那些本该学习的人，都感到非常困惑。

“ [ə'del] , [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [pleɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] ,
“ Adele , you act like the villain in a moving - picture play creeping along that way ,
” 阿黛尔 , 你 行为 喜欢 这 恶棍 在 一个 移动 - 图片 玩 爬行 沿着 那 方式 ,

“阿黛尔，你那样做就像电影里的反派，偷偷摸摸地往前走。”

” ['beti] [bəːd] [sed] .
” Betty Burd said .
” 贝蒂 伯德 说 .

贝蒂·伯德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdəz] .
“ It gives me the shudders .
” 它 给予 我 这 颤抖 .

“这让我不寒而栗。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? ”

What	are	you	afraid	of	?	”
什么	是	你	害怕的	的	?	”

你害怕什么?

“ [aɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] , ” [ə'del] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	a	secret	,	”	Adele	said	,	“	and	I	don't	want	Gertrude	to	hear	it	.
”	我已经	一个	秘密	,	”	阿黛尔	说	,	“	和	我	不	想	格特鲁德	到	听到	它	.

“我有个秘密,”阿黛尔说，“我不想让格特鲁德听到。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

She	doesn't	know	that	I	know	.
她	不	知道	那	我	知道	.

她不知道我知道这件事。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [noʊz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd] — — ”

In	fact	,	she	doesn't	know	that	anybody	knows	,	but	I	do	know	,	and	—	—	”
在	事实	,	她	不	知道	那	任何人	知道	,	但	我	做	知道	,	和	—	—	”

事实上，她并不知道有人知道这件事，但我知道，而且——”

“ [maɪ] [dɪr] [əˈdel] , ” ['kærəl]['lɔːrənz] [ɪkˈskleɪmd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]

“	My	dear	Adele	,	”	Carol	Lorens	exclaimed	,	rising	and	pretending	to	feel	her
”	我的	亲爱的	阿黛尔	,	”	颂歌	洛伦斯	惊呼	,	上升	和	假装	到	感觉	她

['frɛndz] [pʌls] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,

friend's	pulse	and	forehead	,
朋友们	脉冲	和	前额	,

“我亲爱的阿黛尔,”卡罗尔·洛伦斯惊呼道，她站起身来，假装摸了摸朋友的脉搏和额头。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr]['kreɪzi][ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	you	don't	think	that	you	are	ill	or	crazy	or	any	little	thing	like	that	,
”	你	不	思考	那	你	是	患病的或者		疯狂的	或者	任何	小的	事物	喜欢	那	,

“你不认为自己生病了、疯了或者有什么类似的毛病吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [əˈdel] [læft] ['merəli] .

”	Adele	laughed	merrily	.
”	阿黛尔	笑了	兴高采烈地	.

阿黛尔开怀大笑。

“ [noʊ] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] ['kreɪziːɜ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət]['truːli] ,

“	No	,	I	honestly	don't	believe	that	I	am	any	crazier	than	usual	,	but	truly	,
”	不	,	我	诚实地	不	相信	那	我	是	任何	更疯狂	比	通常	,	但	真的	,

“不，我真的不认为我比平时更疯狂，但说真的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	a	secret	to	tell	you	,
我	有	一个	秘密	到	告诉	你	,

我有个秘密要告诉你，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	I	wanted	to	be	sure	that	Gertrude	wasn't	in	the	room	,
和	我	通缉	到	是	当然	那	格特鲁德	不是	在	这	房间	,

我想确认格特鲁德不在房间里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [stoʊl] [ɪn][soʊ] [stɪl] [laɪk] .

that's	why	I	stole	in	so	still	like	.
那就是	为什么	我	偷窃	在	所以	仍然	喜欢	.

这就是我偷偷溜进来的原因，所以现在仍然喜欢。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] , [æz; əz] [mɪs] - [sez] ,

I thought that you were so engrossed in your studies , as Miss Sharpleigh says ,

我 想法 那 你 是 所以 全神贯注 在 你的 研究 , 作为 错过 - 说道 ,

正如夏普利小姐所说，我以为你一心扑在学习上。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] . ”

that you would neither hear nor see . ”

那 你 会 两者都不 听到 也不 看 . ”

你既听不见也看不见。

“ ['gɜːrtruːd] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['evlɪn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geɪli] ,

“ Gertrude is not with us , ” Evelyn declared , and then she added gaily ,

“ 格特鲁德 是 不是 和 我们 , ” 伊芙琳 声明 , 和 然后 她 额外 兴高采烈地 ,

“格特鲁德不在我们身边，”伊芙琳说道，然后她兴高采烈地补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

“ If you really want to know where she is at this very moment ,

“ 如果 你 真的 想 到 知道 在哪里 她 是 在 这 非常 片刻 ,

“如果你真的想知道她此刻在哪里，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] .

you have but to glance out of yonder window .

你 有 但 到 瞥一眼 出去 的 远处 窗户 .

你只需向那边的窗户往外看一眼。

” [ə'del] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['læsi] ['stændɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

” Adele looked and saw a tall lassie standing deep in the daisies with her

” 阿黛尔 看起来 和 锯 一个 高的 恋人 常设 深的 在 这 雏菊 和 她

[flɑːk] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [truːp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

flock of very little girls trooping about her ,

群 的 非常 小的 女孩们 军队集结 关于 她 ,

阿黛尔抬头望去，看到一个高挑的姑娘站在雏菊丛中，一群小女孩在她周围簇拥着。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [mɔːr]

their arms filled with the gold and white blossoms , but she also saw more

他们的 武器 已填 和 这 金子 和 白色的 花朵 , 但 她 还 锯 更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than that .

比 那 .

他们的手臂上挂满了金白色的花朵，但她看到的远不止这些。

“ [lʊk] !

“ Look !

“ 看 !

“看!

[lʊk] , ['gɝːlz] !

Look , girls !

看 , 女孩们 !

看，女孩们!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

” she cried excitedly .

” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['roʊmæns] ? ”

“ What if it should be a budding romance ? ”

“ 什么 如果 它 应该 是 一个 萌芽 浪漫 ? ”

“如果这是一段萌芽的恋情呢？”

“ [wer] ? [wer] ?
“ Where ? Where ?
” 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

” ['roʊzəmənd] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” Rosamond called as she rushed to the window , followed by the others ,
” 罗莎蒙德 称为 作为 她 匆忙 到 这 窗户 , 随后 经过 这 其他的 ,

罗莎蒙德一边喊着，一边冲到窗边，其他人也跟了上来。

[huː] [piəd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['deɪzi] ['medoʊ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði]
who peered over toward the daisy meadow which bordered the school grounds on the
WHO 窥视 超过 朝向 这 雏菊 草地 哪个 带边框 这 学校 理由 在 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

他向学校操场旁高速公路边的雏菊草地望去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊdstər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hæd; həd]
They saw that a roadster had suddenly stopped , a good - looking lad had
他们 锯 那 一个 敞篷跑车 有 突然 停止 , 一个 好的 - 寻找 小伙子 有
[liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
leaped out , and ,
跳跃 出去 , 和 ,

他们看到一辆敞篷跑车突然停了下来，一个英俊的小伙子跳了出来，然后，

[wɪð; wɪθ][kæp][ɪn][hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tiːtʃər] .
with cap in hand , he was talking pleasantly to the youngest teacher .
和 帽 在 手 , 他 曾是 说 愉快 到 这 最小的 老师 .

他戴着帽子，和最年轻的老师愉快地交谈着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðərd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
The little ones gathered close to her and listened with wide eyes .
这 小的 一个 聚集 关闭 到 她 和 听着 和 宽的 眼睛 .

孩子们围在她身边，睁大眼睛倾听。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [ðə; ði] [læd] [tɔːst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then , with a merry laugh , the lad tossed the smallest high in the air ,
然后 , 和 一个 欢乐 笑 , 这 小伙子 抛掷 这 最小 高的 在 这 空气 ,

然后，男孩爽朗地笑着，把最小的那个高高抛向空中。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
shook hands with Gertrude and was gone .
摇晃 双手 和 格特鲁德 和 曾是 已消失 .

他跟格特鲁德握了握手就离开了。

“ [ə'del] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .
“ Adele , I do believe that you are right , ” Doris Drexel declared .
“ 阿黛尔 , 我 做 相信 那 你 是 正确的 , ” 多丽丝 德雷克塞尔 声明 .

“阿黛尔，我相信你是对的，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪniːəst] [pɪŋk] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] . ”
“ I think that maybe it is the tiniest pink bud of a romance . ”
“ 我 思考 那 或许 它 是 这 最小的 粉色的 芽 的 一个 浪漫 . ”

“我觉得这或许是爱情萌芽中一小簇粉红色的花蕾。”

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , ” ['roʊzəmənd] [raɪt] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] ['teɪbl]
“ Oh , girls , ” Rosamond Wright said , as they returned to the reference table
“ 哦 , 女孩们 , ” 罗莎蒙德 赖特 说 , 作为 他们 返回 到 这 参考 桌子
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] ,
and their books ,
和 他们的 图书 ,

“哦，姑娘们，”罗莎蒙德·赖特说道，她们回到了参考书桌旁，继续翻阅书籍。

“ ['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , - [ðə; ði] [pʊr] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər]
“ wouldn't this be a fine title for a love story , ' The poor minister's daughter
“ 不会 这 是 一个 美好的 标题 为了 一个 爱 故事 , - 这 贫穷的 部长 女儿
[wedz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] - ? ” “
weds a millionaire ' ? ” “
结婚 一个 百万富翁 - ? ” “

“《贫穷牧师的女儿嫁给百万富翁》岂不是个不错的爱情故事标题？”

- ['rəuziː][ðə; ði][roʊ'mænsər] - [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] [wʌn] , ” [stɑː] [tiːzd] , “ [bʌt; bət] ,
' Rosie the Romancer ' would be an equally good one , ” Starr teased , “ but ,
- 罗西 这 浪漫主义者 - 会 是 一个 同样地 好的 一 , ” 斯塔尔 戏弄 , “ 但 ,
[ə'del] ,
Adele ,
阿黛尔 ,

“《浪漫罗西》也同样不错，”斯塔尔打趣道，“但是，阿黛尔，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['siːkrət] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnri'viːld] .
all of this time your secret has remained unrevealed .
全部 的 这 时间 你的 秘密 有 剩余 未公开 .

这么长时间以来，你的秘密一直没有被揭穿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt]
Of course we are brilliant enough to realize that it must be about
的 课程 我们 是 杰出的 足够的 到 意识到 那 它 必须 是 关于
['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

我们当然足够聪明，能够意识到这肯定与格特鲁德有关。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
Now , what about her ? ”
现在 , 什么 关于 她 ? ”

那么，她呢?

“ ['sʌmθɪŋ] ['evər] [soʊ] [naɪs] !
“ Something ever so nice !
” 某物 曾经 所以 好的 !

“真是太好了！”

” [ə'del] [rɪ'plaɪd] .
” Adele replied .
” 阿黛尔 回复 .

阿黛尔回答道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][siː] . [iː] . [piː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['gɜːrtruːdz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .
“ The day of our C . E . P . is also Gertrude's sixteenth birthday .
” 这 天 的 我们的 C . E . P . 是 还 格特鲁德的 第十六 生日 .

“我们举行 CEP 的那天也是 Gertrude 的十六岁生日。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;
I just happened to remember it ;
我 只是 发生 到 记住 它 ;

我碰巧想起来了;

[naʊ] [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːrti][fɔːr; fər]
now can't we have a surprise party for her inside of the big party for
现在 不能 我们 有 一个 惊喜 派对 为了 她 里面 的 这 大的 派对 为了
[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
all of us ,
全部 的 我们 ,

我们能不能在为我们所有人举办的大派对里，给她办一个惊喜派对?

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːksɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

just	**like**	**those**	**Chinese**	**boxes**	**where**	**there**	**is**	**one**	**inside**	**of**	**the**	**other**	**.**	**”**
只是	喜欢	那些	中国人	盒子	在哪里	那里	是	一	里面	的	这	其他	.	”

就像那种套娃一样，一层套着一层。

“ ['delə] , [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! ” [skwiːld] ['betɪ] .

“	**Della**	**,**	**what**	**fun**	**that**	**will**	**be**	**!**	**”**	**squealed**	**Betty**	**.**
”	德拉	,	什么	乐趣	那	将要	是	!	”	尖叫	贝蒂	.

“黛拉，那该多有趣啊！”贝蒂尖叫道。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Let's**	**do**	**it**	**!**
”	我们来吧	做	它	!

“我们开始做吧！

” ['pegi] [dɪ'klerd] .

”	**Peggy**	**declared**	**.**
”	佩吉	声明	.

佩吉宣布道。

“ [wel] [ðen] , [θʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] ['prɑːmɪs] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , ” [ə'del] [sed] .

“	**Well**	**then**	**,**	**thumbs**	**up**	**,**	**and**	**all**	**promise**	**absolute**	**secrecy**	**,**	**”**	**Adele**	**said**	**.**
”	出色地	然后	,	拇指	向上	,	和	全部	承诺	绝对	保密	,	”	阿黛尔	说	.

“那好，就这么定了，大家都会保证绝对保密。”阿黛尔说道。

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [keɪm] [ɪn] ['meri] ['kɔːrəs] .

“	**We**	**promise**	**,**	**”**	**came**	**in**	**merry**	**chorus**	**.**
”	我们	承诺	,	”	来了	在	欢乐	合唱	.

“我们保证，”众人齐声欢快地说道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !

“	**Sh**	**-**	**h**	**!**
”	什	-	h	!

嘘！

[hɪr] [kʌmz] ['gɜːrtruːd] !

Here	**comes**	**Gertrude**	**!**
这里	来	格特鲁德	!

格特鲁德来了！

” [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði]

”	**some**	**one**	**whispered**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**when**	**that**	**young**	**lady**	**entered**	**the**
”	一些	一	低声说道	,	和	一个	片刻	之后	,	什么时候	那	年轻的	女士	进入	这

['laɪbreri] , [hɜːr; hər] [frendz] ,

library	**,**	**her**	**friends**	**,**
图书馆	,	她	朋友们	,

有人低声说道，片刻之后，当那位年轻女士走进图书馆时，她的朋友们.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'del] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went]

including	**Adele**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**engrossed**	**in**	**their**	**studies**	**,**	**and**	**so**	**she**	**went**
包括	阿黛尔	,	似乎	到	是	全神贯注	在	他们的	研究	,	和	所以	她	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

包括阿黛尔在内，其他人似乎都沉浸在学习中，所以她就离开了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

little	**dreaming**	**of**	**the**	**fun**	**that**	**they**	**were**	**planning**	**.**
小的	做梦	的	这	乐趣	那	他们	是	规划	.

他们丝毫没有想到自己正在计划的那些乐趣。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五

第二十五章

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
A STRING OF PEARLS
一个 细绳 的 珍珠

一串珍珠

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
The next afternoon at the three - thirty recreation ,
这 下一个 下午 在 这 三 - 三十 娱乐 ,

第二天下午三点半的娱乐活动中，

[ðə; ði]['gɜːlz] [met] [ɪn] [ə'dɛlz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]['pɑːrti] ['dresɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [snæps]
the girls met in Adele's room to look over their party dresses and see if snaps
这 女孩们 遇见 在 阿黛尔的 房间 到 看 超过 他们的 派对 连衣裙 和 看 如果 快照
[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['niːdɪd] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [ɪf] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['rʌflz] ['niːdɪd] ['presɪŋ] .
and buttons needed sewing on or if ribbons and ruffles needed pressing .
和 按钮 需要 缝纫 在 或者如果 丝带 和 褶边 需要 紧迫 .

女孩们在阿黛尔的房间里碰面，查看她们的派对礼服，看看是否需要缝上按扣和纽扣，或者是否需要熨烫丝带和褶边。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['flʌfi] [gaʊnz] , [pɪŋk] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn]
A pretty array of fluffy gowns , pink , blue and white , were spread out on
一个 漂亮的 大批 的 蓬松的 礼服 , 粉色的 , 蓝色的 和 白色的 , 是 传播 出去 在
[ðer; ðər][læps] ,
their laps ,
他们的 圈数 ,

她们的腿上摊开着各式各样的蓬松长裙，粉色、蓝色、白色都有。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] .
and tongues flew as fast as the needles .
和 舌头 飞翔 作为 快速地 作为 这 针 .

舌头飞舞得像针一样快。

“ [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] ?
“ Oh , won't we have the very best time ?
“ 哦 , 惯于 我们 有 这 非常 最好的 时间 ?

“哦，我们一定会玩得非常开心！”

” ['pegi] [pɪrs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” Peggy Pierce was saying .
” 佩吉 刺穿 曾是 说 .

“佩吉·皮尔斯说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti][aɪ][hæv; həv]['evər] [ə'tendid] .
“ It will be the first real dancing - party I have ever attended .
“ 它 将要 是 这 第一的 真实的 跳舞 - 派对 我 有 曾经 参加 .

“这将是我第一次参加真正的舞会。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'troʊlə][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
Of course we used to skip about to the tunes of the victrola at our
的 课程 我们 用过的 到 跳过 关于 到 这 曲调 的 这 维克多拉 在 我们的
[hoʊm] ['pɑːrtiz] ,
home parties ,
家 各方 ,

当然，以前我们举办家庭聚会时，都会伴着留声机的音乐蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːlz] ,
but think of it , girls ,
但 思考 的 它 , 女孩们 ,

但是想想看，女孩们，

[æt; ət] [ðɪs] [dæns] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

at	**this**	**dance**	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**stringed**	**orchestra**	**from**	**Buffalo**	**and**	**a**
在	这	舞蹈	那里	是	到	是	一个	弦	乐队	从	水牛	和	一个

['keɪtərər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] . ”

caterer	**to**	**serve**	**the**	**refreshments**	**.**	**”**
餐饮服务商	到	服务	这	茶点	.	”

这次舞会将邀请来自布法罗的弦乐团进行演奏，并有餐饮服务商提供茶点。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['beti] [ɑːr; ər] !

“	**I**	**wonder**	**where**	**Bertha**	**and**	**Betty**	**are**	**!**
”	我	想知道	在哪里	伯莎	和	贝蒂	是	!

“我想知道伯莎和贝蒂在哪里！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿黛尔·多林在寄宿学校(Adele Doring at Boarding School)
第7/7页

〞 [əˈdel] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈmeɪd(ə)n] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər]
〞 Adele had just said when the former maiden appeared with a letter in her
〞 阿黛尔 有 只是 说 什么时候 这 以前的 少女 出现 和 一个 信 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

“阿黛尔刚说完，那位前少女就拿着一封信出现了。”

“ [ˈgɜːlz] !
“ Girls !
〞 女孩们 !

“女孩们!

〞 [ˈbɜːrdi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrædʒɪkli] .
〞 Burdie exclaimed tragically .
〞 伯迪 惊呼 悲剧的是 .

“伯迪悲痛地喊道。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [kɑːnt] [kʌm] . 〞
“ The young man whom I invited can't come . 〞
〞 这 年轻的 男人 谁 我 受邀 不能 来 . 〞

“我邀请的那位年轻人来不了。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !
“ Oh - h !
〞 哦 - h !

“哦!

[ˈiznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?
Isn't that too bad ?
不是 那 也 坏的 ?

那岂不是太糟糕了吗?

〞 [ˈdɔːrɪs] [ˈdrɛksəl] [dɪˈklerd] .
〞 Doris Drexel declared .
〞 多丽丝 德雷克塞尔 声明 .

“多丽丝·德雷克塞尔宣布道。”

[ænd; ənd] [ˈbetiˈ] [bəːd] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] “ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɑːrti][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [bɑːb]
And Betty Burd chimed in with “ It won't be a nice party at all if Bob
和 贝蒂 伯德 齐声说道 在 和 〞 它 惯于 是 一个 好的 派对 在 全部如果 鲍勃
[ˈeɪndʒl] [ˈiznt] [hɪr] .
Angel isn't here .
天使 不是 这里 .

贝蒂·伯德插话说：“如果鲍勃·安吉尔不在，那这场派对就一点也不好玩了。”

〞 [ðen] [ˈpegi] [pɪrs] [ˈædɪd] [tuː; tə] [tiːz] ,
〞 Then Peggy Pierce added to tease ,
〞 然后 佩吉 刺穿 额外 到 逗 ,

然后佩吉·皮尔斯补充道，意在逗弄人。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [pɪŋk] [dres] .
“ And some one was going to look so sweet in her fluffy pink dress .
〞 和 一些 一 曾是 去 到 看 所以 甜的 在 她 蓬松的 粉色的 裙子 .

“而且有人穿着蓬松的粉色连衣裙看起来会非常可爱。”

[ɪf] [bɑːb] ['iznt] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] [wɪl] [wɪlt] , [aɪ] [fɪr] . ”

If	Bob	isn't	here	,	our	flower	will	wilt	,	I	fear	.	”
如果	鲍勃	不是	这里	,	我们的	花	将要	枯萎	,	我	害怕	.	”

如果鲍勃不在，恐怕我们的花会凋零。”

“ ['miːnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [neɪmd] [roʊz] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [tʃɑːntid] .

“	Meaning	,	I	suppose	,	a	maiden	named	Rose	,	”	Doris	Drexel	chanted	.
“	意义	,	我	认为	,	一个	少女	命名	玫瑰	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	吟诵	.

“我猜意思是，一个名叫罗斯的少女，”多丽丝·德雷克塞尔吟诵道。

“ [huː] [sed] [bɑːb] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] ?

“	Who	said	Bob	wasn't	coming	?
“	WHO	说	鲍勃	不是	未来	?

谁说鲍勃不来?

” ['bɜːrθə] [flæʃt] .

”	Bertha	flashed	.
”	伯莎	闪光灯	.

“贝莎闪过一丝光芒。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] ['roʊzəmənd] .

She	always	defended	Rosamond	.
她	总是	辩护	罗莎蒙德	.

她总是维护罗莎蒙德。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] !

“	I'm	sure	I	didn't	!
“	我是	当然	我	没有	!

“我肯定我没有！”

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [dɪk] ['jensn] [ɪn'sted] .

I	changed	my	mind	about	asking	my	brother	and	I	invited	Dick	Jensen	instead	.
我	已更改	我的	头脑	关于	问	我的	兄弟	和	我	受邀	迪克	詹森	反而	.

我改变了主意，没有邀请我哥哥，而是邀请了迪克·詹森。

[bɑːb] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] [ɑːn]

Bob	wrote	that	he	would	be	at	the	party	if	he	had	to	walk	here	on
鲍勃	写道	那	他	会	是	在	这	派对	如果	他	有	到	走	这里	在

['dʒægɪd] [stoʊnz] . ”

jagged	stones	.	”
锯齿状	石头	.	”

鲍勃写道，即使要踩着崎岖不平的石头路来这里，他也会来参加派对。

“ [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] ['brʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” ['pegi] [sed] ['miːnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][saɪd]

“	A	very	devoted	brother	,	I	must	say	,	”	Peggy	said	meaningly	,	with	a	sly	side
“	一个	非常	奉献	兄弟	,	我	必须	说	,	”	佩吉	说	有意义的	,	和	一个	狡猾	边

- [glæns] [æt; ət] ['roʊzəmənd] ,

-	glance	at	Rosamond	,
-	瞥一眼	在	罗莎蒙德	,

“不得不说，他真是个非常孝顺的哥哥，”佩吉意味深长地说，同时狡黠地瞥了罗莎蒙德一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [wɪtʃ] ['pegi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

who	was	trying	not	to	mind	the	teasing	which	Peggy	seemed	so	to	delight	in	.
WHO	曾是	尝试	不是	到	头脑	这	戏弄	哪个	佩吉	似乎	所以	到	喜	在	.

他努力不去在意佩吉似乎很享受的戏弄。

“ [ə'del] , ” [stɑː] [sed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

“	Adele	,	”	Starr	said	to	change	the	subject	and	also	because	she	had	been
“	阿黛尔	,	”	斯塔尔	说	到	改变	这	主题	和	还	因为	她	有	到过

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wondering	about	it	,
好奇	关于	它	,

“阿黛尔，”斯塔尔说道，既是为了转移话题，也是因为她一直在想这个问题。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai]
“ wouldn't it be nice if we all contributed toward a fund with which to buy
“ 不会 它 是 好的 如果 我们 全部 贡献 朝向 一个 基金 和 哪个 到 买
['gɜːrtruːd] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ”
Gertrude a birthday present ? ”
格特鲁德 一个 生日 展示 ? ”

“如果我们都能出钱，为格特鲁德买一份生日礼物，那该多好啊！”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Oh , yes , ” Carol exclaimed ,
“ 哦 , 是的 , ” 颂歌 惊呼 ,

“哦，是的，”卡罗尔惊呼道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['truːdi] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['kænɑːt]
“ and let it be something that Trudie would just love to have but cannot
“ 和 让 它 是 某物 那 特鲁迪 会 只是 爱 到 有 但 不能
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . ”
afford to get for herself . ”
买得起 到 得到 为了 她自己 . ”

“而且最好是特鲁迪非常想要但自己买不起的东西。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , ” [ə'del] [sed] ['braɪtli] .
“ I know what that something would be , ” Adele said brightly .
“ 我 知道 什么 那 某物 会 是 , ” 阿黛尔 说 明亮地 .

“我知道那是什么，”阿黛尔兴高采烈地说。

“ [læst] [jɪr] ['truːdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['gɔːdi]
“ Last year Trudie told me that though she cared nothing for rings and gaudy
“ 最后的 年 特鲁迪 讲述 我 那 尽管 她 关心 没有什么 为了 戒指 和 艳丽的
['dʒuːəlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

“去年特鲁迪告诉我，虽然她对戒指和俗艳的珠宝毫不在意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
she would so like to have a string of pearls .
她 会 所以 喜欢 到 有 一个 细绳 的 珍珠 .

她非常想要一串珍珠项链。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Her Uncle Pierson was visiting there at the time .
她 叔叔 皮尔森 曾是 访问 那里 在 这 时间 .

当时她的叔叔皮尔森正在那里拜访。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He was in the room , absorbed in his reading , we supposed , but he
他 曾是 在 这 房间 , 吸收 在 他的 阅读 , 我们 据称 , 但 他
[mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
must have overheard ,
必须 有 无意中听到 ,

我们猜想他当时在房间里，正专心致志地看书，但他肯定听到了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
for when he went away ,
为了 什么时候 他 去 离开 ,

当他离开的时候，

[hiː; hi] [left] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

he	left	an	envelope	addressed	to	Gertrude	in	which	there	was	a	message
他	左边	一个	信封	已解决	到	格特鲁德	在	哪个	那里	曾是	一个	信息

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [krɪsp] [ænd; ənd] [nuː] .

and	a	twenty	-	dollar	bill	crisp	and	new	.
和	一个	二十	-	美元	账单	脆	和	新的	.

他留下一个写给格特鲁德的信封，里面有一张纸条和一张崭新的二十美元钞票。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letər] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

In	the	little	letter	he	told	her	that	the	money	was	to	be	spent	as	she
在	这	小的	信	他	讲述	她	那	这	钱	曾是	到	是	花费	作为	她

[moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

most	desired	.
最多	想要的	.

他在一封小信中告诉她，这笔钱可以随心所欲地花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['truːdi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Of	course	he	supposed	that	Trudie	would	buy	a	string	of	pearls	.
的	课程	他	据称	那	特鲁迪	会	买	一个	细绳	的	珍珠	.

他当然认为特鲁迪会买一串珍珠项链。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [wɪð; wɪθ]

“	She	was	so	happy	and	she	asked	me	if	I	would	go	to	Dorchester	with
“	她	曾是	所以	快乐的	和	她	问	我	如果	我	会	去	到	多切斯特	和

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

her	on	a	shopping	expedition	,
她	在	一个	购物	远征	,

“她非常高兴，问我是否愿意陪她去多切斯特购物。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [set] [aʊt] .

and	so	,	the	very	next	day	,	we	set	out	.
和	所以	,	这	非常	下一个	天	,	我们	放	出去	.

于是，第二天我们就出发了。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [ʃɑːp] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] ,

“	When	we	reached	a	jeweler's	shop	,	I	expected	Gertrude	to	turn	in	,
“	什么时候	我们	达到	一个	珠宝商	店铺	,	我	预期的	格特鲁德	到	转动	在	,

“当我们到达一家珠宝店时，我以为格特鲁德会拐进去，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

but	instead	she	went	just	beyond	to	a	dry	-	goods	store	.
但	反而	她	去	只是	超过	到	一个	干燥	-	商品	店铺	.

但她却径直走向了更远处的一家杂货店。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['truːdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] ,

I	was	indeed	puzzled	until	Trudie	,	looking	at	me	with	happy	eyes	,	exclaimed	,
我	曾是	的确	困惑	直到	特鲁迪	,	寻找	在	我	和	快乐的	眼睛	,	惊呼	,

我确实感到困惑，直到特鲁迪用充满喜悦的眼神看着我，惊呼道：

- ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer]

'	Daddy	and	Mother	have	been	invited	to	a	convention	in	Boston	where
-	爸爸	和	母亲	有	到过	受邀	到	一个	习俗	在	波士顿	在哪里

[soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['hæpən] ,

so	many	pleasant	things	are	to	happen	,
所以	许多	令人愉快的	事物	是	到	发生	,

“爸爸妈妈受邀去波士顿参加一个会议，那里会发生很多令人愉快的事情。”

[bʌt; bət] [mʌmi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .

but	Mummie	said	she	couldn't	go	,	and	I	know	why	she	can't	.
但	木乃伊	说	她	不能	去	,	和	我	知道	为什么	她	不能	.

但妈妈说她不能去，我知道她为什么不能去。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [best] [dres] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

It's	because	she	hasn't	had	a	new	best	dress	in	ten	years	.
它是	因为	她	还没有	有	一个	新的	最好的	裙子	在	十	年	.

因为她已经十年没有穿过新礼服了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['beɪbiːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	are	so	many	babies	growing	up	,	and	each	time	Mother	has	a	little
那里	是	所以	许多	婴儿	生长	向上	,	和	每个	时间	母亲	有	一个	小的

['mʌni] [seɪvd] ,

money	saved	,
钱	已保存	,

很多婴儿都在长大，每次妈妈攒下一点钱，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

it	has	to	be	spent	for	them	,	but	now	,
它	有	到	是	花费	为了	他们	,	但	现在	,

这笔钱必须花在他们身上，但是现在，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] . - ”

she	is	going	to	have	a	new	dress	and	go	to	that	convention	.	'	”
她	是	去	到	有	一个	新的	裙子	和	去	到	那	习俗	.	-	”

她要穿新裙子去参加那个大会。

“ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gɜːrtruːd] ?

“	Isn't	that	just	like	our	Gertrude	?
“	不是	那	只是	喜欢	我们的	格特鲁德	?

“这不就像我们的格特鲁德吗？”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [sed] .

”	Doris	Drexel	said	.
”	多丽丝	德雷克塞尔	说	.

“多丽丝·德雷克塞尔说道。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bai] ? ”

“	What	did	she	buy	?	”
“	什么	做过	她	买	?	”

她买了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt] , ” ['delə] [toʊld][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	She	bought	black	broadcloth	for	a	suit	,	”	Della	told	them	,	“	and	then	,
“	她	买	黑色的	府绸	为了	一个	套装	,	”	德拉	讲述	他们	,	“	和	然后	,

“她买了一块黑色府绸做西装，”德拉告诉他们，“然后，

[æz; əz][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] ,

as	there	happened	to	be	a	sale	,
作为	那里	发生	到	是	一个	销售	,

正好赶上促销活动，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [sɔːft]['laɪlək][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

she	also	bought	enough	soft	lilac	silk	for	a	dress	to	wear	in	the	evening	.
她	还	买	足够的	柔软的	紫丁香	丝绸	为了	一个	裙子	到	穿	在	这	晚上	.

她还买了足够多的淡紫色丝绸，准备做一件晚上穿的连衣裙。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

I	saw	it	after	they	had	it	made	,
我	锯	它	后	他们	有	它	制成	,

我是在他们做好之后才看到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld]['riːəl] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [nek]

and	it	was	the	sweetest	thing	with	some	old	real	lace	in	the	neck
和	它	曾是	这	最甜美的	事物	和	一些	老的	真实的	蕾丝	在	这	脖子

[ænd; ənd] [sliːvz] . ”

and	sleeves	.	”
和	袖子	.	”

领口和袖口都用了古老的真蕾丝，真是太可爱了。

“ [ə'del] , ” ['evlɪn] ['dɑːtmuə] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Adele	,	”	Evelyn	Dartmoor	said	,	“	I	am	glad	that	you	told	us	about	it	.
“	阿黛尔	,	”	伊芙琳	达特穆尔	说	,	“	我	是	高兴的	那	你	讲述	我们	关于	它	.

“阿黛尔，”伊芙琳·达特穆尔说，“我很高兴你告诉我们这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,

If	you	will	appoint	me	treasurer	of	the	fund	,
如果	你	将要	委	我	财务主管	的	这	基金	,

如果你愿意任命我为基金的财务主管，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

I	will	promise	you	that	on	her	sixteenth	birthday	,
我	将要	承诺	你	那	在	她	第十六	生日	,

我向你保证，在她十六岁生日那天，

['gɜːrtruːd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] . ”

Gertrude	will	receive	the	prettiest	string	of	pearls	that	can	be	found	in	Buffalo	.	”
格特鲁德	将要	收到	这	最漂亮的	细绳	的	珍珠	那	能	是	成立	在	水牛	.	”

格特鲁德将收到布法罗能找到的最漂亮的一串珍珠项链。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” ['delə] [dɪ'klerd] .

”	Della	declared	.
”	德拉	声明	.

德拉宣布道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['evlɪn] .

“	We	will	each	give	our	contribution	to	Evelyn	.
“	我们	将要	每个	给	我们的	贡献	到	伊芙琳	.

“我们每个人都会为伊芙琳尽一份力。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wer] - [ɪz] .

”	Then	she	added	,	“	I	can't	understand	where	Bettykins	is	.
”	然后	她	额外	,	“	我	不能	理解	在哪里	-	是	.

然后她又补充道：“我不知道贝蒂金斯在哪里。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

I	told	her	that	we	were	to	meet	here	at	this	hour	.
我	讲述	她	那	我们	是	到	见面	这里	在	这	小时	.

我告诉她我们约好在这个时间在这里见面。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

I	believe	that	I	will	go	and	hunt	her	up	.
我	相信	那	我	将要	去	和	打猎	她	向上	.

我相信我会去找到她。

” [ə'del] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

”	Adele	did	not	have	far	to	go	,
”	阿黛尔	做过	不是	有	远的	到	去	,

“阿黛尔离目的地并不远，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

for	she	found	the	little	one	slowly	ascending	the	wide	front	stairs	and	her	eyes
为了	她	成立	这	小的	一	缓慢地	上升	这	宽的	正面	楼梯	和	她	眼睛

[wɜːr; wər] [red] ,

were	red	,
是	红色的	,

因为她发现小女孩正缓缓走上宽阔的前台阶，她的眼睛红红的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

as	though	she	had	been	crying	.
作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

仿佛她哭过似的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] [dɪr] ? ” [ə'del] [in'kwaiəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][æn; ən]

“	What	is	it	,	Betty	dear	?	”	Adele	inquired	as	she	drew	the	little	girl	into	an
“	什么	是	它	,	贝蒂	亲爱的	?	”	阿黛尔	询问	作为	她	画	这	小的	女孩	进入	一个

['ælkoʊv] .

alcove	.
壁龛	.

“怎么了，亲爱的贝蒂？”阿黛尔一边问，一边把小女孩拉进一个壁龛里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? ”

“	Have	you	had	news	from	home	?	”
“	有	你	有	消息	从	家	?	”

你收到家里的消息了吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] ,

“	No	,	it	isn't	that	,	but	I	haven't	a	party	dress	,
“	不	,	它	不是	那	,	但	我	还没有	一个	派对	裙子	,

“不，不是那样，但我没有派对礼服。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

and	so	I	won't	be	able	to	go	to	the	dance	.
和	所以	我	惯于	是	有能力的	到	去	到	这	舞蹈	.

所以我不能去参加舞会了。

” [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] , [bʌt; bət] [ə'del] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ɪk'skleɪmd]

”	The	tears	started	afresh	,	but	Adele	,	with	a	merry	little	laugh	,	exclaimed
”	这	眼泪	开始	重新	,	但	阿黛尔	,	和	一个	欢乐	小的	笑	,	惊呼

['tʃɪrəli] , “ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

cheerily	,	“	Oh	,	is	that	all	?
兴高采烈地	,	“	哦	,	是	那	全部	?

“眼泪又开始涌了出来，但阿黛尔却带着一丝欢快的笑声，兴高采烈地说道：‘哦，就这些吗？’

[waɪ] , ['betsi] ,

Why	,	Betsy	,
为什么	,	贝齐	,

为什么，贝齐?

[ðæt] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [dres] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['pɑːrti] [gaʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let]

that	pink	muslin	dress	of	yours	would	make	the	sweetest	party	gown	if	you	would	let
那	粉色的	细棉布	裙子	的	你的	会	制作	这	最甜美的	派对	袍	如果	你	会	让

[ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

me	change	it	a	bit	.
我	改变	它	一个	少量	.

如果你允许我稍微修改一下，你那件粉色薄纱连衣裙会成为最甜美的派对礼服。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .

”	The	little	girl	looked	up	eagerly	.
”	这	小的	女孩	看起来	向上	急切地	.

小女孩急切地抬起头。

“ ['delə] , [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Della , would you do it for me ?
“ 德拉 , 会 你 做 它 为了 我 ?

“黛拉，你愿意帮我这个忙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
“ I don't know how to do anything like that myself .
“ 我 不 知道 如何 到 做 任何事物 喜欢 那 我 .

“我自己完全不知道该怎么做。”

[aɪv] ['nevər] [wɔːrn][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [heitid] [ðæt] [haɪ] ['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
I've never worn the pink dress because I just hated that high collar and the long
我已经 绝不 磨损 这 粉色的 裙子 因为 我 只是 憎恨 那 高的 衣领 和 这 长的
[taɪt] [sliːvz] . ”
tight sleeves . ”
紧的 袖子 . ”

我从来没穿过那件粉色连衣裙，因为我讨厌它的高领和长长的紧袖子。

“ [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dresmeɪkər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'del] [rɪ'plaɪd]
“ You'll be surprised when you see what a fine dressmaker I am , ” Adele replied
“ 你会 是 惊讶 什么时候 你 看 什么 一个 美好的 裁缝 我 是 , ” 阿黛尔 回复
['geɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

“你看到我做衣服的手艺一定会很惊讶的，”阿黛尔兴高采烈地回答道。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ Don't say a word about it , and I'll fix it to - night when we are
“ 不 说 一个 单词 关于 它 , 和 患病的使固定 它 到 - 夜晚 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“你一个字都别说，今晚我们单独相处的时候我会解决的。”

[aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [skwer] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['rʌflz] [ə'raʊnd]
I'll cut a square neck and short sleeves and put little lace ruffles around
患病的 切 一个 正方形 脖子 和 短的 袖子 和 放 小的 蕾丝 褶边 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我会裁剪成方领和短袖，并在袖口处缝上蕾丝花边。

[ænd; ənd][oʊ] , - ,
and oh , Bettykins ,
和 哦 , - ,

哦，贝蒂金斯，

[aɪv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pɪŋk] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [frɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bɑːks] ,
I've the dearest pink sash with long fringe that has never been out of its box ,
我已经 这 亲爱的 粉色的 窗扇 和 长的 边缘 那 有 绝不 到过 出去 的 它是 盒子 ,

我有一条非常珍贵的粉色长流苏腰带，它从未从盒子里拿出来过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðæt] .
and you shall wear that .
和 你 将 穿 那 .

你必须穿上它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
" **This** **was** **almost** **too** **much** **for** **the** **little** **girl** **and** **the** **tears** **appeared** **again** **,**
" 这 曾是 几乎 也 很多 为了 这 小的 女孩 和 这 眼泪 出现 再次 ,

"这对小女孩来说几乎太过沉重，眼泪再次涌了出来。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] .
but **this** **time** **they** **were** **happy** **ones** **.**
但 这 时间 他们 是 快乐的 一个 .

但这一次，他们是快乐的。

" ['delə] !
" **Della** **!**
" 德拉 !

"德拉!

" ['beti] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Betty** **cried** **impulsively** **.**
" 贝蒂 哭 冲动地 .

贝蒂情不自禁地哭了起来。

" [ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]
" **That's** **why** **everybody** **loves** **you** **,** **because** **you're** **always** **doing** **things** **to** **make**
" 那就是 为什么 大家 爱 你 , 因为 你是 总是 正在做 事物 到 制作
['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
other **people** **happy** **.**
其他 人们 快乐的 .

"这就是为什么大家都喜欢你，因为你总是做一些让别人开心的事情。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
" **Just** **then** **the** **gong** **sounded** **through** **the** **corridors** **calling** **the** **girls** **to** **the** **Gym** **.**
" 只是 然后 这 锣 听起来 通过 这 走廊 呼叫 这 女孩们 到 这 健身房 .

就在这时，走廊里响起了锣声，召唤女孩们去体育馆。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks]
CHAPTER **TWENTY** **-** **SIX**
章 二十 - 六

第二十六章

[roʊ'mænsɪŋ]
ROMANCING
浪漫

浪漫

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ,
The **week** **that** **followed** **was** **devoted** **to** **studying** **,**
这 星期 那 随后 曾是 奉献 到 学习 ,

接下来的一周都用来学习，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪg'zæmz][mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
for **the** **terrible** **exams** **must** **be** **passed** **before** **the** **party** **could** **be** **enjoyed** **.**
为了 这 糟糕的 考试 必须 是 通过了 前 这 派对 可以 是 享受 .

必须通过可怕的考试，才能享受派对。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ,
" **Bring** **your** **books** **up** **to** **my** **room** **this** **evening** **at** **seven** **,**
" 带来 你的 图书 向上 到 我的 房间 这 晚上 在 七 ,

"今晚七点把书带到我房间来，

" ['del] [sæŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [frʌm; frəm] ['sʌni:ˌsaɪd] [wɜ:r; wər] [tru:p] [ɪn] ['æftər] [ə; eɪ] ['meri]
" **Adele sang out as the girls from Sunnyside were trooping in after a merry**
" 阿黛尔 唱 出去 作为 这 女孩们 从 阳光山 是 军队集结 在 后 一个 欢乐
[geɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] .
game on the tennis courts .
游戏 在 这 网球 法院 .

"当桑尼赛德的女孩们在网球场上愉快地玩耍后鱼贯而入时，阿黛尔唱起了歌。"

" [aɪl] [pleɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] . "
" **I'll play teacher and give you a review . "**
" 患病的 玩 老师 和 给 你 一个 审查 . "

"我来当老师，给你复习一下。"

" [wi:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] !
" **We'll be there !**
" 出色地 是 那里 !

"我们一定会到场！"

" ['kærəl] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] , ['kwaɪət] [gɜ:rl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , "
" **Carol replied , then turning to the tall , quiet girl at her side , she added , "**
" 颂歌 回复 , 然后 转弯 到 这 高的 , 安静的 女孩 在 她 边 , 她 额外 , "
['evlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

卡罗尔回答道，然后转向身旁高挑安静的女孩，补充道："伊芙琳，

[sə'poʊz] [wi:; wi] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [sɪns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [æt; ət]
suppose we practise for the next half - hour since we are to perform at
认为 我们 实践 为了 这 下一个 一半 - 小时 自从 我们 是 到 履行 在
[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
the closing exercises .
这 结束 练习 .

假设我们接下来半小时进行练习，因为我们将在最后的表演环节进行演出。

" ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] [ə'del] , [ɑ:rm] [lɪŋkt] [ɪn] [ɑ:rm] , ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
" **Gertrude and Adele , arm linked in arm , entered the school and ascended the**
" 格特鲁德 和 阿黛尔 , 手臂 链接 在 手臂 , 进入 这 学校 和 上升 这
[sterz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:m] .
stairs to their room .
楼梯 到 他们的 房间 .

"格特鲁德和阿黛尔手挽着手走进学校，上了楼梯，回到了她们的房间。

" ['tru:di] , " [ə'del] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər]
" **Trudie , " Adele exclaimed as she sank down on a low stool to remove her**
" 特鲁迪 , " 阿黛尔 惊呼 作为 她 沉没 向下 在 一个 低的 凳子 到 消除 她
['tenɪs] [ʃu:z] ,
tennis shoes ,
网球 鞋 ,

"特鲁迪，"阿黛尔一边喊着，一边坐到矮凳上脱掉网球鞋。

" [wʌt] [naɪs] [nu:] [frendz] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] , ['kærəl] , ['evlɪn] ['dɑ:tmuə] ,
" **what nice new friends we have made this year , Carol , Evelyn Dartmoor ,**
" 什么 好的 新的 朋友们 我们 有 制成 这 年 , 颂歌 , 伊芙琳 达特穆尔 ,

"今年我们结识了多么好的新朋友啊，卡罗尔，伊芙琳·达特穆尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'koʊtə] ['preri] .
and the lassie from the Dakota prairie .
和 这 恋人 从 这 达科他州 草原 .

还有来自达科他草原的姑娘。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðæt] [stɑ:] !

What	**a**	**wonderful**	**girl**	**she**	**is**	**,**	**that**	**Starr**	**!**
什么	一个	精彩的	女孩	她	是	,	那	斯塔尔	!

Starr真是个很棒的女孩!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] .

I	**am**	**so**	**glad**	**that**	**she**	**came**	**to**	**our**	**school**	**.**
我	是	所以	高兴的	那	她	来了	到	我们的	学校	.

我非常高兴她能来我们学校。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['i:və] ['dɪrmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**makes**	**me**	**think**	**of**	**Eva**	**Dearman**	**a**	**little**	**.**
她	制作	我	思考	的	伊娃	迪尔曼	一个	小的	.

她让我想起了伊娃·迪尔曼。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'laɪk] .

Not	**that**	**they**	**look**	**alike**	**.**
不是	那	他们	看	同样	.

并不是说它们长得像。

['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [west] .

Maybe	**just**	**because**	**they**	**both**	**live**	**in**	**that**	**glorious**	**West**	**.**
或许	只是	因为	他们	两个都	居住	在	那	辉煌	西方	.

或许只是因为他们都生活在那片美丽的西部。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['i:və][ɪn]['eɪdʒɪz] .

It	**seems**	**as**	**if**	**I**	**haven't**	**heard**	**from**	**Eva**	**in**	**ages**	**.**
它	似乎	作为	如果	我	还没有	听到	从	伊娃	在	年龄	.

我好像很久没听到伊娃的消息了。

" [ðen] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , " ['tru:di] ,

"	**Then**	**folding**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**knees**	**,**	**she**	**added**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**Trudie**	**,**
"	然后	折叠式的	她	双手	超过	她	膝盖	,	她	额外	深思熟虑	,	"	特鲁迪	,

然后她双手交叠放在膝盖上，若有所思地补充道："特鲁迪，

[pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

please	**don't**	**think**	**me**	**sentimental**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**,**	**but**	**,**	**when**	**I**	**grow**	**up**	**,**
请	不	思考	我	感伤的	或者	任何事物	喜欢	那	,	但	,	什么时候	我	生长	向上	,

请不要觉得我多愁善感什么的，但是，当我长大后，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [get] ['mærid] ,

if	**I**	**should**	**happen**	**to**	**get**	**married**	**,**
如果	我	应该	发生	到	得到	已婚	,

如果我碰巧结婚了，

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][æn; ən][ˌærɪ'zoʊnə] ['kætlmən] .

I	**do**	**wish**	**that**	**it**	**might**	**be**	**to**	**an**	**Arizona**	**cattleman**	**.**
我	做	希望	那	它	可能	是	到	一个	亚利桑那	牧牛人	.

我真希望它能卖给亚利桑那州的一位牧牛人。

" ['gɜ:rtru:d] [læft] ['merəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['weɪvi] [her] , [ðen] [ʃi:; ʃi]

"	**Gertrude**	**laughed**	**merrily**	**as**	**she**	**began**	**to**	**brush**	**her**	**dark**	**,**	**wavy**	**hair**	**,**	**then**	**she**
"	格特鲁德	笑了	兴高采烈地	作为	她	开始	到	刷子	她	黑暗的	,	波浪状	头发	,	然后	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

"格特鲁德一边愉快地笑着，一边开始梳理她那乌黑的波浪卷发，然后她惊呼道：

" ['dɑ:nld] ['bərnli] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ræntʃ] , ['iznt] [hi:; hi] ?

"	**Donald**	**Burnley**	**is**	**planning**	**to**	**live**	**on**	**his**	**ranch**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	唐纳德	伯恩利	是	规划	到	居住	在	他的	牧场	,	不是	他	?

"唐纳德·伯恩利打算住在他的牧场里，对吧？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] . ”

Of	**course**	**I**	**mean**	**when**	**he**	**finishes**	**college**	**and**	**is**	**ready**	**to**	**settle**	**down**	**.**	**”**
的	课程	我	意思是	什么时候	他	完成	大学	和	是	准备好	到	定居	向下	.	”

当然，我的意思是等他大学毕业，准备安定下来的时候。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [ə'del] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “

“	**I**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**,**	**”**	**Adele**	**said**	**,**	**springing**	**up**	**,**	**then**	**she**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**“**
”	我	相信	那	他	是	,	”	阿黛尔	说	,	弹簧	向上	,	然后	她	额外	和	一个	微笑	,	”

['truːdi] ,

Trudie	**,**
特鲁迪	,

“我相信他是，”阿黛尔跳起来说道，然后她笑着补充道，“特鲁迪，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dɑːnld] [ðə; ði] [wei] ['pegi] [di'laits] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [roʊz]

are	**you**	**trying**	**to**	**tease**	**me**	**about**	**Donald**	**the**	**way**	**Peggy**	**delights**	**in**	**teasing**	**Rose**
是	你	尝试	到	逗	我	关于	唐纳德	这	方式	佩吉	美味	在	戏弄	玫瑰

[ə'baʊt] [bɑːb] ? ”

about	**Bob**	**?**	**”**
关于	鲍勃	?	”

你是不是想拿唐纳德的事来取笑我，就像佩吉喜欢拿鲍勃的事来取笑罗斯一样?

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] !

“	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**Rosamond**	**!**
”	我	感觉	对不起	为了	罗莎蒙德	!

我为罗莎蒙德感到难过!

” ['gɜːrtruːd] [rɪ'plaɪd] .

”	**Gertrude**	**replied**	**.**
”	格特鲁德	回复	.

“格特鲁德回答道。”

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [taɪm]

“	**Her**	**mother**	**is**	**such**	**a**	**social**	**butterfly**	**and**	**she**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**time**
”	她	母亲	是	这样的	一个	社会的	蝴蝶	和	她	似乎	到	有	不	时间

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['dɔːtər] ,

for	**her**	**pretty**	**daughter**	**,**
为了	她	漂亮的	女儿	,

“她妈妈是个社交达人，似乎根本没时间陪她漂亮的女儿。”

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	**fact**	**she**	**almost**	**never**	**writes**	**to**	**her**	**.**
在	事实	她	几乎	绝不	写	到	她	.

事实上，她几乎从不给她写信。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd][bɑːb] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn]

I	**sincerely**	**hope**	**that**	**Rose**	**and**	**Bob**	**will**	**care**	**for**	**each**	**other**	**when**	**they**	**are**	**grown**	.	”
我	真挚地	希望	那	玫瑰	和	鲍勃	将要	关心	为了	每个	其他	什么时候	他们	是	生长	.	”

:	**”**
.	”

我衷心希望罗斯和鲍勃长大后能够彼此关爱。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] - [prɪns] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**Trudie's**	**prince**	**is**	**going**	**to**	**be**	**?**
”	我	想知道	WHO	-	王子	是	去	到	是	?

“我很好奇特鲁迪的白马王子会是谁？”

" [ə'del] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" **Adele said mischievously as she slipped on the simple muslin that she wore in the**
" 阿黛尔 说 顽皮地 作为 她 滑倒了 在 这 简单的 细棉布 那 她 穿着 在 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

"阿黛尔调皮地说着，同时穿上了她晚上要穿的那件简单的薄纱裙。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] . [i:] . "
" **I'm going to guess that his initials will be A . E . "**
" 我是 去 到 猜测 那 他的 首字母 将要 是 一个 . E . "

我猜他的名字缩写会是AE。

" ['delə] , [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mænsər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] , " ['gɜ:rtru:d] [ɪk'skleɪmd] .
" **Della , what a romancer you are to - day , " Gertrude exclaimed .**
" 德拉 , 什么 一个 浪漫主义者 你 是 到 - 天 , " 格特鲁德 惊呼 .

"黛拉，你今天真是个浪漫的人啊！"格特鲁德惊叹道。

[ə'del] [læft] ['geɪli] .
Adele laughed gaily .
阿黛尔 笑了 兴高采烈地 .

阿黛尔开怀大笑。

" [hɑ:rk] !
" **Hark !**
" 听着 !

听！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] ['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] ['æli] .
" **I hear footsteps approaching down Apple - Blossom Alley .**
" 我 听到 脚步声 接近 向下 苹果 - 开花 胡同 .

我听到脚步声正沿着苹果花巷走来。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
" **A second later there was a merry rapping on the door , and when it**
" 一个 第二 之后 那里 曾是 一个 欢乐 说唱 在 这 门 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

"一秒钟后，门上传来一阵欢快的敲门声，门被打开了，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['meidnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
half a dozen maidens appeared and each one was waving a letter .
一半 一个 打 少女们 出现 和 每个 一 曾是 挥手 一个 信 .

六位少女出现，每人手里都挥舞着一封信。

" [wɪə(r)] [ðə; ði]['poʊstmən] - [brɪ'geɪd] !
" **We're the postman - brigade !**
" 是 这 邮差 - 旅 !

"我们是邮递员大队！"

" ['pegi] [pɪrs] [kɔ:ld] .
" **Peggy Pierce called .**
" 佩吉 刺穿 称为 .

佩吉·皮尔斯打来了电话。

“ [mɪs] - [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Miss** **Sharpleigh** **has** **just** **finished** **looking** **over** **the** **mail** **,** **and** **think** **of** **it** **,**
” 错过 - 有 只是 完成的 寻找 超过 这 邮件 , 和 思考 的 它 ,
['delə] ,
Della **,**
德拉 ,

“夏普利小姐刚刚看完邮件，想想看，黛拉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]
there **are** **six** **letters** **for** **you** **,** **and** **not** **one** **for** **any** **of** **the** **rest** **of** **us**
那里 是 六 信件 为了 你 , 和 不是 一 为了 任何 的 这 休息 的 我们
.
:
.

有六封信是给你的，而我们其他人一封也没有。

” [ə'dɛlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [hæd; həd]['noʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Adele's** **eyes** **were** **shining** **,** **for** **her** **quick** **glance** **had** **noted** **one** **of** **the**
” 阿黛尔的 眼睛 是 灼灼 , 为了 她 快的 瞥一眼 有 著名的 一 的 这
['poʊstmɑːrk] .
postmarks **.**
邮戳 .

“阿黛尔的眼睛闪闪发光，因为她匆匆一瞥就注意到了其中一个邮戳。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come** **in** **!**
” 来 在 !

“进来！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” **she** **called** **.**
” 她 称为 .

她喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [ɪn] [ðiːz] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]
“ **I** **am** **sure** **that** **there** **is** **interesting** **news** **in** **these** **letters** **that** **you** **will** **want** **to**
” 我 是 当然 那 那里 是 有趣的 消息 在 这些 信件 那 你 将要 想 到
[hɪr] . ”
hear **.** **”**
听到 . ”

“我相信这些信里一定有你想听的有趣消息。”

“ [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][frʌm; frəm] ?
“ **Whom** **are** **they** **all** **from** **?**
” 谁 是 他们 全部 从 ?

“他们都来自哪里？”

” ['beti] [bəːd] [æskt] [æz; əz][ðə; ði][sɪks]['gɜːlz][sæt]['teɪlər] - [waɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” **Betty** **Burd** **asked** **as** **the** **six** **girls** **sat** **tailor** **-** **wise** **on** **the** **floor** **.**
” 贝蒂 伯德 问 作为 这 六 女孩们 卫星 裁缝 - 明智的 在 这 地面 .

“贝蒂·伯德问道，六个女孩并排坐在地板上。”

[ə'dɛlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .
Adele's **eyes** **were** **glowing** **.**
阿黛尔的 眼睛 是 发光 .

阿黛尔的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
She **had** **peeped** **into** **the** **letter** **that** **was** **on** **top** **,** **and** **then** **springing** **up** **,**
她 有 偷窥 进入 这 信 那 曾是 在 顶部 , 和 然后 弹簧 向上 ,

她偷看了看放在最上面的那封信，然后猛地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˌpɪruːˈetid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

she	pirouetted	around	the	room	waving	it	in	the	air	.
她	旋转	大约	这	房间	挥手	它	在	这	空气	.

她拿着它绕着房间转圈，在空中挥舞着。

“ [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] !

“	Oh	,	something	so	very	,	very	wonderful	is	going	to	happen	!
”	哦	,	某物	所以	非常	,	非常	精彩的	是	去	到	发生	!

“哦，非常非常美好的事情即将发生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ber] [hʌg] .

”	she	cried	as	she	seized	Gertrude	and	gave	her	a	bear	hug	.
”	她	哭	作为	她	查获	格特鲁德	和	给予	她	一个	熊	拥抱	.

她一边哭一边抓住格特鲁德，给了她一个熊抱。

“ [ˈtruːdi] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

“	Trudie	,	here's	a	letter	from	the	person	we	were	just	talking	about	,
”	特鲁迪	,	这里是	一个	信	从	这	人	我们	是	只是	说	关于	,

“特鲁迪，这是我们刚才谈论的那个人写来的信，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [best] [nuːz] .

and	it	contains	the	best	news	.
和	它	包含	这	最好的	消息	.

它包含了最好的消息。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌærɪˈzoʊnə][tuː; tə] [əˈtend] [ˈaʊər; ɑːr][siː] . [iː] . [piː] . [ænd; ənd]

Who	do	you	think	is	coming	from	Arizona	to	attend	our	C	.	E	.	P	.	and
WHO	做	你	思考	是	未来	从	亚利桑那	到	出席	我们的	C	.	E	.	P	.	和

[ðen] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈsʌniːˌsaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌmər] ? ”

then	is	to	stay	with	me	in	Sunnyside	all	this	summer	?	”
然后	是	到	停留	和	我	在	阳光山	全部	这	夏天	?	”

你觉得谁会从亚利桑那州来参加我们的CEP项目，然后整个夏天都和我一起住在桑尼赛德呢?

“ [oʊ] , [ˈdelə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːvə] [ˈdɪrmən] ?

“	Oh	,	Della	,	is	it	Eva	Dearman	?
”	哦	,	德拉	,	是	它	伊娃	迪尔曼	?

“哦，黛拉，是伊娃·迪尔曼吗？”

” [ˈpegi] [ˈiːgərli] [inˈkwaiəd] .

”	Peggy	eagerly	inquired	.
”	佩吉	急切地	询问	.

佩吉急切地问道。

[əˈdel] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhæpɪli] .

Adele	nodded	happily	.
阿黛尔	点头	快乐地	.

阿黛尔高兴地点了点头。

“ [ˈmʌðər] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɪrmən] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈiːvə] [maɪt] [ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	Mother	wrote	to	Mr	.	Dearman	and	asked	if	Eva	might	visit	me	during	the
”	母亲	写道	到	先生	.	迪尔曼	和	问	如果	伊娃	可能	访问	我	期间	这

[veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˈbɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti]

vacation	and	I	wrote	begging	her	to	try	to	get	here	in	time	for	the	party
假期	和	我	写道	乞讨	她	到	尝试	到	得到	这里	在	时间	为了	这	派对

.

:
.

“母亲写信给迪尔曼先生，询问伊娃能否在假期来看望我，我回信恳求她尽量赶来参加聚会。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [huː] [ɑːr; ər]

She	is	coming	next	week	with	some	friends	of	her	Uncle	Dick's	who	are
她	是	未来	下一个	星期	和	一些	朋友们	的	她	叔叔	迪克的	WHO	是

['trævlɪŋ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] . ”

traveling	to	Buffalo	.	”
旅行	到	水牛	.	”

她下周将和她叔叔迪克的一些朋友一起来，他们要去布法罗旅行。

“ [huː] [ɪz]['iːvə] ['dɪrmən] ?

“	Who	is	Eva	Dearman	?
”	WHO	是	伊娃	迪尔曼	?

“伊娃·迪尔曼是谁？”

” [stɑː] [æskt] .

”	Starr	asked	.
”	斯塔尔	问	.

斯塔尔问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”

“	I	know	she	must	be	nice	,	for	you	all	seem	to	love	her	.	”
”	我	知道	她	必须	是	好的	,	为了	你	全部	似乎	到	爱	她	.	”

“我知道她一定很好，因为你们似乎都很喜欢她。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] !

“	Oh	,	indeed	we	do	!
”	哦	,	的确	我们	做	!

“哦，我们确实有！”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [rɪ'plaɪd] .

”	Doris	Drexel	replied	.
”	多丽丝	德雷克塞尔	回复	.

多丽丝·德雷克塞尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] , ['sʌnʃaɪni] [gɜːrl] .

“	She	is	a	dear	,	beautiful	,	unselfish	,	sunshiny	girl	.
”	她	是	一个	亲爱的	,	美丽的	,	无私	,	阳光明媚	女孩	.

她是一个可爱、美丽、无私、阳光的女孩。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][æn; ən][ˌærɪ'zoʊnə]['kæt(ə)l] [rænʧ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['dɪrmən] [ænd; ənd]

She	lives	on	an	Arizona	cattle	ranch	with	her	uncle	Dick	Dearman	and
她	生活	在	一个	亚利桑那	牛	牧场	和	她	叔叔	迪克	迪尔曼	和

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [frend] ,

an	orphan	friend	,
一个	孤儿	朋友	,

她和她的叔叔迪克·迪尔曼以及一位孤儿朋友住在亚利桑那州的一个养牛场里。

[ə'mændə] [braʊn] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [neɪmd] - ['rʌsti] [piːt] . - ”

Amanda	Brown	,	who	married	a	cowboy	named	'	Rusty	Pete	.	'	”
阿曼达	棕色的	,	WHO	已婚	一个	牛仔	命名	-	拉斯蒂	皮特	.	-	”

阿曼达·布朗嫁给了一个名叫“锈皮特”的牛仔。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə'mændə] [ɪz] !

“	I	wonder	how	Amanda	is	!
”	我	想知道	如何	阿曼达	是	!

“我想知道阿曼达现在怎么样了！”

” ['beti] [bəːd] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [wen] [ə'del] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self]

”	Betty	Burd	had	just	said	,	when	Adele	,	who	was	reading	the	letter	to	herself
”	贝蒂	伯德	有	只是	说	,	什么时候	阿黛尔	,	WHO	曾是	阅读	这	信	到	她自己

,

,

,

“贝蒂·伯德刚才说完这句话时，阿黛尔正在独自读着这封信，

[geɪv] [ə'nʌðər] [waɪld] [wuːp] .
gave another wild whoop .
给予 其他 荒野 哇哦 .

又是一声狂野的欢呼。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! Oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

“ [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː]
“ how I do wish that I was there to see it and hold it and hug it
“ 如何 我 做 希望 那 我 曾是 那里 到 看 它 和 抓住 它 和 拥抱 它
. ”
: ”
. ”

“我多么希望自己当时就在那里，亲眼看看它，亲手触摸它，拥抱它。”

“ ['delə] , [hoʊld] [wʌt] ?
“ Della , hold what ?
” 德拉 , 抓住 什么 ?

“黛拉，拿着什么？”

” ['pegi] [pɪrs] [in'kwaiəd] .
” Peggy Pierce inquired .
” 佩吉 刺穿 询问 .

佩吉·皮尔斯问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [prə'voʊkɪŋli] [mɪ'stɪriəs] . ”
“ You are so provokingly mysterious . ”
“ 你 是 所以 挑衅地 神秘 . ”

“你真是神秘莫测，引人遐想。”

“ ['gɜːlz] , ” [ə'del] [sed] , “ [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ Girls , ” Adele said , “ the most beautiful something has happened .
“ 女孩们 , ” 阿黛尔 说 , “ 这 最多 美丽的 某物 有 发生 .

“女孩们，”阿黛尔说，“发生了一件非常美好的事情。”

[ə'mændə] [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] !
Amanda Brown has a baby !
阿曼达 棕色的 有 一个 婴儿 !

阿曼达·布朗生宝宝啦！

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['iːvə] [raɪts] [ðæt] [pʊr] ['mændi] ,
A darling , little brown - eyed daughter , and Eva writes that poor Mandy ,
一个 亲爱的 , 小的 棕色的 - 眼睛 女儿 , 和 伊娃 写 那 贫穷的 曼迪 ,

一个可爱的、有着棕色眼睛的小女儿，伊娃写道，可怜的曼迪，

[huː] [soʊ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [oʊn] [foʊks] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər]
who so yearned for own folks two years ago , now has a heart brimming over
WHO 所以 渴望 为了 自己的 各位 二 年 前 , 现在 有 一个 心 充满 超过
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

两年前还无比思念亲人的人，如今心中充满了喜悦。

[piːt] [bɪlt] [æn; ən][ə'doʊbi] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [daʊn] [nɪr] ['sɪlvər] [kriːk] ,
Pete **built** **an** **adobe** **house** **for** **her** **down** **near** **Silver** **Creek** **,**
皮特 建造 一个 Adobe 房子 为了 她 向下 靠近 银 溪 ,

皮特在银溪附近为她盖了一座土坯房。

['oʊnli][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [ræntʃ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]
only **a** **stone's** **throw** **from** **the** **big** **ranch** **house** **,** **and** **since** **they** **have** **plenty**
仅有的 一个 石头的 扔 从 这 大的 牧场 房子 , 和 自从 他们 有 很多
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of **water** **,**
的 水 ,

离大牧场房子只有几步之遥，而且他们有充足的水源，

[ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] .
the **porch** **is** **just** **covered** **with** **blossoming** **vines** **.**
这 门廊 是 只是 涵盖 和 盛开 藤蔓 .

门廊上爬满了盛开的藤蔓植物。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** **,**
” 哦 ,

“哦，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
how **I** **would** **love** **to** **see** **that** **happy** **little** **mother** **sitting** **there** **crooning** **to** **her**
如何 我 会 爱 到 看 那 快乐的 小的 母亲 坐着 那里 低吟浅唱 到 她
['beɪbi][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaʊbɔɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]
baby **and** **watching** **for** **her** **cowboy** **husband** **as** **he** **rides** **home** **in** **the**
婴儿 和 观看 为了 她 牛仔 丈夫 作为 他 骑行 家 在 这
['iːvnɪŋ] . ”
evening **.** **”**
晚上 . ”

我多么想看到那位幸福的小妈妈坐在那里，轻声哼着歌哄着她的宝宝，望着她的牛仔丈夫傍晚骑马回家。

“ ['gɜːlz] , ” ['roʊzəmənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [ðɪs] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Girls** **,** **”** **Rosamond** **exclaimed** **joyfully** **,** **“** **this** **summer** **when** **we** **are** **all** **at** **home** **,**
” 女孩们 , ” 罗莎蒙德 惊呼 欣喜地 , “ 这 夏天 什么时候 我们 是 全部 在 家 ,

“女孩们，”罗莎蒙德高兴地喊道，“今年夏天我们都待在家里的时候，

[lets] [iːtʃ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mændiz] ['beɪbi] .
let's **each** **make** **something** **for** **Mandy's** **baby** **.**
我们来吧 每个 制作 某物 为了 曼迪的 婴儿 .

我们每个人都为曼迪的宝宝做点什么吧。

[naʊ] , ['delə] , [huːm] [ɪz][jʊr; jər][nekst] ['letər] [frʌm; frəm] ?
Now **,** **Della** **,** **whom** **is** **your** **next** **letter** **from** **?**
现在 , 德拉 , 谁 是 你的 下一个 信 从 ?

黛拉，你的下一封信会是谁写的呢?

” [ə'del] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['letərz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
” **Adele** **glanced** **over** **the** **other** **letters** **that** **the** **postman** **-** **brigade** **had** **brought** **to**
” 阿黛尔 瞥了一眼 超过 这 其他 信件 那 这 邮差 - 旅 有 带来 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

阿黛尔瞥了一眼邮递员们给她送来的其他信件。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [ə'naʊnst] ,
Then **she** **gaily** **announced** **,**
然后 她 兴高采烈地 宣布 ,

然后她兴高采烈地宣布：

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] ['dɑ:nld] ['bərnli] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm]
“ Here is one from Donald Burnley telling me that he will be glad to come
“ 这里 是 一 从 唐纳德 伯恩利 讲述 我 那 他 将要 是 高兴的 到 来
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .
to our party .
到 我们的 派对 .

“唐纳德·伯恩利给我发了一条信息，说他很乐意来参加我们的派对。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['dædi] [ænd; ənd] [mʌmi] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [lʌv] [ænd; ənd]
Two of the others are from Daddy and Mummie with just love and
二 的 这 其他的 是 从 爸爸 和 木乃伊 和 只是 爱 和
[hoʊm] [nu:z] [ɪn][ðem; ðəm] .
home news in them .
家 消息 在 他们 .

另外两封信是爸爸妈妈寄来的，信里只有爱和家里的消息。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm][dʒæk] .
Here is one from Jack .
这里 是 一 从 杰克 .

这是杰克发来的一条。

[its] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['brʌðər] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:l][baɪ]
It's such an unusual thing for my devoted brother to write me a letter all by
它是 这样的 一个 异常 事物 为了 我的 奉献 兄弟 到 写 我 一个 信 全部 经过
[hɪm'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
himself that I am inclined to believe that something interesting must have
他自己 那 我 是 倾斜 到 相信 那 某物 有趣的 必须 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我亲爱的哥哥竟然主动给我写信，这实在太不寻常了，我倾向于认为一定发生了什么有趣的事情。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] [ɪg'zæmz] ,
Perhaps he has passed his college preparatory exams ,
也许 他 有 通过了 他的 大学 预备 考试 ,

或许他已经通过了大学预科考试。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪndələnt] ['brʌðər] . ”
but that would be almost too much to expect from my indolent brother . ”
但 那 会 是 几乎 也 很多 到 预计 从 我的 懒惰的 兄弟 . ”

但这对于我那懒惰的弟弟来说，要求未免太高了。

“ [ə'del] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [dʒæk] ,
“ Adele , it isn't a bit nice of you to talk that way about Jack ,
“ 阿黛尔 , 它 不是 一个 少量 好的 的 你 到 讲话 那 方式 关于 杰克 ,

“阿黛尔，你这样说杰克一点也不友好。”

” ['dɔ:rɪs] ['drɛksəl] [prəu'testid] .
” Doris Drexel protested .
” 多丽丝 德雷克塞尔 抗议 .

“多丽丝·德雷克塞尔抗议道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] ['sʌni:ˌsaɪd] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
“ It doesn't matter , of course , as far as we Sunnyside girls are concerned ,
“ 它 不 事情 , 的 课程 , 作为 远的 作为 我们 阳光山 女孩们 是 担心的 ,

“当然，对我们桑尼赛德的女孩们来说，这并不重要。”

[sɪns] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

since	we	grew	up	with	him	,
自从	我们	生长	向上	和	他	,

因为我们从小就和他一起长大，

[bʌt; bət] [stɑː] [ænd; ənd] ['kærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt]

but	Starr	and	Carol	and	the	others	who	don't	know	him	might	think	that
但	斯塔尔	和	颂歌	和	这	其他的	WHO	不	知道	他	可能	思考	那

[juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

you	meant	it	.
你	意思是	它	.

但是斯塔尔、卡罗尔和其他不认识他的人可能会认为你是认真的。

" [ə'del] ['læfɪŋli] [hʌgɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stɑː]

"	Adele	laughingly	hugged	the	girl	next	to	her	,	and	then	turning	to	Starr
"	阿黛尔	笑着	拥抱	这	女孩	下一个	到	她	,	和	然后	转弯	到	斯塔尔

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

阿黛尔笑着拥抱了身边的女孩，然后转向斯塔尔，大声说道：

" ['jɑːndər] [ɑːn] [maɪ] ['dresər] [ɪz] ['dʒæks] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [glæns] [ɪn] [ðæt]

"	Yonder	on	my	dresser	is	Jack's	photograph	and	if	you	care	to	glance	in	that
"	远处	在	我的	梳妆台	是	杰克的	照片	和	如果	你	关心	到	瞥一眼	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

"我梳妆台上放着杰克的照片，如果你有兴趣，可以朝那个方向看一眼，"

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [juːθ] [bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] , [huː] , [ˌnevərðə'les] ,

you	will	behold	a	youth	both	handsome	and	indolent	,	who	,	nevertheless	,
你	将要	看哪	一个	青年	两个都	英俊的	和	懒惰的	,	WHO	,	尽管如此	,

你会看到一个既英俊又懒散的青年，然而，

[ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['brʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

is	the	nicest	brother	in	all	the	world	.
是	这	最友善的	兄弟	在	全部	这	世界	.

他是世界上最好的哥哥。

[ðer; ðər] , ['dɔːrɪs] , [ɪz] [ðæt] ['betər] ? "

There	,	Doris	,	is	that	better	?	"
那里	,	多丽丝	,	是	那	更好的	?	"

多丽丝，这样好些了吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [sɪns] [dʒæk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Not	much	,	"	the	other	laughingly	replied	,	"	but	since	Jack	is	coming	to	the
"	不是	很多	,	"	这	其他	笑着	回复	,	"	但	自从	杰克	是	未来	到	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

"没什么，"另一个人笑着回答，"不过既然杰克要来参加派对，

['kærəl] [ænd; ənd] [stɑː] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [ɪz] .

Carol	and	Starr	will	soon	learn	for	themselves	just	how	nice	he	is	.
颂歌	和	斯塔尔	将要	很快	学习	为了	他们自己	只是	如何	好的	他	是	.

卡罗尔和斯塔尔很快就会发现他有多好。

[naʊ] , [duː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Now	,	do	read	his	letter	to	us	.
现在	,	做	读	他的	信	到	我们	.

现在，请阅读他写给我们的信。

" [ə'del] , [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [ə'hed] , [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
" **Adele** , **who** **had** **glanced** **ahead** , **exclaimed** **gleefully** , " **Just** **as** **I** **thought** ,
" 阿黛尔 , WHO 有 瞥了一眼 前方 , 惊呼 兴高采烈地 , " 只是 作为 我 想法 ,

阿黛尔向前瞥了一眼，高兴地喊道："果然不出我所料，

[dʒæk][dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv]
Jack **did** **have** **something** **very** **unusual** **to** **write** **about** **or** **he** **would** **merely** **have**
杰克 做过 有 某物 非常 异常 到 写 关于 或者 他 会 仅仅 有
['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] - ['letər] .
added **a** **postscript** **to** **Mummie's** **letter** **.**
额外 一个 后记 到 - 信 .

杰克肯定有非常不寻常的事情要写，否则他只会给木乃伊的信加个附言。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [soʊ]['hɑːrkən][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] : "
It **concerns** **every** **one** **of** **us** , **so** **harken** **and** **you** **shall** **hear** **:** **"**
它 担忧 每一个 一 的 我们 , 所以 倾听 和 你 将 听到 : "

这与我们每个人都息息相关，所以请仔细聆听：

- [dɪr] [sɪs][ænd; ənd][ɔːl] : "
' **Dear** **Sis** **and** **all** **:** **"**
- 亲爱的 妹妹 和 全部 : "

"亲爱的姐姐和各位："

- [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
' **A** **most** **remarkable** **thing** **has** **happened** **.**
- 一个 最多 卓越 事物 有 发生 .

发生了一件非常了不起的事情。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['riːəl] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **haven't** **been** **real** **sure** **whether** **I** **am** **afoot** **or** **horseback** **since** **I** **heard** **about** **it** **!**
我 还没有 到过 真实的 当然 无论 我 是 步行 或者 马背 自从 我 听到 关于 它 !

自从听说这件事后，我就一直不太确定自己是步行还是骑马！

['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][bəuθ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ,
Mother **and** **Dad** **both** **say** **we** **can** **go** **,**
母亲 和 爸爸 两个都 说 我们 能 去 ,

爸妈都说我们可以去，

[ænd; ənd][ðə; ði][wiː; wi] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [klʌb] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːli]
and **the** **we** **means** **all** **the** **girls** **in** **the** **Sunnyside** **Club** **and** **all** **the** **Jolly**
和 这 我们 方法 全部 这 女孩们 在 这 阳光山 俱乐部 和 全部 这 乔利
['paiərits] .
Pirates **.**
海盗 .

这里的"我们"指的是阳光俱乐部的所有女孩和所有快乐海盗。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['kjʊriəs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
Now **,** **if** **you** **are** **properly** **curious** **,** **I'll** **tell** **you** **where** **we** **are** **going** **.**
现在 , 如果 你 是 适当地 好奇的 , 患病的 告诉 你 在哪里 我们 是 去 .

如果你真的很好奇，我就告诉你我们要去哪里。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [ænt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Uncle **Jack** **and** **Aunt** **Dahlia** **are** **sailing** **for** **Europe** **this** **week** **and** **they**
叔叔 杰克 和 阿姨 大丽花 是 帆船 为了 欧洲 这 星期 和 他们
[hæv; həv] [ləund] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [fɔːr; fər]
have **loaned** **us** **that** **wonderful** **island** **of** **theirs** **in** **the** **St** **.** **Lawrence** **River** **for**
有 借出的 我们 那 精彩的 岛 的 他们的 在 这 英石 . 劳伦斯 河 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the **summer** **.**
这 夏天 .

杰克叔叔和达莉娅阿姨这周要乘船去欧洲，他们把他们在圣劳伦斯河上的那个美丽的小岛借给我们过夏天。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['kæmpɪŋ] - ['pɑːrti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðæt]
We **will** **have** **a** **great** **old** **camping** **-** **party** **all** **through** **the** **month** **of** **August** **,** **that**
我们 将要 有 一个 伟大的 老的 野营 - 派对 全部 通过 这 月 的 八月 , 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

整个八月，我们将举办一场盛大的传统露营派对。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] .
if **you** **can** **find** **some** **older** **person** **to** **stay** **in** **the** **cabin** **with** **you** **girls** **.**
如果 你 能 寻找 一些 老 人 到 停留 在 这 舱 和 你 女孩们 .

如果能找到一些年纪大的人陪你们女孩们住在小木屋里就好了。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . “
See **you** **soon** **,** **and** **then** **you'll** **hear** **all** **about** **it** **.** **“**
看 你 很快 , 和 然后 你会 听到 全部 关于 它 . ”

回头见，到时候你就会听到所有细节了。

- [jʊr; jər] ['bʌdi] . - ”
' **Your** **Buddie** **.** **'** **”**
- 你的 巴迪 . - ”

“你的伙伴。”

“ [oʊ] , ['delə] , [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Oh** **,** **Della** **,** **what** **fun** **that** **will** **be** **,** **”** **Doris** **Drexel** **exclaimed** **.**
“ 哦 , 德拉 , 什么 乐趣 那 将要 是 , ” 多丽丝 德雷克塞尔 惊呼 .

“哦，黛拉，那该多有趣啊！”多丽丝·德雷克塞尔惊呼道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] ['kæmpɪŋ] .
“ **I** **simply** **adore** **camping** **.**
“ 我 简单地 崇拜 野营 .

我非常喜欢露营。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,
” **The** **other** **girls** **were** **equally** **overjoyed** **at** **the** **prospect** **,**
” 这 其他 女孩们 是 同样地 欣喜若狂 在 这 前景 ,

其他女孩们对此也同样欣喜若狂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['veriəs] ['tæsks][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
but **a** **gong** **was** **calling** **them** **to** **various** **tasks** **and** **so** **they** **had** **to**
但 一个 锣 曾是 呼叫 他们 到 各种各样的 任务 和 所以 他们 有 到
[liːv] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
leave **the** **choosing** **of** **a** **chaperone** **until** **another** **day** **.**
离开 这 选择 的 一个 监护人 直到 其他 天 .

但是锣声召唤他们去执行各种任务，所以他们不得不把挑选监护人的事留到另一天再做。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]
CHAPTER **TWENTY** **-** **SEVEN**
章 二十 - 七

第二十七章

[oʊld] [frendz] [ə'raɪv]
OLD **FRIENDS** **ARRIVE**
老的 朋友们 到达

老朋友们来了

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['ʃæpəroʊn]
“ **I've** **thought** **of** **the** **best** **person** **in** **all** **the** **world** **to** **have** **for** **chaperone**
“ 我已经 想法 的 这 最好的 人 在 全部 这 世界 到 有 为了 监护人
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - ['pɑːrti] ,
for **our** **camping** **-** **party** **,**
为了 我们的 野营 - 派对 ,

“我已经想到了全世界最适合担任我们露营派对监护人的人选，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əkˈsept] ,
if **she** **will** **accept** **,**
如果 她 将要 接受 ,

如果她愿意接受的话

" [əˈdel] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [hɔːl] [wer]
" **Adele** **exclaimed** **the** **next** **day** **as** **she** **skipped** **into** **the** **recreation** **hall** **where**
" 阿黛尔 惊呼 这 下一个 天 作为 她 跳过 进入 这 娱乐 大厅 在哪里
[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [əˈsembld] ,
the **girls** **were** **assembled** **,**
这 女孩们 是 组装 ,

第二天，阿黛尔蹦蹦跳跳地走进女孩们聚集的娱乐厅，兴奋地喊道。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːrz] .
a **shower** **having** **kept** **them** **indoors** **.**
一个 淋浴 拥有 保留 他们 室内 .

一场阵雨让他们一直待在室内。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" ['kærəl] [æskt] .
" **Carol** **asked** **.**
" 颂歌 问 .

卡罗尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mædʒ] ['piːtɝsən] ,
" **It** **is** **Madge** **Petersen** **,**
" 它 是 玛吉 彼得森 ,

"她是玛吉·彼得森，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [huːm] [wiː; wi] [wʌns] [met] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [ber] [leɪk] , " [əˈdel]
a **lovely** **young** **lady** **in** **Dorchester** **whom** **we** **once** **met** **at** **Little** **Bear** **Lake** **,** **"** **Adele**
一个 迷人的 年轻的 女士 在 多切斯特 谁 我们 一次 遇见 在 小的 熊 湖 , " 阿黛尔
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

"一位住在多切斯特的可爱年轻女士，我们曾在小熊湖见过她，"阿黛尔回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['piːtɝsən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['beti] [bəːd] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Oh** **,** **how** **I** **do** **hope** **that** **Miss** **Petersen** **will** **go** **with** **us** **,** **"** **Betty** **Burd** **exclaimed** **.**
" 哦 , 如何 我 做 希望 那 错过 彼得森 将要 去 和 我们 , " 贝蒂 伯德 惊呼 .

"哦，我多么希望彼得森小姐能和我们一起去啊！"贝蒂·伯德惊呼道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tel] ['mʌðər] [wʌns] [ðæt] [mædʒ] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
" **I** **heard** **Uncle** **George** **tell** **Mother** **once** **that** **Madge** **is** **his** **ideal** **of** **a** **gentlewoman** **.**
" 我 听到 叔叔 乔治 告诉 母亲 一次 那 玛吉 是 他的 理想的 的 一个 淑女 .

"我曾听乔治叔叔跟妈妈说过，玛吉是他心目中理想的淑女。"

" [əˈdel] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['meməri] .
" **Adele** **was** **chuckling** **at** **some** **pleasant** **memory** **.**
" 阿黛尔 曾是 轻笑 在 一些 令人愉快的 记忆 .

阿黛尔想起一些美好的回忆，不禁轻笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['delə] ?
" **What** **is** **it** **,** **Della** **?**
" 什么 是 它 , 德拉 ?

"什么事，黛拉？"

" [roʊz] [æskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .

"罗斯问道。"

" [tel] [æz; əz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [læf] . "
" Tell as so that we may all laugh . "
" 告诉 作为 所以 那 我们 可能 全部 笑 . "

"讲故事的时候，请尽量让大家都能笑出来。"

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evərit] ['piːtɜ-sən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['seɪlər] - [ɪn]
" Why , I was just thinking that Everett Petersen ought to be appointed Sailor - in
" 为什么 , 我 曾是 只是 思维 那 埃弗雷特 彼得森 应该 到 是 任命 水手 - 在
- [tʃiːf] .
- chief .
- 首席 .

"我当时就在想，应该任命埃弗雷特·彼得森为海军总司令。"

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The very first time that I ever saw him ,
这 非常 第一的 时间 那 我 曾经 锯 他 ,

我第一次见到他的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [ber] [leɪk] ,
he had just tipped over in a sailboat on Little Bear Lake ,
他 有 只是 倾斜 超过 在 一个 帆船 在 小的 熊 湖 ,

他刚刚在小熊湖上驾驶帆船时翻船了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [waɪt] [ræt] . "
and he came up looking like a drowned white rat . "
和 他 来了 向上 寻找 喜欢 一个 溺水 白色的 鼠 . "

他上来的时候看起来像只落汤鸡。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] !
" Suppose we invite Miss Petersen and her brother to our party !
" 认为 我们 邀请 错过 彼得森 和 她 兄弟 到 我们的 派对 !

"如果我们邀请彼得森小姐和她的哥哥来参加我们的聚会呢！"

" ['dɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [plænz]
" Doris suggested , " and then we can tell her all about our summer plans
" 多丽丝 建议 , " 和 然后 我们 能 告诉 她 全部 关于 我们的 夏天 计划
,
,
,

"然后我们就可以把我们所有的暑假计划都告诉她了，"多丽丝建议道。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
and ask her to accompany us .
和 问 她 到 陪伴 我们 .

请她陪我们一起去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" This was done and two days later came the answer .
" 这 曾是 完毕 和 二 天 之后 来了 这 回答 .

"事情办妥后，两天后就得到了答复。"

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

"他们来了！"

" [ə'del] ['hæpɪli] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

"	Adele	happily	shouted	as	she	skipped	out	to	the	tennis	-	court	waving	a	letter	.
"	阿黛尔	快乐地	喊叫	作为	她	跳过	出去	到	这	网球	-	法庭	挥手	一个	信	.

“阿黛尔高兴地喊着，蹦蹦跳跳地跑到网球场，手里挥舞着一封信。”

“ [mɪs] ['pi:tɜ-sən] [ænd; ənd] ['evərit] [wɪl] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['i:və] .

“	Miss	Petersen	and	Everett	will	arrive	on	the	same	train	with	Eva	.
"	错过	彼得森	和	埃弗雷特	将要	到达	在	这	相同的	火车	和	伊娃	.

“彼得森小姐和埃弗雷特将与伊娃乘坐同一列火车到达。

[soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][maɪ]

So	many	pleasant	things	are	happening	,	I	can	hardly	keep	my	mind	on	my
所以	许多	令人愉快的	事物	是	发生	,	我	能	几乎	保持	我的	头脑	在	我的

['lesnz; 'lesənz] . ”

lessons	.	”
课程	.	”

发生了太多令人愉快的事情，我几乎无法集中精力上课了。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [roʊz] [moʊn] .

“	And	those	dreadful	exams	are	to	begin	to	-	morrow	,	”	Rose	moaned	.
"	和	那些	可怕	考试	是	到	开始	到	-	明天	,	”	玫瑰	呻吟	.

“可怕的考试明天就要开始了，”罗斯抱怨道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

During	the	week	of	examinations	,
期间	这	星期	的	考试	,

考试周期间，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

the	girls	tried	to	forget	the	party	and	all	the	joyful	things	that	were	about
这	女孩们	尝试	到	忘记	这	派对	和	全部	这	快乐	事物	那	是	关于

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

女孩们努力忘记派对和即将发生的一切快乐的事情。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['feɪθfəli] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm]

Luckily	they	had	studied	faithfully	each	day	in	the	year	and	so	the	testing	time
幸运的是	他们	有	研究	忠实	每个	天	在	这	年	和	所以	这	测试	时间

[wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [pæst] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] [dɔ:nd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

was	successfully	passed	and	at	last	there	dawned	the	wonderful	day	on	which
曾是	成功地	通过了	和	在	最后的	那里	黎明	这	精彩的	天	在	哪个

[ðer; ðər] [θri:] [dɪr] [frendz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] .

their	three	dear	friends	were	to	arrive	.
他们的	三	亲爱的	朋友们	是	到	到达	.

幸运的是，他们一年到头每天都认真学习，所以顺利通过了考试，终于迎来了他们三位好朋友到来的美好日子。

['ɑ:rθər] ['elzwə:θ] , [hu:] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [pi:tɜ-sənz] [ɪn] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,

Arthur	Ellsworth	,	who	had	met	the	Petersens	in	Dorchester	,
亚瑟	埃尔斯沃思	,	WHO	有	遇见	这	彼得森	在	多切斯特	,

亚瑟·埃尔斯沃思曾在多切斯特与彼得森一家会面。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['evərit] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [mædʒ] [ænd; ənd]['i:və][wɜ:r; wər][tu:; tə]

was	to	take	Everett	home	with	him	while	Madge	and	Eva	were	to
曾是	到	拿	埃弗雷特	家	和	他	尽管	玛吉	和	伊娃	是	到

[rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .

remain	over	night	at	the	school	.
保持	超过	夜晚	在	这	学校	.

他要带埃弗雷特回家，而玛吉和伊娃则要在学校过夜。

[æt; ət] [læst] [dɔːnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]

At	last	dawned	the	wonderful	day	when	the	girls	had	nothing	to	do	but
在	最后的	黎明	这	精彩的	天	什么时候	这	女孩们	有	没有什么	到	做	但

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] - ['eksərsaɪzɪz] ['pɑːrti] .

prepare	for	the	closing	-	exercises	party	.
准备	为了	这	结束	-	练习	派对	.

终于迎来了美好的一天，女孩们除了准备结业舞会之外，什么也不用做了。

['gɜːrtruːd] , [ə'del] ,

Gertrude	,	Adele	,
格特鲁德	,	阿黛尔	,

格特鲁德，阿黛尔，

[ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli]

and	Betty	were	a	committee	of	three	to	go	in	the	bus	to	the	early
和	贝蒂	是	一个	委员会	的	三	到	去	在	这	公共汽车	到	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər] [gests] ,

morning	train	and	meet	their	guests	,
早晨	火车	和	见面	他们的	客人	,

贝蒂和另外三人组成一个委员会，乘公共汽车前往清晨的火车接应客人。

['iːvə] ['dɪrmən] , [mædʒ] ['piːtɝsən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['evərit] .

Eva	Dearman	,	Madge	Petersen	,	and	her	brother	Everett	.
伊娃	迪尔曼	,	玛吉	彼得森	,	和	她	兄弟	埃弗雷特	.

伊娃·迪尔曼、玛吉·彼得森和她的弟弟埃弗雷特。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvɪtiːz] .

The	day	seemed	to	know	that	it	was	to	be	one	of	joyous	festivities	.
这	天	似乎	到	知道	那	它	曾是	到	是	一	的	欢乐	庆祝活动	.

这一天似乎预示着这将是充满欢乐的庆祝活动。

['nevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['bluːɝ] [skaɪ] !

Never	had	there	been	a	bluer	sky	!
绝不	有	那里	到过	一个	更蓝	天空	!

从未见过如此湛蓝的天空！

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['klʌstər] ['roʊziz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]

The	summer	-	house	was	covered	with	pink	cluster	roses	,	the	garden	was
这	夏天	-	房子	曾是	涵盖	和	粉色的	簇	玫瑰	,	这	花园	曾是

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

fragrant	with	bloom	,	and	birds	,
香	和	盛开	,	和	鸟类	,

避暑小屋上爬满了粉红色的簇生玫瑰，花园里花香四溢，鸟儿也欢快地鸣叫着。

['evriwer] , [sæŋ] [ðer; ðər] [moʊst] ['dʒuːbɪlənt] ['sɔŋz] .

everywhere	,	sang	their	most	jubilant	songs	.
到处	,	唱	他们的	最多	喜庆	歌曲	.

到处都传来他们最欢快的歌声。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪt] [seɪlz] [gliːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

In	the	distance	,	white	sails	gleamed	on	the	shining	waters	of	the	lake	.
在	这	距离	,	白色的	帆	闪闪发光	在	这	灼灼	水	的	这	湖	.

远处，白色的帆船在波光粼粼的湖面上闪闪发光。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] [bɪ'twiːn] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd]

The	local	train	,	which	was	usually	an	hour	late	between	Buffalo	and
这	当地的	火车	,	哪个	曾是	通常	一个	小时	晚的	之间	水牛	和

['lɪndən] ,

Linden	,
林登	,

当地火车在布法罗和林登之间通常晚点一个小时。

[pʌft] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

puffed	noisily	into	the	station	,
膨胀的	喧闹地	进入	这	车站	,

轰隆隆地驶入车站，

['siːmɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

seemingly	proud	of	the	astonishing	fact	that	it	was	on	time	to	the	minute	,
似乎	自豪的	的	这	惊人	事实	那	它	曾是	在	时间	到	这	分钟	,

它似乎对时间精确到分钟这一惊人的事实感到自豪。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn]['iːvə] ['dɪrmən] ,

and	when	it	stopped	,	the	three	girls	gave	a	glad	cry	and	leaped	upon	Eva	Dearman	,
和	什么时候	它	停止	,	这	三	女孩们	给予	一个	高兴的	哭	和	跳跃	之上	伊娃	迪尔曼	,

当车停下来时，三个女孩欢呼一声，跳到伊娃·迪尔曼身上。

['sʌmwʌt] ['rʌmpəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['teɪlərɪ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]

somewhat	rumpling	her	tailory	appearance	,	but	little	did	the	girl	from	the
有些	皱巴巴的	她	裁缝	外貌	,	但	小的	做过	这	女孩	从	这

['dezərt] [ker] ;

desert	care	;
沙漠	关心	;

这多少弄皱了她精心打扮的服装，但这位来自沙漠的女孩毫不在意；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'del] [wʌns] [mɔːr] .

she	was	so	glad	to	be	with	her	beloved	Adele	once	more	.
她	曾是	所以	高兴的	到	是	和	她	心爱	阿黛尔	一次	更多的	.

她非常高兴能再次和心爱的阿黛尔在一起。

[mædʒ] ['piːtɝsən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['evərit] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Madge	Petersen	was	greeted	with	equal	warmth	,	though	with	more	dignity	,	and	Everett	smilingly	waited	his	turn	,
玛吉	彼得森	曾是	问候	和	平等的	温暖	,	尽管	和	更多的	尊严	,	和	埃弗雷特	微笑着	等待	他的	转动	,

玛吉·彼得森也受到了同样的热情接待，但态度更加得体，埃弗雷特面带微笑地等待着轮到自己。

[kæp][ɪn][hænd] .

cap	in	hand	.
帽	在	手	.

低声下气。

“ [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['seɪlər] [bɔɪ] [hæz; həz] [groʊn] !

“	How	our	sailor	boy	has	grown	!
“	如何	我们的	水手	男生	有	生长	!

“我们的水手男孩长大了！”

” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] .

”	Adele	exclaimed	as	they	started	toward	the	bus	.
”	阿黛尔	惊呼	作为	他们	开始	朝向	这	公共汽车	.

“当他们走向巴士时，阿黛尔惊呼道。”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːlər] [naʊ] [ðæn; ðən][dʒæk] ,

“	I	do	believe	that	he	is	taller	now	than	Jack	,
“	我	做	相信	那	他	是	更高	现在	比	杰克	,

“我相信他现在比杰克高了。”

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['boʊstfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

and	last	year	my	brother	was	quite	boastful	of	the	fact	that	he	was	an
和	最后的	年	我的	兄弟	曾是	相当	自夸	的	这	事实	那	他	曾是	一个

[ɪntʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . ”

inch	nearer	the	sky	than	any	of	his	comrades	.	”
英寸	更近	这	天空	比	任何	的	他的	同志们	.	”

去年，我哥哥还颇为自豪地宣称，他比他的任何同伴都离天空更近一英寸。

“ [wiːdz] [groʊ] ['ræpɪdli] ,

“	Weeds	grow	rapidly	,
”	杂草	生长	快速	,

杂草生长迅速，

” ['evərit] [toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt]

”	Everett	told	her	as	he	assisted	the	girls	into	the	bus	and	then	leaped
”	埃弗雷特	讲述	她	作为	他	协助	这	女孩们	进入	这	公共汽车	和	然后	跳跃

[ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ,

up	as	it	started	,
向上	作为	它	开始	,

“埃弗雷特一边帮女孩们上车一边告诉她，然后车子启动时，他跳了起来。”

['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

riding	for	a	moment	on	the	steps	.
骑术	为了	一个	片刻	在	这	步骤	.

在台阶上短暂骑行。

“ ['jɑːndər] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Yonder	looks	like	a	nice	place	to	sail	,	”	he	exclaimed	.
”	远处	看起来	喜欢	一个	好的	地方	到	帆	,	”	他	惊呼	.

“那边看起来是个适合航行的好地方，”他惊叹道。

“ [aɪm] [dʒʌst] [waɪld] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [seɪl] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [dɑːrk]

“	I'm	just	wild	to	go	somewhere	this	summer	and	sail	from	sun	-	up	until	dark
”	我是	只是	荒野	到	去	某处	这	夏天	和	帆	从	太阳	-	向上	直到	黑暗的

. ”

:	”
.	”

“我特别想今年夏天去某个地方，从日出航行到日落。”

“ [oʊ] , ['evərit] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ænd; ənd] [grænt] [jʊr; jər] [wɪʃ] !

“	Oh	,	Everett	,	I'll	be	a	good	fairy	and	grant	your	wish	!
”	哦	,	埃弗雷特	,	患病的	是	一个	好的	仙女	和	授予	你的	希望	!

“哦，埃弗雷特，我会做一个好仙女，实现你的愿望！”

” [ə'del] [kraɪd] ['hæpɪli] .

”	Adele	cried	happily	.
”	阿黛尔	哭	快乐地	.

阿黛尔喜极而泣。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] .

“	I	have	a	wonderful	plan	to	unfold	.
”	我	有	一个	精彩的	计划	到	展开	.

“我有一个很棒的计划要展开。”

” [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	Then	as	they	were	slowly	climbing	the	hill	,
”	然后	作为	他们	是	缓慢地	攀登	这	爬坡道	,

然后，当他们缓缓爬上山坡时，

['delə] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ]

Della	**told**	**about**	**her**	**uncle's**	**island**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**and**	**ended**	**by**	**saying**
德拉	讲述	关于	她	叔叔的	岛	在	这	英石	.	劳伦斯	和	结束	经过	说

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] ['wɑːntɪd] [mædʒ] ['piːtɜ˞sən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər]

that	**the**	**girls**	**all**	**wanted**	**Madge**	**Petersen**	**to**	**go**	**with**	**them**	**and**	**be**	**their**
那	这	女孩们	全部	通缉	玛吉	彼得森	到	去	和	他们	和	是	他们的

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Lady	**of**	**the**	**Cabin**	**.**
女士	的	这	舱	.

黛拉讲述了她叔叔在圣劳伦斯河上的岛屿，最后说女孩们都希望玛吉·彼得森能和她们一起去，做她们的小屋女主人。

“ [wʌt] ['bʊli] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

“	**What**	**bully**	**fun**	**that**	**will**	**be**	**!**
”	什么	欺负	乐趣	那	将要	是	!

“那该是多么有趣的欺凌行为啊！”

” ['evərit] [dɪ'klerd] , [wen] [mædʒ] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Everett**	**declared**	**,**	**when**	**Madge**	**had**	**smilingly**	**told**	**them**	**that**	**she**	**would**	**think**	**it**
”	埃弗雷特	声明	,	什么时候	玛吉	有	微笑着	讲述	他们	那	她	会	思考	它

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

“埃弗雷特宣称，当时玛吉笑着告诉他们她会考虑一下。”

“ [ə'del] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

“	**Adele**	**,**	**I**	**invite**	**you**	**to**	**go**	**sailing**	**with**	**me**	**the**	**very**	**first**	**morning**	**after**	**our**
”	阿黛尔	,	我	邀请	你	到	去	帆船	和	我	这	非常	第一的	早晨	后	我们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	**,**
到达	,

“阿黛尔，我邀请你抵达后的第一个早晨和我一起出海航行，

” [ðə; ði] [læd] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	**the**	**lad**	**added**	**mischievously**	**.**
”	这	小伙子	额外	顽皮地	.

“那小子调皮地补充道。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːrli] ['dʌkɪŋ] , [aɪ] [siː] !

“	**You**	**want**	**to**	**give**	**me**	**an**	**early**	**ducking**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	你	想	到	给	我	一个	早期的	躲避	,	我	看	!

“看来你想早点把我打败啊！”

” [ðæt] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

”	**that**	**maiden**	**replied**	**.**
”	那	少女	回复	.

那位少女回答道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	**Here**	**we**	**are**	**!**
”	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” ['gɜːrtruːd] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]

”	**Gertrude**	**said**	**as**	**the**	**bus**	**arrived**	**at**	**the**	**school**	**and**	**a**	**flock**	**of**	**laughing**
”	格特鲁德	说	作为	这	公共汽车	到达的	在	这	学校	和	一个	群	的	笑

['gɜ˞ːlz] ['truːpt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmə˞z] .

girls	**trooped**	**down**	**the**	**broad**	**front**	**steps**	**to**	**greet**	**the**	**newcomers**	**.**
女孩们	成群结队	向下	这	广阔	正面	步骤	到	迎接	这	新来者	.

“格特鲁德说道，这时公共汽车抵达学校，一群笑着的女孩走下宽阔的台阶，迎接新来的学生。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['sʌniːˌsaɪd]

Madame	Deriby	was	pleased	to	meet	these	friends	of	the	girls	from	Sunnyside
夫人	-	曾是	高兴	到	见面	这些	朋友们	的	这	女孩们	从	阳光山

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'del] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][fɔːr; fər]

and	she	told	Adele	that	they	might	occupy	the	pretty	room	in	the	cupola	for
和	她	讲述	阿黛尔	那	他们	可能	占据	这	漂亮的	房间	在	这	穹顶	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

德里比夫人很高兴见到这些来自阳光山庄的女孩们的朋友，她告诉阿黛尔，她们今晚可以住在穹顶里那间漂亮的房间里。

[ænd; ənd][soʊ] ['ðɪðər] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] .

and	so	thither	they	all	flocked	.
和	所以	那里	他们	全部成群结队的	.	

于是，他们都涌向了那里。

[wen] ['sætʃəl] , [hæts] , [ænd; ənd] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌðer'ɪn] ,

When	satchels	,	hats	,	and	cloaks	had	been	deposited	therein	,
什么时候	书包	,	帽子	,	和	斗篷	有	到过	已存	其中	,

当书包、帽子和斗篷被放入其中后，

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

and	Madge	had	paused	a	moment	at	the	high	window	to	admire	the
和	玛吉	有	暂停	一个	片刻	在	这	高的	窗户	到	钦佩	这

['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ,

beautiful	view	,
美丽的	看法	,

玛吉在高高的窗户边驻足片刻，欣赏着美丽的景色。

[ə'del] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][led][ðer; ðər] [gests] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Adele	and	the	other	girls	led	their	guests	out	into	the	garden	,
阿黛尔	和	这	其他	女孩们	引领	他们的	客人	出去	进入	这	花园	,

阿黛尔和其他女孩领着客人们来到花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['griːnəri]

and	there	a	joyous	morning	was	passed	gathering	flowers	and	greenery
和	那里	一个	欢乐	早晨	曾是	通过了	采集	花朵	和	绿植

[wɪtʃ] ['leɪtər] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

which	later	they	put	into	bowls	and	vases	to	be	placed	in	every	nook	and
哪个	之后	他们	放	进入	碗	和	花瓶	到	是	放置	在	每一个	角落	和

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

于是，他们度过了一个快乐的上午，采摘鲜花和绿植，然后将它们放入碗和花瓶中，摆放在每个角落。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]

When	they	all	trooped	down	to	the	dining	-	room	,	the	other	pupils	looked	almost
什么时候	他们	全部	成群结队	向下	到	这	用餐	-	房间	,	这	其他	学生	看起来	几乎

['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

enviously	at	the	laughing	,
羡慕地	在	这	笑	,

当他们都鱼贯而下来到餐厅时，其他学生几乎带着羡慕的目光看着他们欢笑的身影。

['meri] [gruːp] .

merry	group	.
欢乐	团体	.

一群快乐的家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər]['næpkɪnz] [wen] [ə'del] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ ['gɝːlz] !

They	**were**	**unfolding**	**their**	**napkins**	**when**	**Adele**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Girls**	**!**
他们	是	展开	他们的	餐巾纸	什么时候	阿黛尔	突然	惊呼	,	“	女孩们	!

她们正展开餐巾纸，阿黛尔突然喊道：“女孩们！”

[aɪ] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [θɔːt] !

I	**never**	**until**	**this**	**moment**	**thought**	**!**
我	绝不	直到	这	片刻	想法	!

直到此刻我才想到这一点！

[wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['evərit] ?

What	**ever**	**became**	**of**	**Everett**	**?**
什么	曾经	成为	的	埃弗雷特	?

埃弗雷特后来怎么样了？

” ['beti] [bəːd] ['tʃʌkld] .

”	**Betty**	**Burd**	**chuckled**	**.**
”	贝蒂	伯德	轻笑	.

贝蒂·伯德轻笑了一声。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjuːpələ] [ruːm] ,

“	**You**	**all**	**left**	**him**	**standing**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**you**	**went**	**up**	**to**	**the**	**cupola**	**room**	**,**
“	你	全部	左边	他	常设	在	这	大厅	什么时候	你	去	向上	到	这	穹顶	房间	,

“你们都把他一个人留在走廊里，然后就上到穹顶房间去了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , ['gɝːlz] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [skerd] ,

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**honestly**	**,**	**girls**	**,**	**I**	**thought**	**he**	**looked**	**scared**	**,**
”	她	说	,	“	和	诚实地	,	女孩们	,	我	想法	他	看起来	害怕的	,

她说：“说实话，姑娘们，我觉得他看起来很害怕。”

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

being	**the**	**only**	**boy**	**in**	**the**	**place**	**,**	**and**	**so**	**I**	**went**	**back**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**,**
存在	这	仅有的	男生	在	这	地方	,	和	所以	我	去	后退	到	保持	他	公司	,

因为他是那里唯一的男孩，所以我回去陪他玩。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .

but	**just**	**then**	**Arthur**	**Ellsworth**	**came**	**bounding**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**.**
但	只是	然后	亚瑟	埃尔斯沃思	来了	边界	向上	这	正面	步骤	.

但就在这时，亚瑟·埃尔斯沃思蹦蹦跳跳地跑上了前台阶。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

He	**explained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**delayed**	**so**	**he**	**couldn't**	**get**	**to**	**the**	**station**	**,**
他	解释	那	他	有	到过	延迟	所以	他	不能	得到	到	这	车站	,

他解释说，他因为耽搁了，所以没能赶到车站。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [went] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] . ”

and	**then**	**away**	**the**	**two**	**boys**	**went**	**,**	**so**	**you**	**see**	**,**	**he**	**is**	**being**	**well**	**cared**	**for**	**.**	**”**
和	然后	离开	这	二	男孩们	去	,	所以	你	看	,	他	是	存在	出色地	关心	为了	.	”

然后那两个男孩就走了，你看，他得到了很好的照顾。

“ [dʒæk][ænd; ənd][bɑːb][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [sed] .

“	**Jack**	**and**	**Bob**	**are**	**coming**	**in**	**on**	**the**	**next**	**train**	**,**	**”**	**Doris**	**Drexel**	**said**	**.**
“	杰克	和	鲍勃	是	未来	在	在	这	下一个	火车	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	说	.

“杰克和鲍勃将乘坐下一班火车过来，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ ['dɑːnld] ['bərnli] , [dɪk] ['jensn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɑːli]['paiərits] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ðen] ,

“	**Donald**	**Burnley**	**,**	**Dick**	**Jensen**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Jolly**	**Pirates**	**will**	**also**	**be**	**arriving**	**then**	**,**
“	唐纳德	伯恩利	,	迪克	詹森	,	和	全部	这	乔利	海盗	将要	还	是	抵达	然后	,

” [ə'del] [ri'mɑːkt] .

”	**Adele**	**remarked**	**.**
”	阿黛尔	评论	.

“唐纳德·伯恩利、迪克·詹森以及所有快乐海盗乐队的成员届时也会到场，”阿黛尔说道。

“ ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tæli] - [hoʊ][tuː; tə] [miːt]
“ Arthur Ellsworth is to go over to the station in his tally - ho to meet
“ 亚瑟 埃尔斯沃思 是 到 去 超过 到 这 车站 在 他的 相符 - 何 到 见面
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“亚瑟·埃尔斯沃思将乘坐他的小型货车前往车站迎接他们。”

“ [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , ” ['beti] [bəːd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
“ What fun they will have , ” Betty Burd exclaimed , “ blowing horns , like as not ,
“ 什么 乐趣 他们 将要 有 , ” 贝蒂 伯德 惊呼 , “ 吹 角 , 喜欢 作为 不是 ,

“他们肯定会玩得很开心，”贝蒂·伯德惊呼道，“很可能会吹喇叭。”

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . ”
all along the way . ”
全部 沿着 这 方式 . ”

一路走来。”

“ [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] , ” [ə'del] [sed] , [wen] , ['dɪnər] ['oʊvər] ,
“ They couldn't have more fun than we're having , ” Adele said , when , dinner over ,
“ 他们 不能 有 更多的 乐趣 比 是 拥有 , ” 阿黛尔 说 , 什么时候 , 晚餐 超过 ,

“他们玩得比我们还开心，”晚饭后，阿黛尔说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] ['plænɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
they were again in Apple - Blossom Alley planning to just rest during the afternoon .
他们 是 再次 在 苹果 - 开花 胡同 规划 到 只是 休息 期间 这 下午 .

他们又来到了苹果花巷，打算下午好好休息一下。

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt]
CHAPTER TWENTY - EIGHT
章 二十 - 八

第二十八章

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pɑːrti]
THE CLOSING PARTY
这 结束 派对

闭幕派对

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['æli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
At seven o'clock that evening Apple - Blossom Alley was the scene of much
在 七 点钟 那 晚上 苹果 - 开花 胡同 曾是 这 场景 的 很多
['merimənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ˌðer'ɪn] ,
merriment , for the dwellers therein ,
欢乐 , 为了 这 居民 其中 ,

那天晚上七点，苹果花巷里充满了欢乐的气氛，因为住在巷里的居民们都在那里。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] ,
dressed in their prettiest with flushed cheeks and eyes glowing like stars ,
穿着 在 他们的 最漂亮的 和 酡 脸颊 和 眼睛 发光 喜欢 明星 ,

她们身着最漂亮的衣服，双颊绯红，双眼闪闪发光，如同繁星点点。

['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
darted from one room to another .
飞镖 从 一 房间 到 其他 .

从一个房间飞奔到另一个房间。

“ [oʊ] , ['rəuziː] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Oh , Rosie , come here a moment !
“ 哦 , 罗西 , 来 这里 一个 片刻 !

“哦，罗茜，过来一下！”

" [ə'del] [kɔ:ld] [wen] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" Adele called when that maiden appeared in the open door to announce that she
" 阿黛尔 称为 什么时候 那 少女 出现 在 这 打开 门 到 宣布 那 她
[wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] .
was dressed and ready .
曾是 穿着 和 准备好 .

"当那位少女出现在敞开的门口，宣布她已经穿戴整齐准备就绪时，阿黛尔打了个电话。"

['roʊzəmənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'del] [lʊkt] [hɜ:r; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
Rosamond accepted the invitation and Adele looked her over with a critical
罗莎蒙德 公认 这 邀请 和 阿黛尔 看起来 她 超过 和 一个 批判的
[ðoʊ] [əd'maɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
though admiring expression .
尽管 钦佩 表达 .

罗莎蒙德接受了邀请，阿黛尔用一种既挑剔又欣赏的眼神打量着她。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [tʌtʃ] ['ni:dɪd] ;
" There is just one more touch needed ;
" 那里 是 只是 一 更多的 触碰 需要 ;

"只需要再触一下；

[ðɪs] ['lʌvli] [pɪŋk] [roʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['lɑ:ks] .
this lovely pink rose ought to be caught among your locks .
这 迷人的 粉色的 玫瑰 应该 到 是 捕捉 之中 你的 锁 .

这朵美丽的粉色玫瑰应该点缀在你的秀发之间。

[lʊk] , ['gɝ:lz] !
Look , girls !
看 , 女孩们 !

看，女孩们！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
" she added , turning to the others as she held a perfect flower among the short
" 她 额外 , 转弯 到 这 其他的 作为 她 握住 一个 完美的 花 之中 这 短的
['goʊldən] [kə:lz] .
golden curls .
金的 卷发 .

她一边说着，一边转向其他人，手里拿着一朵完美的花朵，点缀在金色的短卷发间。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə'dɔ:rəb(ə)l][ðer; ðər] ? "
" Isn't it just adorable there ? "
" 不是 它 只是 可爱的 那里 ? "

"那里的景色是不是很可爱？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['kɔ:rəs] .
" It is indeed ! " came a merry and appreciative chorus .
" 它 是 的确 ! " 来了 一个 欢乐 和 欣赏的 合唱 .

"确实如此！"一阵欢快而赞赏的合声响起。

[roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒeləs]
Rose was the most beautiful of the girls , but there was not a jealous
玫瑰 曾是 这 最多 美丽的 的 这 女孩们 , 但 那里 曾是 不是 一个 嫉妒的
[hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
heart among them .
心 之中 他们 .

罗斯是女孩中最漂亮的，但她们之间没有一个人心怀嫉妒。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] - [bɔɪ] !
" I'm sorry for Bobby - boy !
" 我是 对不起 为了 鲍比 - 男生 !

"我为鲍比男孩感到难过！"

" ['pegi] [pɪrs] [tiːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['rʌfld] [bluː] [skɜːrt] ,

"	Peggy	Pierce	teased	as	she	spread	her	pretty	ruffled	blue	skirt	,
"	佩吉	刺穿	戏弄	作为	她	传播	她	漂亮的	褶皱的	蓝色的	裙子	,

佩吉·皮尔斯一边说着，一边摊开她那漂亮的蓝色褶边裙摆。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['kɛrəlz, 'kærəlz] [tʃer] .

and	perched	on	the	arm	of	Carol's	chair	.
和	栖息	在	这	手臂	的	卡罗尔的	椅子	.

它栖息在卡罗尔的椅子扶手上。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [lʌv] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

"	If	he	isn't	in	love	now	,	he	will	be	before	midnight	.
"	如果	他	不是	在	爱	现在	,	他	将要	是	前	午夜	.

“如果他现在还没恋爱，那么午夜之前他就会恋爱了。”

" [bʌt; bət] [roʊz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]

"	But	Rose	refused	to	be	teased	,	and	then	there	was	a	commotion
"	但	玫瑰	拒绝	到	是	戏弄	,	和	然后	那里	曾是	一个	骚动

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

out	in	the	corridor	.
出去	在	这	走廊	.

“但罗斯不肯被戏弄，然后走廊里就爆发了骚动。”

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['dæzlɪŋ] ?

"	Oh	,	isn't	she	dazzling	?
"	哦	,	不是	她	耀眼的	?

“哦，她真是光彩照人！”

" ['beti] [bəːd] [kraɪd] .

"	Betty	Burd	cried	.
"	贝蒂	伯德	哭	.

贝蒂·伯德哭了。

" [huː] , [huː] ?

"	Who	,	Who	?
"	WHO	,	WHO	?

“谁？谁？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] ['geɪli] , [ænd; ənd] [stɑː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋli] [led]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

"	the	others	called	gaily	,	and	Starr	was	laughingly	led	into	their	midst	.
"	这	其他的	称为	兴高采烈地	,	和	斯塔尔	曾是	笑着	引领	进入	他们的	中间	.

其他人欢快地喊着，斯塔尔笑着被领进了他们中间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kriːmi] [mə'tɪriəl] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred]

She	had	on	a	dress	of	soft	creamy	material	through	which	ran	a	silvery	thread
她	有	在	一个	裙子	的	柔软的	奶油状	材料	通过	哪个	跑	一个	银色	线

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['prɪtɪli] ,

and	under	the	lights	it	glittered	prettily	,
和	在下面	这	灯	它	闪闪发光	漂亮	,

她穿着一件柔软的乳白色连衣裙，裙子上缝着一根银线，在灯光下闪闪发光，非常漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrklət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

but	it	was	the	circlet	about	her	dark	hair	that	had	attracted	the	girls	,
但	它	曾是	这	圆环	关于	她	黑暗的	头发	那	有	吸引	这	女孩们	,

但真正吸引女孩们的，是她黑发上戴着的发箍。

[fɔːr; fər] [pɔɪzd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr] .

for	poised	in	front	was	a	silver	star	.
为了	准备	在	正面	曾是	一个	银	星星	.

前方矗立着一颗银星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['kʌz(ə)n] .

It	was	Geraldine's	present	to	her	new	cousin	.
它	曾是	杰拉尔丁的	展示	到	她	新的	表哥	.

这是杰拉尔丁送给她新表妹的礼物。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ə'del] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi]

”	Adele	exclaimed	admiringly	as	she	stood	off	and	gazed	at	this	girl	whom	she
”	阿黛尔	惊呼	钦佩地	作为	她	站立	离开	和	凝视	在	这	女孩	谁	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] .

had	come	to	love	so	dearly	.
有	来	到	爱	所以	亲爱的	.

“阿黛尔一边赞叹，一边退后一步，凝视着这个她深深爱上的女孩。”

“ [juː; jʊ] ['ferli] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] !

“	You	fairly	scintillate	!
”	你	相当	闪烁	!

你真是光彩夺目!

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['preri] ['brʌðərz] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	wish	your	prairie	brothers	might	see	you	now	.
我	希望	你的	草原	兄弟	可能	看	你	现在	.

我希望你草原上的兄弟们现在能看到你。

” [stɑː] [læft] .

”	Starr	laughed	.
”	斯塔尔	笑了	.

斯塔尔笑了。

“ [maɪ] ['dɔgi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	My	doggie	would	never	know	me	,	I	am	sure	of	that	!
”	我的	狗	会	绝不	知道	我	,	我	是	当然	的	那	!

“我的狗狗肯定认不出我，我对此深信不疑！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɑːrti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ə'tendid] .

“	Just	think	,	this	is	the	very	first	party	that	I	have	ever	attended	.
”	只是	思考	,	这	是	这	非常	第一的	派对	那	我	有	曾经	参加	.

“想想看，这可是我参加的第一个派对啊。”

” [mædʒ] ['piːtɜ·sən] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

”	Madge	Petersen	,	sitting	quietly	on	the	window	-	seat	,
”	玛吉	彼得森	,	坐着	悄悄	在	这	窗户	-	座位	,

玛吉·彼得森静静地坐在窗边的座位上，

[lʊkt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['nevər]

looked	at	one	and	another	of	the	flushed	faces	as	she	thought	that	never
看起来	在	一	和	其他	的	这	酡	面孔	作为	她	想法	那	绝不

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [soʊ] ['meni] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['gɜːlz] .

before	had	she	seen	so	many	lovely	and	lovable	girls	.
前	有	她	已见	所以	许多	迷人的	和	可爱的	女孩们	.

她看着一张张红扑扑的脸庞，心想自己以前从未见过这么多可爱迷人的女孩。

[dʒʌst] [ðen] [mə'riː] , [ðə; ði] [meɪd] , [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,

Just	then	Marie	,	the	maid	,	appeared	in	the	doorway	and	announced	,
只是	然后	玛丽	,	这	女佣	,	出现	在	这	门口	和	宣布	,

这时，女仆玛丽出现在门口，宣布道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

"	The	young	gentlemen	have	arrived	and	are	waiting	in	the	library	.
"	这	年轻的	先生们	有	到达的	和	是	等待	在	这	图书馆	.

“两位年轻先生已经到达，正在图书馆等候。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːl] [ɪn] ['lɪndən] ['semɪneri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn]

"	An	hour	later	the	long	recreation	hall	in	Linden	Seminary	was	the	scene
"	一个	小时	之后	这	长的	娱乐	大厅	在	林登	神学院	曾是	这	场景

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .

of	a	most	festive	occasion	.
的	一个	最多	节日	场合	.

“一小时后，林登神学院的长娱乐厅里上演了一场非常喜庆的场面。”

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['gæðərɪŋ]

All	that	morning	the	girls	had	been	in	the	meadows	and	little	wood	gathering
全部	那	早晨	这	女孩们	有	到过	在	这	草地	和	小的	木头	采集

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

那天上午，女孩们一直在草地和小树林里采雏菊。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɑsəmɪŋ] ['evriwer] .

buttercups	and	ferns	,	and	these	seemed	to	be	blossoming	everywhere	.
毛茛	和	蕨类植物	,	和	这些	似乎	到	是	盛开	到处	.

毛茛和蕨类植物，似乎到处都在盛开。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːm] - ['ʃeltərd] [nʊk] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

In	a	palm	-	sheltered	nook	at	one	end	of	the	hall	,
在	一个	棕榈	-	避难所	角落	在	一	结尾	的	这	大厅	,

在大厅一端棕榈树荫蔽的角落里，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] [wʌn] - [steps] [ðæt] [wɜːr; wər]

a	group	of	Hawaiian	musicians	played	waltzes	and	one	-	steps	that	were
一个	团体	的	夏威夷	音乐家	玩	华尔兹	和	一	-	步骤	那	是

['sʌmtaɪmz] ['driːmi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meri] ,

sometimes	dreamy	and	sometimes	merry	,
有时	梦幻般的	和	有时	欢乐	,

一群夏威夷音乐家演奏了华尔兹和单步舞曲，时而梦幻，时而欢快。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [lædz]

for	these	dances	were	all	that	were	permitted	,	and	the	happy	lads
为了	这些	舞蹈	是	全部	那	是	允许	,	和	这	快乐的	小伙子们

[ænd; ənd] ['læsiz] [glaidid] [ə'baʊt] ,

and	lassies	glided	about	,
和	姑娘们	滑翔	关于	,

因为当时只允许跳这些舞，快乐的小伙子们翩翩起舞。

['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz]

smiling	brightly	when	they	passed	the	end	of	the	hall	farthest	from	the	musicians
微笑	明亮地	什么时候	他们	通过了	这	结尾	的	这	大厅	最远	从	这	音乐家

, [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sæt]

,	for	there	sat
,	为了	那里	卫星

当他们经过大厅远离乐师的那一头时，脸上都洋溢着灿烂的笑容，因为那里坐着.....

['mædəm] - ['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [sɪlk] .

Madame	Deriby	looking	wonderfully	lovely	in	a	silvery	gray	silk	.
夫人	-	寻找	太棒了	迷人的	在	一个	银色	灰色的	丝绸	.

德里比夫人身着银灰色丝绸礼服，显得格外美丽动人。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] [mædʒ] ['piːtɝsən] .

At	her	side	was	Madge	Petersen	.
在	她	边	曾是	玛吉	彼得森	.

她身边的是玛吉·彼得森。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] , ['mædəm] - , ” [mædʒ] [sed] .

“	These	are	all	charming	girls	,	Madame	Deriby	,	”	Madge	said	.
“	这些	是	全部	迷人	女孩们	,	夫人	-	,	”	玛吉	说	.

“这些女孩都很迷人，德里比夫人，”玛吉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæv; həv][aɪ] [siːn]

“	I	have	been	watching	them	for	some	time	and	not	one	have	I	seen
“	我	有	到过	观看	他们	为了	一些	时间	和	不是	一	有	我	已见

[huːz] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][frænʃk] ['frendlinəs] . ”

whose	manner	toward	her	partner	is	other	than	frank	friendliness	.	”
谁	方式	朝向	她	伙伴	是	其他	比	坦率	友善	.	”

“我观察她们一段时间了，没有一个人对伴侣的态度不是坦诚友好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

“	I	am	glad	!
“	我	是	高兴的	!

我很高兴!

” [ðə; ði] [pliːzd] ['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] .

”	the	pleased	matron	replied	.
”	这	高兴	护士长	回复	.

“那位高兴的舍监回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [dɪr] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [lædz] ['nevər] ['riːəli]

“	I	have	always	tried	to	teach	these	dear	pupils	of	mine	that	lads	never	really
“	我	有	总是	尝试	到	教	这些	亲爱的	学生	的	矿	那	小伙子们	绝不	真的

[əd'maɪər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

admire	a	girl	who	is	simpering	and	sentimental	.
钦佩	一个	女孩	WHO	是	谄媚	和	感伤的	.

“我一直试图教导我亲爱的学生们，男生永远不会真正欣赏一个矫揉造作、多愁善感的女生。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['glædɪs] [mɜːrl] [dʒəʊnz] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [taɪp] ,

At	first	I	feared	that	Gladys	Merle	Jones	might	be	that	type	,
在	第一的	我	害怕	那	格拉迪斯	默尔	琼斯	可能	是	那	类型	,

起初我担心格拉迪斯·默尔·琼斯可能是那种人。

[bʌt; bət] [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['glædɪs] [laɪk]

but	Adele	Doring	and	her	friends	have	done	much	to	make	Gladys	like
但	阿黛尔	多林	和	她	朋友们	有	完毕	很多	到	制作	格拉迪斯	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但阿黛尔·多林和她的朋友们做了很多事，让格拉迪斯喜欢上了她们。

” [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ə'del] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

”	At	nine	o'clock	Adele	,	who	was	at	that	time	dancing	with	her	brother
”	在	九	点钟	阿黛尔	,	WHO	曾是	在	那	时间	跳舞	和	她	兄弟

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“九点钟的时候，当时正和哥哥杰克跳舞的阿黛尔……”

[pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , “ ['mædəm] - , [ɪz][aɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] ? ”

paused	and	said	softly	,	“	Madame	Deriby	,	is	it	time	for	the	surprise	?	”
暂停	和	说	轻轻	,	“	夫人	-	,	是	它	时间	为了	这	惊喜	?	”

他顿了顿，轻声说道：“德里比夫人，是时候展现惊喜了吗？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	dear	,	”	the	matron	replied	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	这	护士长	回复	.

“是的，亲爱的，”女舍监回答道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ,

“	Suppose	you	tell	Arthur	Ellsworth	the	part	that	he	is	to	take	,
“	认为	你	告诉	亚瑟	埃尔斯沃思	这	部分	那	他	是	到	拿	,

“假设你告诉亚瑟·埃尔斯沃思他要扮演的角色，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪ] ['veri] ['sɔːftli] .

and	bid	the	musicians	play	very	softly	.
和	出价	这	音乐家	玩	非常	轻轻	.

并吩咐乐师轻声演奏。

” [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

”	When	the	first	strains	of	the	next	dance	were	heard	,
”	什么时候	这	第一的	菌株	的	这	下一个	舞蹈	是	听到	,

“当下一支舞曲的第一个音符响起时，

['ɑːrθər] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt]

Arthur	went	at	once	and	bowed	before	Gertrude	and	together	they	sauntered	out
亚瑟	去	在	一次	和	鞠躬	前	格特鲁德	和	一起	他们	漫步	出去

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

亚瑟立刻上前，向格特鲁德鞠躬，然后两人一起漫步走到舞池中央。

['truːdi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌp(ə)l] ['dænsɪŋ] ,

Trudie	wondered	why	they	seemed	to	be	the	only	couple	dancing	,
特鲁迪	想知道	为什么	他们	似乎	到	是	这	仅有的	夫妻	跳舞	,

特鲁迪纳闷为什么他们好像是唯一一对跳舞的情侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] ['ɑːrθər] [wɔːltst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	still	more	puzzled	when	Arthur	waltzed	to	the	middle	of	the
和	她	曾是	仍然	更多的	困惑	什么时候	亚瑟	华尔兹	到	这	中间	的	这

[ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

room	and	then	paused	.
房间	和	然后	暂停	.

当亚瑟大步走到房间中央，然后停了下来时，她更加困惑了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'siːdʒər] ,

Before	she	had	time	to	question	this	strange	procedure	,
前	她	有	时间	到	问题	这	奇怪的	程序	,

她还没来得及质疑这种奇怪的程序，

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['læfɪŋ] ['gɝːlz] .

from	every	part	of	the	room	came	laughing	girls	.
从	每一个	部分	的	这	房间	来了	笑	女孩们	.

房间各个角落都传来女孩们的笑声。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hændz] ,

Running	toward	her	and	catching	hold	of	hands	,
跑步	朝向	她	和	捕捉	抓住	的	双手	,

他跑向她，抓住她的手。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['geɪli] [ðeɪ] [sæŋ] :

they	formed	a	circle	about	her	as	gaily	they	sang	:
他们	形成	一个	圆圈	关于	她	作为	兴高采烈地	他们	唱	:

他们围成一个圈，欢快地唱着歌：

" ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɜːrtruːd] ;

"	Happy	birthday	to	our	Gertrude	;
"	快乐的	生日	到	我们的	格特鲁德	;

"祝我们的格特鲁德生日快乐；

[meɪ] ['meni] ['ʌðər] [dɑːn] [æz; əz] [braɪt] ,

May	many	others	dawn	as	bright	,
可能	许多	其他的	黎明	作为	明亮的	,

愿更多人像他们一样闪耀光芒。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['evər] [biː; bi][æz; əz] ['dʒɔɪəs] ,

And	may	you	ever	be	as	joyous	,
和	可能	你	曾经	是	作为	欢乐	,

愿你永远如此快乐。

[dɪr] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] .

Dear	friend	,	as	you	are	to	-	night	.
亲爱的	朋友	,	作为	你	是	到	-	夜晚	.

亲爱的朋友，就像你今晚这样。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['beti] [stept] ['fɔːrwərd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['velvɪt] [bɑːks][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]

"	Then	little	Betty	stepped	forward	holding	a	long	velvet	box	and	curtsying	to
"	然后	小的	贝蒂	步	向前	保持	一个	长的	天鹅绒	盒子	和	屈膝礼	到

[ðə; ði] [sər'praɪzd] ['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi] [ri'saitid] :

the	surprised	maiden	she	recited	:
这	惊讶	少女	她	背诵	:

"然后，小贝蒂走上前，手里拿着一个长长的天鹅绒盒子，向惊讶的少女行屈膝礼，并念道：

" [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [lʌv] [juː; jʊ] , ['gɜːrtruːd] ,

"	We	all	of	us	love	you	,	Gertrude	,
"	我们	全部	的	我们	爱	你	,	格特鲁德	,

"我们都爱你，格特鲁德，

[swiːtəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

Sweetest	and	dearest	of	girls	,
最甜美的	和	亲爱的	的	女孩们	,

最甜美、最亲爱的女孩们

[ænd; ənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [juː 'es] ,

And	,	that	you	may	never	forget	us	,
和	,	那	你	可能	绝不	忘记	我们	,

愿你永远不会忘记我们。

[ək'sept] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [pɜːrlz] .

Accept	this	string	of	friendship	pearls	.
接受	这	细绳	的	友谊	珍珠	.

收下这串友谊的珍珠吧。

" ['sʌd(ə)n] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

"	Sudden	tears	rushed	to	the	eyes	of	the	beautiful	lassie	,	who	was	indeed
"	突然	眼泪	匆忙	到	这	眼睛	的	这	美丽的	恋人	,	WHO	曾是	的确

['dɪrli] [lʌvd] ,

dearly	loved	,
亲爱的	喜爱	,

"这位美丽动人的姑娘，的确深受大家喜爱，突然间，泪水涌上了她的眼眶。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

but	they	were	tears	of	gratitude	and	joy	.
但	他们	是	眼泪	的	感激	和	喜悦	.

但那是感激和喜悦的泪水。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	But	—	I	thought	no	one	knew	it	was	my	birthday	,
”	但	—	我	想法	不	一	知道	它	曾是	我的	生日	,

“但是——我以为没有人知道今天是我的生日，

” ['truːdi] [sed] [wen] [ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

”	Trudie	said	when	the	pearls	had	been	clasped	about	her	neck	,	then	she	added
”	特鲁迪	说	什么时候	这	珍珠	有	到过	紧握	关于	她	脖子	,	然后	她	额外

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

“特鲁迪说着，等珍珠项链戴在脖子上后，高兴地补充道：”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	I	love	you	all	,	too	,	and	I	thank	you	!
”	我	爱	你	全部	,	也	,	和	我	感谢	你	!

“我也爱你们所有人，谢谢你们！”

” ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] ,

”	Gertrude	thought	her	cup	of	happiness	was	brimming	full	,
”	格特鲁德	想法	她	杯子	的	幸福	曾是	充满	满的	,

格特鲁德觉得自己的幸福之杯已经满溢。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [swiːt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .

but	another	sweet	joy	was	coming	to	her	that	night	.
但	其他	甜的	喜悦	曾是	未来	到	她	那	夜晚	.

但当晚，她还将迎来另一份甜蜜的喜悦。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['beti] [stept] ['fɔːrwərd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['velvɪt] [bɑːks] .

Then	little	Betty	stepped	forward	holding	a	long	velvet	box	.
然后	小的	贝蒂	步	向前	保持	一个	长的	天鹅绒	盒子	.

然后小贝蒂走上前，手里拿着一个长长的天鹅绒盒子。

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn]

CHAPTER	TWENTY	-	NINE
章	二十	-	九

第二十九章

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊmæns]

A	BUD	OF	A	ROMANCE
一个	芽	的	一个	浪漫

一段浪漫的萌芽

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] - [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Another	hour	of	dancing	passed	and	then	Madame	Deriby	arose	and	nodded
其他	小时	的	跳舞	通过了	和	然后	夫人	-	出现	和	点头

['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ə'del] .

smilingly	at	Adele	.
微笑着	在	阿黛尔	.

又过了一个小时的舞会，然后德里比夫人站起身来，微笑着向阿黛尔点了点头。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

This	being	a	signal	upon	which	they	had	agreed	,
这	存在	一个	信号	之上	哪个	他们	有	同意	,

这是他们事先约定的信号，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt]

all	of	the	girls	with	their	partners	fell	into	line	and	marched	joyously	about
全部	的	这	女孩们	和	他们的	合作伙伴	跌倒	进入	线	和	行军	欣喜地	关于

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

所有女孩和她们的舞伴排成一列，兴高采烈地在礼堂里行进。

[ðen] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

then	filed	out	of	the	wide	doors	and	into	the	orchard	.
然后	已提交	出去	的	这	宽的	门	和	进入	这	果园	.

然后他们鱼贯走出宽阔的大门，进入果园。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['festɪv] [siːn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

There	a	festive	scene	lay	before	them	.
那里	一个	节日	场景	躺	前	他们	.

眼前展现出一幅喜庆的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld] [triːz] ['meni] ['geɪli] ['kʌlərd] [ˌʧaɪ'niːz] ['læntərnz]

From	the	branches	of	the	gnarled	old	trees	many	gaily	colored	Chinese	lanterns
从	这	分支	的	这	盘根错节的	老的	树木	许多	兴高采烈地	有色	中国人	灯笼

[hʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ,

hung	,	and	underneath	,
悬挂	,	和	下	,

在虬曲古树的枝干上，悬挂着许多色彩鲜艳的中国灯笼，灯笼下方，

[smɔːl] [teiblz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['weitəz] [ɪn] [ə'tendəns] .

small	tables	were	scattered	about	with	graceful	Hawaiian	waiters	in	attendance	.
小的	表格	是	疏散	关于	和	优美	夏威夷	服务员	在	出席	.

小桌子零星散落在各处，优雅的夏威夷服务员在一旁服务。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][fɑːr] -

“	I	feel	as	though	I	had	been	suddenly	transported	to	some	magical	far	-
“	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	突然	运输	到	一些	神奇	远的	-

[ə'weɪ] ['gɑːrdn] ,

away	garden	,
离开	花园	,

“我感觉自己仿佛突然被传送到了一个遥远的魔法花园，”

” [ə'del] [sed] [tuː; tə] ['dɑːnld] ['bərnli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz]

”	Adele	said	to	Donald	Burnley	as	they	sat	together	at	one	of	the	small	tables
”	阿黛尔	说	到	唐纳德	伯恩利	作为	他们	卫星	一起	在	一	的	这	小的	表格

[wer] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dʒæk][ænd; ənd]['dɔːrɪs] .

where	were	also	Jack	and	Doris	.
在哪里	是	还	杰克	和	多丽丝	.

“阿黛尔对唐纳德·伯恩利说道，当时他们正坐在一张小桌子旁，杰克和多丽丝也在场。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['siːtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] ,

There	were	four	seated	at	each	table	except	at	one	,
那里	是	四	坐着	在	每个	桌子	除了	在	一	,

除了其中一张桌子外，其他每张桌子都坐了四个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɜːrtruːd] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['elzwəːθ] [sæt][ə'loʊn] .

and	there	Gertrude	Willis	and	Arthur	Ellsworth	sat	alone	.
和	那里	格特鲁德	威利斯	和	亚瑟	埃尔斯沃思	卫星	独自的	.

格特鲁德·威利斯和亚瑟·埃尔斯沃思就那样独自坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['truːdi] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

It	was	on	the	edge	of	the	orchard	,	and	Trudie	,	glancing	up	at	the
它	曾是	在	这	边缘	的	这	果园	,	和	特鲁迪	,	瞥了一眼	向上	在	这

['fliːsi] ,

fleecy	,
羊毛	,

它位于果园边缘，特鲁迪抬头瞥了一眼那只毛茸茸的……

['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [sɔː] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['kres(ə)nt] [muːn] .

slowly	drifting	clouds	,	saw	emerging	a	slender	crescent	moon	.
缓慢地	漂流	云	,	锯	新兴	一个	苗条	新月	月亮	.

缓缓飘过的云朵，映入眼帘一弯纤细的月牙。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðer; ðər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːt] [jet] ['pleɪntɪv] [streɪnz] [ʌv; əv] “ ['draʊzi]

From	afar	there	wafted	to	them	the	sweet	yet	plaintive	strains	of	“	Drowsy
从	远方	那里	飘散	到	他们	这	甜的	然而	哀怨	菌株	的	“	昏昏欲睡

['wɔːtərz] . ”

Waters	.	”
沃特斯	.	”

远处飘来《昏昏欲睡的水域》甜美而又哀婉的旋律。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	a	wonderfully	lovely	night	,	isn't	it	?
“	它	是	一个	太棒了	迷人的	夜晚	,	不是	它	?

“今晚真是个美好的夜晚，不是吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

”	the	girl	said	smiling	frankly	at	the	lad	whose	companionship	she	so	enjoyed	.
”	这	女孩	说	微笑	坦率地说	在	这	小伙子	谁	友谊	她	所以	享受	.

“女孩笑着坦率地对那个她非常喜欢与之相处的男孩说道。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'laʊd][ə; eɪ]['fɔːrmər] [treɪn] [ʌv; əv]

“	Yes	,	”	he	replied	,	and	then	,	as	though	following	aloud	a	former	train	of
“	是的	,	”	他	回复	,	和	然后	,	作为	尽管	下列的	大声	一个	以前的	火车	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“是的，”他回答道，然后，仿佛是将之前的想法自言自语般地说道，

[hiː; hi] [æskt] , “ ['gɜːrtruːd] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - ['pɑːrti] ? ”

he	asked	,	“	Gertrude	,	shall	you	go	this	summer	with	the	camping	-	party	?	”
他	问	,	“	格特鲁德	,	将	你	去	这	夏天	和	这	野营	-	派对	?	”

他问道：“格特鲁德，你今年夏天愿意和露营队一起去吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

“	Oh	,	no	,	Arthur	,	I	am	needed	at	home	,	and	,	moreover	,
“	哦	,	不	,	亚瑟	,	我	是	需要	在	家	,	和	,	而且	,

“哦，不，亚瑟，家里需要我，而且，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

I	shall	try	to	find	some	mother	who	would	like	me	to	teach	her	little	ones
我	将	尝试	到	寻找	一些	母亲	WHO	会	喜欢	我	到	教	她	小的	一个

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	vacation	.
期间	假期	.

我打算找一些愿意让我在假期教她孩子的母亲。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['sæləri] [ɪz][nɑːt] ['prɪnsli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['braɪtli] .

A	minister's	salary	is	not	princely	,	you	know	,	”	she	told	him	brightly	.
一个	部长	薪水	是	不是	王子	,	你	知道	,	”	她	讲述	他	明亮地	.

“你知道，部长的薪水并不高，”她兴高采烈地告诉他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

For	a	moment	the	lad	was	thoughtful	.
为了	一个	片刻	这	小伙子	曾是	周到	.

那男孩沉思了一会儿。

“ ['gɜːrtruːd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

“	Gertrude	,	”	he	said	at	last	,	“	we	are	young	,	I	know	,	to	speak	of	love	,
”	格特鲁德	,	”	他	说	在	最后的	,	“	我们	是	年轻的	,	我	知道	,	到	说话	的	爱	,

“格特鲁德，”他最后说道，“我知道，我们还年轻，现在谈论爱情还为时过早。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] ,

but	if	you	think	that	in	time	you	could	care	for	me	,	I	would	be	very	glad	,
但	如果	你	思考	那	在	时间	你	可以	关心	为了	我	,	我	会	是	非常	高兴的	,

但如果你认为将来你能照顾我，我会非常高兴。

” [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ædɪd] ,

”	then	he	hurriedly	added	,
”	然后	他	匆匆	额外	,

然后他急忙补充道：

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ]

“	I	have	spoken	about	it	to	my	Aunt	Louise	and	she	said	that	she	did	wish
”	我	有	说	关于	它	到	我的	阿姨	路易丝	和	她	说	那	她	做过	希望

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [help] [juː; jʊ] [naʊ] ,

that	you	would	let	her	help	you	now	,
那	你	会	让	她	帮助	你	现在	,

“我跟路易丝阿姨谈过这件事，她说她很希望你能让她现在帮帮你。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɜːr; hər] [niːs] ,

just	as	if	you	were	really	her	niece	,
只是	作为	如果	你	是	真的	她	侄女	,

就好像你真的是她的侄女一样。

[æz; əz][aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

as	I	do	hope	that	you	will	be	some	day	.
作为	我	做	希望	那	你	将要	是	一些	天	.

我希望你将来也能如此。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	For	a	moment	there	was	a	happy	light	in	Gertrude's	eyes	,	but	when	she
”	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	快乐的	光	在	格特鲁德的	眼睛	,	但	什么时候	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“格特鲁德的眼中闪过一丝喜悦的光芒，但当她回答时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][fræŋk] [wei] .

it	was	in	the	old	frank	way	.
它	曾是	在	这	老的	坦率	方式	.

那是老一套的坦率方式。

“ ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,

“	Arthur	,	”	she	said	,	“	I	like	you	better	than	any	one	else	whom	I	know	,
”	亚瑟	,	”	她	说	,	“	我	喜欢	你	更好的	比	任何	一	别的	谁	我	知道	,

“亚瑟，”她说，“我最喜欢你，胜过我认识的任何人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ker] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts]

and	if	you	do	care	when	we	are	older	,	I	will	gladly	become	your	aunt's
和	如果	你	做	关心	什么时候	我们	是	老	,	我	将要	乐意	变得	你的	姑姑的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

如果你真心希望我们长大后能成为你的姑姑的侄女，我非常乐意。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ək'sept] [help] .

but	until	then	,	I	would	rather	not	accept	help	.
但	直到	然后	,	我	会	相当	不是	接受	帮助	.

但在此之前，我宁愿不接受帮助。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

"	And	with	that	Arthur	had	to	be	content	.
"	和	和	那	亚瑟	有	到	是	内容	.

“就这样，亚瑟也只能满足了。”

['tʃæptər] ['θɜːrti]

CHAPTER	THIRTY
章	三十

第三十章

[ˌfer'wel] , ['lɪndən] [hɔːl]

FAREWELL	,	LINDEN	HALL
告别	,	菩提树	大厅

再见了，林登厅

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl] .

The	next	day	all	was	hustle	and	bustle	at	Linden	Hall	.
这	下一个	天	全部	曾是	努力奋斗	和	忙碌	在	林登	大厅	.

第二天，林登大厅里一片繁忙景象。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] [ænd; ənd] [stræpt] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bɪliz] [help] ,

Trunks	were	being	packed	and	strapped	,	and	Patrick	,	with	Billie's	help	,
树干	是	存在	包装	和	绑带	,	和	帕特里克	,	和	比莉的	帮助	,

行李箱正在被打包和捆绑，帕特里克在比莉的帮助下，

[wʌz; wəz] ['kɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌk] .

was	carting	them	down	the	back	stairs	and	loading	them	on	a	truck	.
曾是	搬运	他们	向下	这	后退	楼梯	和	加载中	他们	在	一个	卡车	.

他正把它们从后楼梯搬下来，装上卡车。

“ ['gɜːrlz] !

“	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们!

" [ə'del] ['dɔrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ɑːn] ,

"	Adele	Doring	exclaimed	,	as	at	last	she	stood	with	hat	and	coat	on	,
"	阿黛尔	多林	惊呼	,	作为	在	最后的	她	站立	和	帽子	和	外套	在	,

“阿黛尔·多林终于戴上帽子，穿上外套站了起来，她惊呼道，”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ,

“	I	feel	like	crying	one	moment	,	and	then	the	very	next	,
"	我	感觉	喜欢	哭泣	一	片刻	,	和	然后	这	非常	下一个	,

“我一会儿想哭，一会儿又想哭，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

I	want	to	skip	and	shout	for	joy	.
我	想	到	跳过	和	喊	为了	喜悦	.

我想跳起来欢呼雀跃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz]

Of	course	I	am	sorry	to	leave	Madame	Deriby	and	all	of	our	dear	friends
的	课程	我	是	对不起	到	离开	夫人	-	和	全部	的	我们的	亲爱的	朋友们

, [bʌt; bət] [oʊ] ,

,	but	oh	,
,	但	哦	,

当然，我很遗憾要离开德里比夫人和我们所有亲爱的朋友，但是，哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['dʒaɪənt] ['dædi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

I	am	so	eager	to	see	my	adorable	mother	and	my	giant	daddy	that	it	seems
我	是	所以	渴望的	到	看	我的	可爱的	母亲	和	我的	巨大的	爸爸	那	它	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

as	though	I	can't	wait	for	the	train	to	take	me	there	.
作为	尽管	我	不能	等待	为了	这	火车	到	拿	我	那里	.

我非常渴望见到我可爱的妈妈和我高大的爸爸，我简直迫不及待地想坐火车去那里。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] ['kæptɪn] ['nelsn] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['erpleɪn] . ”

I	almost	wish	Captain	Nelson	would	appear	and	take	us	in	his	airplane	.	”
我	几乎	希望	队长	纳尔逊	会	出现	和	拿	我们	在	他的	飞机	.	”

我真希望纳尔逊上尉能出现，用他的飞机接我们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] , [lʊk] [æt; ət] [stɑː] !

“	If	you	would	like	to	see	some	one	who	is	radiantly	happy	,	look	at	Starr	!
“	如果	你	会	喜欢	到	看	一些	一	WHO	是	光芒四射	快乐的	,	看	在	斯塔尔	!

“如果你想看看谁是容光焕发的快乐之人，那就看看斯塔尔吧！”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [kɔːld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	Doris	Drexel	called	,	then	she	added	,
”	多丽丝	德雷克塞尔	称为	,	然后	她	额外	,

“多丽丝·德雷克塞尔打来电话，然后她补充道，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

“	I	don't	think	it's	a	bit	nice	of	her	to	be	so	glad	to	leave	us	.
”	我	不	思考	它是	一个	少量	好的	的	她	到	是	所以	高兴的	到	离开	我们	.

“我觉得她这么高兴离开我们，有点不太好。”

” ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] , [wel] - [gaʊnd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

”	Every	one	turned	to	look	at	the	graceful	,	well	-	gowned	girl	who	had	suddenly
”	每一个	一	转向	到	看	在	这	优美	,	出色地	-	身着礼服	女孩	WHO	有	突然

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

appeared	in	the	doorway	,
出现	在	这	门口	,

“所有人都转头看向突然出现在门口的那位身着华丽长裙、仪态万方的少女。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['gloʊɪŋ] .

her	eyes	fairly	glowing	.
她	眼睛	相当	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !

“	I	don't	want	to	leave	you	!
“	我	不	想	到	离开	你	!

“我不想离开你！”

” [stɑː] [kraɪd] .

”	Starr	cried	.
”	斯塔尔	哭	.

斯塔尔哭了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['wʌndərf(ə)l] ['preri] [hoʊm] , [ænd; ənd]

“	I	want	to	take	every	one	of	you	to	my	wonderful	prairie	home	,	and
“	我	想	到	拿	每一个	一	的	你	到	我的	精彩的	草原	家	,	和

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“我想带你们每个人都去我美丽的草原家园，总有一天，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['splendɪd] ['brʌðərz] ,

you	must	come	,	all	of	you	,	and	meet	my	splendid	brothers	,
你	必须	来	,	全部	的	你	,	和	见面	我的	灿烂	兄弟	,

你们所有人都要来，来见见我优秀的兄弟们。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsets] .

and	see	the	cornfields	and	the	sunsets	.
和	看	这	玉米地	和	这	日落	.

还可以欣赏玉米地和日落美景。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

Promise	me	that	you	will	.	”
承诺	我	那	你	将要	.	”

答应我你会这么做。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [mʌmi] [ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [pər'mɪt] , ” [ə'del] ['dɔrɪŋ] [dɪ'klerd] .

“	Indeed	I	will	,	if	Mummie	and	fate	will	permit	,	”	Adele	Doring	declared	.
“	的确	我	将要	,	如果	木乃伊	和	命运	将要	允许	,	”	阿黛尔	多林	声明	.

“如果妈妈和命运允许的话，我一定会的。”阿黛尔·多林说道。

[ðen] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['æp(ə)l] -

Then	a	gong	in	the	corridor	called	them	,	and	,	bidding	farewell	to	Apple	-
然后	一个	锣	在	这	走廊	称为	他们	,	和	,	投标	告别	到	苹果	-

['blɑːsəm] ['æli] ,

Blossom	Alley	,
开花	胡同	,

随后走廊里传来一声锣响，召唤他们离开，向苹果花巷告别。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ,

where	they	had	had	so	many	pleasant	times	,
在哪里	他们	有	有	所以	许多	令人愉快的	时代	,

他们曾在那里度过许多美好的时光，

[ðeɪ] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wer] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz]

they	trooped	down	to	the	lower	hall	where	Madame	Deriby	and	the	other	teachers
他们	成群结队	向下	到	这	降低	大厅	在哪里	夫人	-	和	这	其他	教师

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他们鱼贯而下，来到德里比夫人和其他老师所在的下层大厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

There	were	tears	in	the	eyes	of	the	matron	,	and	yet	she	was	smiling	,
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	护士长	,	和	然而	她	曾是	微笑	,

女舍监眼里噙着泪水，但她脸上却带着微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	said	good	-	bye	.
作为	她	说	好的	-	再见	.

她道别时。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“	I	shall	be	lonely	without	my	girls	,	”	she	told	them	,
“	我	将	是	孤独	没有	我的	女孩们	,	”	她	讲述	他们	,

“没有我的女儿们，我会很孤独的，”她告诉她们。

“ [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

“	but	most	of	you	are	to	return	in	the	fall	.
“	但	最多	的	你	是	到	返回	在	这	落下	.

“但你们大多数人将在秋季返回。”

” [ðen] [ə'del] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['spoʊksmən] , [stept] ['fɔːrwərd] .

”	Then	Adele	,	who	had	been	appointed	spokesman	,	stepped	forward	.
”	然后	阿黛尔	,	WHO	有	到过	任命	发言人	,	步	向前	.

“然后，被任命为发言人的阿黛尔站了出来。”

“ ['mædəm] - [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['ti:tʃərz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,

“	**Madame**	**Deriby**	**and**	**all**	**of**	**our**	**kind**	**teachers**	**,**	**”**	**she**	**said**	**earnestly**	**,**
”	夫人	-	和	全部	的	我们的	种类	教师	,	”	她	说	切实	,

“德里比夫人和我们所有善良的老师们，”她诚恳地说。

“ [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['wɪntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst]

“	**we**	**wish**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**having**	**made**	**this**	**winter**	**one**	**of**	**the**	**happiest**
”	我们	希望	到	感谢	你	为了	拥有	制成	这	冬天	一	的	这	最快乐

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [laɪvz; lɪvz] .

and	**most**	**profitable**	**of**	**our**	**short**	**lives**	**.**
和	最多	有利可图	的	我们的	短的	生活	.

“我们衷心感谢您，让您让这个冬天成为我们短暂生命中最快乐、最有收获的冬天之一。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['greɪtf(ə)l] ,

The	**girls**	**have**	**asked**	**me**	**to**	**say**	**that**	**we**	**love**	**you**	**and**	**are**	**grateful**	**,**
这	女孩们	有	问	我	到	说	那	我们	爱	你	和	是	感激的	,

女孩们让我转达她们的爱和感激之情。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

”	**she**	**added**	**simply**	**.**
”	她	额外	简单地	.

她简单地补充道。

[ðen] ['ɑ:rθər] ['elzwə:θ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] .

Then	**Arthur**	**Ellsworth**	**appeared**	**with**	**the**	**tally**	**-**	**ho**	**.**
然后	亚瑟	埃尔斯沃思	出现	和	这	相符	-	何	.

然后亚瑟·埃尔斯沃思出现了，他举起了欢呼的旗帜。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .

He	**had**	**taken**	**the**	**boys**	**to**	**the**	**station**	**and**	**returned**	**for**	**the**	**girls**	**.**
他	有	已采取	这	男孩们	到	这	车站	和	返回	为了	这	女孩们	.

他把男孩们送到车站，然后回来接女孩们。

['pætrɪk] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['meri] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [bʌs] .

Patrick	**followed**	**with**	**another**	**merry**	**crowd**	**in**	**the**	**school**	**bus**	**.**
帕特里克	随后	和	其他	欢乐	人群	在	这	学校	公共汽车	.

帕特里克随后带着另一群兴高采烈的孩子们乘坐校车跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊdɪd] [hɪl] [roʊd] , [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ə'del]

As	**they**	**rolled**	**down**	**the**	**deserted**	**wooded**	**hill**	**road**	**,**	**they**	**sang**	**a**	**song**	**which**	**Adele**
作为	他们	滚动	向下	这	荒凉的	树木繁茂的	爬坡道	路	,	他们	唱	一个	歌曲	哪个	阿黛尔

[hæd; həd] [kəm'poʊzd] ,

had	**composed**	**,**
有	由	,

他们沿着荒凉的林间山路一路向下，唱着阿黛尔创作的一首歌。

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] ['lɪndən] [hɔ:l] ,

“	**Farewell**	**,**	**Dear**	**Linden**	**Hall**	**,**
“	告别	,	亲爱的	林登	大厅	,

“再见了，亲爱的林登庄园，

” [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz] [pɔ:zd] [ðer; ðər]

”	**and**	**so**	**sweet**	**were**	**their**	**mingled**	**voices**	**that**	**even**	**the**	**birds**	**paused**	**their**
”	和	所以	甜的	是	他们的	混合	声音	那	甚至	这	鸟类	暂停	他们的

['kærəlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

caroling	**to**	**listen**	**.**
圣诞颂歌	到	听	.

他们的歌声交织在一起，如此悦耳动听，甚至连鸟儿都停止了鸣唱，驻足聆听。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'del] [kɔːld] , “ - , [hɪr] ['ɛndɛθ]

Then	,	as	they	drew	up	to	the	station	,	Adele	called	,	“	Sunnysiders	,	here	endeth
然后	,	作为	他们	画	向上	到	这	车站	,	阿黛尔	称为	,	“	-	,	这里	结束

[ə'nʌðər] ['tʃæptər] ,

another	chapter	,
其他	章	,

然后，当他们驶近车站时，阿黛尔喊道：“阳光海岸的居民们，又一个篇章到此结束。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɪl] [biː; bi] — — ”

and	the	next	will	be	—	—	”
和	这	下一个	将要	是	—	—	”

接下来将是——”

“ [ə'del] ['dɔrɪŋ] [aʊt] ['kæmpɪŋ] !

“	Adele	Doring	out	camping	!
“	阿黛尔	多林	出去	野营	!

“Adele Doring 去露营了！”

” ['beti] [bəːd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

”	Betty	Burd	finished	for	her	.
”	贝蒂	伯德	完成的	为了	她	.

贝蒂·伯德替她完成了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神